

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 断线(the Broken Thread) 000001

2. 断线(the Broken Thread) 000002

3. 断线(the Broken Thread) 000003

4. 断线(the Broken Thread) 000004

5. 断线(the Broken Thread) 000005

6. 断线(the Broken Thread) 000006

7. 断线(the Broken Thread) 000007

8. 断线(the Broken Thread) 000008

9. 断线(the Broken Thread) 000009

10. 断线(the Broken Thread) 000010

11. 断线(the Broken Thread) 000011

12. 断线(the Broken Thread) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

断线(The Broken Thread)

第1/12页

[ˈwɪljəm] [lə] -
William Le Queux
威廉 乐 -

威廉·勒奎克斯

" [ðə; ði][ˈbrʊkən] [θred]
" **The Broken Thread**
" 这 破碎的 线

《断线》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[kənˈsɜːrnz] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [blæk] .
Concerns a Girl in Black .
担忧 一个 女孩 在 黑色的 .

故事围绕一位身穿黑衣的女孩展开。

" [noʊ] . [aɪ] [miːn] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [blæk] .
" **No . I mean the girl in black** .
" 不 . 我 意思是 这 女孩 在 黑色的 .

“不，我是说穿黑衣服的女孩。”

[ðə; ði][wʌn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][paːm] . "
The one leading the pom . "
这 一 领导 这 绒球 . "

领着啦啦队的那个人。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By jove** !
" 经过 木星 !

我的天哪！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiːz] [ʌnˈkɑːmənli] [smɑːrt] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? "
She's uncommonly smart , isn't she ? "
她是 不寻常地 聪明的 , 不是 她 ? "

她非常聪明，不是吗？

" [hɜːr; hər] [frend] [ˈɪznt] [hæf][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈiːðər] ? "
" **Her friend isn't half bad - looking , either ?** "
" 她 朋友 不是 一半 坏的 - 寻找 , 任何一个 ? "

“她的朋友长得也不错吧？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [reɪf] .
" **I don't think so very much of her , Raife** .
" 我 不 思考 所以 非常 很多 的 她 , 雷夫 .

“我不太看得起她，雷夫。”

[bʌt; bət] ['saʊθ,pɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪtɪ] ['gɜ:ɪz] . “
But Southport at this time of year is always full of pretty girls .”
但 绍斯波特 在 这 时间 的 年 是 总是 满的 的 漂亮的 女孩们 : “
但每年这个时候，绍斯波特总是到处都是漂亮女孩。

“ [nɑ:tɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [blæk] — [jɪ:z] ['rɪpɪŋ] ！ ”
“ **Not one of them can compare with the girl in black — she's ripping ！**”
“ 不是 一 的 他们 能 比较 和 这 女孩 在 黑色的 — 她是 撕裂 ！ ”
[dɪ'klerd] [reɪf] ['remɪŋtən] ,
declared Raife Remington ,
声明 雷夫 雷明顿 ,
“她们中没有一个能和那个穿黑衣服的女孩相提并论——她太棒了！”雷夫·雷明顿说道。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [set] [ʌp] , [dɑ:rk] - ['herd] , [hætlɪs] [ʌndər'grædzuət] , [hu:] , [ɪn] [greɪ] ['flænəlz] ,
a tall , well - set up , dark - haired , hatless undergraduate , who , in grey flannels ,
一个 高的 , 出色地 - 放 向上 , 黑暗的 - 头发 , 无帽 本科 , WHO , 在 灰色的 法兰绒 ,
[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] ,
was walking beside his college chum ,
曾是 步行 旁 他的 大学 密友 ,
一位身材高挑、衣着得体、黑发、没戴帽子的本科生，穿着灰色法兰绒衬衫，正走在他的大学好友旁边。

[ˈedwərd] - , [æt; ət] [hu:z] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [væk] .
Edward Mutimer , at whose father's house he was staying during the vac .
爱德华 - , 在 谁 父亲的 房子 他 曾是 入住 期间 这 真空 :
爱德华·穆蒂默，他在假期期间住在他父亲的家里。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['trɪnəti] , ['keɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd] [bəʊθ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] ,
Both were at Trinity , Cambridge , and both , being in their last year ,
两个都 是 在 三位一体 , 剑桥 , 和 两个都 , 存在 在 他们的 最后的 年 ,
两人都就读于剑桥大学三一学院，而且都即将毕业。

[wɜ:r; wər] ['ri:ɪŋ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'gri:z] .
were reading hard for their degrees .
是 阅读 难的 为了 他们的 学位 :
他们为了获得学位而努力学习。

[ɪ:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [wɔ:rm] ['ɔ:gəst] [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmə] [si:] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Each morning in those warm August days by the summer sea they came out for a
每个 早晨 在 那些 温暖的 八月 天 经过 这 夏天 海 他们 来了 出去 为了 一个
[stroʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:frʌnt] ;
stroll on the seafront ;
漫步 在 这 海滨 ;
在八月温暖的夏日清晨，他们来到海边散步；

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] , ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['erɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
bright with movement and gaiety , taking an airing before settling down to
明亮的 和 移动 和 欢乐 , 采取 一个 播出 前 安顿 向下 到
[ðer; ðər] ['stʌdɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
their studies for the day .
他们的 研究 为了 这 天 :
他们神采奕奕，充满活力，在开始一天的学习之前，先出来透透气。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
On this particular morning , about ten o'clock ,
在 这 特别的 早晨 , 关于 十 点钟 ,
那天早上，大约十点钟，

[ðə; ði] ['si:frʌnt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd] [laʊndʒ] - ['su:ts] ,
the seafront was already full of men in flannels and lounge - suits ,
这 海滨 曾是 已经 满的 的 男人 在 法兰绒 和 休息室 - 西装 ,
海滨已经挤满了穿着法兰绒衬衫和休闲西装的男士。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] ['mʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [məˈtɪriəlz] ['juːzuəli; 'juːzəli]
and women in garments of muslin and other such flimsy materials usually
和 女性 在 服装 的 细棉布 和 其他 这样的 脆弱的 材料 通常
[əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
affected at the seaside ,
做作的 在 这 海滨 ,

还有穿着薄纱和其他类似轻薄面料制成的衣服的妇女，这些衣服通常是海边常见的。

[fɔːr; fər][ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] [ˈlʌndənəz] [hæd; həd] [flɑːkt] [daʊn] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
for stifled and jaded Londoners had flocked down there , as usual ,
为了 窒息 和 厌倦 伦敦人 有 成群结队的 向下 那里 , 作为 通常 ,
像往常一样，那些感到压抑和厌倦的伦敦人涌向了那里。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siː] [er] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈverɪd] [ətˈrækʃnz] [wɪtʃ] [ˈsaʊθ,pɔːrt] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə]
to enjoy the sea air and all the varied attractions which Southport never fails to
到 享受 这 海 空气 和 全部 这 多种多样 景点 哪个 绍斯波特 绝不 失败 到
[ɔːfər] .
offer .
提供 :

尽情享受海风和绍斯波特丰富多彩的景点。

[reɪf] ['remɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈtʃætɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][oʊld]
Raife Remington and his friend were strolling along , chatting about their old
雷夫 雷明顿 和 他的 朋友 是 漫步 沿着 , 聊天 关于 他们的 老的
[ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] , [ˈaɪdli] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] ,
college days , idly smoking cigarettes ,
大学 天 , 闲散地 吸烟 香烟 ,

雷夫·雷明顿和他的朋友边走边聊，回忆着他们大学时代的点点滴滴，闲散地抽着烟。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd] [tuː] [wel] [jet] [ˈniːtli] - [drest] [ˈɡɜːlz] , [wʌn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ,
when they came up behind two well yet neatly - dressed girls , one about twenty ,
什么时候 他们 来了 向上 在后面 二 出色地 然而 整齐地 - 穿着 女孩们 , 一 关于 二十 ,
当他们走到两个衣着得体但又整洁的女孩身后时，其中一个大约二十岁，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [piːk] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pɜːrɪ] [ˈbʌtnz] , [kʌt] [ˈsmɑːrtli] ; [ðə; ði] [ˈʌðər]
in a white pique coat and skirt with large pearl buttons , cut smartly ; the other
在 一个 白色的 激起 外套 和 裙子 和 大的 珍珠 按钮 , 切 聪明地 ; 这 其他
,
:
,
身穿白色珠地布外套和裙子，配以大珍珠纽扣，剪裁利落；另一件，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər][ˈdʒuːniər] , [huː] [wʌz; wəz] [fer] - [ˈherd] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
about a couple of years her junior , who was fair - haired , very beautiful ,
关于 一个 夫妻 的 年 她 初级 , WHO 曾是 公平的 - 头发 , 非常 美丽的 ,
比她小两三岁的，金发碧眼，非常漂亮，

[ænd; ənd][led][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [pɑːm][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [tʃeɪn] , [wʌz; wəz][ɪn] [ded] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and led a little black pom by a silver chain , was in dead black with a
和 引领 一个 小的 黑色的 绒球 经过 一个 银 链 , 曾是 在 死的 黑色的 和 一个
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

她牵着一串银链子，链子上挂着一只黑色小绒球，她穿着一身干净利落的黑色衣服，

[kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [bluː] [bənd] .
close - fitting hat , with a turquoise blue band .
关闭 - 配件 帽子 , 和 一个 绿松石 蓝色的 乐队 :
贴合头部的帽子，带有一条蓝绿色帽带。

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , [dɪ'spleɪŋ] [ni:t] ['æŋklz]
Her skirt was short and well adapted for walking , displaying neat ankles
她 裙子 曾是 短的 和 出色地 改编 为了 步行 , 显示 整洁的 脚踝
[ɪn'keɪst] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
encased in black silk stockings ,
包裹 在 黑色的 丝绸 长筒袜 ,
她的裙子很短, 很适合走路, 露出穿着黑色丝袜的纤细脚踝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ;
and she wore white kid gloves ;
和 她 穿着 白色的 孩子 手套 ;
她戴着白色羊皮手套;

[jet] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hæt][bənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [braɪt]
yet the only touch of colour was the hat band and the bow of bright
然而 这 仅有的 触碰 的 颜色 曾是 这 帽子 乐队 和 这 弓 的 明亮的
[tʃeri] ['rɪbən] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɑːm] .
cherry ribbon upon the collar of the little black pom .
樱桃 丝带 之上 这 衣领 的 这 小的 黑色的 绒球 .
然而, 唯一的色彩点缀是帽带和黑色小绒球领子上的亮樱桃色丝带蝴蝶结。

[ɪn] ['evri] ['muːvmənt] , [ɪn][hɜːr; hər][geɪt] ,
In every movement , in her gait ,
在 每一个 移动 , 在 她 步态 ,
她的一举一动, 她的步态,

[ɪn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['kæərɪd] [hɜːr; hər] [wel] - [pɔɪzɪd] [hed]
in the swing of her carriage and the way she carried her well - poised head
在 这 摇摆 的 她 运输 和 这 方式 她 携带 她 出色地 - 准备 头
, [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'efəb(ə)l] ,
, there was ineffable ,
, 那里 曾是 难以言喻的 ,
她仪态万方, 昂首挺胸, 举手投足间都散发着一种难以言喻的气质。

[ʌnə'fektɪd] [greɪs] .
unaffected grace .
不受影响 优雅 .
毫不矫饰的优雅。

['næroʊ] - ['weɪstɪd] , [slɪm] , ['delɪkət] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪnkaːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
Narrow - waisted , slim , delicate , she was the very incarnation of exquisite
狭窄的 - 腰部 , 苗条的 , 精美的 , 她 曾是 这 非常 化身 的 精美的
['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'faɪnmənt] .
daintiness and high refinement .
精致 和 高的 精炼 .
她腰肢纤细, 身材苗条, 容貌娇小, 简直就是精致优雅和高贵气质的化身。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] ,
Little wonder , therefore ,
小的 想知道 , 所以 ,
因此, 也就不足为奇了。

[ðæt] [reɪf] ['remɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sɪŋɡld] [hɜːr; hər][aʊt][æz; əz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪst] [gɜːrl][hiː; hi]
that Raife Remington should have singled her out as the prettiest girl he
那 雷夫 雷明顿 应该 有 单身 她 出去 作为 这 最漂亮的 女孩 他
[hæd; həd]['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .
雷夫·雷明顿应该早就注意到她, 认为她是他见过的最漂亮的女孩。

[hi:; hi][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [frend] [tʊk] ['sevrəl] ['heɪsti] [straɪdz] ['fɔ:rwərd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [glæns] [æt; ət]
He and his friend took several hasty strides forward , in order to glance at
他 和 他的 朋友 采取 一些 仓促 步幅 向前 , 在 命令 到 瞥一眼 在
[hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] ,
her countenance ,
她 面容 ,

他和朋友匆匆上前了几步，以便看清她的容貌。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and in it he was not disappointed .
和 在 它 他 曾是 不是 失望的 .

他并没有失望。

[hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [fer] [her] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smɑ:rt] ['ni:tnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]
Her soft fair hair was dressed with that smart neatness which characterised
她 柔软的 公平的 头发 曾是 穿着 和 那 聪明的 整洁 哪个 具有特征
[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ə'taɪər] ,
her whole attire ,
她 所有的 服装 ,

她柔软的金发梳理得一丝不苟，这与她整体的着装风格相得益彰。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][bɪg] ,
and her big ,
和 她 大的 ,

还有她那丰满的，

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [ðæt] [di:p] [tʃaɪld] - [laɪk] [blu:] [soʊ] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈæftər][ʃi:; ʃɪ]
innocent eyes were of that deep child - like blue so seldom seen in a girl after she
清白的 眼睛 是 的 那 深的 孩子 - 喜欢 蓝色的 所以 很少 已见 在 一个 女孩 后 她
[hæz; həz] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ti:nz] .
has reached her teens .
有 达到 她 青少年 .

她那双清澈的眼睛有着深邃的、孩童般的蓝色，这种颜色在十几岁的女孩身上很少见了。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By jove !**
“ 经过 木星 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gɜ:rl] !
What a ripping girl !
什么 一个 撕裂 女孩 !

真是个身材火辣的女孩！

“ [reɪf] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
“ **Raife again exclaimed in a low whisper of admiration .**
“ 雷夫 再次 惊呼 在 一个 低的 耳语 的 钦佩 .

“雷夫再次低声惊叹道，语气中充满了钦佩。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] , ['tedi] ? ”
“ **I wonder who she can be , Teddy ? ”**
“ 我 想知道 WHO 她 能 是 , 泰迪 ? ”

“我很好奇她会是谁，泰迪？ ”

“ [ɑ:] , [aɪ] ['wʌndər] !
“ **Ah , I wonder !**
“ 啊 , 我 想知道 !

“啊，我很好奇！ ”

” [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sma:rt] , [æθˈletɪk] [jʌŋ] [ʌndəgˈrædʒʊəts]
“ echoed his companion , and the two smart , athletic young undergraduates
“ 回声 他的 伴侣 , 和 这 二 聪明的 , 运动 年轻的 本科生
[ˈfa:lʊd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ʌnˈnɒtɪst] ,
followed the girls unnoticed ,
随后 这 女孩们 未被察觉 ,
他的同伴附和道, 两个聪明、运动能力强的年轻大学生悄悄地跟在女孩们身后。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtætɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] , [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
for they were chatting together , and laughing merrily , entirely absorbed in
为了 他们 是 聊天 一起 , 和 笑 兴高采烈地 , 完全 吸收 在
[ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .
因为他们正在聊天, 笑声爽朗, 完全沉浸在谈话中。

[ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊ] ,
Many persons were passing to and fro ,
许多 人 是 通过 到 和 弗 ,
许多人来来往往,

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ˈsaʊθ.pɔrt] [ˈsi:frʌnt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
as there always are on Southport seafront upon a summer's morning ,
作为 那里 总是 是 在 绍斯波特 海滨 之上 一个 夏季 早晨 ,
就像夏日清晨绍斯波特海滨总是那样,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [sma:rt][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and so many smart motor - cars whirling up and down ,
和 所以 许多 聪明的 发动机 - 汽车 旋转 向上 和 向下 ,
还有那么多智能汽车在上下穿梭,

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈsma:rtəst] [ˈsi:z(ə)n] .
even though the month of August is not the smartest season .
甚至 尽管 这 月 的 八月 是 不是 这 最聪明的 季节 .
尽管八月并不是最明智的季节。

[reɪf] [ˈremɪŋtən] , [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈremɪŋtən] , [ˈbærənət] ,
Raife Remington , eldest son of Sir Henry Remington , Baronet ,
雷夫 雷明顿 , 长子 儿子 的 先生 亨利 雷明顿 , 男爵 ,
雷夫·雷明顿, 亨利·雷明顿爵士（男爵）的长子

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [fer] [seks][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
was not usually impressionable where the fair sex were concerned .
曾是 不是 通常 易受影响的 在哪里 这 公平的 性别 是 担心的 .
在女性方面, 他通常不太容易受影响。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][fɜ:rst] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈprɪti] , [fer] - [ˈherd]
Yet from the moment his eyes had first fallen upon this pretty , fair - haired
然而 从 这 片刻 他的 眼睛 有 第一的 倒下 之上 这 漂亮的 , 公平的 - 头发
[gɜ:rl][ɪn] [blæk] ,
girl in black ,
女孩 在 黑色的 ,
然而, 从他第一眼看到这位身穿黑衣、金发碧眼的漂亮女孩的那一刻起,

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][fɔ:l] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈbju:ti] .
he appeared to fall beneath the spell of her remarkable beauty .
他 出现 到 落下 下面 这 拼写 的 她 卓越 美丽 .
他似乎被她惊人的美貌所倾倒。

[wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [waɪl] - ,
Within himself he was longing for an introduction to her , while Mutimer ,
之内 他自己 他 曾是 渴望 为了 一个 介绍 到 她 , 尽管 - ,
他内心渴望能有机会认识她, 而穆蒂默,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt][ænd; ənd] ['stɑɪlɪ] ,
because they were smart and stylish ,
因为 他们 是 聪明的 和 时髦的 ,
因为他们既聪明又时尚。

[hæd; həd] ['ɪnwərdli] [set][ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] [æz; əz] ['membər] [ʌ; əv][sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .
had inwardly set them both down as members of some theatrical company .
有 内心 放 他们 两个都 向下 作为 成员 的 一些 戏剧 公司 .
我内心深处把他们俩都设定为某个剧团的成员。

[jet] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [juːz] [wɜːr; wər][ʌ; əv] ['pælpəbli] ['betər] ['kwɑːləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɔːrɪn]
Yet their clothes and shoes were of palpably better quality than those worn
然而 他们的 衣服 和 鞋 是 的 明显地 更好的 质量 比 那些 磨损
[baɪ] ['membər] [ʌ; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌmpənɪz] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] ['keɪmbɪdʒ] .
by members of musical companies which visited Cambridge .
经过 成员 的 音乐 公司 哪个 到访 剑桥 .
然而，他们的衣服和鞋子明显比来剑桥演出的音乐剧团成员所穿的衣服和鞋子质量要好得多。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] , [laɪk] [reɪf] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
Therefore he , like Raife , was much puzzled .
所以 他 , 喜欢 雷夫 , 曾是 很多 困惑 .
因此，他和雷夫一样，感到非常困惑。

[moʊst][gɜːlz][ɑːr; ər] [ə'wer] , [baɪ]['næt(ə)rəl] ['femənɪn] [ɪntu'ɪ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əd'maɪəd] ,
Most girls are aware , by natural feminine intuition , when they are admired ,
最多 女孩们 是 意识到的 , 经过 自然的 女性 直觉 , 什么时候 他们 是 钦佩 ,
大多数女孩凭借天生的女性直觉，都能感受到自己是否被人欣赏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd]
but the pair walking before them were utterly unconscious of having attracted
但 这 一对 步行 前 他们 是 完全地 无意识 的 拥有 吸引
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['eni] [wʌn] .
the attention of any one .
这 注意力 的 任何 一 .
但走在他们前面的那两个人却丝毫没有意识到自己已经引起了任何人的注意。

- ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪ'ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['æktɹəsɪz] .
Mutimer noticed this , and argued that they certainly could not be actresses .
- 注意到 这 , 和 争论 那 他们 当然 可以 不是 是 女演员 .
穆蒂默注意到了这一点，并辩称她们肯定不可能是演员。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðəə(r)] ['goʊɪŋ] ? " [ri'mɑːkt] [reɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" I wonder where they're going ? " remarked Raife in a whisper ,
" 我 想知道 在哪里 它们是 去 ? " 评论 雷夫 在 一个 耳语 ,
“不知道他们要去哪儿？”雷夫低声说道。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [fɑːks] -
but scarcely had the words left his mouth when a black and tan fox -
[ˈteriər] [ˈsɹd(ə)nli] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ,
terrier suddenly darted out from behind a man and ,
梗犬 突然 飞镖 出去 从 在后面 一个 男人 和 ,
但他话音未落，一只黑褐色的猎狐犬突然从一个男人身后窜了出来，

[wɪ'daʊt] [praːvə'keɪʃ(ə)n] ,
without provocation ,
没有 挑衅 ,
无端挑衅，

[ə'tækt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][pɑ:m][ænd; ənd] [rəʊld] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [er] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]
attacked the dainty little pom and rolled it over ere any one was aware of
遭到攻击 这 纤巧 小的 绒球 和 滚动 它 超过 埃雷 任何 一 曾是 意识到的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

它袭击了那只娇小的博美犬，在无人察觉的情况下把它翻了个底朝天。

[ðə; ði][ˈtaɪni] ['dɒgz] ['mɪstrəs] [skri:md] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] , [kraɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [ə'pi:l] :
The tiny dog's mistress screamed , and , bending , cried in alarm and appeal :
这 微小的 狗的 情妇 尖叫 , 和 , 弯曲 , 哭 在 警报 和 上诉 :
小狗的女主人尖叫起来，弯下腰，惊恐地哭喊着求救：

“ ['snʊki] !
“ Snookie !
“ 斯努基 !

“Snookie!

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['snʊks] !
Oh , my poor little Snooks !
哦 , 我的 贫穷的 小的 斯努克斯 !

哦，我可怜的小斯努克斯！

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [reɪf] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [bi:t] [ɔ:f][ðə; ði]
“ In an instant Raife was on the spot , and with his cane beat off the
“ 在 一个 立即的 雷夫 曾是 在 这 点 , 和 和 他的 甘蔗 打 离开 这
[ˈsævɪdʒ] ['teriər] ;
savage terrier ;
野蛮的 梗犬 ;

“雷夫瞬间就到了现场，用手杖打退了那只凶猛的梗犬；

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:m] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [mɔ:r] ['frɑɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt]
then , picking up the little pom , which lay on the ground more frightened than hurt
然后 , 挑选 向上 这 小的 绒球 , 哪个 躺 在 这 地面 更多的 害怕 比 伤害
,
:
,

然后，他抱起那只躺在地上、惊恐万分而非受伤的小毛球。

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ɪts]['fræntɪk] ['mɪstrəs] .
he restored it to the arms of its frantic mistress .
他 恢复 它 到 这 武器 的 它是 疯狂的 情妇 :

他将它交还给了惊慌失措的女主人。

“ ['hi:z] [nɑ:t]['ɪndʒərd][aɪ] [θɪŋk] , “ [reɪf] [ɪk'skleɪmd] .
“ He's not injured I think , “ Raife exclaimed .
“ 他是 不是 受伤 我 思考 , “ 雷夫 惊呼 :

“我觉得他没受伤，”雷夫惊呼道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [fer] - ['herd] [gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , ['stɑ:rtld]
For the first time the fair - haired girl raised her blue eyes to his , startled
为了 这 第一的 时间 这 公平的 - 头发 女孩 提高 她 蓝色的 眼睛 到 他的 , 惊慌
[ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
and confused .
和 使困惑 :

金发女孩第一次抬起她蓝色的眼睛看向他，脸上满是惊讶和困惑。

“ [aɪ] — [aɪm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [ɪ:; ɪ] ['stæməd] .
“ I — I'm so very much obliged to you , “ she stammered .
“ 我 — 我是 所以 非常 很多 有义务 到 你 , “ 她 结结巴巴 :

“我.....我真是太感谢你了，”她结结巴巴地说。

“ [ðæt] [mæn] [ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:riɪd] [dɔ:g] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] . ”
“ **That man really ought to keep his horrid dog under control .** ”
“ 那 男人 真的 应该 到 保持 他的 可怕的 狗 在下面 控制 . ”
“那个人真应该管好他那条可怕的狗。”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] — [ðə; ði] [bru:t] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈtedi] - .
“ **He ought — the brute !** ” **chimed in Teddy Mutimer .**
“ 他 应该 — 这 蛮力 ! ” 齐声说道 在 泰迪 - .
“他应该——这个畜生！”泰迪·穆蒂默插嘴道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [dɔ:g] , ” [hi:; hi] [ædɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈænɪm(ə)l]
“ **What a darling little dog ,** ” **he added admiringly , stroking the fluffy little animal**
“ 什么 一个 亲爱的 小的 狗 , ” 他 额外 钦佩地 , 抚摸 这 蓬松的 小的 动物
[ədˈmaɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .
“多么可爱的小狗啊,”他赞叹道, 一边赞叹地抚摸着这只毛茸茸的小动物。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsnʊki] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpets] [hed] ,
“ **Poor little Snookie !** ” **exclaimed his mistress , stroking her pet's head ,**
“ 贫穷的 小的 斯努基 ! ” 惊呼 他的 情妇 , 抚摸 她 宠物 头 ,
“可怜的小斯努基! ”他的女主人一边抚摸着宠物狗的头, 一边惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈænɪm(ə)lɪ] [wægd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
while the little animal wagged his bushy tail and turned up the whites of his
尽管 这 小的 动物 摇晃 他的 茂密的 尾巴 和 转向 向上 这 白人 的 他的
[bɪg] [raʊnd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] [fɔ:r] [tu:; tə] [læf] .
big round eyes with an expression so pitiful as to cause all four to laugh .
大的 圆形的 眼睛 和 一个 表达 所以 可怜 作为 到 原因 全部 四 到 笑 .
这只小动物摇着毛茸茸的尾巴, 圆圆的大眼睛翻出可怜兮兮的白眼, 一副可怜兮兮的样子, 逗得四个人都笑了起来。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterɪər] , [æn; ən] [ˈoʊvər] - [drest] , [ˈkædɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [hæd; həd]
The owner of the terrier , an over - dressed , caddish - looking man , had
这 所有者 的 这 梗犬 , 一个 超过 - 穿着 , 粗暴 - 寻找 男人 , 有
[ˈstroʊld] [ɑ:n] [ɪn] [ˈʌtər] [ʌnkənˈsɜ:rɪn] ,
strolled on in utter unconcern ,
漫步 在 在 说出 漠不关心 ,
那只梗犬的主人是个衣着考究、看起来很轻浮的男人, 他若无其事地继续往前走。

[ðəʊ] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
though well aware of what had happened .
尽管 出色地 意识到的 的 什么 有 发生 .
尽管他很清楚发生了什么。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)lɪ] [aʊtˈsɑɪdər] , ” [dɪˈklerd] [reɪf] , “ [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd]
“ **That fellow must be a fearful outsider ,** ” **declared Raife ,** “ **or he would**
“ 那 同伴 必须 是 一个 可怕 局外人 , ” 声明 雷夫 , “ 或者 他 会
[əˈpɑ:lədʒaɪz] .
apologise .
道歉 .
“那家伙一定是个害怕的外来者,”雷夫宣称, “否则他会道歉的。”

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rætˈkætʃər] — [ɔ:r] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [dɔ:g] - [ˈsɪnˌstɪlər] .
He looks like a ratcatcher — or perhaps a dog - stealer .
他 看起来 喜欢 一个 捕鼠器 — 或者 也许 一个 狗 - 窃贼 .
他看起来像个捕鼠人——或者, 也许是个偷狗贼。

[ɔ:l] [dɔ:g] - [ˈsti:lərz] [wer] [strɔ:] [hæts] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [bu:ts] , [laɪk] [hɪz; ɪz] !
All dog - stealers wear straw hats and yellow boots , like his !
全部 狗 - 窃贼 穿 稻草 帽子 和 黄色的 靴子 , 喜欢 他的 !
所有偷狗贼都戴着草帽, 穿着黄色靴子, 就像他一样!

" [hwer'æt] [ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] [læft] .
" **Whereat the three others laughed** .
" 哪里 这 三 其他的 笑了 " .

“而其他三人则哈哈大笑。”

[ˈsnʊki] , [ˈdu:li] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] , [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tu:; tə][hæv; həv]
Snookie , duly examined by his dainty little mistress , was declared to have
斯努基 , 正式地 检查 经过 他的 纤巧 小的 情妇 , 曾是 声明 到 有
[ˈsʌfərd] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] ,
suffered no damage ,
遭受 不 损害 ,

斯努基经过他娇小的女主人仔细检查后，被宣布没有受到任何伤害。

[ˈðerfɔ:r] [æftər] [reɪf] [hæd; həd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ðeɪ]
therefore after Raife had asked permission to walk with them — as they
所以 后 雷夫 有 问 允许 到 走 和 他们 — 作为 他们
[wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈtʃætɪŋ]
were going in the same direction — they all four found themselves chatting
是 去 在 这 相同的 方向 — 他们 全部 四 成立 他们自己 聊天
[ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈbɔ:n] ,
merrily as they strolled along ,
兴高采烈地 作为 他们 漫步 沿着 ,

因此，在雷夫请求允许与他们同行之后——因为他们要去同一个方向——他们四个人一边漫步一边愉快地聊天。

[reɪf] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mz] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rən]
Raife at the side of the pom's mistress , and his chum with her foreign
雷夫 在 这 边 的 这 绒球 情妇 , 和 他的 密友 和 她 外国的
- [ˈlʊkɪŋ] [kəmˈpænjən] .
- **looking companion** .
- 寻找 伴侣 .

拉伊夫站在英国佬的女主人旁边，他的朋友则和她那位长相像外国人的同伴在一起。

[ɔ:l'redi] [reɪf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fer] [ʌnˈnoʊn] , [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]
Already Raife and his fair unknown , to whom his introduction had come
已经 雷夫 和 他的 公平的 未知 , 到 谁 他的 介绍 有 来
[əˈbaʊt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] ,
about so suddenly and unusually ,
关于 所以 突然 和 异常地 ,

雷夫和他那位素不相识的美丽女子已经相识了，他们的相识来得如此突然而又不同寻常。

[wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
were chatting without reserve , for , as an undergraduate , he had the
是 聊天 没有 预订 , 为了 , 作为 一个 本科 , 他 有 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈtræktɪŋ] [kwɪk] [ˈfrendʃɪps] ,
habit of contracting quick friendships ,
习惯 的 承包 快的 友谊 ,

他们毫无保留地聊着天，因为他大学时就习惯于迅速与人建立友谊。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] , [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈmænər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [əˈtræktɪv] .
and his careless , easy - going manner she found attractive .
和 他的 粗心 , 简单的 - 去 方式 她 成立 吸引人的 .

他觉得他那种漫不经心、随和的性格很有魅力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
In the pleasant morning sunshine they sat for about half an hour ,
在 这 令人愉快的 早晨 阳光 他们 卫星 为了 关于 一半 一个 小时 ,
在宜人的晨光中，他们坐了大约半个小时。

[wen] [æt; ət][læst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl][rouz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz][tu:; tə] [wɔ:k]
when at last Mutimer and the other girl rose from their chairs to walk
什么时候 在 最后的 - 和 这 其他 女孩 玫瑰 从 他们的 椅子 到 走
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

最后，穆蒂默和另一个女孩从椅子上站起来，一起走去。

[ˈli:vɪŋ] [reɪf] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [əˈlouŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [ɪn] [blæk] .
leaving Raife , to his evident satisfaction , alone with his divinity in black .
离开 雷夫 , 到 他的 明显 满意 , 独自的 和 他的 神 在 黑色的 :
留下雷夫独自一人，与他身着黑衣的神灵相伴，这显然令他十分满意。

“ [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“ **Do you live here ?**
” 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗？

” [reɪf] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɒsɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“ **Raife inquired , after they had been gossiping for some time .**
” 雷夫 询问 , 后 他们 有 到过 八卦 为了 一些 时间 .

“在他们闲聊了一段时间后，雷夫问道。”

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈplaɪ] , [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [rɪˈfaɪnd]
“ **Oh dear , no , ” was his companion's reply , in that voice he found so refined**
” 哦 亲爱的 , 不 , ” 曾是 他的 同伴的 回复 , 在 那 嗓音 他 成立 所以 精制
[ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)] .

and musical .
和 音乐 .

“哦，天哪，不，”他的同伴回答道，那声音让他觉得如此优雅动听。

“ [wɪə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] .

“ **We're staying at the Queen's .**
” 是 入住 在 这 女王大学 .

“我们住在女王酒店。”

[du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

Do you live here ?
做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗？

” [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [tɜ:rn] .

“ **she inquired in turn .**
” 她 询问 在 转动 .

她反问道。

“ [noʊ] ; [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .

“ **No ; I'm staying with my friend .**
” 不 ; 我是 入住 和 我的 朋友 .

“不，我要和朋友待在一起。”

[ˈhi:z] [ʌp][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [soʊ][aɪm] [ˈspendɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væk] .

He's up at Cambridge with me , so I'm spending part of the vac .
他是 向上 在 剑桥 和 我 , 所以 我是 开支 部分 的 这 真空 .

他和我一起 在剑桥，所以我假期的一部分时间会和他一起度过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] . ”

with his people . ”
和 他的 人们 . ”

与他的人民在一起。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ！
“ **Oh , you're at Cambridge !**
“ 哦 , 你是在 剑桥 ！

“哦，你在剑桥啊！ ”

“ [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [juːnɪ'vɜːrsəti][ɑːrmz] - [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ə'baʊt] [tuː]
“ **she exclaimed , “ I was at the ' University Arms ' with my uncle , about two**
“ 她 惊呼 , “ 我 曾是 在 这 - 大学 武器 - 和 我的 叔叔 , 关于 二
[mʌnθs] [ə'gəʊ] .
months ago .
几个月 前 .

她惊喊道：“大约两个月前，我和我的叔叔在‘大学武器’酒吧。”

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] .
We went round and saw the colleges .
我们 去 圆形的 和 锯 这 大学 .

我们四处参观了这些大学。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
I was delighted with them . “
我 曾是 高兴极了 和 他们 . “

我对他们非常满意。

“ [wer] [duː][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv] ?
“ **Where do you generally live ?**
“ 在哪里 做 你 一般来说 居住 ？

你通常住在哪里？

“ [hiː; hi] [æskt] , [æftər][fiː; ji][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][gɪldə] ['tempɪst] .
“ **he asked , after she had told him that her name was Gilda Tempest .**
“ 他 问 , 后 她 有 讲述 他 那 她 姓名 曾是 吉尔达 暴风雨 .
“在她告诉他她的名字叫吉尔达·坦佩斯特之后，他问道。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)][ænd; ʌnd][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'brɔːd] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ; “ [ɪn'diːd] ,
“ **My uncle and I live a great deal abroad , “ was her reply ; “ indeed ,**
“ 我的 叔叔 和 我 居住 一个 伟大的 交易 国外 , “ 曾是 她 回复 ; “ 的确 ,
“我和我叔叔经常在国外生活，”她回答说；“的确，

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .
more than I care to — to be frank .
更多的 比 我 关心 到 — 到 是 坦率 .

坦白说，我并不要那样。

[aɪ] [lʌv] ['ɪŋɡlənd] .
I love England .
我 爱 英格兰 .

我爱英国。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)] ['trævlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] ['naʊədeɪz] ,
But my uncle travels so much that we have no home nowadays ,
但 我的 叔叔 旅行 所以 很多 那 我们 有 不 家 如今 ,
但我叔叔经常出差，我们现在没有家了。

[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn][hoʊ'tel] .
and live nearly all the year round in hotels .
和 居住 几乎 全部 这 年 圆形的 在 酒店 .

他们几乎全年都住在酒店里。

[aɪ][get] ['hɔːrəbli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] ['teɪbl] - , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃætər] . “
I get horribly tired of the eternal table d'hôte , the music and the chatter . “
我 得到 糟糕透了 疲劳的 的 这 永恒 桌子 - , 这 音乐 和 这 喋喋不休 . “
我实在厌倦了永无止境的套餐、音乐和闲聊。

“ [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈfænsi] .
“ **Rather pleasant** , **I should fancy** .
“ 相当 令人愉快的 , 我 应该 想要 .

“我想应该挺令人愉快的。”

[aɪ] [lʌv] [ˈtrævəlɪŋ] , “ [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
I love travelling , “ **remarked the young man** .
我 爱 旅行 , “ 评论 这 年轻的 男人 .

“我喜欢旅行,”这位年轻人说道。

“ [aɪ] [groʊ] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [ʃi: ʃi] [dɪˈkledr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I grow sick to death of it** , “ **she declared** , **with a sigh** .
“ 我 生长 生病的 到 死亡 的 它 , “ 她 声明 , 和 一个 叹 .

“我真是厌烦透了,”她叹了口气说道。

“ [wi:; wi][ˈwɑ:ndər][ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .
“ **We wander all over Europe** .
“ 我们 漫步 全部 超过 欧洲 .

“我们游遍了整个欧洲。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər] , [ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ænd; ənd][moʊst] [ɪˈrætik] . “
My uncle is a wanderer , **ever on the move and most erratic** . “
我的 叔叔 是 一个 流浪者 , 曾经 在 这 移动 和 最多 不稳定的 . “

我叔叔是个四处漂泊的人, 总是居无定所, 而且行为极其古怪。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsteɪŋ] [ɪn] [ˈsəʊθ,pɔrt] [lɔ:ŋ] ?
“ **Are you staying in Southport long** ?
“ 是 你 入住 在 绍斯波特 长的 ?

“你会在绍斯波特待很久吗? ”

“ [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪˈgərli] .
“ **he enquired eagerly** .
“ 他 询问 急切地 .

他急切地问道。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [noʊ] .
“ **I really don't know** .
“ 我 真的 不 知道 .

“我真的不知道。”

[wi:; wi] [meɪ] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
We may stay for a day — or for a month .
我们 可能 停留 为了 一个 天 — 或者 为了 一个 月 .

我们可能待一天, 也可能待一个月。

[aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
I never know where we're going .
我 绝不 知道 在哪里 是 去 .

我从不知道我们要去哪里。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm][fɔ:r; fər] [ˈhɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [naʊ] . “
I have not been home for nearly two years now . “
我 有 不是 到过 家 为了 几乎 二 年 现在 . “

我已经快两年没回家了。

“ [hoʊm] ?
“ **Home** ?
“ 家 ?

“家?”

[wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? “
Where do you live ? “
在哪里 做 你 居住 ? “

你住在哪里?

“ [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [fræns] — [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [baɪ] — [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **Father has a house in France — in a quaint little village called By — on the**
“ 父亲 有 一个 房子 在 法国 — 在 一个 古雅 小的 村庄 称为 经过 — 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfɒntɪnbləʊ] .
edge of the Forest of Fontainebleau .
边缘 的 这 森林 的 枫丹白露 .
“父亲在法国有一栋房子——在一个名叫拜伊的古朴小村庄——位于枫丹白露森林的边缘。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɒntɪnbləʊ] ? ”
Do you know Fontainebleau ? ”
做 你 知道 枫丹白露 ? ”

你知道枫丹白露吗？

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , yes , ” he replied .**
“ 哦 , 是的 , ” 他 回复 .

“哦，是的，”他回答道。

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ˈpærɪs][wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvnər] .
“ **I went there from Paris once , with the gov'nor .**
“ 我 去 那里 从 巴黎 一次 , 和 这 州长 .

“我曾经和老板一起从巴黎去过那里。”

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][diː] [fræns] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [æt; ət] [ˈfɒntɪnbləʊ] .
We stayed at the Hotel de France — I think it was — at Fontainebleau .
我们 入住 在 这 酒店 德 法国 — 我 思考 它 曾是 — 在 枫丹白露 .

我们住在枫丹白露的法国酒店——我想应该是这个名字。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpæləs] [ænd; ænd] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ænd][tuː; tə] -
We went over the old palace and drove out to Barbison , and to Marlotte
我们 去 超过 这 老的 宫殿 和 驾驶 出去 到 - , 和 到 -
.
:
.

我们参观了旧宫殿，然后驱车前往巴比森和马洛特。

[ˈɔːfli] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈpleɪsɪz] . ”
Awfully charming places . ”
非常 迷人 地方 . ”

非常迷人的地方。

“ [ɑː] ! - .
“ **Ah ! Barbison .**
“ 啊 ! - .

“啊！巴比森。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] .
That is the colony of artists .
那 是 这 殖民地 的 艺术家 .

那是艺术家们的聚居地。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈsaɪkld] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [frendz]
I know , I love it , and have often cycled over there , where I have friends
我 知道 , 我 爱 它 , 和 有 经常 循环 超过 那里 , 在哪里 我 有 朋友们
.
:
.

我知道，我很喜欢那里，经常骑自行车去那里，我在那里有朋友。

[ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreklʊːs] , [soʊ][aɪ][ˈtræv(ə)][ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . ”
Father is a bit of a recluse , so I travel and look after my uncle . ”
父亲 是 一个 少量 的 一个 隐士 , 所以 我 旅行 和 看 后 我的 叔叔 . ”

父亲有点隐居，所以我经常旅行，照顾我的叔叔。

“ [ænd; ənd] - — [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
“ **And Marlotte — by the river .**
“ 和 - — 经过 这 河 .

“还有马洛特——在河边。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ˌ[pɪktə'resk] ˈ[lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ðər; ðər] ,
Do you know the picturesque little hotel there .
做 你 知道 这 如画 小的 酒店 那里 ,

你知道那里那家风景如画的小旅馆吗？

[ænd; ənd][ɪts][ɑːl] - ˈ[freskoʊ][ˌkæ'feɪ] — [ðə; ði] ˈ[gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]ˈ[lɪt(ə)l] ˈ[sʌmə] - ˈ[haʊzɪz] ? “
and its al - fresco café — the garden with all the little summer - houses ? ”
和 它是 al - 壁画 咖啡店 — 这 花园 和 全部 这 小的 夏天 - 房屋 ? ”

还有它的露天咖啡馆——那个有很多小凉亭的花园？

“ [oʊ] , [jes] , “ [fiː; ji] ˈ[læft] .
“ **Oh , yes , “ she laughed .**
“ 哦 , 是的 , “ 她 笑了 .

“哦，是的，”她笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ˌ[ai 'tiː] , [tuː] ?
“ **Do you know it , too ?**
“ 做 你 知道 它 , 也 ?

你也知道吗？

[haʊ] [geɪ] ˌ[ai 'tiː][ɪz][ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz][ɪn] ˈ[sʌmə] .
How gay it is on Sundays in summer .
如何 同性恋 它 是 在 星期日 在 夏天 .

夏日的星期天真是太欢乐了。

[ɔːl][ðə; ði]ˈɑːrtɪsts] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . “
All the artists come out from Paris for the day . “
全部 这 艺术家 来 出去 从 巴黎 为了 这 天 . “

所有艺术家都从巴黎赶来参加当天的活动。

“ ˌ[ai 'tiː][ri'maɪndz] ˌ[em 'iː][ʌv; əv] ˈ[mʌŋki] ˈ[aɪlənd] , [ɑːn][ðə; ði] ˈ[temz] .
“ **It reminds me of Monkey Island , on the Thames .**
“ 它 提醒 我 的 猴 岛 , 在 这 泰晤士河 .

“这让我想起了泰晤士河上的猴岛。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ˌ[ʌp] [ðər; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ˈ[iːtn] .
We used to go up there when I was at Eton .
我们 用过的 到 去 向上 那里 什么时候 我 曾是 在 伊顿公学 .

我在伊顿公学读书的时候，我们经常去那里。

“ [fiː; ji] ˈ[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ˈ[sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈ[fɪkst] ˈ[ɪkspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
“ **She looked at him suddenly with a fixed expression , and then said :**
“ 她 看起来 在 他 突然 和 一个 固定的 表达 , 和 然后 说 :

她突然目光呆滞地看着他，然后说道：

“ [juː; jʊ] ˈ[hævnt] ˈ[toʊld] ˌ[em 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .
“ **You haven't told me your name .**
“ 你 还没有 讲述 我 你的 姓名 .

你还没告诉我你的名字。

[aɪ]ˈ[oʊnli] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] - ˈ[reskjuːər] — [juː; jʊ] [noʊ] , “ [ænd; ənd][fiː; ji] ˈ[læft] .
I only know you as Snookie's rescuer — you know , “ and she laughed .
我 仅有的 知道 你 作为 - 救援人员 — 你 知道 , “ 和 她 笑了 .

我只知道你是 Snookie 的救命恩人——你知道的，”她笑了。

“ [maɪ] ˈ[neɪmz] ˈ[remɪŋtən] — [reɪf] ˈ[remɪŋtən] , “ [hiː; hi] ˈ[rɪ'plaɪd] .
“ **My name's Remington — Raife Remington , “ he replied .**
“ 我的 名字 雷明顿 — 雷夫 雷明顿 , “ 他 回复 .

“我的名字叫雷明顿——雷夫·雷明顿，”他回答道。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] , [na:t][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtʌn,bɪdʒ] [welz] .
“ The guy's nor lives at Aldborough Park , not far from Tunbridge Wells .
“ 这 州长 生活 在 奥尔德伯勒 公园 , 不是 远的 从 坦布里奇 威尔斯 .
“老板住在奥尔德伯勒公园, 离坦布里奇威尔斯不远。”

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] .
“ Her face changed in an instant .
“ 她 脸 已更改 在 一个 立即的 .
“她的脸色瞬间变了。”

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [hoʊld][hɜːr; hər] [breθ] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ɪmpər'septəbli] .
She seemed to suddenly hold her breath , though quite imperceptibly .
她 似乎 到 突然 抓住 她 气息 , 尽管 相当 不易察觉地 .
她似乎突然屏住了呼吸, 虽然动作很轻微, 不易察觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [left][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːks] ,
For a moment all the colour left her soft cheeks ,
为了 一个 片刻 全部 这 颜色 左边 她 柔软的 脸颊 ,
她柔软的脸颊上瞬间失去了所有血色。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl][hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]
but as quickly she recovered all her self - possession , and exclaimed , in a
但 作为 迅速地 她 恢复 全部 她 自己 - 拥有 , 和 惊呼 , 在 一个
[tʃeɪndʒd] [toʊn] :
changed tone :
已更改 语气 :
但她很快恢复了镇定, 语气也随之改变, 说道:

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈremɪŋtən] ? ”
“ Is your father Sir Henry Remington ? ”
“ 是 你的 父亲 先生 亨利 雷明顿 ? ”
“你父亲是亨利·雷明顿爵士吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you happen to know him ? ”
做 你 发生 到 知道 他 ? ”
你认识他吗?

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
“ I — er — oh , no , I don't !
“ 我 — 呃 — 哦 , 不 , 我 不 !
“我——呃——哦, 不, 我没有! ”

“ [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][kɑːnstərˈnei(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
“ she replied , endeavouring to conceal her consternation at the discovery .
“ 她 回复 , 努力 到 隐藏 她 惊愕 在 这 发现 .
她回答道, 努力掩饰自己发现真相后的惊愕。

“ [ˈoʊnli] — [wel] — [aɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Only — well — I — of course ,
“ 仅有的 — 出色地 — 我 — 的 课程 ,
“只有——嗯——我——当然,

[hæd; həd][nʊʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [wel] - [noʊn] [æz; əz]
had no idea that you were the son of a gentleman so well - known as
有 不 主意 那 你 是 这 儿子 的 一个 绅士 所以 出色地 - 已知 作为
[sɜ:r] [ˈhenri] . "
Sir Henry . "
先生 亨利 . "

我完全不知道您是亨利爵士这样一位著名绅士的儿子。

" [maɪ] [mɪsˈfɔ:rtən] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [læft] , [ˈerəli] .
" **My misfortune , perhaps , " he laughed , airily .**
" 我的 不幸 , 也许 , " 他 笑了 , 轻盈地 .

"或许这是我的不幸吧,"他轻蔑地笑道。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [hæz; həz] [breɪnz] — [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti]
" **The guv'nor has brains — has been a member of Parliament for twenty**
" 这 州长 有 大脑 — 有 到过 一个 成员 的 议会 为了 二十
[ˈɪrɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] . "
years , and all that — I haven't any . "
年 , 和 全部 那 — 我 还没有 任何 . "

"州长有脑子——当了二十年议员，等等——而我没有。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
" **You have** . "
" 你 有 . "

"你有。"

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈhævnt] , [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
" **They say I haven't , at Cambridge .**
" 他们 说 我 还没有 , 在 剑桥 .

"他们说我在剑桥没有。"

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
" **She was silent for some moments .**
" 她 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 .

她沉默了一会儿。

[wʌt] [streɪndʒ] [fri:k] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [hi:; hi] ,
What strange freak of Fate had thrown them together — he ,
什么 奇怪的 怪物 的 命运 有 抛掷 他们 一起 — 他 ,

究竟是怎样一种怪异的命运让他们走到了一起——他，

[ðə; ði] [ˈveri] [læst][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzɑɪrd] [tu:; tə] [mi:t] .
the very last man on earth she desired to meet .
这 非常 最后的 男人 在 地球 她 想要的 到 见面 .

她这辈子最不想见到的男人。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [kəmˈpænjən] !
And yet , she had found him such a bright , cheerful companion !
和 然而 , 她 有 成立 他 这样的 一个 明亮的 , 快乐 伴侣 !

然而，她却发现他是一个如此阳光开朗的伴侣！

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] , [mɔ:d] [ˈwɪlsn] ,
Her eyes were turned to where Mutimer and her friend , Maud Wilson ,
她 眼睛 是 转向 到 在哪里 - 和 她 朋友 , 莫德 威尔逊 ,
[wɜ:r; wəɹ] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsi:frʌnt] .
were strolling along the seafront .
是 漫步 沿着 这 海滨 .

她的目光转向了穆蒂默和她的朋友莫德·威尔逊，她们正沿着海滨漫步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈremɪŋtən] !
The young fellow at her side was actually the son of Sir Henry Remington !
这 年轻的 同伴 在 她 边 曾是 实际上 这 儿子 的 先生 亨利 雷明顿 !

她身边的这位年轻人其实是亨利·雷明顿爵士的儿子！

[ðə; ði] [-] [neɪm] [bə:nd] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['brændɪd] [ðer; ðəɹ] , [æz; əz]
The baronet's name burned into her brain — it was branded there , as
这 男爵的 姓名 烧伤 进入 她 脑 — 它 曾是 品牌 那里 , 作为
[ðoo] [sɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪəɹn] .
though seared by a red - hot iron .
尽管 烤 经过 一个 红色的 - 热的 铁 .
男爵的名字深深地烙印在她的脑海里——就像被烧红的铁烙上去一样。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪ](ə)n] ['stæɡəɹd] [hɜ:r; həɹ] .
The amazing revelation staggered her .
这 惊人的 启示 交错 她 .
这个惊人的发现让她震惊不已。
[ðæt] [mæn] ['si:tɪd] [soʊ][ˈaɪdli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [aʊt] ,
That man seated so idly in the chair , his legs stretched out ,
那 男人 坐着 所以 闲散地 在 这 椅子 , 他的 腿 拉伸 出去 ,
那个人百无聊赖地坐在椅子上, 双腿伸直。

[dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [meɪk] [ɪn] - [ˈvɑ:rsəti] [sɑ:ks] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] !
displaying the latest make in ' Varsity socks , was actually the son of Sir Henry !
显示 这 最新的 制作 在 - 大学 袜子 , 曾是 实际上 这 儿子 的 先生 亨利 !
展示最新款“大学运动袜”的, 竟然是亨利爵士的儿子!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
She could not believe it .
她 可以 不是 相信 它 .
她简直不敢相信。

[reɪf] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Raife , on his part ,
雷夫 , 在 他的 部分 ,
雷夫方面:

[wɒz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [neɪm] [hæd; həd]
was not exactly blind to the fact that mention of his father's name had
曾是 不是 确切地 瞎的 到 这 事实 那 提到 的 他的 父亲的 姓名 有
[ʌn'du:li] [səɹ'praɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
unduly surprised her .
过度 惊讶 她 .
他并非完全没有意识到, 提到他父亲的名字让她感到非常惊讶。

" [aɪ] ['fænsi][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʌvnəɹ] — [eɪ] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈtʃæfɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **I fancy you know the gov'nor — eh ?** " **he exclaimed , chaffing her .**
" 我 想要 你 知道 这 州长 — 嗯 ? " 他 惊呼 , 摩擦 她 .
“我猜你认识老板——是吗?”他冲她嚷道, 语气里带着愠怒。

" [du:][ju:; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?
“你?”

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .
告诉我。

[pəɹ'hæps] [ju:v] [met][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ?
Perhaps you've met him somewhere ?
也许 你已经 遇见 他 某处 ?
或许你曾在某个地方见过他?

[ˈhiːz] [æ̃t; ə̃t] [ˈʌpə̃] [brʊk] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [mənˈtoʊn] [ɪn] [ˈwɪntə̃] .
He's at Upper Brook Street in the season , and at Mentone in winter .
他是 在 上 溪 街道 在 这 季节 , 和 在 门托内 在 冬天 .

旺季时他在上布鲁克街, 冬季时他在门托内。

[wiː; wi][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ðə̃r; ðə̃r] . "
We have a villa there . "
我们 有 一个 别墅 那里 . "

我们在那里有一栋别墅。

" [noʊ] , [ˈmɪstə̃r] [ˈremɪŋtən] , [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [ˈnevə̃r] [hæ̃d; hə̃d][ðə; ði] [ˈplezə̃r] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [jʊ̃r; jə̃r] [ˈfɑːðə̃r]
" No , Mr Remington , I have never had the pleasure of meeting your father
" 不 , 先生 雷明顿 , 我 有 绝不 有 这 乐趣 的 会议 你的 父亲
 ,
 ,
 ,

“不, 雷明顿先生, 我从未有幸见过您的父亲。”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hə̃r] [ˈræðə̃r] [streɪnd] [rɪˈspɑːns] .
" was her rather strained response .
" 曾是 她 相当 紧张 回复 .

这是她略显勉强的回答。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [hæ̃z; hə̃z] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" But all the world has heard of him .
" 但 全部 这 世界 有 听到 的 他 .

“但全世界都听说过他。”

[wʌn] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə̃r] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepə̃rz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
One sees his picture in the papers very often .
一 看到 他的 图片 在 这 文件 非常 经常 .

经常能在报纸上看到他的照片。

[aɪ][ˈoʊnli] [riːd] [ˈjestə̃deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪvi]
I only read yesterday his scathing criticism in the House of Commons on the Navy
我 仅有的 读 昨天 他的 尖刻 批评 在 这 房子 的 公共领域 在 这 海军
 [ˈestɪmə̃ts] ,
estimates ,
 估算 ,

我昨天才读到他在下议院对海军预算的严厉批评,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈwɔːrnɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈsuːpə̃r] - [ˈdrednɔːt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ]
and his serious warning regarding the new super - dreadnought — which is building
和 他的 严肃的 警告 关于 这 新的 极好的 - 无畏舰 — 哪个 是 建筑
 [ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] — [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈpəʊə̃rf(ə)l] [ˈbætlfɪp] [əˈfloʊt] . "
on the Clyde — the vessel which is to be the most powerful battleship afloat . "
在 这 克莱德 — 这 血管 哪个 是 到 是 这 最多 强大的 战列舰 漂浮 . "

他还就正在克莱德河上建造的新型超级无畏舰发出了严肃警告——这艘战舰将成为海上最强大的战舰。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæ̃n; ðə̃n][aɪ][duː] , [mɪs] [ˈtempɪst] , " [hiː; hi] [læ̃ft] .
" You know more than I do , Miss Tempest , " he laughed .
" 你 知道 更多的 比 我 做 , 错过 暴风雨 , " 他 笑了 .

“你比我懂得多, 坦佩斯特小姐,”他笑着说。

" [aɪ] [ˈnevə̃r] [riːd] [ðə; ði] - [ˈspiːtʃɪz] .
" I never read the gov'nor's speeches .
" 我 绝不 读 这 - 演讲 .

“我从不读州长的演讲稿。”

[aɪ] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ʃɪps] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] . "
I heard too much about ships at home , before I went up to Cambridge . "
我 听到 也 很多 关于 船舶 在 家 , 前 我 去 向上 到 剑桥 . "

在去剑桥之前, 我在家乡听到了太多关于船的事情。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
“ **I suppose so** , ” **she laughed** , **and then** , **as though uneasy and anxious to**
“ 我 认为 所以 , ” 她 笑了 , 和 然后 , 作为 尽管 不安 和 焦虑的 到
[get] [ə'wei] ,
get away ,
得到 离开 ,

“我想也是,”她笑着说, 然后, 仿佛感到不安又急于离开似的,

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [lʊk] !
she added : “ **Look** !
她 额外 : “ 看 !

她补充道: “看! ”

[jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] .
Your friend is coming back with Maud .
你的 朋友 是 未来 后退 和 莫德 .

你的朋友要和莫德一起回来。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [niːt] [blæk] .
We must go , ” **and she rose** , **a tall** , **graceful figure in neat black** .
我们 必须 去 , ” 和 她 玫瑰 , 一个 高的 , 优美 数字 在 整洁的 黑色的 .

“我们必须走了,”说着, 她站了起来, 身着整洁的黑色服装, 身材高挑优雅。

“ [noʊ] . [dəunt][goʊ] [jet] , ” [hiː; hi][ʔːdʒd] , [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] .
“ **No** . **Don't go yet** , ” **he urged** , **still remaining seated** .
“ 不 . 不 去 然而 , ” 他 敦促 , 仍然 其余的 坐着 .

“不, 别走,”他恳求道, 仍然坐在那里。

“ [juː; jʊ] ['ʊrli] [ɑːnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] !
“ **You surely aren't in such a great hurry** !
“ 你 一定 不是 在 这样的 一个 伟大的 匆忙 !

“你肯定没那么着急吧! ”

[ɪts] ['oʊnli][dʒʌst][pæst][ten] . “
It's only just past ten . “
它是 仅有的 只是 过去的 十 . “

现在才刚过十点。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ **I have to go back to the hotel** , ” **she declared** .
“ 我 有 到 去 后退 到 这 酒店 , ” 她 声明 .

“我得回酒店了,”她说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][ɪz][maɪ][sə'saɪəti][soʊ] ['terəbli] ['bɔːrɪŋ] ?
“ **Have you so very much to do — and is my society so terribly boring** ?
“ 有 你 所以 非常 很多 到 做 — 和 是 我的 社会 所以 可怕 无聊的 ?

“你有很多事情要做——而我的社会却如此无聊吗? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [læf] .
“ **the young fellow asked** , **with a mischievous laugh** .
“ 这 年轻的 同伴 问 , 和 一个 恶作剧 笑 .

“年轻人问道, 带着一丝顽皮的笑意。

“ [sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'prəʊtʃl] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər]
“ **Certainly not** , ” **was her reproachful reply** , **and** , **as though against her**
“ 当然 不是 , ” 曾是 她 责备的 回复 , 和 , 作为 尽管 反对 她

[wɪl] , [ʃiː; ʃi][ɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [hɜːr'self] .
will , **she re** - **seated herself** .
将要 , 她 关于 - 坐着 她自己 .

“当然不是,”她责备地回答道, 仿佛违背了自己的意愿, 重新坐了下来。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .

“ **You really ought not to say that , ” she added .**
“ 你 真的 应该 不是 到 说 那 , ” 她 额外 .

“你真的不应该这么说,”她补充道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [əˈwei] .

“ **But you seem very anxious to get away .**
“ 但 你 似乎 非常 焦虑的 到 得到 离开 .

但你似乎很想离开。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么?

“ [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdaʊnkæst] .

“ **The girl held her breath , and her great blue eyes were downcast .**
“ 这 女孩 握住 她 气息 , 和 她 伟大的 蓝色的 眼睛 是 沮丧 .

女孩屏住了呼吸, 她那双湛蓝的大眼睛低垂着。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ʃi:; ʃɪ] [der] [nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [geɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [tru:θ] —

She dare not raise her gaze to his lest he should suspect the terrible truth —
她 敢 不是 增加 她 目光 到 他的 免得 他 应该 怀疑 这 糟糕的 真相 —

[hi:; hi] ,

he ;
他 ,

她不敢抬眼看他, 唯恐他察觉到可怕的真相——他,

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈremɪŋtən] !

the son of Sir Henry Remington !
这 儿子 的 先生 亨利 雷明顿 !

亨利·雷明顿爵士的儿子!

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][ləst] .

“ **Well , ” she replied at last .**
“ 出色地 , ” 她 回复 在 最后的 .

“好吧,”她最后回答道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ]

“ **Because I have some letters to write , and — and to tell the truth**
“ 因为 我 有 一些 信件 到 写 , 和 — 和 到 告诉 这 真相

,

;

,

“因为我有些信要写, 而且——说实话,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] . ”

I have a dressmaker coming at half - past ten . ”
我 有 一个 裁缝 未来 在 一半 - 过去的 十 . ”

我约了裁缝, 十点半到。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] [wʌnz] [ˈdresmeɪkər] [ɪz][set][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈpedɪst(ə)l] .

“ **I suppose in a woman's life one's dressmaker is set upon a very high pedestal .**
“ 我 认为 在 一个 女性的 生活 一个人的 裁缝 是 放 之上 一个 非常 高的 座 .

“我想, 在女人的生活中, 裁缝的地位非常高。”

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
All women must bow to the Goddess of Fashion . "
全部 女性 必须 弓 到 这 女神 的 时尚 . "

所有女性都必须向时尚女神俯首称臣。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɔ:rəbli] [fɪlə'sə:fɪk] . "
" You are horribly philosophic . "
" 你 是 糟糕透了 哲学 . "

“你真是个十足的哲学家。”

" [maɪ] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][jʊr; jər] ['ætɪtʊ:d] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [mɪs] ['tempɪst] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd]
" My philosophy is induced by your attitude towards me , Miss Tempest , " he declared
" 我的 哲学 是 诱导 经过 你的 态度 向 我 , 错过 暴风雨 , " 他 声明
.
.
.

“我的哲学思想源于你对我的态度，坦佩斯特小姐，”他宣称。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" You are a mystery .
" 你 是 一个 神秘 .

你真是个谜。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['merɪ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
You were bright and merry until you knew my name , and then — well ,
你 是 明亮的 和 欢乐 直到 你 知道 我的 姓名 , 和 然后 — 出色地 ,
你原本开朗快乐，直到你得知我的名字，然后——唉。

[ðen] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɜ:rld] ['ɪntu:][jʊr; jər] [ʃel] .
then you suddenly curled into your shell .
然后 你 突然 卷曲 进入 你的 壳 .

然后你突然蜷缩进了壳里。

['ri:əli] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ][aʊt] !
Really , I confess I can't make you out !
真的 , 我 承认 我 不能 制作 你 出去 !

说实话，我看不清你！

" [wʌn] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli][hæv; həv] [di'sə:nd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" One more experienced than he would probably have discerned that a great
" — 更多的 经验丰富的 比 他 会 大概 有 辨别 那 一个 伟大的
[ænd; ənd] ['stægəriŋ] [blɒʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['nu:li] - [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [frend] .
and staggering blow had fallen upon his newly - found little friend .
和 令人震惊 吹 有 倒下 之上 他的 新 - 成立 小的 朋友 .

“比他更有经验的人或许会看出，他新结识的小朋友遭受了巨大而惊人的打击。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə][ækt] — [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
She was at a loss how to act — or what to say .
她 曾是 在 一个 损失 如何 到 行为 — 或者 什么 到 说 .

她不知所措，不知道该如何表现，也不知道该说什么。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [hɑ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
Her heart was thumping hard within her .
她 心 曾是 怦 难的 之内 她 .

她的心脏怦怦直跳。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['si:kɹət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ə'ləʊn] [nu:] !
What if he should discover the terrible secret which she alone knew !
什么 如果 他 应该 发现 这 糟糕的 秘密 哪个 她 独自的 知道 !

如果他发现了只有她知道的那个可怕秘密怎么办！

[fɪərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [sə'spɪʃəs] ,
Fearing lest he should grow suspicious ,
恐惧 免得 他 应该 生长 可疑的 ,

担心他起疑心，

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'haɪnd]
she was all anxiety to get away — to place him and his memory behind
她 曾是 全部 焦虑 到 得到 离开 — 到 地方 他 和 他的 记忆 在后面

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['evər] .
her for ever .
她 为了 曾经 .

她一心只想逃离——永远把他和他的记忆抛在脑后。

[jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [sæt] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)]
Yet , somehow , he had fascinated her , and she sat there quite unable
然而 , 不知何故 , 他 有 着迷 她 , 和 她 卫星 那里 相当 无法

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
to leave him .
到 离开 他 .

然而，不知为何，他深深吸引了她，她坐在那里，完全无法离开他。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['brɪljənt] , [ðə; ði] [hoʊl]
Though the sunshine , the life and gaiety about her were brilliant , the whole
尽管 这 阳光 , 这 生活 和 欢乐 关于 她 是 杰出的 , 这 所有的

[ɜːrθ] [hæd; həd] ,
earth had ,
地球 有 ,

虽然阳光灿烂，她周围的生机勃勃、欢乐洋溢，但整个地球却.....

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [groʊn] [dɑːrk] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] .
for her , grown dark in one single instant .
为了 她 , 生长 黑暗的 在 一 单身的 立即的 .

对她而言，一切都在一瞬间变得黑暗。

[fɪː; fɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [fɪː; fɪ] [dɪd] — [ɔːr] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] .
She hardly knew what she did — or what she said .
她 几乎 知道 什么 她 做过 — 或者 什么 她 说 .

她几乎不知道自己做了什么，也不知道自己说了什么。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [fɪː; fɪ] [dɪ'kleɪd] , [æt; ət] [ləst] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɑːm] [frʌm; frəm]
“ I really must go , ” she declared , at last , hitching up her pom from
“ 我 真的 必须 去 , ” 她 声明 , 在 最后的 , 搭便车 向上 她 绒球 从

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
beneath her arm .
下面 她 手臂 .

“我真的必须走了,”她最后说道，一边从胳膊下提起绒球。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [mɪs] ['tempɪst] , ” [hiː; hi] [ri'spɒndɪd]
“ Well , if you must , you must , I suppose , Miss Tempest , ” he responded
“ 出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 , 我 认为 , 错过 暴风雨 , ” 他 回应

[æt; ət] [ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“好吧，既然你非做不可，我想你只能这样了，坦佩斯特小姐,”他最终回答道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .
with great reluctance .
和 伟大的 不情愿 .

极不情愿。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ][sə'saɪətɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I fear you don't care for my society , ” he added , with a sigh .**
“ 我 害怕 你 不 关心 为了 我的 社会 , ” 他 额外 , 和 一个 叹 .
“ 恐怕你并不关心我的社会, ”他叹了口气补充道。

“ [haʊ] ['veri] ['fuːlɪ] !
“ **How very foolish !**
“ 如何 非常 愚蠢 !

“真是太愚蠢了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː] — ['oʊnli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
“ **Of course , I do — only , as I have explained , I have an engagement**
“ 的 课程 , 我 做 — 仅有的 , 作为 我 有 解释 , 我 有 一个 订婚
[wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] ['pɔːsəbli] [breɪk] .
which I can't possibly break .
哪个 我 不能 可能 休息 .
“当然, 我确实有——只是, 正如我解释过的, 我有一个无法取消的约定。”

[maɪ] ['dɪnər] - [dres] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːzətɪv] [ræg] . “
My dinner - dress is a positive rag . ”
我的 晚餐 - 裙子 是 一个 积极的 抹布 . ”

我的晚礼服简直就是一块破布。

“ [ðen] [let][juː 'es] [miːt] ['leɪtər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Then let us meet later to - day , ” he suggested .**
“ 然后 让 我们 见面 之后 到 - 天 , ” 他 建议 .

“那我们今天晚些时候见面吧, ”他建议道。

“ [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] — [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
“ **This evening — at any time you like , ” he urged .**
“ 这 晚上 — 在 任何 时间 你 喜欢 , ” 他 敦促 .

“今晚——你随时都可以, ”他催促道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [ə'gen] ?
“ **Will you see me again ?**
“ 将要 你 看 我 再次 ?

你还会再见到我吗?

[duː] , ” [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .
Do , ” he implored .
做 , ” 他 恳求 .

“去做吧, ”他恳求道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
For some time she made no reply .
为了 一些 时间 她 制成 不 回复 .

她过了好一会儿才回复。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ˈdiːpli] .
She was reflecting deeply .
她 曾是 反思 深 .

她陷入了沉思。

[æʔ; əʔ][læst] , [wið; wiθ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd]
At last , with pale face , and striving to preserve a bold front , she replied
在 最后的 , 和 苍白 脸 , 和 努力 到 保存 一个 大胆的 正面 , 她 回复
[ˈræðə] [ˈfrɪdʒɪdli] :
rather frigidly :
相当 冷漠地 :

最后, 她脸色苍白, 努力保持镇定, 冷冷地回答道:

“ [noʊ] , [ri:əli] , [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [mi:t] [ju:; jə]
“ No , really , Mr Remington , I am sorry , very sorry , but I cannot meet you
” 不 , 真的 , 先生 雷明顿 , 我 是 对不起 , 非常 对不起 , 但 我 不能 见面 你
[ə'gen] .
again .
再次 :

“不, 真的, 雷明顿先生, 我很抱歉, 非常抱歉, 但我不能再与您见面了。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jə][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnʊki] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl]
I thank you ever so much for saving my little Snookie , but , in our mutual
我 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 保存 我的 小的 斯努基 , 但 , 在 我们的 相互的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

我非常感谢您救了我的小Snookie, 但是, 为了我们双方的利益,

[aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:r][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mi:t] [ə'gen] . “
it is far the best that we should not meet again .”
它 是 远的 这 最好的 那 我们 应该 不是 见面 再次 . ”

我们最好还是不要再见面了。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?”

[aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jə] !
I really don't understand you !
我 真的 不 理解 你 !

我真的不明白你!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [mʌtʃ] [ˈmɪstə'faɪd] .
“ he exclaimed , much mystified .
” 他 惊呼 , 很多 困惑 .

他惊呼道, 一脸困惑。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] — [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ɪn'di:d] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [mi:t]
“ I am sorry , I repeat , Mr Remington — very sorry indeed — but I can't meet
” 我 是 对不起 , 我 重复 , 先生 雷明顿 — 非常 对不起 的确 — 但 我 不能 见面
[ju:; jə] [ə'gen] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
you again , “ she said ,
你 再次 , ” 她 说 ,

“我很抱歉, 我再说一遍, 雷明顿先生——真的非常抱歉——但我不能再与您见面了,”她说。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [toʊn] .
in a hard , determined tone .
在 一个 难的 , 决定 语气 .

语气坚定而果断。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] . “
“ I do not dare to .”
” 我 做 不是 敢 到 . ”

我不敢。

“ [ɪnˈɡeɪdʒd] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [ænd; ənd] [fɪr] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)] — [eɪ] ? ” [hiː; hi] [snɪft] .
“ **Engaged** , **I suppose** — **and** **fear tittle - tattle** — **eh ?** ” **he sniffed** .
“ 已订婚的 , 我 认为 — 和 害怕 标题 - 告密 — 嗯 ? ” 他 嗅了嗅 .
“看来是订婚了——而且害怕别人嚼舌根——是吧?”他轻蔑地哼了一声。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈhɔːti] [rɪˈspɑːns] , [hɜːr; hər] [tʃiːks]
“ **No** , **I'm not engaged** , ” **was** **her** **rather haughty response** , **her** **cheeks**
“ 不 , 我是 不是 已订婚的 , ” 曾是 她 相当 傲慢 回复 , 她 脸颊
[ˈkʌləɪŋ] [ˈslaɪtli] .
colouring slightly .
染色 轻微地 .

“不，我没有订婚。”她傲慢地回答道，脸颊微微泛红。

“ [ðen] [waɪ] [ˈkænɑːt] [wiː; wi] [miːt] ?
“ **Then why cannot we meet ?**
“ 然后 为什么 不能 我们 见面 ?

“那我们为什么不能见面呢?”

[wʌt] [prɪˈvents, priˈvents][aɪˈtiː] ?
What prevents it ?
什么 阻止 它 ?

是什么阻止了它?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ]
“ **She looked at him with a strange** , **almost weird expression in her big**
“ 她 看起来 在 他 和 一个 奇怪的 , 几乎 诡异的 表达 在 她 大的
[ˈluːmɪnəs] [aɪz] .
luminous eyes .
发光的 眼睛 .

她用一种奇怪、近乎怪异的眼神看着他，那双明亮的大眼睛里充满了神情。

“ [ə; eɪ] [ˈbæɪərɪə] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈveri] [ˈɜːrniʃt]
“ **A barrier lies between us** , **Mr Remington** , ” **she said** , **in a low** , **very earnest**
“ 一个 障碍 谎言 之间 我们 , 先生 雷明顿 , ” 她 说 , 在 一个 低的 , 非常 认真
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“雷明顿先生，我们之间隔着一道障碍，”她用低沉而非常认真的声音说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] [æftər][tuː; tə] - [deɪ] — [ˈnevər] ? ”
“ **We must never meet again after to - day — never ?** ”
“ 我们 必须 绝不 见面 再次 后 到 - 天 — 绝不 ? ”

“我们今天之后一定永远不要再见面了——永远吗?”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈtempɪst] — [juː; jə] — ”
“ **But** , **Miss Tempest** — **you** — ”
“ 但 , 错过 暴风雨 — 你 — ”

“但是，坦佩斯特小姐——你——”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jə][ðə; ðɪ] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] ,
“ **I have told you the truth** , ” **she said** , **firmly** ,
“ 我 有 讲述 你 这 真相 , ” 她 说 , 牢牢 ,

“我已经告诉你实话了，”她坚定地说。

[ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈsnʊki] [tʌkt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
rising with little Snookie tucked beneath her arm .
上升 和 小的 斯努基 塞进去 下面 她 手臂 .

她抱着小Snookie起身。

“ [pliːz] [duː][nɑːt][æsk][emˈiː][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Please do not ask me the reason** .
“ 请 做 不是 问 我 这 原因 .

请不要问我原因。

[kʌm] , [let][ju: 'es][ri:'dʒʌɪn; rɪ'dʒʌɪn] [mɔ: d] [ænd; ənd][jər; jər] [frend] .
Come , let us rejoin Maud and your friend .

来 , 让 我们 重新加入 莫德 和 你的 朋友 .

来吧, 让我们和莫德还有你的朋友会合。

" [fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ,
" **She started off , and he , being helpless in the face of her determination ,**
" 她 开始 离开 , 和 他 , 存在 无助 在 这 脸 的 她 **determination** ,
"她先开了口, 而他面对她的决心却无能为力,

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɪ] .
was compelled to follow her .

曾是 被迫 到 跟随 她 .

被迫跟随她。

[wʌt] , [hi:; hi] ['wʌndəz d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [si:]
What , he wondered , was the mysterious motive of her refusal to see
什么 , 他 想知道 , 曾是 这 神秘 动机 的 她 拒绝 到 看
[hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
him again ?
他 再次 ?

他不禁纳闷, 她拒绝再次见他的神秘动机究竟是什么?

[tʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .

章 二 .

第二章

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpra:bləm] .
Presents a Curious Problem .

礼物 一个 好奇的 问题 .

提出了一个有趣的问题。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [oʊld][ˈmɪstər] - [haʊs] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'drest] [tu:; tə] [reɪf] [leɪ] [ə'pa:n][ðə; ði]
On entering old Mr Mutimer's house a telegram addressed to Raife lay upon the
在 进入 老的 先生 - 房子 一个 电报 已解决 到 雷夫 躺 之上 这
[hɔ:l] - ['teɪbl] .
hall - table .
大厅 - 桌子 .

走进老穆蒂默先生的房子, 发现门厅的桌子上放着一封寄给雷夫的电报。

[ˈteɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [brɪ:f] [ˈsʌmənz] .
Tearing it open , he read the brief summons .

撕裂 它 打开 , 他 读 这 简短的 传票 .

他撕开信封, 读了读这份简短的传票。

" [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ˈɜ:rdʒənt] . — ['mʌðər] .
" **Come at once , urgent . — Mother .**

" 来 在 一次 , 紧迫的 . — 母亲 .

“快来, 急事。”——母亲。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['brevəti] .
" **The words were startling in their brevity .**

" 这 字 是 令人震惊 在 他们的 简洁 .

这句话简洁得令人惊讶。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'lɑ:ɪrmd] [ˈæksənts] : " ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz]
Turning to his friend , he exclaimed in alarmed accents : " Something serious has
转弯 到 他的 朋友 , 他 惊呼 在 惊慌 口音 : " 某物 严肃的 有
[ˈhæpənd] [æt; ət][hoʊm] , [oʊld][mæn] .
happened at home , old man .

发生 在 家 , 老的 男人 .

他转向朋友, 惊恐地喊道: “老兄, 家里出大事了。”

[si:] [wʌt] [ðə; ði][ˈma:tər; ˈmeɪtər][hæz; həz][ˈwaɪərd] .

See what the mater has wired .
看 什么 这 母 有 有线 .

看看母车接了什么线。

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [ˈtedi] .

" He handed the telegram to Teddy .
" 他 递交 这 电报 到 泰迪 .

他把电报递给了泰迪。

[ˈtedi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] .

Teddy read it and gave it back .
泰迪 读 它 和 给予 它 后退 .

泰迪读了之后就还给了他。

" [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsa:ri] , [reɪf] .

" I'm awfully sorry , Raife .
" 我是 非常 对不起 , 雷夫 .

“我非常抱歉，雷夫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .

There's a good train in about an hour from now .
有 一个 好的 火车 在 关于 一个 小时 从 现在 .

大约一个小时后有一趟不错的火车。

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈweɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪŋ] [ʌp] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .

While you are waiting , you might ring up home and find out what's the matter .
" 尽管 你 是 等待 , 你 可能 戒指 向上 家 和 寻找 出去 是什么 这 事情 .

"

"

"

在你等待的这段时间里，你可以打电话回家问问发生了什么事。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] , " [sed] [reɪf] .

" A good idea , " said Raife .
" 一个 好的 主意 , " 说 雷夫 .

“好主意，”雷夫说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌnz] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vər] ,

And at once he entered the study , and , taking up the telephone receiver ,
和 在 一次 他 进入 这 学习 , 和 , 采取 向上 这 电话 接收者 ,

[gɔ:t] [ə; eɪ] [trʌŋk] [kɔ:l] .

got a trunk call .
得到 一个 树干 称呼 .

他立刻走进书房，拿起电话听筒，打了一个长途电话。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [oʊld] [ˈbʌtlər] [æt; ət]

In less than five minutes he was speaking with Edgson , the old butler at
在 较少的 比 五 分钟 他 曾是 请讲 和 - , 这 老的 管家 在

[ˈɔ:ldebərəʊ] [pɑ:rk] ,

Aldborough Park ,
奥尔德伯勒 公园 ,

不到五分钟，他就开始和奥尔德伯勒公园的老管家埃奇森交谈起来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [faɪn] [pleɪs] [nɪr] [ˈtʌnbɪdʒ] [welz] .

his father's fine place near Tunbridge Wells .
他的 父亲的 美好的 地方 靠近 坦布里奇 威尔斯 .

他父亲在坦布里奇韦尔斯附近的一处好房子。

" [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [ðer; ðər] ? " [æskt] [reɪf] , [ˈi:gərli] .

" Is Lady Remington there ? " asked Raife , eagerly .
" 是 女士 雷明顿 那里 ? " 问 雷夫 , 急切地 .

“雷明顿夫人在吗？”雷夫急切地问道。

“ [tel] [h3:r; h3r][ai][w3:nt][tu;; t3] [spi:k] [tu;; t3][h3:r; h3r] . ”
“ **Tell her I want to speak to her .** ”
“ 告诉 她 我 想 到 说话 到 她 . ”

“告诉她我想和她谈谈。”

“ [ji:z] — [oʊ] , [its] [ju;; jʊ] , [ˈmæst3r] [reɪf] , [s3:r] !
“ **She's — oh , it's you , Master Raife , sir !**
“ 她是 — 哦 , 它是 你 , 掌握 雷夫 , 先生 !

“她——哦，是您啊，雷夫少爷！ ”

[ji:z] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [s3:r] , [h3:r; h3r] [leɪdi:ʃɪps] [nɔ:t] [wel] , [s3:r] . ”
She's — I'm sorry , sir , her ladyship's not well , sir . ”
她是 — 我是 对不起 , 先生 , 她 夫人的 不是 出色地 , 先生 . ”

她——对不起，先生，夫人身体不舒服。

“ [nɔ:t] [wel] ?
“ **Not well ?**
“ 不是 出色地 ?

“不舒服吗？ ”

[wɒts] [ð3; ði] [ˈmæst3r] ? ” [æskt] [ð3; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈi:g3rli] [ˈɪntu:][ð3; ði] [ˈmɔʊθpi:s] .
What's the matter ? ” asked the young fellow , speaking eagerly into the mouthpiece .
是什么 这 事情 ? ” 问 这 年轻的 同伴 , 请讲 急切地 进入 这 喉舌 .

“出了什么事？ ”年轻人对着麦克风急切地问道。

“ [oʊ] , [s3:r] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][kɔ:nt] [tel] [ju;; jʊ][ˈoʊv3r][ð3; ði] - [foʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ð3; ði][oʊld] [ˈs3:r.v3nt] .
“ **Oh , sir , I — I — I can't tell you over the ' phone ,** ” **replied the old servant .**
“ 哦 , 先生 , 我 — 我 — 我 不能 告诉 你 超过 这 - 电话 , ” 回复 这 老的 仆人 .

“哦，先生，我——我——我不能在电话里告诉您，”老仆人回答道。

“ [h3:r; h3r] [ˈleɪdiʃɪp] [hæz; h3z] [f3rˈbɪdn] [ju: ˈes][tu;; t3] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; 3t][ɔ:l] . ”
“ **Her ladyship has forbidden us to say anything at all .** ”
“ 她 夫人 有 禁止 我们 到 说 任何事物 在 全部 . ”

“夫人禁止我们说任何话。”

“ [bʌt; b3t] , - , [ˈf3rli] [aɪ] [meɪ] [noʊ] !
“ **But , Edgson , surely I may know !**
“ 但 , - , 一定 我 可能 知道 !

“但是，埃奇森，我肯定知道！ ”

“ [kraɪd] [ð3; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfr3ntɪkli] .
“ **cried the young man , frantically .**
“ 哭 这 年轻的 男人 , 疯狂地 .

“年轻人惊慌失措地喊道。”

“ [wi;; wi] [θɔ:t] [ju;; jʊ][w3:r; w3r][ɔ:n][j3r; j3r] [wei] [hoʊm] , [s3:r] , ” [ð3; ði] [ˈbʌtl3r] [rɪˈplaɪd] .
“ **We thought you were on your way home , sir ,** ” **the butler replied .**
“ 我们 想法 你 是 在 你的 方式 家 , 先生 , ” 这 管家 回复 .

“我们以为您正在回家的路上，先生，”管家回答道。

“ [kɔ:nt] [ju;; jʊ] [kʌm] , [ˈmæst3r] [reɪf] ? ”
“ **Can't you come , Master Raife ?** ”
“ 不能 你 来 , 掌握 雷夫 ? ”

“雷夫少爷，您不能来吗？ ”

“ [jes] , [ʌv; 3v] [kɔ:rs] , [aɪm] [ˈli:vɪŋ] [naʊ] — [æt; 3t][wʌns] .
“ **Yes , of course , I'm leaving now — at once .**
“ 是的 , 的 课程 , 我是 离开 现在 — 在 一次 .

“是的，当然，我现在就走——马上就走。”

[bʌt; b3t][aɪm] [ˈæŋkʃ3s] [tu;; t3] [noʊ] [wʌt] [hæz; h3z] [ˈhæp3nd] . ”
But I'm anxious to know what has happened . ”
但 我是 焦虑的 到 知道 什么 有 发生 . ”

但我很想知道发生了什么事。

“ [kʌm] [hoʊm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ **Come home , sir , and her ladyship will tell you .** ”
“ 来 家 , 先生 , 和 她 夫人 将要 告诉 你 . ”
“ 先生, 回家吧, 夫人会告诉你的。”

“ [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] , ” [reɪf] [ˈɔ:rdərd] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Go at once and say that I am at the ' phone ,** ” **Raife ordered , angrily .**
“ 去 在 一次 和 说 那 我 是 在 这 - 电话 , ” 雷夫 订购 , 愤怒地 .
“立刻去告诉别人我在打电话,”雷夫生气地命令道。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **I'm very sorry , sir , but I can't ,** ” **was the response .**
“ 我是 非常 对不起 , 先生 , 但 我 不能 , ” 曾是 这 回复 .
“非常抱歉, 先生, 但我做不到。”对方回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [strikt] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv]
“ **I have very strict orders from her ladyship , but I'm sorry to have**
[tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . ”
to disobey you , sir . ”
到 违 你 , 先生 . ”
“夫人下达了非常严格的命令, 但我很抱歉不得不违抗您的命令, 先生。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Can't you tell me anything ?**
“ 不能 你 告诉 我 任何事物 ?
“你什么都不能告诉我吗? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ˈɜ:dʒd] [reɪf] .
Can't you give me an inkling of what's the matter ? ” **urged Raife .**
不能 你 给 我 一个 暗示 的 是什么 这 事情 ? ” 敦促 雷夫 .
“你就不能告诉我到底出了什么事吗?”雷夫追问道。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [sɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈkwaiətli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfɜ:rmli] .
“ **I'm very sorry , sir , I can't ,** ” **replied the old man , quietly , but very firmly .**
“ 我是 非常 对不起 , 先生 , 我 不能 , ” 回复 这 老的 男人 , 悄悄 , 但 非常 牢牢 .
“非常抱歉, 先生, 我不能,”老人平静但坚定地回答道。

[reɪf] [nu:] - [ʌv; əv][oʊld] .
Raife knew Edgson of old .
雷夫 知道 - 的 老的 .
雷夫以前就认识埃奇森。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈmæstər][ɔ:r] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [lɔ:] .
With him the word of either master or mistress was law .
和 他 这 单词 的 任何一个 掌握 或者 情妇 曾是 法律 .
在他看来, 主人或女主人的话就是法律。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsɜ:rvis] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
Edgson had been in his father's service ever since his earliest recollection ,
- 有 到过 在 他的 父亲的 服务 曾经 自从 他的 最早 回忆 ,
埃奇森从记事起就一直在父亲手下工作。

[ænd; ənd] [ðoo] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [pɔ:rt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [noʊz] [bɪˈtreɪd] ,
and though fond of a glass of good port , as his ruddy nose betrayed ,
和 尽管 喜爱 的 一个 玻璃 的 好的 港口 , 作为 他的 红润 鼻子 背叛 ,
虽然他喜欢喝一杯上好的波特酒, 这一点从他红润的鼻子就能看出来,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:f] .
he was the most trusted servant of all the staff .
他 曾是 这 最多 可信 仆人的 全部 这 职员 .
他是所有员工中最值得信赖的。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðerfɔːr] , [reɪf] , [ˈfjʊriəsli]
He would give no explanation of what had occurred , therefore , Raife , furiously
他 会 给 不 解释 的 什么 有 发生 , 所以 , 雷夫 , 愤怒地
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
angry with the old man ,
生气的 和 这 老的 男人 ,

他始终不肯解释发生了什么事，因此，雷夫对这个老人怒不可遏。

“ [ræŋ] [ɔːf] .
” **rang off** .
” 响铃 离开 .

“铃声响了。”

” [ðə; ði] [treɪn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['saʊθ.pɔrt] [siːmd] [ɪn'tɜːrminəb(ə)] .
” **The train journey from Southport seemed interminable .**
” 这 火车 旅行 从 绍斯波特 似乎 没完没了 .

从绍斯波特到绍斯波特的火车旅程似乎永无止境。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
His mind was in a whirl .
他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 .

他脑子里一片混乱。

[ðə; ði] [briːf] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] , “ [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌnz] , [ˈɜːrdʒənt] , “ [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn]
The brief words of the telegram , “ Come home at once , urgent , “ kept ringing in
这 简短的 字 的 这 电报 , “ 来 家 在 一次 , 紧迫的 , “ 保留 铃声 在
[hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

电报上简短的字句“立即回家，紧急”一直在他耳边回响。

[ə'boʊv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] .
above the roar of the carriage wheels .
多于 这 吼 的 这 运输 车轮 .

在马车轮的轰鸣声之上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sen'seɪfənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
He had the sensations of a man in a nightmare .
他 有 这 感觉 的 一个 男人 在 一个 恶梦 .

他感觉自己像个身处噩梦中的人。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ?
What could have happened , and to whom ?
什么 可以 有 发生 , 和 到 谁 ?

究竟发生了什么事？受害者是谁？

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][ðə; ði] “ [ˈwaɪər] , “ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪˈtiː][moʊst] ['prɔːbəbli] [kən'sɜːrnd]
His mother had sent the “ wire , “ and therefore it most probably concerned
他的 母亲 有 发送 这 “ 金属丝 , “ 和 所以 它 最多 大概 担心的

[hɪz; ɪz] ['faːðər] .
his father .
他的 父亲 .

他的母亲发了那份“电报”，因此很可能与他的父亲有关。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)]
And ever and again , at the back of his mind , racked with this horrible
和 曾经 和 再次 , 在 这 后退 的 他的 头脑 , 架子 和 这 可怕
[sə'spens] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] ,
suspense and uncertainty ,
悬念 和 不确定 ,

而他的内心深处，总是反复地被这种可怕的悬念和不确定性所折磨，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [gɜːrɪ] [huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]
was the image of the mysterious girl whose acquaintance he had made on
曾是 这 图像 的 这 神秘 女孩 谁 熟人 他 有 制成 在
[ðə; ði] [ˈsaʊθ.pɔːrt] [frʌnt] .
the Southport front .
这 绍斯波特 正面 .

那是他在绍斯波特前线结识的那位神秘女孩的形象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ləʊ] , [swiːt] [tuːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmjuzɪk(ə)] [vɔɪs] ,
He could hear the low , sweet tones of her musical voice ,
他 可以 听到 这 低的 , 甜的 音调 的 她 音乐 嗓音 ,
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [sɪː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪɡjər] .
he could see the grace of her dainty figure .
他 可以 看 这 优雅 的 她 纤巧 数字 .
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [sɪː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪɡjər] .
he could see the grace of her dainty figure .
他 可以 看 这 优雅 的 她 纤巧 数字 .

他能听到她低沉甜美的嗓音，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪɡjər] .
he could see the grace of her dainty figure .
他 可以 看 这 优雅 的 她 纤巧 数字 .
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [sɪː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪɡjər] .
he could see the grace of her dainty figure .
他 可以 看 这 优雅 的 她 纤巧 数字 .

他能感受到她纤细身姿的优雅。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈevər] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈgen] ?
Should he ever meet her again ?
应该 他 曾经 见面 她 再次 ?
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈevər] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈgen] ?
Should he ever meet her again ?
应该 他 曾经 见面 她 再次 ?

他还会再见到她吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈkweɪntəns] ?
Would she ever be to him more than a fascinating acquaintance ?
会 她 曾经 是 到 他 更多的 比 一个 迷人 熟人 ?
[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈkweɪntəns] ?
Would she ever be to him more than a fascinating acquaintance ?
会 她 曾经 是 到 他 更多的 比 一个 迷人 熟人 ?

她对他来说，会不会不仅仅是一个有趣的熟人？

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] ,
When at length he got into London ,
什么时候 在 长度 他 得到 进入 伦敦 ,
[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] ,
When at length he got into London ,
什么时候 在 长度 他 得到 进入 伦敦 ,

当他最终抵达伦敦时，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ber] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] .
he felt he could not bear the slow torture of another railway journey .
他 毛毡 他 可以 不是 熊 这 慢的 酷刑 的 其他 铁路 旅行 .
[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ber] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] .
he felt he could not bear the slow torture of another railway journey .
他 毛毡 他 可以 不是 熊 这 慢的 酷刑 的 其他 铁路 旅行 .

他觉得自己无法忍受再次乘坐火车带来的缓慢折磨。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n [ænd; ænd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
He went to a garage close to the station and hired a motor - car .
他 去 到 一个 车库 关闭 到 这 车站 和 雇用 一个 发动机 - 车 .
[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n [ænd; ænd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
He went to a garage close to the station and hired a motor - car .
他 去 到 一个 车库 关闭 到 这 车站 和 雇用 一个 发动机 - 车 .

他去了车站附近的一家修车厂，租了一辆汽车。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈtʌn.bɪdʒ] [welz] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] : [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
From there to Tunbridge Wells seemed but a short distance : at any rate ,
从 那里 到 坦布里奇 韦尔斯 似乎 但 一个 短的 距离 : 在 任何 速度 ,
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈtʌn.bɪdʒ] [welz] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] : [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
From there to Tunbridge Wells seemed but a short distance : at any rate ,
从 那里 到 坦布里奇 韦尔斯 似乎 但 一个 短的 距离 : 在 任何 速度 ,

从那里到坦布里奇韦尔斯似乎只有很短的距离：至少是这样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæk](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrəːbɪŋ] [kɑːr] ,
there was action in the movement of the throbbing car ,
那里 曾是 行动 在 这 移动 的 这 悸动 车 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæk](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrəːbɪŋ] [kɑːr] ,
there was action in the movement of the throbbing car ,
那里 曾是 行动 在 这 移动 的 这 悸动 车 ,

那辆震动的汽车的行驶中蕴含着某种动静。

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
as opposed to the monotony of the train .
作为 反对 到 这 单调 的 这 火车 .
[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
as opposed to the monotony of the train .
作为 反对 到 这 单调 的 这 火车 .

与火车上的单调乏味形成鲜明对比。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt]
But even though the speed limit was exceeded many times in the course of that
但 甚至 尽管 这 速度 限制 曾是 超出 许多 时代 在 这 课程 的 那
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

但即便在那次旅程中多次超速，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [muːd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts]
it seemed hours to his impatient mood before they reached the lodge gates
它 似乎 小时 到 他的 不耐烦 情绪 前 他们 达到 这 小屋 大门
[ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈævənuː] .
and raced up the stately avenue .
和 比赛 向上 这 庄严 大街 .

在他焦躁的心情看来，似乎过了几个小时他们才到达旅馆大门，然后沿着庄严的大道飞奔而去。

[ðə; ði] [ˈævənuː] [wʌz; wəz] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɔːŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [reɪf]
The avenue was three - quarters of a mile long , but at last , Raife
这 大街 曾是 三 - 四分之一 的 一个 英里 长的 , 但 在 最后的 , 雷夫
[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,

这条大道长四分之三英里，但最终，雷夫·雷明顿

[æɪt; ət][ə; eɪ] [bend][ɪn][ðə; ði] [draɪv] , [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ə; eɪ] [greɪt] , [oʊld] , [ˈaɪvi] -
at a bend in the drive , came in view of his home — a great , old , ivy -
在 一个 弯曲 在 这 驾驶 , 来了 在 看法 的 他的 家 — 一个 伟大的 , 老的 , 常春藤 -
[ˈkʌvəd] [ˈtuːdəɹ][ˈmænj(ə)n] ,
covered Tudor mansion ,
涵盖 都铎王朝 大厦 ,

沿着车道拐个弯，他的家映入眼帘——一座古老而宏伟的都铎式豪宅，上面爬满了常春藤。

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈgeɪbl] , [haɪ] , [ˈtwɪstɪd] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtaʊərz] .
with quaint gables , high , twisted chimneys , and two pointed towers .
和 古雅 山墙 , 高的 , 扭曲 烟囱 , 和 二 尖 塔楼 .

它有着古朴的山墙、高耸扭曲的烟囱和两座尖塔。

[æɪt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] , [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)] ,
At one end was the tall , stained - glass window of the private chapel ,
在 一 结尾 曾是 这 高的 , 染色 - 玻璃 窗户 的 这 私人的 教堂 ,
[ˈɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪn] [ˈtʃæpəl] [ˈkɔːrtʃ] ,
一端是私人小教堂高大的彩色玻璃窗 ,

[waɪl] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [dɒˈmestɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ˈleɪtəɹ] [deɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðəɹ] [fɔːrmz]
while at the other were domestic offices of later date , and in other forms
尽管 在 这 其他 是 国内的 办公室 的 之后 日期 , 和 在 其他 表格
[ʌv; əv] [ˈɑːrkiˌtektʃəɹ] .
of architecture .
的 建筑学 .

而另一处则是年代较晚、建筑风格不同的家庭办公室。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəɹ] [geɪt] , [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːnz] , [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊəɹ] [bedz][wɜːr; wəɹ]
Passing the inner gate , and between the lawns , where the flower beds were
通过 这 内 门 , 和 之间 这 草坪 , 在哪里 这 花 床 是
[geɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɪˈreɪnjəmz] ,
gay with geraniums ,
同性恋 和 天竺葵 ,

穿过内门，来到草坪之间，草坪上的花坛里盛开着艳丽的天竺葵，

[ðə; ði][kɑːr] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [ˈgeɪtweɪ] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkɔːrtʃɑːrd] ,
the car entered the great open gateway , and drew up in the ancient courtyard ,
这 车 进入 这 伟大的 打开 网关 , 和 画 向上 在 这 古老的 庭院 ,
[ˈɑːtə] [ˈɑːtə] [ˈɑːtə]
汽车驶入敞开的大门，停在了古老的庭院里。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] — [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wer] [ðə; ði]
around which the grand old place was built — that same quiet courtyard where the
大约 哪个 这 盛大 老的 地方 曾是 建造 — 那 相同的 安静的 庭院 在哪里 这
['hɔ:rsəz] [hu:f] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['ekəʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n]
horse's hoofs of King Henry the Seventh had so often echoed upon the uneven
马匹 蹄子 的 国王 亨利 这 第七 有 所以 经常 回声 之上 这 不均匀
['kɑ:blz] ,
cobbles ,
鹅卵石 ,

宏伟的古老宫殿就建在那个静谧的庭院里——亨利七世国王的马蹄曾多次在凹凸不平的鹅卵石路上回荡。

[wer] [sɜ:r] ['henri] - , ['tjænsləɹ] [tu:; tə] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
where Sir Henry Reymingtoun , **Chancellor to Elizabeth** ,
在哪里 先生 亨利 - , 校长 到 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女王的首席大法官亨利·雷明顿爵士

[hæd; həd] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'prɪjəs] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
had bowed low and made his obeisance to his capricious royal mistress ,
有 鞠躬 低的 和 制成 他的 服从 到 他的 任性 皇家 情妇 ,
[ænd; ənd] [wer] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
and where Charles the Second ,
和 在哪里 查尔斯 这 第二 ,

他深深鞠躬，向他那反复无常的皇家情妇表示臣服，而查理二世当时.....

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] , [hæd; həd]['aɪdlɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] , [sɪlk] - ['koʊtɪd] ['sɪkəfənts] .
in later days , had idled , surrounded by his elegant , silk - coated sycophants .
在 之后 天 , 有 闲置 , 包围 经过 他的 优雅的 , 丝绸 - 涂层 谄媚者 .

后来，他终日游手好闲，身边围绕着一群身着丝绸的优雅谄媚者。

[ðə; ði] ['remɪŋtənz] [hæd; həd] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [pleɪd] [ðer; ðər][pa:rt][ɪn]
The Remingtons had , ever since the fourteenth century , played their part in
这 雷明顿 有 , 曾经 自从 这 第十四 世纪 , 玩 他们的 部分 在
['ɪŋɡləndz] ['gʌvəɹnmənt] :
England's government :
英格兰的 政府 :

自十四世纪以来，雷明顿家族就一直在英国政府中扮演着重要角色：

[wʌns][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd]
once a great and powerful family , and even to - day a notable and
一次 一个 伟大的 和 强大的 家庭 , 和 甚至 到 - 天 一个 值得注意的 和
['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] .
honourable house .
光荣的 房子 .

曾经是一个伟大而强大的家族，即使在今天，也是一个显赫而尊贵的家族。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [reɪf] [spræŋ] [aʊt] ,
As the car drew up at the door , Raife sprang out ,
作为 这 车 画 向上 在 这 门 , 雷夫 弹簧 出去 ,

汽车停在门口时，雷夫跳了出来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] [hɔ:l] ,
and rushing through the great stone hall ,
和 匆忙 通过 这 伟大的 石头 大厅 ,

然后冲进巨大的石厅，

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] ['hɑ:lʊʊ] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [dʒenə'eɪʃənz] ,
the flags of which were worn hollow by the tread of generations ,
这 旗帜 的 哪个 是 磨损 空洞的 经过 这 踏 的 几代人 ,

旗帜因世代代的践踏而磨损殆尽，

[ænd; ənd] [wɜː] [stʊd] [ðə; ði][stændz][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ded]
and where stood the stands of armour of dead Reymingtounes ,
和 在哪里 站立 这 站立 的 盔甲 的 死的 - ,

而那些阵亡的雷明顿人的盔甲又矗立在哪里呢？

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ʊld] - , [greɪv] [ænd; ənd] [waɪt] - [ˈhɜːd] .
he came face to face with old Edgson , grave and white - haired .
他 来了 脸 到 脸 和 老的 - , 严重 和 白色的 - 头发 .

他与老埃奇森面对面，老埃奇森神情严肃，头发花白。

“ [ɑː] , [ˈmæstər] [reɪf] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ʊld][mæn] , “ [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , [sɜːr] .
“ **Ah , Master Raife ! ” cried the old man , “ I'm so glad you've come , sir** .
” 啊 , 掌握 雷夫 ！ ” 哭 这 老的 男人 , “ 我是 所以 高兴的 你已经 来 , 先生 .

“啊，雷夫少爷！”老人喊道，“您来了真是太好了，先生。”

[hɜːr; hɜː] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] . “
Her ladyship is in the boudoir awaiting you . ”
她 夫人 是 在 这 闺房 等待中 你 . ”

夫人正在闺房里等您。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] , - ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **What's happened , Edgson ? ” demanded the young man** .
” 是什么 发生 , - ? ” 要求 这 年轻的 男人 .

“埃奇森，发生什么事了？”年轻人问道。

“ [pliːz] [dəʊnt][æsk][em ˈiː] , [sɜːr] .
“ **Please don't ask me , sir** .
” 请 不 问 我 , 先生 .

“先生，请不要问我。”

[hɜːr; hɜː] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ʊld] [ˈsɜːrvənts] [rɪˈspɑːns] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [tʃʊkt]
Her ladyship will tell you , “ was the old servant's response , in a half - choked

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“夫人会告诉你的，”老仆人哽咽着回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
and he turned away .
和 他 转向 离开 .

他转身离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [reɪf] [ˈentərd] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ,
A few moments later , Raife entered the small , cosy little room , with the high ,

[ˈdaɪmənd] - [peɪn] [ˈwɪndəʊz] ,
diamond - pane windows ,
钻石 - 窗格 视窗 ,

片刻之后，雷夫走进了那间小巧温馨的房间，房间有着高高的菱形窗格窗户。

[wɜːˈɑːn] [wɜːr; wɜː] [steɪnd] - [glæs] [ˈɛskʌtʃənz] .
whereon were stained - glass escutcheons .
其中 是 染色 - 玻璃 盾形纹章 .

上面镶嵌着彩色玻璃盾形纹章。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wɜː][ðər; ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜː] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hɜː]
Two women were there , his mother seated with her face buried in her

[hændz] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
hands , sobbing bitterly ,
双手 , 啜泣 苦涩地 ,

当时在场的有两个女人，他的母亲坐在那里，双手捂着脸，痛哭流涕。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] , [æn; ən] ['eldərlɪ] ['spɪnstər] [neɪmd] [mɪs]
and , beside her , her faithful companion , an elderly spinster named Miss
和 , 旁 她 , 她 忠实 伴侣 , 一个 老年 单身女子 命名 错过
[hoʊlt] ,
Holt ,
霍尔特 ,

在她身边, 还有她忠实的伴侣, 一位名叫霍尔特小姐的老处女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
who had been in the family for many years and had , indeed ,
WHO 有 到过 在 这 家庭 为了 许多 年 和 有 , 的确 ,
他已经在家族中生活多年, 而且确实如此。

[bɪn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['remɪŋtən] .
been at school with Lady Remington .
到过 在 学校 和 女士 雷明顿 .

我和雷明顿夫人是校友。

[mɪs] [hoʊlt] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] - ['mʌðər] , [rouz][æz; əz]
Miss Holt , who was on her knees trying to comfort Raife's mother , rose as
错过 霍尔特 , WHO 曾是 在 她 膝盖 尝试 到 舒适 - 母亲 , 玫瑰 作为
[ðə; ðɪ][sʌn] ['entərd] .
the son entered .
这 儿子 进入 .

霍尔特小姐跪在地上安慰雷夫的母亲, 儿子进来时, 她站了起来。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
" he cried , rushing towards her .
" 他 哭 , 匆忙 向 她 .

他喊着, 冲向她。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[tel] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] ['heɪvənɪz] [seɪk] !
Tell me — for heaven's sake !
告诉 我 — 为了 天 清酒 !

告诉我——看在上帝的份上!

- [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
Edgson will tell me nothing .
- 将要 告诉 我 没有什么 .

埃德森什么都不肯告诉我。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ægənaɪz] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ɡroʊn] .
" But all the response from the agonised woman was a long , low groan .
" 但 全部 这 回复 从 这 痛苦的 女士 曾是 一个 长的 , 低的 呻吟 .

“但这位痛苦的女人唯一的回应就是一声长长的、低沉的呻吟。”

" [mɪs] [hoʊlt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] .
" Miss Holt , " he said , turning to her companion .
" 错过 霍尔特 , " 他 说 , 转弯 到 她 伴侣 .

“霍尔特小姐,”他转向她的同伴说道。

“ [tel] [em 'i:] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ **Tell me , what has happened ?**
“ 告诉 我 , 什么 有 发生 ?
告诉我, 到底发生了什么事?

“ [ðə; ði]['æŋgjələr] ['wʊmən] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] ,
“ **The angular woman , whose face was pale and thin , raised a warning finger ,**
“ 这 角度 女士 , 谁 脸 曾是 苍白 和 薄的 , 提高 一个 警告 手指 ,
“那个面容苍白消瘦、棱角分明的女人举起一根手指, 发出警告。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['leɪdɪ] .
and pointed in silence to the sobbing lady .
和 尖 在 沉默 到 这 啜泣 女士 :
他默默地指着那位啜泣的女士。

[ðən] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :
Then she whispered :
然后 她 低声说道 :
然后她低声说道:

“ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Come into the next room , and I will tell you .**
“ 来 进入 这 下一个 房间 , 和 我 将要 告诉 你 .
“到隔壁房间来, 我告诉你。”

“ [bəuθ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [hoʊlt][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Both passed into the inner room , and when Miss Holt had closed the door ,**
“ 两个都 通过了 进入 这 内 房间 , 和 什么时候 错过 霍尔特 有 关闭 这 门 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

“两人走进内室, 霍尔特小姐关上门后说道:
“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] [reɪf] ,
“ **I am sorry to have to break the awful news to you , Mr Raife ,**
“ 我 是 对不起 到 有 到 休息 这 可怕 消息 到 你 , 先生 雷夫 ,
“我很抱歉要告诉你这个噩耗, 雷夫先生,

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ə'fer] [ə'kɜ:rd] [hɪr] , ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
but a most remarkable and terrible affair occurred here , early this morning .
但 一个 最多 卓越 和 糟糕的 事务 发生 这里 , 早期的 这 早晨 .
但今天清晨, 这里发生了一件极其离奇可怕的事情。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [hu:] — [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] — [sli:ps]
From what I am able to gather , your father , who — as you know — sleeps
从 什么 我 是 有能力的 到 收集 , 你的 父亲 , WHO — 作为 你 知道 — 睡觉
[oʊvər][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
over the library ,
超过 这 图书馆 ,
据我所知, 你的父亲——你知道, 他晚上睡在图书馆里——

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] ,
was awakened about three o'clock by an unusual noise , and , listening ,
曾是 觉醒 关于 三 点钟 经过 一个 异常 噪音 , 和 , 聆听 ,
凌晨三点左右, 我被一阵异响吵醒, 然后侧耳倾听。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
came to the conclusion that a slow ,
来了 到 这 结论 那 一个 慢的 ,
得出结论, 缓慢的,

[ˈsɔ:ɪŋ] [ˈprɑ:ses] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] — [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [bɪˈləʊ] . ”
sawing process was in progress in the library — that some one was below . ”
锯切 过程 曾是 在 进步 在这 图书馆 — 那 一些 一 曾是 以下 . ”
图书馆里正在进行锯木作业——有人在下面。

“ [ˈbɜ:rglər] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [reɪf] .
“ **Burglars ！ ” ejaculated Raife .**
“ 窃贼 ！ ” 射精 雷夫 .

“窃贼！”雷夫大声喊道。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] - [læmp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
“ **Your father took his revolver and the little electric flash - lamp which he always**
“ 你的 父亲 采取 他的 左轮手枪 和 这 小的 电的 闪光 - 灯 哪个 他 总是
[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
has in his room ,
有 在 他的 房间 ,
“你父亲拿上了他的左轮手枪和他房间里一直放着的小型手电筒，

[ænd; ənd] , [priˈfə:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [brɪˈfɔ:r] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
and , preferring to investigate before ringing and alarming the household ,
和 , 偏好 到 调查 前 铃声 和 令人担忧 这 家庭 ,
而且，他们更倾向于先进行调查，然后再按铃惊扰住户。

[krept] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] .
crept downstairs and noiselessly opened the library door .
悄悄地爬 楼下 和 无声 打开 这 图书馆 门 .
蹑手蹑脚地走下楼，无声地打开了图书馆的门。

[ɪnˈsaɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [ˈmu:vɪŋ] .
Inside , he saw a small light moving .
里面 , 他 锯 一个 小的 光 移动 .
他往里看去，看到一束微弱的光在动。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [seɪf] ,
In an instant , a man who had already opened the safe ,
在 一个 立即的 , 一个 男人 WHO 有 已经 打开 这 安全的 ,
瞬间，一个已经打开保险箱的男人

[dru:] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . ”
drew a revolver and fired point blank at your father . ”
画 一个 左轮手枪 和 被解雇 观点 空白的 在 你的 父亲 . ”
他拔出左轮手枪，近距离朝你父亲开了一枪。

“ [ɑ:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ！ ” [gɑ:spt] [reɪf] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Shot my father ！ ” gasped Raife , staring at her .**
“ 射击 我的 父亲 ！ ” 倒吸一口气 雷夫 , 凝视 在 她 .
“你竟然枪杀了我父亲！”雷夫惊呼道，目光紧紧盯着她。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [sɜ:r] [ˈhenri] .
Unfortunately the bullet struck Sir Henry .
很遗憾 这 子弹 击 先生 亨利 .

不幸的是，子弹击中了亨利爵士。

[hi:; hi] [fel] , [bʌt; bət] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbɜ:rglər][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] ,
He fell , but while on the ground , and before the burglar could escape ,
他 跌倒 , 但 尽管 在这 地面 , 和 前 这 窃贼 可以 逃脱 ,
他摔倒了，但就在他倒地之际，在窃贼逃脱之前，

[hi:; hi][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] .
he fired and shot him dead .
他 被解雇 和 射击 他 死的 .

他开枪把他打死了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:ts] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [wel] , [ju:; jə][hæd; həd]
We were all alarmed by the shots — and for the rest, well, you had
我们 是 全部 惊慌 经过 这 镜头 — 和 为了 这 休息 , 出色地 , 你 有
[ˈbetər] [æsk] - .
better ask Edgson .
更好的 问 - .

我们都被枪声吓了一跳——至于其他的，你最好去问埃德森。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jə] .
He will tell you .
他 将要 告诉 你 .

他会告诉你的。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] . "
I must go back to your poor mother . "
我 必须 去 后退 到 你的 贫穷的 母亲 . "

我必须回去照顾你可怜的母亲了。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? "
"**But my father ?** "
" 但 我的 父亲 ? "

“可是我父亲呢？”

" [əˈlæs] !
"**Alas** !
" 唉 !

“唉！

[hi:; hi][ɪz] [ded] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [ˈwʊmənz] [hʌft] [rɪˈspɑ:ns] .
he is dead , " was the thin - faced woman's hushed response .
他 是 死的 , " 曾是 这 薄的 - 面对 女性的 静静地 回复 .

“他死了，”那位面容消瘦的女人低声回答道。

" [ded] ! " [ɡɑ:spt] [reɪf] , [ˈstægərd] .
"**Dead ! " gasped Raife , staggered** .
" 死的 ! " 倒吸一口气 雷夫 , 交错 .

“死了！”雷夫喘着粗气，踉跄着说道。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmɑ:dəd] [hɪm; ɪm] !
"**Then the fellow murdered him** !
" 然后 这 同伴 被谋杀 他 !

“然后那家伙杀了他！”

" [mɪs] [hoʊlt][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
"**Miss Holt nodded in the affirmative** .
" 错过 霍尔特 点头 在 这 肯定 .

霍尔特小姐点头表示同意。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][oʊld] - [entəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
At that moment old Edgson entered with a message .
在 那 片刻 老的 - 进入 和 一个 信息 .

这时，老埃奇森带着消息走了进来。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
The doctor had returned to see her ladyship .
这 医生 有 返回 到 看 她 夫人 .

医生又来拜访夫人了。

[ˈreɪf] [bəˈrɪd] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈsɜːrvənts] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] :
Raife barred the old servant's passage , saying :
雷夫 禁止 这 老的 仆人的 通道 , 说 :

雷夫拦住了老仆人的去路, 说道:

“ [mɪs] [hoʊlt][hæz; həz][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] , - .
“ **Miss Holt has told me , Edgson .**
“ 错过 霍尔特 有 讲述 我 , - .

“霍尔特小姐告诉我, 埃奇森。”

[ɪkˈspleɪn][æɪt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlɑːrmd] . “
Explain at once what had happened when you were all alarmed .”
解释 在 一次 什么 有 发生 什么时候 你 是 全部 惊慌 . “

请立即解释一下当时你们都惊慌失措的原因。

“ [wel] , [ˈmæstər] [reɪf] , [aɪ] [rʌʃt] [daʊn] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈfeləʊ] , [waɪt] - [fɛrst]
“ **Well , Master Raife , I rushed down , sir , “ replied the old fellow , white - faced**
“ 出色地 , 掌握 雷夫 , 我 匆忙 向下 , 先生 , “ 回复 这 老的 同伴 , 白色的 - 面对

[ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
and agitated .
和 激动 .

“好吧, 雷夫先生, 我赶紧跑下去了,”老人脸色苍白, 焦躁不安地回答道。

“ [ˈbɜːrtɪn] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ɡaːt] [daʊn] [fɜːrst] ,
“ **Burton , the footman , got down first ,**
“ 伯顿 , 这 男仆 , 得到 向下 第一的 ,

“侍从伯顿第一个跳了下来,

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmæstər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrptɪ]
and when I rushed into the library I found the poor master lying on the carpet
和 什么时候 我 匆忙 进入 这 图书馆 我 成立 这 贫穷的 掌握 说谎 在 这 地毯

[ˈdʌblɪd] [ʌp] ,
doubled up ,
双倍 向上 ,

当我冲进图书馆时, 发现可怜的主人蜷缩在地毯上。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pəˈdʒæmə] - [ˈdʒækt] .
with blood all over his pyjama - jacket .
和 血 全部 超过 他的 睡衣 - 夹克 .

他的睡衣外套上沾满了血迹。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ænd; ænd] [dɪˈkleɪrd] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [wiːk] [vɔɪs] , [ðæt][ðə; ði] [θiːf]
He recognised me , sir , and declared , in a low , weak voice , that the thief
他 已确认 我 , 先生 , 和 声明 , 在 一个 低的 , 虚弱的 嗓音 , 那 这 贼

[hæd; həd] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] .
had shot him .
有 射击 他 .

先生, 他认出了我, 并用低沉虚弱的声音说道, 是那个窃贼开枪打伤了他。

[æɪt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skɛrd] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [ækt][ɔːr] [θɪŋk] .
At first I was so scared that I couldn't act or think .
在 第一的 我 曾是 所以 害怕的 那 我 不能 行为 或者 思考 .

起初我非常害怕, 以至于无法行动也无法思考。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [æn; ən] [ˈeldərli]
But , on switching on the lights , I saw the body of a stranger — an elderly
但 , 在 交换 在 这 灯 , 我 锯 这 身体 的 一个 陌生人 — 一个 老年

[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是, 当我打开灯时, 我看到了一具陌生人的尸体——一位老人。

[ˈweɪrɪŋ] [θɪn] [ˈɪndɪərʌbər] [ˈɡloʊvz] — [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊ] . " "
wearing thin indiarubber gloves — lying near the French window . "
穿着 薄的 印度橡胶 手套 — 说谎 靠近 这 法语 窗户 . "

戴着薄薄的橡胶手套，躺在落地窗旁。

" [ðen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkɑːnʃəs] ? "
" **Then my father was still conscious ? "**
" 然后 我的 父亲 曾是 仍然 有意识的 ? "

“那时我父亲还清醒着吗？ ”

" [kwat] .
" **Quite .**
" 相当 .

“相当。

[aɪ] [sent] [ˈbɜːrtən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ˈdɑːktər] [grænt] , [ɪn] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
I sent Burton to the telephone to ring up Doctor Grant , in Tunbridge Wells ,
我 发送 伯顿 到 这 电话 到 戒指 向上 医生 授予 , 在 坦布里奇 威尔斯 ,

我派伯顿去给住在坦布里奇韦尔斯的格兰特医生打电话，

[waɪl] [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈmæstər] .
while I did all I could to restore the poor master .
尽管 我 做过 全部 我 可以 到 恢复 这 贫穷的 掌握 .

我尽我所能去帮助那位可怜的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kwat] [ˈsensəb(ə)] .
He was then quite sensible .
他 曾是 然后 相当 明智的 .

他当时相当明事理。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːtənz] [eɪd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]
With Burton's aid I managed to get him on to the couch in the
和 伯顿的 援助 我 管理 到 得到 他 在 到 这 长椅 在 这

[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

在伯顿的帮助下，我终于把他扶到了卧室的沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsevrəl] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] [waɪl] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then he spoke several disjointed sentences while we waited for the
和 然后 他 辐 一些 脱节的 句子 尽管 我们 等待 为了 这

[ˈdɑːktəz] [əˈraɪv(ə)] .
doctor's arrival .
医生的 到达 .

然后，在我们等待医生到来的这段时间里，他说了几句断断续续的话。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "
He asked for you , sir , and told me to give you a message . "
他 问 为了 你 , 先生 , 和 讲述 我 到 给 你 一个 信息 . "

他找您，先生，让我给您带个口信。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , - !
" **A message , Edgson !**
" 一个 信息 , - !

“埃奇森，给你个消息！ ”

[wʌt] [ˈmesɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
What message did he leave for me ?
什么 信息 做过 他 离开 为了 我 ?

他给我留了什么信息？

“ [æskt] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈiːgərli] .
“ **asked the son , eagerly** .
“ 问 这 儿子 , 急切地 .

“儿子急切地问道。”

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [sɜːr] : - [tel] [ˈmæstər] [reɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækgɑːrd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʃɑːt]
“ **His words were these , sir : ' Tell Master Raife that the blackguard deliberately shot**
“ 他的 字 是 这些 , 先生 : - 告诉 掌握 雷夫 那 这 浑蛋 故意地 射击
[em ˈiː] !
me !
我 !

“先生，他当时说的是：‘告诉雷夫先生，那个恶棍故意开枪打死了我！’

[tel] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] .
Tell him — to be careful — to be wary of the trap .
告诉 他 — 到 是 小心 — 到 是 警惕 的 这 陷阱 .

告诉他要小心，提防陷阱。

[aɪ] — [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [naʊ] , - , [əˈlæs] !
I — I hesitated to tell the boy the truth , but now , Edgson , alas !
我 — 我 犹豫了一下 到 告诉 这 男生 这 真相 , 但 现在 , - , 唉 !
我——我犹豫要不要告诉那个男孩真相，但是现在，埃奇森，唉！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ! - “
it is too late ! ' ”
它 是 也 晚的 ! - “

太迟了！

“ [ðə; ði] [truːθ] ! ” [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd] [jʌŋ] [ˈremɪŋtən] .
“ **The truth ! ” ejaculated young Remington .**
“ 这 真相 ! ” 射精 年轻的 雷明顿 .

“真相！”年轻的雷明顿脱口而出。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] , - ?
“ **What did he mean , Edgson ?**
“ 什么 做过 他 意思是 , - ?

“埃奇森，他是什么意思？”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] ? “
What did he mean about being careful of the trap ? ”
什么 做过 他 意思是 关于 存在 小心 的 这 陷阱 ? ”

他说的“小心陷阱”是什么意思？

“ [ɑː] ! [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈmæstər] [reɪf] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli]
“ **Ah ! I don't know , Master Raife , ” replied the old servant , shaking his head gravely**
“ 啊 ! 我 不 知道 , 掌握 雷夫 , “ 回复 这 老的 仆人 , 摇晃 他的 头 严重地
.
:
.

“啊！我不知道，雷夫少爷，”老仆人严肃地摇了摇头，回答道。

“ [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [noʊ] [daʊt] .
“ **Some secret of his , no doubt .**
“ 一些 秘密 的 他的 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，这是他的一些秘密。”

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [ˈmæstər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] :
I pressed the master to reveal it to me ; but all he would reply was :
我 按下 这 掌握 到 揭示 它 到 我 ; 但 全部 他 会 回复 曾是 :

我苦苦哀求师父告诉我，但他只回答说：

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , -
' **I was a fool , Edgson .**
- 我 曾是 一个 傻子 , -

“我真是个傻瓜，埃奇森。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tuʊld][maɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
I ought to have told my boy from the first .
我 应该 到 有 讲述 我的 男生 从 这 第一的 .

我应该一开始就告诉我儿子的。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] , -
Every man has a skeleton in his cupboard , Edgson .
每一个 男人 有 一个 骨骼 在 他的 橱柜 , -

埃奇森，每个人都有不可告人的秘密。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] !
This is mine !
这 是 矿 ！

这是我的！

- [ðen] [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [hɜ:r; həɹ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ˈwʊmən] - — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn]
' **Then he murmured something about ' her ' and ' that woman ' — a woman in**
- 然后 他 低声说道 某物 关于 - 她 - 和 - 那 女士 - — 一个 女士 在

[ðə; ði] [keɪs] , [aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] ,
the case , it struck me ,
这 案件 , 它 击 我 ,

然后他低声嘟囔着什么关于“她”和“那个女人”的话——我突然意识到，那个女人就是案子里的涉案人员。

[ˈmæstər] [reɪf] . "
Master Raife . "
掌握 雷夫 : "

雷夫大师。”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! " [ˈekəʊd] [jʌŋ] [ˈremɪŋtən] .
" **A woman ! " echoed young Remington .**
" 一个 女士 ! " 回声 年轻的 雷明顿 .

“一个女人！”年轻的雷明顿附和道。

" [soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] .
" **So it seemed .**
" 所以 它 似乎 .

“看起来确实如此。”

[bʌt; bət] , [ˈmæstər] [reɪf] , [ɪn][maɪ] [pəˈzi](ə)n [aɪ] [ˈkʊdnt] [wel] [ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pʊr]
But , Master Raife , in my position I couldn't well inquire further into the poor
但 , 掌握 雷夫 , 在 我的 位置 我 不能 出色地 查询 更远 进入 这 贫穷的
[ˈmæstɜ-z] [ˈsi:krət] .
master's secret .
硕士学位 秘密 .

但是，雷夫大师，以我的身份，我不好意思进一步探究这位可怜的大师的秘密。

[bɪˈsaɪdz] , [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪfɪp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Besides , her ladyship and others came in at the moment .
除了 , 她 夫人 和 其他的 来了 在 在 这 片刻 .

此外，夫人和其他人这时也进来了。

[soʊ][hi:; hi] [ˈʌtəd] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd] — [ænd; ənd][daɪd] [brɪfɜ:r] [ˈdɑ:ktər] [grænt][kʊd; kəd] [əˈraɪv] . "
So he uttered no other word — and died before Doctor Grant could arrive . "
所以 他 说出 不 其他 单词 — 和 死亡 前 医生 授予 可以 到达 . "

于是他一句话也没再说——在格兰特医生赶到之前就去世了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:n] , - ? ” [æskt] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [sʌn] , [əˈstaʊndɪd] .
“ **But what does this all mean , Edgson ?** ” **asked the dead man's son , astounded .**
“ 但 什么 做 这 全部 意思是 , - ? ” 问 这 死的 男人的 儿子 , 震惊 .

“但这到底意味着什么，埃奇森？”死者的儿子震惊地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈmæstər] [reɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] [oʊld][mæn] .
“ **I don't know , Master Raife ,** ” **replied the grave - faced old man .**
“ 我 不 知道 , 掌握 雷夫 , ” 回复 这 严重 - 面对 老的 男人 .

“我不知道，雷夫先生，”面色凝重的老人回答道。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **I really don't know , sir .** ”
“ 我 真的 不 知道 , 先生 . ”

“我真的不知道，先生。”

“ [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs]
“ **To my mind , it seems as though his secret was , in some mysterious**
“ 到 我的 头脑 , 它 似乎 作为 尽管 他的 秘密 曾是 , 在 一些 神秘
[wei] ,
way ,
方式 ,

在我看来，他的秘密似乎以某种神秘的方式.....

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hu:] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] , ” [dɪˈkledr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [peɪl] [ænd; ənd]
connected with the fellow who shot him , ” **declared the young fellow , pale and**
连接 和 这 同伴 WHO 射击 他 , ” 声明 这 年轻的 同伴 , 苍白 和
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

“跟开枪打他的人有关系，”这个脸色苍白、神情焦虑的年轻人说道。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] — [eɪ] ? ”
“ **My poor mother does not know — eh ?** ”
“ 我的 贫穷的 母亲 做 不是 知道 — 嗯 ? ”

“我可怜的母亲不知道——是吗？”

“ [ʃi:; ji] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmæstər] [reɪf] .
“ **She knows nothing , Master Raife .**
“ 她 知道 没有什么 , 掌握 雷夫 .

“她什么都不知道，雷夫少爷。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] , [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [dɪˈskreʃ(ə)n]
In the years I have been in the service of your family , I have learnt discretion
在 这 年 我 有 到过 在 这 服务 的 你的 家庭 , 我 有 学会了 审慎
.
.
.

在我为贵家服务的这些年里，我学会了谨慎行事。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] , [sɜ:r] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈmæstəz] [sʌn] ,
I have told you this , sir , because you are my master's son ,
我 有 讲述 你 这 , 先生 , 因为 你 是 我的 硕士学位 儿子 ,

先生，我之所以告诉你这些，是因为你是我的主人的儿子。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmænz] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **was the faithful man's response .**
“ 曾是 这 忠实 男人的 回复 .

“这是那位虔诚的信徒的回答。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsi:krət] , - ? ”
“ **You had no inkling of any secret , Edgson ?** ”
“ 你 有 不 暗示 的 任何 秘密 , - ? ”

“你对任何秘密都毫不知情吗，埃奇森？”

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [sɜ:r] ,
“ **None in the least , sir ,**
“ 没有任何 在 这 至少 , 先生 ,

“一点也不，先生。”

[ðoo] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sɜ:r] [ˈhenri:z] [ˈsɜ:rvis] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈjɪrz] [kʌm] [nekst] [ˈmɪklməs] . “
though I have been in Sir Henry's service thirty - two years come next Michaelmas . ”
尽管 我 有 到过 在 先生 亨利的 服务 三十 - 二 年 来 下一个 米迦勒节 . “
虽然我已经为亨利爵士效力了三十二年，但明年米迦勒节就到了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈmɪstəri] [ðen] ? ”
“ **It's a complete mystery then ?** ”
“ 它是 一个 完全的 神秘 然后 ? ”
“那真是个彻头彻尾的谜团吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈmɪstəri] .
“ **Yes , sir , a complete mystery .**
“ 是的 , 先生 , 一个 完全的 神秘 .
“是的，先生，这完全是个谜。”

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ju:d] [laɪk][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈmɜ:rdərər] ?
But perhaps you'd like to see the master's murderer ?
但 也许 你会 喜欢 到 看 这 硕士学位 凶手 ?
但或许你想见见杀害主人的凶手？

[wi:v] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
We've taken his body over to the empty cottage at the stables .
我们已经 已采取 他的 身体 超过 到 这 空的 小屋 在 这 马厩 .
我们已经把他的遗体运到了马厩旁的空小屋里。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
I'm expecting the detectives from London every minute .
我是 期待 这 侦探 从 伦敦 每一个 分钟 .
我每分钟都在等伦敦来的侦探。

[ɪnˈspektər] [ˈkɔ:ldwəl] , [frʌm; frəm] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [hæz; həz][ˈwaɪərd][tu;; tə][ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd][fɔ:r; fər]
Inspector Caldwell , from Tunbridge Wells , has wired to Scotland Yard for
检查员 卡德威尔 , 从 坦布里奇 韦尔斯 , 有 有线 到 苏格兰 院子 为了
[əˈsɪstəns] . “
assistance . ”
协助 . “
来自坦布里奇韦尔斯的卡德威尔警督已向苏格兰场发出电报请求协助。

“ [jes] . [teɪk] [em ˈi:][ˈoʊvər][ðer; ðər] , - , “ [sed] [reɪf] , [ˈboʊldli] .
“ **Yes . Take me over there , Edgson ,** ” **said Raife , boldly .**
“ 是的 . 拿 我 超过 那里 , - , ” 说 雷夫 , 大胆地 .
“是的，带我过去，埃奇森，”雷夫大胆地说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
“ **I wonder if I know him !**
“ 我 想知道 如果 我 知道 他 !
“我不知道我是否认识他！ ”

[ðɪs] [ˈsi:krət][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [rɪˈvi:l] [tu;; tə][em ˈi:] , [ðoo] [priˈventɪd]
This secret of my father's which he intended to reveal to me , though prevented
这 秘密 的 我的 父亲的 哪个 他 故意的 到 揭示 到 我 , 尽管 阻止
[baɪ] [deθ] ,
by death ,
经过 死亡 ,
父亲原本打算告诉我的这个秘密，却因他的去世而未能实现。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] .
I mean to investigate — to unravel the mystery .

我 意思是 到 调查 — 到 绎 这 神秘 .
我的目的是调查——解开这个谜团。

[kʌm] , - .
Come , Edgson .

来 , - .
来吧，埃奇森。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] — [naʊ] [sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] ,
” **And the young master — now Sir Raife Remington ,**

” 和 这 年轻的 掌握 — 现在 先生 雷夫 雷明顿 ,
“而那位年轻的少爷——如今的雷夫·雷明顿爵士，

[bærənət] — ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [greɪv] [oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ,
Baronet — followed the grave old man out of the house and down the broad ,
男爵 — 随后 这 严重 老的 男人 出去 的 这 房子 和 向下 这 广阔 ,
['grævlɪd] [draɪv] ,
gravelled drive ,

砾石 驾驶 ,
男爵——跟着那位神情严肃的老人走出房子，沿着宽阔的碎石车道往下走去，

[wɜr] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [stʊd] [ðə; ði][bɪɡ] [skwɜr] ['steɪblz] , [ðə; ði] [klɔ:k] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn][ɪts]
where , in the sunshine , stood the big square stables , the clock of which , in its
在哪里 , 在 这 阳光 , 站立 这 大的 正方形 马厩 , 这 钟 的 哪个 , 在 它是
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

阳光下，矗立着一座巨大的方形马厩，马厩里的钟高高地挂在空中。

[raʊnd] ['tɜ:rət] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mʊvmənt] ['klæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] .
round turret , was at that moment clanging out the hour .

圆形的 炮塔 , 曾是 在 那 片刻 叮当声 出去 这 小时 .
圆形炮塔当时正叮当作响地报时。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .

章 三 .
第三章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['fɪŋɡərz] .
The Fatal Fingers .

这 致命的 手指 .
致命的手指。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bent] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Upon a bench in the front room of the artistic little cottage ,

之上 一个 长椅 在 这 正面 房间 的 这 艺术 小的 小屋 ,
在充满艺术气息的小屋前厅的长凳上，

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][vər'dʒɪniə] ['kri:pər] , [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
the exterior of which was half hidden by Virginia creeper , lay the body of the
这 外部的 的 哪个 曾是 一半 隐 经过 弗吉尼亚州 苦力怕 , 躺 这 身体 的 这
['streɪndʒər] .
stranger .

陌生人 .
陌生人的尸体躺在被五叶地锦遮蔽了一半的外墙上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , [wel] - [trɪmd] ['mʌstæf; mə'stæ] , [haɪ] [tʃiːk]
He was of middle age , with a dark , well - trimmed moustache , high cheek
他 曾是 的 中间 年龄 , 和 一个 黑暗的 , 出色地 - 修剪过的 胡子 , 高的 脸颊
- [boʊnz] ,
- bones ,
- 骨头 ,

他年纪在中年，留着修剪整齐的深色胡须，颧骨很高。

[ænd; ənd] [her] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
and hair slightly tinged with grey .
和 头发 轻微地 带点色调 和 灰色的 .

头发略带灰色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] , [dɑːrk] [twiːd] [suːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːlər][hæd; həd] [bɪn]
He was wearing a smart , dark tweed suit , but his collar had been
他 曾是 穿着 一个 聪明的 , 黑暗的 粗花呢 套装 , 但 他的 衣领 有 到过
[dɪsə'reɪndʒd] ,
disarranged ,
混乱 ,

他穿着一套精致的深色粗花呢西装，但领子有些凌乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ] [rɪ'muːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrsəri] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [kɔːld] .
and his tie removed , in the cursory examination made by the police when called .
和 他的 领带 已移除 , 在 这 粗略地 考试 制成 经过 这 警察 什么时候 称为 .

在警方接到报警后进行的粗略检查中，他的领带被摘掉了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [stɪf] [hændz][wɜːr; wər] [θɪn] ['rʌbər] [glʌvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːdʒənz] [wer] ['dʊrɪŋ]
Upon his cold , stiff hands were thin rubber gloves , such as surgeons wear during
之上 他的 寒冷的 , 僵硬的 双手 是 薄的 橡皮 手套 , 这样的 作为 外科医生 穿 期间
[ɑːpə'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

他冰冷僵硬的手上戴着薄薄的橡胶手套，就像外科医生在手术中戴的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第2/12页

[ðeɪ] [təʊld][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] .
They told their own tale .
他们 讲述 他们的 自己的 故事 .

他们讲述了自己的故事。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈɑːbviət] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [ˈfɪŋɡər] - [prints] .
He wore them so as to obviate leaving any finger - prints .
他 穿着 他们 所以 作为 到 避免 离开 任何 手指 - 印刷 .

他戴上它们是为了避免留下任何指纹。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dæmp] [pætʃ] [wɪtʃ] [[oʊd] [wer] [sɜːr]
Upon his waistcoat there was a large damp patch which showed where Sir
之上 他的 马甲 那里 曾是 一个 大的 潮湿 修补 哪个 显示 在哪里 先生
[ˈhenriːz] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Henry's bullet had struck him .
亨利的 子弹 有 击 他 .

他的背心上有一大块潮湿的痕迹，那是亨利爵士的子弹击中的地方。

[oʊld] - [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] .
Old Edgson stood beside his young master , hushed and awed .
老的 - 站立 旁 他的 年轻的 掌握 , 静静地 和 敬畏 .

老埃奇森站在他年轻的主人身边，肃然起敬，神情肃穆。

“ [ˈhiːz] [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən][ˈekspɜːrt] [θiːf] , ” [rɪˈmɑːkt] [reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded]
“ **He's evidently an expert thief ,** ” **remarked Raife , as he gazed upon the dead**
“ 他是 显然 一个 专家 贼 , ” 评论 雷夫 , 作为 他 凝视 之上 这 死的
[əˈsæsənz] [kɑːm] [ˈkaʊntənəns] .
assassin's calm countenance .
刺客的 冷静的 面容 .

“他显然是个盗窃高手，”雷夫凝视着死去的刺客平静的面容，说道。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] , [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kəmˈpoʊzd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The eyes were , closed and he had all the composed appearance of a
这 眼睛 是 , 关闭 和 他 有 全部 这 由 外貌 的 一个
[ˈsliːpər] .
sleeper .
轨枕 .

他双眼紧闭，一副熟睡者般平静的模样。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Have they searched him ?** ”
“ 有 他们 搜索 他 ? ”

“他们搜查过他吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **I don't know , sir ,** ” **replied the old man .**
“ 我 不 知道 , 先生 , ” 回复 这 老的 男人 .

“我不知道，先生，”老人回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] , ” [reɪf] [sed] , [ænd; ənd] , [ðerəˈpɑːn] , [kəˈmenst] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ded]
“ **Then I will ,** ” **Raife said , and , thereupon , commenced to investigate the dead**
“ 然后 我 将要 , ” 雷夫 说 , 和 , 于是 , 开始 到 调查 这 死的
[ˈmænz] [ˈpɔːkəts] .
man's pockets .
男人的 口袋 .

“那我就这么做，”雷夫说着，便开始搜查死者的口袋。

[ðə; ði][wɜ:rk][dɪd][nɑ:t][teɪk][lɔ:ŋ] .
The work did not take long .
这 工作 做过 不是 拿 长的 :

这项工作并没有花费很长时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hi:; hi][dru:] [aʊt][ə; eɪ][pleɪn] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ]
From the breastpocket of his jacket he drew out a plain envelope containing
从 这 - 的 他的 夹克 他 画 出去 一个 清楚的 信封 包含
[θri:] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] ,
three five - pound notes ,
三 五 - 磅 笔记 ,

他从外套胸袋里掏出一个普通的信封，里面装着三张五英镑的钞票。

[æz; əz][wel] [æz; əz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][tɔ:rn] ['nu:zpeɪpər] .
as well as a scrap of torn newspaper .
作为 出色地 作为 一个 废料 的 撕裂 报纸 :

还有一张撕碎的报纸碎片。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɑ:n] [ʌn'foʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] “ ['ægəni] ” ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
The young fellow , on unfolding it , found it to be the “ Agony ” column of
这 年轻的 同伴 , 在 展开 它 , 成立 它 到 是 这 “ 痛苦 ” 柱子 的
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] ,
the Morning Post ,
这 早晨 邮政 ,

年轻人展开一看，发现这是《晨邮报》的“痛苦”专栏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [kən'si:ld] [sʌm; səm]['si:krət] ['mesɪdʒ] .
in which there was , no doubt , concealed some secret message .
在 哪个 那里 曾是 , 不 怀疑 , 暗 一些 秘密 信息 :

毫无疑问，其中隐藏着一些秘密信息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [həʊ'evər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ['ædvɜ:taɪzmənts] ,
There were , however , a dozen or so advertisements ,
那里 是 , 然而 , 一个 打 或者 所以 广告 ,

然而，还是有十几则广告的。

['ðerfɔ:r] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
therefore which of them conveyed the message he was unable to decide .
所以 哪个 的 他们 传递 这 信息 他 曾是 无法 到 决定 :

因此，他无法确定究竟是谁传达了信息。

[soʊ][hi:; hi] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv]
So he slipped it into his pocket until such time as he was able to give
所以 他 滑倒了 它 进入 他的 口袋 直到 这样的 时间 作为 他 曾是 有能力的 到 给
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
attention to it .
注意力 到 它 :

于是他把它塞进口袋，直到有时间再去处理它。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [vest] - ['pɔ:kɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['tɪkɪt]
In the dead man's vest - pocket he found the return half of a first - class ticket
在 这 死的 男人的 背心 - 口袋 他 成立 这 返回 一半 的 一个 第一的 - 班级 票
[frʌm; frəm] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [tu:; tə] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] ,
from Charing Cross to Tunbridge Wells ,
从 查令 叉 到 坦布里奇 威尔斯 ,

在死者的背心口袋里，他发现了一张从查令十字车站到坦布里奇韦尔斯的一等舱车票的回程半张票。

[ˈɪʊ:d] [fɔːr] [deɪz] [ˈpriːviəsli] , [waɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] - [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [fɔːr]
issued four days previously , while in one of the trousers - pockets were four
发布 四 天 之前 , 尽管 在 一 的 这 裤子 - 口袋 是 四
[ˈsɒvrɪnz] , [sʌm; səm][ˈsɪlvər] ,
sovereigns , some silver ,
君主 , 一些 银 ,

四天前发行的, 其中一个裤兜里装着四枚金币, 其中一些是银币。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ˈskelɪt(ə)n] [kiːz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,
and in the other a bunch of skeleton keys , together with a small ,
和 在 这 其他 一个 束 的 骨骼 钥匙 , 一起 和 一个 小的 ,
另一个盒子里装着一串万能钥匙, 以及一个小.....

[ˈleðər] [ˈpɑːkɪt] - [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [stiːl] [tuːlz] , [ˈbjuːtɪfli]
leather pocket - case containing some strange - looking little steel tools , beautifully
皮革 口袋 - 案件 包含 一些 奇怪的 - 寻找 小的 钢 工具 , 非常漂亮
[ˈfɪnɪʃt] — [ðə; ði][ləst][wɜːrɪd][ɪn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər] [seɪf] - [ˈbreɪkɪŋ] .
finished — the last word in up - to - date instruments for safe - breaking .
完成的 — 这 最后的 单词 在 向上 - 到 - 日期 仪器 为了 安全的 - 打破 .

一个皮质口袋盒里装着一些造型奇特的小型钢制工具, 做工精美——是目前最先进的保险箱开锁工具。

[reɪf] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Raife , holding them in his hand , carried them to the window and
雷夫 , 保持 他们 在 他的 手 , 携带 他们 到 这 窗户 和
[ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kiːn] [kjuːrɪˈɑːsəti] .
examined them with keen curiosity .
检查 他们 和 敏锐的 好奇心 .

雷夫把它们拿在手里, 带到窗边, 饶有兴致地仔细端详起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ] [niːt] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst]
a neat outfit and could be carried in the pocket without exciting the least
一个 整洁的 全套服装 和 可以 是 携带 在 这 口袋 没有 激动人心 这 至少
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

一套简洁的服装, 可以放在口袋里, 不会引起丝毫怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [əˈsæsn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [θiːf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] .
That the unknown assassin was an expert thief was quite clear .
那 这 未知 刺客 曾是 一个 专家 贼 曾是 相当 清除 .

很明显, 这名身份不明的刺客是一名盗窃高手。

[oʊld] - [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Old Edgson was impatient to return to the house .
老的 - 曾是 不耐烦 到 返回 到 这 房子 .

老埃奇森迫不及待地想回家。

“ [pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [em ˈiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **Perhaps her ladyship may be wanting me , sir , ” he suggested .**
” 也许 她 夫人 可能 是 想要 我 , 先生 , ” 他 建议 .

“或许夫人需要我, 先生,”他建议道。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] , [sɜːr] ? ”
“ **May I go , sir ? ”**
” 可能 我 去 , 先生 ? ”

“我可以走了吗, 先生? ”

“ [jes] , - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Yes** , **Edgson** , ” **replied the young man** .
“ 是的 , - , ” 回复 这 年轻的 男人 :

“是的, 埃奇森,”年轻人回答道。

“ [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:; hɜ:; hər] , [ðæt] [aɪ] [bi:; bi] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Tell my mother** , **if you see her** , **that I'll be back presently** .
“ 告诉 我的 母亲 , 如果 你 看 她 , 那 患病的 是 后退 目前 :

“如果你见到我母亲, 请告诉她我很快就会回来。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈkæni:k(ə)] [baʊ; boʊ] , [rɪˈtaɪərd] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
“ **And the old servant** , **with his mechanical bow** , **retired** , **leaving his young**
“ 和 这 老的 仆人 , 和 他的 机械的 弓 , 退休 , 离开 他的 年轻的
[ˈmæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmɜ:rdərər] .
master with his father's murderer .
掌握 和 他的 父亲的 凶手 :

“于是, 老仆人带着他的机械弓离开了, 留下年轻的主人和杀害他父亲的凶手。”

[reɪf] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈstreɪndʒər] .
Raife gazed in silence upon the face of the dead stranger .
雷夫 凝视 在 沉默 之上 这 脸 的 这 死的 陌生人 :

雷夫默默地凝视着这位陌生人的遗体。

[ðən] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [sed] :
Then , **presently** , **speaking to himself** , **he said** :
然后 , 目前 , 请讲 到 他自己 , 他 说 :

然后, 他自言自语道:

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
“ **I wonder who he is** ?
“ 我 想知道 WHO 他 是 ?

我想知道他是谁?

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [noʊ] [daʊt] .
The police will find out , **no doubt** .
这 警察 将要 寻找 出去 , 不 怀疑 :

警方肯定会查明真相。

[ˈhi:z] [ˈprɑ:bəbli] [noʊn] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] -
He's probably known , **or he would not have been so careful about his finger** -
他是 大概 已知 , 或者 他 会 不是 有 到过 所以 小心 关于 他的 手指 -
[prints] .
prints .
印刷 :

他很可能知道, 否则他不会如此小心地保存自己的指纹。

[baɪ][dʒoʊv] !
By jove !
经过 木星 !

我的天哪!

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **he added** ,
“ 他 额外 ,

他补充道: “

“ [ɪf] [aɪˈd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm]
“ **if I'd met him in a train or in the street I would never have suspected him**
“ 如果 ID 遇见 他 在 一个 火车 或者 在 这 街道 我 会 绝不 有 怀疑 他
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
of being a criminal .
的 存在 一个 刑事 :

“如果我在火车上或街上遇到他, 我绝对不会怀疑他是个罪犯。”

[wʌn] [ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
One is too apt to judge a man by his clothes .
— 是 也 易于 到 法官 一个 男人 经过 他的 衣服 .

人们往往容易以貌取人。

” [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈli:s] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈpɑ:kəts] [fɔ:r; fər] [ˈeɪdɪns]
” **The local police had evidently gone through the man's pockets for evidence**
” 这 当地的 警察 有 显然 已消失 通过 这 男人的 口袋 为了 证据
[ʌv; əv][aɪdɪntɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] ,
of identification , but finding none ,
的 鉴别 , 但 寻找 没有任何 ,

“当地警方显然搜查了该男子的口袋，寻找身份证明，但没有找到任何物品。”

[hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
had replaced the articles in the pockets just as they had found them .
有 替换 这 文章 在 这 口袋 只是 作为 他们 有 成立 他们 .
他们把物品放回了口袋里，就像他们发现时一样。

[ˈðerfɔ:r] , [reɪf] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Therefore , Raife did the same ,
所以 , 雷夫 做过 这 相同的 ,

因此，雷夫也照做了。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [fʊl] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
in order that the London detectives might be able to make full investigation .
在 命令 那 这 伦敦 侦探 可能 是 有能力的 到 制作 满的 调查 .

以便伦敦侦探能够进行全面调查。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [kept] [wʌz; wəz][ðə; ði][skræp][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [poʊst] .
The only thing he kept was the scrap torn from the Morning Post .
这 仅有的 事物 他 保留 曾是 这 废料 撕裂 从 这 早晨 邮政 .

他唯一保留下来的东西是从《晨邮报》上撕下来的那张碎片。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈoʊvər][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [hɪp] - [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] ,
He turned the body over to get at the hip - pocket of the trousers ,
他 转向 这 身体 超过 到 得到 在 这 时髦的 - 口袋 的 这 裤子 ,

他翻过尸体，去够裤子的臀部口袋。

[wen] [frʌm; frəm][aɪˈti:] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dru:] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sɔ:ft] [blæk] [məˈtɪriəl] , [wɪt] ,
when from it he at length drew a bundle of soft black material , which ,
什么时候 从 它 他 在 长度 画 一个 捆 的 柔软的 黑色的 材料 , 哪个 ,
[wen] [ˈoʊpənd] ,
when opened ,
什么时候 打开 ,

最后，他从中取出了一捆柔软的黑色布料，打开后，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈpeɪjəs] [sæk] [ʌv; əv] [θɪn] [blæk] [sɪlk] ,
he found to be a capacious sack of thin black silk ,
他 成立 到 是 一个 宽敞 解雇 的 薄的 黑色的 丝绸 ,

他发现那是一个容量很大的黑色薄丝绸袋，

[ˈeɪdɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [əˈwei] [ˈstoʊlən] [ˈprɑ:pərtɪ] .
evidently for the purpose of conveying away stolen property .
显然 为了 这 目的 的 传递 离开 被盗 财产 .

显然是为了转移赃物。

[ðɪs] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈpleɪst] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈɪntu:] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n] ,
This he also replaced , and when , on turning the body into its original position ,
这 他 还 替换 , 和 什么时候 , 在 转弯 这 身体 进入 它是 原来的 位置 ,

他也将其替换了回去，然后，将尸体恢复到原来的位置。

[ðə; ði] [ʒ:rt] [br'keɪm] [fɜ:rdə] [d'rægd] [ʻoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrou] [hi;; hi] [ʻnoʊtɪst] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:]
the shirt became further dragged open at the throat he noticed around it
这 衬衫 成为 更远 拖拽 打开 在 这 喉 他 注意到 大约 它
[ʻsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ʻpra:bəbli] [bɪn] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði][ʻlooʊk(ə)l] [ʻka:nstəbl] [hu:] [hæd; həd]
something that had probably been overlooked by the local constable who had
某物 那 有 大概 到过 被忽视的 经过 这 当地的 警官 WHO 有
[ʻoʊpənd][ðə; ði] [ded] [ʻmænz] [kloʊðz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ʻtreɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ]
opened the dead man's clothes in an endeavour to discover traces of life — a
打开 这 死的 男人的 衣服 在 一个 努力 到 发现 痕迹 的 生活 — 一个
[ʻveri] [faɪn] [ʻsɪlvər] [tʃeɪn] .
very fine silver chain .
非常 美好的 银 链 .

衬衫的领口被进一步拉开，他注意到周围有一件东西，这件东西可能是当地警员为了寻找生命迹象而打开死者衣服时忽略的——一条非常精致的银链。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʻtaɪni][ʻlɪt(ə)l] [ʻeɪnfənt] [i'dʒɪpʃn] [tʃɑ:rm] ,
Suspended from the chain was a tiny little ancient Egyptian charm ,
暂停 从 这 链 曾是 一个 微小的 小的 古老的 埃及人 魅力 ,
链子上挂着一个很小的古埃及吊坠。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ˈaɪsɪs] , [ˈwerɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] [ðə; ði]
in the form of a statuette of the goddess Isis , wearing on her head the
在 这 形式 的 一个 塑像 的 这 女神 伊西斯 , 穿着 在 她 头 这
[ˈrɔɪəl] [saɪn] ,
royal sign ,
皇家 符号 ,

以女神伊西斯的小雕像形式呈现，她头上戴着王室标志。

[ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˈkəʊbrəz][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] .
the orb of the sun , supported by cobras on either side .
这 球体 的 这 太阳 , 有 经过 眼镜蛇 在 任何一个 边 .
太阳的球体，两侧由眼镜蛇支撑。

[hi;; hi] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
He removed it from the neck of the unknown , and , holding it in his
他 已移除 它 从 这 脖子 的 这 未知 , 和 , 保持 它 在 他的
[pɑ:m] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
palm , examined it .
棕榈 , 检查 它 .

他从那名陌生人的脖子上取下它，把它拿在手心里仔细端详。

[ðə; ði] [ˈmɑ:dəliŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ʻeɪnfənt] [ɑ:rt] .
The modelling was perfect as a work of ancient art .
这 造型 曾是 完美的 作为 一个 工作 的 古老的 艺术 .
这件模型堪称古代艺术品的完美之作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] - [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [noʊ]
It was cut in camelian about an inch and a quarter long , and , no
它 曾是 切 在 - 关于 一个 英寸 和 一个 四分之一 长的 , 和 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

它被切成大约一英寸四分之一长，毫无疑问，

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
five or six thousand years old .
五 或者 六 千 年 老的 .
五六千年前。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] , [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] , [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] [ˈtɑ:nɪ] [i'dʒɪp(n)] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
Up the back , from head to foot , were inscribed tiny Egyptian hieroglyphics ,
向上 这 后退 , 从 头 到 脚 , 是 铭文 微小的 埃及人 象形文字 ,
[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the circle of the sun ,
这 圆圈 的 这 太阳 ,
从头到脚, 背部刻着细小的埃及象形文字, 以及太阳的圆圈图案。

[ðə; ði] [ˈfeðər] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ə; eɪ] [məen] [ˈni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ʌv; əv] [ædə'reɪ(ə)n] ,
the feather , the sign of truth , a man kneeling in the act of adoration ,
这 羽毛 , 这 符号 的 真相 , 一个 男人 跪着 在 这 行为 的 崇拜 ,
羽毛, 真理的象征, 一个跪着膜拜的人,

[ə; eɪ] [ˈbi:tl] [ænd; ənd][æen; ən] [ˈaɪbɪs] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu;; tə]
a beetle and an ibis , the meaning of which were only intelligible to
一个 甲虫 和 一个 朱鹭 , 这 意义 的 哪个 是 仅有的 可理解的 到
[æen; ən] [i:dʒɪp'tɑ:lədʒɪst] .
an Egyptologist .
一个 埃及学家 .
一只甲虫和一只朱鹭, 其含义只有埃及学家才能理解。

“ [hi;; hi] [wɔ:r] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtæləsmən] , [noʊ] [daʊt] , ” [ri'mɑ:kt] [reɪf] , [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self]
“ **He wore this as a talisman , no doubt ,** ” **remarked Raife , speaking to himself**
“ 他 穿着 这 作为 一个 护符 , 不 怀疑 , ” 评论 雷夫 , 请讲 到 他自己
.
:
.”

“毫无疑问, 他把这个当作护身符佩戴, ”雷夫自言自语道。
“ [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [klu:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .
“ **Perhaps it may serve as a clue to his identity .**
“ 也许 它 可能 服务 作为 一个 线索 到 他的 身份 .
“或许这可以作为揭开他身份的线索。”

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

“ [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:dəs] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃeɪn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] , [hi;; hi]
“ **And , gathering the little goddess and its chain into his palm , he**
“ 和 , 采集 这 小的 女神 和 它是 链 进入 他的 棕榈 , 他
[træns'fə:d] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
transferred it to his pocket .
转移 它 到 他的 口袋 .
“然后, 他把小女神像和它的链子握在手心里, 放进了口袋里。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hi;; hi] [dɪd] [soʊ] , [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Just as he did so , voices sounded outside the cottage .
只是 作为 他 做过 所以 , 声音 听起来 外部 这 小屋 .
就在这时, 小屋外面传来了人声。

- , [wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [ɪn] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ˈboʊlər] [hæts] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Edgson , with three men in overcoats and bowler hats were coming up the
- , 和 三 男人 在 大衣 和 保龄球手 帽子 是 未来 向上 这
[ˈgɑ:rdn] [pæθ] .
garden path .
花园 小路 .
埃奇森带着三个穿着大衣、戴着圆顶礼帽的男人沿着花园小路走来。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][oʊld] - , [hu:] [əˈkʌmpənɪd]
They entered the room without ceremony , and old Edgson , who accompanied
他们 进入 这 房间 没有 仪式 , 和 老的 - , WHO 伴随
[ðem; ðəm] , [sed] :
them , said :
他们 , 说 :

他们不加拘束地走进房间，陪同他们的老埃奇森说道：

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ˈmæstər] [reɪf] .
“ **These are the gentlemen from London , Master Raife .**
” 这些 是 这 先生们 从 伦敦 , 掌握 雷夫 .

“这些是来自伦敦的先生们，雷夫先生。”

“ [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈspektfəli] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənət] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ]
” **Two of the men respectfully saluted the young baronet — for he had now**
” 二 的 这 男人 尊敬 敬礼 这 年轻的 男爵 — 为了 他 有 现在
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] — [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] ,
succeeded to the title — while the third ,
成功了 到 这 标题 — 尽管 这 第三 ,

“其中两人恭敬地向这位年轻的男爵敬礼——因为他现在已经继承了爵位——而第三人，

[reɪf] [ˈrækəɡnaɪzd] [æz; əz] [ɪnˈspektər] [ˈkɔ:ldwəl][frʌm; frəm] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Raife recognised as Inspector Caldwell from Tunbridge Wells .
雷夫 已确认 作为 检查员 卡德威尔 从 坦布里奇 威尔斯 .

雷夫被认出是来自坦布里奇韦尔斯的考德威尔督察。

“ [wel] , [ˈkɔ:ldwəl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , Caldwell , ” he said .**
” 出色地 , 卡德威尔 , ” 他 说 .

“好吧，卡德威尔，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] . ”
“ **This is a very sad business for us . ”**
” 这 是 一个 非常 伤心 商业 为了 我们 . ”

“这对我们来说是一件非常令人难过的事情。”

“ [ˈveri] [sæd] , [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈbɪrdɪd] [ˈmænz][rɪˈplaɪ] .
“ **Very sad , indeed , sir , ” was the dark - bearded man's reply .**
” 非常 伤心 , 的确 , 先生 , ” 曾是 这 黑暗的 - 留着胡子的 男人的 回复 .

“真是太遗憾了，先生，”那位黑胡子男子回答道。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈveri] [ˈdi:pli] , [sɜ:r] .
“ **We all sympathise with you and her ladyship very deeply , sir .**
” 我们 全部 同情 和 你 和 她 夫人 非常 深 , 先生 .

先生，我们都非常同情您和夫人。

[sɜ:r] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ˈevriwɛr] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dʒʌst]
Sir Henry was highly respected everywhere , sir , and there wasn't a more just
先生 亨利 曾是 高度 受人尊敬 到处 , 先生 , 和 那里 不是 一个 更多的 只是
[ænd; ənd] [jet] [kənˈsɪdərət] ,
and yet considerate ,
和 然而 周到 ,

亨利爵士在各地都备受尊敬，先生，而且他为人公正，体贴周到，无人能及。

[ˈmædʒɪstreɪt][ɑ:n] [ˈeni] [ˈkaʊnti] [bentʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . ”
magistrate on any county bench in England . ”
地方法官 在 任何 县 长椅 在 英格兰 . ”

英格兰任何郡级法庭的治安法官。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔ:ˌpjələr] [əˈpɪnjən] ? ” [æskt] [reɪf] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Is that the popular opinion ? ” asked Raife , thoughtfully .**
” 是 那 这 受欢迎的 观点 ? ” 问 雷夫 , 深思熟虑 .

“这是大众的看法吗？”雷夫若有所思地问道。

“ [jes] , [sɜ:r] .

” **Yes , sir** .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] .

That's what everybody says .
那就是 什么 大家 说道 .

大家都这么说。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [nu:z] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sen'seɪ(ə)n][ɪn] ['tʌn,bɪdʒ] [welz] .

The awful news has created the greatest sensation in Tunbridge Wells .
这 可怕 消息 有 创建 这 最 感觉 在 坦布里奇 威尔斯 .

这则噩耗在坦布里奇韦尔斯引起了巨大轰动。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðɪs] ['blækga:dli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ?

I wonder who this blackguardly individual is ?
我 想知道 WHO 这 卑鄙的 个人 是 ?

我想知道这个卑鄙无耻的人是谁？

” [hi:; hi] ['ædɪd] .

” **he added** .
” 他 额外 .

他补充道。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['skɔ:tlənd] [jɑ:rd][hæd; həd] [krɔ:st] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn]

The two detectives from Scotland Yard had crossed to where the dead man
这 二 侦探 从 苏格兰 院子 有 交叉 到 在哪里 这 死的 男人

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

was lying ,
曾是 说谎 ,

两名来自苏格兰场的侦探已经来到了死者躺着的地方。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ʌp'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

his white face upturned , and were scrutinising him narrowly .
他的 白色的 脸 翻转 , 和 是 仔细审查 他 勉强 .

他苍白的脸仰了起来，众人正仔细地打量着他。

“ [aɪ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

” **I don't recognise him , ” declared the elder of the pair** .
” 我 不 认出 他 , ” 声明 这 长老 的 这 一对 .

“我不认识他，”两人中年纪较大的那位说道。

“ ['hi:z] [dʌn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] .

” **He's done time , no doubt** .
” 他是 完毕 时间 , 不 怀疑 .

“他肯定坐过牢。”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glʌvz] . ”

Look at his gloves . ”
看 在 他的 手套 . ”

看看他的手套。

“ [æn; ən][oʊld][hænd] , [ðæts] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] .

” **An old hand , that's quite certain** .
” 一个 老的 手 , 那就是 相当 肯定 .

“绝对是个老手。”

[wi:v] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] - [prints] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ju:; jʊ][bet] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We've got his finger - prints in the Department , you bet , ” remarked the other .
我们已经 得到 他的 手指 - 印刷 在 这 部门 , 你 赌注 , ” 评论 这 其他 .

“我们部门肯定有他的指纹，”另一个人说道。

“ [wi:d] ['betər] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [prɪnts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi]
“ **We'd better take off his gloves and take some prints as soon as we**
“ 我们会 更好的 拿 离开 他的 手套 和 拿 一些 印刷 作为 很快 作为 我们
[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

“我们最好尽快摘下他的手套，提取他的指纹；

[ðeɪ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .
they will , no doubt , establish his identity .
他们 将要 , 不 怀疑 , 建立 他的 身份 .

他们无疑会查明他的身份。

[ˈmɪstər] [ˈkɔ:ldwəl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪntɜ:z, 'prɪnɜ:z] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [fɔ:r; fər]
Mr Caldwell , will you please telephone to a printer's somewhere near for
先生 卡德威尔 , 将要 你 请 电话 到 一个 打印机的 某处 靠近 为了
[ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [ˈprɪntɪŋ] - [ɪŋk] ? “
a little printing - ink ? ”
一个 小的 印刷 - 墨水 ? ”

卡德威尔先生，您能打电话给附近的印刷厂买点印刷油墨吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ **Certainly , ” replied the inspector .**
“ 当然 , “ 回复 这 检查员 .

“当然，”督察回答道。

“ [aɪl] - [foʊn] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [sent] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl]
“ **I'll ' phone back to Tunbridge Wells and have it sent out by a constable**
“ 患病的 - 电话 后退 到 坦布里奇 韦尔斯 和 有 它 发送 出去 经过 一个 警官
[ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] .
on a bicycle .
在 一个 自行车 .

“我会打电话给坦布里奇韦尔斯，让一名骑自行车的警员把信送出去。”

“ [ðə; ði] [θri:] [ˈɑ:fəsərz] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
“ **The three officers then proceeded to make a minute examination of the body ,**
“ 这 三 警官 然后 继续 到 制作 一个 分钟 考试 的 这 身体 ,
“随后，三名警官对尸体进行了仔细检查，

[bʌt; bət] [reɪf] [dɪd] [na:t] [rɪˈmeɪn] .
but Raife did not remain .
但 雷夫 做过 不是 保持 .

但雷夫并没有留下来。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] - .
He returned to the house , accompanied by Edgson .
他 返回 到 这 房子 , 伴随 经过 - .

他和埃奇森一起返回了房子。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hi:; hi] [stəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [seɪf] , [plʌndʒd] [ɪn]
A few minutes later he stood in the library before the open safe , plunged in
一个 很少 分钟 之后 他 站立 在 这 图书馆 前 这 打开 安全的 , 暴跌 在
[θɔ:t]
thought .
想法 .

几分钟后，他站在图书馆里，面对着敞开的保险柜，陷入了沉思。

[ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [ˈstri:mɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə]
The sunshine streamed across the fine old room filled with books from floor to
这 阳光 流媒体 穿过 这 美好的 老的 房间 已填 和 图书 从 地面 到
[ˈsi:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

阳光洒满这间古色古香的房间，房间里堆满了从地板到天花板的书籍。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] , [wʌz; wəz]
for Sir Henry was a student , and his library , being his hobby , was
为了 先生 亨利 曾是 一个 学生 , 和 他的 图书馆 , 存在 他的 爱好 , 曾是
[ˈkoʊzɪli] [ˈfɜ:rniʃt] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] ,
cosily furnished — a pleasant ,
舒适地 提供 — 一个 令人愉快的 ,

因为亨利爵士是一位学生，而他的藏书室是他的爱好，所以布置得十分舒适——一个令人愉悦的.....

[ˈrestfl] [pleɪs] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kweɪnt]
restful place , the long , stained - glass windows of which looked out upon the quaint
宁静 地方 , 这 长的 , 染色 - 玻璃 视窗 的 哪个 看起来 出去 之上 这 古雅
[oʊld][ˌdʒækəˈbi:ən] [ˈgɑ:rdn] ,
old Jacobean garden ,
老的 詹姆斯一世时期 花园 ,

这是一个令人放松的地方，从长长的彩色玻璃窗可以俯瞰古色古香的詹姆斯一世时期花园。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [ˈsʌndaɪəl] , [ɪts][ˈlev(ə)l] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] [haɪ] , [wel] - [klɪpt]
with its grey , weather - beaten sundial , its level lawns , and high , well - clipped
和 它是灰色的 , 天气 - 被打败 晷 , 它是 等级 草坪 , 和 高的 , 出色地 - 剪辑
[bi:tʃ] [hedʒz] .
beech hedges .
山毛榉 对冲 .

这里有饱经风霜的灰色日晷，平坦的草坪，以及高耸修剪整齐的山毛榉树篱。

[reɪf] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] , [wɪtʃ] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] ,
Raife stood gazing at the safe , which , standing open ,
雷夫 站立 凝视 在 这 安全的 , 哪个 , 常设 打开 ,

雷夫站在那里，凝视着敞开的保险箱。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dər] , [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ]
just as it was when his father had surprised the intruder , revealed a
只是 作为 它 曾是 什么时候 他的 父亲 有 惊讶 这 入侵者 , 揭晓 一个
[ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ˈpepərz] ,
quantity of papers ,
数量 的 文件 ,

就像他父亲当时出其不意地制服了入侵者，并拿出了一堆文件一样。

[ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdɪd] [pɪŋk] [teɪp] : [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)]
bundles of which were tied with faded pink tape : a number of valuable
捆绑 的 哪个 是 系 和 褪色 粉色的 磁带 : 一个 数字 的 有价值的
[siˈkjuəritɪs] , [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] ,
securities , correspondence ,
证券 , 一致 ,

其中几捆东西用褪色的粉色胶带捆扎着：一些贵重证券、信件，

[ɪnˈʃʊrəns] [ˈpɑ:ləsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈpraɪvət] [ˌdɑ:kjuˈment(ə)ri] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
insurance policies , and the usual private documentary treasures of an important
保险 政策 , 和 这 通常 私人的 记录 宝藏 的 一个 重要的
[ˈləndəʊnər] .
landowner .
土地所有者 .

保险单，以及重要地主通常拥有的私人珍贵文件。

[ˈpepəɹz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmoʊstli] [prɪˈzɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [ˈɑ:fɪs] [ɪn]
Papers concerning the estate were mostly preserved at the agent's office in
文件 有关 这 财产 是 大多 保存完好 在 这 经纪人 办公室 在
[ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] :
Tunbridge Wells :
坦布里奇 威尔斯 :

与该遗产相关的资料大多保存在位于坦布里奇威尔斯的代理人办公室：

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [dɪd][sɜ:r] [ˈhenri] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
only those concerning his own private affairs did Sir Henry keep in the library .
仅有的 那些 有关 他的 自己的 私人的 事务 做过 先生 亨利 保持 在 这 图书馆 .
亨利爵士的图书馆里只保存着与他个人私事有关的书籍。

[wʌt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑ:ðər] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈʌtəd] [tu:; tə][oʊld] - ?
What had his dead father meant by those dying words uttered to old Edgson ?
什么 有 他的 死的 父亲 意思是 经过 那些 垂死 字 说出 到 老的 - ?
他死去的父亲临终前对老埃奇森说的那些话是什么意思？

[ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] !
That warning to be careful of the trap !
那 警告 到 是 小心 的 这 陷阱 !
小心陷阱！

[wʌt] [træp] ?
What trap ?
什么 陷阱 ?
什么陷阱？

[wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɪr] ?
What could his father fear ?
什么 可以 他的 父亲 害怕 ?
他父亲究竟在害怕什么？

[wʌt] [tru:θ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] —
What truth was it which his father had hesitated to tell him —
什么 真相 曾是 它 哪个 他的 父亲 有 犹豫了一下 到 告诉 他 —
[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tru:θ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [leɪt] .
the important truth the telling of which had been too late .
这 重要的 真相 这 讲述 的 哪个 有 到过 也 晚的 .
他父亲一直犹豫不决，不愿告诉他的究竟是什么真相？——一个重要的真相，但告诉他时已经太晚了。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [wɜ:rdz][æz; əz] [ˈʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] : “ [aɪ]
He recollected his father's words as uttered to the faithful old servant : “ I
他 回忆 他的 父亲的 字 作为 说出 到 这 忠实 老的 仆人 : “ 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , - .
was a fool , Edgson .
曾是 一个 傻子 , - .
他回想起父亲对那位忠诚的老仆人说出的话：“我真是个傻瓜，埃奇森。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][maɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
I ought to have told my boy from the first .
我 应该 到 有 讲述 我的 男生 从 这 第一的 .
我应该一开始就告诉我儿子的。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] .
Every man has a skeleton in his cupboard .
每一个 男人 有 一个 骨骼 在 他的 橱柜 .
每个人都有不可告人的秘密。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] ! “
This is mine ! “
这 是 矿 ! “
这是我的！

“ [ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] -
“ And , further , who was the woman whom he had referred to as ’ -
“ 和 , 更远 , WHO 曾是 这 女士 谁 他 有 指 到 作为 -
[hɜːr; hər] - ?
her ’ ?
她 - ?

“此外，他口中的‘她’究竟是谁？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][daːrk] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpit] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ The young man gazed upon the dark patch on the carpet near the door ,
“ 这 年轻的 男人 凝视 之上 这 黑暗的 修补 在 这 地毯 靠近 这 门 ,
“年轻人凝视着门口附近地毯上的那块深色污渍，

[soʊkt] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːðər] .
soaked by the life - blood of his unfortunate father .
浸泡过 经过 这 生活 - 血 的 他的 不幸 父亲 .
被他不幸父亲的鲜血浸透。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] , [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
The latter , so suddenly cut off , had carried his secret to the grave .
这 后者 , 所以 突然 切 离开 , 有 携带 他的 秘密 到 这 严重 .
后者就这样突然离世，将他的秘密带进了坟墓。

[ðæt] [bɪɡ] , [ˈsɑːmbər] [ruːm] , [werˈɪn] [ðə; ði][ˈtrædzədi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [lʊkt] [ˈplez(ə)nt]
That big , sombre room , wherein the tragedy had taken place , looked pleasant
那 大的 , 阴沉 房间 , 其中 这 悲剧 有 已采取 地方 , 看起来 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ,
and cheerful with the bright ,
和 快乐 和 这 明亮的 ,
那间曾经发生过悲剧的大而阴森的房间，在明亮的灯光下显得温馨而欢快。

[ˈsʌmər] [ˈsʌnlaɪt] [naʊ] [ˈslæntɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
summer sunlight now slanting upon it .
夏天 阳光 现在 斜 之上 它 .
夏日的阳光斜斜地洒在上面。

[ðə; ði][bɪɡ] , [ˈsɪlvər] [boʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪbl] [ʃed] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈfreɪgrəns] [ðer; ðər] ,
The big , silver bowl of roses upon the side - table shed a sweet fragrance there ,
这 大的 , 银 碗 的 玫瑰 之上 这 边 - 桌子 棚 一个 甜的 香味 那里 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] ,
while the spacious ,
尽管 这 宽敞 ,
边桌上那只盛满玫瑰的大银碗散发出甜美的香气，而宽敞的.....

[oʊld] - [ˈfæɪnd] [məˈhɑːɡəni] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈmænz]
old - fashioned mahogany writing - table was still littered with the dead man's
老的 - 造型 桃花心木 写作 - 桌子 曾是 仍然 垃圾 和 这 死的 男人的
[kɔːrəˈspɔːndəns] .
correspondence .
一致 .
老式的红木书桌上仍然散落着死者的信件。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈveɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
The writing - chair he had vacated on the previous night , before going to bed ,
这 写作 - 椅子 他 有 空置 在 这 以前的 夜晚 , 前 去 到 床 ,
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,
他前一天晚上睡觉前离开的那把写作椅，现在还立在那里。

[ðə; ði][saɪlk] [ˈkʊʃ(ə)n] [sti:l] [kraʃt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:zn] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
the silk cushion still crushed just as he had risen from it .
这 丝绸 软垫 仍然 碎 只是 作为 他 有 升起 从 它 .

丝绸垫子仍然像他起身时那样被压扁了。

[hɪz; ɪz][bɪg][ˈbraɪər] - [paɪp] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn]
His big briar - pipe lay just as he had knocked it out and placed it in
他的 大的 荆棘 - 管道 躺 只是 作为 他 有 敲门 它 出去 和 放置 它 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈbi:tn] [bræs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] .
the little bowl of beaten brass which he used as an ash - tray .
这 小的 碗 的 被打败 黄铜 哪个 他 用过的 作为 一个 灰 - 托盘 .

他那根粗大的石楠木烟斗就那样静静地躺在那里，就像他把它敲出来放在他用作烟灰缸的小黄铜碗里一样。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [flʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flo:r] ,
The newspapers which he had read were , as usual , flung upon the floor ,
这 报纸 哪个 他 有 读 是 , 作为 通常 , 扔 之上 这 地面 ,
他读过的报纸像往常一样被扔在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈemptɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
while the waste - paper basket had not been emptied that morning .
尽管 这 浪费 - 纸 篮子 有 不是 到过 清空 那 早晨 .
那天早上废纸篓还没有被清空。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ˈentər] [ðæt] [ru:m] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] .
The servants had not dared to enter that room of disaster .
这 仆人 有 不是 敢于 到 进入 那 房间 的 灾难 .

仆人们不敢进入那间灾难发生的房间。

[jʌŋ] [reɪf] [ɑ:r ˈi:] - [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Young Raife re - crossed the room , and again examined the open door of the
年轻的 雷夫 关于 - 交叉 这 房间 , 和 再次 检查 这 打开 门 的 这
[seɪf] .
safe .
安全的 .

年轻的雷夫再次穿过房间，又一次检查了保险箱敞开的门。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rst] , [bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdu:plɪkət] [ki:] — [wʌn]
He saw that it had not been forced , but opened by a duplicate key — one
他 锯 那 它 有 不是 到过 强制 , 但 打开 经过 一个 复制 钥匙 — 一
[ðæt] [hæd; həd] ,
that had ,
那 有 ,

他发现钥匙并非强行打开，而是用备用钥匙打开的——这把备用钥匙曾经.....

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæst] [ˈsi:krətli] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪrɪd]
been cut from a cast secretly taken of the one which his father always carried
到过 切 从 一个 投掷 偷偷 已采取 的 这 一 哪个 他的 父亲 总是 携带
[əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] .
attached to his watch - chain .
随附的 到 他的 手表 - 链 .

这是从他父亲一直挂在表链上的那块表的秘密翻模中切割出来的。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:] [ˈfɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [ˈɪnstəntli] .
So well had the false key fitted that the door had yielded instantly .
所以 出色地 有 这 错误的 钥匙 适配 那 这 门 有 产生 即刻 .

假钥匙安装得如此完美，以至于门立刻就开了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [ðæt] [wel] - [rɪ'membər] [ru:m] ,
In the darkness in that well - remembered room ,
在 这 黑暗 在 那 出色地 - 记得 房间 ,

在那间令人难忘的房间的黑暗中，

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [den] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
the room which he recollected as his father's den ever since he was a child
这 房间 哪个 他 回忆 作为 他的 父亲的 丹 曾经 自从 他 曾是 一个 孩子
，
，
，

他记忆中，从孩提时代起，那间房间就是他父亲的书房。

[ðə; ði] [tu:] [men] — [ðə; ði] ['bærənət][ænd; ænd][ðə; ði] ['bɜ:rglər] — [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
the two men — the baronet and the burglar — had come face to face .
这 二 男人 — 这 男爵 和 这 窃贼 — 有 来 脸 到 脸 .

男爵和窃贼这两个人狭路相逢。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [reɪf] [ɪk'skleɪmd] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈsɔ:ftli] , [skers] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **I wonder , “ Raife exclaimed , speaking to himself softly , scarce above a whisper .**
“ 我 想知道 , “ 雷夫 惊呼 , 请讲 到 他自己 轻轻 , 稀少 多于 一个 耳语 .
“我想知道,”雷夫轻声自语道，声音低得几乎听不见。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ?
“ **I wonder if there was a recognition ?**
“ 我 想知道 如果 那里 曾是 一个 认出 ?
我想知道是否有人认可？

[ðə; ði] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈgʌvnər] [ˈɔ:lmoʊst] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði]
The words of the poor guv'nor almost tell me that , in that critical moment , the
这 字 的 这 贫穷的 州长 几乎 告诉 我 那 , 在 那 批判的 片刻 , 这
[per] ,
pair ,
一对 ,
可怜的州长的话语几乎告诉我，在那危急时刻，两人.....

[baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] ['si:krət] , [met] .
bound together in one common secret , met .
边界 一起 在 一 常见的 秘密 , 遇见 .
因一个共同的秘密而紧紧相连，相遇了。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [kɪld] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
They hated each other — and they killed each other !
他们 憎恨 每个 其他 — 和 他们 被杀 每个 其他 !
他们互相憎恨——他们互相残杀！

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈgʌvnər] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] ?
Why did the guv'nor admit that he had been a fool ?
为什么 做过 这 州长 承认 那 他 有 到过 一个 傻子 ?
州长为什么承认自己是个傻瓜？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [waɪ] [tu:; tə][wɔ:rn][ˌem 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] ?
Why did he wish to warn me of a trap ?
为什么 做过 他 希望 到 警告 我 的 一个 陷阱 ?
他为什么要提醒我注意陷阱？

[wʌt] [træp] ?
What trap ?
什么 陷阱 ?
什么陷阱？

[ˈʊrli] [æ; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪm][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈeni] [træp] .

Surely at my age I'm not likely to fall into any trap .
一定 在 我的 年龄 我是 不是 可能 到 落下 进入 任何 陷阱 .

我这把年纪，肯定不会再掉进任何陷阱了。

[noʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ,

No , " he added , with a bitter smile ,
不 , " 他 额外 , 和 一个 苦的 微笑 ,

“不,”他苦笑着补充道。

" [aɪ] [ˈfænsi] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [ˈweri] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

" I fancy I'm a bit too wary to do that .
" 我 想要 我是 一个 少量 也 警惕 到 做 那 .

“我觉得我有点太谨慎了，做不到那样。”

" [hi:; hi] [perst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈsaɪlənt] , [bʊk] - [laɪnd] [ˈtʃeɪmbər] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .

" He paced up and down the long , silent , book - lined chamber , much puzzled .
" 他 踱步 向上 和 向下 这 长的 , 沉默的 , 书 - 衬里 房间 , 很多 困惑 .

他在这间长长的、寂静的、摆满书籍的房间里来回踱步，感到非常困惑。

[æ; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [swi:t] , [peɪl] , [rɪˈfaɪnd] [feɪs] [ʌ; əv][ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [əˈgen] [əˈroʊz] [brɪˈfɔ:r]

As he did so , the sweet , pale , refined face of Gilda Tempest again arose before
作为 他 做过 所以 , 这 甜的 , 苍白 , 精制 脸 的 吉尔达 暴风雨 再次 出现 前

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

这时，吉尔达·坦佩斯特那甜美、苍白、优雅的脸庞再次出现在他面前。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [met] [hɜ:r; hə; ər] [ˈkæʒuəli] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] , [jet] , [ˈsʌmhəʊ] [waɪ] [hi:; hi]

He had only met her casually , a few hours ago , yet , somehow why he
他 有 仅有的 遇见 她 随意地 , 一个 很少 小时 前 , 然而 , 不知何故 为什么 他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪkˈspleɪn] ,

could not explain ,
可以 不是 解释 ,

他几个小时后才和她偶然相遇，然而，不知为何，他却无法解释其中的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [brɪˈkʌm] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] , [əˈmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

they had seemed to have already become old friends and , amid all his
他们 有 似乎 到 有 已经 变得 老的 朋友们 和 , 之中 全部 他的

[ˈtrʌb(ə)l] , [æŋˈzaiəti][ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] ,

trouble , anxiety and bewilderment ,
麻烦 , 焦虑 和 困惑 ,

他们似乎已经成了老朋友，而他却身处困境、焦虑和困惑之中。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈfɛrd] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [pɑ:m] ,

he found himself wondering how she fared , and whether the dear little black pom ,
他 成立 他自己 好奇 如何 她 表现 , 和 无论 这 亲爱的 小的 黑色的 绒球 ,

[ˈsnʊki] ,

Snookie ,
斯努基 ,

他不禁想知道她过得怎么样，还有那只可爱的小黑博美犬斯努基，

[wʌz; wəz] [ˈga:diŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .

was guarding his dainty little mistress .
曾是 守护 他的 纤巧 小的 情妇 .

他正守护着他娇小的情妇。

[tru:] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædʊʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

True , a black shadow had fallen upon his home ,
真的 , 一个 黑色的 阴影 有 倒下 之上 他的 家 ,

的确，一片黑影笼罩了他的家。

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbærənət] ,
a tragic event which had rendered him a baronet ,
一个 悲惨 事件 哪个 有 渲染 他 一个 男爵 ,
一场悲剧事件使他成为了男爵,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [pə'zesər] [ʌv; əv] [greɪt] [e'steɪts] ,
and in a few months he would be possessor of great estates ,
和 在 一个 很少 几个月 他 会 是 拥有者 的 伟大的 庄园 ,
几个月后, 他将拥有大片地产。

[ˌnevərðə'les] [ðæt] [θɔ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
nevertheless that thought had not yet occurred to him .
尽管如此 那 想法 有 不是 然而 发生 到 他 .
然而, 他当时还没有想到这一点。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kən'sɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'ri:vd] [ˈmʌðər] , [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz]
His only concern had been for his bereaved mother , to whom he was
他的 仅有的 忧虑 有 到过 为了 他的 丧亲者 母亲 , 到 谁 他 曾是
[soʊ] [dɪ'vɒʊtɪd] ,
so devoted ,
所以 奉献 ,
他唯一牵挂的只有失去母亲的亲人, 他对母亲无比孝顺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈsi:krət] .
and from whom his father had hidden his strange secret .
和 从 谁 他的 父亲 有 隐 他的 奇怪的 秘密 .
他的父亲一直瞒着他这个奇怪的秘密。

[θru:] [ðæt] [dɑ:rk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,
Through that dark cloud of mourning, which had so suddenly enveloped him ,
通过 那 黑暗的 云 的 丧 , 哪个 有 所以 突然 被包裹 他 ,
透过那片突然笼罩着他的悲伤阴云,

[ə'roʊz][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ˈɪntu:] [hu:z] [sə'saɪəti] [tʃæns] [hæd; həd][soʊ]
arose the beautiful countenance of the girl into whose society chance had so
出现 这 美丽的 面容 的 这 女孩 进入 谁 社会 机会 有 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
suddenly thrown him ,
突然 抛掷 他 ,
一个美丽的女孩的脸庞浮现在眼前, 他的人生轨迹就这样突然改变, 将他带入了那个女孩的社交圈。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [hi;; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][stroʊl][æt; ət][hɜ:r; hər]
and he felt he must see her again, that he must stroll at her
和 他 毛毡 他 必须 看 她 再次 , 那 他 必须 漫步 在 她
[saɪd] [wʌns] [ə'gen] ,
side once again ,
边 一次 再次 ,
他觉得他必须再次见到她, 必须再次漫步在她身边。

[æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] .
at all hazards .
在 全部 危险 .
不顾一切风险。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈoʊnli] [sʌn] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv]
As his father's only son, he had a right to investigate the contents of
作为 他的 父亲的 仅有的 儿子 , 他 有 一个 正确的 到 调查 这 内容 的
[ðə; ði][ˈoʊpən] [seɪf] ,
the open safe ,
这 打开 安全的 ,
作为父亲唯一的儿子, 他有权查看打开的保险箱里的物品。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][ɪgˈzekjətər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][diːˈnɑːrd] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [æn; ən]
for he knew that one executor was away at Dinard , while the other , an
为了 他 知道 那 一 遗嘱执行人 曾是 离开 在 迪纳尔 , 尽管 这 其他 , 一个
[ˈʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,

因为他知道其中一位遗嘱执行人去了迪纳尔, 而另一位是他的叔叔,

[lɪvd] [ɪn] [ˈpʌːθʃiə(r)] .
lived in Perthshire .
居住地 在 珀斯郡 .

曾居住在珀斯郡。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðz-z] [ˈlɔɪər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
At present , his father's lawyer had not been communicated with ,
在 展示 , 他的 父亲的 律师 有 不是 到过 沟通 和 ,

目前, 尚未联系到他父亲的律师。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ænd] [məˈθɑːdɪkli] [rɪˈmuːvd] [ˈpeɪpər][ˈæftər]
therefore he crossed again to the safe and methodically removed paper after
所以 他 交叉 再次 到 这 安全的 和 有条不紊 已移除 纸 后
[ˈpeɪpər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
paper to examine it .
纸 到 检查 它 .

因此, 他又回到保险箱前, 有条不紊地一张张取出纸张进行检查。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sɪˈkjuəɪtɪs] , [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] , [bɑːndz] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [sʌt]
Most of them were securities , mortgages , bonds , and other such
最多 的 他们 是 证券 , 抵押贷款 , 债券 , 和 其他 这样的
[ˈdɑːkjuments] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
documents , which , at that moment ,
文件 , 哪个 , 在 那 片刻 ,

它们大多是证券、抵押贷款、债券和其他类似文件, 而当时,

[dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
did not possess much interest for him .
做过 不是 具有 很多 兴趣 为了 他 .

他对此并没有太大兴趣。

[wʌn] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ænd][ˈferɪdɪd] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ]
One bundle of old and faded letters which he untied were in a handwriting
一 捆 的 老的 和 褪色 信件 哪个 他 解开 是 在 一个 手写
[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] — [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
he at once recognised — the letters of his mother before she had become
他 在 一次 已确认 — 这 信件 的 他的 母亲 前 她 有 变得
[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] .
Lady Remington .
女士 雷明顿 .

他解开一捆褪色的旧信件, 发现上面的字迹他一眼就认了出来——这是他母亲成为雷明顿夫人之前的信件。

[əˈnʌðər] — [ə; eɪ] [bætʃ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Another — a batch written forty years ago — were the letters from his
其他 — 一个 批 书面 四十 年 前 — 是 这 信件 从 他的
[ˈgrænfɑːðər] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑːksfərd] .
grandfather , while his father was at Oxford .
祖父 , 尽管 他的 父亲 曾是 在 牛津 .

另一批信件——一批写于四十年前——是他祖父在他父亲就读牛津大学期间写的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ded] [ˈfrendz] [ænd; ænd] [ˈrelatɪvz] ; [bʌt; bət] ,
With these were other letters from dead friends and relatives ; but ,
和 这些 是 其他 信件 从 死的 朋友们 和 亲属 ; 但 ,

随信附有其他已故亲友的来信; 但是,

[ðoʊ] [hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
though he spent an hour in searching through them ,
尽管 他 花费 一个 小时 在 搜索 通过 他们 ,
虽然他花了一个小时翻阅它们,

[reɪf] [dɪˈskʌvəd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsiːkrət] [wɪt] [sɜːr] [ˈhenri] [hæd; həd] [dɑːd] [wɪˈðaʊt]
Raife discovered no clue to the strange secret which Sir Henry had died without
雷夫 发现 不 线索 到 这 奇怪的 秘密 哪个 先生 亨利 有 死亡 没有
[dɪˈvʌldʒɪŋ] .
divulging .
泄露 .

雷夫没有发现任何线索，来解开亨利爵士临终前没有透露的那个奇怪的秘密。

[ðen] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪpərz] ,
Then he afterwards replaced the papers ,
然后 他 然后 替换 这 文件 ,
之后他又把文件放回了原处。

[klaʊzd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ɑːr ˈiː - [lɒkt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːls] [kiː] [wɪt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
closed the safe and re - locked it with the false key which still remained in
关闭 这 安全的 和 关于 - 已锁定 它 和 这 错误的 钥匙 哪个 仍然 剩余 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

关上保险箱，用留在里面的假钥匙重新锁上。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
His mother was still too prostrated to speak with him ,
他的 母亲 曾是 仍然 也 俯卧 到 说话 和 他 ,
他的母亲仍然卧倒在地，无法与他说话。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [əˈɡen] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
therefore he again went across to the cottage where the police were with the
所以 他 再次 去 穿过 到 这 小屋 在哪里 这 警察 是 和 这
[ded] [əˈsæsn] .
dead assassin .
死的 刺客 .

因此，他又一次来到警察和死去的刺客所在的那个小屋。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] ,
As he entered ,
作为 他 进入 ,

他进来时，

[wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [əˈplaɪɪŋ] [ˈprɪntəz, ˈprɪnəz] [ɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌ; əv]
one of the detectives was carefully applying printer's ink to the tips of
一 的 这 侦探 曾是 小心 申请 打印机的 墨水 到 这 尖端 的
[ðə; ði] [kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

其中一名侦探正小心翼翼地将印刷油墨涂抹在冰冷的笔尖上。

[stɪf] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌ; əv] [ðəm; ðəm] [əˈpeɪpəːn] [ˈpiːsɪz] [ʌ; əv] [ˈpeɪpər] .
stiff fingers , and afterwards taking impressions of them upon pieces of paper .
僵硬的 手指 , 和 然后 采取 印象 的 他们 之上 件 的 纸 .
手指僵硬，然后将它们的印记印在纸上。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['θi:fs] [aɪ'dentəti] [wəd] , [ðeɪ] [dɪ'kledr] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['veri]
The secret of the dead thief's identity would , they declared among themselves , very
这 秘密 的 这 死的 小偷的 身份 会 , 他们 声明 之中 他们自己 , 非常
[su:n] [bi:; bi] [noʊn] .
soon be known .
很快 是 已知 .

他们私下里宣称，死去的窃贼的身份秘密很快就会被揭晓。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[rɪ'vi:lz] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Reveals Certain Confidences .
揭示 肯定 秘密 .

透露某些秘密。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi] ['weri] [ʌv; əv] — [ðə; ði][træp] ?
“ **Tell him to be careful — to be wary of — the trap ?**
“ 告诉 他 到 是 小心 — 到 是 警惕 的 — 这 陷阱 ?
“告诉他要小心——要提防——这个陷阱？ ”

“ [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri:z] [ræŋ] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪrz] .
“ **Those dying words of Sir Henry's rang ever in his son's ears .**
“ 那些 垂死 字 的 先生 亨利的 响铃 曾经 在 他的 儿子的 耳朵 .
“亨利爵士临终前的遗言一直回荡在他儿子的耳边。”

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz] [reɪf] [stʊd] [bəʊd] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
That afternoon , as Raife stood bowed in silence before the body of his beloved
那 下午 , 作为 雷夫 站立 鞠躬 在 沉默 前 这 身体 的 他的 心爱
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

那天下午，当雷夫默默地低头站在他挚爱的父亲的遗体前时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wʌndərɪŋz] .
his mind was full of strange wonderings .
他的 头脑 曾是 满的 的 奇怪的 疑惑 .

他脑子里充满了奇奇怪怪的想法。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['si:krət] ?
What was the nature of the dead man's secret ?
什么 曾是 这 自然 的 这 死的 男人的 秘密 ?
死者究竟隐藏着怎样的秘密？

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Who was the woman to whom he had referred a few moments before he
WHO 曾是 这 女士 到 谁 他 有 指 一个 很少 时刻 前 他
[ɪk'spaɪərd] ?
expired ?
已到期 ?

他在临终前不久提到的那位女士是谁？

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['rʌŋkən] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
The young fellow gazed upon the grey shrunken face he had loved so well ,
这 年轻的 同伴 凝视 之上 这 灰色的 缩小 脸 他 有 喜爱 所以 出色地 ,
年轻人凝视着他曾经深爱的那张灰白干瘪的脸庞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪmd] [baɪ] [terz] .
and his eyes became dimmed by tears .
和 他的 眼睛 成为 调暗 经过 眼泪 .

他的眼睛因泪水而变得黯淡无光。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [brɪʔɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [təˈgeðər] ,
Only a week before they had been in London together ,
仅有的 一个 星期 前 他们 有 到过 在 伦敦 一起 ,
就在一周前，他们还一起在伦敦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rltən] [klʌb] ,
and he had dined with his father at the Carlton Club ,
和 他 有 用餐 和 他的 父亲 在 这 卡尔顿 俱乐部 ,
他曾与父亲在卡尔顿俱乐部共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] .
and they had afterwards gone to a theatre .
和 他们 有 然后 已消失 到 一个 剧院 .
之后他们去了剧院。

[ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrts] .
The baronet was then in the best of health and spirits .
这 男爵 曾是 然后 在 这 最好的 的 健康 和 烈酒 .
当时，这位男爵身体健康，精神矍铄。

[ə; eɪ] [ki:n] [ˈspɔ:rtsmən] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈɡɑ:lfər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rˈsenʃəli] [æn; ən]
A keen sportsman , and an ardent golfer , he had been essentially an
一个 敏锐的 运动员 , 和 一个 热心 高尔夫球手 , 他 有 到过 本质上 一个
[aʊt] - [dɔ:r] [mæn] .
out - door man .
出去 - 门 男人 .
他是一位热衷运动的人，也是一位狂热的高尔夫球手，基本上是个户外运动爱好者。

[jet] [hi:; hi] [naʊ] [leɪ] [ðer; ðər] [stɪl] [ænd; ənd] [ded] , [kɪld] [baɪ][æn; ən] [əˈsæsənz] [ˈbʊlɪt] .
Yet he now lay there still and dead , killed by an assassin's bullet .
然而 他 现在 躺 那里 仍然 和 死的 , 被杀 经过 一个 刺客的 子弹 .
然而，他现在却静静地躺在那里，已经死了，死于刺客的子弹之下。

- [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪnkənˈsoʊləb(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best]
Raife's mother was inconsolable and he had decided that it was best
- 母亲 曾是 无法安慰 和 他 有 决定 那 它 曾是 最好的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for him to keep apart from her for the present .
为了 他 到 保持 除 从 她 为了 这 展示 .
雷夫的母亲悲痛欲绝，他决定暂时最好和她分开。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , - , [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [nu:z] ,
To his friend , Mutimer , he had sent a wire announcing the tragic news ,
到 他的 朋友 , - , 他 有 发送 一个 金属丝 宣布 这 悲惨 消息 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,
他已向朋友穆蒂默发了一封电报，宣布了这一悲惨的消息，并且，

[baɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈmɪstər] [ˈkeləweɪ] , [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɔɪər] , [hu:z] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
by telephone , also informed Mr Kellaway , the family lawyer , whose offices
经过 电话 , 还 知情的 先生 凯拉威 , 这 家庭 律师 , 谁 办公室
[wɜ:r; wər][ɪn] [ˈbedfərd] [roʊ] , [ˈlʌndən] .
were in Bedford Row , London .
是 在 贝德福德 排 , 伦敦 .
凯拉威先生（Kellaway）通过电话告知了这位家庭律师，他的办公室位于伦敦贝德福德街。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [tru:θ] ,
On hearing the astounding truth ,
在 听力 这 惊人 真相 ,
听到这令人震惊的真相后，

[ˈmɪstər] [ˈkələweɪ] — [tuː; tə] [huːm] [reɪf] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈpɜːrsənəli] — [hæd; həd] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz]
Mr Kellaway — to whom Raife had spoken personally — had announced his
先生 凯拉威 — 到 谁 雷夫 有 说 亲自 — 有 宣布 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈtʌn,bɪdʒ] [welz] .
intention of coming at once to Tunbridge Wells .
意图 的 未来 在 一次 到 坦布里奇 韦尔斯 .
雷夫曾亲自与凯拉威先生交谈过，凯拉威先生宣布他打算立即前往坦布里奇韦尔斯。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əv-] [hi; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪt] [reɪf] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]
At six o'clock he arrived in the car which Raife had sent for him — a
在 六 点钟 他 到达的 在 这 车 哪个 雷夫 有 发送 为了 他 — 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,
六点钟，他乘坐雷夫派来接他的车到了——一辆高大的.....

[ˈeldərli] , [kliːn] - [ˈjeɪvn] [mæn][ɪn] [rɪˈspektfl] [blæk] .
elderly , clean - shaven man in respectful black .
老年 , 干净的 - 剃光 男人 在 尊重 黑色的 .
一位上了年纪、面容整洁的男士，身着庄重的黑色服装。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkələweɪ] , ” [sed] [reɪf] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
“ **Now , Mr Kellaway , ” said Raife , when they were alone together in the library ,**
” 现在 , 先生 凯拉威 , ” 说 雷夫 , 什么时候 他们 是 独自的 一起 在 这 图书馆 ,
“现在，凯拉威先生,”当两人单独待在图书馆里时，雷夫说道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənət][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
and the young baronet had explained what had occurred .
和 这 年轻的 男爵 有 解释 什么 有 发生 .
那位年轻的男爵解释了事情的经过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [frend] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [fɔːr; fər]
“ **You have been my father's very intimate friend , as well as his solicitor for**
” 你 有 到过 我的 父亲的 非常 亲密的 朋友 , 作为 出色地 作为 他的 律师 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .
“多年来，你一直是我父亲的挚友，也是他的律师。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] .
I want to ask you a simple question .
我 想 到 问 你 一个 简单的 问题 .
我想问你一个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [held] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] — [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ? “
Are you aware that my father held a secret — some secret of the past ? ”
是 你 意识到的 那 我的 父亲 握住 一个 秘密 — 一些 秘密 的 这 过去的 ? ”
你知道我父亲保守着一个秘密吗？ 一个尘封已久的秘密？

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈmɪstər] [reɪf] — [ɔːr][sɜːr] [reɪf] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **Not to my knowledge , Mr Raife — or Sir Raife , as I suppose I ought to**
” 不是 到 我的 知识 , 先生 雷夫 — 或者 先生 雷夫 , 作为 我 认为 我 应该 到
[kɔːl] [juː; jʊ] [naʊ] ,
call you now ,
称呼 你 现在 ,
“据我所知并非如此，雷夫先生——或者雷夫爵士，我想我现在应该这样称呼您。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɑːmbər] , [ænd; ænd] [ˈræðər] [sæd] , [ˈmænz] [rɪˈplaɪ] .
“ **was the sombre , and rather sad , man's reply .**
” 曾是 这 阴沉 , 和 相当 伤心 , 男人的 回复 .
“这是那个神情阴郁，略带悲伤的男人的回答。”

“ [wel] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] , ” [ɪk'skleɪmd] [reɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsɜ:rtʃɪŋli] .
“ **Well** , **he** **had** **a** **secret** , ” **exclaimed** **Raife** , **looking** **at** **him** , **searchingly** .
“ 出色地 , 他 有 一个 秘密 , ” 惊呼 雷夫 , 寻找 在 他 , 仔细地 .
“ 嗯, 他有个秘密, ”雷夫惊呼道, 目光探寻地看着他。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **How** **do** **you** **know** ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”
“ 你怎么知道? ”

“ [hi:; hi][təʊld] - , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] . ”
“ **He** **told** **Edgson** , **the** **butler** , **before** **he** **died** . ”
“ 他 讲述 - , 这 管家 , 前 他 死亡 . ”
“他在临终前告诉了管家埃奇森。”

“ [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈbiər] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ **Told** **his** **servant** **his** **secret** ! ” **echoed** **the** **lawyer** , **knitting** **his** **brows** .
“ 讲述 他的 仆人 他的 秘密 ! ” 回声 这 律师 , 针织 他的 眉毛 .
“他把秘密告诉了他的仆人! ”律师皱着眉头附和道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“ 不。

[hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] — [nɔ:t][ɔ:l] . ”
He **told** **him** **something** — **not** **all** . ”
他 讲述 他 某物 — 不是 全部 . ”
他告诉了他一些事——但不是全部。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] [ˈkeləweɪ] , [ɪn] [kwɪk] [ˈi:gərnəs] .
“ **What** **did** **he** **tell** **him** ? ” **asked** **Mr** **Kellaway** , **in** **quick** **eagerness** .
“ 什么 做过 他 告诉 他 ? ” 问 先生 凯拉威 , 在 快的 渴望 .
“他跟他说什么了? ”凯拉威先生急切地问道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ænd] [rɪ'vi:lɪd]
“ **My** **father** **said** **he** **wished** **that** **he** **had** **been** **frank** **with** **me** , **and** **revealed**
“ 我的 父亲 说 他 希望 那 他 有 到过 坦率 和 我 , 和 揭晓
[ðə; ði] [tru:θ] . ”
the **truth** . ”
这 真相 . ”
“我父亲说, 他希望当初能对我坦诚相待, 告诉我真相。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Of** **what** ? ”
“ 的 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krət] .
“ **Of** **his** **secret** .
“ 的 他的 秘密 .
“关于他的秘密。”

[hi:; hi] [left] [em 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
He **left** **me** **a** **message** , **urging** **me** **to** **beware** **of** **the** **trap** .
他 左边 我 一个 信息 , 敦促 我 到 提防 的 这 陷阱 .
他给我留了条信息, 提醒我小心这个陷阱。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪtfɔ:l] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Of **what** **nature** **is** **the** **pitfall** ? ” **asked** **the** **young** **man** .
的 什么 自然 是 这 陷阱 ? ” 问 这 年轻的 男人 .
“这个陷阱是什么性质的? ”年轻人问道。

“ [ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] , [mʌst; məst] [noʊ] . ”
“ **You** , **his friend** , **must know** . ”
“ 你 , 他的 朋友 , 必须 知道 . ”

“作为他的朋友，你肯定知道。”

“ [aɪ] [rɪ'ɡret] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] , ['fræŋkli] .
“ **I regret** , **but I know absolutely nothing** , ” **declared the solicitor** , **frankly** . ”
“ 我 后悔 , 但 我 知道 绝对地 没有什么 , ” 声明 这 律师 , 坦率地说 . ”

“我很遗憾，但我真的一无所知，”律师坦率地说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **This is all news to me** . ”
“ 这 是 全部 消息 到 我 . ”

“这些对我来说都是新闻。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] ?
What do you think was the nature of the secret ?
什么 做 你 思考 曾是 这 自然 的 这 秘密 ?

你认为这个秘密的本质是什么？

[ɪz][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mʌni] ['mæɾəz] ? “
Is it concerning money matters ? ”
是 它 有关 钱 事情 ? ”

是关于钱的事吗？

“ [noʊ] . [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ **No . I believe it mainly concerns a woman** , ” **the young man replied** . ”
“ 不 . 我 相信 它 主要 担忧 一个 女士 , ” 这 年轻的 男人 回复 . ”

“不，我认为这主要与一位女性有关。”年轻人回答道。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][noʊ][faɪ'næn(ə)l] ['wʌrɪs] .
“ **My father had no financial worries** . ”
“ 我的 父亲 有 不 金融的 担忧 . ”

“我父亲没有任何经济上的担忧。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
He was , as you know , a rich man .
他 曾是 , 作为 你 知道 , 一个 富有的 男人 .

如你所知，他是个有钱人。

[eɪvɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋk[əs] [ɑ:n][maɪ] [br'hæf] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] -
Evidently he was anxious on my behalf , or he would not have given Edgson -
显然 他 曾是 焦虑的 在 我的 代表 , 或者 他 会 不是 有 给定 -

[ðæt] ['mesɪdʒ] .
that message .
那 信息 .

显然他是在为我着想，否则他不会给埃奇森捎去那条信息。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] [ə'ven] — [pʊr] , [daɪr] ['gʌvnər] .
If his lips could only speak again — poor , dear guv'nor .
如果 他的 嘴唇 可以 仅有的 说话 再次 — 贫穷的 , 亲爱的 州长 .

如果他的嘴唇还能再次说话就好了——可怜的，亲爱的先生。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] .
“ **And the young man sighed** . ”
“ 和 这 年轻的 男人 叹了口气 . ”

“年轻人叹了口气。”

“ [pər'hæps] - [noʊz] - ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Perhaps Edgson knows something ?**
“ 也许 - 知道 某物 ?

“或许埃奇森知道些什么？ ”

“ [ðə; ði] [sə'lısɪtər] [sə'dʒestɪd] .
“ **the solicitor suggested** .
“ 这 律师 建议 .

律师建议道。

“ [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
“ **He knows nothing** .
“ 他 知道 没有什么 .

他什么都不知道。

[hi:; hi][ˈoʊnli][sə'spekt; 'sʌspekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
He only suspects that there is a lady concerned in it , for my father ,
他 仅有的 嫌疑人 那 那里 是 一个 女士 担心的 在 它 , 为了 我的 父亲 ,
[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
before his death ,
前 他的 死亡 ,

他只是怀疑这件事与一位女士有关，因为他父亲在去世前就认识她。

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] - [hɜ:r; hər] - . “
referred to ' her ' .”
指 到 - 她 - . “

指的是“她”。

“ [jɔr; jər] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd] [frend] [θru:] ['meni] ['jɪrz] , “ [sed]
“ **Your respected father was my client and friend through many years ,** “ **said**
“ 你的 受人尊敬 父亲 曾是 我的 客户 和 朋友 通过 许多 年 , “ 说
[ˈmɪstər] ['kɛləweɪ] .
Mr Kellaway .
先生 凯拉威 .

“您尊敬的父亲多年来一直是我的客户和朋友，”凯拉威先生说。

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['si:kɪts] [frʌm; frəm][em 'i:] .
“ **As far as I know , he had no secrets from me** .
“ 作为 远的 作为 我 知道 , 他 有 不 秘密 从 我 .

据我所知，他对我没有任何秘密。

“ [reɪf] [ləkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
“ **Raife looked him straight in the face for a few moments without speaking** .
“ 雷夫 看起来 他 直的 在 这 脸 为了 一个 很少 时刻 没有 请讲 .

雷夫直视着他的脸，沉默了几秒钟。

[laɪk] [ɔ:l] [ʌndəg'rædʒʊəts] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɔjəz, 'lɔɪəz] .
Like all undergraduates he had no great liking for lawyers .
喜欢 全部 本科生 他 有 不 伟大的 喜欢 为了 律师 .

和所有本科生一样，他对律师没什么好感。

“ [lək] [hɪr] , ['kɛləweɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ **Look here , Kellaway ,** “ **he said slowly** .
“ 看 这里 , 凯拉威 , “ 他 说 缓慢地 .

“听着，凯拉威，”他缓缓说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ? “
“ **Are you speaking the truth ?** “
“ 是 你 请讲 这 真相 ? “

你说的是真话吗？

“ [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðz-z] [greɪv] [rɪˈplaɪ] .
“ The absolute truth , ” was the other's grave reply .
“ 这 绝对 真相 , ” 曾是 这 其他的 严重 回复 .
“绝对的真相,”对方严肃地回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðz-z] .
“ Then you know of no secret of my father's .
“ 然后 你 知道 的 不 秘密 的 我的 父亲的 .
“那么你对我父亲的秘密一无所知。”

[nʌn] — [eɪ] ? “
None — eh ? ”
没有任何 — 嗯 ? “
没有——是吗?

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɛstʃən] , ” [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [sed] .
“ Ah , that is quite a different question , ” the solicitor said .
“ 啊 , 那 是 相当 一个 不同的 问题 , ” 这 律师 说 .
“啊, 那完全是另一个问题了,”律师说。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [leɪt] [ˈfɑ:ðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
“ During the many years I have acted for your late father I have been
“ 期间 这 许多 年 我 有 行动 为了 你的 晚的 父亲 我 有 到过
[ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹɪts] — [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ænd; ənd]
entrusted with many of his secrets — secrets of his private affairs and
受托 和 许多 的 他的 秘密 — 秘密 的 他的 私人的 事务 和
[ˈsʌtʃlaɪk] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈnæt(ə)rəli] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
suchlike matters with which a man naturally trusts his lawyer .
类似 事情 和 哪个 一个 男人 自然 信托 他的 律师 .
“在我多年担任您已故父亲的律师期间, 我被委托保管他的许多秘密——他的私事以及其他类似的事情, 这些都是一个人自然会信任他的律师的事情。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
But there was nothing out of the common concerning any of them . ”
但 那里 曾是 没有什么 出去 的 这 常见的 有关 任何 的 他们 . ”
但他们之中没有任何人有什么特别之处。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ˈeni] [ˈleɪdɪ] ? ”
“ Nothing concerning any lady ? ”
“ 没有什么 有关 任何 女士 ? ”
“没有关于任何女士的事情吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] . ”
“ Nothing — I assure you . ”
“ 没有什么 — 我 保证 你 . ”
“什么都没有——我向你保证。”

“ [ðen] [wʌt] [du:; jʊ] [sərˈmaɪz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] - [ðə; ði][træp] ,
“ Then what do you surmise regarding the trap ,
“ 然后 什么 做 你 推测 关于 - 这 陷阱 ,
那么你对“陷阱”有什么推测呢?

- [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [left] [em ˈi:] [ðɪs] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmesɪdʒ] ? ”
! about which my father left me this inexplicable message ? ”
- 关于 哪个 我的 父亲 左边 我 这 无法解释的 信息 ? ”
“我父亲留给我的这条莫名其妙的信息, 就是关于这件事的吗? ”

“ - [meɪ] [bi:; bi] [roʊˈmænsɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [səˈdʒestɪd] .
“ Edgson may be romancing , ” the lawyer suggested .
“ - 可能 是 浪漫 , ” 这 律师 建议 .
“埃奇森可能正在谈恋爱,”律师暗示道。

“ [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [deθ] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [meɪ] [ɔːr] [ˈfiːmeɪ] ,
“ **In every case of a sudden and tragic death , the servant , male or female ,**
“ 在 每一个 案件 的 一个 突然 和 悲惨 死亡 , 这 仆人 , 男性 或者 女性 ,
“ 在每一起突发悲剧死亡事件中, 仆人, 无论男女,

[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈkjəriəs] [ˈθiːəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] , [sʌm; səm] [ˈgɔːsɪp] [ɔːr][sʌm; səm]
always has some curious theory concerning the affair , some gossip or some
总是 有 一些 好奇的 理论 有关 这 事务 , 一些 闲话 或者 一些
[ˈskænd(ə)] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] . “
scandal concerning their employer .”
丑闻 有关 他们的 雇主 . “

他们总会对婚外情有一些奇特的猜测, 或者散布一些关于雇主的八卦或丑闻。

“ - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
“ **Edgson has been in our family ever since he was a lad .**
“ - 有 到过 在 我们的 家庭 曾经 自从 他 曾是 一个 小伙子 .
“埃奇森从小就是我们家的一员。”

[ˈhiːz] [nɑːt] [roʊˈmænsɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [reɪf] [ˈdraɪli] .
He's not romancing , “ **replied Raife dryly .**
他是 不是 浪漫 , “ 回复 雷夫 干巴巴地 .
“他没有谈恋爱,”雷夫冷冷地回答道。

[ˈmɪstər] [ˈkeləweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] , [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [dʒʌdʒd] [ɔːl] [men]
Mr Kellaway was a hard , level - headed , pessimistic person , who judged all men
先生 凯拉威 曾是 一个 难的 , 等级 - 标题 , 悲观 人 , WHO 评判 全部 男人
[æz; əz] [lɔː] - [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd][ˈkrɪmənəlz] .
as law - breakers and criminals .
作为 法律 - 断路器 和 罪犯 .

凯拉威先生是一个冷酷、冷静、悲观的人, 他认为所有男人都是违法者和罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smʌg] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbedfərd] [roʊ] [səˈlɪsɪtəz] , [huː] [hæd; həd]
He was one of those smug , old - fashioned Bedford Row solicitors , who had
他 曾是 一 的 那些 踌躇满志 , 老的 - 造型 贝德福德 排 律师 , WHO 有
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pɪrɪz] [æz; əz][ˈklaɪənts] ,
a dozen peers as clients ,
一个 打 同龄人 作为 客户 ,

他是一位自负、老派的贝德福德街律师, 他的客户中有十几位是他的同辈人。

[huː] [trænˈsæktɪd] [ˈoʊnli][ˈfæməli] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [huːz] [fɜːrm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnəntli]
who transacted only family business , and whose firm was an eminently
WHO 已交易 仅有的 家庭 商业 , 和 谁 公司 曾是 一个 非常
[rɪˈspektəbl] [wʌn] .
respectable one .
可敬 一 .

他只从事家族生意, 而且他的公司是一家非常受人尊敬的公司。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] - [ə; eɪ][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈsɜːrvənt] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈkrɔːsɪŋ]
“ **I have always thought Edgson a most reliable servant ,** “ **he admitted , crossing**
“ 我 有 总是 想法 - 一个 最多 可靠的 仆人 , “ 他 承认 , 过境
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,
to the safe ,
到 这 安全的 ,

“我一直认为埃奇森是最可靠的仆人,”他一边说着, 一边走向保险柜。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪf] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the key of which Raife had handed to him .
这 钥匙 的 哪个 雷夫 有 递交 到 他 .
那是雷夫交给他的钥匙。

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] .
“ So he is .
“ 所以 他 是 .

“他确实是。”

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['si:krət] ,
And when he tells me that my father possessed a secret ,
和 什么时候 他 讲述 我 那 我的 父亲 拥有 一个 秘密 ,
当他告诉我我父亲有一个秘密时,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] — [ðen] [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
which he has carried to his grave — then I believe him .
哪个 他 有 携带 到 他的 严重 — 然后 我 相信 他 .
他把这些带进了坟墓——那么我相信他。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [noʊn] - [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
I have never yet known Edgson to tell a lie .
我 有 绝不 然而 已知 - 到 告诉 一个 说谎 .
我从未见过埃奇森说过谎。

['ni:ðər] [hæz; həz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Neither has my father .
两者都不 有 我的 父亲 .

我父亲也没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [soʊ][æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . “
He was only saying so at dinner one night three months ago . ”
他 曾是 仅有的 说 所以 在 晚餐 — 夜晚 三 几个月 前 . ”
他三个月前的一个晚上在晚餐时只是这么说过而已。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['henri:z] ,
“ I have no personal knowledge of any secret of the late Sir Henry's ,
“ 我 有 不 个人的 知识 的 任何 秘密 的 这 晚的 先生 亨利的 ,
“我个人对已故亨利爵士的任何秘密都一无所知。”

“ [ri'spɒndɪd] [ðə; ði]['eldər][mæn] , ['spi:kɪŋ] [kwɑ:t] ['oʊpənli] .
“ responded the elder man , speaking quite openly .
“ 回应 这 长老 男人 , 请讲 相当 公然 .
“老人坦率地回答道。”

“ [ɪf] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jə] ['fræŋkli] . “
“ If I knew of any I would tell you frankly . ”
“ 如果 我 知道 的 任何 我 会 告诉 你 坦率地说 . ”
“如果我知道有这样的事，我会坦诚地告诉你。”

“ [noʊ] , [ju:; jə] ['wʊdnt] , ['kæləweɪ] .
“ No , you wouldn't , Kellaway .
“ 不 , 你 不会 , 凯拉威 .
“不，你不会的，凯拉威。”

[ju:; jə] [noʊ] [ju:; jə] ['wʊdnt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['klaɪənts] ['kɑ:nfɪdəns] , “ [sed] [reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ,
You know you wouldn't betray a client's confidence , ” said Raife , with a grim ,
你 知道 你 不会 背叛 一个 客户的 信心 , ” 说 雷夫 , 和 一个 严峻 ,
[bɪtər] [smaɪl] ,
bitter smile ,
苦的 微笑 ,

“你知道你不会辜负客户的信任，”雷夫说着，脸上露出一丝苦涩的笑容。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['wɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld][dʒækə'bi:ən] ['gɑ:rdn] .
as he stood by the ancient window gazing across the old Jacobean garden .
作为 他 站立 经过 这 古老的 窗户 凝视 穿过 这 老的 詹姆斯一世时期 花园 .
他站在古老的窗边，眺望着古老的詹姆斯一世时期的花园。

“ [ɑ:] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **Ah , perhaps you're right** .
“ 啊 , 也许 你是 正确的 .

“啊，也许你是对的。”

[pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] .
Perhaps you're right , “ replied the man addressed .
也许 你是 正确的 , “ 回复 这 男人 已解决 .

“也许你是对的，”被问到的那个人回答道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]
“ **But at any rate I repeat that I am ignorant of any facts concerning your**
“ 但 在 任何 速度 我 重复 那 我 是 无知 的 任何 事实 有关 你的
[fɑ:ðɜ:z] [pæst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd] . “
father's past that he had sought to hide . “
父亲的 过去的 那 他 有 寻求 到 隐藏 . “

“但无论如何，我重申，我对你父亲试图隐瞒的过往事实一无所知。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [maɪ] [ded] [fɑ:ðɜ:z] ['kɑ:nfɪdəns] ? “
“ **You mean that you will not betray my dead father's confidence ? “**
“ 你 意思是 那 你 将要 不是 背叛 我的 死的 父亲的 信心 ? “

“你的意思是说，你不会辜负我已故父亲的信任？”

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
“ **I mean what I say** ,
“ 我 意思是 什么 我 说 ,

“我说到做到。”

[sɜ:r] [reɪf] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d]
Sir Raife — that I am in entire ignorance of anything which might be construed
先生 雷夫 — 那 我 是 在 全部的 无知 的 任何事物 哪个 可能 是 解释
[ɪntu:][ə; eɪ]['skænd(ə)] . “
into a scandal . “
进入 一个 丑闻 . “

雷夫爵士——我完全不知情，也丝毫不知道任何可能被解读为丑闻的事情。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'dʒest] ['skænd(ə)] , ['mɪstər] ['keləweɪ] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd][rɪ'plaɪ] .
“ **I did not suggest scandal , Mr Kellaway , “ was his rather hard reply** .
“ 我 做过 不是 建议 丑闻 , 先生 凯拉威 , “ 曾是 他的 相当 难的 回复 .

“我并没有暗示丑闻，凯拉威先生，”他语气相当生硬地回答道。

“ [maɪ] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'spekt] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] .
“ **My father was , I suspect , acquainted with the man who shot him** .
“ 我的 父亲 曾是 , 我 怀疑 , 熟人 和 这 男人 WHO 射击 他 .

“我怀疑我父亲认识枪杀他的那个人。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [met][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [rekəg'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz][mju:tʃuəl] ! “
The two men met in this room , and , I believe , the recognition was mutual ! “
这 二 男人 遇见 在 这 房间 , 和 , 我 相信 , 这 认出 曾是 相互的 ! “

两人在这间屋子里相遇，我相信，他们彼此都认出了对方！

“ [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [nu:] [ðə; ði] [ə'sæsn] ? “ ['ekəʊd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Your father knew the assassin ? “ echoed the lawyer , staring at the young man** .
“ 你的 父亲 知道 这 刺客 ? “ 回声 这 律师 , 凝视 在 这 年轻的 男人 .

“你父亲认识那个刺客？”律师盯着年轻人，重复道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . “
“ **I believe so** . “
“ 我 相信 所以 . “

“我相信是这样。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **It seems incredible that Sir Henry should have been acquainted with an**
“ 它 似乎 极好的 那 先生 亨利 应该 有 到过 熟人 和 一个
[ˈɛkspɜ:rt][ˈbɜ:rglər] — [fɜ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] . ”
expert burglar — for such he apparently was . ”
专家 窃贼 — 为了 这样的 他 显然 曾是 . ”
“亨利爵士竟然认识一位盗窃高手，这简直令人难以置信——而他本人显然就是这样一位盗窃高手。”

“ [waɪ] [fʊd; ʃəd] [hi:; hi][hæv; həv] [left] [ˌem 'li:] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] ['mesɪdʒ] ?
“ **Why should he have left me that warning message ?**
“ 为什么 应该 他 有 左边 我 那 警告 信息 ?

他为什么要给我留下那条警告信息？

[waɪ] [fʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:k] [tu:; tə] [fɜ:r'wɔ:rn] [ˌem 'li:][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [træp] ?
Why should he seek to forewarn me of some mysterious trap ?
为什么 应该 他 寻找 到 警告 我 的 一些 神秘 陷阱 ?

他为什么要事先警告我某个神秘的陷阱？

“ [ðə; ði][oʊld] [sə'lisɪtər] [f'rɑgd] [hɪz; ɪz] ['əʊldəz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
“ **The old solicitor shrugged his shoulders , but made no reply .**
“ 这 老的 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 , 但 制成 不 回复 .

“那位老律师耸了耸肩，但没有回答。”

[ðə; ði] [hoʊl] , [ˈtrædʒɪk] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] ['mɪstəri] .
The whole , tragic affair was a complete and absolute mystery .
这 所有的 , 悲惨 事务 曾是 一个 完全的 和 绝对 神秘 .

整个悲剧事件完全是个谜。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] [ðæt] [æftər'nu:n] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The London papers that afternoon were full of it ,
这 伦敦 文件 那 下午 是 满的 的 它 ,

那天下午伦敦的报纸上全是这件事的报道。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['i:gər] [rɪ'pɔ:təz] [ænd; ənd] [pres] - [fə'tagrəfə-s] [wɜ:r; wər]
and already a host of eager reporters and press - photographers were
和 已经 一个 主持人 的 渴望的 记者 和 按 - 摄影师 是
[ˈweɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [reɪf] ,
waiting about on the off - chance of obtaining a glimpse of Raife ,
等待 关于 在 这 离开 - 机会 的 获得 一个 一瞥 的 雷夫 ,
一大群急切的记者和摄影记者已经在附近等候，希望能一睹雷夫的风采。

[ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['fæməli] .
or any other member of the bereaved family .
或者 任何 其他 成员 的 这 丧亲者 家庭 .

或任何其他丧亲家属成员。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə] [reɪf]
More than one had had the audacity to send in his card to Raife
更多的 比 一 有 有 这 大胆 到 发送 在 他的 卡片 到 雷夫
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɜ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] ,
with a request for an interview ,
和 一个 要求 为了 一个 面试 ,

不止一个人胆敢向雷夫寄送名片，请求采访。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:mptli] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
which had promptly been refused ,
哪个 有 及时 到过 拒绝 ,

遭到了立即拒绝。

[ænd; ænd] - [naʊ] [hæd; həd][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstə][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə]
and Edgson now had orders that the young master was not at home to
和 - 现在 有 订单 那 这 年轻的 掌握 曾是 不是 在 家 到
[ˈeni] [wʌŋ] .
any one .
任何 一 .

埃奇森现在接到命令，这位少爷不准在家接待任何人。

[reɪf] , [sti:l] [ʌnkənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɪstə] ['keləweɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] ['si:krət] ,
Raife , still unconvinced that Mr Kellaway was in ignorance of his father's secret ,
雷夫 , 仍然 不信服 那 先生 凯拉威 曾是 在 无知 的 他的 父亲的 秘密 ,
雷夫仍然不相信凯拉威先生对他父亲的秘密一无所知，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə] .
took him across to the cottage where lay the body of the stranger .
采取 他 穿过 到 这 小屋 在哪里 躺 这 身体 的 这 陌生人 .

他被带到小屋前，陌生人的尸体就躺在那里。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər][noʊ][ɪɔ:ŋgər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tu:] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
The police were no longer there , but two doctors were making an
这 警察 是 不 更长 那里 , 但 二 医生 是 制作 一个
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination :
考试 .

警察已经离开，但两名医生正在进行检查。

[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
The inquest had been fixed for the morrow ,
这 死因调查 有 到过 固定的 为了 这 明天 ,

死因研讯定于第二天举行。

[ænd; ænd][ðə; ði]['medɪk(ə)] [men] [wɜ:r; wər] [kənˈsʌltɪŋ] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] .
and the medical men were consulting prior to the post - mortem .
和 这 医疗的 男人 是 咨询 事先的 到 这 邮政 - 死亡 .

医生们在尸检前进行了会诊。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [əˈpærənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɜ:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɔ:]
The cause of death was only too apparent , but the principles of the law
这 原因 的 死亡 曾是 仅有的 也 明显 , 但 这 原则 的 这 法律
[ɑ:r; ər] ['haɪdbaʊnd] ,
are hidebound ,
是 隐匿 ,

死因显而易见，但法律原则却墨守成规。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,
and it was necessary that a post - mortem should be made ,
和 它 曾是 必要的 那 一个 邮政 - 死亡 应该 是 制成 ,

因此有必要进行尸检。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] .
in order that the coroner's jury should arrive at their verdict .
在 命令 那 这 验尸官 陪审团 应该 到达 在 他们的 判决 .

以便验尸官陪审团能够做出裁决。

['leɪtər] [reɪf] ,
Later Raife ,
之后 雷夫 ,

后来，雷夫

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [sə'lisɪtər] [tuː; tə] [ˈgæðər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [meɪk] **assisted the family solicitor to gather out the contents of the safe and make**
协助 这 家庭 律师 到 收集 出去 这 内容 的 这 安全的 和 制作
[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈbʌndlz] , **them into bundles** ,
他们 进入 捆绑 ,

协助家属律师将保险箱内的物品取出并打包。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːld] [ʌp] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] . **which they sealed up carefully and counted** .
哪个 他们 密封 向上 小心 和 计数 .

他们小心地密封起来并清点了数量。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈkeləweɪ] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][naːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv][jʊr; jər] **“ Of course , ” Kellaway said , “ I am not aware of the contents of your**
“ 的 课程 , ” 凯拉威 说 , “ 我 是 不是 意识到的 的 这 内容 的 你的
[lə'mentɪd] [ˈfɑːðəz] [wɪl] , **lamented father's will** ,
哀叹 父亲的 将要 ,

“当然,”凯拉威说,“我并不了解你已故父亲的遗嘱内容。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfræŋkli] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][naːt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] **and I frankly confess I was rather disappointed at not being asked to make**
和 我 坦率地说 承认 我 曾是 相当 失望的 在 不是 存在 问 到 制作
[aɪ 'tiː] . “ **it** : “
它 : ”

坦白说, 我没被邀请参与制作, 这让我相当失望。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sə'lisɪtəz] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'plai] . **“ I think it was made by some solicitors in Edinburgh , ” was Raife's reply** .
“ 我 思考 它 曾是 制成 经过 一些 律师 在 爱丁堡 , ” 曾是 - 回复 .

“我认为这是爱丁堡的一些律师制作的,”雷夫回答说。

“ [ˈgɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] . **“ Gordon and Gordon , I believe , is the name of the firm** .
“ 戈登 和 戈登 , 我 相信 , 是 这 姓名 的 这 公司 .

“我相信, 戈登和戈登是这家公司的名字。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'r'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ˈbɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][bæŋk][ɪn] [ˈlʌndən] . “ **It is deposited at Barclay's Bank in London** . “
它 是 已存 在 巴克莱银行 银行 在 伦敦 . ”

存款存放在伦敦的巴克莱银行。

“ [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] . **“ The executors will , no doubt , know** .
“ 这 遗嘱执行人 将要 , 不 怀疑 , 知道 .

“遗嘱执行人无疑会知道。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈwaɪərd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ? **You have wired to them , you say ?**
你 有 有线 到 他们 , 你 说 ?

你说你已经和他们建立了联系?

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈkeləweɪ] [ˈædɪd] : **“ Then , after a pause , Kellaway added** :
“ 然后 , 后 一个 暂停 , 凯拉威 额外 :

停顿片刻后, 凯拉威补充道:

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'lisɪtər] [tu;; tə] [drɔ:] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd]
“ **The fact that Sir Henry engaged a strange solicitor to draw up his will would**
“ 这 事实 那 先生 亨利 已订婚的 一个 奇怪的 律师 到 画 向上 他的 将要 会
[ræðər] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][haɪd][frʌm; frəm][em 'i:] ,
rather lead to the assumption that he had something to hide from me ,
相当 带领 到 这 假设 那 他 有 某物 到 隐藏 从 我 ,
“亨利爵士聘请了一位陌生的律师来起草遗嘱，这反而让人觉得他有什么事瞒着我。”

[ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ? “
wouldn't it ? “
不会 它 ? “

难道不是吗？

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jes] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'spɑ:ns] .
“ **By jove , yes , “ was the young man's response .**
“ 经过 木星 , 是的 , “ 曾是 这 年轻的 男人的 回复 .
“天哪，是的，”年轻人回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **I had never thought of that !**
“ 我 有 绝不 想法 的 那 !

我之前从来没想过这一点！

[hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He wished to preserve his secret until his death .
他 希望 到 保存 他的 秘密 直到 他的 死亡 .
他希望将这个秘密保守到死。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [rɪ'vi:lz] ['eniθɪŋ] ? “
I wonder if the will reveals anything ? “
我 想知道 如果 这 将要 揭示 任何事物 ? “

我想知道遗嘱里是否透露了什么信息？

“ [pər'hæps] — [hu:] [noʊz] ?
“ **Perhaps — who knows ?**
“ 也许 — WHO 知道 ?

“或许吧——谁知道呢？ ”

“ [reɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ **Raife remained silent .**
“ 雷夫 剩余 沉默的 .

雷夫保持沉默。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['kɛrfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] ['ɪnər] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was still carefully removing the papers from the steel inner drawer of the
他 曾是 仍然 小心 移除 这 文件 从 这 钢 内 抽屉 的 这
[seɪf] — [ə; eɪ] [drɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'lʊkt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
safe — a drawer which had been overlooked when he had made his
安全的 — 一个 抽屉 哪个 有 到过 被忽视的 什么时候 他 有 制成 他的
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .

他仍在小心翼翼地 从 保险箱的钢制内抽屉里取出文件——这个抽屉在他进行调查时被忽略了。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ˌmemə'rændə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [trænzækʃənz] , [ˈseɪlz] [ænd; ənd]
The papers were mostly memoranda regarding financial transactions , sales and
这 文件 是 大多 备忘录 关于 金融的 交易 , 销售量 和
[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv][lənd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['mætərz] .
purchases of land , and other matters .
购买 的 土地 , 和 其他 事情 .

这些文件大多是关于金融交易、土地买卖和其他事项的备忘录。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] , ['moʊstli] [saɪnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['maʊnt,dʒɔɪ] ,
Among them were a number of old letters , mostly signed by George Mountjoy ,
之中 他们 是 一个 数字 的 老的 信件 , 大多 签名 经过 乔治 芒特乔伊 ,
其中包含一些旧信件, 大部分是乔治·芒特乔伊的签名。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['membər] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['glɒstəʃiə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðə-z] [pər'tɪkjələr]
who had been member for South Gloucestershire , and his father's particular
WHO 有 到过 成员 为了 南 格洛斯特郡 , 和 他的 父亲的 特别的
['kroʊni] .
crony .
裙带关系 .

他曾是南格洛斯特郡的议员, 也是他父亲的亲信。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
He had died a year ago ,
他 有 死亡 一个 年 前 ,
他一年前去世了。

[ænd; ənd][sɜːr] ['henri] [hæd; həd] ['kiːnli] [felt][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] .
and Sir Henry had keenly felt the loss of his life - long friend .
和 先生 亨利 有 敏锐地 毛毡 这 损失 的 他的 生活 - 长的 朋友 .
亨利爵士对失去毕生挚友深感悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['brʌðərz] ,
They had been as brothers ,
他们 有 到过 作为 兄弟 ,
他们情同手足。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər]['maʊnt,dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs]
and old Mr Mountjoy was frequently a guest at Aldborough for months
和 老的 先生 芒特乔伊 曾是 频繁地 一个 客人 在 奥尔德伯勒 为了 几个月
[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
at a stretch ,
在 一个 拉紧 ,
老蒙特乔伊先生经常在奥尔德伯勒一住就是几个月。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [kwɑɪt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
and treated quite as one of the family .
和 治疗 相当 作为 一 的 这 家庭 .
并被当作家人一样对待。

['letər] ['æftər] ['letər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['eɪmləsli] , ['riːdɪŋ] [skræps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Letter after letter he turned over aimlessly , reading scraps here and there .
信 后 信 他 转向 超过 漫无目的地 , 阅读 碎屑 这里 和 那里 .
他漫无目的地翻阅着一封又一封信, 零零碎碎地读着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['letərz] , [wɪtʃ] [oʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bəːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪɡ'zɪstɪŋ]
They were strange letters , which showed a great bond of friendship existing
他们 是 奇怪的 信件 , 哪个 显示 一个 伟大的 纽带 的 友谊 现存的
[brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .
between the two men .
之间 这 二 男人 .
这些信件很奇特, 却展现了两人之间深厚的友谊。

[ɪn][sʌm; səm] , ['maʊnt,dʒɔɪ] [æskt] [sɜːr] ['henriːz] [əd'vaɪs] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]
In some , Mountjoy asked Sir Henry's advice regarding his most intimate and
在 一些 , 芒特乔伊 问 先生 亨利的 建议 关于 他的 最多 亲密的 和
['praɪvət] [ə'ferz] ,
private affairs ,
私人的 事务 ,
在某些情况下, 蒙特乔伊就他最私密、最个人的事务向亨利爵士征求意见。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlðər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈbærənət][hɪz; ɪz][eɪd] ,
and in others he gave the baronet his aid ,
和 在 其他的 他 给予 这 男爵 他的 援助 ,
在其他一些事情上, 他则帮助了这位男爵。

[ænd; ənd] [meɪd] [səˈdʒestʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn] [ˈmeni] [ˈmætərz] .
and made suggestions regarding his line of action in many matters .
和 制成 建议 关于 他的 线 的 行动 在 许多 事情 .
并就他在许多事情上的行动方针提出了建议。

[wʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
One struck him as very strange .
一 击 他 作为 非常 奇怪的 .
其中一人让他觉得非常奇怪。

[ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][æŋstɑːŋst] , [ɪn] [bɔːrdɪˈɡerə] , [ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd]
Dated from the Hotel Angst , in Bordighera , over three years ago , it contained
日期 从 这 酒店 焦虑 , 在 博尔迪盖拉 , 超过 三 年 前 , 它 包含
[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] :
the following passage :
这 下列的 通道 :
这段文字写于三年多前, 地点是博尔迪盖拉的安格斯特酒店, 内容如下:

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [ədˈvaɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈsiːkrət] [peɪdʒ][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
“ As you have asked my advice upon the most secret page of our history
“ 作为 你 有 问 我的 建议 之上 这 最多 秘密 页 的 我们的 历史
, [maɪ] [daɪ] [ˈhenri] ,
, my dear Henry ,
, 我的 亲爱的 亨利 ,
“亲爱的亨利, 既然你向我们征求了关于我们历史上最秘密篇章的意见,

[aɪ][eɪˈem][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə]
I am most decidedly and emphatically of opinion that it will be best to
我 是 最多 绝对地 和 强调地 的 观点 那 它 将要 是 最好的 到
[əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] .
allow them to remain in entire ignorance .
允许 他们 到 保持 在 全部的 无知 .
我非常明确地认为, 最好让他们继续保持完全无知的状态。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] ,
He should , however ,
他 应该 , 然而 ,
然而, 他应该.....

[biː; bi] [ˌdɪpləˈmætɪkli] [wɔːrnd] [lest] [ðə; ði] [ˈpɪtfɔːl] [juː; jʊ] [fɪr] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] — [æz; əz][noʊ]
be diplomatically warned lest the pitfall you fear be placed in his path — as no
是 外交上 警告 免得 这 陷阱 你 害怕 是 放置 在 他的 小路 — 作为 不
[daʊt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈliːtər] .
doubt it will be sooner or later .
怀疑 它 将要 是 很快 或者 之后 .
要委婉地提醒他, 以免你所担心的陷阱出现在他面前——毫无疑问, 这种情况迟早会发生。

“ [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wətˈevər] [wʊd] [aɪ][əˈlɑːrm][jʊr; jər] [waɪf] [baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Under no circumstances whatever would I alarm your wife by revealing to her
“ 在下面 不 情况 任何 会 我 警报 你的 妻子 经过 揭示 到 她
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .
“无论在任何情况下, 我都不会向你的妻子透露真相, 以免她感到害怕。”

[rɪ'membə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [helθ] [ɪz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ʌn'du:] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [moʊst]
Remember the state of her health is delicate , and undue anxiety would most
记住 这 状态 的 她 健康 是 精美的 , 和 过度 焦虑 会 最多
[ˈprɑ:bəbli] ['ætər] [hɜ:r; hə] [nə:vs] .
probably shatter her nerves .
大概 破碎 她 神经 .
请记住, 她的身体状况很脆弱, 过度焦虑很可能会让她精神崩溃。

[noʊ] , [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
No , remain silent .
不 , 保持 沉默的 .
不, 保持沉默。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Only you and I know the truth ,
仅有的 你 和 我 知道 这 真相 ,
只有你我才知道真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['striktli] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
and that it is our duty to keep it strictly to ourselves .
和 那 它 是 我们的 责任 到 保持 它 严格 到 我们自己 .
我们有责任对此严格保密。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [gɔ:l] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['helpləs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ɪn][ðə; ði]
“ **I know how it must gall you , and how helpless you must feel in the**
“ 我 知道 如何 它 必须 疼 你 , 和 如何 无助 你 必须 感觉 在 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
我知道这一定让你很恼火, 也知道在这种陌生的环境中你一定感到很无助。

[ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
unheard - of circumstances .
闻所未闻 - 的 情况 .
闻所未闻的情况。

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'ga:rd][ðə; ði] [θrets] [æz; əz]['aɪd(ə)l][wʌnz] .
But I beg of you to regard the threats as idle ones .
但 我 求 的 你 到 看待 这 威胁 作为 闲置的 一个 .
但我恳请你们将这些威胁视为空话。

[fɔ:r; fər][jʊər; jər] ['seɪfti] [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [reɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
For your safety I fear nothing , but for Raife it is different .
为了 你的 安全 我 害怕 没有什么 , 但 为了 雷夫 它 是 不同的 .
为了你的安全, 我什么都不怕; 但对于雷夫来说, 情况就不同了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɔ:rnd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [ʌn'du:] [æŋ'zaɪəti] ;
He should be warned , but not in a way to cause him undue anxiety ;
他 应该 是 警告 , 但 不是 在 一个 方式 到 原因 他 过度 焦虑 ;
应该警告他, 但不要让他过度焦虑;

[ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfru:d] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
only to impress upon him the need of shrewd precaution against his enemies .
仅有的 到 令人印象深刻 之上 他 这 需要 的 精明 预防 反对 他的 敌人 .
只是为了让他明白, 必须采取精明的预防措施来防范敌人。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪ] ['henri] ,
“ **I shall never divulge the truth , and you , my dear Henry ,**
“ 我 将 绝不 泄露 这 真相 , 和 你 , 我的 亲爱的 亨利 ,
“我永远不会泄露真相, 而你, 我亲爱的亨利,

[ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
should still preserve a calm and smiling face .

应该 仍然 保存 一个 冷静的 和 微笑 脸 .

仍应保持平静微笑。

[tu:] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ;
Too well I know the extreme difficulty of doing this ;

也 出色地 我 知道 这 极端 困难 的 正在做 这 ;

我太清楚这样做有多么困难了；

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ə'brɔ:d] ,
but remember there is not the least suspicion of the truth abroad ,

但 记住 那里 是 不是 这 至少 怀疑 的 这 真相 国外 ,

但请记住，国外对真相丝毫没有怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [men] [ɪn] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] ['ʌgli] ['si:kri:ts] [wɪt] [ðei] [wʊd] [nɑ:t]
and that most men in every walk of life have ugly secrets which they would not

和 那 最多 男人 在 每一个 走 的 生活 有 丑陋的 秘密 哪个 他们 会 不是

[ker] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
care to expose to the light of day .

关心 到 暴露 到 这 光 的 天 .

而且，各行各业的大多数男人都有一些不为人知的丑陋秘密，他们不愿将这些秘密公之于众。

“ [jɔ:; jər] [sʌn] , [reɪf] , [ɪz][ɪn] [ɪgnərəns] .

“ **Your son , Raife , is in ignorance .**

” 你的 儿子 , 雷夫 , 是 在 无知 .

“你的儿子雷夫很无知。”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [soʊ] , [aɪ][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Let him remain so , I beg of you .

让 他 保持 所以 , 我 求 的 你 .

求求你们，让他保持现状吧。

[ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] [tuʊld] , [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ʌn'hæpɪnəs] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][bəuθ] .

The truth , if told , will only bring unhappiness upon you both .

这 真相 , 如果 讲述 , 将要 仅有的 带来 不快乐 之上 你 两个都 .

如果说出真相，只会给你们俩带来不幸。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

He is young and fearless .

他 是 年轻的 和 无畏 .

他年轻无畏。

[wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][træp] [ðæt] [wi:; wi] , [ə'læs] !

Warn him against the trap that we , alas !

警告 他 反对 这 陷阱 那 我们 , 唉 !

警告他不要落入我们——唉！——所设的陷阱。

[noʊ] [wɪl] [bi:; bi][set] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

know will be set sooner or later .

知道 将要 是 放 很快 或者 之后 .

知道这件事迟早会发生。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [du:][nɑ:t][gʊv] .

But further than that do not go .

但 更远 比 那 做 不是 去 .

但不要再往前走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

I shall be back in London at the end of this month ,

我 将 是 后退 在 伦敦 在 这 结尾 的 这 月 ,

我将于本月底返回伦敦。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['fɜːrðər] .

and we can discuss the situation further .
和 我们 能 讨论 这 情况 更远 .

我们可以进一步讨论这个问题。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['letər] [kən'sistɪd] ['meɪnli] [ʌ; əv] [rɪvi'eɪə] ['gɑːsɪp] .

" The remainder of the letter consisted mainly of Riviera gossip .
" 这 余 的 这 信 由.....组成 主要 的 里维埃拉 闲话 .

信的其余部分主要都是里维埃拉的八卦。

[reɪf] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌ; əv] [greɪ] [noʊt] - ['peɪpər] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ɪn] ['wʌndər] .

Raife stood staring at the sheet of grey note - paper , his brows knit in wonder .
雷夫 站立 凝视 在 这 床单 的 灰色的 笔记 - 纸 , 他的 眉毛 针织 在 想知道 .

雷夫站在那里，盯着那张灰色的便笺纸，眉头紧锁，满脸疑惑。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['kɛləweɪ] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn]

" What is it ? " asked Kellaway , noticing the effect the letter had had upon
" 什么 是 它 ? " 问 凯拉威 , 注意到 这 影响 这 信 有 有 之上

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the young man .
这 年轻的 男人 .

“那是什么？”凯拉威问道，他注意到这封信对这个年轻人产生了影响。

" [ri:d] [ðæt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

" Read that , " was his reply .
" 读 那 , " 曾是 他的 回复 .

“读读那个，”他回答道。

" [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [maɪ] [səs'pɪjənz] [wɜːr; wər] [wel] - ['graʊndɪd] .

" It shows that my suspicions were well - grounded .
" 它 演出 那 我的 怀疑 是 出色地 - 接地 .

“这证明我的怀疑并非空穴来风。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] — [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz]

My father had a secret — a secret which was known to no one else besides
我的 父亲 有 一个 秘密 — 一个 秘密 哪个 曾是 已知 到 不 — 别的 除了

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his friend ,
他的 朋友 ,

我父亲有一个秘密——一个除了他的朋友之外，任何人都不知道的秘密。

[dʒɔːrdʒ] ['maʊnt,dʒɔɪ] .

George Mountjoy .
乔治 芒特乔伊 .

乔治·芒特乔伊。

[ri:d] [aɪ 'ti:] , ['kɛləweɪ] .

Read it , Kellaway .
读 它 , 凯拉威 .

读读吧，凯拉威。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['letər] ,

It is evident from that letter ,
它 是 明显 从 那 信 ,

从那封信中可以明显看出：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - ['daɪɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɜːrdʒɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] ,

and from the poor guy'nor's dying message urging me to be careful ,
和 从 这 贫穷的 - 垂死 信息 敦促 我 到 是 小心 ,

还有那位可怜的州长临终前嘱咐我小心谨慎的话，

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [mɪ'striəs] [ˈperəl] !
that I am in some strange , mysterious peril !
那 我 是 在 一些 奇怪的 , 神秘 危险 !

我自己身处某种奇怪、神秘的危险之中！

[wʌt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

" [ˈtʃæptər] [faɪv] .
" **Chapter Five** .
" 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ru:m] .
The Mystery of the White Room .
这 神秘 的 这 白色的 房间 .

白色房间之谜。

[ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒrənɜːz] [ˈɪŋkwɛst] [dʌz] [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] .
The routine of a coroner's inquest does not vary much .
这 常规 的 一个 验尸官 死因调查 做 不是 各不相同 很多 .

验尸官调查的常规程序变化不大。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [ˈmɜ:rdər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt]
In this instance the victim of a very obvious murder being a man of great
在 这 实例 这 受害者 的 一个 非常 明显的 谋杀 存在 一个 男人 的 伟大的
[dɪˈstɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

在这种情况下，谋杀案的受害者是一位地位显赫的人物。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [haɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜ:rvis] , [əˈraʊzd] [ˌwaɪdˈspred]
a man who had rendered his country high political service , aroused widespread
一个 男人 WHO 有 渲染 他的 国家 高的 政治的 服务 , 被唤醒 广泛
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

一位为国家做出卓越政治贡献的人，引起了广泛的关注。

[ˈtʌŋˌbrɪdʒ] [welz] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][hʊʊld][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
Tunbridge Wells , where it was decided to hold the inquiry ,
坦布里奇 威尔斯 , 在哪里 它 曾是 决定 到 抓住 这 询问 ,

调查地点定在坦布里奇韦尔斯。

[wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [boʊ]
was crowded with visitors as it has never been since the days of Beau
曾是 挤 和 访客 作为 它 有 绝不 到过 自从 这 天 的 博
[ˈbrʌməl] [ænd; ənd] [boʊ] [næʃ] ,
Brummell and Beau Nash ,
布鲁梅尔 和 博 纳什 ,

自博·布鲁梅尔和博·纳什时代以来，这里从未像现在这样挤满了游客。

[ðoʊz] [geɪ] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ˌoʊld - [ˈtaɪm] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rˈɡæðərd] [æt; ət] [bəθ] , [ˈtʌŋˌbrɪdʒ] [welz] ,
those gay leaders of old - time society which foregathered at Bath , Tunbridge Wells ,
那些 同性恋 领导人 的 老的 - 时间 社会 哪个 聚集 在 洗澡 , 坦布里奇 威尔斯 ,
那些聚集在巴斯、坦布里奇韦尔斯等地的旧时社会中的同性恋领袖们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪnlənd] [spɑːz] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ɪnˈtriːg] ,
and the other inland spas of our country , to drink the waters , intrigue ,
和 这 其他 内陆 水疗中心 的 我们的 国家 , 到 喝 这 水 , 阴谋 ,
[rˈloʊp] , [fart] [ˈduːəlz] ,
elope , fight duels ,
私奔 , 斗争 决斗 ,
以及我国其他内陆温泉, 人们去那里饮水、密谋、私奔、决斗。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][lɑːi][ʒˈwaːi][diː] [vɪvʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] .
and make for la joie de vivre as it was then constituted .
和 制作 为了 拉 乔伊 德 生活 作为 它 曾是 然后 构成 .
并造就了当时所构成的快乐生活。

[ˈevri] [hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] ,
Every hotel was crowded ,
每一个 酒店 曾是 挤 ,
每家酒店都人满为患。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] [ˈkoʊtʃɪŋ] [ɪnz] [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡlɔːrɪz] [ðæt]
and even some of the old - world coaching inns revived the ancient glories that
和 甚至 一些 的 这 老的 - 世界 教练 旅馆 复活 这 古老的 荣耀 那
[brɪˈlɔːrɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [səˈsaɪəti] [ˈtrævld] [baɪ][poʊst] - [jeɪz] [ænd; ənd] [koʊtʃ]
belonged to them in the days when society travelled by post - chaise and coach
属于 到 他们 在 这 天 什么时候 社会 旅行 经过 邮政 - 躺椅 和 教练
,
.
,
甚至一些古老的驿站旅馆也重现了昔日的辉煌, 那时社会大众出行都依赖驿马车。

[ænd; ənd] [ˈfʊtpædz] [ænd; ənd] [ˈhaiweɪmən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈterər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] .
and footpads and highwaymen were a terror on the King's highway .
和 脚垫 和 强盗 是 一个 恐怖 在 这 国王学院 公路 .
在国王的大道上, 强盗和拦路强盗令人闻风丧胆。

[ə; eɪ] [mɪkst] [θrɔːŋ] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpæntaɪl] ,
A mixed throng promenaded the old Pantiles ,
一个 混合 人群 漫步 这 老的 瓦片 ,
形形色色的人群在古老的潘泰尔斯大街上漫步,

[dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [iːtʃ] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][fækt][ɔːr][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [liːkt] [aʊt]
discussing with breathless interest each item of fact or speculation that leaked out
讨论 和 喘不过气 兴趣 每个 物品 的 事实 或者 推测 那 泄露 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊvərˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [kɔːrt] - [ruːm] .
from the overcrowded and evil - smelling court - room .
从 这 过度拥挤 和 邪恶的 - 闻起来 法庭 - 房间 .
他们屏息凝神地讨论着从拥挤不堪、气味难闻的法庭里泄露出来的每一个事实或推测。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈgeɪli] [drest] “ [səˈsaɪəti] ” [ˈwɪmɪn] , [ˈnuːzpeɪpər] [men] — [dɪˈskɪptɪv] [ˈraɪtəːz] —
There were gaily dressed “ society ” women , newspaper men — descriptive writers —
那里 是 兴高采烈地 穿着 “ 社会 ” 女性 , 报纸 男人 — 描述性的 作家 —
[reprɪˈzentɪŋ] [ˈpepərz] [ɔːl][oʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
representing papers all over the country , the United States ,
代表 文件 全部 超过 这 国家 , 这 团结的 各州 ,
现场有衣着艳丽的“上流社会”女性, 还有来自美国各地报纸的记者——他们是擅长描述事物的撰稿人。

[ˈpæɪs] , [ænd; ənd] [ruːm] .
Paris , and Rome .
巴黎 , 和 罗马 .
巴黎和罗马。

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['bærənət][ænd; ənd] ['fɑ:rməz] [droʊv] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
The tenants of the murdered baronet and farmers drove in from the
这 租户 的 这 被谋杀 男爵 和 农民 驾驶 在 从 这
['kʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 :

被谋杀的男爵的佃户和农民们从乡下开车过来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['aɪdləz] ,
A crowd of well - dressed idlers ,
一个 人群 的 出色地 - 穿着 惰轮 ,
a group of well-dressed idlers
一群衣着光鲜的闲散人员，

[ðoʊz] [gu:lz] [hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][kraɪm][ænd; ənd][ɪts] ['di:teɪlz] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ]
those ghouls who appear to gloat over crime and its details wherever it may
那些 食尸鬼 WHO 出现 到 幸灾乐祸 超过 犯罪 和 它是 细节 无论 它 可能
[ə'kɜ:ɹ] .
occur .
发生 :

那些嗜血成性的家伙，无论犯罪发生在何处，似乎都会对犯罪及其细节幸灾乐祸。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] ['remɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n]
The rumour that Sir Henry Remington was the victim of political assassination
这 谣言 那 先生 亨利 雷明顿 曾是 这 受害者 的 政治的 暗杀
[geɪnd] ['kri:d(ə)ns] .
gained credence .
获得 信任 :

关于亨利·雷明顿爵士是政治暗杀受害者的传言逐渐被人们所相信。

[ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['hedlɑɪnz] [ænd; ənd][soʊld] [mɔ:ɹ] ['i:vnɪŋ] ['nju:z,peɪpəz]
The newsboys shouted the startling headlines and sold more evening newspapers
这 报童 喊叫 这 令人震惊 标题 和 卖 更多的 晚上 报纸
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [kʌp] - [taɪ] .
than if it had been the result of a football cup - tie .
比 如果 它 有 到过 这 结果 的 一个 足球 杯子 - 领带 :

报童们大声喊出耸人听闻的头条新闻，结果晚报的销量比足球杯赛的结果还要高。

['leɪdi] ['remɪŋtən] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; həɹ] [pə'ziʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ,
Lady Remington , as became her position , the wife of an aristocrat ,
女士 雷明顿 , 作为 成为 她 位置 , 这 妻子 的 一个 贵族 ,
Lady Remington became her position as the wife of an aristocrat
雷明顿夫人，正如她后来的身份——一位贵族的妻子——

[nɜ:rvd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['eɪvɪdəns] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
nerved herself for the occasion and gave her evidence calmly , and in a
神经质 她自己 为了 这 场合 和 给予 她 证据 平静地 , 和 在 一个
[loo] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
low , musical voice .
低的 , 音乐 嗓音 :

为了应对这种情况，她镇定自若地用低沉悦耳的声音作证。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , - , [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wi:; wi]
The old butler , Edgson , an aristocrat of his craft , repeated the story we
这 老的 管家 , - , 一个 贵族 的 他的 工艺 , 重复 这 故事 我们
[ɔ:l'reɪdɪ] [noʊ] .
already know .
已经 知道 :

老管家埃奇森，一位技艺精湛的贵族，重复了我们已经知道的故事。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['bɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'sæsn] .
The police had failed to identify the body of the dead assassin .
这 警察 有 失败的 到 确认 这 身体 的 这 死的 刺客 .
The police failed to identify the body of the dead assassin
警方未能确认死者身份。

- [ˈeɪdəns] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Raife's evidence threw no light on the subject .
- 证据 扔 不 光 在 这 主题 .

雷夫提供的证据对这个问题没有任何帮助。

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˈmɜːrdər][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] .
The verdict of murder by a person unknown was returned .
这 判决 的 谋杀 经过 一个 人 未知 曾是 返回 .

判决结果为凶手身份不明，系谋杀。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈtenənts] , [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd]
The foreman asked permission , as representing the tenants , tradesmen and
这 领班 问 允许 , 作为 代表 这 租户 , 商人 和
[ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] ,
residents of the country around ,
居民 的 这 国家 大约 ,

工头请求允许，他代表着周边地区的租户、商贩和居民。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈhenri] .
to express their sympathy with the family of the late Sir Henry .
到 表达 他们的 同情 和 这 家庭 的 这 晚的 先生 亨利 .

向已故亨利爵士的家人表达慰问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrənər] ,
With the indulgence of the coroner ,
和 这 放纵 的 这 验尸官 ,

在验尸官的默许下，

[hiː; hi] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðə; ði][ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ɪnˈspektər] [ˈkɔːldwəl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ]
he supplemented the testimony that Inspector Caldwell had given in the death
他 补充 这 见证 那 检查员 卡德威尔 有 给定 在 这 死亡
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他补充了卡德威尔督察在死刑室提供的证词，

[wen] [reɪf] [met][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
when Raife met him there with the detectives from London .
什么时候 雷夫 遇见 他 那里 和 这 侦探 从 伦敦 .

当时雷夫和伦敦来的侦探们在那里与他碰面。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [klɪrd] .
The court - house was soon cleared .
这 法庭 - 房子 曾是 很快 已清除 .

法院很快被清空。

[ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ˈskætərd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [destɪˈneɪʃnz] , [ænd; ənd]
The unwonted crowd of visitors scattered , returning to their destinations , and
这 不寻常的 人群 的 访客 疏散 , 返回 到 他们的 目的地 , 和
[ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] [rɪˈzjuːmd] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] ,
Tunbridge Wells resumed its normal state ,
坦布里奇 韦尔斯 恢复 它是 普通的 状态 ,

前所未见的游客大军散去，各自返回目的地，坦布里奇韦尔斯恢复了往日的平静。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈmɪstəri] [stɪl] [ʌnˈsɔːlvd] .
leaving the tragic mystery still unsolved .
离开 这 悲惨 神秘 仍然 未解之谜 .

这起悲剧谜案至今仍未解开。

[ˈleɪdɪ] [ˈremɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [hoʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] , [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə]
Lady Remington , with Miss Hope and a maid , had returned in the car to
女士 雷明顿 , 和 错过 希望 和 一个 女佣 , 有 返回 在 这 车 到
[ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] .
Aldborough Park .
奥尔德伯勒 公园 .

雷明顿夫人和霍普小姐以及一名女仆乘车返回了奥尔德伯勒公园。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər][ˈbu:dwɑ:r][ʃi:; ji] [kəˈlæpst] ,
When her ladyship reached her boudoir she collapsed ,
什么时候 她 夫人 达到 她 闺房 她 倒塌 ,
夫人回到闺房后便晕倒了。

[ˈæftər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔrənɜ:z] [kɔ:rt] .
after the strain of the proceedings of the coroner's court .
后 这 拉紧 的 这 诉讼程序 的 这 验尸官 法庭 .
在经历了验尸法庭审理程序的压力之后。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈfi:tɪd] [ˈætməsfɪr] ,
The vulgar stare of the mixed crowd in the close room , the foetid atmosphere ,
这 庸俗 盯 的 这 混合 人群 在 这 关闭 房间 , 这 臭的 气氛 ,
狭小的房间里, 混杂的人群投来庸俗的目光, 空气污浊不堪。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪmˈpɜ:rtɪnəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:təz] , [ɔ:l][hæd; həd] [sɜ:rvd]
the printed impertinences of some of the newspaper reporters , all had served
这 打印 无礼 的 一些 的 这 报纸 记者 , 全部 有 服务
[tu:; tə] [ˈætər] [hɜ:r; hər] [nə:vz] ,
to shatter her nerves ,
到 破碎 她 神经 ,
一些报社记者刊登的无礼言论, 都让她神经崩溃。

[ɔ:lˈredi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ˈhʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][ˈaɪdl]
already tried by the tragic loss of the loved husband who had been her idol
已经 尝试 经过 这 悲惨 损失 的 这 喜爱 丈夫 WHO 有 到过 她 偶像
— [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [lʌv] .
— **her only love .**
— 她 仅有的 爱 .

她早已因挚爱丈夫的悲惨离世而饱受折磨, 她的丈夫是她的偶像, 也是她唯一的挚爱。

[ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] , [greɪ] - [ˈherd] [oʊld][ˈleɪdɪ] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈkɑ:nʃəs] [stert] ,
The sweet - faced , grey - haired old lady reclined in a semi - conscious state ,
这 甜的 - 面对 , 灰色的 - 头发 老的 女士 斜倚 在 一个 半 - 有意识的 状态 ,
这位面容慈祥、头发花白的老太太半昏迷地斜倚着。

[jet] [ˈsɔbiŋ] [ˈbɪtərli] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbu:dwɑ:r] .
yet sobbing bitterly in the privacy of her boudoir .
然而 啜泣 苦涩地 在 这 隐私 的 她 闺房 .
然而, 她却在闺房深处痛哭流涕。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [mɪs] [hoʊp] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑ:mələs] [dɪspəˈzɪnɪz] [ʌv; əv] [wɪˈmenkaɪnd]
The rigid Miss Hope displayed a part of the anomalous dispositions of womenkind
这 死板的 错过 希望 显示 一个 部分 的 这 异常的 性情 的 女性
.
:
.

性格固执的霍普小姐展现了女性某些反常的性格特征。

[hɜ:r; hər] [ɔ:ˈstɪr] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˈtrɪklɪŋ] , [ðen] [ˈfloʊɪŋ] ,
Her austere features relaxed , and with tears , at first trickling , then flowing ,
她 简朴 特征 轻松 , 和 和 眼泪 , 在 第一的 涓涓细流 , 然后 流动 ,
她严肃的面容放松下来, 泪水先是涓涓细流, 然后夺眶而出。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈstri:kən] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] .
she ministered to the stricken widow and gave what comfort she could .
她 服事 到 这 受打击的 寡妇 和 给予 什么 舒适 她 可以 .
她悉心照料这位悲痛欲绝的寡妇，并尽其所能地安慰她。

[ðə, ði][,su:pərˈfɪ(ə)l] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mətˈʊr] [ˈspɪnstər] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
The superficial austerity of a mature spinster should be treated with indulgence .
这 浅 紧缩政策 的 一个 成熟 单身女子 应该 是 治疗 和 放纵 .
对于成熟老处女表面上的清冷，应该予以宽容。

[ˈblaɪtɪd] [ʌv] [li:vz] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n][ðə, ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ,
Blighted love leaves a blight on the temperament of some women ,
枇 爱 树叶 一个 枯萎病 在 这 气质 的 一些 女性 ,
破碎的爱情会给一些女性的性情留下阴影。

[hu:m] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [feɪt] [hæz; həz] [du:md] [tuː, tə][ə; eɪ][ˈsɑ:lətu:d][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
whom a malignant fate has doomed to a solitude for which , by nature ,
谁 一个 恶性 命运 有 注定失败 到 一个 孤独 为了 哪个 , 经过 自然 ,
[æt; ət][ðə, ði] [ˈaʊtset] ,
at the outset ,
在 这 开端 ,
一个被厄运注定孤独的人，从一开始就注定孤独。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] .
they were not intended .
他们 是 不是 故意的 .
这些并非有意为之。

[ðə, ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:r][laɪf] - [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mɪs] [hoʊp] [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ˈfɜ:rðər]
The history or life - story of Miss Hope does not concern this narrative further
这 历史 或者 生活 - 故事 的 错过 希望 做 不是 忧虑 这 叙述 更远
[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ɔ:l][ðə, ði] [pent] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] [ˈpæʃənət]
than this — that all the pent - up and hidden charm of a once passionate
比 这 — 那 全部 这 五角星 - 向上 和 隐 魅力 的 一个 一次 热情的
[ˈneɪtʃər] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] [tuː, tə] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .
nature extended itself to this lady in great distress .
自然 扩展 本身 到 这 女士 在 伟大的 痛苦 .

霍普小姐的生平事迹与本文并无太大关联——她曾经热情奔放的性格中所有压抑而隐秘的魅力都倾注到了这位身处困境的女士身上。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə, ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə, ði][ˈbu:dwɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [skri:n] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ɪr] [ænd; ənd] [geɪz]
Although the privacy of the boudoir should screen from public ear and gaze
虽然 这 隐私 的 这 闺房 应该 屏幕 从 民众 耳朵 和 目光
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [bɪˈri:vmənt] ,
much of the tragedy of bereavement ,
很多 的 这 悲剧 的 丧亲之痛 ,
虽然闺房的私密性应该能将丧亲之痛的大部分内容遮蔽起来，不让公众听到和看到，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə, ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [si:n] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
who shall say that the sympathetic record of such a beautiful scene of human
WHO 将 说 那 这 交感神经 记录 的 这样的 一个 美丽的 场景 的 人类
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
emotion is not justified ?
情感 是 不是 合理的 ?
谁能说，对如此美好的人类情感场景进行充满同情的记录是不合理的呢？

[θru:] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [ˈvɔɪs] .
Through her sobs Lady Remington spoke in a low , sweet voice .
通过 她 啜泣 女士 雷明顿 辐 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 .
雷明顿夫人一边抽泣一边用低沉甜美的声音说道。

“ [li:v] [em 'i:] , [naʊ] , [mɪs] [hoʊp] .
“ **Leave me , now , Miss Hope .**
“ 离开 我 , 现在 , 错过 希望 .

“霍普小姐，现在就离开我吧。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .
You have been very kind .
你 有 到过 非常 种类 .

您真是太好了。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [du:] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
You cannot do any more for me !
你 不能 做 任何 更多的 为了 我 !

你已经帮不了我了！

[aɪ][mʌst; məst] [fɑ:t] [ðɪs] [gri:f] [ə'loʊn] .
I must fight this grief alone .
我 必须 斗争 这 悲伤 独自的 .

我必须独自承受这份悲痛。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æŋgjə'lærəti][ʌv; əv] ['mu:vmənt] , [noʊ] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [naʊ] [ɪn]
“ **There was no angularity of movement , no austerity of countenance now in**
“ 那里 曾是 不 角度 的 移动 , 不 紧缩政策 的 面容 现在 在
[mɪs] [hoʊp] .
Miss Hope .
错过 希望 .

“霍普小姐的动作不再棱角分明，面容也不再冷峻。”

[hɜ:r; hər] ['veri] [vɔɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðoʊz]
Her very voice assumed a softness that would have seemed strange to those
她 非常 嗓音 假定 一个 柔软 那 会 有 似乎 奇怪的 到 那些
[hu:] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l][mæsk][fi:; ji][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɔ:rn][ɪn] ['pʌblɪk] .
who were only familiar with the mental mask she had so long worn in public .
WHO 是 仅有的 熟悉的 和 这 精神的 面具 她 有 所以 长的 磨损 在 民众 .

她的声音变得柔和起来，这对于那些只熟悉她长期以来在公众面前所戴的心理面具的人来说，会显得很奇怪。

[fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [hæf] ['oʊpən] .
She started towards the door , and held it half open .
她 开始 向 这 门 , 和 握住 它 一半 打开 .

她走向门口，把门半开着。

[ðen] , ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , ['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] ,
Then , closing it again with swift , graceful movements ,
然后 , 结束 它 再次 和 迅速 , 优美 移动 ,

然后，以迅捷优雅的动作再次将其合上。

[fi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['remɪŋtən] [rɪ'klaɪnd]
she crossed the room and knelt at the lounge on which Lady Remington reclined
她 交叉 这 房间 和 跪下 在 这 休息室 在 哪个 女士 雷明顿 斜倚
[ə'mɪdst] [sɔ:ft] [rɪtʃ] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['aɪdərdəʊn] .
amidst soft rich cushions of eiderdown .
在.....之中 柔软的 富有的 靠垫 的 羽绒被 .

她穿过房间，跪在躺椅旁，雷明顿夫人斜倚在柔软的羽绒靠垫中。

[fi:; ji] [wept] [noʊ] [mɔ:r] ; [nɔ:r][hæd; həd] [terz] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] [steɪnd] .
She wept no more ; nor had tears left her face stained .
她 哭泣 不 更多的 ; 也不 有 眼泪 左边 她 脸 染色 .

她不再哭泣，脸上也未留下泪痕。

[ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [səfˈju:zd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] ,
Instead , a radiance suffused her cheeks , and her eyes glistened ,
反而 , 一个 辐射 弥漫 她 脸颊 , 和 她 眼睛 闪闪发光 ,
相反, 她的双颊泛起光彩, 双眸闪闪发光。

[bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ðæt] [hæd; həd] [ɒ:ŋ] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæsk]
betraying a beauty that had long been hidden by the set expression of that mask
背叛 一个 美丽 那 有 长的 到过 隐 经过 这 放 表达 的 那 面具
,
.
,
露出了长期以来被那副面具下固定表情所掩盖的美丽。

[əˈsu:md] [æt; ət][fɜ:rst] , [həˈbɪtʃuəl] [baɪ] [ɒ:ŋ] [ju:z] .
assumed at first , habitual by long use .
假定 在 第一的 , 习惯性的 经过 长的 使用 .
起初是假定的, 长期使用后就养成了习惯。

“ [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] !
“ **Lady Remington !**
” 女士 雷明顿 !
“雷明顿夫人! ”

[oʊ] , [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] !
Oh , Lady Remington !
哦 , 女士 雷明顿 !
哦, 雷明顿夫人!

[let] [em ˈi:] [spi:k] — [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] !
let me speak — let me tell you !
让 我 说话 — 让 我 告诉 你 !
让我说几句——让我告诉你!

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
I , too , have suffered .
我 , 也 , 有 遭受 .
我也曾遭受过苦难。

[dəʊnt] [stɔ:p] [em ˈi:] .
Don't stop me .
不 停止 我 .
别阻止我。

[let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
Let me tell you a story to the end .
让 我 告诉 你 一个 故事 到 这 结尾 .
让我把故事讲完整个故事。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [help] [ju:; jʊ] .
It may help you .
它 可能 帮助 你 .
这或许对你有帮助。

“ [ðen] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [laɪf] - [ˈstɔ:ri] , [tuːld] [ˈmju:zɪkli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrɪðmɪkli] , [ʌv; əv] [ʌv] ,
” **Then commenced a life - story , told musically , almost rhythmically , of love ,**
” 然后 开始 一个 生活 - 故事 , 讲述 音乐上 , 几乎 有节奏地 , 的 爱 ,
[dɪˈsi:t] , [ˈtretʃəri] ,
deceit , treachery ,
欺骗 , 背信弃义 ,
“然后, 一段充满爱、欺骗和背叛的人生故事开始了, 这段故事以音乐般的、近乎节奏的方式讲述着。”

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈbɑ:k(ə)l] [ðæt] [ˈsauəd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvli] [gɜ:rɪ] .
ending in a debacle that soured a beautiful disposition of a lovely girl .
结束 在 一个 崩溃 那 变质 一个 美丽的 处置 的 一个 迷人的 女孩 .

最终以一场惨败告终，这场惨败也让一位可爱女孩原本美好的性情变得阴沉。

[mɪs] [hoʊp] [dɪd][nɑ:t][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [gɜ:rɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈreɪdiənt] [feɪs]
Miss Hope did not imply that she had been a lovely girl , but her radiant face
错过 希望 做过 不是 意味着 那 她 有 到过 一个 迷人的 女孩 , 但 她 辐射状 脸
,
!
,

霍普小姐并没有暗示自己曾是一位可爱的女孩，但她容光焕发的脸庞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [di:p] [ɡreɪ] [aɪz] ,
with the deep grey eyes ,
和 这 深的 灰色的 眼睛 ,

那双深灰色的眼睛，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [dɪsˈkləʊzd] [ðer; ðər] [fʊl] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪmpɪd]
that for the first time during many years disclosed their full size and the limp
那 为了 这 第一的 时间 期间 许多 年 披露 他们的 满的 尺寸 和 这 清澈的
[lʊk] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] ,
look of sincerity ,
看 的 诚意 ,

多年来首次展现了它们的完整尺寸和清澈真诚的神情，

[meɪd] [aɪˈti:] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstrɪkən] [ˈwɪdʊ] .
made it evident to the stricken widow .
制成 它 明显 到 这 受打击的 寡妇 .

让悲痛欲绝的寡妇明白了这一点。

[əˈbrʌptli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪft] [ðə; ðɪ][ˈsto:ri] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ʃiː; ʃɪ][ˈsta:rtɪd]
Abruptly she finished the story , and , rising from her knees , she started
突然 她 完成的 这 故事 , 和 , 上升 从 她 膝盖 , 她 开始
[əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] [əˈɡen] .
across the room again .
穿过 这 房间 再次 .

她突然讲完了故事，然后从跪着的姿势站起来，再次穿过房间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈsi:did] [ə; eɪ] [ber] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [wen] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡər] ,
She had proceeded a bare pace or two when Lady Remington , with a vigour ,
她 有 继续 一个 裸 步伐 或者 二 什么时候 女士 雷明顿 , 和 一个 活力 ,
她刚走了一两步，雷明顿夫人就精神抖擞地走了过来。

[sərˈpraɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] , [ˈɔ:lməʊst] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ]
surprising for her years , almost leapt from the lounge , and , throwing
奇怪 为了 她 年 , 几乎 跳跃 从 这 休息室 , 和 , 投掷
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [mɪs] [ˈhoʊps] [nek] ,
her arms around Miss Hope's neck ,
她 武器 大约 错过 希望 脖子 ,

与她的年龄不符，她几乎是从沙发上跳起来的，然后一把搂住霍普小姐的脖子。

[ɪkˈskleɪmd] “ [ˈɡlædɪs] !
exclaimed “ Gladys !
惊呼 “ 格拉迪斯 !

惊呼道：“格拉迪斯！”

[ˈɡlædɪs] [hoʊp] !
Gladys Hope !
格拉迪斯 希望 !

格拉迪斯·霍普！

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['breɪvəri][ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .
you have taught me a lesson in bravery that I will never forget .
你 有 教授 我 一个 课 在 勇敢 那 我 将要 绝不 忘记 .
你教会了我勇敢的真谛，我将永生难忘。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] [mɪs] [hoʊp] .
You are no longer Miss Hope .
你 是 不 更长 错过 希望 .
你不再是霍普小姐了。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] , ['glædɪs] , [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] [frend] [tuː; tə][em 'i:] .
You are , if you will let me , Gladys , a dear , dear friend to me .
你 是 , 如果 你 将要 让 我 , 格拉迪斯 , 一个 亲爱的 , 亲爱的 朋友 到 我 .
格拉迪斯，如果你不介意的话，你是我非常非常亲爱的朋友。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [sperd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
As long as I am spared I will endeavour to be more than a friend to
作为 长的 作为 我 是 幸存 我 将要 努力 到 是 更多的 比 一个 朋友 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !
只要我还能活下来，我就会努力成为你超越朋友的关系！

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **They embraced again and again ,**
" 他们 拥抱 再次 和 再次 ,
他们一次又一次地拥抱在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ti:] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ]
until the arrival of the maid with tea afforded the opportunity of a closing
直到 这 到达 的 这 女佣 和 茶 提供 这 机会 的 一个 结束
[si:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tens] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['wɪmɪn] .
scene that had been tense and affecting to both women .
场景 那 有 到过 紧张 和 影响 到 两个都 女性 .
直到女仆端着茶到来，才为两位女士带来了一个紧张而感人的结尾场景。

[ðə; ði] [nu:] ['bærənət] [left] [ðə; ði] ['kɒrənɜːz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ,
The new baronet left the coroner's court , and ,
这 新的 男爵 左边 这 验尸官 法庭 , 和 ,
新晋男爵离开了验尸法庭，然后，

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['steɪb(ə)] - [jɑ:rd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
walking down a long stable - yard of one of the hotels ,
步行 向下 一个 长的 稳定的 - 院子 的 一 的 这 酒店 ,
沿着其中一家酒店的长长的马厩院子走着，

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [kraʊd] [ðæt] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ,
escaped from the inquisitive crowd that pursued him ,
逃脱 从 这 好奇 人群 那 追击 他 ,
他逃脱了追赶他的好奇人群。

[baɪ] ['entəriŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd]
by entering a coach - house with a side door that led to the scullery and
经过 进入 一个 教练 - 房子 和 一个 边 门 那 引领 到 这 洗碗间 和
['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] .
kitchen of the hotel .
厨房 的 这 酒店 .
通过进入马车房，马车房的侧门通往酒店的洗碗间和厨房。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfi] -
Quickly he made for a door in the narrow passage that led to the coffee -
迅速地 他 制成 为了 一个 门 在 这 狭窄的 通道 那 引领 到 这 咖啡 -
[ruːm] [ænd; ənd][meɪn] [ˈentrəns] .
room and main entrance .
房间 和 主要的 入口 .

他迅速走向通往咖啡厅和正门的狭窄通道中的一扇门。

[ˈʌnbəʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈleɪteks] [deɪz] ,
Unbolting the door, which was seldom used in these latex days ,
拆卸螺栓 这 门 , 哪个 曾是 很少 用过的 在 这些 乳胶 天 ,
在那个年代, 门很少用到, 于是他打开了门闩。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] [wei] .
he slipped into a narrow alley way .
他 滑倒了 进入 一个 狭窄的 胡同 方式 .
他溜进了一条狭窄的小巷。

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊst] - [ˈhaʊzɪz]
With rapid strides he found himself, unobserved, in one of the old post - houses
和 迅速的 步幅 他 成立 他自己 , 未被观察到的 , 在 一 的 这 老的 邮政 - 房屋
[ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
in a side street .
在 一个 边 街道 .

他迈着大步, 悄无声息地来到一条小巷里的一间旧邮局里。

[reɪf] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈsilɪŋd] [bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Raife walked right through the low - ceilinged bar to the private parlour, with its
雷夫 步行 正确的 通过 这 低的 - 天花板 酒吧 到 这 私人的 客厅 , 和 它是
[oʊk] [biːmz] ,
oak beams ,
橡木 光束 ,

雷夫径直穿过天花板低矮的酒吧, 来到带有橡木横梁的私人休息室。

[ˈswɪŋɪŋ] [læmp] , [ænd; ənd] [waɪd] , [ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] ,
swinging lamp, and wide, open fireplace and chimney ,
摇摆 灯 , 和 宽的 , 打开 壁炉 和 烟囱 ,
摇曳的油灯, 以及宽敞敞开的壁炉和烟囱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæmz][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈbeɪkən] .
from which were hanging a few hams and a side of bacon .
从 哪个 是 绞刑 一个 很少 火腿 和 一个 边 的 熏肉 .
上面挂着几块火腿和一小块培根。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæk] , [wɪˈðəʊt] [ˈkuʃənz] , [sæt][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] ,
In a wooden arm - chair with high back, without cushions, sat an elderly man ,
在 一个 木制的 手臂 - 椅子 和 高的 后退 , 没有 靠垫 , 卫星 一个 老年 男人 ,
一位老人坐在高背木制扶手椅里, 椅子上没有坐垫。

[pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [kloʊz] - [krɔːpt] [saɪd]
pink - cheeked and clean - shaven except for two tufts of close - cropped side
粉色的 - 脸颊 和 干净的 - 剃光 除了 为了 二 簇绒 的 关闭 - 裁剪 边
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

脸颊粉红, 除了两撮修剪得很短的鬓角外, 全身刮得干干净净。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrðn] [paɪp] ,
He was smoking a long churchwarden pipe ,
他 曾是 吸烟 一个 长的 教堂执事 管道 ,
他抽着一根长长的教堂烟斗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wið; wiθ][ðə; ði] [pə'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'dʒɪnjən][tə'bækoʊ] , [wɪt] ,
and the air was redolent with the perfume of a Virginian tobacco , which ,
和 这 空气 曾是 芬芳的 和 这 香水 的 一个 弗吉尼亚人 烟草 , 哪个 ,
空气中弥漫着弗吉尼亚烟草的香气,

[ɪf] [tu:] ['pʌndʒənt][ɪn] [ɪk'ses] , [pə'zest] [æn; ən][ə'roʊmə] [wɪt] , [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪz] , [baɪ][sʌm; səm]
if too pungent in excess , possessed an aroma which , by indulgence , is , by some
如果 也 泼辣 在 过量的 , 拥有 一个 香气 哪个 , 经过 放纵 , 是 , 经过 一些
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

如果气味过于浓烈，过量使用会散发出一种气味，至少对某些人来说，这种气味令人难以忍受。

[kən'sɪdərd] [nɑ:t][ˈnɔ:ziətɪŋ,'nɔ:siətɪŋ] .
considered not nauseating :
经过考虑的 不是 令人作呕 .

不会引起恶心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第3/12页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [jæg] [tə'bækəʊ] .

He was smoking shag tobacco .
他 曾是 吸烟 长毛 烟草 .

他抽的是长烟草。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [wʌnz][ə; eɪ][deɪ] [æt; ət] [liːst] ,
At his side , on a deal table which had been scrubbed once a day at least ,
在 他的 边 , 在 一个 交易 桌子 哪个 有 到过 擦洗过 一次 一个 天 在 至少 ,
在他身旁, 在一张至少每天擦拭一次的交易桌上,

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['ɪrɪz] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [braʊn] ['toʊbi][ʌv; əv] ['kentɪʃ] [eɪl] .

for some seventy years , was an old brown toby of Kentish ale .
为了 一些 七十 年 , 曾是 一个 老的 棕色的 托比 的 肯特郡 麦芽酒 .

七十年来, 它一直是肯特郡啤酒的棕色老酒桶。

[kent] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,

Kent is the garden of England ,
肯特 是 这 花园 的 英格兰 ,

肯特是英格兰的花园。

[ænd; ənd] ['kentɪʃ] [hɑːps][ɑːr; ər][rɪ'spaːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
and Kentish hops are responsible for much that has been good in English
和 肯特郡 酒花 是 负责任的 为了 很多 那 有 到过 好的 在 英语

['mænhʊd] .

manhood .
男子气概 .

肯特郡的啤酒花对英国男子气概的良好发展起到了至关重要的作用。

['mɪstər] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['kentɪʃ] ['ænsɛstri] ,
Mr Twisegood was born in Kent of a long line of Kentish ancestry ,
先生 - 曾是 出生 在 肯特 的 一个 长的 线 的 肯特郡 祖先 ,

特威斯古德先生出生于肯特郡, 他的家族世代都是肯特郡人。

[ænd; ənd] ['kentɪʃ] [hɑːps][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]
and Kentish hops had formed a substantial portion of his and their
和 肯特郡 酒花 有 形成 一个 重大的 部分 的 他的 和 他们的

['deɪli] [fer] .

daily fare .
日常的 票价 .

肯特郡的啤酒花是他和他们日常饮食的重要组成部分。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [reɪf] ['entərd] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [ænd; ənd][rʊs'bəst]
Rising from his chair as Raife entered , he displayed a portly and robust
崛起 从 他的 椅子 作为 雷夫 进入 , 他 显示 一个 肥胖的 和 强壮的

[freɪm] .

frame .
框架 .

拉伊夫进来时, 他从椅子上站了起来, 露出了魁梧健壮的身材。

" [ɡʊd] [æftər'nuːn] , ['mæstər] [reɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

" Good afternoon , Master Raife , " he said .
" 好的 下午 , 掌握 雷夫 , " 他 说 .

“下午好, 雷夫大师,”他说。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] - [er] [bæd] [nu:z] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmæstər] [reɪf] .
“ **I'm very sorry to hear all this ' ere bad news about your father , Master Raife .**
“ 我是 非常 对不起 到 听到 全部 这 - 埃雷 坏的 消息 关于 你的 父亲 , 掌握 雷夫 .
“听到你父亲的这些噩耗，我深感悲痛，雷夫少爷。”

[aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmæstər] [reɪf] ,
I beg your pardon , Master Raife ,
我 求 你的 赦免 , 掌握 雷夫 ,
对不起，雷夫少爷。

[aɪ] [səˈpouz] [æz; əz] - [aʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɑ:rl] [jər] [sɜ:r] [reɪf] [naʊ] , [sɜ:r] .
I suppose as ' ow as I ought to carl yer Sir Raife now , sir .
我 认为 作为 - 现在 作为 我 应该 到 卡尔 你的 先生 雷夫 现在 , 先生 .
我想，我现在应该像往常一样称呼您雷夫爵士了，先生。

[beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmæstər] [reɪf] — [aɪ] [mi:n] [sɜ:r] [reɪf] , [sɜ:r] !
Beg your pardon , Master Raife — I mean Sir Raife , sir !
求 你的 赦免 , 掌握 雷夫 — 我 意思是 先生 雷夫 , 先生 !
对不起，雷夫少爷——我是说雷夫爵士！

“ [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [reɪf] [smaɪld] , [ænd; ənd] ,
“ **In spite of the heavy load on his mind , Raife smiled , and ,**
“ 在 尽管如此 的 这 重的 加载 在 他的 头脑 , 雷夫 微笑 , 和 ,
尽管心事重重，雷夫还是笑了，

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] , [sed] [ˈtʃɪrəli] , “ [noʊ] ,
laying his hand on the old man's shoulders , said cheerily , “ No , Twisegood ,
躺下 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 , 说 兴高采烈地 , “ 不 ,
他把手放在老人的肩膀上，兴高采烈地说：“不，特威斯古德，

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔ:lweɪz] [bi; bi][ˈmæstər] [reɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
I hope I shall always be Master Raife to you — and to some others .
我 希望 我 将 总是 是 掌握 雷夫 到 你 — 和 到 一些 其他的 .
我希望我永远都能成为你——以及其他一些人——的雷夫大师。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

- , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] .
Twisegood , it's a sad case and I'm much troubled .
- , 它是 一个 伤心 案件 和 我是 很多 麻烦 .
特威斯古德，这真是一件令人难过的事，我深感忧虑。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em ˈi:] . “
I've come to you to help me . “
我已经 来 到 你 到 帮助 我 : “
我来找你帮忙。

“ [lʌd] [ə; eɪ] [ˈmʌsi] , [sɜ:r] , [help] - [i:] !
“ **Lud a mussy , sir , help ' ee !**
“ 路德 一个 混乱 , 先生 , 帮助 - ee !
“Lud a mussy, sir, help 'ee!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][help] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:; jʊ] ?
What can I do to help the likes o ' you ?
什么 能 我 做 到 帮助 这 点赞 o - 你 ?
我能做些什么来帮助像您这样的人？

[aɪl] [help] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] .
I'll help , sure enough , if I can help .
患病的 帮助 , 当然 足够的 , 如果 我 能 帮助 .
如果我能帮上忙，我一定会帮忙的。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [ˈmæstər] [reɪf] , [wʌt] [kæn; kən] .

Now tell me , Master Raife , what can .
现在 告诉 我 , 掌握 雷夫 , 什么 能 .

现在告诉我, 雷夫大师, 你能做什么?

[aɪ][du:] [fɔ:r; fər] - [i:] ?

I do for ' ee ?
我 做 为了 - ee ?

我为“ee”做什么?

” [wen] [reɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [læd] ,

” When Raife was a lad , and a mischievous lad ,
” 什么时候 雷夫 曾是 一个 小伙子 , 和 一个 恶作剧 小伙子 ,

“当雷夫还是个淘气的少年时,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [skreɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [baɪ][oʊld] - .

there were many scrapes out of which he had been lifted by old Twisegood .
那里 是 许多 刮伤 出去 的 哪个 他 有 到过 抬起 经过 老的 - .

他曾多次受伤, 都是老特威斯古德把他从伤病中救出来的。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][poʊst] - [haʊs] ,

Before the old man inherited the public - house that had been a post - house ,
前 这 老的 男人 遗传 这 民众 - 房子 那 有 到过 一个 邮政 - 房子 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ,

he had worked ,
他 有 工作 ,

在继承这家曾是邮局的酒馆之前, 这位老人曾工作过:

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈremɪŋtən] [ɛˈsteɪts] .

as many of his ancestors had , on the Remington estates .
作为 许多 的 他的 祖先 有 , 在 这 雷明顿 庄园 .

就像他的许多祖先在雷明顿庄园一样。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

There still remains , in spite of the spirit of unrest and agitation , which ,
那里 仍然 遗迹 , 在 尽管如此 的 这 精神 的 动荡 和 搅动 , 哪个 ,

[ˈraɪtli] [ɔ:r] [ˈrɔ:ŋli] ,
rightly or wrongly ,
没错 或者 错 ,

尽管存在不安和骚动的情绪, 但无论这种情绪是对是错, 仍然存在着.....

[pəˈveɪdʒ] [ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

pervades the land , a strong sympathy between the old families and their
普遍存在 这 土地 , 一个 强的 同情 之间 这 老的 家庭 和 他们的

[ˈtenənts] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] .

tenants and retainers .
租户 和 预付金 .

这片土地上弥漫着老家族与其佃户和仆人之间深厚的感情。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [meɪd] [tru:] [ˈnaɪthʊd] ,

Twisegood was of the type that made true knighthood ,
- 曾是 的 这 类型 那 制成 真的 骑士爵位 ,

特威斯古德是那种能成就真正骑士精神的人。

[wen] [naɪt] - [ˈerəntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] .

when knight - errantry was in a cause that they felt to be good .
什么时候 骑士 - 误入歧途 曾是 在 一个 原因 那 他们 毛毡 到 是 好的 .

当骑士精神服务于他们认为正义的事业时。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪns] [ðə; ði][ˈtju:də(r)] ,

The Twisegoods had been retainers of the Reymingtounes since the Tudors ,
这 - 有 到过 预付金 的 这 - 自从 这 都铎王朝 ,

自都铎王朝以来, 特威斯古德家族一直是雷明顿家族的附庸。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈlɔɪəlti][wʌz; wəz][strɔːŋ][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm][wen][ðə; ði][jʌŋ][ˈmæstər]
and the spirit of loyalty was strong within him when the young master
和 这 精神 的 忠诚 曾是 强的 之内 他 什么时候 这 年轻的 掌握
[hæd; həd][sed] ,
had said ,
有 说 ,

当少爷说出这番话时，他心中充满了忠诚之心。

" [aɪv][kʌm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][help][em 'iː] .
" **I've come to you to help me** .
" 我已经 来 到 你 到 帮助 我 .

我来找你帮忙。

" [reɪf][smaɪld][ə'gen][ænd; ɐnd][sed]: "[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][mʌt] , - ,
" **Raife smiled again and said: " I don't want much , Twisegood** ,
" 雷夫 微笑 再次 和 说 : " 我 不 想 很多 , - ,

雷夫再次笑了笑，说道：“我要求不多，特威斯古德。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][ðə; ði][bɔːŋ][waɪt][ruːm][ˌoʊvərˈlʊkɪŋ][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]-[jɑːrd] .
I want you to let me have the long white room overlooking the stable - yard .
我 想 你 到 让 我 有 这 长的 白色的 房间 俯瞰 这 稳定的 - 院子 .

我希望你能把那间可以俯瞰马厩院子的长条形白色房间让给我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][siː][ðæt][ðə; ði][ˈʌtər][wɪl][boʊlt][ˈfɜːrmlɪ][frʌm; frəm][wɪˈðɪn] ,
I want you to see that the shutters will bolt firmly from within ,
我 想 你 到 看 那 这 百叶窗 将要 螺栓 牢牢 从 之内 ,

我希望你们看到百叶窗能从里面牢牢地锁上。

[ænd; ɐnd][siː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæt][wen][ðə; ði][læmp][ɪz][lɪt][noʊ][laɪt][kæn; kən][biː; bi][siːn][frʌm; frəm]
and see to it that when the lamp is lit no light can be seen from
和 看 到 它 那 什么时候 这 灯 是 点燃 不 光 能 是 已见 从
[wɪˈðaʊt] . "
without . "
没有 . "

并确保灯点亮时，从外面看不到任何光线。

" [ɪz][ðæt][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .
" **Is that all you want** .
" 是 那 全部 你 想 .

“这就是你想要的全部吗？ ”

[ˈmæstər][reɪf]?
Master Raife?
掌握 雷夫 ?

雷夫大师？

[aɪl][siː][tuː; tə][ðæt][ʃʊr][ɪˈnʌf] .
I'll see to that sure enough .
患病的 看 到 那 当然 足够的 .

我一定会处理的。

[wen][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ruːm] , [sɜːr]?
When do you want the room , sir ?
什么时候 做 你 想 这 房间 , 先生 ?

先生，您什么时候想要房间？

" [reɪf][rɪˈplaɪd]: "[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðər; ðər][naʊ] ,
" **Raife replied: " I want to go up there now** ,
" 雷夫 回复 : " 我 想 到 去 向上 那里 现在 ,

雷夫回答说：“我现在就想上去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈleɪtər] . “
but you can see to the other things later . ”
但 你 能 看 到 这 其他 事物 之后 . ”
其他事情可以以后再处理。”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ Yes , sir :
” 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ru:m] [biː; bi][ˈtaɪdi]ɔ:r][noʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [oʊ] - [em ˈi:] .
I don't know whether the room be tidy or no , but come along o ' me .
我 不 知道 无论 这 房间 是 整齐的或者 不 , 但 来 沿着 o - 我 .
我不知道房间是否整洁，但请跟我来。

” [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ][waɪd] [ˈsterkers] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪd] [ˈsɑ:lɪd][oʊk] [ˈbæləstreɪdz] ,
“ They went up a wide staircase with twisted solid oak balustrades ,
” 他们 去 向上 一个 宽的 楼梯 和 扭曲 坚硬的 橡木 栏杆 ,
他们走上一段宽阔的楼梯，楼梯的栏杆是扭曲的实心橡木做的。

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [ˈləndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
to a wide landing on the first floor .
到 一个 宽的 降落 在 这 第一的 地面 .
通往一楼宽敞的平台。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈlɑ:rdʒ] [kiːz] [wɪtʃ] [ˈdʒɪŋɡld] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][tuː; tə]
The old man produced a bunch of large keys which jingled until he found one to
这 老的 男人 生产 一个 束 的 大的 钥匙 哪个 叮当作响 直到 他 成立 一 到
[fɪt][ðə; ði] [ˈrʌsti] [lɑ:k] ,
fit the rusty lock ,
合身 这 生锈的 锁 ,
老人掏出一串大钥匙，钥匙叮当作响，直到他找到一把能打开生锈锁的钥匙。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
which turned with difficulty .
哪个 转向 和 困难 .
转动起来十分困难。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kriːkt] [wen] [aɪ ˈti:] [rɪˈlʌktəntli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [təˈgeðər] .
The door creaked when it reluctantly opened , and they entered together .
这 门 嘎吱作响 什么时候 它 勉强 打开 , 和 他们 进入 一起 .
门吱呀一声缓缓打开，他们一起走了进去。

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [sent] [ʌv; əv][ˈlævəndər] [met][ðəm; ðəm] .
A faded scent of lavender met them .
一个 褪色 香味 的 薰衣草 遇见 他们 .
一股淡淡的薰衣草香味扑面而来。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [fɪlm][ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈfɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [blaɪndz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
A yellow film of warm sunlight filtered through the white blinds that hung from
一个 黄色的 电影 的 温暖的 阳光 过滤 通过 这 白色的 百叶窗 那 悬挂 从
[ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] .
the bay window .
这 湾 窗户 .
一缕温暖的黄色阳光透过悬挂在凸窗上的白色百叶窗洒下来。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈdrʌɡɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈkɑ:rpi:t] , [wɪtʃ] [[ʊʊd] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
A white drugget covered the faded carpet , which showed slightly at the edges
一个 白色的 药物 涵盖 这 褪色 地毯 , 哪个 显示 轻微地 在 这 边缘
[ə; eɪ] [dʌl] [krʌʃt] [pɪŋk] .
a dull crushed pink .
一个 乏味的 碎 粉色的 .
一块白色的布料盖住了褪色的地毯，地毯边缘隐约露出暗淡的粉红色。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:r] - [poʊst] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbedsted] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdɪməti] .

A huge four - post wooden bedstead hung with white dimity .
一个 巨大的 四 - 邮政 木制的 床架 悬挂 和 白色的 暗色 .

一张巨大的四柱木床，上面挂着白色帷幔。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈsi:lɪŋ] [səˈmaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l] [ˈpeɪpər] ,

A white ceiling surmounted , and a white wall paper ,
一个 白色的 天花板 克服 , 和 一个 白色的 墙 纸 ,

白色的天花板，白色的墙纸，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈvɜ:rtɪk(ə)] [straɪps] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈjeləʊ] , [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ]

with pale pink roses confined within vertical stripes of dull yellow , surrounded the
和 苍白 粉色的 玫瑰 受限 之内 垂直的 条纹 的 乏味的 黄色的 , 包围 这

[ru:m] .

room .
房间 .

房间四周环绕着淡粉色的玫瑰，玫瑰花被限制在暗黄色的竖条纹中。

[tu:] [ˈeɪnfənt] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn] [di:p] - [set] ,

Two ancient high - backed chairs covered in holland , and a more modern deep - set ,
二 古老的 高的 - 支持的 椅子 涵盖 在 荷兰 , 和 一个 更多的 现代的 深的 - 放 ,

[loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:rm] - [tʃer] ,

low - lying arm - chair ,
低的 - 说谎 手臂 - 椅子 ,

两把古老的荷兰木高背椅，以及一把更现代的深凹低矮扶手椅。

[ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [feɪst] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [blæk] [ˈmet(ə)] .

covered in the same material , faced a huge fireplace of shining black metal .
涵盖 在 这 相同的 材料 , 面对 一个 巨大的 壁炉 的 灼灼 黑色的 金属 .

身上覆盖着同样的材料，面对着一个巨大的闪亮的黑色金属壁炉。

[ˈfaɪər] - [dɔ:gz] , [ˈfendər] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [ˈhæmərd] [frʌm; frəm] [sti:l] .

Fire - dogs , fender and fire - irons hammered from steel .
火 - 狗 , 挡泥板 和 火 - 熨斗 锤击 从 钢 .

用钢锤制的火钳、挡泥板和火钳。

[ə; eɪ] [væst] [ˈkɑ:pər] [koʊl] - [ˈskʌt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈɔ:lməʊst] [kru:d] [ˈfeɪp] , [wel] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [koʊl]

A vast copper coal - scuttle of simple , almost crude shape , well charged with coal
一个 广阔的 铜 煤炭 - 偷偷溜走 的 简单的 , 几乎 原油 形状 , 出色地 带电 和 煤炭

,

;

,

一个巨大的铜制煤斗，形状简单，近乎粗糙，里面装满了煤。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [səˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [waɪt] [ˈmæntl] - [ˈelf] .

stood at the side of the white supports of a deep white mantel - shelf .
站立 在 这 边 的 这 白色的 支持 的 一个 深的 白色的 壁炉架 - 架子 .

站在白色深壁炉架的白色支架旁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .

There were no pictures on the walls .
那里 是 不 图片 在 这 墙壁 .

墙上没有挂任何照片。

[waɪt] [ˌkændəˈlɑ:brə][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ˈfeɪp] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ænd; ənd]

White candelabra and china vases of quaint shape stood before a small , and
白色的 烛台 和 中国 花瓶 的 古雅 形状 站立 前 一个 小的 , 和

[ˈveri] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ,

very imperfect ,
非常 不完善 ,

白色烛台和造型别致的瓷瓶摆放在一个很小、而且非常不完美的.....面前。

[ˈmɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] .
mirror on the mantel - shelf .
镜子 在 这 壁炉架 - 架子 .

壁炉架上的镜子。

[lɔ:n] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] .
Long white curtains hung in front of the bay window .
长的 白色的 窗帘 悬挂 在 正面 的 这 湾 窗户 .

长长的白色窗帘挂在凸窗前。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] [waɪt] [ru:m] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈfɪltərd]
The whole effect of this big white room , bathed in a warm glow of filtered
这 所有的 影响 的 这 大的 白色的 房间 , 洗澡 在 一个 温暖的 辉光 的 过滤
[ˈsʌnlʌɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

这间宽敞的白色房间，沐浴在温暖的阳光下，整体效果.....

[wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
was startling .
曾是 令人震惊 .

令人震惊。

[tu:; tə] [reɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsu:ðɪŋ] .
To Raife it was soothing .
到 雷夫 它 曾是 舒缓 .

对雷夫来说，这令人感到舒缓。

- [krɔ:st] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] .
Twisegood crossed to pull up the blinds .
- 交叉 到 拉 向上 这 百叶窗 .

特威斯古德走过去拉起百叶窗。

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] , ” [reɪf] [sed] ,
“ **Don't do that** , ” **Raife said** ,
“ 不 做 那 , ” 雷夫 说 ,

“别那样做,”雷夫说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [jet] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪθ] [skri:nd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] .
as he walked to yet another white curtain which screened a small door .
作为 他 步行 到 然而 其他 白色的 窗帘 哪个 筛选 一个 小的 门 .

他走到另一道白色帘幕前，帘幕后面是一扇小门。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
The key was in the door .
这 钥匙 曾是 在 这 门 .

钥匙就在门上。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

[aɪ ˈti:] [led] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [oʊk] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
It led to a narrow winding stairway with a strong oak door at the bottom .
它 引领 到 一个 狭窄的 绕线 楼梯 和 一个 强的 橡木 门 在 这 底部 .

它通向一条狭窄的螺旋楼梯，楼梯底部有一扇厚重的橡木门。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] .
He called to Twisegood for the key .
他 称为 到 - 为了 这 钥匙 .

他打电话给特威斯古德要钥匙。

[ðə; ði] [sterz] [kri:kt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] [oʊld][mæn] [dr'sendɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði]
The stairs creaked as the burly old man descended and placed the key in the
这 楼梯 嘎吱作响 作为 这 魁梧的 老的 男人 下降 和 放置 这 钥匙 在 这
[lɑ:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
lock and turned it .
锁 和 转向 它 .
楼梯吱呀作响，魁梧的老人走下楼梯，把钥匙插进锁孔，转动钥匙。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] .
“ **That will do .**
” 那 将要 做 .
“这样就可以了。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] .
Give me the key .
给 我 这 钥匙 .
把钥匙给我。

[hæv; həv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] ['sterweɪ]
Have the lock oiled , and buy some soft carpet and put it on this stairway
有 这 锁 涂油 , 和 买 一些 柔软的 地毯 和 放 它 在 这 楼梯
.
:
.
把锁上油，再买些软地毯铺在这个楼梯上。

[ðɪs] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [lu:s] [bɑ:ks] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
This leads into the loose box , doesn't it ?
这 线索 进入 这 松动的 盒子 , 不 它 ?
这就引出了松动的盒子，不是吗?

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:ltərd] [ðə; ði] [stɔ:lz] ['leɪtli] ? "
or have you altered the stalls lately ? "
或者 有 你 已修改 这 摊位 最近 ? "
或者你们最近改动过摊位吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ **No , sir !**
” 不 , 先生 !
“不，先生！ ”

[ðeɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [steɪd] [hɪr] [læst] , [sɜ:r] .
They be just the same as when you stayed here last , sir .
他们 是 只是 这 相同的 作为 什么时候 你 入住 这里 最后的 , 先生 .
先生，它们和您上次来的时候一模一样。

“ [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sterweɪ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ru:m] .
“ **They ascended the crooked stairway , returning to the white room .**
” 他们 上升 这 歪 楼梯 , 返回 到 这 白色的 房间 .
他们沿着弯曲的楼梯向上走，回到了白色的房间。

[reɪf] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪnətʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] -
Raife stood in front of the fireplace gazing at a small miniature on the mantel -
雷夫 站立 在 正面 的 这 壁炉 凝视 在 一个 小的 微型 在这 壁炉架 -
[ʃelf] .
shelf .
架子 .
雷夫站在壁炉前，凝视着壁炉架上的一个小模型。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnli] [pɪk'tɔ:riəl] [ɔ:rnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
At a glance it appeared to be the only pictorial ornament in the room .
在 一个 瞥一眼 它 出现 到 是 这 仅有的 画报 装饰品 在这 房间 .
乍一看，它似乎是房间里唯一的装饰品。

[ˈni:tli] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈebəni] [ˈoʊv(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɪˈnæm(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Neatly framed in a thin ebony oval was the most beautiful enamel of a
整齐地 框 在 一个 薄的 乌木 椭圆形 曾是 这 最多 美丽的 搪瓷 的 一个
[ˈwʊmənz] [feɪs] [ɪn] [haɪ] ,
woman's face in high ,
女性的 脸 在 高的 ,

一枚精美绝伦的珐琅彩绘女子面容，镶嵌在纤细的乌木椭圆形边框内，高贵典雅。

[ˈpaʊdərd] [hed] - [dres] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] - [ˈmɑːdəld] [bʌst] .
powdered head - dress , and an exquisitely - modelled bust .
粉末状 头 - 裙子 , 和 一个 精美绝伦 - 建模 摔碎 .

扑着粉末的头饰，以及造型精美的胸部。

[reɪf] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] , [riːd] [ðɪs]
Raife picked it up and , looking at the back of the frame , read this
雷夫 挑选 它 向上 和 , 寻找 在 这 后退 的 这 框架 , 读 这
[ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn] :
inscription pasted on :
题词 粘贴 在 :

雷夫拿起相框，看着背面贴着的这段文字：

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] .
To William Twisegood for a brave service rendered .
到 威廉 - 为了 一个 勇敢的 服务 渲染 .

向威廉·特怀斯古德致敬，感谢他英勇服役。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] , - ? ” [æskt] [reɪf] .
“ **How did you get this , Twisegood ?** ” **asked Raife .**
” 如何 做过 你 得到 这 , - ? ” 问 雷夫 .

“你是怎么得到这个的，特威斯古德？”雷夫问道。

“ [waɪ] , [sɜːr] !
“ **Why , sir !**
” 为什么 , 先生 !

“为什么，先生！

[ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [wɔːr] [nɑːt] [mʌˈrɛn] [ə; eɪ] [læd] .
That be a long time ago , sir , when I wur not more'n a lad .
那 是 一个 长的 时间 前 , 先生 , 什么时候 我 沃 不是 更多 一个 小伙子 .

先生，那是很久以前的事了，那时我还是个毛头小子。

[aɪ] [biː; bi] - [wɑːt; wʌt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] ,
I be older'n wot your father was ,
我 是 - 什么 你的 父亲 曾是 ,

我比你父亲年纪还大，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
and there come along a day when he wor down along the
和 那里 来 沿着 一个 天 什么时候 他 工作 向下 沿着 这
[kɑːps] [baɪ] - [wʊd] ,
copse by Tyser Wood ,
矮林 经过 - 木头 ,

有一天，他沿着泰瑟伍德旁的小树林散步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plʌkt] -
and the young master , he was then , and he was a good plucked '
和 这 年轻的 掌握 , 他 曾是 然后 , 和 他 曾是 一个 好的 拨弦 -
[ən] .
un .
联合国 .

而那位少爷，当时还是个少爷，他是个很有胆识的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɡʌn] [ə'biːŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] ['æftər] ['ræbətɪz] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [ðə; ði]

He	had	his	gun	along	o	'	him	and	was	out	after	rabbits	just	afore	the
他	有	他的	枪	沿着	o	-	他	和	曾是	出去	后	兔子	只是	之前	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他随身带着枪，在第一天早上之前就出去猎兔子了。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['ʊpən][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
when the partridges open the season .
 什么时候 这 鹧鸪 打开 这 季节 .
 当鹧鸪开始狩猎的时候。

[aɪ][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ə'ɒ:n] [ə'tɑ:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,
I be going along atop among the turmits ,
 我 是 去 沿着 顶部 之中 这 旋转 ,
 我将沿着塔楼顶端前行，

[wen] [aɪ] ['hi:z] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['ɔ:rdəɪŋ] [sʌm; səm] ['feləz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
when I hears him a ordering some fellers off his ground .
 什么时候 我 听到 他 一个 订购 一些 伙计们 离开 他的 地面 .
 当我听到他命令几个家伙离开他的地盘时。

[aɪ] ['lɪsnz] , [ænd; ɐnd] ['prez(ə)ntli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] .
I listens , and presently there's a scuffling .
 我 听着 , 和 目前 有 一个 扭打 .
 我侧耳倾听，现在传来一阵扭打声。

[aɪ] [slɪps] [daʊn] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ɐnd] ['bræmbəl] , [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [aɪ] [si:z] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
I slips down through all the bracken and bramble , and there I sees him a
 我 滑倒 向下 通过 全部 这 蕨类植物 和 荆棘 , 和 那里 我 看到 他 一个
 ['skræpɪn] - [hɑ:rd] ,
scrappin ' hard ,
 铲球 - 难的 ,

我穿过茂密的蕨类植物和荆棘丛，看到他正在奋力挣扎。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with all the blood a streaming down his face .
 和 全部 这 血 一个 流媒体 向下 他的 脸 .
 鲜血顺着他的脸颊流淌下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪk] [blækər] [ænd; ənd] [bɪl] [bəʊnəm] , [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊldɪn] - [ə; eɪ] [ˈlɜːrtʃər] [dɔːg] ,
There was Nick Blacker and Bill Boneham , each a holdin ' a lurcher dog ,
 那里 曾是 缺口 布莱克 和 账单 博纳姆 , 每个 一个 持有 - 一个 觜 狗 ,
 尼克·布莱克和比尔·博纳姆, 每人手里都拿着一只猎犬。

[waɪlɪst] [ˈnɪks] [θri:] [sʌnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ]
whilst Nick's three sons was a pasting the young master as hard as they
 而 尼克的 三 儿子们 曾是 一个 粘贴 这 年轻的 掌握 作为 难的 作为 他们
 [kʊd; kəd] .
could .
 可以 .

尼克三个儿子正使出浑身解数痛揍那位少爷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [kwɪk]
But they wasn't a getting all their own way , for he was mighty quick
 但 他们 不是 一个 获得 全部 他们的 自己的 方式 , 为了 他 曾是 强大的 快的
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
with his fists ,
 和 他的 拳头 ,

但他们并没有完全得逞，因为他出拳非常快。

[wʌz; wəz][ˈmæstər] [ˈhæri] .
was Master Harry .
曾是 掌握 哈里 .

是哈利少爷。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
They didn't see me a coming .
他们 没有 看 我 一个 未来 .

他们没想到我会来。

[aɪ] [ʌps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɪts] [oʊ] - [rɑ:k] - [stoʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪmz] [æt; ət] [dɪk] .
I ups with a couple of bits o ' rock - stone and I aims at Dick .
我 UPS 和 一个 夫妻 的 比特 o - 岩石 - 石头 和 我 目标 在 迪克 .

我拿起几块碎石，瞄准了迪克。

[aɪ] [hɪts] [hɪm; ɪm] [kli:n] [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [goʊz] .
I hits him clean and down he goes .
我 点击量 他 干净的 和 向下 他 去 .

我一击正中他，他倒下了。

[aɪ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [staʊt] [æʃ] [stɪk] [ɪn] [maɪ] - [ænd; ənd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrʌʃɪz] [ʌp] [tu:; tə] [bɪl] .
I ' as a stout ash stick in my ' and and I rushes up to Bill .
我 - 作为 一个 肥硕 灰 戳 在 我的 - 和 和 我 冲刺 向上 到 账单 .

我手里拿着一根粗壮的白蜡木棍，冲向比尔。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [noʊ] [wa:ts] [ʌp] , [aɪ] [lændz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] .
Before he has time to know wot's up , I lands him a good ' un .
前 他 有 时间 到 知道 什么? 向上 , 我 土地 他 一个 好的 - 联合国 .

还没等他弄明白发生了什么，我就给他弄了个好东西。

[ðen] [aɪ] [ˈʃaʊts] [tu:; tə] [meɪk] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
Then I shouts to make believe that there's others a coming .
然后 我 喊叫 到 制作 相信 那 有 其他的 一个 未来 .

然后我大声喊叫，假装还有其他人来了。

[nɪk] [ɡets] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .
Nick gets up and off they all start on a full run .
缺口 获得 向上 和 离开 他们 全部 开始 在 一个 满的 跑步 .

尼克起身，他们便开始全速奔跑。

“ [wel] , [ˈmæstər] [ˈhæri] !
“ Well , Master Harry !
” 出色地 , 掌握 哈里 !

“好的，哈利少爷！ ”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] .
he was young those days , and thought I was brave .
他 曾是 年轻的 那些 天 , 和 想法 我 曾是 勇敢的 .

他那时还年轻，觉得我很勇敢。

[soʊ] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈmɪnətʃər] [ænd; ənd] [toʊld] [em ˈi:] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
So he gave me that miniature and told me as ' ow it was his
所以 他 给予 我 那 微型 和 讲述 我 作为 - 现在 它 曾是 他的
[ˈɡrænml̩ðər] .
grandmother .
祖母 .

于是他把那尊微缩模型送给了我，并告诉我那是他的祖母。

[bʌt; bət] [bles] [jər] , [ˈmæstər] [reɪf] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ɔ:l] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] .
But bless yer , Master Raife , that wasn't all he gave me .
但 保佑 你的 , 掌握 雷夫 , 那 不是 全部 他 给予 我 .

但感谢你，雷夫大师，他给我的远不止这些。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sta:pt] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [breθ] .

” **The old man stopped for want of breath** .
” 这 老的 男人 停止 为了 想 的 气息 .

“老人因呼吸困难而停了下来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [faɪt] ['oʊvər] [ə'gen] .

He had lived his fight over again .
他 有 居住地 他的 斗争 超过 再次 .

他仿佛又经历了一遍那场战斗。

” [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

” **Is there anything I can get for you , sir ?**
” 是 那里 任何事物 我 能 得到 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么吗？

” [hi:; hi] [æskt] .

” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

” [jes] , - , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [hoʊm] - [meɪd] [waɪnz] [left] ? ”

” **Yes , Twisegood , have you got any of Mrs Twisegood's home - made wines left ?** ”
” 是的 , - , 有 你 得到 任何 的 太太 - 家 - 制成 葡萄酒 左边 ? ”

“是的，特威斯古德，你那里还有特威斯古德太太自酿的葡萄酒吗？”

” [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] . - [bi:; bi][ðə; ði][oʊld] - [blu:] [bɔ:r] , - [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [gɑ:t][sʌm; səm]

” **Why , yes , sir . ' Twouldn't be the old ' Blue Boar , ' if we hadn't got some**
” 为什么 , 是的 , 先生 . - - 是 这 老的 - 蓝色的 公猪 , - 如果 我们 之前没有 得到 一些

[ʌv; əv] [ðæt] .

of that .
的 那 .

“是的，先生。如果没有那些东西，那就不是老‘蓝野猪’了。”

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sləʊ] [dʒɪn] ?

Or would you rather have some of her sloe gin ?
或者 会 你 相当 有 一些 的 她 黑刺李杜松子酒 ?

或者你更想尝尝她自制的黑刺李杜松子酒？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [deɪz] .

That was a drink of the old coaching and posting days .
那 曾是 一个 喝 的 这 老的 教练 和 发帖 天 .

那是老式教练和发帖时代的一种饮品。

[traɪ][sʌm; səm] , [sɜ:r] . ”

Try some , sir . ”
尝试 一些 , 先生 . ”

先生，请您也尝尝。”

” [ɔ:l] [raɪt] , [θæŋks] , [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] .

” **All right , thanks , bring me some of that** .
” 全部 正确的 , 谢谢 , 带来 我 一些 的 那 .

“好的，谢谢，给我拿一些来。”

” [reɪf] [sæt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [mɪkst]

” **Raife sat in the deep arm - chair and his mind was a whirlwind of mixed**
” 雷夫 卫星 在 这 深的 手臂 - 椅子 和 他的 头脑 曾是 一个 旋风 的 混合

[θɔ:t] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

thought and emotion .
想法 和 情感 .

雷夫坐在深扶手椅里，他的脑海里充满了各种复杂的想法和情感。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['mɜ:rdər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'vi:ld]
On the one hand , the mystery of his father's murder had not been revealed
在这一手 , 这神秘的他的父亲的谋杀有不是到过揭晓
[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
at the inquest .
在这死因调查 :

一方面, 他父亲被谋杀的谜团在验尸中并未揭晓。

[nɔ:r][hæd; həd] ['eni] [laɪt] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] — [ðæt] ['krɪptɪk] [ʌtərəns]
Nor had any light been thrown upon his father's dying words — that cryptic utterance
也不有任何光到过抛掷之上他的父亲的垂死字 — 那神秘的发声
[wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .
which rang in his ears with a dull insistence that maddened him .
哪个响铃在他的耳朵和一个乏味的坚持那疯狂的他 :

父亲临终遗言的含义也无人知晓——那句晦涩难懂的话语在他耳边回响, 带着一种令人抓狂的沉重感。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi] ['werɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] — ['evrɪ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]
" **Tell him to be careful — to be wary of the trap — every man has a**
" 告诉他到是小心 — 到是警惕的这陷阱 — 每一个男人有一个
[skelɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] — [ðɪs] [ɪz] [maɪn] .
skeleton in his cupboard — this is mine .
骨骼在他的橱柜 — 这是矿 :

“告诉他要小心——要提防这个陷阱——每个人都有不可告人的秘密——这就是我的秘密。”

" [ðen] [ðoʊz] [læst] [θri:] ['feɪtfl] [wɜ:rdz] : " [hɜ:r; hər] — [ðæt] ['wʊmən] .
" **Then those last three fateful words : “ her — that woman .**
" 然后那些最后的三命运的字 : " 她 — 那女士 :

然后是最后那三个决定命运的字眼: “她——那个女人。”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ?
" **Who is that woman ?**
" WHO 是 那 女士 ?

“那个女人是谁? ”

[ɪf] [hi:; hi][ʻoʊnli] [nu:] .
If he only knew .
如果他仅有的知道 :

他要是知道就好了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:t] [θri:] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] [æt; ət] - [wɒd] ,
His father fought three lads in the copse at Tyser Wood ,
他的父亲战斗三小伙子们在这矮林在 - 木头 ,

他父亲在泰瑟伍德的小树林里与三个小伙子打了起来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] - : [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
as he had just learnt from Twisegood : that was easy .
作为他有只是学会了从 - : 那曾是简单的 :

正如他刚刚从特威斯古德那里学到的那样: 这很容易。

[tu:; tə] [faɪt] [æn; ən] [ʌn'nʊʊn] ['wʊmən] , [tu:; tə][bi:; bi] ['werɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] — [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] .
To fight an unknown woman , to be wary of a trap — that is hard .
到斗争一个未知女士 , 到是警惕的一个陷阱 — 那是难的 :

与一个陌生的女人搏斗, 提防陷阱——这很难。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:gəst] [sʌn] [sti:l] [beɪðd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ɪts] ['glɔ:riəs] [laɪt] ,
The full force of an August sun still bathed the world in its glorious light ,
这满的力量的一个八月太阳仍然洗澡这世界在它是辉煌光 ,

八月的阳光依旧灿烂夺目, 照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm][glɒʊ][keɪm][θru:] [ðoʊz][drɔ:n][waɪt][blaɪndz][ʌv; əv][ðɪs][mɪ'striəs]
and the warm glow came through those drawn white blinds of this mysterious
和 这 温暖的 辉光 来了 通过 那些 绘制 白色的 百叶窗 的 这 神秘
[waɪt][ru:m] .
white room .
白色的 房间 .

温暖的光芒透过这间神秘白色房间拉上的白色百叶窗照射进来。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðæt][reɪf][ˈfɪvəd] .
In spite of that, Raife shivered .
在 尽管如此 的 那 , 雷夫 瑟瑟发抖 .

尽管如此，雷夫还是打了个寒颤。

[oʊld][ˈmɪstər]-[rɪ'tɜ:rnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sləʊ][dʒɪn] .
Old Mr Twisegood returned with the sloe gin .
老的 先生 - 返回 和 这 黑刺李杜松子酒 .

老特威斯古德先生带着黑刺李杜松子酒回来了。

[reɪf][sed]: "[ɔ:l'ðoʊ][ɪts][ˈɔ:gəst][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][ˈfaɪnɪŋ][aɪ][fi:l][koʊld] .
Raife said: " Although it's August and the sun is shining , I feel cold .
雷夫 说 : " 虽然 它是 八月 和 这 太阳 是 灼灼 , 我 感觉 寒冷的 .

雷夫说：“虽然现在是八月，阳光明媚，但我感觉很冷。”

[let][ju:'es][laɪt][ðæt][ˈfaɪər] .
Let us light that fire .
让 我们 光 那 火 .

让我们点燃那团火焰。

"[su:n][ðə; ði][hɑ:rθ][rɔ:rd][wɪð; wɪθ][ˈkrækliŋ][fleɪmz][ænd; ənd][reɪf][wʌz; wəz][left][tu:; tə][hɪm'self]
" Soon the hearth roared with crackling flames , and Raife was left to himself
" 很快 这 炉 咆哮 和 噼啪作响 火焰 , 和 雷夫 曾是 左边 到 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtrʌbld][θɔ:ts] .
and his troubled thoughts .
和 他的 麻烦 想法 .

“很快，壁炉里燃起了噼啪作响的火焰，雷夫独自一人，思绪万千。”

[ðə; ði][waɪt][ru:m][ʌv; əv][ðə; ði]"[blu:] [bɔ:r]"[hæd; həd][bɪn][ˈfeɪməs][fɔ:r; fər][ˈmeni][dʒenə'eɪʃənz] .
The white room of the " Blue Boar " had been famous for many generations .
这 白色的 房间 的 这 " 蓝色的 公猪 " 有 到过 著名的 为了 许多 几代人 .

“蓝野猪”酒店的白色房间世代以来都闻名遐迩。

[ðə; ði][ˈsi:krət][ˈsterweɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][lu:s][bɔ:ks][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][hæd; həd][fɔ:rmd][ðə; ði]
The secret stairway leading into the loose box in the stable had formed the
这 秘密 楼梯 领导 进入 这 松动的 盒子 在 这 稳定的 有 形成 这
[mi:nz][ʌv; əv][ˈmeni][æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
means of many an escapade ,
方法 的 许多 一个 恶作剧 ,

通往马厩里散养马厩的秘密楼梯，曾是许多次冒险活动的通道。

[ænd; ənd][jʌŋ][sɜ:r][reɪf][wʌz; wəz][ˈveri][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɪts][pɒsə'bilitɪz] .
and young Sir Raife was very familiar with its possibilities .
和 年轻的 先生 雷夫 曾是 非常 熟悉的 和 它是 可能性 .

年轻的雷夫爵士非常了解它的各种可能性。

[tu:; tə]-[deɪ][hi:; hi][ˈmɪrli][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][rɪ'flekt] ,
To - day he merely wanted to reflect ,
到 - 天 他 仅仅 通缉 到 反映 ,

今天他只想静静地反思一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:sf(ə)][ˈætməsfɪr][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][er][ʌv; əv][ˈkwaɪətʊ:d][ˈsu:tɪd][hɪz; ɪz][mu:d] .
and the peaceful atmosphere and general air of quietude suited his mood .
和 这 和平 气氛 和 一般的 空气 的 寂静 适合 他的 情绪 .

宁静祥和的氛围正合他的心意。

[ˈtʃæptər] [ˈsɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [lænd][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
In the Southern Land of Adventure .
在 这 南方 土地 的 冒险 .

在南方冒险之地。

- [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɡɪldə][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs] , [ænd; ənd]
Raife's passion for Gilda had been as sudden as it was fierce , and
- 热情 为了 吉尔达 有 到过 作为 突然 作为 它 曾是 凶猛的 , 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

雷夫对吉尔达的爱慕之情来得既突然又强烈，而在这里，

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪt] [ruːm] ,
in the solitude of this strange white room ,
在 这 孤独 的 这 奇怪的 白色的 房间 ,

在这间陌生的白色房间的孤独中，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][pent] - [ʌp] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he allowed his pent - up feelings to obtain the mastery of him .
他 允许 他的 五角星 - 向上 情怀 到 获得 这 精通 的 他 .

他任由压抑已久的情绪控制了自己。

- [ˈhævɪŋ] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [reɪf] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
Twisegood having closed the door , Raife paced up and down the long room with
- 拥有 关闭 这 门 , 雷夫 踱步 向上 和 向下 这 长的 房间 和
[ˈræpɪd] [straɪdz] ,
rapid strides ,
迅速的 步幅 ,

特威斯古德关上门后，雷夫迈着快步在长长的房间里来回踱步。

[riːˈtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
reiterating his admiration for her beauty .
重申 他的 钦佩 为了 她 美丽 .

再次表达了他对她美貌的赞赏。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] .
At length , he decided to return to Aldborough Park .
在 长度 , 他 决定 到 返回 到 奥尔德伯勒 公园 .

最终，他决定返回奥尔德伯勒公园。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
On his way he sent a telegram and eagerly awaited a reply on the following
在 他的 方式 他 发送 一个 电报 和 急切地 等待中 一个 回复 在 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

途中他发了一封电报，并焦急地等待第二天早上的回复。

[bʌt; bət][noʊ][rɪˈplaɪ] [əˈraɪvd] .
but no reply arrived .
但 不 回复 到达的 .

但一直没有收到回复。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['di:teɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]
The thousand and one details that surround the funeral of the head of an
这 千 和 一 细节 那 环绕 这 葬礼 的 这 头 的 一个
[oʊld][ˈfæməli][ɑ:r; ər] ['veri] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv]
old family are very trying to those who are responsible for the dignity of
老的 家庭 是 非常 尝试 到 那些 WHO 是 负责的 为了 这 尊严 的
[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [seɪf] [kən'dʌkt] .
the function and its safe conduct .
这 功能 和 它是安全的 执行 .

一个古老家族族长的葬礼涉及无数细节，对于负责葬礼庄严性和安全进行的工作人员来说，这无疑是一件非常棘手的事情。

[reɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈfæməli] .
Raife had been sorely tried in his position as the new head of the family .
雷夫 有 到过 非常 尝试 在 他的 位置 作为 这 新的 头 的 这 家庭 .
作为新任家族掌门人，雷夫经历了严峻的考验。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [hæd; həd]
At last the ceremony was completed and most of the mourners had
在 最后的 这 仪式 曾是 完全的 和 最多 的 这 哀悼者 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
returned to their homes .
返回 到 他们的 房屋 .
仪式终于结束，大部分哀悼者都已返回家中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:rtərz] , [hi:; hi] [went]
With a haste that attracted attention , at least , in some quarters , he went
和 一个 匆忙 那 吸引 注意力 , 在 至少 , 在 一些 四分之一 , 他 去
[tu:; tə] ['saʊθ,pɔrt] ,
to Southport ,
到 绍斯波特 ,
他匆匆赶往绍斯波特，这一举动至少在某些人看来十分引人注目。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] “ ['kwi:nz] , ” [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['tempɪst] ,
and then called at the “ Queen's , ” and , having asked for Miss Tempest ,
和 然后 称为 在 这 “ 女王大学 , ” 和 , 拥有 问 为了 错过 暴风雨 ,
然后他去了“女王的住处”，并询问坦佩斯特小姐的下落。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði][hɔ:l] - ['pɔtər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .
was rather surprised when the hall - porter handed him a note .
曾是 相当 惊讶 什么时候 这 大厅 - 搬运工 递交 他 一个 笔记 .
当门房递给他一张纸条时，他颇感意外。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ri:d] :
He hastily tore it open and read :
他 草草 撕裂 它 打开 和 读 :
他匆忙撕开包装，读道：

“ [dɪr] ['mɪstər] ['remɪŋtən] — ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [ɪz] [fər'bɪdn] .
“ Dear Mr Remington — Our friendship is forbidden .
” 亲爱的 先生 雷明顿 — 我们的 友谊 是 禁止 .
“亲爱的雷明顿先生——我们的友谊是被禁止的。”

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [maɪn] — [fər'get] [em 'i:] .
For your sake — and for mine — forget me .
为了 你的 清酒 — 和 为了 矿 — 忘记 我 .
为了你，也为了我自己，忘了我吧。

“ ['gɪldə] ['tempɪst] .
“ Gilda Tempest .
” 吉尔达 暴风雨 .
“吉尔达·坦佩斯特。

” [ðə; ði] [ˈki:nəs] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈhænst] [baɪ][ˈɑ:bstək(ə)lɪ] .
” The keenness of a young man's passion is only enhanced by obstacles .
” 这 敏锐 的 一个 年轻的 男人的 热情 是 仅有的 增强型 经过 障碍 .
“年轻人的热情越是强烈，遇到的阻碍就越是高涨。”

[ˈmɪstəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] , [reɪf] [jet] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔ:lɪv] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:]
Mystified and baffled , Raife yet repeated his resolve to find the girl who
困惑 和 困惑 , 雷夫 然而 重复 他的 解决 到 寻找 这 女孩 who
[hæd; həd] [ɪnˈθrɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
had enthralled him .
有 着迷 他 .
雷夫感到困惑不解，但他仍然下定决心要找到那个让他着迷的女孩。

[ˈmeni] [wi:ks] [pæst] [baɪ][æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] ,
Many weeks passed by at Aldborough Park ,
许多 周 通过了 经过 在 奥尔德伯勒 公园 ,
在奥尔德伯勒公园，许多周过去了。

[wer] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eˈsteɪts] [ˈfɔ:rˈgæðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz]
where the bailiffs and stewards of the estates foregathered with the solicitors
在哪里 这 法警 和 管家 的 这 庄园 聚集 和 这 律师
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈstɔ:liŋ] [ðə; ði] [nu:] [reɪˈzi:m] .
of the family for the purpose of installing the new regime .
的 这 家庭 为了 这 目的 的 安装 这 新的 政权 .
庄园的执达吏和管家与家族的律师齐聚一堂，目的是建立新的制度。

[reɪf] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:diəs] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
Raife was somewhat impatient of the tedious nature of much of the work .
雷夫 曾是 有些 不耐烦 的 这 乏味 自然 的 很多 的 这 工作 .
雷夫对大部分工作的枯燥乏味感到有些不耐烦。

[tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnɑ:təni] ,
To get away from the monotony ,
到 得到 离开 从 这 单调 ,
为了摆脱单调乏味的生活，

[hi:; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [blu:] [bɔ:ɹ] .
he hid himself several times in the long white room of the “ Blue Boar .
他 隐藏 他自己 一些 时代 在 这 长的 白色的 房间 的 这 “ 蓝色的 公猪 .
他曾多次躲藏在“蓝野猪”的白色长房间里。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðər] , [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] ,
” He was sitting there , one afternoon ,
” 他 曾是 坐着 那里 , 一 下午 ,
“一天下午，他坐在那里，

[ˈdi:pli] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt]
deeply abstracted and cursing the luck that had robbed him of that
深 摘要 和 咒骂 这 运气 那 有 被抢劫 他 的 那
[mɪˈstɪriəs] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
mysterious girl whom he loved ,
神秘 女孩 谁 他 喜爱 ,
他陷入深深的沉思，咒骂着命运的捉弄，因为命运夺走了他心爱的那个神秘女孩。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˈsterweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə] [lu:s] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]
when he heard footsteps on the secret stairway that led to loose box in the
什么时候 他 听到 脚步声 在 这 秘密 楼梯 那 引领 到 松动的 盒子 在 这
[ˈsteɪb(ə)]] .
stable .
稳定的 .
当他听到通往马厩里散养马厩的秘密楼梯上传来脚步声时。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][kwɪt] [raɪt] , [aɪm][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ˈliːsɪz] [ænd; ənd]
You were quite right , I'm tired to death of parchments , leases and
你 是 相当 正确的 , 我是 疲劳的 到 死亡 的 羊皮纸 , 租赁 和
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

你说得对, 我已经厌倦了那些羊皮纸文件、租赁协议和和解协议。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈleɪtli] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and I've been coming here lately to get away from them .
和 我已经 到过 未来 这里 最近 到 得到 离开 从 他们 .

我最近经常来这里躲避他们。

[wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ruːm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɪdz] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
We've had some fun in this old room when we were kids , haven't we ?
我们已经 有 一些 乐趣 在 这 老的 房间 什么时候 我们 是 孩子们 , 还没有 我们 ?

我们小时候在这间老房间里玩得很开心, 对吧?

- [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [sɔːrt] , [tuː] .
Twisegood's a rare good sort , too .
- 一个 稀有的 好的 种类 , 也 .

特威斯古德也是个难得的好人。

[hiː; hi][ˈnevər] [geɪv] [juː 'es] [əˈweɪ] . "
He never gave us away . "
他 绝不 给予 我们 离开 . "

他从未出卖过我们。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] , [reɪf] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , "
" Well , I say , Raife , I didn't altogether come here to disturb you for nothing , "
" 出色地 , 我 说 , 雷夫 , 我 没有 共 来 这里 到 打扰 你 为了 没有什么 , "
[sed] - .
said Mutimer .
说 - .

“我说, 雷夫, 我来这里可不是无缘无故打扰你的,”穆蒂默说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I think I've got some news for you .
" 我 思考 我已经 得到 一些 消息 为了 你 .

“我想我有些消息要告诉你。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [kiːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [gɜːrl][wiː; wi] [met] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]
I couldn't help noticing how keen you were on that girl we met one day at
我 不能 帮助 注意到 如何 敏锐的 你 是 在 那 女孩 我们 遇见 一 天 在
[ˈsaʊθ.pɔːrt] . "
Southport . "
绍斯波特 . "

我忍不住注意到, 你对我们在绍斯波特遇到的那个女孩非常感兴趣。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的! 是的! ”

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[ˈgɪldə] [ˈtempɪst] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] .
Gilda Tempest is her name .
吉尔达 暴风雨 是 她 姓名 .

她的名字叫吉尔达·坦佩斯特。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Where is she ? " almost shouted Raife , as he leapt from his chair ,
在哪里 是 她 ? " 几乎 喊叫 雷夫 , 作为 他 跳跃 从 他的 椅子 ,
"她在哪儿? "雷夫几乎是喊着问道, 同时从椅子上跳了起来。

[ˈgræspɪŋ] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪns] .
grasping Mutimer's arms with a grip that made his friend wince .
抓握 - 武器 和 一个 紧握 那 制成 他的 朋友 畏缩 .
他紧紧抓住穆蒂默的胳膊, 力道之大让他的朋友疼得龇牙咧嘴。

" ['iːzi] [ɔːl] , [oʊld] [tʃæp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['sɔːftə; 'sɒftə] .
" **Easy all , old chap , a little bit softer .**
" 简单的 全部 , 老的 小伙子 , 一个 小的 少量 更柔和 .
"别紧张, 老兄, 轻点儿。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I think I know where she is .
我 思考 我 知道 在哪里 她 是 .
我想我知道她在哪里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - ['kwiːnz] .
You know she was staying with her uncle at the ' Queen's .
你 知道 她 曾是 入住 和 她 叔叔 在 这 - 女王大学 .
你知道她当时住在她叔叔位于“女王”的府邸。

- [wel] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [kwɑːt] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst]['æftər][jɔːr; jər] ['ɡʌvərnər] [daɪd] .
' Well , they left there quite suddenly , just after your governor died .
- 出色地 , 他们 左边 那里 相当 突然 , 只是 后 你的 州长 死亡 .
“嗯, 他们很突然地离开了那里, 就在你们州长去世之后。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][ænd; ænd] [sɔː] [hɜːr; həɪ][ænd; ænd][hɜːr; həɪ]['ʌŋk(ə)l] .
I was at the railway station and saw her and her uncle .
我 曾是 在 这 铁路 车站 和 锯 她 和 她 叔叔 .
我在火车站看到了她和她的叔叔。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [mʌt] ['lʌɡɪdʒ] .
They had not much luggage .
他们 有 不是 很多 行李 .
他们行李不多。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspər] [tuː; tə]
As I was at the booking - office window , I heard the old man whisper to
作为 我 曾是 在 这 预订 - 办公室 窗户 , 我 听到 这 老的 男人 耳语 到
[hɜːr; həɪ] :
her :
她 :

我在售票窗口的时候, 听到老人低声对她说:

- [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi][mʌst; məst]['waɪər][fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .
' When we get to town we must wire for rooms .
- 什么时候 我们 得到 到 镇 我们 必须 金属丝 为了 房间 .
“我们到镇上后, 必须为房间布线。”

[naɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] . - "
Nice is a busy place , and the Hôtel Royal is liable to be crowded . ' "
好的 是 一个 忙碌的 地方 , 和 这 酒店 皇家 是 容易 到 是 挤 . - "
尼斯是个繁忙的地方, 皇家酒店很可能人满为患。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [toʊld][em 'iː] .
" **Thanks for what you've told me .**
" 谢谢 为了 什么 你已经 讲述 我 .
谢谢你告诉我这些。

- , [aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi][ˈoʊvər][ðæt][gɜ:rɪ] .
Mutimer , I'm just crazy over that girl .
- , 我是 只是 疯狂的 超过 那 女孩 .

穆蒂默，我简直为那个女孩着迷了。

[aɪl][ˈfɑ:lʊʊ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ] , [bʌt; bət][fi:; ji][æɪ; əɪ][bi:; bi][maɪn] .
I'll follow her to the ends of the earth , but she shall be mine .
患病的 跟随 她 到 这 结束 的 这 地球 , 但 她 将 是 矿 .

我会追随她到天涯海角，但她终究是我的。

[jes] , [baɪ][dʒʊʊv] !
Yes , by jove !
是的 , 经过 木星 !

是的，我的天哪！

[ˈgɪldə][ˈtempɪst][jæɪ; əɪ][bi:; bi][maɪn] .
Gilda Tempest shall be mine .
吉尔达 暴风雨 将 是 矿 .

吉尔达·坦佩斯特将属于我。

- !
Mutimer !
- !

多米纳！

[aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈmɜ:rdərər][baɪ][ˈneɪtʃər] ,
I'm not a murderer by nature ,
我是 不是 一个 凶手 经过 自然 ,

我天性并非杀人犯，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][sleɪ][ðə; ði][mæn][hu:] [gets][brɪˈtwi:n][em ˈi:][ænd; ənd][ðæt][ˈwʊmən] . "
but I could slay the man who gets between me and that woman . "
但 我 可以 杀戮 这 男人 WHO 获得 之间 我 和 那 女士 . "

但如果有人胆敢挡在我与那个女人之间，我可以杀了他。”

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [reɪf] , " [sed][hɪz; ɪz][frend] , [əˈpærəntli][ˌdɪsriˈɡɑ:dɪŋ][ðə; ði][kənˈfeɪ(ə)n][ʌv; əv][lʌv]
" By the by , Raife , " said his friend , apparently disregarding the confession of love
" 经过 这 经过 , 雷夫 , " 说 他的 朋友 , 显然 不予理会 这 忏悔 的 爱
,
!
,
,"

“顺便说一句，雷夫，”他的朋友说道，显然对雷夫的告白置之不理。

" [dɪd][ˈeniθɪŋ][kʌm][tu:; tə][laɪt][ˈoʊvər][jɜ:r; jər][ˈɡʌvɜ:nɜ:z][ˈdaɪɪŋ][wɜ:rdz] .
" did anything come to light over your governor's dying words .
" 做过 任何事物 来 到 光 超过 你的 州长的 垂死 字 .

“你们州长的临终遗言有没有透露出什么信息？”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ə; eɪ]-[træp] , -[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][aɪ ˈti:] ,
It was something about a ' trap , ' and there was a woman in it ,
它 曾是 某物 关于 一个 - 陷阱 , - 和 那里 曾是 一个 女士 在 它 ,
[ˈwɒznt][ðer; ðər]? "
wasn't there ? "
不是 那里 ? "

好像是关于一个“陷阱”，里面有个女人，对吧？

" [noʊ] ! [ˈnʌθɪŋ][keɪm][tu:; tə][laɪt] .
" No ! nothing came to light .
" 不 ! 没有什么 来了 到 光 .

“不！什么都没查出来。”

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈfæməli] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈkʌbərd] .
It looks as though I've got a very first - class family skeleton in my cupboard .
它 看起来 作为 尽管 我已经 得到 一个 非常 第一的 - 班级 家庭 骨骼 在 我的 橱柜 .

看来我家藏着一个非常劲爆的家族秘密。

" [reɪf] [sed] [ðɪs] [rɪˈflektɪvli] , [ˈræðər] [ˈsædli] .
Raife said this reflectively , rather sadly .
雷夫 说 这 反思地 , 相当 令人遗憾的是 .

雷夫若有所思地说出了这番话，语气中带着一丝伤感。

[ðen] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [ˈɪtl] [teɪk] [ˈsevrəl] [ˈskelɪtnz] [tu:; tə] [sker] [ˌem ˈi:] ,
Then , bracing himself up , he exclaimed : " It'll take several skeletons to scare me ,
然后 , 支撑 他自己 向上 , 他 惊呼 : " 它将 拿 一些 骷髅 到 吓 我 ,
[haʊˈevər] .
however .
然而 .

然后，他鼓起勇气，大声说道：“不过，要吓到我，还得有好几个骷髅呢。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈi:ðər] [ˈtɪmɪd][ɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] . "
I don't think I'm either timid or nervous . "
我 不 思考 我是 任何一个 胆小 或者 紧张的 . "

我觉得我既不胆怯也不紧张。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[wel] , [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [naɪs] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəʊnt] - [ker] - [ə; eɪ] - [hæŋ]
Well , now for a trip to Nice , " he added , with a don't - care - a - hang
出色地 , 现在 为了 一个 旅行 到 好的 , " 他 额外 , 和 一个 不 - 关心 - 一个 - 悬挂
[er] ,
air ,
空气 ,

“好了，现在该去尼斯旅行了，”他补充道，语气里满是无所谓。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈbɑ:ðəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" and be bothered to the lawyers for a time .
" 和 是 烦恼 到 这 律师 为了 一个 时间 .

“然后还要花一段时间去请律师。”

[aɪl] [faɪnd][ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] .
I'll find Gilda Tempest .
患病的 寻找 吉尔达 暴风雨 .

我会找到吉尔达·坦佩斯特。

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmedlsəm]
I swear I will , and her old uncle can be hanged for a meddlesome
我 发誓 我 将要 , 和 她 老的 叔叔 能 是 绞刑 为了 一个 好事
[oʊld][æs] .
old ass .
老的 屁股 .

我发誓我会的，她那个多管闲事的老叔叔应该被绞死。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [mɑ:rtʃ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənət] ,
" It was in March when the young baronet ,
" 它 曾是 在 行进 什么时候 这 年轻的 男爵 ,

“那是在三月份，当时这位年轻的男爵.....”

[hu:] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrædʒɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪnˈherɪtɪd] [lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
who in such tragic circumstances had just inherited large estates and twenty
WHO 在 这样的 悲惨 情况 有 只是 遗传 大的 庄园 和 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand pounds a year ,
千 磅 一个 年 ,

在如此悲惨的情况下，他刚刚继承了大笔遗产和每年两万英镑的收入。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈrɔɪəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [ˈdiːˈles] [æŋˈgleɪ] , [æt; ət] [naɪs] .
arrived at the Hôtel Royal , on the Promenade des Anglais , at Nice .
到达的 在 这 酒店 皇家 , 在 这 长廊 德斯 英语 , 在 好的 .

抵达尼斯盎格鲁大道上的皇家酒店。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] , [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
His mother , the widowed Lady Remington , accompanied him .
他的 母亲 , 这 寡 女士 雷明顿 , 伴随 他 .

他的母亲，寡居的雷明顿夫人，陪同他一起出行。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈkɔːrənər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paːmz] ,
Having disposed of her ladyship in a cosy corner among the palms ,
拥有 处置 的 她 夫人 在 一个 舒适 角落 之中 这 棕榈树 ,

把夫人安顿在棕榈树下舒适的角落里后，

[reɪf] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt] - [ˈhedɪd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈɡɪldə] .
Raife started on his hot - headed search for Gilda .
雷夫 开始 在 他的 热的 - 标题 搜索 为了 吉尔达 .

雷夫开始了他的鲁莽寻找吉尔达的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
He was not long disappointed , for in the big lounge of the hotel ,
他 曾是 不是 长的 失望的 , 为了 在 这 大的 休息室 的 这 酒店 ,

他并没有失望太久，因为在酒店的大休息室里，

[nɑːt] [ˈkraʊdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈɡɪldə] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [drest] , [ænd; ənd]
not crowded at this moment , he saw Gilda , exquisitely dressed , and
不是 挤 在 这 片刻 , 他 锯 吉尔达 , 精美绝伦 穿着 , 和

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] .
accompanied by a distinguished - looking old man .
伴随 经过 一个 杰出的 - 寻找 老的 男人 .

此时人不多，他看到吉尔达衣着考究，身边还有一位相貌堂堂的老人。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈdɑːktər][dɑːˈniːloʊ] - — [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] .
The old gentleman was Doctor Danilo Malsano — the uncle of Gilda Tempest .
这 老的 绅士 曾是 医生 达尼洛 - — 这 叔叔 的 吉尔达 暴风雨 .

这位老先生是达尼洛·马尔萨诺医生——吉尔达·坦佩斯特的叔叔。

[ˈdɑːktər] - [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈbaʊt]
Doctor Malsano was tall , and there was a certain air of distinction about
医生 - 曾是 高的 , 和 那里 曾是 一个 肯定 空气 的 区别 关于

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

马尔萨诺医生身材高大，举手投足间透着一股与众不同的气质。

[ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmæənər] [dɪsˈgaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [ðə; ði]
A superficial graciousness of manner disguised from the casual observer the
一个 浅 亲切 的 方式 伪装 从 这 随意的 观察员 这

[ˈsɪnɪstər] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
sinister cast of his countenance .
险恶 投掷 的 他的 面容 .

他表面上彬彬有礼，却掩盖不经意间流露出的阴险面目。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːrhed] , [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ˈsɜːrkjələɹ] ,
He had long black hair , receding from a high forehead , leaving two circular ,
他 有 长的 黑色的 头发 , 消退 从 一个 高的 前额 , 离开 二 圆 ,
他留着长长的黑发, 从高高的额头向后梳, 留下两个圆形的刘海。

[bɔːld] [ˈpætʃɪz] [ɑːn] [iːðəɹ] [saɪd] .
bald patches on either side .
秃 补丁 在 任何一个 边 .
两侧出现秃斑。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtəɹɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd]
A powerful jaw , and somewhat hollow cheeks , with glittering white teeth and
一个 强大的 颞 , 和 有些 空洞的 脸颊 , 和 闪闪发光 白色的 牙齿 和
[smɔːl] [ɪɹz] ,
small ears ,
小的 耳朵 ,
下颞有力, 脸颊略微凹陷, 牙齿洁白闪亮, 耳朵小巧。

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [kliːn] - [ˈfeɪvŋ] [əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
completed the clean - shaven appearance , with the exception of his eyes and
完全的 这 干净的 - 剃光 外貌 , 和 这 例外 的 他的 眼睛 和
[ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] .
bushy eyebrows .
茂密的 眉毛 .
除了眼睛和浓密的眉毛之外, 他全身都刮得干干净净。

[mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [aɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðəɹ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
More has been written on the subject of eyes than of any other portion of
更多的 有 到过 书面 在 这 主题 的 眼睛 比 的 任何 其他 部分 的
[ˈhjuːmən] [əˈnætəmi] ,
human anatomy ,
人类 解剖学 ,
关于眼睛的著述比关于人体其他任何部位的著述都要多。

[bʌt; bət][ˈdɑːktəɹ] - [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [juˈniːk] .
but Doctor Malsano's eyes were unique .
但 医生 - 眼睛 是 独特的 .
但马尔萨诺医生的眼睛却很特别。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðeɪ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [skwɪnt] .
At a glance they suggested a squint .
在 一个 瞥一眼 他们 建议 一个 眯 .
他们一眼就看出我应该眯起眼睛。
[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈniːðəɹ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [nɔːr][æŋ; ən] [ˈæɡrəveɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈstɪgmətɪzəm] .
Here was neither a squint nor an aggravated form of astigmatism .
这里 曾是 两者都不 一个 眯 也不 一个 加重 形式 的 散光 .
这既不是斜视, 也不是严重的散光。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːli] [bluː] ,
The right eye was of a steely blue ,
这 正确的 眼睛 曾是 的 一个 钢铁般的 蓝色的 ,
右眼呈钢铁般的蓝色。

[ðæt] [pɪrst] [ðə; ði][əbˈzɜːrvəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːrpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] .
that pierced the observer with the sharpness of a gimlet .
那 穿孔 这 观察员 和 这 锐利度 的 一个 金利口酒 .
那景象如同锥子般锋利, 直击观察者。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l] [aɪ] ,
The left eye was a swivel eye ,
这 左边 眼睛 曾是 一个 旋转 眼睛 ,
左眼是可旋转的,

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [wʌŋ][frʌm; frəm] [diˈtɜ:rmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]
and served the purpose of preventing one from determining which eye was
和 服务 这 目的 的 预防 一 从 确定 哪个 眼睛 曾是
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
gazing at you .
凝视 在 你 .

这样就能防止别人分辨哪只眼睛在注视你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [ska:tʃ] [ʃi:p] - [dɔ:g] [wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a certain type of Scotch sheep - dog which possesses eyes of the
那里 是 一个 肯定 类型 的 苏格兰威士忌 羊 - 狗 哪个 拥有 眼睛 的 这
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [left] [aɪ] .
colour of the doctor's left eye .
颜色 的 这 医生的 左边 眼睛 .

有一种苏格兰牧羊犬的眼睛颜色和这位医生的左眼颜色一样。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ˈkʌlərləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk][spɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
It is almost colourless , and with a dark spot in the centre of the right
它 是 几乎 无色 , 和 和 一个 黑暗的 点 在 这 中心 的 这 正确的
[ˈaɪrɪs] .
iris .
鸢尾花 .

它几乎是无色的，右眼虹膜中心有一个黑点。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɪərəns] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The doctor's striking appearance contrasted strongly with the fragile beauty of the
这 医生的 引人注目 外貌 对比 强烈 和 这 脆弱的 美丽的 的 这
[fer] - [ˈherd] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
fair - haired young girl ,
公平的 - 头发 年轻的 女孩 ,

医生英俊的外表与金发碧眼的年轻女孩柔弱的美丽形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [di:p] - [blu:] , [hu:] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] : [ˈnæroʊ] - [ˈweɪstɪd] , [ˈdelɪkət]
with the eyes of deep - blue , who walked by his side : narrow - waisted , delicate
和 这 眼睛 的 深的 - 蓝色的 , WHO 步行 经过 他的 边 : 狭窄的 - 腰部 , 精美的
[ænd; ənd][slɪm] ,
and slim ,
和 苗条的 ,

他身边走着一个有着深蓝色眼睛的女子：腰肢纤细，身材苗条纤细。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pɔɪzd] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [nek] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] [ˈwaɪtnəs] .
with a well - poised head on a rounded neck of alabaster whiteness .
和 一个 出色地 - 准备 头 在 一个 圆润 脖子 的 雪花石膏 白人 .
[reɪf] [dɪˈvaʊəd] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Raife devoured this vision with his eyes before crossing the foyer to her .
雷夫 吞噬 这 想象 和 他的 眼睛 前 过境 这 门厅 到 她 .

雷夫目不转睛地欣赏着眼前的景象，然后穿过门厅走向她。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [pɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ]
The whole charm of the striking personality of the young girl was enhanced by
这 所有的 魅力 的 这 引人注目 性格 的 这 年轻的 女孩 曾是 增强型 经过
[ðæt] [diˈstɪŋɡwɪft] [greɪs] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ɪn] [ˈtemprəmənt] .
that distinguished grace of style that characterises the refined in temperament .
那 杰出的 优雅 的 风格 那 具有特征 这 精制 在 气质 .

这位年轻女孩迷人个性的魅力，因她举止优雅、气质高贵而更加熠熠生辉。

[reɪf] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [kleɪmd] [hɜːr; hər]
Raife crossed over to her and , with a bow , claimed her
雷夫 交叉 超过 到 她 和 , 和 一个 弓 , 声称 她
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

雷夫走到她面前，鞠躬表示认识。

[ˈɡɪldə] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət][ˈfrɪdʒɪdli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [reɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Gilda politely but frigidly declined the acquaintance , informing Raife that he was
吉尔达 礼貌地 但 冷漠地 拒绝 这 熟人 , 通知 雷夫 那 他 曾是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

吉尔达礼貌但冷淡地拒绝了这位熟人，并告诉雷夫他弄错了。

[reɪf] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] — [ˈstæɡərd] .
Raife was astounded — staggered .
雷夫 曾是 震惊 — 交错 .

雷夫惊呆了——震惊不已。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [delt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Accepting the situation that had just been dealt to him ,
接受 这 情况 那 有 只是 到过 已处理 到 他 ,

他接受了刚刚降临到他身上的局面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
and with flaming cheeks smarting from the blow , so sudden and
和 和 炽盛 脸颊 刺痛 从 这 吹 , 所以 突然 和
[ʌnɪkˈspektɪd] ,
unexpected ,
意外 ,

脸颊因这突如其来的打击而火辣辣地疼，真是猝不及防。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌprɒməˈneɪdərz] .
he left the hotel by the main entrance and joined the throng of promenaders .
他 左边 这 酒店 经过 这 主要的 入口 和 加入 这 人群 的 漫步者 .

他从酒店正门离开，加入了熙熙攘攘的散步人群。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] .
His thoughts lingered on the insult he had encountered .
他的 想法 徘徊不去 在 这 侮辱 他 有 遭遇 .

他一直耿耿于怀自己所受到的侮辱。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][ˈdɑːktər] - [ˈkaʊntənəns] .
He fancied he had detected a sneer on Doctor Malsano's countenance .
他 幻想 他 有 检测到 一个 冷笑 在 医生 - 面容 .

他觉得他似乎在马尔萨诺医生的脸上看到了一丝冷笑。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
Rage and wounded vanity possessed him .
愤怒 和 受伤 虚荣 拥有 他 .

他被愤怒和受伤的自尊心所支配。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstreɪ] ,
At the table d'hôte he was distrait ,
在 这 桌子 - 他 曾是 注意力不集中 ,

在餐桌上，他心不在焉。

[ænd; ənd] ['sɔ:rlɪ] ['pʌz(ə)ld] ['leɪdɪ] ['remɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd]
and **sorely** **puzzled** **Lady** **Remington** **with** **his** **absent** - **minded** **attentions** **and**
和 非常 困惑 女士 雷明顿 和 他的 缺席的 - 有思想 注意 和
[dɪs'dʒɔɪntɪd][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
disjointed **conversation** .
脱节的 对话 .

他的心不在焉和语无伦次的谈话让雷明顿夫人十分困惑。

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]
Seeking **the** **first** **opportunity** **of** **escaping** **his** **mother's** **over** - **anxious** **regard** **for**
寻求 这 第一的 机会 的 逃脱 他的 母亲的 超过 - 焦虑的 看待 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
his **health** **and** **spirits** ,
他的 健康 和 烈酒 ,

他一心想摆脱母亲对他健康和精神状态的过度担忧，

[hi:; hi] [ə'gen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
he **again** **found** **his** **way** **into** **the** **open** **air** **and** **avoided** **the** **crowd** .
他 再次 成立 他的 方式 进入 这 打开 空气 和 避免 这 人群 .

他再次找到通往户外的路，避开了人群。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][pɑ:mz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brɪliənt]
Finding **a** **secluded** **bench** **under** **a** **group** **of** **palms** **and** **surrounded** **by** **brilliant**
寻找 一个 僻 长椅 在下面 一个 团体 的 棕榈树 和 包围 经过 杰出的
['blɑ:səm] ,
blossom ,
开花 ,

在棕榈树丛下找到一张僻静的长椅，周围环绕着绚丽的花朵，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:t] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔ:ləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'bʌnə, ɑ:'vɑ:nə:][sɪ'gɑ:r] .
he **sat** **down** **and** **sought** **repose** **in** **the** **solace** **of** **a** **choice** **Habana** **cigar** .
他 卫星 向下 和 寻求 休息 在 这 慰藉 的 一个 选择 哈瓦那 雪茄 .

他坐了下来，在精选的哈瓦那雪茄的慰藉中寻求片刻宁静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] ,
It **was** **a** **secluded** **spot** ,
它 曾是 一个 僻 点 ,

那是一个僻静的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] ['jædʊʊ] [frʌm; frəm]['fɒʊlɪdʒ][wɜ:r; wər] ['rendəd] [mɔ:r] [mɪ'strɪəs] [baɪ]
and **the** **depths** **of** **shadow** **from** **foliage** **were** **rendered** **more** **mysterious** **by**
和 这 深度 的 阴影 从 叶子 是 渲染 更多的 神秘 经过
[ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [jet] ['lʌʃəs] ['mu:nlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] .
the **vivid** **yet** **luscious** **moonlight** **that** **flooded** **the** **countryside** .
这 生动 然而 甜美 月光 那 被淹 这 农村 .

皎洁明亮的月光洒满乡村，更衬托出树叶投下的阴影，显得更加神秘莫测。

[b:ŋ] [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['stɪŋɪŋ] [snʌb] [ðæt] [hæd; həd]
Long **he** **gazed** **in** **front** **of** **him** , **still** **smarting** **under** **that** **stinging** **snub** **that** **had**
长的 他 凝视 在 正面 的 他 , 仍然 刺痛 在下面 那 刺痛 冷落 那 有
,
,
,

他久久凝视着前方，心中仍然隐隐作痛，耿耿于怀着刚才那番冷落。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
at **the** **same** **time** , **wounded** **him** **sorely** **and** **enraged** **him** .
在 这 相同的 时间 , 受伤 他 非常 和 愤怒 他 .

与此同时，也深深地伤害了他，激怒了他。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɔ:lɪbɜ:roʊ] [wəz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf]
The latest heir of the Reymingtounes of Aldborough was not of the stuff
这 最新的 继承人 的 这 - 的 奥尔德伯勒 曾是 不是 的 这 东西
[tu:; tə] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [snʌb] [ɔ:r] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] .
to court a snub or endure it .
到 法庭 一个 冷落 或者 忍受 它 .

奥尔德伯勒雷明顿家族的最新继承人绝非那种会故意怠慢别人或忍受怠慢的人。

[reɪdʒ] ['ɒltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['krʌmpld] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fju:md] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][a'bana, ɑ:'vɑ:nɑ:]
Rage alternated with crumpled dignity , and he fumed , puffing his Habana
愤怒 交替 和 皱巴巴的 尊严 , 和 他 怒气冲冲 , 抽气 他的 哈瓦那
[ˈvɪʃəsli] [ðə; ði] [waɪl] .
viciously the while .
恶毒地 这 尽管 .

愤怒与尊严的丧失交替出现，他怒火中烧，同时恶狠狠地抽着哈瓦那雪茄。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fju:] ['strəʊləz] ,
He had sat there a long time , until the few strollers ,
他 有 卫星 那里 一个 长的 时间 , 直到 这 很少 婴儿车 ,
他已经在那儿坐了很久，直到几个散步的人出现。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər] ,
who had found themselves near this secluded corner ,
WHO 有 成立 他们自己 靠近 这 僻 角落 ,
他们发现自己身处这个僻静的角落附近，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [haʊs] [ɔ:r][hoʊ'tel] .
seemed to have returned to the warmth of house or hotel .
似乎 到 有 返回 到 这 温暖 的 房子 或者 酒店 .
似乎又回到了温暖的家中或酒店。

[reɪf] [θru:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][fɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
Raife threw the end of his cigar far in front of him , and , rising from
雷夫 扔 这 结尾 的 他的 雪茄 远的 在 正面 的 他 , 和 , 上升 从
[ðə; ði] [bent] ,
the bench ,
这 长椅 ,
雷夫将雪茄头扔到远处，然后从长椅上站了起来。

[krɔ:st] [ðə; ði] [prɑ:mə'neɪd] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .
crossed the promenade and leant against a railing .
交叉 这 长廊 和 倾斜 反对 一个 栏杆 .
穿过长廊，倚靠在栏杆上。

[hi:; hi] ['fɪvəd] ['slɑɪtli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [naɪt] [ɪn] [naɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃɪli] , ['i:v(ə)n] ['tretʃərəsli]
He shivered slightly , for a March night in Nice may be chilly , even treacherously
他 瑟瑟发抖 轻微地 , 为了 一个 行进 夜晚 在 好的 可能 是 寒冷 , 甚至 阴险地
[soʊ] .
so .
所以 .
他微微打了个寒颤，因为尼斯三月的夜晚可能会很冷，甚至冷得令人心惊胆战。

[ðʌs] ['mju:zɪŋ] ,
Thus musing ,
因此 沉思 ,

于是，他沉思着，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['deɪntɪlɪ] - ['ɪləstreɪtɪd] ['ɪt(ə)l] ['pæmfliːts] [ðæt] ['ædvɜːtaɪz][ðə; ði]
he glanced at one of those daintily - illustrated little pamphlets that advertise the
他 瞥了一眼 在 一 的 那些 轻柔地 - 插图 小的 小册子 那 广告 这
[rɪ'zɔːrts, ri:'zɔːrts, ri:'sɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvi'lerə] .
resorts of the Riviera .
度假村 的 这 里维埃拉 .

他瞥了一眼那些精美插图的小册子，这些小册子宣传的是里维埃拉的度假胜地。

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A thought flashed through his mind .
一个 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 .

他脑海中闪过一个念头。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ləst] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsənz] [rɪ'vɑːlvər] , [keɪm]
His father's last words , as he lay dying from the assassin's revolver , came
他的 父亲的 最后的 字 , 作为 他 躺 垂死 从 这 刺客的 左轮手枪 , 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他想起父亲临终前说的那些话，当时他正躺在地上，被刺客用左轮手枪射杀。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , - .
" **I was a fool , Edgson .**
" 我 曾是 一个 傻子 , - .

“我真是个傻瓜，埃奇森。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuːld][maɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
I ought to have told my boy from the first .
我 应该 到 有 讲述 我的 男生 从 这 第一的 .

我应该一开始就告诉我儿子的。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] .
Every man has a skeleton in his cupboard .
每一个 男人 有 一个 骨骼 在 他的 橱柜 .

每个人都有不可告人的秘密。

[ðɪs] [ɪz][maɪn] .
This is mine .
这 是 矿 .

这是我的。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ləst] ['hɔːntɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" **And the last haunting words of all came to him :**
" 和 这 最后的 令人难忘 字 的 全部 来了 到 他 :

“最后，他脑海中浮现出最令人难以忘怀的话语：

" [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] — [ʃiː; ʃi] — [ðæt] ['wʊmən] .
" **Beware of the trap — she — that woman .**
" 提防 的 这 陷阱 — 她 — 那 女士 .

“小心陷阱——她——那个女人。”

" [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [taɪm] ?
" **Why had this beautiful young girl come into his life at such a tragic time ?**
" 为什么 有 这 美丽的 年轻的 女孩 来 进入 他的 生活 在 这样的 一个 悲惨 时间 ?

“为什么这位美丽的年轻女孩会在如此悲惨的时刻出现在他的生命中？”

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi]['pɔːsəb(ə)l] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[nɒʊ] !
No !
不 !

不！

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
Perish the thought .
沦 这 想法 .

绝对不要有这种想法。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bæt] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [swi:t] [ˈkʌʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈθrɔ:ld]
Nothing but good could come from that sweet countenance that had enthralled
没有什么 但 好的 可以 来 从 那 甜的 面容 那 有 着迷
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .
him from the first glance .
他 从 这 第一的 瞥一眼 .

那张甜美的脸庞从第一眼就深深吸引了他，从中只能带来好运。

[bʌt; bæt] , [ðen] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdɑ:ktər] - ?
But , then , who was this uncle , Doctor Malsano ?
但 , 然后 , WHO 曾是 这 叔叔 , 医生 - ?

那么，这位马尔萨诺医生叔叔究竟是谁呢？

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)l] - [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [er] ,
The very name was evil - sounding , and , in spite of his distinguished air ,
这 非常 姓名 曾是 邪恶的 - 听起来 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 杰出的 空气 ,
[ðæt] [ˈswɪv(ə)l] [aɪ] ,
that swivel eye ,
那 旋转 眼睛 ,

光是这个名字听起来就邪恶不祥，而且，尽管他举止高贵，那双斜睨的眼睛，

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkʌʊntənəns] , [wʌz; wəz] [ˈsɪnɪstər] .
with much else of his striking countenance , was sinister .
和 很多 别的 的 他的 引人注目 面容 , 曾是 险恶 .

他那张引人注目的脸，除了其他方面之外，还透着一丝阴险。

[reɪf] [naʊ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ə; eɪ] [snɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] — [ə; eɪ]
Raife now felt certain that he had recognised a sneer on the man's face — a
雷夫 现在 毛毡 肯定 那 他 有 已确认 一个 冷笑 在 这 男人的 脸 — 一个
[məˈlɪʃəs] [snɪr] ,
malicious sneer ,
恶意 冷笑 ,

雷夫现在确信他认出了那人脸上的一丝冷笑——一种恶意的冷笑。

[wen] [ˈɡɪldə][hæd; həd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .
when Gilda had snubbed him .
什么时候 吉尔达 有 冷落 他 .

当吉尔达冷落他的时候。

[ði:z] [bɔ:n] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðæt] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈmu:nlait] [wɜ:r; wər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
These long minutes in that full flood of southern moonlight were fraught with much
这些 长的 分钟 在 那 满的 洪水 的 南部 月光 是 充满危机 和 很多
[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] — [ɔ:r][bæd] — [fɔ:r; fər][sɜ:r] [reɪf] [ˈremɪŋtən] ,
that might be good — or bad — for Sir Raife Remington ,
那 可能 是 好的 — 或者 坏的 — 为了 先生 雷夫 雷明顿 ,

在南方皎洁的月光下，这漫长的几分钟对于雷夫·雷明顿爵士来说，既可能是一件好事，也可能是一件坏事。

[bɑ:rt] .
Bart .
巴特 .

巴特。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['aʊtbɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blu:] [bɔ:r] ,
In spite of his passionate outburst in the long white room of the “ Blue Boar ,
在 尽管如此 的 他的 热情的 爆发 在 这 长的 白色的 房间 的 这 “ 蓝色的 公猪 ,
尽管他在“蓝野猪”那间长长的白色房间里情绪激动地爆发了,

” [æt; ət] ['tʌn,bɪdʒ] [welz] ;
” **at Tunbridge Wells ;**
” 在 坦布里奇 威尔斯 ;
在坦布里奇韦尔斯;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vi:əməntli] - [dɪ'klerd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][wɪn] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
in spite of his vehemently - declared intention to win that beautiful girl for his
在 尽管如此 的 他的 强烈地 - 声明 意图 到 赢 那 美丽的 女孩 为了 他的
[waɪf] — [ɔ:r][daɪ] — [hi;; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ə'hed] .
wife — or die — he was possessed of a premonition of danger ahead .
妻子 — 或者 死 — 他 曾是 拥有 的 一个 预感 的 危险 前方 .
尽管他曾强烈宣称要赢得那位美丽女孩的芳心，要么娶她为妻，要么就去死，但他却预感到前方会有危险。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['daɪn] [wɜ:rdz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['tjeɪmbər] ,
Again his father's dying words rang in his ears , and the blood - stained chamber ,
再次 他的 父亲的 垂死 字 响铃 在 他的 耳朵 , 和 这 血 - 染色 房间 ,
父亲临终前的话语再次在他耳边回响，血迹斑斑的房间里，

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [hɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['kru:əl][mɜ:rdər] , [keɪm] ['vɪvɪdli] [br'fɔ:r]
the scene in his ancestral hall of his father's cruel murder , came vividly before
这 场景 在 他的 祖先的 大厅 的 他的 父亲的 残忍的 谋杀 , 来了 生动地 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
父亲在祖殿中被残忍杀害的场景，清晰地浮现在他眼前。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu;; tə] “ [br'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
and he was tempted to “ beware of the trap .
和 他 曾是 受诱惑 到 “ 提防 的 这 陷阱 .
他不禁想要“小心陷阱”。

” [ɪn] [sʌtʃ] [mu:d] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm]
” **In such mood he turned on his heel and sauntered yet a little farther from**
” 在 这样的 情绪 他 转向 在 他的 脚跟 和 漫步 然而 一个 小的 更远 从
[ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] ,
the Hôtel Royal ,
这 酒店 皇家 ,
“他心情如此愉悦，转身又踱步离皇家酒店走了一段路。”

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['steɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [br'ri:vɪd] ['mʌðər] .
where he was staying with his bereaved mother .
在哪里 他 曾是 入住 和 他的 丧亲者 母亲 .
他当时和悲痛欲绝的母亲住在一起。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [lændz][ɑ:r; ər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
The southern lands are the lands of intrigue and mystery .
这 南部 土地 是 这 土地 的 阴谋 和 神秘 .
南方的土地是充满阴谋和神秘的地方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['di:pəst] [naɪts] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [deɪz] ,
They are the lands of deepest nights and brightest days ,
他们 是 这 土地 的 最深处 夜晚 和 最亮的 天 ,
那里有最深邃的黑夜和最明亮的白昼。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [huː]
and that alternating intensity enters into the characters of the peoples who
和 那 交替 强度 进入 进入 这 人物 的 这 人民 WHO
[ɪnˈhæbɪt][ðəm; ðəm] .
inhabit them .
居住 他们 .

这种交替的强度也融入了居住在那里的人们的性格中。

[æz; əz] [reɪf] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [sɪˈɡɑːr] ,
As Raife was lighting a second cigar ,
作为 雷夫 曾是 灯光 一个 第二 雪茄 ,
当雷夫点燃第二支雪茄时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɔːr][ɡɜːrɪ] [huː] [dɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz]
he was vaguely conscious of a young boy or girl who dodged in the shadows
他 曾是 依稀 有意识的 的 一个 年轻的 男生 或者 女孩 WHO 躲避 在 这 阴影
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他隐约感觉到身后阴影里有个小男孩或小女孩在躲闪。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][mæn] [laɪks] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
The strongest man likes to meet his friends face to face ,
这 最强 男人 点赞 到 见面 他的 朋友们 脸 到 脸 ,
最坚强的人喜欢与朋友面对面交流。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈten(ə)] [foʊ] [ˈləːkɪŋ] [ɪn] [ˈæˌdoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [lænd] ,
but a potential foe lurking in shadows on a moonlight night in a southern land ,
但 一个 潜在的 敌人 潜伏 在 阴影 在 一个 月光 夜晚 在 一个 南部 土地 ,
[ɪz] [dɪskənˈsɜːrɪŋ] .
is disconcerting .
是 令人不安 .

但是，在南方月光皎洁的夜晚，一个潜在的敌人潜伏在阴影中，这令人不安。

[ˈwʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ˈðerfɔːr] , [reɪf] [wiːld] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ]
Watching an opportunity , therefore , Raife wheeled suddenly around , and making
观看 一个 机会 , 所以 , 雷夫 带轮子的 突然 大约 , 和 制作
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [sɪˈkjɔrd] [hɪm; ɪm] .
a dash for the youngster , secured him .
一个 短跑 为了 这 青少年 , 安全 他 .

因此，雷夫见有机可乘，猛地转身，冲向那个年轻人，将他制服。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dɪd][nɑːt] [siːm]
The young girl , who appeared to be about thirteen years of age , did not seem
这 年轻的 女孩 , WHO 出现 到 是 关于 十三 年 的 年龄 , 做过 不是 似乎
[əˈlɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

这个看起来大约十三岁的年轻女孩似乎并不惊慌。

[bʌt; bət] [smaɪld] [sɪˈdʌktɪvli] , [ˈseɪɪŋ] : “ [siːˈnjɔːr] [reɪf] !
but smiled seductively , saying : “ Signor Raife !
但 微笑 诱人地 , 说 : “ 签名者 雷夫 !
但她却露出了魅惑的笑容，说道：“雷夫先生！ ”

[miːt] [ə; eɪ] [ˈpriːti] [siːˈnjɔːrə] .
meet a preety signora .
见面 一个 漂亮 女士 .
遇见一位漂亮的女士。

- [teɪk] [juː; jʊ][ðər; ðər] .
Meea take you there .
- 拿 你 那里 :

Meea带你去那里。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][gɜːrɪ] ['hændɪd] [reɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **At the same time , the girl handed Raife a piece of paper on which was**
" 在 这 相同的 时间 , 这 女孩 递交 雷夫 一个 片 的 纸 在 哪个 曾是
[ˈrɪt(ə)n] :
written :
书面 :

与此同时，女孩递给雷夫一张纸，上面写着：

" [kwaɪt] [seɪf] .
" **Quite safe** .
" 相当 安全的 .

“非常安全。”

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
Follow the girl .
跟随 这 女孩 :

跟着那个女孩。

" [əˈɡen] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðər] .
" **Again those words of warning from his dying father** .
" 再次 那些 字 的 警告 从 他的 垂死 父亲 :

“他再次想起父亲临终前的那些警告之言。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][træp] .
Was this the trap .
曾是 这 这 陷阱 :

难道这是个陷阱？

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,
In his present mood he did not care ,
在 他的 展示 情绪 他 做过 不是 关心 ,

他现在的心情让他毫不在乎。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʊd; ʊd] [biː; bi] [deɪndʒərəs] .
and welcomed an adventure even if it should be dangerous .
和 欢迎 一个 冒险 甚至 如果 它 应该 是 危险的 :

即使冒险可能很危险，他也乐于接受。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
He followed the little girl .
他 随后 这 小的 女孩 :

他跟着那个小女孩。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 :

第七章

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pætʃɪ] ?
Who was the Apache ?
WHO 曾是 这 阿帕奇 ?

阿帕奇人是谁？

[reɪf] ['remɪŋtən] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] ,
Raife Remington followed the mysterious little girl ,
雷夫 雷明顿 随后 这 神秘 小的 女孩 ,

雷夫·雷明顿跟踪了这个神秘的小女孩，

[ʃiː; ji] ['dɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hær] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [lʌ; əv] ['sɪlvər] [laɪt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ʃeɪd] .
she dodging her way through the patches of silver light and gloomy shade .
她 躲避 她 方式 通过 这 补丁 的 银 光 和 阴沉 阴影 .
她闪躲着穿过斑驳的银光和昏暗的阴影。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] , [ˌɔːlmoʊst][dɪ'faɪənt] ['mænər] , [wɪt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He strode in a gloomy , almost defiant manner , which implied that there was
他 大步走 在 一个 阴沉 , 几乎 桀骜不驯 方式 , 哪个 暗示 那 那里 曾是
[ˈtrʌb(ə)l] [ə'hed] ,
trouble ahead ,
麻烦 前方 ,
他迈着阴沉、近乎挑衅的步伐，暗示着前方会有麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
and he was determined to meet it .
和 他 曾是 决定 到 见面 它 .
他决心要实现这个目标。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [lʌ; əv][men] [huː] [ə'pɪrd]
As they approached the Hôtel Royal they passed a group of men who appeared
作为 他们 接近 这 酒店 皇家 他们 通过了 一个 团体 的 男人 WHO 出现
[tuː; tə][rɪ'gaːrd] [reɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪntrəst] [ðæt][æn; ən] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪŋɡlɪʃ]
to regard Raife with more than the ordinary interest that an obviously English
到 看待 雷夫 和 更多的 比 这 普通的 兴趣 那 一个 明显地 英语
,
.
,
当他们接近皇家酒店时，遇到一群人，这些人似乎对雷夫表现出了远超普通英国人的兴趣。

[ɔːr][pər'hæps] [ə'merɪkən] , [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] .
or perhaps American , visitor should attract .
或者 也许 美国人 , 游客 应该 吸引 .
或许是美国游客，应该会吸引他们。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Now in the full light of the moon ,
现在 在 这 满的 光 的 这 月亮 ,
现在，在皎洁的月光下，

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [striːt] - [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [lʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] ['glɪsnɪŋ]
enhanced by the brilliant street - lamps and the lights of the town glistening
增强型 经过 这 杰出的 街道 - 灯 和 这 灯 的 这 镇 闪闪发光
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
在明亮的街灯和城镇各处闪烁的灯光映衬下，景色更加迷人。

[ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
they dived into a side street .
他们 潜水 进入 一个 边 街道 .
他们钻进了一条小巷。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ['bekənd] [tuː; tə] [reɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hær] .
The little girl beckoned to Raife and he approached her .
这 小的 女孩 招手 到 雷夫 和 他 接近 她 .
小女孩向雷夫招了招手，雷夫便走近了她。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ][ʃiː; ji] [sed] : " [siːn'jɜːrə] ['miːtə] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
Then pointing to a café she said : " Signora meeta you there .
然后 指向 到 一个 咖啡店 她 说 : " 女士 梅塔 你 那里 .
然后她指着一家咖啡馆说：“女士，我们在那里见面。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [reɪf] [ˈsɔːntəd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
” The child disappeared and Raife sauntered in the direction indicated .
” 这 孩子 消失 和 雷夫 漫步 在 这 方向 表明 的 .
孩子消失了，雷夫朝着指示的方向漫步而去。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [nɑːnʃəlˈɑːns] [hiː; hi] [riːˈlɪt] [ðə; ði] [sɪˈɡɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
With an air of nonchalance he relit the cigar which had gone out .
和 一个 空气 的 漫不经心 他 重新点燃 这 雪茄 哪个 有 已消失 出去 .
他装出一副漫不经心的样子，重新点燃了熄灭的雪茄。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trænˈzækʃ(ə)n] .
There seemed to be an air of mystery about the transaction .
那里 似乎 到 是 一个 空气 的 神秘 关于 这 交易 .
这笔交易似乎笼罩着一层神秘的面纱。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [əˈpɪrd] ,
He waited for a minute or two but no one appeared ,
他 等待 为了 一个 分钟 或者 二 但 不 一 出现 ,
他等了一两分钟，但没有人出现。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
until he felt a sense of impatience mixed with irritation .
直到 他 毛毡 一个 感觉 的 不耐烦 混合 和 刺激 .
直到他感到不耐烦和恼怒交织在一起。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [stɪl] [ˈræŋkəld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
The event of the afternoon still rankled within him ,
这 事件 的 这 下午 仍然 恼怒 之内 他 ,
下午发生的事仍然让他耿耿于怀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
and he was simmering with a stifled rage and indignation .
和 他 曾是 煨煮 和 一个 窒息 愤怒 和 愤慨 .
他心中压抑着愤怒和愤慨。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ” [træp] ” [əˈpɪrd] [ˈevɪdənt] ,
The suggestion of a “ trap ” appeared evident ,
这 建议 的 一个 ” 陷阱 ” 出现 明显 ,
“陷阱”的暗示似乎很明显。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈdɪmli] - [lɪt] [ˌkæˈfeɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkoʊnjæk] .
and he determined to enter the rather dimly - lit café and call for a cognac .
和 他 决定 到 进入 这 相当 依稀 - 点燃 咖啡店 和 称呼 为了 一个 科涅克白兰地 .
于是他决定走进那间光线昏暗的咖啡馆，点一杯白兰地。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] ,
He approached the entrance , and his hand was upon the handle of the door , when ,
他 接近 这 入口 , 和 他的 手 曾是 之上 这 处理 的 这 门 , 什么时候 ,
他走到门口，手放在门把手上，这时，

[frʌm; frəm] [əˈpærəntli] [ˈnoʊwər] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɪrd] .
from apparently nowhere , the figure of a man appeared .
从 显然 无处 , 这 数字 的 一个 男人 出现 .
一个男人的身影凭空出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəʊt] , [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
He was dressed in a long coat , loose at the neck ,
他 曾是 穿着 在 一个 长的 外套 , 松动的 在 这 脖子 ,
他身穿一件长外套, 领口宽松。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈnektai] [ɔːr][krəˈvæt][ʌv; əv] [blæk] .
displaying a flowing necktie or cravat of black .
显示 一个 流动 领带 或者 领结 的 黑色的 .
展示一条飘逸的黑色领带或领巾。

[hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] [blæk] [hæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
His wide - brimmed black hat covered his countenance ,
他的 宽的 - 满溢 黑色的 帽子 涵盖 他的 面容 ,
他那顶宽边黑帽遮住了他的脸。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
and his general appearance suggested a denizen of the Latin quarter of
和 他的 一般的 外貌 建议 一个 居民 的 这 拉丁 四分之一 的
Paris .
巴黎 .
他的外表看起来像是巴黎拉丁区的居民。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈʌndərtəʊn] [hiː; hi] [lɪspt] : “ [ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈsjɜːr] ! [mædəmwəˈzel] , ” [ɔːr][æz; əz][hiː; hi]
In a soft undertone he lisped : “ Pardon , monsieur ! mademoiselle , ” or as he
在 一个 柔软的 底色 他 口齿不清 : “ 赦免 , 先生 ! 小姐 , ” 或者 作为 他
[prəˈhaʊnst] [aɪ ˈtiː] ,
pronounced it ,
发音 它 ,
他用轻柔的低语, 略带口齿不清地说: “对不起, 先生! 小姐,” 或者按照他的发音,

“ - [ɑːriːvərə] [taʊt] - [lɜː] .
” **mams'elle arrivera tout à l'heure .**
” - 到达拉 兜售者 - 时间 .

“妈妈今天就到了。”

[ˈvuː] [vuˈleɪ] [əˈtɑːndrə] , [məˈsjɜːr] ?
Vous voulez attendre , monsieur ?
您 你想 出席 , 先生 ?
您愿意参加吗, 先生?

” - [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] ,
” **Raife's knowledge of French was superior to his knowledge of Italian ,**
” - 知识 的 法语 曾是 优越的 到 他的 知识 的 意大利语 ,
“雷夫的法语水平比他的意大利语水平要好得多。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]
and he turned to talk to this person who seemed to have sprung from
和 他 转向 到 讲话 到 这 人 WHO 似乎 到 有 弹簧 从
[ˈnoʊwər] .
nowhere .
无处 .
他转过身去和这个仿佛凭空冒出来的人说话。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːʒərli] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lɒkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
His movement must have been leisurely , for when he looked around the
他的 移动 必须 有 到过 悠闲 , 为了 什么时候 他 看起来 大约 这
[ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
stranger had disappeared .
陌生人 有 消失 .
他的动作一定很悠闲, 因为当他环顾四周时, 陌生人已经消失了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
The message was simple enough .
这 信息 曾是 简单的 足够的 .

信息很简单。

“ [mædəmwəˈzel] [wɪl] [əˈraɪv] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Mademoiselle will arrive presently .**
” 小姐 将要 到达 目前 .

“小姐马上就到。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , [sɜːr] ?
Will you wait , sir ?
将要 你 等待 , 先生 ?

先生, 请您稍等片刻。

” [wʌt] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [miːn] ?
” **What did all this mystery mean ?**
” 什么 做过 全部 这 神秘 意思是 ?

这一切谜团究竟意味着什么？

[waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən][gɜːrɪ] [sent] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt]
Why was a little Italian girl sent to lead him to a place of appointment
为什么 曾是 一个 小的 意大利语 女孩 发送 到 带领 他 到 一个 地方 的 预约
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [sent][ə; eɪ] [ˈkrɪptɪk] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] .
with a lady who sent a cryptic message written without a signature .
和 一个 女士 WHO 发送 一个 神秘的 信息 书面 没有 一个 签名 .

为什么会派一个意大利小女孩带他去赴约, 与一位女士见面? 这位女士寄来一封没有署名的神秘信件。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [əˈpærəntli] [æn; ən] [əˈpætʃɪ] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]
Who was the person , apparently an Apache , or from the Latin quarter of
WHO 曾是 这 人 , 显然 一个 阿帕奇 , 或者 从 这 拉丁 四分之一 的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

这个人是谁? 显然是阿帕奇人, 或者来自巴黎的拉丁区。

[huː] [spræn] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː] [speɪs] ?
who sprang from nowhere and disappeared into space ?
WHO 弹簧 从 无处 和 消失 进入 空间 ?

谁凭空出现, 又消失在太空中?

[æz; əz] [reɪf] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪːz] ['mætərz] ,
As Raife contemplated these matters ,
作为 雷夫 思考 这些 事情 ,

当雷夫思考这些问题时,

[ðə; ði] [kləʊkt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the cloaked figure of a woman came round the corner of the street .
这 隐蔽的 数字 的 一个 女士 来了 圆形的 这 角落 的 这 街道 .

一个身披斗篷的女子身影从街角走了过来。

“ [ɑː] ! [sɜːr] [reɪf] !
“ **Ah ! Sir Raife !**
” 啊 ! 先生 雷夫 !

“啊! 雷夫爵士!

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] .
I hope I have not kept you waiting long .
我 希望 我 有 不是 保留 你 等待 长的 .

希望我没有让您久等。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [hɪr] ['kwɪkər] .
I could not get here quicker .
我 可以 不是 得到 这里 更快 :

我不可能更快到达这里了。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [keɪm] ['kwɪkli] .
" She was out of breath , and her words came quickly .
" 她 曾是 出去 的 气息 , 和 她 字 来了 迅速地 :

她气喘吁吁，语速很快。

[reɪf] [æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv]['gɪldə] .
Raife at once recognised the voice and form of Gilda .
雷夫 在 一次 已确认 这 嗓音 和 形式 的 吉尔达 :

雷夫立刻认出了吉尔达的声音和身形。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪtʃ] [kloʊk] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] ,
Her form was disguised in the long rich cloak that she wore ,
她 形式 曾是 伪装 在 这 长的 富有的 披风 那 她 穿着 ,

她身穿一件长长的华丽斗篷，遮住了她的身形。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæt] ,
and her face was hidden by a large hat ,
和 她 脸 曾是 隐 经过 一个 大的 帽子 ,

她的脸被一顶大帽子遮住了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [veɪl][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] , [loʊ] ,
from which a deep veil was draped around her face , but her rich , low ,
从 哪个 一个 深的 面纱 曾是 垂坠的 大约 她 脸 , 但 她 富有的 , 低的 ,

她的脸上披着一层厚厚的面纱，但她富有、低调的.....

[kən'træltʊʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [reɪf] .
contralto voice was evident — especially to Raife .
女低音 嗓音 曾是 明显 — 尤其 到 雷夫 :

女低音的音色很明显——尤其是对雷夫而言。

[ɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɪs'trʌst] , [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] , [ɪndɪg'nei(ə)n][ɔ:r] [rɪ'zentmənt] ['dɪsə'pɪrd] ,
All there was of mistrust , of suspicion , indignation or resentment disappeared ,
全部 那里 曾是 的 不信任 , 的 怀疑 , 愤慨 或者 怨恨 消失 ,

所有的不信任、怀疑、愤慨和怨恨都消失了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
as she placed her hand upon his arm ,
作为 她 放置 她 手 之上 他的 手臂 ,

她把手放在他的胳膊上，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][fʊlɪdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p] [veɪl] .
looking up at him through the folds of her deep veil .
寻找 向上 在 他 通过 这 折叠 的 她 深的 面纱 :

她透过厚重的面纱，抬头望着他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pi:ld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her eyes appealed to him .
她 眼睛 上诉 到 他 :

她的眼睛深深吸引了他。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪr] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][em 'iː][get] [ə'weɪ] .
" I tried to get here before , but they wouldn't let me get away .
" 我 尝试 到 得到 这里 前 , 但 他们 不会 让 我 得到 离开 :

“我之前就想来这里，但是他们不让我走。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [juː; jʊ][gɑ:t][maɪ] ['mesɪdʒ] .
Of course , you got my message .
的 课程 , 你 得到 我的 信息 :

你当然收到了我的信息。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪk'strɔːrdənəri] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [æftər'huːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʼaʊərz] [ə'gɒʊ][ʼoʊnli] ,
” In spite of her extraordinary behaviour that afternoon , a few hours ago only ,
” 在 尽管如此 的 她 非凡的 行为 那 下午 , 一个 很少 小时 前 仅有的 ,
“尽管她那天下午的行为非同寻常, 就在几个小时前,

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [reɪf] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
everything seemed quite right and natural to Raife now he heard her voice ,
一切 似乎 相当 正确的 和 自然的 到 雷夫 现在 他 听到 她 嗓音 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [ðoʊz] [aɪz] ,
and saw those eyes ,
和 锯 那些 眼睛 ,
听到她的声音, 看到她的眼睛, 雷夫觉得一切都那么自然而然, 一切都那么合适。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and felt the soft touch upon his arm .
和 毛毡 这 柔软的 触碰 之上 他的 手臂 .
他感到手臂上传来轻柔的触感。

[ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] , [jes] !
In an absent - minded way he said : “ Oh , yes !
在 一个 缺席的 - 有思想 方式 他 说 : “ 哦 , 是的 !
他心不在焉地说: “哦, 是的! ”

[aɪ][gɔːt][jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌnz] .
I got your message and I came at once .
我 得到 你的 信息 和 我 来了 在 一次 .
我收到你的信息后立刻赶来了。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?
我们该去哪里?

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I do want to talk to you .
我 做 想 到 讲话 到 你 .
我确实想和你谈谈。

“ [ðen] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] , [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ˈræpɪdli] .
” Then collecting his scattered senses , he asked a dozen questions rapidly .
” 然后 收集 他的 疏散 感官 , 他 问 一个 打 问题 快速 .
“然后他回过神来, 迅速问了十几个问题。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [ˈfeləʊ] ?
” Who was the Apache fellow ?
” WHO 曾是 这 阿帕奇 同伴 ?
“那个阿帕奇人是谁? ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [snʌb] [ˌem 'iː] [ðɪs] [æftər'huːn] ?
Why did you snub me this afternoon ?
为什么 做过 你 冷落 我 这 下午 ?
今天下午你为什么冷落我?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - [ˈkwiːnz] , -
What was the meaning of the note you left for me at the ' Queen's , ' -
什么 曾是 这 意义 的 这 笔记 你 左边 为了 我 在 这 - 女王大学 , -
[ˈsaʊθ,pɔːrt] ?
Southport ?
绍斯波特 ?
你在绍斯波特“女王酒店”留给我的那张纸条是什么意思?

[oʊ] , [ˈɡɪldə] , [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ！
Oh , Gilda , tell me what is the meaning of all this mystery !
哦 , 吉尔达 , 告诉 我 什么 是 这 意义 的 全部 这 神秘 ！

哦, 吉尔达, 告诉我这一切谜团究竟意味着什么！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [let][em ˈi:][help][juː; jə] .
If there is any trouble let me help you .
如果 那里 是 任何 麻烦 让 我 帮助 你 。

如果遇到任何问题, 请让我来帮你。

” [ðə; ði][gɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊz ˈbiː] , [rɪˈplaɪd] : “ [sɜːr] [reɪf] , [dəunt][æsk][em ˈi:] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
” The girl , with a sob , replied : “ Sir Raife , don't ask me any questions .
” 这 女孩 , 和 一个 哭泣 , 回复 : ” 先生 雷夫 , 不 问 我 任何 问题 。

女孩抽泣着回答说: “雷夫爵士, 请不要问我任何问题。”

[trʌst] [em ˈi:] .
Trust me .
相信 我 。

相信我。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈi:] — [bʌt; bət][dəunt][æsk] [ˈkwestʃənz] .
It is very hard for me — but don't ask questions .
它 是 非常 难的 为了 我 — 但 不 问 问题 。

这对我来说很难——但请不要问问题。

[let] [juː ˈes] [wɔːk] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [ˈdiːʒes] [æŋˈɡleɪ] .
Let us walk back along the Promenade des Anglais .
让 我们 走 后退 沿着 这 长廊 德斯 英语 。

让我们沿着盎格鲁大道走回去吧。

” [ðen] , [ˈdriːmɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : “ [jes] — [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Then , dreamily , as if to herself , she added : “ Yes — the promenade of the
” 然后 , 梦幻般地 , 作为 如果 到 她自己 , 她 额外 : ” 是的 — 这 长廊 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 。

然后, 她梦呓般地, 仿佛自言自语般补充道: “是的——英国人的长廊。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪ] .
We are English .
我们 是 英语 。

我们是英国人。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] .
At least , there is no doubt that you are .
在 至少 , 那里 是 不 怀疑 那 你 是 。

至少, 这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] .
I sometimes wonder what I am .
我 有时 想知道 什么 我 是 。

我有时会想, 我究竟是什么。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈɡeðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [əˈɡen] .
” They walked together until they reached the promenade again .
” 他们 步行 一起 直到 他们 达到 这 长廊 再次 。

他们一起走, 直到再次到达海滨大道。

[ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [læmp] , [ðeɪ] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [tɔːk] .
There , under the light of a street - lamp , they renewed their talk .
那里 , 在下面 这 光 的 一个 街道 - 灯 , 他们 更新 他们的 讲话 。

在路灯的照耀下, 他们继续交谈。

[hi:; hi] , [stɪl] [ɪntə'ra:ɡətɪv] , [æskt] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] .
He , still interrogative , asked questions to which she would or could not reply .
他 , 仍然 疑问 , 问 问题 到 哪个 她 会 或者 可以 不是 回复 .
他仍然带着疑问, 问了一些她无法回答或不愿回答的问题。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [pli:z] !
All she would say was , “ Please !
全部 她 会 说 曾是 , “ 请 !
她只会说: “求求你! ”

[pli:z] , [dəʊnt][æsk][em 'i:] ['kwestʃənz] .
Please , don't ask me questions .
请 , 不 问 我 问题 .
请不要问我问题。

[dʒʌst] [trʌst] [em 'i:] , “ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [tuʊnz] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] :
Just trust me , “ and , with a soft tremor in her tones , she added :
只是 相信 我 , “ 和 , 和 一个 柔软的 震颤 在 她 音调 , 她 额外 :
“相信我,”她声音微微颤抖着补充道:

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [frend] ?
“ Will you be my friend ?
“ 将要 你 是 我的 朋友 ?
你愿意做我的朋友吗?

“ - ['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
“ Raife's conquest was complete .
“ - 征服 曾是 完全的 .
“雷夫的征服已经完成。”

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [mɪs'trʌst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [sɪ'dʌktɪv] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
All sense of mistrust had disappeared with the first seductive notes of the
全部 感觉 的 不信任 有 消失 和 这 第一的 诱人的 笔记 的 这
[vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] ,
voice he had longed to hear again ,
嗓音 他 有 渴望 到 听到 再次 ,
随着他渴望再次听到的那充满诱惑力的声音响起, 所有的不信任感都消失了。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
and , to - night , that voice was his .
和 , 到 - 夜晚 , 那 嗓音 曾是 他的 .
而今晚, 那声音是他的。

“ [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
“ I trust you .
“ 我 相信 你 .
“我相信你。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər] [frend] .
I trust you implicitly , and I will be your friend .
我 相信 你 隐式地 , 和 我 将要 是 你的 朋友 .
我完全信任你, 我会做你的朋友。

“ [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r][ɪ:v(ə)][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
“ For good or evil his word was given ,
“ 为了 好的 或者 邪恶的 他的 单词 曾是 给定 ,
“无论好坏, 他的话语都已发出。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['remɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈlaɪtli] [ˈɡɪv(ə)n] .
and the word of a Remington was never lightly given .
和 这 单词 的 一个 雷明顿 曾是 绝不 轻轻 给定 .
雷明顿的承诺从来都不是轻易许下的。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr] [lʌv] , [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Passion or love , call it what you will ,
热情 或者 爱 , 称呼 它 什么 你 将要 ,

激情也好, 爱情也罢, 随你怎么称呼。

[hæz; həz] [led] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs]
has led men and women into strangely incongruous and many dangerous
有 引领 男人 和 女性 进入 奇怪的 不协调 和 许多 危险的
[ˌsɪtʃʊˈeɪənz] .
situations .
情况 .

导致男女陷入非常不协调且危险的境地。

[ðɪs] [ˈprɑːmɪs] , [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ʌv; əv] [juːθ] [əˈɡloʊ] [ænd; ənd] [veɪnz] [əˈfaɪr] ,
This promise , given with the impetuosity of youth aglow and veins afire ,
这 承诺 , 给定 和 这 冲动 的 青年 闪耀 和 静脉 着火 ,
这个承诺, 带着青春的激情和热血的活力,

[maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈtrædʒɪk] [dɪˈzæstər] [ɔːr] [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl]
might lead to tragic disaster or the consummation of a pure and natural
可能 带领 到 悲惨 灾难 或者 这 圆房 的 一个 纯的 和 自然的
[ˈjuːniən] .
union .
联盟 .

可能导致悲剧性的灾难, 也可能促成一段纯洁自然的结合。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ɪntərˈmɪtənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈræɪtɪk] ,
The flow of lover's conversation is frequently intermittent , and sometimes erratic ,
这 流动 的 恋人的 对话 是 频繁地 间歇性的 , 和 有时 不稳定的 ,
恋人们的谈话常常断断续续, 有时甚至毫无章法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] .
and now there was a lull in the talk .
和 现在 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 讲话 .

谈话暂时停了下来。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈɡɪldə] [sed] :
At length Gilda said :
在 长度 吉尔达 说 :

最后, 吉尔达说道:

“ [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] — [ɔːr] [ˈməːdəd] [baɪ] [æən; ən]
“ **I read in the newspapers that your father was killed — or murdered by an**
“ 我 读 在 这 报纸 那 你的 父亲 曾是 被杀 — 或者 被谋杀 经过 一个
[ɑːrmd] [ˈbɜːrɡlər] .
armed burglar .
武装 窃贼 .

“我从报纸上看到, 你父亲被杀害了——或者说是被一名持枪入室盗窃者谋杀了。”

“ [reɪf] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈluːʒ(ə)n] .
“ **Raife shuddered at the allusion** .
“ 雷夫 颤抖 在 这 典故 .

听到这个暗示, 雷夫不禁打了个寒颤。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ?
Continuing , she added : “ Did you see the body of the murderer ?
继续 , 她 额外 : “ 做过 你 看 这 身体 的 这 凶手 ?

她接着问道: “你看到凶手的尸体了吗? ”

“ [reɪf] [sed] : “ [oʊ] , [jes] !
“ **Raife said : “ Oh , yes !**
“ 雷夫 说 : “ 哦 , 是的 !

雷夫说: “哦, 是的! ”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] . “
I saw the body of the brute . ”
我 锯 这 身体 的 这 蛮力 ； ”

我看到了那头野兽的尸体。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi] [laɪk] ？ ”
“ What was he like ？ ”
“ 什么 曾是 他 喜欢 ？ ”

“他是个什么样的人？”

“ [hi; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] .
“ He didn't look much like a burglar . ”
“ 他 没有 看 很多 喜欢 一个 窃贼 ； ”

“他看起来不太像个窃贼。”

[æt; ət] [li:st] , [nɔ:t] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] [wi:v] [ri:d] [əˈbaʊt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
At least , not like the burglars we've read about in books and that sort of thing .
在 至少 ， 不是 喜欢 这 窃贼 我们已经 读 关于 在 图书 和 那 种类 的 事物 ；
“
“
”

至少，不像我们在书里读到的那种窃贼。

“ [haʊ] [sæd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ʌnd][jɜ:; jər]
“ How sad it must have been for you all — for you — and your
“ 如何 伤心 它 必须 有 到过 为了 你 全部 — 为了 你 — 和 你的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 ； ”

“这对你们所有人来说，尤其是对你和你的母亲来说，一定非常难过。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
“ There was a ring of sympathy in her voice ,
“ 那里 曾是 一个 戒指 的 同情 在 她 嗓音 ；
她的声音里带着一丝同情。

[ænd; ʌnd] [reɪf] [felt] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and Raife felt grateful for the words of comfort .
和 雷夫 毛毡 感激的 为了 这 字 的 舒适 ；

雷夫对这些安慰的话语心存感激。

[ðen] [ˈɡɪldə] [æskt] , “ [wʌz; wəz][hi; hi] [wel] - [drest] , [ðen] ？ ”
Then Gilda asked , “ Was he well - dressed , then ？ ”
然后 吉尔达 问 ； “ 曾是 他 出色地 - 穿着 ； 然后 ？ ”

吉尔达接着问：“那他穿得体的面吗？”

“ [oʊ] , [jes] ！
“ Oh , yes !
“ 哦 ； 是的 ！

“哦是的！

[kwɔɪt] [wel] - [drest] , [ænd; ʌnd][hi; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [ænd; ʌnd] [wɔ:r] [ˈdʒu:əlri] .
Quite well - dressed , and he had money in his pockets and wore jewellery .
相当 出色地 - 穿着 ； 和 他 有 钱 在 他的 口袋 和 穿着 首饰 ；
“
“
”

他衣着考究，口袋里有钱，还佩戴着首饰。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər] .
“ How strange , “ she added , with a slight quiver .
“ 如何 奇怪的 ； “ 她 额外 ； 和 一个 轻微 颤动 ； ”

“真奇怪,”她补充道，声音微微颤抖。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] ？ ”
“ **What sort of jewellery ？** ”
“ 什么 种类 的 首饰 ？ ”

“什么类型的首饰？ ”

“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **Oh , the usual sort of things , you know — a watch and chain and a**
“ 哦 , 这 通常 种类 的 事物 , 你 知道 — 一个 手表 和 链 和 一个
[pleɪn] [ˈsɪɡnət] [rɪŋ] ！
plain signet ring ！
清楚的 印章 戒指 ！

“哦，就是些常见的小玩意儿，你知道——一块手表、一条表链和一枚素面的图章戒指！ ”

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
He also had a curious kind of charm hanging by a chain around his neck .
他 还 有 一个 好奇的 种类 的 魅力 绞刑 经过 一个 链 大约 他的 脖子 .
他的脖子上还挂着一条链子，链子上挂着一个很奇特的饰品。

[aɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [klu:] .
I took possession of that , hoping some day it might serve as a clue .
我 采取 拥有 的 那 , 希望 一些 天 它 可能 服务 作为 一个 线索 .
我把它保存了下来，希望有一天它能成为一条线索。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [hi:; hi]
He was a strange - looking chap , and I would like to find out who he
他 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 小伙子 , 和 我 会 喜欢 到 寻找 出去 WHO 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他长相很奇特，我想知道他是谁。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈɡʌvnər] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [træp] ,
In fact the guv'nor , before he died , said something about a ' trap ,
在 事实 这 州长 , 前 他 死亡 , 说 某物 关于 一个 - 陷阱 ,
事实上，州长在临终前曾提到过一个“陷阱”。

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
' and other things of that sort , and I'd like to discover what it's all about .
- 和 其他 事物 的 那 种类 , 和 ID 喜欢 到 发现 什么 它是全部 关于 :
以及其他类似的问题，我想弄清楚这到底是怎么回事。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [di:p] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
There's some deep mystery surrounding the whole affair .
有 一些 深的 神秘 周围 这 所有的 事务 :
整件事笼罩着一层神秘的面纱。

“ [ˈɡɪldə] [ˈfɪvəd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ˈterəb(ə)] !
“ **Gilda shivered , and said : “ Isn't it terrible !**
“ 吉尔达 瑟瑟发抖 , 和 说 : “ 不是 它 糟糕的 !
吉尔达打了个寒颤，说道：“真是太可怕了！ ”

“ [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈædɪd] : “ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ku:l] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **and , after a pause , added : “ It's getting cool to - night .**
“ 和 , 后 一个 暂停 , 额外 : “ 它是 获得 凉爽的 到 - 夜晚 :
停顿片刻后，他又补充道：“今晚天气有点凉了。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] [tə:rdz] [ðə; ði][hoʊˈtel] ?
Shall we walk towards the hotel ？
将 我们 走 向 这 酒店 ？
我们往酒店方向走吧？

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] ,
” As they walked towards the Hôtel Royal ,
” 作为 他们 步行 向 这 酒店 皇家 ,
“当他们走向皇家酒店时，

[reɪf] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Raife produced from his pocket the charm he had removed from the
雷夫 生产 从 他的 口袋 这 魅力 他 有 已移除 从 这
[ə'sæsənz] [nek] , [ænd; ənd] ,
assassin's neck , and ,
刺客的 脖子 , 和 ,
雷夫从口袋里掏出他从刺客脖子上取下的护身符，然后

[ˈhændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈgɪldə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'spek(ə)n] , [sed] : “ [hɪəz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
handing it to Gilda for her inspection , said : “ Here's the charm .
处理 它 到 吉尔达 为了 她 检查 , 说 : “ 这里是 这 魅力 .
他把东西递给吉尔达检查，说道：“这就是护身符。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'dʒɪpʃn] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [ˈaɪsɪs] ,
It seems to be Egyptian , a figure of the goddess Isis ,
它 似乎 到 是 埃及人 , 一个 数字 的 这 女神 伊西斯 ,
它似乎是埃及的，是女神伊西斯的形象。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and there are all sorts of queer hieroglyphics on the back of it .
和 那里 是 全部 排序 的 酷儿 象形文字 在 这 后退 的 它 .
背面还有各种各样奇特的象形文字。

[kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][tu:; tə] [wer] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Queer - looking thing for a burglar to wear , isn't it ?
酷儿 - 寻找 事物 为了 一个 窃贼 到 穿 , 不是 它 ?
对于一个窃贼来说，这身打扮看起来有点怪异，不是吗？

” [ˈgɪldə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [held] [aɪ 'ti:] [ˈtendərli] ,
” Gilda took the charm and her eyes sparkled as she held it tenderly ,
” 吉尔达 采取 这 魅力 和 她 眼睛 闪闪发光 作为 她 握住 它 温柔地 ,
吉尔达接过护身符，温柔地捧在手中，眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [si:md] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ˈfɑ:nd(ə)][aɪ 'ti:] .
and seemed almost to fondle it .
和 似乎 几乎 到 拏 它 .
而且似乎还想抚摸它。

[ðen] , [ˈnɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] , [fɪ:; fɪ] [sed] : “ [oʊ] , [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
Then , nervously , and sharply , she said : “ Oh , how interesting !
然后 , 紧张地 , 和 尖锐地 , 她 说 : “ 哦 , 如何 有趣的 !
然后，她紧张而尖锐地说：“哦，真有趣！ ”

[aɪ] [ʌv] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪ'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈskærəb] .
I love any thing Egyptian , and I have quite a lot of scarabs .
我 爱 任何 事物 埃及人 , 和 我 有 相当 一个 很多 的 圣甲虫 .
我喜欢一切与埃及有关的东西，而且我有很多圣甲虫。

[du:] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] .
Do give this to me as a token of your friendship .
做 给 这 到 我 作为 一个 令牌 的 你的 友谊 .
请把这个送给我，以表达你的友谊。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] [lʌk] .
It will bring me luck .
它 将要 带来 我 运气 .
它会给我带来好运。

[ˈfænsɪ] [aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɔːrŋ][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .

Fancy it having been worn by a murderer .
想要 它 拥有 到过 磨损 经过 一个 凶手 .

难以置信，它竟然曾被一名杀人犯穿过。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][gʊv][tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪblz] [æt; ət] [ˈmɑːntɪ][ˈkɑːrloo] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈti:][tuː; tə][em ˈi:] ,

I shall go to the tables at Monte Carlo , and if you give it to me ,
我 将 去 到 这 表格 在 蒙特 卡洛 , 和 如果 你 给 它 到 我 ,

我会去蒙特卡洛的赌桌旁，如果你把钱给我，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈmæskɑːt] .

it will be my mascot .
它 将要 是 我的 吉祥物 .

它将成为我的吉祥物。

" [reɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪldə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

" Raife was very much in love with Gilda , and he would give his life ,
" 雷夫 曾是 非常 很多 在 爱 和 吉尔达 , 和 他 会 给 他的 生活 ,

[ˈwɪlɪŋli] ,

willingly ,

心甘情愿 ,

“雷夫非常爱吉尔达，他愿意为她付出生命。”

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

to serve her .
到 服务 她 .

服侍她。

[ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][lʌv; əv] [ˈmɪstəri] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈfraʊd] [ðɪs] [ˈdelɪkət] , [ˈfrædʒ(ə)l][gɜːrɪ] .

The spirit of mystery seemed to enshroud this delicate , fragile girl .
这 精神 的 神秘 似乎 到 覆盖 这 精美的 , 脆弱 女孩 .

神秘的气息似乎笼罩着这个娇弱的女孩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fɪ][biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈgruːsəm] [ˈreɪlɪk][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdər] ?

Why should she be fascinated by this gruesome relic of his father's murder ?
为什么 应该 她 是 着迷 经过 这 令人毛骨悚然 遗迹 的 他的 父亲的 谋杀 ?

她为何会对这件与他父亲谋杀案有关的可怕遗物如此着迷？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

He did not reply for a minute or so .
他 做过 不是 回复 为了 一个 分钟 或者 所以 .

他沉默了大约一分钟。

[ˈgɪldə] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] , [ˈseɪŋ] : " [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][tuː; tə][em ˈi:]

Gilda handed back the charm , saying : " No , you don't want to give it to me
吉尔达 递交 后退 这 魅力 , 说 : " 不 , 你 不 想 到 给 它 到 我

.

:

.

吉尔达把护身符还给了他，说：“不，你不想把它给我。”

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈti:] .

And yet , how I feel I would like to own it .
和 然而 , 如何 我 感觉 我 会 喜欢 到 自己的 它 .

然而，我多么希望拥有它啊。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈfæsɪneɪts] [em ˈi:] . "

I don't know why , but it fascinates me . "
我 不 知道 为什么 , 但 它 令人着迷 我 . "

我不知道为什么，但它深深吸引了我。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈɡɪldə] , ” [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [sed] , [ˈfɑːndli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm]
“ Take it , Gilda , ” he eventually said , fondly calling her by her Christian name
“ 拿 它 , 吉尔达 , ” 他 最终 说 , 深情地 呼叫 她 经过 她 基督教 姓名
 ,
 ,
 ,

“拿着吧，吉尔达，”他最终说道，亲切地叫着她的教名。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] .
“ and I hope it will bring you a lot of luck .
“ 和 我 希望 它 将要 带来 你 一个 很多 的 运气 .

“我希望它能给你带来好运。”

“ [ˈɡɪldə] [pleɪst] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈretɪkjʊːl] .
“ Gilda placed the quaint little charm with the thin gold chain in her reticule .
“ 吉尔达 放置 这 古雅 小的 魅力 和 这 薄的 金子 链 在 她 网状物 .

吉尔达把那条细金链子上的古朴小饰品放进了她的手提包里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]
They had now reached the entrance of the Hôtel Royal , and together they
他们 有 现在 达到 这 入口 的 这 酒店 皇家 , 和 一起 他们
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

他们现在已经到达皇家酒店的入口，然后一起走了进去。

[reɪf] [kæst][æn; ən] [iːgər] [glæns] [ə'raʊnd] .
Raife cast an eager glance around .
雷夫 投掷 一个 渴望的 瞥一眼 大约 .

雷夫急切地环顾四周。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə]
To his great relief , Lady Remington , for it was late , had retired to
到 他的 伟大的 宽慰 , 女士 雷明顿 , 为了 它 曾是 晚的 , 有 退休 到
[rest] .
rest .
休息 .

令他大为欣慰的是，由于天色已晚，雷明顿夫人已经休息了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第4/12页

[ˈɡɪldə] [ˈwɪspəd] : “ [lets] [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
Gilda whispered : “ Let's go up the staircase .
吉尔达 低声说道 : “ 我们来吧 去 向上 这 楼梯 .

吉尔达低声说: “我们上楼梯吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈælkəʊv][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
There's a quiet alcove there , and my uncle has gone to his room .
有 一个 安静的 壁龛 那里 , 和 我的 叔叔 有 已消失 到 他的 房间 .

那里有个安静的角落, 我叔叔回房间去了。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] - [lɪt] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ˈmjuːzɪk]
” In the brilliantly - lit foyer of the hotel an orchestra was discoursing music
” 在 这 精彩 - 点燃 门厅 的 这 酒店 一个 乐队 曾是 论述 音乐
[tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
to a crowd of visitors ,
到 一个 人群 的 访客 ,

“在酒店灯火通明的大厅里, 一支管弦乐队正在为一群游客演奏音乐。”

[huː] [laʊndʒd] [ɔːr] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [swiːt] [wɪl] .
who lounged or promenaded at their sweet will .
WHO 休闲 或者 漫步 在 他们的 甜的 将要 .

他们随心所欲地闲逛或散步。

[ˈmeni] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] -
Many eyes were turned to the handsome couple as they ascended the richly -
许多 眼睛 是 转向 到 这 英俊的 夫妻 作为 他们 上升 这 丰富 -
[kɑːrpeɪtɪd] [ˈsterkeɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət][ˈælkəʊv] [wɪtʃ] [ˈprɔːmɪst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪf] ,
carpeted staircase in search of that quiet alcove which promised much to Raife ,
铺地毯的 楼梯 在 搜索 的 那 安静的 壁龛 哪个 承诺 很多 到 雷夫 ,

当这对俊男靓女走上铺着华丽地毯的楼梯, 寻找雷夫心仪的那个安静角落时, 许多人的目光都转向了他们。

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈpleɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [əˈkʌmpəneɪd]
and perhaps some pleasure to the mysterious young girl who accompanied
和 也许 一些 乐趣 到 这 神秘 年轻的 女孩 WHO 伴随

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或许, 陪伴他的神秘少女也会从中获得一些乐趣。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [bɪˈlɒŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tuː; tə][noʊ] [ˈkʌntri] .
The south of Europe belongs , in a sense , to no country .
这 南 的 欧洲 属于 , 在 一个 感觉 , 到 不 国家 .

从某种意义上说, 欧洲南部不属于任何国家。

[aɪ ˈtiː][ɪz][kɑːzməˈpɑːlɪtən] .
It is cosmopolitan .
它 是 国际化 .

它具有国际化气息。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪər] - [lənd][ʌv; əv][kɑːzˈmɑːpəlɪs] ,
There is a charm in the pleasure - land of Cosmopolis ,
那里 是 一个 魅力 在 这 乐趣 - 土地 的 世界主义 ,

大都会这座享乐之城自有其魅力。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dɪsˈkʌrɪdʒz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪnɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈneɪbər] .
for it discourages speculation as to the lineage of your neighbour .
为了 它 令人沮丧 推测 作为 到 这 血统 的 你的 邻居 .
因为它能阻止人们对邻居的血统进行猜测。

[wʌn] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] [məːdʒz] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
One handsome couple merges into another ,
— 英俊的 夫妻 合并 进入 其他 ,
一对俊男靓女融合在一起，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈruːdɪst] [ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
and the shrewdest guesses as to nationality are liable to be
和 这 最精明的 猜测 作为 到 国籍 是 容易 到 是
[mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd] .
miscalculated .
误算 .
即使是最精明的国籍猜测也可能会出错。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrdʒ] [reɪf] [ænd; ænd][ˈɡɪldə][wɜːr; wər] [les]
Therefore the glances that were directed towards Raife and Gilda were less
所以 这 眼神 那 是 指导 向 雷夫 和 吉尔达 是 较少的
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
inquisitive than they were of admiration .
好奇 比 他们 是 的 钦佩 .
因此，人们看向雷夫和吉尔达的目光与其说是好奇，不如说是钦佩。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [reɪf] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kloʊk]
At the top of the staircase Raife assisted in the removal of the long cloak
在 这 顶部 的 这 楼梯 雷夫 协助 在 这 移动 的 这 长的 披风
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈfektɪvli] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈfɪɡjər] [ˌʌndərˈniːθ] .
which had effectively hidden the dainty figure underneath .
哪个 有 有效地 隐 这 纤巧 数字 下 .
在楼梯顶端，雷夫帮忙脱掉了那件长袍，长袍有效地遮住了下面娇小的身影。

[hæt][ænd; ænd][veɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][leɪd] [əˈsaɪd] , [ˈɡɪldəz] [ˈbjuːti] [rɪˈviːld] [ɪtˈself][ænd; ænd] [ˈdæzld] [ðə; ði]
Hat and veil being also laid aside , Gilda's beauty revealed itself and dazzled the
帽子 和 面纱 存在 还 铺设 旁边 , 吉尔达的 美丽 揭晓 本身 和 眼花缭乱 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
帽子和面纱也被摘下，吉尔达的美貌显露出来，令这位年轻人目眩神迷。

[ˈfɜːrðər] [enˈmeɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪˈstɪəriəs] [tʃɑːrm] .
further enmeshing him in the net of her mysterious charm .
更远 交织 他 在 这 网 的 她 神秘 魅力 .
她神秘的魅力进一步将他牢牢困住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] ,
She had , to a large extent ,
她 有 , 到 一个 大的 程度 ,
她在很大程度上确实如此。

[prɪˈventɪd] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ] [ɪksˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ˈæftər] [ðoʊz] [əˈpiːlɪŋ]
prevented a flow of conversation by extracting his promise after those appealing
阻止 一个 流动 的 对话 经过 提取 他的 承诺 后 那些 上诉
[rɪˈkwests] :
requests :
请求 :

在提出那些恳求之后，他要求对方做出承诺，从而打断了谈话的进行：

“ [pli:z] [dəunt][æsk][em 'i:] ['kwestʃənz] .
“ Please don't ask me questions .
“ 请 不 问 我 问题 .

请不要问我问题。

[dʒʌst] [trʌst] [em 'i:] .
Just trust me .
只是 相信 我 .

相信我。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [frend] ?
Will you be my friend ?
将要 你 是 我的 朋友 ?

你愿意做我的朋友吗？

“ [ðə; ði][æərə'mætɪk] [fju:mz] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l][tə'bæ,kʊʊz] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] [rer]
“ The aromatic fumes of oriental tobaccos , blending with the scents of rare
“ 这 芳香 烟雾 的 东方 烟草 , 混合 和 这 气味 的 稀有的
[ɪg'zɑ:tɪk] ['blɒsəmz] ,
exotic blossoms ,
异域风情 花朵 ,

“东方烟草的芳香烟雾与珍稀异域花卉的芬芳交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ə'sʊʊsiert; ə'sʊʊfiert] [ðəm'selvz] ,
and the variety of perfumes , with which women associate themselves ,
和 这 种类 的 香水 , 和 哪个 女性 联系 他们自己 ,
[rouz][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ,
rose in a seductive ,
玫瑰 在 一个 诱人的 ,

而女性所使用的各种香水，也以一种诱人的方式兴起。

[ɔ:lmoʊst] [ˈveɪpərəs] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
almost vaporous column to the broad landing which overlooked the throng in the
几乎 蒸汽 柱子 到 这 广阔 降落 哪个 被忽视的 这 人群 在 这
[ˈfɔɪər] [brɪ'loʊ] .
foyer below .
门厅 以下 .

几乎像蒸汽一样的柱子直通宽阔的平台，俯瞰着下方大厅里熙熙攘攘的人群。

[reɪf] ['remɪŋtən] [ænd; ənd][ˈgɪldə] ['tempɪst] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['ælkʊʊv] ,
Raife Remington and Gilda Tempest had risen from their seat in the alcove ,
雷夫 雷明顿 和 吉尔达 暴风雨 有 升起 从 他们的 座位 在 这 壁龛 ,
雷夫·雷明顿和吉尔达·坦佩斯特从壁龛里的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [lent] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] ['bæləstreɪd] .
and leant over the marble balustrade .
和 倾斜 超过 这 大理石 栏杆 .

他俯身倚在大理石栏杆上。

[i:tʃ] [geɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['geɪəti] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [i'məʊʃənz] .
Each gazed on this scene of artificial gaiety with mixed emotions .
每个 凝视 在 这 场景 的 人造的 欢乐 和 混合 情绪 .
每个人都怀着复杂的心情凝视着这虚假的欢乐景象。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['ni:ðər] [spʊʊk] .
For some minutes , neither spoke .
为了 一些 分钟 , 两者都不 辐 .

两人沉默了几分钟。

[ðə; ði] ['læŋgərəs] [tʊʊnz] [ʌv; əv][vaɪə'lɪn][ænd; ənd] - [ˈtjelʊʊ][ɪn] [səb'du:d] ['kɑ:nsərt] , [daɪd] [ə'weɪ] .
The languorous tones of violin and ' cello in subdued concert , died away .
这 慵懒的 音调 的 小提琴 和 - 大提琴 在 低沉的 音乐会 , 死亡 离开 .

在低沉的音乐会中，小提琴和大提琴慵懒的音色渐渐消失了。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] ,
The orchestra rose from their seats ,
这 乐队 玫瑰 从 他们的 座位 ,
乐团成员起身离开座位。

[tu:; tə][rest][ʼæftər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lo:ŋd] ['mju:zɪk(ə)l] ['medli] [ʌv; əv] ['ɔltəːneɪtəd] ['ræpsədi]
to rest after the ordeal of the prolonged musical medley of alternated rhapsody
到 休息 后 这 考验 的 这 延长 音乐 混合曲 的 交替 狂想曲
 , [tæŋɡoʊ] , [ænd; ənd] [serə'neɪd] .
 , tango , and serenade .
 , 探戈 , 和 小夜曲 .
在经历了漫长而交替演奏的狂想曲、探戈和小夜曲的音乐串烧之后，需要休息一下。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [br'keɪm] [dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv]
The movement became general , and the hum of conversation in a babel of
这 移动 成为 一般的 , 和 这 哼 的 对话 在 一个 巴别塔 的
[tɔ:k] [sweld] [ʼʌpwərdz] .
talk swelled upwards .
讲话 肿胀 向上 .
这一运动迅速蔓延开来，嘈杂的谈话声如同巴别塔般向上涌动。

[æt; ət][læst] ['gɪldə] [spʊk] .
At last Gilda spoke :
在 最后的 吉尔达 辐 .
吉尔达终于开口说话了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
" I must go now :
" 我 必须 去 现在 :
“我必须走了。”
[tel] [em 'i:] [ə'gen] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] . "
Tell me again that you have forgiven me , and that you trust me . "
告诉 我 再次 那 你 有 已原谅 我 , 和 那 你 相信 我 : "
请你再告诉我一遍，你已经原谅我了，你信任我。

" ['gɪldə] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" Gilda , I tell you again that I trust you :
" 吉尔达 , 我 告诉 你 再次 那 我 相信 你 :
“吉尔达，我再次告诉你，我相信你。”
[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] . "
If you are in trouble , send for me , and I will endeavour to help you . "
如果 你 是 在 麻烦 , 发送 为了 我 , 和 我 将要 努力 到 帮助 你 : "
如果你遇到麻烦，就来找我，我会尽力帮助你。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [reɪf] !
" Good - night , Raife !
" 好的 - 夜晚 , 雷夫 !
“晚安，雷夫！ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][nekst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
" and she started up the next flight of stairs .
" 和 她 开始 向上 这 下一个 航班 的 楼梯 .
然后她开始爬上下一段楼梯。

[hæf] - [wei] [ʌp][ʃi:; ji] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , ['bekənd] [hɪm; ɪm] .
Half - way up she stopped , and looking round , beckoned him :
一半 - 方式 向上 她 停止 , 和 寻找 圆形的 , 招手 他 :
她爬到半山腰停了下来，环顾四周，向他招了招手。

[wen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [fi:; ji] ['wɪspəd] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ru:m] ?
When he approached she whispered : “ What is the number of your room ?
什么时候 他 接近 她 低声说道 : “ 什么 是 这 数字 的 你的 房间 ?
他走近时, 她低声问道: “你的房间号是多少? ”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪn] [ði:z] ['fɔ:rən] [hoʊ'tel] .
One never knows in these foreign hotels .
— 绝不 知道 在 这些 外国的 酒店 :
在这些外国酒店里, 一切皆有可能。

[aɪ] [maɪt] [ni:d] [ju:; jʊ] . “
I might need you . ”
我 可能 需要 你 : “
我可能需要你。

“ [maɪ] ['nʌmbər] [ɪz] - , ” [hi:; hi] [sed] .
“ My number is 26 , ” he said .
“ 我的 数字 是 - , ” 他 说 :
“我的号码是26,”他说。

[ə'ven] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [hi:; hi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [fi:; ji] [ment] [bɑ:] ['pleɪsɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns]
Again they parted , he wondering what she meant by placing so sudden a confidence
再次 他们 分手了 , 他 好奇 什么 她 意思是 经过 放置 所以 突然 一个 信心
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 :
他们再次分别, 他百思不得其解, 她为何突然对他如此信任。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔɪər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [smoʊk] ,
As he descended to the foyer for a final smoke ,
作为 他 下降 到 这 门厅 为了 一个 最终的 抽烟 ,
他下到门厅, 准备抽最后一支烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'freʃmənt] [wi:; wi][hæv; həv] ['krɪsənd] [ə; eɪ] “ [naɪtkæp] ,
and that refreshment we have christened a “ nightcap ,
和 那 清爽 我们 有 受洗 一个 “ 睡前小酌 ,
我们将这种提神饮品命名为“睡前酒”。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp'sterz] [ə'ven] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] .
“ he glanced upstairs again hoping to gain a final glimpse of his beloved .
“ 他 瞥了一眼 楼上 再次 希望 到 获得 一个 最终的 一瞥 的 他的 心爱 :
他再次抬头望向楼上, 希望能最后再看一眼他心爱的人。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [sɔ:] — [ɔ:r][wʌz; wəz],[aɪ 'ti:] ['fænsɪ] ? — [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgʃər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
Instead , he saw — or was it fancy ? — a tall figure looking down on him
反而 , 他 锯 — 或者 曾是 它 想要 ? — 一个 高的 数字 寻找 向下 在 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] .
with a sardonic smile .
和 一个 讽刺的 微笑 :
相反, 他看到的——或者说是幻觉? ——是一个高大的身影居高临下地俯视着他, 脸上带着嘲讽的微笑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [mɪs'trʌst] [pə'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
For a moment only the sense of mistrust pervaded him .
为了 一个 片刻 仅有的 这 感觉 的 不信任 弥漫 他 :
那一刻, 他心中只剩下不信任感。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [dʒestʃər] [hi:; hi] ['mʌtəd] : “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Then with an impatient gesture he muttered : “ What's the matter with you ,
然后 和 一个 不耐烦 手势 他 低声说道 : “ 是什么 这 事情 和 你 ,
[reɪf] ['remɪŋtən] ?
Raife Remington ?
雷夫 雷明顿 ?
然后他不耐烦地嘟囔道: “雷夫·雷明顿, 你怎么了? ”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [nə:vs] [tu:; tə] - [naɪt] .
You're all nerves to - night .
你是 全部 神经 到 - 夜晚 .

你们今晚都很紧张。

[ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['wɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
It's time you had that whisky and soda .
它是 时间 你 有 那 威士忌酒 和 苏打 .

该喝杯威士忌苏打水了。

" [ˈtʃæptər] [eɪt] .
" Chapter Eight .
" 章 八 .

第八章。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈdʌb(ə)l] [ˌpɜ:rsəˈhæləti] .
The Doctor's Double Personality .
这 医生的 双倍的 性格 .

博士的双重人格。

[reɪf] ['remɪŋtən] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈræðər] [ˈleɪzɪli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Raife Remington finished his cigar and returned rather lazily to his room ,
雷夫 雷明顿 完成的 他的 雪茄 和 返回 相当 懒洋洋 到 他的 房间 ,
雷夫·雷明顿抽完雪茄，懒洋洋地回到了自己的房间。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌ; əv] [ˈʌvlnəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈtrænst] [hɪm; ɪm]
thinking all the while of the vision of loveliness that had so entranced him
— [hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɪz; ɪz][soʊl] — [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] .
— **his mind — his soul — his very being .**
— 他的 头脑 — 他的 灵魂 — 他的 非常 存在 .

他始终想着那令他如此着迷的美丽景象——他的思想——他的灵魂——他的整个存在。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jeɪl] [ki:] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [ˈji:lɪdɪd] [ˈɡreɪsfəli] [tu:; tə][ɪts][tɜ:rn] .
The little Yale key opened his door , and the lock yielded gracefully to its turn .
这 小的 耶鲁大学 钥匙 打开 他的 门 , 和 这 锁 产生 优雅地 到 它是 转动 .
那把小小的耶鲁钥匙打开了他的门，锁也优雅地随着它的转动而打开了。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] ,
Even on the Riviera ,
甚至 在 这 里维埃拉 ,

即使在里维埃拉，

[ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌ; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [wɪt] [bɪˈɡɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ʃɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði]
the wide expanse of beautiful country which begins on the northern shore of the
这 宽的 广阔 的 美丽的 国家 哪个 开始 在 这 北方 支撑 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [si:] [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ˈnɔ:rθwərdz] [ˈsʌmwɛr] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ælpz] —
Mediterranean Sea and extends northwards somewhere towards the Alps —
地中海 海 和 扩展 向北 某处 向 这 阿尔卑斯山 —

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jeɪl] [ki:z] .
there are Yale keys .
那里 是 耶鲁大学 钥匙 .

从地中海北岸开始，一直向北延伸到阿尔卑斯山脉的广阔美丽地区——那里有耶鲁岛。

[jeɪl] [ki:z] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeniwɛr] .
Yale keys may come from anywhere .
耶鲁大学 钥匙 可能 来 从 任何地方 .

耶鲁大学的钥匙可能来自任何地方。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ɔ:l] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði][lænd][ʌ; əv][ðer; ðər] [ɪnˈven](ə)n] .
They do not all arrive from the United States , the land of their invention .
他们 做 不是 全部 到达 从 这 团结的 各州 , 这 土地 的 他们的 发明 .

它们并非全部来自它们的发明地——美国。

[wɜː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ɔːr] [wɜː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðeɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)]
Wherever they are found , or wherever they may come from , they serve a useful
无论 他们 是 成立 , 或者 无论 他们 可能 来 从 , 他们 服务 一个 有用
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

无论它们在哪里被发现，或者来自哪里，它们都发挥着有用的作用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [flæt] ,
They are small and flat ,
他们 是 小的 和 平坦的 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [mɔːr] [jeɪl] [kiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [speɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
and it is possible to get more Yale keys into a given space on a ring ,
和 它 是 可能的 到 得到 更多的 耶鲁大学 钥匙 进入 一个 给定 空间 在 一个 戒指 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [mɔːr] [jeɪl] [kiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [speɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
而且，在钥匙环的给定空间内，可以容纳更多的耶鲁钥匙。

[ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,repjuːteɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər] [sɪˈkjʊərəti] .
than any other keys with a reputation for security .
比 任何 其他 钥匙 和 一个 名声 为了 安全 .
[ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,repjuːteɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər] [sɪˈkjʊərəti] .
比其他任何以安全性著称的钥匙都更胜一筹。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kiːz] [ðæt] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [ˈkærid] [wɜːr; wər][ˈnɑːt][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .
The other keys that Raife Remington carried were not of this nature .
这 其他 钥匙 那 雷夫 雷明顿 携带 是 不是 的 这 自然 .
[ðə; ði] [ˈlðər] [kiːz] [ðæt] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [ˈkærid] [wɜːr; wər][ˈnɑːt][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .
雷夫·雷明顿携带的其他钥匙并非这种类型。

[ðə; ði] [kiː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊld] “ [bluː] [bɔːr] ,
The key of the white room at the old “ Blue Boar ,
这 钥匙 的 这 白色的 房间 在 这 老的 “ 蓝色的 公猪 ,
[ðə; ði] [kiː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊld] “ [bluː] [bɔːr] ,
老“蓝野猪”旅馆白色房间的钥匙，

” [ɪn] [ˈtʌŋ,bɾɪdʒ] [welz] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˈpɑːndərəs] .
” in Tunbridge Wells was much more ponderous .
” 在 坦布里奇 威尔斯 曾是 很多 更多的 沉重的 .
[ɪn] [ˈtʌŋ,bɾɪdʒ] [welz] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˈpɑːndərəs] .
在坦布里奇韦尔斯，情况要复杂得多。

[ðoʊz] [ˈʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk][wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv] [jeɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrvərd]
Those of Aldborough Park were invented before the days of Yale and Harvard
那些 的 奥尔德伯勒 公园 是 发明 前 这 天 的 耶鲁大学 和 哈佛大学
[ðoʊz] [ˈʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk][wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv] [jeɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrvərd]
.
.
.

奥尔德伯勒公园的那些建筑是在耶鲁大学和哈佛大学成立之前建造的。

[ðə; ði] [ˈlʌk,smɪθs] [huː] [ˈfɔːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ðə; ði] [kiːz] [ˈʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði]
The locksmiths who forged and hammered the keys of Aldborough preceded the
这 锁匠 WHO 锻造 和 锤击 这 钥匙 的 奥尔德伯勒 之前 这
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [əˈmerɪkən] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] .
foundation of American universities .
基础 的 美国人 大学 .

奥尔德伯勒的锁匠们锻造和锤打钥匙的时间，比美国大学的建立还要早。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmbərsəm] ,
They were cumbersome ,
他们 是 笨重 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmbərsəm] ,
它们很笨重，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['heɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ɪz]
and they lay heavily in the pockets of the light suit of clothes which is
和 他们 躺 重度 在 这 口袋 的 这 光 套装 的 衣服 哪个 是
['kʌstəmeri] [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] [æt; ət] [naɪs] .
customary on a spring night at Nice .
习惯 在 一个 春天 夜晚 在 好的 .

它们沉甸甸地躺在尼斯春夜里人们常穿的那套轻薄衣服的口袋里。

[reɪf] [ˈɔ:lsoʊ][sæt] ['heɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Raife also sat heavily in the chair ,
雷夫 还 卫星 重度 在 这 椅子 ,
[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] ,
which faced the fire in his room in the Hôtel Royal ,
哪个 面对 这 火 在 他的 房间 在 这 酒店 皇家 ,
[æftər][hɪz; ɪz] [læst][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] " ['naɪtkæp] " [bɪ'loʊ] .
after his last cigar and " nightcap " below .
后 他的 最后的 雪茄 和 " 睡前小酌 " 以下 .

雷夫也沉重地坐在椅子上。

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] ,
which faced the fire in his room in the Hôtel Royal ,
哪个 面对 这 火 在 他的 房间 在 这 酒店 皇家 ,
[æftər][hɪz; ɪz] [læst][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] " ['naɪtkæp] " [bɪ'loʊ] .
after his last cigar and " nightcap " below .
后 他的 最后的 雪茄 和 " 睡前小酌 " 以下 .

他房间正对着皇家酒店的火炉，

[æftər][hɪz; ɪz] [læst][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] " ['naɪtkæp] " [bɪ'loʊ] .
after his last cigar and " nightcap " below .
后 他的 最后的 雪茄 和 " 睡前小酌 " 以下 .
[hɪz; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
He dreamt of the events which had crowded a long day .
他 梦见 的 这 活动 哪个 有 挤 一个 长的 天 .
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əb'sest] .
His mind was obsessed .
他的 头脑 曾是 痴迷 .

在他抽完最后一支雪茄和喝完“睡前酒”之后。

[hɪz; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
He dreamt of the events which had crowded a long day .
他 梦见 的 这 活动 哪个 有 挤 一个 长的 天 .
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əb'sest] .
His mind was obsessed .
他的 头脑 曾是 痴迷 .

他梦见了一整天发生的种种事情。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əb'sest] .
His mind was obsessed .
他的 头脑 曾是 痴迷 .
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ə'kʌrənsɪz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
A thousand recollections of mysterious occurrences attacked him from without
一个 千 回忆 的 神秘 发生 遭到攻击 他 从 没有

他满脑子都是这件事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ə'kʌrənsɪz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
A thousand recollections of mysterious occurrences attacked him from without
一个 千 回忆 的 神秘 发生 遭到攻击 他 从 没有
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .
and within .
和 之内 .

无数神秘事件的回忆从内外两个方向冲击着他。

[ðə; ði] [sli:p] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hæf] - [sli:p] , [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][doʊz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .
The sleep , which is a half - sleep , bordering on a doze , gave him no rest .
这 睡觉 , 哪个 是 一个 一半 - 睡觉 , 毗邻 在 一个 瞌睡 , 给予 他 不 休息 .
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .
and within .
和 之内 .

这种半睡半醒的状态，接近于打盹，并没有让他得到休息。

[hɪz; hi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['sɑ:mɪnələns] .
He awoke from this state of semi - somnolence .
他 醒来 从 这 状态 的 半 - 嗜睡 .
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [tæp][ɔ:r][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a tap — a very distinct tap or rap at the door .
那里 曾是 一个 轻敲 — 一个 非常 清楚的 轻敲 或者 说唱 在 这 门 .

他从半睡半醒的状态中醒来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [tæp][ɔ:r][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a tap — a very distinct tap or rap at the door .
那里 曾是 一个 轻敲 — 一个 非常 清楚的 轻敲 或者 说唱 在 这 门 .
[hæf] - [klæd] , [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] , [hɪz; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Half - clad , and yawning , he rose from his chair and opened the door .
一半 - 覆膜 , 和 打哈欠 , 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 打开 这 门 .

门上传来一阵轻敲声——非常清晰的轻敲声或敲门声。

[hæf] - [klæd] , [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] , [hɪz; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Half - clad , and yawning , he rose from his chair and opened the door .
一半 - 覆膜 , 和 打哈欠 , 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 打开 这 门 .
[ə'ʃɑ:n] [nɪt] [dɔ:r] .
His shirt was not straight , and he stood with his arms crossed .
他 衬衫 不 整 , 打着哈欠 , 从椅子上站起来 , 打开了门 .

他衣衫不整，打着哈欠，从椅子上站起来，打开了门。

[ə; eɪ] ['ni:tli] - [klæd] ['tʃeɪmbərmeɪd] [stʊd] [wɪ'dəʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] [ɪz]
A neatly - clad chambermaid stood without , and with an accent which is
一个 整齐地 - 覆膜 女佣 站立 没有 , 和 和 一个 口音 哪个 是
['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
charming to us of the North ,
迷人 到 我们 的 这 北 ,
一位衣着整洁的女仆站在外面, 她的口音对我们北方人来说十分迷人。

[sed] : “ [sɜ:r] [reɪf] , [mɪs] ['tempɪst] [send][em 'i:][tu:; tə][ju:; jə] .
said : “ Sir Raife , Miss Tempest send me to you .
说 : “ 先生 雷夫 , 错过 暴风雨 发送 我 到 你 :
他说: “雷夫爵士, 坦佩斯特小姐派我来见您。”

[ʃi:; ʃɪ] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [lu:z] [hɜ:r; həɪ] [ki:z] .
She say , she lose her keys .
她 说 , 她 失去 她 钥匙 :
她说, 她把钥匙弄丢了。

[pər'hæps] , [sɜ:r] [reɪf] , [jʊɪ; jəɪ] [ki:z] [wɪl] ['oʊpən][hɜ:r; həɪ] [və'li:s] .
Perhaps , Sir Raife , your keys will open her valise .
也许 , 先生 雷夫 , 你的 钥匙 将要 打开 她 手提箱 :
或许, 雷夫爵士, 你的钥匙能打开她的行李箱。

[wɪl] [ju:; jə] , [sɜ:r] [reɪf] , [lend][jʊɪ; jəɪ] [ki:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?
Will you , Sir Raife , lend your keys for the occasion ?
将要 你 , 先生 雷夫 , 借 你的 钥匙 为了 这 场合 ?
雷夫爵士, 您能否借用一下您的钥匙?

“ [moʊst] [jʌŋ] [men][ɑ:r; əɪ]['hju:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][hju:'mænəti] .
” **Most young men are human , and the obvious is natural to humanity .**
” 最多 年轻的 男人 是 人类 , 和 这 明显的 是 自然的 到 人类 :
“大多数年轻人都是人, 而显而易见的事情是人之常情。”

[reɪf] ['prɑ:mptli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['ni:tli] - [klæd] , [sɔ:ft] - [vɔɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] : “ [jes] .
Raife promptly replied to this neatly - clad , soft - voiced young woman : “ Yes .
雷夫 及时 回复 到 这 整齐地 - 覆膜 , 柔软的 - 配音 年轻的 女士 : “ 是的 :
雷夫立即回答这位衣着整洁、声音柔和的年轻女子: “是的。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɪ] .
To be sure .
到 是 当然 :
的确如此。

[tel] [mɪs] ['tempɪst] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌfəɪd] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ]
Tell Miss Tempest I am sorry if she has suffered any inconvenience from her
告诉 错过 暴风雨 我 是 对不起 如果 她 有 遭受 任何 不便 从 她
[bɔ:s] .
loss .
损失 :
请代我向坦佩斯特小姐表示慰问, 如果她的损失给她带来了任何不便。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ki:z] [wɪl] ['oʊpən][hɜ:r; həɪ] [və'li:s] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
If any of my keys will open her valise , I am glad to have been of
如果 任何 的 我的 钥匙 将要 打开 她 手提箱 , 我 是 高兴的 到 有 到过 的
['sɜ:rvis] .
service .
服务 :
如果我的钥匙能打开她的行李箱, 我很高兴能帮上忙。

“ [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'taɪəɪd] .
” **The maid retired .**
” 这 女佣 退休 :
女佣退休了。

[sɜːr] [reɪf] ['leɪzɪli] [went] [tuː; tə][bed] , [naʊ] [tuː; tə] [sli:p] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
Sir Raife lazily went to bed , now to sleep , for a short while ,
先生 雷夫 懒洋洋 去 到 床 , 现在 到 睡觉 , 为了 一个 短的 尽管 ,
雷夫爵士懒洋洋地上床睡觉, 准备睡一会儿。

[ðæt] ['taɪərd] [sli:p] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ju:θ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ɪn] [lʌv] ,
that tired sleep that comes to youth which is only in love ,
那 疲劳的 睡觉 那 来 到 青年 哪个 是 仅有的 在 爱 ,
那种青春期特有的、只存在于恋爱中的疲惫睡眠,

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːrn] [hɑːrt] ['ri:s(ə)ntli] [hiːld] .
and has no greater anxiety than a torn heart recently healed .
和 有 不 更大的 焦虑 比 一个 撕裂 心 最近 已治愈 .
他的焦虑并不比一颗刚刚愈合的破碎的心更大。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɪldəz] [ru:m] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The maid returned to Gilda's room and handed the bunch of keys to her ,
这 女佣 返回 到 吉尔达的 房间 和 递交 这 束 的 钥匙 到 她 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
女仆回到吉尔达的房间, 把那串钥匙递给她, 说道:

" [ðə; ði] [si:'njɔːr] [send] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [wɪð; wɪθ] ['zeɪ] [greɪt] ['pleʒər] — [siːnjə'ri:nə] .
" **The Signor send you his keys with ze great pleasure — Signorina .**
" 这 签名者 发送 你 他的 钥匙 和 泽 伟大的 乐趣 — 西尼奥里纳 .
“先生非常乐意把钥匙送给您——小姐。”

" [ðə; ði] ['sʌðərn] [mæn][ænd; ənd] ['meɪtrən] [smaɪl] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['kæna:t] [ˈɔːlweɪz] ['seprət] [ðə; ði]
" **The Southern man and matron smile so often that one cannot always separate the**
" 这 南方 男人 和 护士长 微笑 所以 经常 那 一 不能 总是 分离 这
[smaɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪnɪk(ə)l] ,
smiles and decide which is cynical ,
微笑 和 决定 哪个 是 愤世嫉俗 ,
“南方男女总是笑容满面, 以至于人们有时很难分辨出哪种笑容是讽刺的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪʃəs] [ɔːr] ['frendli] .
and which is gracious or friendly .
和 哪个 是 亲切 或者 友好的 .
并且是亲切友好的。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'taɪərd] , ['smaɪlɪŋ] .
The maid retired , smiling .
这 女佣 退休 , 微笑 .
女佣面带微笑地退下了车。

['gɪldə] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Gilda took the keys and gazed at them .
吉尔达 采取 这 钥匙 和 凝视 在 他们 .
吉尔达接过钥匙, 凝视着它们。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndlɪŋ] [græsp] , [ʃiː; ʃɪ] ['hændəld][ðəm; ðəm] — ['mɜːrməɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] :
Then , with a fondling grasp , she handled them — murmuring the while :
然后 , 和 一个 爱抚 抓牢 , 她 处理 他们 — 淙淙 这 尽管 :
然后, 她用爱抚般的手法抚摸着它们——同时低声说道:

" [ðiːz] [ɑːr; ər] - [kiːz] — [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [paːrk] .
" **These are Raife's keys — the keys of Aldborough Park .**
" 这些 是 - 钥匙 — 这 钥匙 的 奥尔德伯勒 公园 .
“这些是雷夫的钥匙——奥尔德伯勒公园的钥匙。”

“ [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gleɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
“ **Gazing into space , with a glazed expression ,**
“ 凝视 进入 空间 , 和 一个 釉面 表达 ,
“ 目光空洞地望着前方，眼神茫然，

[fiː; ji] [sæŋk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [gɑːspt] :
she sank upon the lounge at the foot of her bed and gasped :
她 沉没 之上 这 休息室 在 这 脚 的 她 床 和 倒吸一口气 :
她瘫倒在床脚的躺椅上，倒吸了一口气：

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðiːz] [ˈheɪtfl] [θɪŋz] !
“ **Why must I do these hateful things !**
“ 为什么 必须 我 做 这些 可恶 事物 !
“ 我为什么要做这些可恨的事情！

[ə; eɪ] [sɔːft] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læps] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ **A soft knock at the door awakened her from the lapse which had**
“ 一个 柔软的 敲 在 这 门 觉醒 她 从 这 失效 哪个 有
[ˈendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊməntəri] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
ended in this momentary display of despair .
结束 在 这 瞬间 展示 的 绝望 .
“一阵轻柔的敲门声将她从短暂的绝望中唤醒。

[ˈgɪldə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl]
Gilda went to the door expecting that the maid had returned for some trivial
吉尔达 去 到 这 门 期待 那 这 女佣 有 返回 为了 一些 琐碎的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose :
目的 .
“ 吉尔达走到门口，以为女仆回来只是为了些琐事。

[ˈheɪstɪli] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [sɪˈkriːt] [əˈmʌŋ]
Hastily placing the keys in one of those hidden places which women secrete among
草草 放置 这 钥匙 在 一 的 那些 隐 地方 哪个 女性 分泌 之中
[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] ,
their clothing ,
他们的 衣服 ,
“ 匆匆将钥匙藏在女人藏在衣服里的那种隐蔽地方。

[fiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈseɪɪŋ] , “ [jes] .
she opened the door , saying , “ Yes :
她 打开 这 门 , 说 , “ 是的 .
“ 她打开门，说道：“是的。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
“ 那是什么？

“ [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
“ **The maid was not there .**
“ 这 女佣 曾是 不是 那里 .
“ 女佣不在。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] , [ˈveri] [ˈɜːrli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈrɔɪəl] [æt; ət] [naɪs] ,
At this hour , which was early , very early , for the Hôtel Royal at Nice ,
在 这 小时 , 哪个 曾是 早期的 , 非常 早期的 , 为了 这 酒店 皇家 在 好的 ,
“ 对于尼斯皇家酒店来说，这个时间还很早，非常早。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ləˈguːbrɪəs] [ˈfɪɡjər] .
there stood a lugubrious figure .
那里 站立 一个 忧郁的 数字 .
“ 那里站着一个神情忧郁的身影。

[tɔ:l] , [ˈkrʌmpld] , [jet] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [dɪˈmi:nər] , [ˈdɑ:ktər] - [stʊd]
Tall , crumpled , yet retaining a somewhat dignified demeanour , Doctor Malsano stood
高的 , 皱巴巴的 , 然而 保留 一个 有些 凝重 风度 , 医生 - 站立
[ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .
there at his worst .
那里 在 他的 最差 .

马尔萨诺医生身材高大，衣衫褴褛，但仍然保持着某种程度的尊严，他最狼狈的时候就站在那里。

[ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] , [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] : “ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ki:z]
In a stifled , sepulchral voice he demanded : “ Have you got them — the keys
在 一个 窒息 , 墓穴 嗓音 他 要求 : “ 有 你 得到 他们 — 这 钥匙
?
?
?

他用一种压抑、阴沉的声音问道：“你们有钥匙吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜ:rl] ,
“ The frightened girl ,
” 这 害怕 女孩 ,

“受惊的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdevlmənt] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [meɪ] [hoʊld][ə; eɪ] [wɪp] - [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with a devilment which belongs to all who may hold a whip - hand for a
和 一个 恶作剧 哪个 属于 到 全部 WHO 可能 抓住 一个 鞭 - 手 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

带着那种凡是短暂握过鞭子的人都会有的顽劣劲儿，

[lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈtempərəri] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈboʊldli] : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
lost her temporary sense of dismay and answered boldly : “ What do you want ?
丢失的 她 暂时的 感觉 的 沮丧 和 回答 大胆地 : “ 什么 做 你 想 ?

她暂时摆脱了沮丧，大胆地回答道：“你想要什么？ ”

“ [hi:; hi] [hist] [ðə; ði] [wɜ:rdz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
“ He hissed the words at her .
” 他 嘶嘶作响 这 字 在 她 :

他嘶嘶地对她说出了这些话。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [ki:z] ?
“ Have you got the keys ?
” 有 你 得到 这 钥匙 ?

你有钥匙吗？

[ðə; ði] [ki:z] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
The keys , I tell you .
这 钥匙 , 我 告诉 你 :

我告诉你，关键就在这里。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm] ?
Have you got them ?
有 你 得到 他们 ?

你拿到了吗？

“ [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [left] [ˈɡɪldə] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][fi:; fɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
“ That moment of bravery left Gilda almost as quickly as she had become
” 那 片刻 的 勇敢 左边 吉尔达 几乎 作为 迅速地 作为 她 有 变得
[pəˈzest] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
possessed of it .
拥有 的 它 :

“吉尔达的那份勇气几乎和她拥有它一样快就消失了。”

[ðə; ði][ˈswɪv(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] [ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
The swivel eye , and the rest of that remarkable countenance and personality ,
这 旋转 眼睛 , 和 这 休息 的 那 卓越 面容 和 性格 ,
那双能转动的眼睛, 以及他那张非凡的脸庞和个性,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfevld] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [əˈpɪrəns] , [riˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈmæstəri] .
in spite of his dishevelled and distorted appearance , regained the mastery .
在 尽管如此 的 他的 蓬头垢面 和 扭曲 外貌 , 恢复 这 精通 .
尽管他衣衫褴褛、面容憔悴, 但他重新掌握了主动权。

[ˈɡɪldə] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [rɪˈplaɪd] : “ [ðə; ði] [kiːz] !
Gilda collapsed and weakly replied : “ The keys !
吉尔达 倒塌 和 弱 回复 : “ 这 钥匙 !
吉尔达瘫倒在地, 虚弱地回答道: “钥匙! ”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] !
Yes , I have the keys !
是的 , 我 有 这 钥匙 !
是的, 我有钥匙!

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈentərd] [ænd; ənd][ˈɡɪldə] [ˈhændɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **The doctor entered and Gilda handed them to him .**
” 这 医生 进入 和 吉尔达 递交 他们 到 他 .
医生走了进来, 吉尔达把东西递给了他。

[ðoʊz] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] , [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [frʌm; frəm] [reɪf] — !
Those keys of Aldborough Park , obtained by subterfuge from Raife — !
那些 钥匙 的 奥尔德伯勒 公园 , 获得 经过 托词 从 雷夫 — !
那些从雷夫那里用诡计弄来的奥尔德伯勒公园的钥匙——!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ðə; ði][ˈdɑːktər] [snætʃt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
With a snarl the doctor snatched them and left the room .
和 一个 咆哮 这 医生 抢夺 他们 和 左边 这 房间 .
医生咆哮着抢过它们, 离开了房间。

[wen] [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [slept] [ə; eɪ][kɑːm] [sliːp] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈbjuːti] [wɪl] [nɑːt][læst] ,
When Gilda Tempest slept a calm sleep , without which beauty will not last ,
什么时候 吉尔达 暴风雨 睡着了 一个 冷静的 睡觉 , 没有 哪个 美丽 将要 不是 最后的 ,
吉尔达·坦佩斯特安然入睡, 没有安宁, 美丽便无法长存。

[reɪf] [ˈremɪŋtən] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [ʌnˈrest] .
Raife Remington tossed and turned on his bed of unrest .
雷夫 雷明顿 抛掷 和 转向 在 他的 床 的 动荡 .
雷夫·雷明顿在床上辗转反侧, 难以入眠。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnuːd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡɪldə] [hæd; həd] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] ,
The excitement of the renewed meeting with Gilda had , to an extent ,
这 激动 的 这 更新 会议 和 吉尔达 有 , 到 一个 程度 ,
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,

与吉尔达重逢的兴奋之情, 在某种程度上已经消退了。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
and in the feverish hours that followed ,
和 在 这 发烧 小时 那 随后 ,

随后几个小时, 在焦灼的煎熬中,
[hɪz; ɪz][maɪnd] [kɔːrst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
his mind coursed through all the dramatic events of the last few months .
他的 头脑 课程 通过 全部 这 戏剧性 活动 的 这 最后的 很少 几个月 .

他的脑海中闪过过去几个月发生的所有戏剧性事件。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ə; eɪ][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
His sense of reason strove hard to rescue him from a mad passion — a
他的 感觉 的 原因 努力 难的 到 救援 他 从 一个 疯狂的 热情 — 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [ˈwɜːrldli] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wɒd] [liːd] [tuː; tə][ˈruːɪn] — [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈruːɪn]
passion that every worldly instinct told him would lead to ruin — worse than ruin
热情 那 每一个 世俗 本能 讲述 他 会 带领 到 废墟 — 更糟 比 废墟
— [deθ] .
— death .
— 死亡 .

他的理智竭力将他从疯狂的激情中拯救出来——这种激情，所有世俗的本能都告诉他，会导致毁灭——比毁灭更糟——死亡。

[jes] ！ [deθ] .
Yes ! death .
是的 ！ 死亡 .

是的！死亡。

[æn; ən] [ɪnˈɡlɔːriəs] , [ˈprɑːfɪtləs] [deθ] .
An inglorious , profitless death .
一个 不光彩的 , 无利可图 死亡 .

死得毫无荣耀，毫无意义。

[ˈdɑːktər][dɑːˈniːləʊ] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈrɔɪəl] .
Doctor Danilo Malsano sat in his room at the Hôtel Royal .
医生 达尼洛 - 卫星 在 他的 房间 在 这 酒店 皇家 .

达尼洛·马尔萨诺医生坐在皇家酒店的房间里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪəl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
A small phial was on the table that faced him .
一个 小的 小瓶 曾是 在 这 桌子 那 面对 他 .

他面前的桌子上放着一个 小瓶子。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
He picked it up and swallowed the contents .
他 挑选 它 向上 和 吞咽 这 内容 .

他捡起它，吞下了里面的东西。

[hɪz; ɪz] [kənˈvʌlst] [feɪs] [ˈprez(ə)ntli] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
His convulsed face presently resumed a more normal , a more peaceful expression .
他的 抽搐 脸 目前 恢复 一个 更多的 普通的 , 一个 更多的 和平 表达 .

他抽搐的脸庞随即恢复了正常、平静的表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [drʌg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] — [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was a soothing drug that he had taken — one to which he was
它 曾是 一个 舒缓 药品 那 他 有 已采取 — — 到 哪个 他 曾是
[wel] [əˈkʌstəmd] .
well accustomed .
出色地 习惯 .

他服用的是一种镇静药物——一种他早已习惯服用的药物。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈfeɪdɪd] [ɪˈlektɪk] [læmp] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The soft rays of the red - shaded electric lamp suffused the room ,
这 柔软的 射线 的 这 红色的 - 阴影 电的 灯 弥漫 这 房间 ,

红色灯罩的电灯发出柔和的光线，弥漫了整个房间。

[ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ˈmɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [rɪˈflektrɪd] [ə; eɪ][ˈsætərnaɪn] , [ˌjet] [ˈsmɑɪlɪŋ]
the oval mirror on the dressing - table reflected a saturnine , yet smiling
这 椭圆形 镜子 在 这 敷料 - 桌子 反映 一个 土星 , 然而 微笑
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

梳妆台上的椭圆形镜子映照出一张忧郁却又带着微笑的脸庞。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [iːtʃ] [ˈɔːrt] [ˈsentəns] [wəz; wəz]
The doctor spoke in a whisper to himself , each short sentence was
这 医生 辐 在 一个 耳语 到 他自己 , 每个 短的 句子 曾是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈtʃɔːrt(ə)] ,
succeeded by a chortle ,
成功了 经过 一个 咯咯笑 ,
医生低声自语, 每说完一句简短的话, 都会伴随着一声轻笑。

[ə; eɪ] [səb'duːd] [ˈtʃʌk(ə)l] .
a subdued chuckle .
一个 低沉的 轻笑 .
一声低低的轻笑。

“ [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] [lɔːŋ] !
” The arm of coincidence is long !
” 这 手臂 的 巧合 是 长的 !
“巧合的力量真是无穷无尽! ”

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˈæŋɡlooʊ] - ['sæksn][ɪz] [praʊd] — [ˈveri] [praʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [fuːl]
The cursed Anglo - Saxon is proud — very proud , but he is a very simple fool
这 被诅咒的 盎格鲁 - 撒克逊 是 自豪的 — 非常 自豪的 , 但 他 是 一个 非常 简单的 傻子
.
:
.

该死的盎格鲁-撒克逊人很骄傲——非常骄傲, 但他却是个很傻的傻瓜。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] .
One of them is dead .
— 的 他们 是 死的 .
其中一人已经死亡。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfuːlz] [tɜːrn][nekst] .
It may be this young fool's turn next .
它 可能 是 这 年轻的 傻瓜 转动 下一个 .
接下来可能就轮到这个年轻的傻瓜了。

[ˈɡɪldə] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
Gilda loves him , too .
吉尔达 爱 他 , 也 .
吉尔达也爱他。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
That is a pity .
那 是 一个 遗憾 .
真是可惜。

[jet] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
Yet it must be .
然而 它 必须 是 .
但事实必然如此。

” [ðɪːz] [sɔːft] - ['spʊkən] [rɪ'flekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌɡ] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [pər'tɜːrbd]
” These soft - spoken reflections , with the drug , seemed to pacify the perturbed
” 这些 柔软的 - 说 反思 , 和 这 药品 , 似乎 到 安抚 这 忐忑
[maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn] ,
mind of this extraordinary man ,
头脑 的 这 非凡的 男人 ,
“这些轻声细语的沉思, 再加上药物的作用, 似乎安抚了这位非凡人物躁动不安的心灵。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [doʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and he appeared to doze for a while .
和 他 出现 到 瞌睡 为了 一个 尽管 .
他似乎打了个盹儿。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [dɪˈspleɪd] [səˈpraɪzɪŋ] [ækˈtɪvətɪ] .
Presently he sprang to his feet and his frame displayed surprising activity .
目前 他 弹簧 到 他的 脚 和 他的 框架 显示 奇怪 活动 .
他随即跳了起来，身形展现出惊人的活力。

[ˈteɪkɪŋ] - [kiːz] [ɪn][wʌn][hænd] , [hiː; hi][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [vəˈliːs] ,
Taking Raife's keys in one hand , he opened a valise ,
采取 - 钥匙 在 一 手 , 他 打开 一个 手提箱 ,
他一手拿着雷夫的钥匙，打开了一个手提箱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] .
from which it was evident that he had travelled much .
从 哪个 它 曾是 明显 那 他 有 旅行 很多 .
由此可见，他曾去过很多地方。

[jet] [ðə; ði][ˈleɪbəlz] [ʌv; əv][hoʊˈtel] , [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈtaʊnʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈklevərli]
Yet the labels of hotels , cities , and townships had been so cleverly
然而 这 标签 的 酒店 , 城市 , 和 乡镇 有 到过 所以 巧妙地
[məˈhɪpjʊleɪtɪd] ,
manipulated ,
操纵 ,
然而，酒店、城市和乡镇的名称却被巧妙地篡改了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] .
that they were hard to decipher .
那 他们 是 难的 到 解码 .
它们很难解读。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [vəˈliːs] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [sʌm; səm][wæks] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekˈsterəti] [ʌv; əv]
Opening the valise , he produced some wax , on which , with the dexterity of
开幕 这 手提箱 , 他 生产 一些 蜡 , 在 哪个 , 和 这 灵巧 的
[ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [hænd] ,
a practised hand ,
一个 已实践 手 ,
他打开手提箱，拿出一些蜡，然后用熟练的手法在上面涂抹颜料。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] .
he took the impressions of the keys of Aldborough Park .
他 采取 这 印象 的 这 钥匙 的 奥尔德伯勒 公园 .
他记下了奥尔德伯勒公园钥匙的印记。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] .
It was late when the doctor had completed his task .
它 曾是 晚的 什么时候 这 医生 有 完全的 他的 任务 .
医生完成工作时已经很晚了。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [krept] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] ,
The first grey streaks of dawn crept through the long curtained windows ,
这 第一的 灰色的 连胜 的 黎明 悄悄地爬 通过 这 长的 帘幕 视窗 ,
黎明的第一缕灰光透过长长的窗帘悄悄照进来。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstelθɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
as he stealthily opened the door of his room .
作为 他 悄悄地 打开 这 门 的 他的 房间 .
他悄悄地打开了房门。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [ker] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˈstelθɪli] [tuː; tə] [ˈɡɪldəz] [ruːm] [ænd; ənd]
Surveying the silent corridor with care , he stole stealthily to Gilda's room and
测量 这 沉默的 走廊 和 关心 , 他 偷窃 悄悄地 到 吉尔达的 房间 和
[tæpt] [ˈdʒentli] .
tapped gently .
轻敲 轻轻地 .
他仔细地环顾着寂静的走廊，悄悄地溜到吉尔达的房间，轻轻地敲了敲门。

[ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [gɜ:rl] , [ə'kʌstəmd] [tu:;; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'kæni] ['ʌŋk(ə)] ,
The frightened girl , accustomed to the strange demands of her uncanny uncle ,
这 害怕 女孩 , 习惯 到 这 奇怪的 需求 的 她 不可思议 叔叔 ,
[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪzɪŋ] ['prɒmptɪtju:d] .
replied with surprising promptitude .
回复 和 奇怪 迅速 .

这位受惊的女孩早已习惯了她古怪叔叔的奇怪要求，出人意料地迅速作出了回应。

[hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [θɹʌst] - [ki:z] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] , ['mʌtəɪŋ] : " [gɪv] [ðɪ:z] [bæk] [tu:;; tə][ðə; ði]
He hastily thrust Raife's keys into her hand , muttering : " Give these back to the
他 草草 推力 - 钥匙 进入 她 手 , 喃喃自语 : " 给 这些 后退 到 这
[jʌŋ] [fu:l] ,
young fool ,
年轻的 傻子 ,

他匆忙地把雷夫的钥匙塞到她手里，低声说道：“把这些还给那个年轻的傻瓜。”

[ænd; ənd] [si:] [tu:;; tə][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dəunt] [lu:z] [jɔ:; jər] [hed] .
and see to it you don't lose your head .
和 看 到 它 你 不 失去 你的 头 .

千万别丢了性命。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪntrə'du:s]
I will meet you in the coffee - room at ten o'clock , and you can introduce
我 将要 见面 你 在 这 咖啡 - 房间 在 十 点钟 , 和 你 能 介绍
[hɪm; ɪm][tu:;; tə][em 'i:] .
him to me .
他 到 我 .

我十点钟会在咖啡厅等你，你可以把他介绍给我。

" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðɪ:z] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]
" At ten o'clock on the morning following these occurrences which appeared of
" 在 十 点钟 在 这 早晨 下列的 这些 发生 哪个 出现 的
[sʌtʃ] ['i:v(ə)] ['pɔ:rtent] ,
such evil portent ,
这样的 邪恶的 预兆 ,

“在这些看似不祥之兆的事件发生后的第二天上午十点，

['gɪldə] ['tempɪst] , ['deɪntɪli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔ:ft] [mə'tɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [[ɪ'fɑ:n] [si:md]
Gilda Tempest , daintily clad in a light gown of soft material in which chiffon seemed
吉尔达 暴风雨 , 轻柔地 覆膜 在 一个 光 袍 的 柔软的 材料 在 哪个 薄纱 似乎
[tu:;; tə] [pri'dɑ:mineɪt] ,
to predominate ,
到 占主导地位 ,

吉尔达·坦佩斯特身着轻盈飘逸的长裙，裙身采用柔软的面料，似乎以雪纺为主。

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
walked into the coffee - room of the hotel and took her seat at a table ,
步行 进入 这 咖啡 - 房间 的 这 酒店 和 采取 她 座位 在 一个 桌子 ,
[leɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] ,
laid for three ,
铺设 为了 三 ,

她走进酒店的咖啡厅，在一张摆放着三人份餐具的桌子旁坐下。

[nekst][tu:;; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:mə'neɪd] ['di'i'es] [æŋ'gleɪ] .
next to a window which commanded a view of the Promenade des Anglais .
下一个 到 一个 窗户 哪个 命令 一个 看法 的 这 长廊 德斯 英语 .
旁边是一扇可以俯瞰盎格鲁大道（Promenade des Anglais）的窗户。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃ(ə)ns] [wɪtʃ]
The doctor had planned the arrangement of this table with that prescience which
这 医生 有 计划 这 安排 的 这 桌子 和 那 预知 哪个
[ˈkærəktəraɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
characterised all his movements .
具有特征 全部 他的 移动 .

医生事先就计划好了这张桌子的摆放，他那先见之明贯穿了他所有的一举一动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːfɪ] —
She had not been seated many minutes , and was sipping some coffee —
她 有 不是 到过 坐着 许多 分钟 , 和 曾是 啜饮 一些 咖啡 —
[ðə; ði] ['kɔːfɪ] [ðæt] ,
the coffee that ,
这 咖啡 那 ,

她坐下没几分钟，正啜饮着咖啡——那种咖啡，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [fə'sɪlətɪz] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][əb'teɪnəb(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv]
in spite of modern facilities , seems to be only obtainable on the continent of
在 尽管如此 的 现代的 设施 , 似乎 到 是 仅有的 可获得 在 这 大陆 的
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

尽管拥有现代化的设施，但似乎只有在欧洲大陆才能获得。

[wen] [sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
when Sir Raife Remington entered the room .
什么时候 先生 雷夫 雷明顿 进入 这 房间 .

雷夫·雷明顿爵士走进房间时。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['gɪldə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
He crossed to the table at which Gilda was seated and greeted her .
他 交叉 到 这 桌子 在 哪个 吉尔达 曾是 坐着 和 问候 她 .

他走到吉尔达坐的桌子旁，向她问好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['hɑːrtɪli] : “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
To his pleasure and astonishment she said , heartily : “ Good morning .
到 他的 乐趣 和 惊讶 她 说 , 衷心地 : “ 好的 早晨 .

令他既高兴又惊讶的是，她热情地说：“早上好。”

[sɜːr] [reɪf] .
Sir Raife .
先生 雷夫 .

雷夫爵士。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['teɪbl] ?
Won't you take a seat at our table ?
惯于 你 拿 一个 座位 在 我们的 桌子 ?

请您到我们桌边坐下吧？

[aɪ][ɪk'spekt][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I expect my uncle , presently , and he will be very pleased to see you .
我 预计 我的 叔叔 , 目前 , 和 他 将要 是 非常 高兴 到 看 你 .

我叔叔马上就到，他见到你一定会很高兴。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][em 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kiːz] .
First of all , let me thank you for the loan of your keys .
第一的 的 全部 , 让 我 感谢 你 为了 这 贷款 的 你的 钥匙 .

首先，请允许我感谢您借给我钥匙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstresɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [kiːz] [ˈeniwə] , [ænd; ənd] , [ɪn]
It was so distressing , I could not find my keys anywhere , and , in
它 曾是 所以 令人痛心 , 我 可以 不是 寻找 我的 钥匙 任何地方 , 和 , 在
[ˌdespəˈreɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,

真是太令人沮丧了，我到处都找不到钥匙，绝望之下，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
I thought of your kind offer to help me if I needed it .
我 想法 的 你的 种类 提供 到 帮助 我 如果 我 需要 它 :

我想起了你曾好心提出如果需要帮助就请你帮忙。

” [reɪf] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] :
” **Raife laughed heartily , and , taking a seat opposite to her , said :**
” 雷夫 笑了 衷心地 , 和 , 采取 一个 座位 对面的 到 她 , 说 :

雷夫爽朗地大笑起来，然后在她对面坐下，说道：

” [pliːz] [dəʊnt] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
” **Please don't thank me for a small thing like that .**
” 请 不 感谢 我 为了 一个 小的 事物 喜欢 那 :

“请不要为这种小事感谢我。”

[aɪ] [ment] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [help][juː; jʊ][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] ,
I meant , more especially , I would like to help you in something big ,
我 意思是 , 更多的 尤其 , 我 会 喜欢 到 帮助 你 在 某物 大的 ,

我的意思是，更确切地说，我希望能帮你做一件大事。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [seɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl][lɑːrdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [əˈraɪz] .
as the Americans would say — something real large , should the occasion arise .
作为 这 美国人 会 说 — 某物 真实的 大的 , 应该 这 场合 出现 :

正如美国人所说——如果时机成熟，那就办一件非常大的事。

[ˈgɪldə] [əˈpɪrd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈreɪdɪənt][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] , [ˈsʌni] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] ,
” **Gilda appeared positively radiant on this bright , sunny morning , and her soft ,**
” 吉尔达 出现 积极地 辐射状 在 这 明亮的 , 阳光明媚 早晨 , 和 她 柔软的 ,

在这个阳光明媚的早晨，吉尔达容光焕发，她柔软的.....

[ˈpliːzɪŋ] [vɔɪs] [θɪrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kiːz] [bæk] ?
pleasing voice thrilled him as she said : “ Did you get the keys back ?
令人愉悦 嗓音 激动不已 他 作为 她 说 : “ 做过 你 得到 这 钥匙 后退 ?

她悦耳的声音让他感到兴奋：“你找回钥匙了吗？ ”

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
I sent them to your room by the chambermaid , and , do you know ,
我 发送 他们 到 你的 房间 经过 这 女佣 , 和 , 做 你 知道 ,

我派女佣把它们送到你的房间了，你知道吗？

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] .
one of them just fitted the little trunk I wanted to open .
一 的 他们 只是 适配 这 小的 树干 我 通缉 到 打开 :

其中一个正好能打开我想打开的小后备箱。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðɪs] [gaʊn] [aɪm] [ˈwerɪŋ] ,
It contained this gown I'm wearing ,
它 包含 这 袍 我是 穿着 ,

里面装着我身上穿的这件礼服。

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [dɪˈstres] .
and I've put it on in recognition of your kindness to me in my distress .
和 我已经 放 它 在 在 认出 的 你的 仁慈 到 我 在 我的 痛苦 :

我戴上它，是为了感谢你在我困境中给予我的关怀。

“ [əˈɡen] [hiː; hi] [læft] , [ˈseɪŋ] : “ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [kiːz] [ɔːl] [raɪt] !
“ **Again he laughed , saying : “ Oh , yes , I got the keys all right !**
“ 再次 他 笑了 , 说 : “ 哦 , 是的 , 我 得到 这 钥匙 全部 正确的 !
他又笑了, 说道: “哦, 是的, 我拿到钥匙了! ”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪnd] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈiː; ji] [sed] : “ [hɪr] [kʌmz] [maɪ]
“ **Then , with a strange , strained tone in her voice , she said : “ Here comes my**
“ 然后 , 和 一个 奇怪的 , 紧张 语气 在 她 嗓音 , 她 说 : “ 这里 来 我的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

然后, 她用一种奇怪的、紧张的语气说道: “我叔叔来了。”
“ [werˈevər] [ˈdɑːktər][dɑːˈniːləʊ] - [ˈentərd] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
“ **Wherever Doctor Danilo Malsano entered people turned to look .**
“ 无论 医生 达尼洛 - 进入 人们 转向 到 看 .

“无论达尼洛·马尔萨诺医生走到哪里, 人们都会转头看他。”
[hɪz; ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌpɜːrsəˈhæləti][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
His striking personality was of such a nature that it seemed more than ever
他的 引人注目 性格 曾是 的 这样的 一个 自然 那 它 似乎 更多的 比 曾经
[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
strange that he could move about so easily ,
奇怪的 那 他 可以 移动 关于 所以 容易地 ,
他那引人注目的个性, 反而让人觉得他行动如此自如更加不可思议。

[ʌnəbˈzɜːrvd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [skiːmz] .
unobserved , when he was carrying out his nefarious schemes .
未被观察到的 , 什么时候 他 曾是 携带 出去 他的 邪恶 方案 .
在他实施邪恶计划时, 无人察觉。

[reɪf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
Raife rose from his chair as the doctor approached the table , and ,
雷夫 玫瑰 从 他的 椅子 作为 这 医生 接近 这 桌子 , 和 ,
[ˈɡreɪsfəli] , [ˈɡɪldə] [ɪntrəˈduːst] :
gracefully , Gilda introduced :
优雅地 , 吉尔达 介绍 :
医生走向桌边时, 雷夫从椅子上站了起来, 吉尔达优雅地介绍道:

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdɑːktər] - — [sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] .
“ **My uncle , Doctor Malsano — Sir Raife Remington .**
“ 我的 叔叔 , 医生 - — 先生 雷夫 雷明顿 .
“我的叔叔, 马尔萨诺医生——雷夫·雷明顿爵士。

“ [wɪð; wɪθ][ˈsæksn] [rɪˈdʒɪdəti] [reɪf] [boʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
“ **With Saxon rigidity Raife bowed , but the older man with a warmth and**
“ 和 撒克逊 刚性 雷夫 鞠躬 , 但 这 老 男人 和 一个 温暖 和
[ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
graciousness extended his hand ,
亲切 扩展 他的 手 ,
“雷夫以撒克逊人特有的僵硬姿态鞠了一躬, 但那位年长者却热情而亲切地伸出了手。”

[kəmˈpelɪŋ] [əkˈseptəns] .
compelling acceptance .
引人注目的 验收 .

令人信服的接受。

[reɪf] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntækt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʃʌdə] .
Raife took the old man's hand , and the contact caused him to shudder .
雷夫 采取 这 老的 男人的 手 , 和 这 接触 导致 他 到 不寒而栗 .
雷夫握住了老人的手, 接触的瞬间让老人浑身一颤。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['tri:ʊs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]
They took their seats at the table and the incongruous trio indulged in the
他们 采取 他们的 座位 在 这 桌子 和 这 不协调 三人组 沉溺其中 在 这
[veɪŋ] [dʒenə'ræli:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ə'sou:siərtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
vague generalities that are frequently associated with a breakfast - table .
模糊的 一般性 那 是 频繁地 联系 和 一个 早餐 - 桌子 .
他们在桌边落座，这三个性格迥异的人开始闲聊，谈论着早餐桌上常见的那些泛泛之谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][,deɪ'ʒɜ:nər] - [lɑ:] [fɔr'jet] .
This was not a déjeuner à la fourchette .
这 曾是 不是 一个 午餐 - 拉 四叉 .
这不是一场四人聚餐。

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , ['kɔ:fi] [ænd; ʌnd] ['deɪnti] [vi'enə] [bred] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['bʌtər] ,
By common consent , coffee and dainty Vienna bread , with perfect butter ,
经过 常见的 同意 , 咖啡 和 纤巧 维也纳 面包 , 和 完美的 黄油 ,
['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [mi:l] .
constituted the meal .
构成 这 一顿饭 .
大家一致认为，咖啡和精致的维也纳面包，配上完美的黄油，就是一顿完美的餐点。

[reɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]'[nootɪs] [ðæt] ['gɪldəz] ['reɪdiəns] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] , [ænd; ʌnd] ,
Raife could not fail to notice that Gilda's radiance had subsided , and ,
雷夫 可以 不是 失败 到 注意 那 吉尔达的 辐射 有 平静下来 , 和 ,
雷夫不可能没注意到吉尔达的光芒已经黯淡了，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]'[ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [səb'du:d] [kən'venʃənəl,ɪzəm] [hæd; həd] [sju:pə'si:did] .
in the presence of her uncle , a subdued conventionalism had superseded .
在 这 在场 的 她 叔叔 , 一个 低沉的 约定俗成主义 有 被取代 .
在她叔叔面前，一种克制的传统观念占据了主导地位。

[wʌns] [mɔ:r] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
Once more , in spite of his brief sense of complete trust in this girl ,
一次 更多的 , 在 尽管如此 的 他的 简短的 感觉 的 完全的 相信 在 这 女孩 ,
尽管他曾短暂地完全信任这个女孩，但再一次，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['entərd] [bʌt; bət] [mə'hɑ:pə,lɑɪzd] [ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who had not only entered but monopolised the moments of his life ,
WHO 有 不是 仅有的 进入 但 垄断 这 时刻 的 他的 生活 ,
他不仅闯入了他的生活，而且垄断了他的生活。

[ˈweðər] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ə'sli:p] — [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] [ræŋ] [ɪn]
whether awake or asleep — once more the fateful words of his dying father rang in
无论 醒 或者 睡着了 — 一次 更多的 这 命运的 字 的 他的 垂死 父亲 响铃 在
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
his ears .
他的 耳朵 .

无论醒着还是睡着——他临终父亲的那些致命话语再次在他耳边回响。
“ [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] — [ʃi:; ʃi] — [ðæt] ['wʊmən] .
“ **Beware of the trap — she — that woman .**
“ 提防 的 这 陷阱 — 她 — 那 女士 .
“小心陷阱——她——那个女人。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:rdz] ,
“ **He was roused from this reverie by the doctor's words ,**
“ 他 曾是 唤醒 从 这 遐想 经过 这 医生的 字 ,
医生的话语将他从沉思中唤醒。

[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒɪˈæləti][ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ɪl] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ]
uttered with a cordiality and accompanied by a smile that ill accorded with
说出 和 一个 亲切 和 伴随 经过 一个 微笑 那 患病的 同意 和
[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ˈtʃʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
the sinister chuckles of the previous night .
这 险恶 轻笑 的 这 以前的 夜晚 .
语气亲切，脸上带着微笑，但这与前一晚阴险的笑声格格不入。

[ˈdɑːktər] - ,
Doctor Malsano ,
医生 - ,
马尔萨诺医生

[ˈteɪkɪŋ] [wæks] [ɪmˈpreʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːsɪz]
taking wax impressions in the dead of the night of the keys of his niece's
采取 蜡 印象 在 这 死的 的 这 夜晚 的 这 钥匙 的 他的 侄女的
[ˈwʊər] ,
woer ,
求爱者 ,
在夜深人静之时，他为侄女的追求者取了钥匙的蜡模。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sed] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]
was a different person from the cheery old gentleman who said : “ You are
曾是 一个 不同的 人 从 这 欢快的 老的 绅士 WHO 说 : “ 你 是
[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
staying with your mother ,
入住 和 你的 母亲 ,
他跟那位和蔼可亲的老先生判若两人，老先生曾说：“你和你母亲住在一起。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] [reɪf] ? “
who is a widow , I understand , Sir Raife ? “
WHO 是 一个 寡妇 , 我 理解 , 先生 雷夫 ? “
我听说，雷夫爵士，那位是寡妇？

“ [jes] , “ [rɪˈspɒndɪd] [reɪf] .
“ **Yes , “ responded Raife .**
“ 是的 , “ 回应 雷夫 .
“是的,”雷夫回答道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [hɪr] .
“ **My mother is with me here .**
“ 我的 母亲 是 和 我 这里 .
“我妈妈和我在一起。”

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
She takes breakfast in her room .
她 需要 早餐 在 她 房间 .
她在房间里吃早餐。

[sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈfrædʒ(ə)][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] . “
Since my father's death she is fragile and delicate . “
自从 我的 父亲的 死亡 她 是 脆弱的 和 精美的 . “
自从我父亲去世后，她就变得体弱多病。

“ [ɑː] , [jes] !
“ **Ah , yes !**
“ 啊 , 是的 !
“啊，是的！ ”

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] .
I heard of your father's death .
我 听到 的 你的 父亲的 死亡 .
我听说了你父亲去世的消息。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] , ['wɒznt] [hi:; hi] ?
He was murdered , wasn't he ?
他 曾是 被谋杀 , 不是 他 ?

他被谋杀了，对吗？

['mə:dəd] [baɪ][sʌm; səm] ['blækgɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rglər] ?
Murdered by some blackguard of a burglar ?
被谋杀 经过 一些 浑蛋 的 一个 窃贼 ?

被某个卑鄙无耻的窃贼谋杀了？

" ['gɪldə] [wɪnst] .
" **Gilda winced .**
" 吉尔达 畏缩 .

吉尔达畏缩了一下。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [sɪmpə'θetɪk] .
The doctor's face was earnestly sympathetic .
这 医生的 脸 曾是 切实 交感神经 .

医生脸上露出真挚的同情表情。

[reɪf] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ][sʌm; səm] ['blækgɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rglər] .
Raife replied : " Yes , he was murdered by some blackguard of a burglar .
雷夫 回复 : " 是的 , 他 曾是 被谋杀 经过 一些 浑蛋 的 一个 窃贼 .

雷夫回答说：“是的，他被某个卑鄙的窃贼谋杀了。”

[θæŋk] [gɑ:d] , [ðə; ði]['bɜ:rglər] [daɪd] [tu:] .
Thank God , the burglar died too .
感谢 上帝 , 这 窃贼 死亡 也 .

感谢上帝，窃贼也死了。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kru:nd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spu:k] .
" **The doctor crooned rather than spoke .**
" 这 医生 低吟浅唱 相当 比 辐 .

医生没有说话，而是轻声哼唱。

" [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][sæd] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **We won't talk of sad things on this bright , sunny morning .**
" 我们 惯于 讲话 的 伤心 事物 在 这 明亮的 , 阳光明媚 早晨 .

在这个阳光明媚的早晨，我们就不谈论悲伤的事情了。

[naɪs] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][smɑ:rt] ['pi:p(ə)] ?
Nice is charming , isn't it , and so full of smart people ?
好的 是 迷人 , 不是 它 , 和 所以 满的 的 聪明的 人们 ?

尼斯是个迷人的地方，不是吗？而且那里到处都是聪明人。

[ðə; ði] [bæərə'nes] [vɑ:n] - [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [aɪm][təʊld] . "
The Baroness von Sassniltz is staying here — in this hotel , I'm told . "
这 男爵夫人 冯 - 是 入住 这里 — 在 这 酒店 , 我是 讲述 : "

据说萨斯尼尔茨男爵夫人就住在这里——就在这家酒店里。”

" [jes] , " [ri'spɒndɪd] [reɪf] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɜ:z] ,
" **Yes , " responded Raife , " she is a friend of my mother's ,**
" 是的 , " 回应 雷夫 , " 她 是 一个 朋友 的 我的 母亲的 ,

“是的,”雷夫回答说,“她是我母亲的朋友。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] . "
and sometimes stays with us at Aldborough Park . "
和 有时 停留 和 我们 在 奥尔德伯勒 公园 : "

有时它会和我们一起住在奥尔德伯勒公园。”

“ [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] !
“ **Aldborough Park** !
“ 奥尔德伯勒 公园 !

“奥尔德伯勒公园！ ”

[dɪr] [em ˈiː] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] .
Dear me , I've heard of that some time .
亲爱的 我 , 我已经 听到 的 那 一些 时间 .

我的天，我早就听说过这件事了。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈtuːdər] [pleɪs] [nɪr] [ˈtʌŋ,bɪdʒ] [welz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's a fine old Tudor place near Tunbridge Wells , isn't it ?
它是 一个 美好的 老的 都铎王朝 地方 靠近 坦布里奇 威尔斯 , 不是 它 ?

那可是位于坦布里奇韦尔斯附近一座很棒的都铎式老宅，不是吗？

“ [reɪf] [sed] : “ [jes] .
“ **Raife said : “ Yes .**
“ 雷夫 说 : “ 是的 .

雷夫说：“是的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] .
It's a fine old place .
它是 一个 美好的 老的 地方 .

这是一个很不错的老地方。

[aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
It belongs to me .
它 属于 到 我 .

它属于我。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [deɪz] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] ,
There have been happy days at Aldborough ,
那里 有 到过 快乐的 天 在 奥尔德伯勒 ,

奥尔德伯勒也曾有过快乐的日子。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪzəri]
but yet I cannot help thinking that some people seem to thrive on the misery
但 然而 我 不能 帮助 思维 那 一些 人们 似乎 到 蓬勃发展 在 这 苦难

[ʌv; əv] [ˈʌðər] . “
of others . ”
的 其他的 : “

但我还是忍不住觉得，有些人似乎以他人的痛苦为乐。

“ [ðæts] [truː] , “ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kruːnd] [əˈgen] , “ [ɪts] [sæd] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
“ **That's true , “ the doctor crooned again , “ It's sad , but it's true .**
“ 那就是 真的 , “ 这 医生 低吟浅唱 再次 , “ 它是 伤心 , 但 它是 真的 .

“没错，”医生又轻声说道，“这很令人难过，但却是事实。”

“ [ðen] , [ˈtʃɪrfəli] , [reɪf] [sed] ; “ [aɪ][hoʊp] , [ˈdɑːktər] ,
“ **Then , cheerfully , Raife said ; “ I hope , doctor ,**
“ 然后 , 愉快地 , 雷夫 说 ; “ 我 希望 , 医生 ,

然后，雷夫兴高采烈地说：“我希望，医生，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈtempɪst] [wɪl] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [suːn]
that you and Miss Tempest will honour me with a visit there some day soon
那 你 和 错过 暴风雨 将要 荣誉 我 和 一个 访问 那里 一些 天 很快

,
!
,

希望您和坦佩斯特小姐能尽快抽空来那里拜访我。

[ænd; ənd] [wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['merɪ] [ə'gen] .
and we'll try and make merry again .
和 出色地 尝试 和 制作 欢乐 再次 :

我们会努力再次欢聚一堂。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [wi:l] [fər'get] [ðæt] ['vɪlənəs] [ə'sæsn] .
If we can , we'll forget that villainous assassin .
如果 我们 能 , 出色地 忘记 那 邪恶的 刺客 :

如果可以, 我们会忘记那个邪恶的刺客。

" [ə'gen] ['gɪldə] [wɪnst] , [ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sɜ:rvi'et] , [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
" Again Gilda winced , and , dropping her serviette , stooped to pick it up ,
" 再次 吉尔达 畏缩 , 和 , 下降 她 餐巾纸 , 弯腰 到 挑选 它 向上 ,
吉尔达又一次皱起了眉头, 她松开手中的餐巾, 弯腰去捡。

[ðʌs] ['haɪdɪŋ][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [flʌŋ] [ðæt] [səf'ju:zd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
thus hiding a scarlet flush that suffused her cheeks .
因此 隐藏 一个 猩红 冲洗 那 弥漫 她 脸颊 :

于是, 她双颊泛起了一抹绯红。

[wɪ'dəʊt] [ri'pleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
Without replying to the invitation and , with a suddenness that appeared to
没有 回复 到 这 邀请 和 , 和 一个 突然 那 出现 到
[bi:; bi][ə'nent] ['nʌθɪŋ] ,
be anent nothing ,
是 附近 没有什么 ,

他没有回复邀请, 而且突然间似乎并没有什么特别的原因,

[ˈdɑ:ktər] - [sed] :
Doctor Malsano said :
医生 - 说 :

马尔萨诺医生说:

" [oʊ] , [sɜ:r] [reɪf] ,
" Oh , Sir Raife ,
" 哦 , 先生 雷夫 ,

“哦, 雷夫爵士,

[aɪv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tæləsmən][ju:; jʊ]
I've forgotten to express my thanks to you for the charming talisman you
我已经 被遗忘的 到 表达 我的 谢谢 到 你 为了 这 迷人 护符 你
[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] [ni:s] ,
have presented to my niece ,
有 呈现 到 我的 侄女 ,

我忘了感谢你送给我侄女的那件精美的护身符。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['werɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] !
which I see she is wearing around her neck !
哪个 我 看 她 是 穿着 大约 她 脖子 !

我看到她把它戴在脖子上了!

" [reɪf] [ænd; ənd] ['gɪldə] [bəʊθ] ['sta:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sæli] .
" Raife and Gilda both started at this extraordinary sally .
" 雷夫 和 吉尔达 两个都 开始 在 这 非凡的 莎莉 :

“雷夫和吉尔达都参与了这场非凡的冒险。”

['ni:ðər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] .
Neither knew that the doctor was aware of the gift .
两者都不 知道 那 这 医生 曾是 意识到的 的 这 礼物 :

他们两人都不知道医生已经知晓这份礼物。

[ðə; ði] [slɑɪt] [gəʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtæləsmən][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
The slight gold chain to which the talisman was attached was barely visible ,
这 轻微 金子 链 到 哪个 这 护符 曾是 随附的 曾是 仅仅 可见的 ,
护身符所系的那条细金链几乎看不见。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈaɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
whilst the figure of Isis was entirely screened from view .
而 这 数字 的 伊西斯 曾是 完全 筛选 从 看法 .
而伊西斯的形象则完全被遮挡住了。

[aɪˈtiː] [hiːvd] [ɑːn] [ˈɡɪldəz] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [breɪst] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmiŋ]
It heaved on Gilda's palpitating breast , behind the bodice of her charming
它 喘息 在 吉尔达的 心悸 胸部 , 在后面 这 紧身胸衣 的 她 迷人
[ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrniŋ] [gaʊn] .
and dainty morning gown .
和 纤巧 早晨 袍 .
它贴着吉尔达悸动的胸脯，在她迷人而精致的晨礼服的紧身胸衣后面起伏着。

[wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] :
Without apparently heeding the embarrassment of the young couple , he proceeded :
没有 显然 听从 这 尴尬 的 这 年轻的 夫妻 , 他 继续 :
他似乎完全不顾这对年轻夫妇的尴尬，继续说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmɪstɪsɪzəm] [əˈbaʊt] [ɪˈdʒɪpʌn] [mɪˈθɑːlədʒi] [ðæt] [tʃɑːrmz] [emˈiː] .
“ **There is a delightful mysticism about Egyptian mythology that charms me** .
“ 那里 是 一个 愉快 神秘主义 关于 埃及人 神话 那 魅力 我 .
“埃及神话有一种迷人的神秘感，深深吸引着我。”

[let] [emˈiː] [siː] , [ˈaɪsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
Let me see , Isis was a goddess , wasn't she ?
让 我 看 , 伊西斯 曾是 一个 女神 , 不是 她 ?
让我想想，伊西斯是女神，对吧？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] ,
To be sure she was a goddess ,
到 是 当然 她 曾是 一个 女神 ,
她无疑是一位女神，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʌz] [nɑːt][ˈbːlweɪz] [meɪk] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] .
and the record of her does not always make pleasant reading .
和 这 记录 的 她 做 不是 总是 制作 令人愉快的 阅读 .
而她的记录读起来并不总是令人愉快的。

“ [reɪf] [geɪzd] [ˈstedfæstli] [æt; ət] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
“ **Raife gazed steadfastly at this mysterious man , and marvelled at the meaning**
“ 雷夫 凝视 坚定不移 在 这 神秘 男人 , 和 惊叹不已 在 这 意义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪptɪk] [ˈʌtərənsɪz] ,
of his cryptic utterances ,
的 他的 神秘的 话语 ,
雷夫目不转睛地盯着这个神秘的男人，对他那些晦涩难懂的话语感到惊奇不已。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][blænd] ,
which came from him graciously , and with a smile that was bland ,
哪个 来了 从 他 亲切地 , 和 和 一个 微笑 那 曾是 平淡 ,
他语气温和，笑容平淡。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈswɪv(ə)l] [aɪ] [drɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] .
until the swivel eye destroyed the illusion .
直到 这 旋转 眼睛 损毁 这 错觉 .
直到旋转的眼睛打破了这种幻觉。

[ˈɡɪldə][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈmeθədz] , [ænd; ənd]
Gilda was trained to the startling nature of her uncle's methods , and
吉尔达 曾是 受过训练 到 这 令人震惊 自然 的 她 叔叔的 方法 , 和
[kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ˈræpɪdli] ,
collected her senses rapidly ,
集 她 感官 快速 ,

吉尔达早已习惯了她叔叔那些令人震惊的做法，并迅速调整好自己的状态。

[riˈmɑːkɪŋ] : “ [jes] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [reɪf] — [sɜːr] [reɪf] [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
remarking : “ Yes , wasn't it kind of Raife — Sir Raife I mean , to give it to
评论 : “ 是的 , 不是 它 种类 的 雷夫 — 先生 雷夫 我 意思是 , 到 给 它 到
[em ˈiː] .
me :
我 :

他评论道：“是的，雷夫——我是说雷夫爵士——把它送给我，这难道不是一种雷夫的风格吗？”

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
I told him you would be pleased .
我 讲述 他 你 会 是 高兴 :

我告诉他你会很高兴的。

“ [reɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɪstəfaɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
“ **Raife was more mystified than ever .**
“ 雷夫 曾是 更多的 困惑 比 曾经 :

雷夫比以往任何时候都更加困惑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She had not said anything of the kind to him .
她 有 不是 说 任何事物 的 这 种类 到 他 :

她从未对他说过那样的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [læps] — [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪn]
And what was the meaning of that lapse — the omission of the title in
和 什么 曾是 这 意义 的 那 失效 — 这 省略 的 这 标题 在
[ˈspiːkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ?
speaking before her uncle ?
请讲 前 她 叔叔 ?

那么，在她叔叔面前讲话时，忘记称呼对方，这究竟意味着什么呢？

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [wɜːr; wər] [ʌnˈfæðəməbl] .
Truly , the depths of these personalities were unfathomable .
真的 , 这 深度 的 这些 个性 是 深不可测 :

这些人的性格深度真是难以捉摸。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [trʌst] [ˈɡɪldə][ænd; ənd] [riˈmeɪn] [hɜːr; hər] [frend] .
In spite of it all he had sworn to trust Gilda and remain her friend .
在 尽管如此 的 它 全部 他 有 宣誓 到 相信 吉尔达 和 保持 她 朋友 :

尽管如此，他还是发誓要信任吉尔达，并继续做她的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
He was a Reymingtoun and he would keep his word .
他 曾是 一个 - 和 他 会 保持 他的 单词 :

他是雷明顿人，他会信守诺言。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Apart from that , he loved her ,
除 从 那 , 他 喜爱 她 ,

除此之外，他还爱她。

[ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][blaɪnd][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] ['kju:pɪd] [br'keɪm] [f'ɒli] [fledʒd]
and love remains as blind to - day as when Cupid became fully fledged
和 爱 遗迹 作为 瞎的 到 - 天 作为 什么时候 丘比特 成为 完全 羽翼丰满

[ænd; ənd] [wɔ:r] [wɪŋz] .
and wore wings .
和 穿着 翅膀 .

时至今日，爱情依然像丘比特羽翼丰满之时那样盲目。

[ðə; ði] [revə'lʊ:ʒənz] [lʌ; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [men'tæləti] [ɑ:r; ər][ræpɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] [flæft]
The revolutions of an excited mentality are rapid , and a thought flashed
这 革命 的 一个 兴奋的 心理 是 迅速的 , 和 一个 想法 闪光灯

[θru:] [sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtənz] [maɪnd] .
through Sir Raife Remington's mind .
通过 先生 雷夫 雷明顿的 头脑 .

兴奋的心态变化迅速，一个念头闪过雷夫·雷明顿爵士的脑海。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪ'striəs] - ['lʊkɪŋ] , [slaʊt] - ['hætɪd] , [ænd; ənd] [kləʊkt] [ə'pætʃi] [taɪp] [lʌ; əv]
Who was that mysterious - looking , slouch - hatted , and cloaked Apache type of
WHO 曾是 那 神秘 - 寻找 , 伧 - 戴帽子的 , 和 隐蔽的 阿帕奇 类型 的

[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

那个神秘莫测、头戴软呢帽、身披斗篷的阿帕奇人是谁？

[hu:] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['gɪldə] [wen] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] ?
who bade him wait for Gilda when she was late for her appointment ?
WHO 巴德 他 等待 为了 吉尔达 什么时候 她 曾是 晚的 为了 她 预约 ?

是谁吩咐他等吉尔达，因为她赴约迟到了？

[wʌz; wəz][hi; hi][ə; eɪ] ['si:krət] ['eɪdʒənt][lʌ; əv] ['dɑ:ktər] - ?
Was he a secret agent of Doctor Malsano ?
曾是 他 一个 秘密 代理人 的 医生 - ?

他是马尔萨诺博士的秘密特工吗？

[wʌt] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [lʌ; əv] [ðɪs] ['hɑ:tbed][lʌ; əv] ['mɪstəri] ?
What would be the outcome of this hotbed of mystery ?
什么 会 是 这 结果 的 这 温床 的 神秘 ?

这个充满谜团的温床最终会走向何方？

[aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] .
It mattered not .
它 重要 不是 .

无关紧要。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['mætəd] .
Only one thing mattered .
仅有的 一 事物 重要 .

只有一件事至关重要。

[hi; hi] [lʌvd] [ðɪs] [freɪl] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
He loved this frail , beautiful young girl .
他 喜爱 这 脆弱 , 美丽的 年轻的 女孩 .

他深爱着这个柔弱而美丽的年轻女孩。

[hi; hi][hæd; həd][swɔ:rn] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][bi; bi][hɜ:r; hər] [frend] .
He had sworn to trust her and to be her friend .
他 有 宣誓 到 相信 她 和 到 是 她 朋友 .

他曾发誓要信任她，做她的朋友。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ˈfɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [dɪˈtektɪv] .
Foiled by the Work of a Modern Detective .

挫败 经过 这 工作 的 一个 现代的 侦探 .

被现代侦探的工作挫败。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [deɪ] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [leɪd][fɔːr; fər] [θriː] ,
The sunlit day that followed the breakfast at the little table laid for three ,
这 阳光照射 天 那 随后 这 早餐 在 这 小的 桌子 铺设 为了 三 ,
在摆放着三人份早餐的小桌子上享用完早餐后, 阳光明媚的一天开始了。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər] [reɪf] .
was full of happiness for Raife .

曾是 满的 的 幸福 为了 雷夫 .

雷夫感到无比幸福。

[hiː; hi] [ˈræpɪdli] [plænd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][raɪd] .
He rapidly planned a motor - car ride .

他 快速 计划 一个 发动机 - 车 骑 .

他迅速计划了一次汽车出行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
There were many details to be arranged .

那里 是 许多 细节 到 是 安排 .

有很多细节需要安排。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈpɪʃieɪtɪd] .
Lady Remington must be propitiated .

女士 雷明顿 必须 是 安抚 .

必须安抚雷明顿夫人。

[ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [les] [ɪgˈzæktɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The conventionalities of the South are less exacting than those of the North ,
这 惯例 的 这 南 是 较少的 严格 比 那些 的 这 北 ,
南方地区的习俗不如北方地区那么严格。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
but some of them must be observed .

但 一些 的 他们 必须 是 观察到 .

但其中一些必须遵守。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [reɪf] , [ænd; ænd][ˈdɑːktər]
Lady Remington accepted the specious circumstances invented by Raife , and Doctor
女士 雷明顿 公认 这 似是而非的 情况 发明 经过 雷夫 , 和 医生
- [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [niːs] ,
Malsano and his niece ,
- 和 他的 侄女 ,

雷明顿夫人接受了雷夫、马尔萨诺医生及其侄女编造的似是而非的情况。

[ˈgɪldə] [ˈtempɪst] , [wɜːr; wər][ˈduːli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] .
Gilda Tempest , were duly introduced to her ladyship .

吉尔达 暴风雨 , 是 正式地 介绍 到 她 夫人 .

吉尔达·坦佩斯特被正式引荐给了夫人。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
The presentation was a characteristic presentment of difficulties overcome by
这 推介会 曾是 一个 特征 呈报 的 困难 克服 经过
[æn; ən] [əˈstuːtnəs] [ðæt] [juːθ] [kæn; kən] [əˈsuːm] [wen] [ʌv] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
an astuteness that youth can assume when love is the guide to the occasion .
一个 敏锐 那 青年 能 认为 什么时候 爱 是 这 指导 到 这 场合 .

这次演讲展现了年轻人在爱情的指引下, 凭借敏锐的头脑克服困难的典型方式。

[ɪl][ˈdɔːtɔːreɪ] [dɪˈsplend] [ə; eɪ][ˈswɑːvəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] ,
Il dottore displayed a suavity that was charming to Lady Remington ,
il 医生 显示 一个 温文尔雅 那 曾是 迷人 到 女士 雷明顿 ,
这位医生举止温文尔雅，令雷明顿夫人十分着迷。

[ænd; ənd] [reɪf] [snætʃt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [smɔːl] [əˈtenʃnz] [ðæt] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ]
and Raife snatched the opportunity for those small attentions that accompany a
和 雷夫 抢夺 这 机会 为了 那些 小的 注意 那 陪伴 一个
[ˈjuːθfl] [ˈkɔːrtʃɪp] .
youthful courtship .
青春 求爱 .

雷夫抓住了机会，享受到了年轻恋爱中那些细微的关注。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
All that had savoured of mystery disappeared when the car bounded over the
全部 那 有 细细品味 的 神秘 消失 什么时候 这 车 有界 超过 这
[waɪt] [roʊdz] [ðæt] [ˈklæmbər][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni]
white roads that clamber over the hill and mountain sides of the sunny
白色的 道路 那 攀 超过 这 爬坡道 和 山 侧面 的 这 阳光明媚
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ʃɔːr] .
Mediterranean shore .
地中海 支撑 .

当汽车飞驰在蜿蜒于阳光明媚的地中海沿岸山丘和山腰的白色道路上时，所有神秘的气息都消失了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlɪziəm] .
To those two young hearts it was Elysium .
到 那些 二 年轻的 心 它 曾是 极乐世界 .

对那两颗年轻的心来说，那里就是极乐世界。

[ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ɪˈtæliən] [ʃooˈfɜːr] [peɪd] [ðoʊz] [fjuː] [əˈtenʃnz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdərd]
A discreet Italian chauffeur paid those few attentions necessary to the well - ordered
一个 慎重 意大利语 司机 有薪酬的 那些 很少 注意 必要的 到 这 出色地 - 订购
[ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
mechanism of a modern motor - car ,
机制 的 一个 现代的 发动机 - 车 ,

一位谨慎的意大利司机对这辆现代汽车运转良好的机械装置给予了必要的关注。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs]
and smiled once or twice when it occurred to him that so much happiness
和 微笑 一次 或者 两次 什么时候 它 发生 到 他 那 所以 很多 幸福
[kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɪɡˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] — [ˈsʌmwɜː] - [ˈsʌmtaɪm] .
could not exist without a tragedy — somewhere - sometime .
可以 不是 存在 没有 一个 悲剧 — 某处 - 有时 .

他一两次想到，如果没有悲剧——在某个地方，某个时候——就不会有如此多的幸福，于是露出了微笑。

[ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [roʊd] , [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [dɪˈklɪvəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn]
A bend in the steep road , a precipitous declivity with a loose stone wall on
一个 弯曲 在 这 陡 路 , 一个 陡峭 斜坡 和 一个 松动的 石头 墙 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

陡峭道路的弯道，两侧是摇摇欲坠的石墙，形成一个陡峭的斜坡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈkʌlərd] [ˈlændskeɪp] ,
and a glorious prospect of blue sea , and rich coloured landscape ,
和 一个 辉煌 前景 的 蓝色的 海 , 和 富有的 有色 景观 ,
还有蔚蓝大海的壮丽景色和色彩斑斓的风景。

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmiːtɪŋ] [graʊndz] ,
brought the happy party to one of those meeting grounds ,
带来 这 快乐的 派对 到 一 的 那些 会议 理由 ,

把这群快乐的人带到了其中一个聚会场所，

[ˈwer] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtreɪnd] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈkeɪtərəz] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈkʌmfərt] [əˈsɔːrt] [ðəmˈselvz] .
where perfectly trained waiters and caterers for human comfort assort themselves .
在哪里 完美 受过训练 服务员 和 餐饮服务商 为了 人类 舒适 配合 他们自己 .

训练有素的服务员和餐饮服务人员为人们提供舒适的用餐体验。

[ˈdʒɔɪəsli] [ðeɪ] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [reɪf] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][æn; ən]
Joyously they alighted , and Raife proceeded to plan the arrangements for an
欣喜地 他们 下车 , 和 雷夫 继续 到 计划 这 安排 为了 一个
[ɑːl] - [ˈfreskoʊ] [entərˈteɪnmənt] .
al - fresco entertainment .
al - 壁画 娱乐 .

他们兴高采烈地下了车，雷夫随即开始筹划一场露天娱乐活动。

[ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [dʒɔːnt] ,
Happiness was the keynote of the pleasure jaunt ,
幸福 曾是 这 基调 的 这 乐趣 短途旅行 ,
快乐是这次休闲旅行的主旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the stately Lady Remington seemed pleased with the companionship of the
和 这 庄严 女士 雷明顿 似乎 高兴 和 这 友谊 的 这
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈdɑːktər] .
dignified doctor .
凝重 医生 .

仪态端庄的雷明顿夫人似乎对这位举止优雅的医生的陪伴感到满意。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ɑːr; ər] [ˈrendərd] [ˈiːzi] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [men] , [ˈwɪmɪn]
The details of an entertainment are rendered easy in a land where men , women
这 细节 的 一个 娱乐 是 渲染 简单的 在 一个 土地 在哪里 男人 , 女性
,
,
,

在一个男人、女人、

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [treɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
and children are trained through the centuries to the refinements of pleasure .
和 孩子们 是 受过训练 通过 这 几个世纪 到 这 改进 的 乐趣 .
几个世纪以来，孩子们一直被训练去追求精致的享乐。

[reɪf] [ænd; ənd][ˈɡɪldə] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈtriːz] ,
Raife and Gilda found themselves wandering alone in a grove of trees ,
雷夫 和 吉尔达 成立 他们自己 漫游 独自的 在 一个 树林 的 树木 ,
雷夫和吉尔达发现自己独自漫步在一片树林中。

[ðoʊz] [dɑːrk] - [hjuːd] [ˈɑːlɪvz] [wɪð; wɪθ] [liːf] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ɪn] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [sɪˈruːliən] [skaɪ] .
those dark - hued olives with leaf and branch in silhouette against a cerulean sky .
那些 黑暗的 - 有色 橄榄 和 叶子 和 分支 在 轮廓 反对 一个 天蓝色 天空 .
深绿色的橄榄树，叶子和枝条在蔚蓝的天空映衬下勾勒出轮廓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [wen] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
This was the first occasion when opportunity had served for the display of
这 曾是 这 第一的 场合 什么时候 机会 有 服务 为了 这 展示 的
[ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ˈpæ(ə)n] .
a pent - up passion .
一个 五角星 - 向上 热情 .

这是他第一次有机会展现自己压抑已久的激情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
With a fierceness that belongs to the madness of a love that has been
和 一个 凶猛 那 属于 到 这 疯狂 的 一个 爱 那 有 到过
[kənˈtrəʊld] ,
controlled ,
受控 ,

带着一种被控制的、近乎疯狂的爱情的强烈，

[ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈkʌmfərtɪd] , [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [reɪf] [kɔːt] [ˈɡɪldə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !
almost discomforted , by circumstances Raife caught Gilda in his arms !
几乎 不舒服 , 经过 情况 雷夫 捕捉 吉尔达 在 他的 武器 !
几乎是出于无奈，雷夫一把将吉尔达抱在了怀里！

[lʌv] [meɪ] [biː; bi][blaɪnd] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][əˈlɜːrt] .
Love may be blind , but love is alert .
爱 可能 是 瞎的 , 但 爱 是 警报 .

爱情或许是盲目的，但爱情是警觉的。

[ˈkrʌmplɪŋ] [liːvz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [brɔːt] [reɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [sens] .
Crumpling leaves and a footprint brought Raife to his more complete sense .
皱缩 树叶 和 一个 脚步 带来 雷夫 到 他的 更多的 完全的 感觉 .
树叶沙沙作响，脚步声响起，这让雷夫回过神来。

[ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Turning , he saw the uncanny form of the Apache person ,
转弯 , 他 锯 这 不可思议 形式 的 这 阿帕奇 人 ,
他转过身，看到了阿帕奇人那诡异的身影。

[ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
the forbidding creature who had spoken to him outside the café ,
这 禁止 生物 WHO 有 说 到 他 外部 这 咖啡店 ,
那个在咖啡馆外和他说话的令人望而生畏的生物，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈɡɪldə] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [gɜːrl][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
on the night when Gilda had sent the little Italian girl to fetch him to
在 这 夜晚 什么时候 吉尔达 有 发送 这 小的 意大利语 女孩 到 拿来 他 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

那天晚上，吉尔达派那个意大利小女孩去把他接过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ðæt] [ɪkˈsprest] [ˈθwɔːrtɪd] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi] [sed] : “
With a gesture of impatience , that expressed thwarted opportunity , he said : “
和 一个 手势 的 不耐烦 , 那 表达 受挫 机会 , 他 说 : “
[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈɡɪldə] ?
Who is that fellow , Gilda ?
WHO 是 那 同伴 , 吉尔达 ?

他带着一种不耐烦的神情，表示机会错失，说道：“吉尔达，那家伙是谁？”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
Why is he here ?
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?
How did he get here ?
如何 做过 他 得到 这里 ?

他是怎么到这儿来的？

” [ˈɡɪldə] [ˈtremblɪd] , [ænd; ænd] [held] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] .
” Gilda trembled , and held her head between her hands .
” 吉尔达 颤抖 , 和 握住 她 头 之间 她 双手 .

吉尔达浑身颤抖，双手抱头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiːʃɪ] ['stæməd] .
“ I don't know , ” she stammered .
“ 我 不 知道 , ” 她 结结巴巴 .

“我不知道,”她结结巴巴地说。

“ [dəʊnt][æsk][em 'i:] .
“ Don't ask me .
“ 不 问 我 .

“别问我。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

“ [briːf] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
“ Brief is the life of golden opportunity ,
“ 简短的 是 这 生活 的 金的 机会 ,

“人生苦短, 机遇稍纵即逝。”

[ænd; ənd] - ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ] [ðɪs] ['fæntəm] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and Raife's happiness had been broken by this phantom person of the
和 - 幸福 有 到过 破碎的 经过 这 幻影 人 的 这
[fərˈbɪdɪŋ] ['æspekt] .
forbidding aspect .
禁止 方面 .

而雷夫的幸福被这个面目狰狞的幽灵人物打破了。

[ə; eɪ]['sæksn][kæn; kən] [ʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæksn][kæn; kən] [sʌlk] .
A Saxon can love , but a Saxon can sulk .
一个 撒克逊 能 爱 , 但 一个 撒克逊 能 闷闷不乐 .

撒克逊人会爱, 但撒克逊人也会生闷气。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['sæksn][ɪn][sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌlk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
All that was Saxon in Sir Raife Remington induced him to sulk at this moment
全部 那 曾是 撒克逊 在 先生 雷夫 雷明顿 诱导 他 到 闷闷不乐 在 这 片刻
.
:
.

雷夫·雷明顿爵士身上所有撒克逊人的特质, 此刻都让他闷闷不乐。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈteɪblz] [wɜːr; wər][leɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['temptɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
They returned to where the tables were laid with that tempting display of
他们 返回 到 在哪里 这 表格 是 铺设 和 那 诱人的 展示 的
[ˈneɪpəri] [ænd; ənd] ['pɑːlɪft] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnent(ə)] ['keɪtərəz] .
napery and polished silver which is so well understood by the continental caterers .
抹布 和 抛光 银 哪个 是 所以 出色地 理解 经过 这 大陆 餐饮服务商 .

他们回到摆放餐桌的地方, 桌上铺着诱人的餐巾, 摆放着锃亮的银器, 这是欧洲大陆餐饮业者非常了解的。

['leɪdi] ['remɪŋtən] [ænd; ənd]['dɑːktər] - [wɜːr; wər] [kənˈvɜːsɪŋ] [əˈɡriːəbli] .
Lady Remington and Doctor Malsano were conversing agreeably .
女士 雷明顿 和 医生 - 是 对话 欣然 .

雷明顿夫人和马尔萨诺医生正在愉快地交谈。

[ˈɡɪldə] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [reɪf] [rɪˈmeɪnd] ['sʌlki] .
Gilda was evidently distressed , and Raife remained sulky .
吉尔达 曾是 显然 苦恼 , 和 雷夫 剩余 闷闷不乐的 .

吉尔达显然很沮丧, 而雷夫则一直闷闷不乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [jɔː; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['teliŋ] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] **As they met again , the doctor was saying : “ Your son was telling me , Lady**
作为 他们 遇见 再次 , 这 医生 曾是 说 : “ 你的 儿子 曾是 讲述 我 , 女士
[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,

他们再次见面时，医生说道：“雷明顿夫人，您的儿子告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
that the Baroness von Sassniltz is a friend of yours .
那 这 男爵夫人 冯 - 是 一个 朋友 的 你的 .

萨斯尼尔茨男爵夫人是你的朋友。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['steɪɪŋ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? “
She is staying , I understand , at the same hotel with us ? “
她 是 入住 , 我 理解 , 在 这 相同的 酒店 和 我们 ? “

据我了解，她和我们住在同一家酒店？

“ [oʊ] , [jes] , ['dɑːktər] - , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ Oh , yes , Doctor Malsano , I know the baroness .
” 哦 , 是的 , 医生 - , 我 知道 这 男爵夫人 .

“哦，是的，马尔萨诺医生，我认识这位女男爵。”

[ʃiː; ʃɪ] ['vɪzɪts] [juː 'es][æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] , [maɪ] [ˈsʌnz] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɪr] [ˈtʌn,bɪdʒ] [welz] .
She visits us at Aldborough Park , my son's place , you know , near Tunbridge Wells .
”
”
”
她 访问 我们 在 奥尔德伯勒 公园 , 我的 儿子的 地方 , 你 知道 , 靠近 坦布里奇 威尔斯 .

她会来奥尔德伯勒公园看望我们，那是我儿子的住处，就在坦布里奇韦尔斯附近。

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ How very interesting .
” 如何 非常 有趣的 .

“真有趣。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [felt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
I have often felt I would like to meet the baroness .
我 有 经常 毛毡 我 会 喜欢 到 见面 这 男爵夫人 .

我常常很想见见这位女男爵。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['leɪdi] .
They tell me she is a very brilliant lady .
他们 告诉 我 她 是 一个 非常 杰出的 女士 .

他们告诉我她是一位非常聪明的女士。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] .
” This was said with much unction .
” 这 曾是 说 和 很多 功能 .

“这番话饱含深情。”

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [soʊ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [tuː; tə] [reɪf] ,
The day that had opened so brightly , and with so much pleasure to Raife ,
这 天 那 有 打开 所以 明亮地 , 和 和 所以 很多 乐趣 到 雷夫 ,

对于雷夫来说，这一天原本阳光明媚，充满欢乐，

[wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was no longer pleasing to him .
曾是 不 更长 令人愉悦 到 他 .

他不再喜欢这样了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ðæt] [əˈpætʃɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfelʊʊ] ,
He was haunted by that Apache - looking fellow ,
他 曾是 闹鬼的 经过 那 阿帕奇 - 寻找 同伴 ,
他一直被那个长得像阿帕奇人的家伙所困扰。

[hu:z] [ˈheɪtfl] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:lɪv] [groʊv] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n]
whose hateful appearance in the olive grove had robbed him of the gratification
谁 可恶 外貌 在 这 橄榄 树林 有 被抢劫 他 的 这 满足感
[ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
that he felt should have been his .
那 他 毛毡 应该 有 到过 他的 .
橄榄树林中那令人憎恶的身影夺走了他本应得到的满足感。

[ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:ɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈrerli] [smu:ð] .
The course of true love is rarely smooth .
这 课程 的 真的 爱 是 很少 光滑的 .
真爱之路鲜少一帆风顺。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [rʌf] .
It is often very rough .
它 是 经常 非常 粗糙的 .
它通常非常崎岖。

[ðə; ðɪ] [waɪrd] [ˈhæpənɪŋz] , [sɪns] [reɪf] [ænd; ənd][ˌɡɪldə] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
The weird happenings, since Raife and Gilda had met and talked ,
这 诡异的 事件 , 自从 雷夫 和 吉尔达 有 遇见 和 谈话 ,
自从雷夫和吉尔达相遇交谈后, 就发生了一系列怪事。

[ðə; ðɪ] [bri:f] [lʌv] [wei] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [soʊlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [æt; ət] [ˈsaʊθ.pɔrt] ,
the brief love way into their souls on the front at Southport ,
这 简短的 爱 方式 进入 他们的 灵魂 在 这 正面 在 绍斯波特 ,
在绍斯波特前线, 短暂的爱情深深触动了他们的灵魂。

[hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
had crowded their lives with mixed joy and sorrow .
有 挤 他们的 生活 和 混合 喜悦 和 悲哀 .
他们的生活充满了喜怒哀乐。

[ɪn] [ði:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:l] - [ˈfreskoʊ] [səˈraʊndɪŋz] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsɜ:rvis]
In these charming al - fresco surroundings, where the daintiness of human service
在 这些 迷人 al - 壁画 周围环境 , 在哪里 这 精致 的 人类 服务
[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃəz] [ˈtʃɔɪsəst] [ɡɪfts] ,
blended with nature's choicest gifts ,
混合 和 自然的 精选 礼物 ,
在这迷人的露天环境中, 人类服务的细腻与大自然最美好的馈赠完美融合,

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪətʊ:d][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
there should have been peace and quietude of spirit .
那里 应该 有 到过 和平 和 寂静 的 精神 .
这里本应充满宁静祥和的氛围。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
It was not to be .
它 曾是 不是 到 是 .
事与愿违。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔ:ntɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rdz] [rɪˈkə:d] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
The haunting thought of his father's dying words recurred again and again .
这 令人难忘 想法 的 他的 父亲的 垂死 字 复发 再次 和 再次 .
父亲临终遗言的可怕话语反复出现在他的脑海中。

“ [ðə; ði][træp] — . [ʃiː; ʃi] — [ðæt] ['wʊmən] .
“ **The trap — . She — that woman .**
“ 这 陷阱 — . 她 — 那 女士 .

“陷阱——。她——那个女人。

“ [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['laɪfs] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,
“ **His whole life's blood should go out to this woman ,**
“ 他的 所有的 生活的 血 应该 去 出去 到 这 女士 ,
“他毕生的血都应该献给这位女士。”

[hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] ['neɪtʃər] .
whom he loved with a passion that belonged to a fierce nature .
谁 他 喜爱 和 一个 热情 那 属于 到 一个 凶猛的 自然 .

他以近乎狂野的热情爱着她。

[jet] [æt; ət] ['evri] [peɪs] [ɔːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪntɪməsi] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Yet at every pace or revolution in the progress of their intimacy there was a
然而 在 每一个 步伐 或者 革命 在 这 进步 的 他们的 亲密关系 那里 曾是 一个
[dɑːrk] ['pæɪsɪdʒ] ,
dark passage ,
黑暗的 通道 ,

然而，在他们亲密关系发展的每一个阶段或转折点，都伴随着一段黑暗时期。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ɑːbstək(ə)] .
a sinister obstacle .
一个 险恶 障碍 .

一个险恶的障碍。

[ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [ˈŋk(ə)] [rə'peɪd, rɪ'peɪd][hɪm; ɪm] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ]
The dignified uncle repelled him , although he , apparently , was fascinating
这 凝重 叔叔 排斥 他 , 虽然 他 , 显然 , 曾是 迷人
[hɪz; ɪz] ['steɪtli] [ænd; ænd] [sɪ'vɪrli] [ɪk'skluːsɪv] ['mʌðər] .
his stately and severely exclusive mother .
他的 庄严 和 严重 独家的 母亲 .

这位举止高贵的叔叔令他反感，尽管他那位高贵而又极其封闭的母亲显然被他深深吸引。

[ðə; ði] [fər'baɪdɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pæɪtʃi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [sens]
The forbidding figure of the Apache had completed , for a while , his sense
这 禁止 数字 的 这 阿帕奇 有 完全的 , 为了 一个 尽管 , 他的 感觉
[ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
of depression .
的 沮丧 .

阿帕奇人的可怕身影，一度加剧了他的抑郁情绪。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] , [ə'pærəntli] , ['leɪdɪ] ['remɪŋtən] , [ðə; ði]['dɑːktər] — [ænd; ænd][ðə; ði]
The happiest people were , apparently , Lady Remington , the doctor — and the
这 最快乐 人们 是 , 显然 , 女士 雷明顿 , 这 医生 — 和 这
[ʃoo'fɜːr] — [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] - [aɪd] ,
chauffeur — who had found companionship with a soft - eyed ,
司机 — WHO 有 成立 友谊 和 一个 柔软的 - 眼睛 ,

显然，最幸福的人是雷明顿夫人、医生兼司机，她与一位眼神温柔的女子找到了伴侣。

['breɪnləs] , [dɑːrk] - [skɪnd] [meɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [səːvz] , [ænd; ænd][ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] .
brainless , dark - skinned maid , of the type that serves , and is happy in serving .
没脑子 , 黑暗的 - 去皮 女佣 , 的 这 类型 那 服务 , 和 是 快乐的 在 服务 .

头脑简单、皮肤黝黑的女佣，那种伺候人、乐于伺候人的女佣。

[wen] [ðə; ði] [haɪd] [kɑːr] [ˈboʊld] [ˈmerəli] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][æt; ət]
When the hired car bowled merrily around on the return journey and pulled up at
什么时候 这 雇用 车 保龄球 兴高采烈地 大约 在 这 返回 旅行 和 拉 向上 在
[ðə; ði][hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

当租来的车在返程途中欢快地兜了一圈，最后停在酒店门口时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and a smiling group of servants assisted them in their entrance to the
和 一个 微笑 团体 的 仆人 协助 他们 在 他们的 入口 到 这
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

一群面带微笑的服务人员引导他们进入酒店。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [vɑːn] - [ˈgriːtɪd] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] .
the Baroness von Sassnitz greeted Lady Remington .
这 男爵夫人 冯 - 问候 女士 雷明顿 .

萨斯尼尔茨男爵夫人向雷明顿夫人致意。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪˈtiː]
The opportunity and all the circumstances were of such a nature that it
这 机会 和 全部 这 情况 是 的 这样的 一个 自然 那 它
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
was almost necessary that Lady Remington should make the presentation .
曾是 几乎 必要的 那 女士 雷明顿 应该 制作 这 推介会 .

机会和所有情况都恰到好处，几乎必须由雷明顿夫人来颁奖。

[ðʌs] [ˈdɑːktər] - [ænd; ənd][ˈgɪldə] [ˈtempɪst] [met][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [vɑːn] - .
Thus Doctor Malsano and Gilda Tempest met the Baroness von Sassnitz .
因此 医生 - 和 吉尔达 暴风雨 遇见 这 男爵夫人 冯 - .

就这样，马尔萨诺医生和吉尔达·坦佩斯特结识了萨斯尼尔茨男爵夫人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [vɑːn] - .
It is necessary to talk of the Baroness von Sassnitz .
它 是 必要的 到 讲话 的 这 男爵夫人 冯 - .

有必要谈谈萨斯尼尔茨男爵夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] ,
She was rich , and of ancient lineage ,
她 曾是 富有的 , 和 的 古老的 血统 ,

她家境富裕，而且出身古老。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [wɜːrld] [taɪp] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp]
but not of that old - world type which belonged to middle and eastern Europe
但 不是 的 那 老的 - 世界 类型 哪个 属于 到 中间 和 东 欧洲
,
.
,

但并非中欧和东欧那种旧式的类型。

[wen] [ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [fraʊ] [ɔːr] [ˈhaʊswaɪf] .
when the most exalted lady was little more than the ordinary frau or housewife .
什么时候 这 最多 崇高 女士 曾是 小的 更多的 比 这 普通的 弗劳 或者 家庭主妇 .

当时地位最高的女性也只不过是普通的家庭主妇而已。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
The baroness was brilliant and accomplished , and she was endowed with
这 男爵夫人 曾是 杰出的 和 完成 , 和 她 曾是 捐赠 和
[ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
a commanding presence .
一个 指挥 在场 .

这位女男爵才华横溢，成就斐然，而且气场强大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
She was handsome rather than beautiful ,
她 曾是 英俊的 相当 比 美丽的 ,
她相貌英俊，而非惊艳。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd]
and as for her age — what does it matter so long as she remained
和 作为 为了 她 年龄 — 什么 做 它 事情 所以 长的 作为 她 剩余
[əˈtræktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

至于她的年龄——只要她依然漂亮，年龄又有什么关系呢？

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] , [ˈmen]
and commanded the admiration of most , and the devotion of many , men
和 命令 这 钦佩 的 最多 , 和 这 虔诚 的 许多 , 男人
.
:
.

他赢得了大多数人的钦佩，也赢得了许多人的忠诚。

[ˈmaːdərn][ˈtræv(ə)][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈfriːkwənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈɪntərkoːrs]
Modern travel is so easy and it is so frequent that there is a closer intercourse
现代的 旅行 是 所以 简单的 和 它 是 所以 频繁 那 那里 是 一个 更近 交往
[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] .
in the society of nations .
在 这 社会 的 国家 .

现代旅行如此便捷频繁，使得各国之间的社会交往更加密切。

[ˈswɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əkˈhɑːlɪdʒd] [pˈleɪgraʊndz] [wer] , [baɪ]
Switzerland and the Riviera are the acknowledged playgrounds where , by
瑞士 和 这 里维埃拉 是 这 已确认 游乐场 在哪里 , 经过
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈkɔːrd] ,
international accord ,
国际的 符合 ,

瑞士和里维埃拉是公认的度假胜地，根据国际协议，

[ðə; ði] [krʊk] [meɪ] [ˈdʒɑːs(ə)l][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ,
the crook may jostle the noble ,
这 骗子 可能 推搡 这 高贵 ,
骗子或许会欺负贵族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns]
and the conventions of the capitals of the world are allowed a licence
和 这 惯例 的 这 首都 的 这 世界 是 允许 一个 执照
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ˌʌnˈdremt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [əˈɡoʊ] .
and freedom undreamt of a decade ago .
和 自由 未曾梦想过的 的 一个 十年 前 .

世界各国首都的会议如今获得了十年前难以想象的许可和自由。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [fɜːrst] [met] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [æt; ət][ðə; ði][æŋstɑːŋst][ˈhoʊtel] , [ˌbɔːrdɪˈɡerə] .
Lady Remington first met the baroness at the Angst Hotel , Bordighera .
女士 雷明顿 第一的 遇见 这 男爵夫人 在 这 焦虑 酒店 , 博尔迪盖拉 .

雷明顿夫人第一次见到男爵夫人是在博尔迪盖拉的安格斯特酒店。

[ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd][ˈbaʊz, ˈboʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪli] - [bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ]
The frigid bows which are grudgingly given by the highly - born in such
这 寒冷 弓 哪个 是 勉强 给定 经过 这 高度 - 出生 在 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˌmeltɪd] [ˈsʌmwʌt] [wen] ,
circumstances , melted somewhat when ,
情况 , 融化 有些 什么时候 ,

在这种情况下，出身高贵之人勉强行献上的冷漠鞠躬，在以下情况下稍稍融化了些：

[ˌnekst] [ˈsiːz(ə)n] ,
next season ,
下一个 季节 ,

下个赛季，

[ˈmjuːtʃuəl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [ˈdʒɑːs(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ]
mutual recognition was forced on them by an untimely jostle at the gaming
相互的 认出 曾是 强制 在 他们 经过 一个 不合时宜 推搡 在 这 赌博
[ˌteɪblz] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrləʊ] .
tables of Monte Carlo .
表格 的 蒙特 卡洛 .

在蒙特卡洛的赌桌上，一次不合时宜的碰撞迫使他们互相承认了彼此的关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [ˌteɪblz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
Of course those tables were never really fashionable , but they have always been
的 课程 那些 表格 是 绝不 真的 时髦 , 但 他们 有 总是 到过
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
fascinating .
迷人 .

当然，这些桌子从来就没真正流行过，但它们一直都很迷人。

[ðeɪ] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [dɪˈɑːbləri] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ænd] [bɔːrd]
They possess the requisite diablerie to amuse the most exclusive and bored
他们 具有 这 必需品 恶魔 到 娱乐 这 最多 独家的 和 无聊的
[ˌæriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
aristocracy of the countries of Europe .
贵族 的 这 国家 的 欧洲 .

他们拥有取悦欧洲各国最挑剔、最无聊的贵族所需的魔力。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][sæn] [mɔːrɪts] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
A further chance meeting at San Moritz completed the essentials necessary to
一个 更远 机会 会议 在 圣 莫里茨 完全的 这 必需品 必要的 到
[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪdbaʊnd] [kənˈvenʃənz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ˈwɪmənɪz] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][wʌn]
break down the hidebound conventions that surround women's introductions to one
休息 向下 这 隐匿 惯例 那 环绕 女性的 介绍 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

在圣莫里茨的另一次偶然相遇，彻底打破了围绕女性彼此介绍的陈规陋习。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [vɑːn] - [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [ˈfrendz] .
Lady Remington and the Baroness von Sassnitz thus became friends .
女士 雷明顿 和 这 男爵夫人 冯 - 因此 成为 朋友们 .

雷明顿夫人和萨斯尼尔茨男爵夫人因此结为朋友。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] ,
The baroness , so much younger than Lady Remington ,
这 男爵夫人 , 所以 很多 年轻 比 女士 雷明顿 ,

这位男爵夫人比雷明顿夫人年轻得多。

[pə'zest] [ə; eɪ][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'ɪnjətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
possessed a vivacity and sense of initiative in the matter of social
拥有 一个 活泼 和 感觉 的 倡议 在 这 事情 的 社会的
[entər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

在社交娱乐方面，他充满活力，富有主动性。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
which were very pleasing to her ladyship .
哪个 是 非常 令人愉悦 到 她 夫人 .

夫人对此非常满意。

[ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hɛnriːz] [pə'litɪk(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɔːnsəb(ə)l]
The arduous nature of the late Sir Henry's political life had been responsible
这 艰巨 自然 的 这 晚的 先生 亨利的 政治的 生活 有 到过 负责的
[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][dræb][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kə'rɪr] ,
for much that was almost drab in his wife's career ,
为了 很多 那 曾是 几乎 单调 在 他的 妻子的 职业 ,

已故亨利爵士艰辛的政治生涯，也导致了他妻子职业生涯中诸多略显平淡的部分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bjʊːtɪfli] [drɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
which had been beautifully devoted to her husband .
哪个 有 到过 非常漂亮 奉献 到 她 丈夫 .

她曾全心全意地爱着她的丈夫。

[ðə; ði] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][məʊst][ʌv; əv]
The baroness's jewels were a frequent topic of conversation in most of
这 - 珠宝 是 一个 频繁 话题 的 对话 在 最多 的
[ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
the capitals of Europe .
这 首都 的 欧洲 .

男爵夫人的珠宝在欧洲大多数首都都成了人们经常谈论的话题。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pə'zeɪʃn] [ɪz] ['veri] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [oʊnɪz] ['dʒuːəlɪrɪ] ,
The joy of possession is very great to the woman who owns jewellery ,
这 喜悦 的 拥有 是 非常 伟大的 到 这 女士 WHO 拥有 首饰 ,

对于拥有珠宝的女性来说，拥有珠宝的喜悦是巨大的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
and the joy seems to increase with the risk that is attached to travel .
和 这 喜悦 似乎 到 增加 和 这 风险 那 是 随附的 到 旅行 .

而且，旅行的风险越大，快乐似乎就越大。

[ðə; ði] ['heəbredθ] [ɪs'keɪps] , [ðə; ði] [θrɪlz] ,
The hairbreadth escapes , the thrills ,
这 毫厘之间 逃脱 , 这 刺激 ,

千钧一发的逃脱，惊险刺激，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˈpænɪk] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz]
and the states of panic attending the conveyance of the baroness's jewels
和 这 各州 的 恐慌 参加 这 输送 的 这 - 珠宝
[frəm; frəm][wʌn][spɑː][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
from one spa to another ,
从 一 温泉 到 其他 ,

以及将男爵夫人的珠宝从一个温泉疗养地运送到另一个温泉疗养地时所引发的恐慌状态。

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'spensɪv] ['bɔːbəlɪ] .
were worth more than the cost of those expensive baubles .
是 值得 更多的 比 这 成本 的 那些 昂贵的 小饰品 .

比那些昂贵饰品的价值更高。

[hɜːr; hər][meɪd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts]
Her maid lived in a constant state of dread and apprehension in her efforts
她 女佣 居住地 在 一个 持续的 状态 的 恐惧 和 忧虑 在 她 努力
[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈtrɪŋkɪts] .
to protect the precious trinkets .
到 保护 这 宝贵的 小饰品 .
为了保护那些珍贵的饰品，她的女仆一直生活在恐惧和忧虑之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn] [ˈjʊrəp] [huː] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðæt] [pʊr]
There was not a crook in Europe who was not striving to outwit that poor
那里 曾是 不是 一个 骗子 在 欧洲 WHO 曾是 不是 努力 到 智胜 那 贫穷的
[ˈwʊmən] [ænd; ənd][raɪb][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
woman and rob the baroness at the same time .
女士 和 抢 这 男爵夫人 在 这 相同的 时间 .
当时整个欧洲的骗子都想方设法智胜那个可怜的女人，同时抢劫那位女男爵。

[ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] ,
Every variety of human emotion followed in their train ,
每一个 种类 的 人类 情感 随后 在 他们的 火车 ,
各种各样的人类情感也随之而来，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɜːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈnaɪdɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði][kʌˈstoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪsləs]
and the alert little Fräulein Schneider was the custodian of the priceless
和 这 警报 小的 弗劳莱因 施耐德 曾是 这 保管人 的 这 无价
[ˈbɔːbəlz] ,
baubles ,
小饰品 ,
机敏的小施耐德小姐是这些无价之宝的保管人。

[ænd; ənd][ˈevər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] .
and ever on her guard to confuse the common enemy .
和 曾经 在 她 警卫 到 迷惑 这 常见的 敌人 .
她时刻保持警惕，以迷惑共同的敌人。

[hjuːˈmænəti][ɪz] [freɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈstɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] .
Humanity is frail , and the most austere have a weak spot .
人类 是 脆弱 , 和 这 最多 简朴 有 一个 虚弱的 点 .
人性脆弱，即使是最坚强的人也有弱点。

[ˈfrɔɪlɪn] [ˈnaɪdɜːz] [ˈvɪdʒɪləns] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ðæt]
Fräulein Schneider's vigilance had become so much a part of her character that
弗劳莱因 施耐德的 警觉 有 变得 所以 很多 一个 部分 的 她 特点 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [huː] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrmər] .
there were very few who detected the weak point in her armour .
那里 是 非常 很少 WHO 检测到 这 虚弱的 观点 在 她 盔甲 .
施耐德小姐的警惕性已经深深融入了她的性格，以至于很少有人能发现她盔甲上的弱点。

[kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈeɪpləs] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ]
Coiled in a shapeless bunch at the back of her head there were long
卷曲 在 一个 无形 束 在 这 后退 的 她 头 那里 是 长的
[ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][strændz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] .
plaited strands of yellow hair .
编织 线 的 黄色的 头发 .
她脑后随意地盘起一团长长的黄色辫子。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [her] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strændz]
No one ever knew just how much of that hair there was , but the strands
不 一 曾经 知道 只是 如何 很多 的 那 头发 那里 曾是 , 但 这 线
[siːmd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] .
seemed interminable .
似乎 没完没了 .
没有人知道他到底有多少头发，但那些发丝似乎无穷无尽。

[ðɪs] [ˈjeləʊ] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wi:k] [spɑ:t] [θru:] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] .
This yellow hair was the one weak spot through which she could be approached .
这 黄色的 头发 曾是 这 一 虚弱的 点 通过 哪个 她 可以 是 接近 .

她那头黄发是她身上唯一的弱点，别人可以通过它接近她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəʊmd] [ænd; ənd] [pəˈmɑːdɪd] , [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs] [ker] .
It was combed and pomaded , and plaited with scrupulous care .
它 曾是 梳理过的 和 发蜡 , 和 编织 和 一丝不苟的 关心 .

头发梳理整齐，抹上发油，并一丝不苟地编成辫子。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈʃnaɪdɜː] [wʌz; wəz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ɪkˈstriːm] [ker] ,
Everything about Fräulein Schneider was characterised by extreme care ,
一切 关于 弗劳莱因 施耐德 曾是 具有特征 经过 极端 关心 ,

施耐德小姐的一切都体现出极度的谨慎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the guarding of the baroness's jewels to the setting of the
从 这 守护 的 这 - 珠宝 到 这 环境 的 这
[ˈmɪnətʃər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbɑːnɪt] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
miniature black and white bonnet that surrounded the mighty monument of yellow
微型 黑色的 和 白色的 引擎盖 那 包围 这 强大的 纪念碑 的 黄色的
[her] .
hair .
头发 .

从守护男爵夫人的珠宝，到为那尊巨大的金发雕像安放一顶黑白相间的小帽子。

“ [wʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [her] , [ˈfrɔɪlɪn] ! ” [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl]
“ **What beautiful hair , Fräulein ! ” was sufficient to extract a gratified smile**
” 什么 美丽的 头发 , 弗劳莱因 ! ” 曾是 充足的 到 提炼 一个 满意 微笑
,
.
,

“小姐，您的头发真漂亮！”这句话足以让她露出满意的微笑。

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tʊːrdz] [rɪˈlækst] [ˈvɪdʒɪləns] .
which was the first step towards relaxed vigilance .
哪个 曾是 这 第一的 步 向 轻松 警觉 .

这是放松警惕的第一步。

[ˈdɑːktər] - [nuː] [ðɪs] [ˈwiːknəs] ,
Doctor Malsano knew this weakness ,
医生 - 知道 这 弱点 ,

马尔萨诺医生知道这个弱点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
and he watched and waited for the opportunity to apply the knowledge
和 他 观看 和 等待 为了 这 机会 到 申请 这 知识

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpraɪfɪt] .
for his profit .
为了 他的 利润 .

他观察并等待机会，利用这些知识为自己谋利。

[ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [ˈtʃænsɪz] [wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈbuːti]
A polished criminal is liable to take long chances when a big haul of booty
一个 抛光 刑事 是 容易 到 拿 长的 机会 什么时候 一个 大的 运输 的 赃物
[əˈpɪrɪz] [ˈpraɪbəb(ə)l] .
appears probable .
出现 可能 .

一个老练的罪犯如果觉得有可能获得一大笔赃物，就可能会冒很大的风险。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈjʊn] [hɪm'self] [ˈræðər] [ˌɪndrɪ'skri:t] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] .
The doctor had shown himself rather indiscreet these last few days .
这 医生 有 所示 他自己 相当 轻率 这些 最后的 很少 天 .

这位医生近几天的表现相当轻率。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈleɪdi]
Crossing the foyer of the hotel , after a long chat with the charming Lady
十字路口 这 门厅 的 这 酒店 , 后 一个 长的 聊天 和 这 迷人 女士
[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,

与迷人的雷明顿夫人长谈之后，穿过酒店大堂，

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
he stumbled and almost fell into the arms of a little Englishman ,
他 踉跄 和 几乎 跌倒 进入 这 武器 的 一个 小的 英国人 ,

他踉跄了一下，差点跌进一个英国小个子的怀里。

[hu:] [ˈprəʊ'testɪd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈtɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
who protested in such a ludicrous voice that the incident raised a titter among the
WHO 抗议 在 这样的 一个 荒谬 嗓音 那 这 事件 提高 一个 嘻嘻地笑 之中 这
[gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
guests at the hotel .
客人 在 这 酒店 .

他用一种极其滑稽的声音进行抗议，这一事件引起了酒店客人的哄笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:ɪ; fər] [ˈlæftər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [pɑ:rt] .
There was no desire for laughter on the doctor's part .
那里 曾是 不 欲望 为了 笑声 在 这 医生的 部分 .

医生丝毫没有想笑的意思。

[ɪn] [ðæt] [brɪ:f] , [ˈɔ:rt] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] [hɛrɪ:ən] [ʌv; əv]
In that brief , short while he had recognised Detective - Inspector Herrion of
在 那 简短的 , 短的 尽管 他 有 已确认 侦探 - 检查员 赫里恩 的
[ˈska:tlənd] [ˈjɑ:rd] .
Scotland Yard .
苏格兰 院子 .

在那短暂的一瞬间，他认出了苏格兰场的侦探督察赫里恩。

[ðɪs] [ɪ'mækjələt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [her] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd]
This immaculate little gentleman , with his fair hair parted in the middle , and
这 完美无瑕 小的 绅士 , 和 他的 公平的 头发 分手了 在 这 中间 , 和
[ə; eɪ] [wækst] [ˈmʌstæ; mə'stæ] ,
a waxed moustache ,
一个 打蜡 胡子 ,

这位衣着考究的小绅士，金发中分，留着精心修饰的胡须，

[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɛrɪ:ən] .
was none other than the famous Herrion .
曾是 没有任何 其他 比 这 著名的 赫里恩 .

正是鼎鼎大名的赫里恩。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
A detective to - day , to be successful on the continent of Europe ,
一个 侦探 到 - 天 , 到 是 成功的 在 这 大陆 的 欧洲 ,

如今，侦探要想在欧洲大陆取得成功，

[mʌst; məst] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] ['kraɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]
must combine the qualities of an Admirable Crichton , with the cunning of
必须 结合 这 品质 的 一个 令人钦佩的 克莱顿 , 和 这 狡猾 的
[ə; eɪ][stəʊt] .
a stoat .
一个 鼬 .

必须兼具克莱顿先生的优秀品质和鼬鼠的狡猾。

[dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] [həri:ən] [ɪk'seld] [ði:z] [ə'trɪbjʊ:ts] , [ænd; ənd] ,
Detective - Inspector Herrion excelled these attributes , and ,
侦探 - 检查员 赫里恩 表现出色 这些 属性 , 和 ,
[ˈlʌndər] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [ˈmæsk] [ðæt] ['verɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][su:pər'fɪ(ə)l] [ɪ'nænəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑ:rlət]
under alternating masks that varied from the superficial inanity of a Scarlet
在下面 交替 面具 那 多种多样 从 这 浅 空虚 的 一个 猩红
[ˈpɪmpənel] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'peləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪpər] ,
Pimpernel to the repellance of a viper ,
花花公子 到 这 排斥 的 一个 毒蛇 ,
[hɪ; hi][dɪd][sə'saɪəti] [mʌtʃ] ['derɪŋ] ['sɜ:rvis] .
he did society much daring service .
他 做过 社会 很多 大胆 服务 .

在各种面具的交替下，从肤浅愚蠢的“红花侠”到令人厌恶的“毒蛇”面具，

[hɪ; hi][dɪd][sə'saɪəti] [mʌtʃ] ['derɪŋ] ['sɜ:rvis] .
he did society much daring service .
他 做过 社会 很多 大胆 服务 .

他为社会做出了许多大胆的贡献。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [jʌŋ] [sprɪg] [ʌv; əv][æɪrɪ'stɑ:kɹəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn'sɪpɪd] [drɔ:l] [ænd; ənd]
The apparent young sprig of aristocracy , with the deliciously insipid drawl and
这 明显 年轻的 枝 的 贵族 , 和 这 美味 平淡 拖长音 和
[ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['mɑ:nək(ə)l] ,
the grotesque monocle ,
这 怪诞 单片眼镜 ,

这位看似年轻有为的贵族小伙，操着一口乏味无趣的口音，戴着一副怪诞的单片眼镜，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [həri:ən] , [ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hu:m] ['dɑ:ktər] -
was none other than Herrion , the one man of all others whom Doctor Malsano
曾是 没有任何 其他 比 赫里恩 , 这 一 男人 的 全部 其他的 谁 医生 -
[ˈdredɪd] .
dreaded .
令人恐惧的 .

这个人不是别人，正是赫里翁，马尔萨诺医生最害怕的一个人。

[ðɪs] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]
This dainty little gentleman presented a very different appearance a few minutes later
这 纤巧 小的 绅士 呈现 一个 非常 不同的 外貌 一个 很少 分钟 之后
[æz; əz][hɪ; hi] [stript] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɑ:stænd] [hɪ; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]
as he stripped before the mirror of the hotel washstand he revealed to
作为 他 脱衣舞 前 这 镜子 的 这 酒店 洗手台 他 揭晓 到
[hɪm'self] [ðə; ði] ['sɪnju:ɪ] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['æθli:t] .
himself the sinewy and fibrous muscles of the well - trained athlete .
他自己 这 筋骨 和 纤维状的 肌肉 的 这 出色地 - 受过训练 运动员 .

几分钟后，这位娇小的绅士在酒店洗手台的镜子前脱下衣服，展现出截然不同的面貌，他露出了训练有素的运动员结实而富有弹性的肌肉。

[həri:ən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æθli:t] [treɪnd] [ɪn] [ðæt] [laɪð] [sku:l] [ðæt] [ɪm'bɒdɪz] ['evri] ['æktɪv] [fɔ:rm]
Herrion was an athlete trained in that lithe school that embodies every active form
赫里恩 曾是 一个 运动员 受过训练 在 那 轻盈 学校 那 体现 每一个 积极的 形式
[ʌv; əv][spɔ:rt] ,
of sport ,
的 运动 ,

赫里恩是一名运动员，他接受过那种体态轻盈的训练，这种训练体现了所有积极的运动形式。

[frʌm; frəm] ['fʊtbɔ:l] [tu:; tə] ['fensɪŋ] , [frʌm; frəm][lɑ:] [sæ'væt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['sævɪdʒ] [fɔ:rm][ʌv; əv]
from football to fencing , from la savate to the modern savage form of
从 足球 到 击剑 , 从 拉 法式踢腿 到 这 现代的 野蛮的 形式 的
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['bɔ:ksɪŋ] .
fighting and boxing .
斗争 和 拳击 .

从足球到击剑，从法国踢拳到现代野蛮搏斗和拳击。

['i:kwəli] ['dedli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [rɪ'vɑ:lvər] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)][æt; ət] - [jɑ:dʒ] ,
Equally deadly with a Browning revolver , a rifle at 800 yards ,
同样地 致命 和 一个 勃朗宁 左轮手枪 , 一个 步枪 在 - 码 ,
勃朗宁左轮手枪和步枪在800码的距离上威力同样致命。

[ɔ:r][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdʒ][ɪn] ['stʌbl] [ɔ:r] ['tɜ:nɪps] .
or a right and left among the birds in stubble or turnips .
或者 一个 正确的 和 左边 之中 这 鸟类 在 荏 或者 萝卜 .
或者在荏地或萝卜地里的鸟儿中左右飞翔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [freɪm] ['hɪd(ə)n][brɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [bɔ:rd] ['mænər]
This was the form and frame hidden behind such a mask of bored manner
这 曾是 这 形式 和 框架 隐 在后面 这样的 一个 面具 的 无聊的 方式
[ænd; ənd] ['fɔ:ɪtləs] [ətəɪər][æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'su:md] [baɪ][ə; eɪ]['ska:rlət] ['pɪmpərnəl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and faultless attire as could only be assumed by a Scarlet Pimpernel in his
和 完美无瑕 服装 作为 可以 仅有的 是 假定 经过 一个 猩红 花花公子 在 他的
['li:zər] ['moʊmənts] .
leisure moments .
闲暇 时刻 .
这就是隐藏在百无聊赖的神态和完美无瑕的衣着面具背后的形体和骨架，只有红花侠在闲暇时才能摆出这副模样。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,
He was truly a man to be feared ,
他 曾是 真的 一个 男人 到 是 害怕 ,
他真是一个令人畏惧的人。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər] - [hæd; həd] [lɜ:rnt] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][rʌn] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,
and Doctor Malsano had learnt by bitter experience to run when his little ,
和 医生 - 有 学会了 经过 苦的 经验 到 跑步 什么时候 他的 小的 ,
马尔萨诺医生从惨痛的经历中学会了逃跑，当他的儿子.....

[ə'stu:t] ['enəmi] [lu:md] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
astute enemy loomed on the horizon .
精明 敌人 迫近 在 这 地平线 .
狡猾的敌人已在地平线上浮现。

[ðə; ði] [,rekəg'nɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['mju:tʃʊəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stʌmb(ə)l] ,
The recognition had been mutual at the time of the stumble ,
这 认出 有 到过 相互的 在 这 时间 的 这 绊倒 ,
在发生那次失误时，双方都意识到了这一点。

[ænd; ənd] [həri:ən] [nu:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['steɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]
and Herrión knew the doctor was not staying in the Hôtel Royal for the cause
和 赫里恩 知道 这 医生 曾是 不是 入住 在 这 酒店 皇家 为了 这 原因
[ʌv; əv] [frɪ'lænθrəpi] .
of philanthropy .
的 慈善事业 .
赫里恩知道这位医生住在皇家酒店并不是为了慈善事业。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði] [,rekəg'nɪ(ə)n] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
When the incident that produced the recognition had ceased to attract attention ,
什么时候 这 事件 那 生产 这 认出 有 停止 到 吸引 注意力 ,
当引发关注的事件不再引起人们的注意时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɑ:dʒd] [θru:] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [dɔ:r] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
the detective dodged through a service door used by the staff , and , making his
这 侦探 躲避 通过 一个 服务 门 用过的 经过 这 职员 , 和 , 制作 他的
[wei] [ə'lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z] ,
way along corridors ,
方式 沿着 走廊 ,

侦探从员工使用的服务门溜了进去，然后沿着走廊前进，

[nɑ:kt] [æt; ət][æŋ; ən] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .
knocked at an office door .
敲门 在 一个 办公室 门 .

敲了敲办公室的门。

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['entər] , [hi; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][roʊ'tʌnd] , [bɔ:ld] -
Responding to the invitation to enter , he said to the rotund , bald -
回应 到 这 邀请 到 进入 , 他 说 到 这 圆润 , 秃 -
['hedɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
headed little man ,
标题 小的 男人 ,

他应邀进入屋内，对那个身材矮胖、秃顶的小个子男人说道：

[en'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , “
ensconced in a big chair and surrounded by a maze of books and papers , “
安顿下来 在 一个 大的 椅子 和 包围 经过 一个 迷宫 的 图书 和 文件 , “
[fər'gɪv] [em 'i:] ,
Forgive me ,
原谅 我 ,

他舒适地坐在大椅子上，周围堆满了书籍和文件，“请原谅我，

[si:'hɒɔ:r] , [fɔ:r; fər][maɪ] [brʌsk] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
signor , for my brusque intrusion .
签名者 , 为了 我的 粗暴 入侵 .

先生，为我粗鲁的打扰道歉。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [bæɾə'nes] [vɑ:n] - ['steɪnɪŋ] [ɪn][jʊɾ; jər][hou'tel] ? “
Have you the Baroness von Sassnitz staying in your hotel ? “
有 你 这 男爵夫人 冯 - 入住 在 你的 酒店 ? “

萨斯尼尔茨男爵夫人入住你们酒店吗？

“ [ɑ:] , [ɪn'spektər] !
“ **Ah , inspector !**
“ 啊 , 检查员 !

“啊，警官！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] .
It is you .
它 是 你 .

是你。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['zeɪ] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] .
I thought it was what you call ze greased lightning .
我 想法 它 曾是 什么 你 称呼 泽 涂油 闪电 .

我以为那就是你们说的“闪电般迅猛”呢。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [bæɾə'nes] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪz] ['steɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hou'tel] ,
I don't know whether the baroness you speak of is staying in the hotel ,
我 不 知道 无论 这 男爵夫人 你 说话 的 是 入住 在 这 酒店 ,

我不知道你提到的那位女男爵是否住在酒店里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'kwæɾər] , “ [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði] ['dʒɔʊviəl] ['lɪt(ə)l] ['mæniɔdzər] [kən'tɪnju:d] :
but I will inquire , ” and , ringing a bell , the jovial little manager continued :
但 我 将要 查询 , “ 和 , 铃声 一个 钟 , 这 欢乐的 小的 经理 持续 :

但我会去打听一下,”说着，这位和蔼可亲的小经理摇了摇铃，继续说道：

“ [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [naɪs] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['bærənz] , [kaʊnts] , ['zeɪ] ['ɪŋɡlɪ] [lɔ:ds][ænd; ænd]
“ **You see at Nice we have so many barons , counts , ze English lords and**
“ 你 看 在 好的 我们 有 所以 许多 男爵们 , 计数 , 泽 英语 领主们 和
[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈtɑɪtəlz] ,
people with titles ,
人们 和 标题 ,

“你看，尼斯有很多男爵、伯爵、英国贵族和有头衔的人，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] , “ — [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] — “ [ju:; jʊ] [si:] ,
and at the Royal , ” — this he said with a whimsical smile — “ you see ,
和 在 这 皇家 , “ — 这 他 说 和 一个 异想天开 微笑 — “ 你 看 ,
[ˈmɪstər] [ɪnˈspektər] ,
Mr Inspector ,
先生 检查员 ,

“在皇家医院,”他带着一丝戏谑的微笑说道,“你看, 督察先生,

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [krəm] [di:][lɑ:] [krəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [əu] - [tʌn] , [ðə; ði] [best]
we have the crème de la crème of what you call the haut - ton , the best
我们 有 这 奶油 德 拉 奶油 的 什么 你 称呼 这 高 - 吨 , 这 最好的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

我们拥有你们所谓的上流社会中的精英, 也就是最优秀的社交圈。

“ [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bel] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈlɪvəri] [ˈentərd] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefərəns]
“ **In response to a bell a man in livery entered , and , with the deference**
“ 在 回复 到 一个 钟 一个 男人 在 涂装 进入 , 和 , 和 这 尊重
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] ,
of an inferior ,
的 一个 下 ,

“听到铃声, 一名身着制服的男子走了进来, 他恭敬地摆出一副下属的姿态,

[æskt] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
asked for instructions .
问 为了 指示 .

请指示。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:ˈstɪr] [ˈmænər] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs]
The manager , with an austere manner that contrasted with his previous
这 经理 , 和 一个 简朴 方式 那 对比 和 他的 以前的
[ˌdʒi:niˈæləti] , [ɔ:rdərd] :
geniality , ordered :
温和 , 订购 :

经理一反往日的和蔼可亲, 态度严肃地命令道:

“ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ænd][æsk] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [ˈmɪstər]
“ **Go to the bureau and ask whether the baroness — what is the name , Mr**
“ 去 到 这 局 和 问 无论 这 男爵夫人 — 什么 是 这 姓名 , 先生
[həri:ən] ?
Herrion ?
赫里恩 ?

“去办事处问问那位女男爵——赫里恩先生, 她叫什么名字来着?”

“ [ðə; ði][mæn] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [sɜ:rəpˈtɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **The man started and looked surreptitiously at the detective .**
“ 这 男人 开始 和 看起来 偷偷摸摸 在 这 侦探 .
“那人吓了一跳, 偷偷地看了侦探一眼。”

[həri:ən] [fraund] [ænd; ænd] [sed] , “ [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [vɑ:n] - , [siːˈnjɔ:r] .
Herrion frowned and said , “ The Baroness von Sassniltz , signor .
赫里恩 皱眉 和 说 , “ 这 男爵夫人 冯 - , 签名者 .

赫里恩皱着眉头说:“萨斯尼尔茨男爵夫人, 先生。”

“ [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sed] :
“ **As the man closed the door to go on his errand , the inspector said :**
” 作为 这 男人 关闭 这 门 到 去 在 他的 差事 , 这 检查员 说 :
“当那人关上门去办事时, 督察说道:”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [disˈkləʊzd] [maɪ][arˈdentəti][tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
“ **I'm sorry you disclosed my identity to that man .**
” 我是 对不起 你 披露 我的 身份 到 那 男人 .
“很抱歉你向那个人透露了我的身份。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?
他是谁?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ? “
Has he been long in the service of the hotel ? ”
有 他 到过 长的 在 这 服务 的 这 酒店 ? ”
他在酒店工作很久了吗?

“ [ɑː] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstər] [həriːən] .
“ **Ah , I'm very sorry , Mr Herrion .**
” 啊 , 我是 非常 对不起 , 先生 赫里恩 .
“啊, 非常抱歉, 赫里恩先生。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmætər] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [maɪn] .
I did not think it would matter down here in this old office of mine .
我 做过 不是 思考 它 会 事情 向下 这里 在 这 老的 办公室 的 矿 .
我原以为在我这间老旧的办公室里, 这件事不会有什么影响。

[əˈgen] , [ˈmɪstər] [həriːən] , [aɪ] [siː] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
Again , Mr Herrion , I see my mistake .
再次 , 先生 赫里恩 , 我 看 我的 错误 .
赫里恩先生, 我再次承认我的错误。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .
对不起。

“ [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [vɑːn] - [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **The messenger returned , and said , “ The Baroness von Sassniltz is staying in the**
” 这 信使 返回 , 和 说 , ” 这 男爵夫人 冯 - 是 入住 在 这
[hoʊˈtel] , [siːˈnjɔːr] ,
hotel , signor ,
酒店 , 签名者 ,

信使回来后说: “萨斯尼尔茨男爵夫人就住在酒店里, 先生。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈfʁɔɪlən] [ˈʃnaɪdɜː] . “
with her maid , the Fräulein Schneider . ”
和 她 女佣 , 这 弗劳莱因 施耐德 . ”
和她的女仆施奈德小姐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
“ **Thank you , “ and , as the man glared at the detective again , the manager**
” 感谢 你 , ” 和 , 作为 这 男人 怒目而视 在 这 侦探 再次 , 这 经理
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,
“谢谢,”经理重复道, 那人再次怒视着侦探。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
“ You can go .
“ 你 能 去 .

你可以走了。

“ [həri:ən] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər]
“ Herriion followed him to the door and proceeded to talk to the manager
“ 赫里恩 随后 他 到 这 门 和 继续 到 讲话 到 这 经理
.
.
.

赫里恩跟着他走到门口，然后开始和经理交谈。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwi:lɪŋ] , [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Suddenly wheeling , the officer opened the door and hauled from without the
突然 惠灵 , 这 官 打开 这 门 和 拖拽 从 没有 这
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

突然，警官猛地转身，打开车门，把信使拽了出来。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [əʊtˈsaɪd] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
“ You were listening to our talk outside , “ he said to the man ,
“ 你 是 聆听 到 我们的 讲话 外部 , “ 他 说 到 这 男人 ,
“你刚才在外面偷听我们谈话,”他对那人说。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , [æskt] : “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [sɪˈhɔɪr] ?
and turning to the manager , asked : “ Do you know this man , signor ?
和 转弯 到 这 经理 , 问 : “ 做 你 知道 这 男人 , 签名者 ?

然后转向经理问道：“先生，您认识这个人吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɜ:rvənt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə,rɪstəˈkræɪtɪk]
I don't think you will find him a very good servant for such an aristocratic
我 不 思考 你 将要 寻找 他 一个 非常 好的 仆人 为了 这样的 一个 贵族
[hoʊˈtel][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] .
hotel as the Royal .
酒店 作为 这 皇家 .

我认为你不会找到一个适合像皇家酒店这样高档酒店的优秀仆人。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmæniɪdʒər] [rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [ˈfjʊriəsli] : “ [goʊ] ! [goʊ][æt; ət]
“ The little manager rose from his chair and said furiously : “ Go ! go at
“ 这 小的 经理 玫瑰 从 他的 椅子 和 说 愤怒地 : “ 去 ! 去 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

小经理从椅子上站起来，怒气冲冲地说：“走！立刻走！”

[ðɪs] [hoʊˈtel][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
this hotel is no place for a man like you .
这 酒店 是 不 地方 为了 一个 男人 喜欢 你 .

这家酒店不适合你这样的人。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

断线(The Broken Thread)

第5/12页

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [naɪs] .
I tell you , go , and I will see to it that you do not stay in Nice .
我 告诉 你 , 去 , 和 我 将要 看 到 它 那 你 做 不是 停留 在 好的 .

我告诉你, 去吧, 我会确保你不会留在尼斯。

" [ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" The man attempted to explain ,
" 这 男人 尝试过 到 解释 ,

“那人试图解释道,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrɪvi'ərə] [hoʊ'tel][ɪz][ə; eɪ][ˈdespɑːtɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
but the manager of a Riviera hotel is a despot in such matters ,
但 这 经理 的 一个 里维埃拉 酒店 是 一个 暴君 在 这样的 事情 ,

但是, 里维埃拉一家酒店的经理在这些事情上却是个独裁者。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [smɜːtʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fɪəriə]
and the good name of a hotel must not be smirched by an inferior
和 这 好的 姓名 的 一个 酒店 必须 不是 是 污秽 经过 一个 下

[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

酒店的良好声誉绝不能被低劣的服务员玷污。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , [həriːən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] : " [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] -
When the man had gone , Herriion continued his talk : " The Baroness von Sassniltz
什么时候 这 男人 有 已消失 , 赫里恩 持续 他的 讲话 : " 这 男爵夫人 冯 -

[ɪz] [ˈveri] [ˈwelθi] ,
is very wealthy ,
是 非常 富裕 ,

那人走后, 赫里翁继续说道: “萨斯尼尔茨男爵夫人非常富有,

[siː'njɔːr] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [ˈkæriʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlri] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpraɪsləs] .
signor , and she carries with her jewellery that is almost priceless .
签名者 , 和 她 携带 和 她 首饰 那 是 几乎 无价 .

先生, 她随身携带的珠宝几乎是无价之宝。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ˈkæri] [ˈdʒuːəlri] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə]
These people who will carry jewellery around with them are a great trouble to
这些 人们 WHO 将要 携带 首饰 大约 和 他们 是 一个 伟大的 麻烦 到

[juː 'es] .
us :
我们 :

这些随身携带珠宝的人给我们带来了很大的麻烦。

[brɪfɔːr] [aɪ][ɪn'truːdɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] ,
Before I intruded in your office I saw a man in the foyer ,
前 我 入侵 在 你的 办公室 我 锯 一个 男人 在 这 门厅 ,

在我闯入你的办公室之前, 我看到大厅里有一个男人。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪft] [θiːvz] [ɪn] [ˈjɔərəp] .
who is one of the most accomplished thieves in Europe .
WHO 是 一 的 这 最多 完成 窃贼 在 欧洲 .

他是欧洲最厉害的窃贼之一。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] .
He is not here for a good purpose .
他 是 不是 这里 为了 一个 好的 目的 ；

他来这里绝非出于好意。

[ðæt] [ˈmesɪndʒər] [huːm] [aɪ] [hɔːld] , [sænz] - , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n]
That messenger whom I hauled , sans cérémonie , into the room , is , I have reason
那 信使 谁 我 拖拽 , 无 - , 进入 这 房间 , 是 , 我 有 原因
[tuː; tə] [brˈliːv] ,
to believe ,
到 相信 ；

我有理由相信，我粗暴地把那个信使拖进房间的，就是

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlðər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
in league with this other criminal .
在 联盟 和 这 其他 刑事 ；

与另一名罪犯勾结。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [skʌlkiŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
I have seen a man skulking around at night in the costume of what might be
我 有 已见 一个 男人 潜行 大约 在 夜晚 在 这 戏服 的 什么 可能 是
[ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
the Quartier Latin of Paris ,
这 区 拉丁 的 巴黎 ；

我曾看到一个男人晚上鬼鬼祟祟地四处游荡，穿着的服装像是巴黎拉丁区的居民。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [əˈpætʃɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
but he looks more like an Apache , and I strongly suspect this is the same
但 他 看起来 更多的 喜欢 一个 阿帕奇 , 和 我 强烈 怀疑 这 是 这 相同的
[mæn] . “
man . ”
男人 ； ”

但他看起来更像个阿帕奇人，我强烈怀疑这就是同一个人。”

“ [maː][fwaː] !
“ **Ma foi** !
” 马 foi ！

“Ma foi!

[ˈmɪstər] [həriːən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][ænd; ænd][maɪ] [prəpˈraɪətəz] [ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
Mr Herrion , but if that is so , I and my proprietors are profoundly grateful
先生 赫里恩 , 但 如果 那 是 所以 , 我 和 我的 业主 是 深刻地 感激的
[tuː; tə][juː; jʊ] . “
to you . ”
到 你 ； ”

赫里恩先生，如果情况真是如此，我和我的业主们将对您感激不尽。”

“ [wel] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] ,
“ **Well it is , in some sense** ,
” 出色地 它 是 , 在 一些 感觉 ,

“嗯，从某种意义上说，确实如此。”

[maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [prɪˈvent] [kraɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ˈkrɪmənəlz][ænd; ænd] [brɪŋ]
my duty to prevent crime as well as to hunt down criminals and bring
我的 责任 到 防止 犯罪 作为 出色地 作为 到 打猎 向下 罪犯 和 带来
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
them to justice .
他们 到 正义 ；

我的职责是预防犯罪，以及追捕罪犯并将其绳之以法。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tʃ][ɪn] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pə'tɪkjələɹ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
I am not in Nice for this particular piece of work ,
我 是 不是 在 好的 为了 这 特别的 片 的 工作 ;
我这次来尼斯并非为了完成这项工作。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪpɪŋ] [ðɪs] ['mænz][plænz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
but I saw a chance of nipping this man's plans , and I hope I have done
但 我 锯 一个 机会 的 轻咬 这 男人的 计划 ; 和 我 希望 我 有 完毕
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我看到了挫败这个人计划的机会，我希望我已经做到了。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk][aɪ] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The rest of the work I leave to you .
这 休息 的 这 工作 我 离开 到 你 .
剩下的工作就交给你了。

[gʊd] [deɪ] , [si:'hɔ:ɹ] !
Good day , signor !
好的 天 ; 签名者 !

您好，先生！

" [wen] [həri:ən] [hæd; həd][left] , [ðə; ðɪ][roʊ'tʌnd][lɪt(ə)][mæn] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
" **When Herrion had left , the rotund little man leant back in his chair and**
" 什么时候 赫里恩 有 左边 , 这 圆润 小的 男人 倾斜 后退 在 他的 椅子 和
[læft] [tu:; tə][hɪm'self] .
laughed to himself .
笑了 到 他自己 .
“赫里恩离开后，那个矮胖的男人靠在椅子上，独自笑了起来。

" [ma:][fwa:] !
" **Ma foi !**
" 马 foi !

“Ma foi!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ðɪ] [krʊks] [ʌv; əv][f'soʊhoʊ] , ['hætən] ['gɑ:rdn] ,
But when I was in London the crooks of Soho , Hatton Garden ,
但 什么时候 我 曾是 在 伦敦 这 骗子 的 苏豪区 ; 哈顿 花园 ;
但当我身在伦敦时，苏豪区、哈顿花园的骗子们.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['kwɔ:rtərz] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the other quarters used to laugh at the English detectives , with their
和 这 其他 四分之一 用过的 到 笑 在 这 英语 侦探 ; 和 他们的
[bɪg] [bu:ts] ,
big boots ,
大的 靴子 ;
而其他地方的人则常常嘲笑那些穿着大靴子的英国侦探。

[paɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [skʌl] [kæp] .
pipe , and what they call a skull cap .
管道 ; 和 什么 他们 称呼 一个 颅骨 帽 .
烟斗，以及他们所谓的头骨帽。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [mæn] [həri:ən] , ['hi:z] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪn] [ə'hʌðər] [klæs] . -
But , this man Herrion , he's what they call ' in another class . '
但 , 这 男人 赫里恩 , 他是 什么 他们 称呼 : 在 其他 班级 . -
但是，这个人赫里恩，他们说他是“另一个层次的人”。

" [tʃæptər] [ten] .
" **Chapter Ten** .
" 章 十 .

第十章。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsə'piərənsɪz] .
The Mystery of some Disappearances .
这 神秘 的 一些 失踪

一些失踪事件之谜。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [həri:ən] ,
The doctor , after his encounter with Herrion ,
这 医生 , 后 他的 遇到 和 赫里恩 ,

医生在与赫里昂相遇之后,

[ˈheɪstɪli] [ə'sendɪd] [ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
hastily ascended the main staircase and made his way to his room .
草草 上升 这 主要的 楼梯 和 制成 他的 方式 到 他的 房间 .

他匆匆登上主楼梯, 径直走向自己的房间。

[ˈgɪldə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] .
Gilda was in the foyer talking to Sir Raife Remington .
吉尔达 曾是 在 这 门厅 说 到 先生 雷夫 雷明顿 .

吉尔达在大厅里和雷夫·雷明顿爵士交谈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [və'li:sɪz] [ænd; ənd]
With a surprising agility , the doctor flung his belongings into his valises and

[ðen] ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ][noʊt] .
then scribbled a note .
然后 潦草的 一个 笔记 .

医生动作出人意料地敏捷, 将自己的物品扔进手提箱, 然后匆匆写了一张纸条。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
Ringing the bell he called for his bill ,
铃声 这 钟 他 称为 为了 他的 账单 ,

他按响门铃, 要账单。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] [mɪs] ['tempɪst] ,
at the same time instructing the waiter to hand the note to Miss Tempest ,
在 这 相同的 时间 指导 这 服务员 到 手 这 笔记 到 错过 暴风雨 ,

同时指示服务员将纸条交给坦佩斯特小姐。

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] .
whom he would find in the foyer .
谁 他 会 寻找 在 这 门厅 .

他会在大厅里找到他。

" [kɔ:l] [mɪs] ['tempɪst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Call Miss Tempest , " he added , " by saying that I wish to speak to her** .
" 称呼 错过 暴风雨 , " 他 额外 , " 经过 说 那 我 希望 到 说话 到 她 .

“打电话给坦佩斯特小姐,”他补充道, “说我想和她谈谈。”

[dəʊnt][hænd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜ:r] [reɪf] .
Don't hand her the note in the presence of Sir Raife .
不 手 她 这 笔记 在 这 在场 的 先生 雷夫 .

不要在雷夫爵士面前把纸条递给她。

" [ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [wɪð'dru:] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" **The waiter , with a profound bow , withdrew to obey the instructions** ,
" 这 服务员 , 和 一个 深刻的 弓 , 退出 到 服从 这 指示 ,

[ˈslaɪtli] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
slightly elevating his eyebrows .
轻微地 提升 他的 眉毛 .

侍者深深鞠了一躬, 退到一边遵照指示, 同时微微挑了挑眉。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ɪn'strækʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] - [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
A few more instructions and Doctor Malsano left the hotel .
一个 很少 更多的 指示 和 医生 - 左边 这 酒店 ,
马尔萨诺医生又交代了几句，然后离开了酒店。

[ɑ:'stensəbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] ['di'i'es] [æŋ'gleɪ] .
ostensibly for a stroll along the Promenade des Anglais .
表面上 为了 一个 漫步 沿着 这 长廊 德斯 英语 .
表面上是为了沿着盎格鲁大道散步。

[hi; hi] [su:n] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] .
He soon doubled his tracks and secured a motor - car .
他 很快 双倍 他的 轨道 和 安全 一个 发动机 - 车 .
他很快加快了步伐，弄到了一辆汽车。

['si:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [hi; hi] [dɔnd] ['moʊtər][ˈgɑ:g(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] [taɪp] , [ə'tætʃt] [tu;; tə][ə; eɪ]['dʒɑ:nti]
Seated in this he donned motor goggles of the mask type , attached to a jaunty
坐着 在 这 他 穿戴 发动机 风镜 的 这 面具 类型 , 随附的 到 一个 轻快的
['lʊkɪŋ] [kæp] .
looking cap .
寻找 帽 .
他坐在那里，戴上了一副面罩式的摩托车护目镜，护目镜固定在一顶看起来很时髦的帽子上。

[ə; eɪ] ['geɪli] - ['kʌlərd] [sɪlk] [ˈmʌflər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑ:kɪt] ,
A gaily - coloured silk muffler from his overcoat pocket ,
一个 兴高采烈地 - 有色 丝绸 围巾 从 他的 大衣 口袋 ,
他从大衣口袋里掏出一条色彩艳丽的丝绸围巾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [,ɔ:ltə'reɪʃəns] [hi; hi][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
with the other alterations he had effected in his room ,
和 这 其他 变化 他 有 受影响 在 他的 房间 ,
加上他对房间进行的其他改动，

[kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði]['sɑ:mbər][ˌpɜ:rsə'hæləti]['ɪntu:][ə; eɪ]
completed a transformation that had converted the sombre personality into a
完全的 一个 转型 那 有 转换 这 阴沉 性格 进入 一个
['sʌmwʌt] ['flæʃi] - ['lʊkɪŋ] ['tʊrɪst] .
somewhat flashy - looking tourist .
有些 华丽的 - 寻找 游客 .
完成了一次彻底的转变，将原本阴郁的性格变成了外表略显浮夸的游客。

[ðə; ði] ['mɔ:dist] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [nɪ'ɡooʃɪertɪd] ,
The modest luggage was easily negotiated ,
这 谦虚的 行李 曾是 容易地 协商 ,
行李不多，搬运起来很轻松。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [oʊld]['dɑ:ktər] .
and a trail of white dust was all that remained of the courtly old doctor .
和 一个 踪迹 的 白色的 灰尘 曾是 全部 那 剩余 的 这 宫廷式 老的 医生 .
那位彬彬有礼的老医生只留下了一道白色的尘土。

['ɡɪldəz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [reɪf] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skri:t]
Gilda's conversation with Raife was interrupted by the arrival of the discreet
吉尔达的 对话 和 雷夫 曾是 中断 经过 这 到达 的 这 慎重
['weɪtər] ,
waiter ,
服务员 ,
吉尔达和雷夫的谈话被一位举止低调的服务员的到来打断了。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['tempɪst] [tu;; tə] [mi:t] ['dɑ:ktər] - [ʌp'sterz] .
who invited Miss Tempest to meet Doctor Malsano upstairs .
WHO 受邀 错过 暴风雨 到 见面 医生 - 楼上 .
邀请坦佩斯特小姐到楼上与马尔萨诺医生见面的人。

[reɪf] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
Raife looked lovingly at her retreating figure .
雷夫 看起来 深情地 在 她 撤退 数字 .

雷夫深情地望着她离去的背影。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈpɪlər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [hænd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]
As she disappeared behind a marble pillar he saw the waiter hand her a
作为 她 消失 在后面 一个 大理石 支柱 他 锯 这 服务员 手 她 一个
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

当她消失在一根大理石柱后面时，他看到服务员递给她一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdɪs] .
which she hastily secreted in her bodice .
哪个 她 草草 分泌物 在 她 紧身胸衣 .

她匆忙地将它藏在了胸衣里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈspɑːndɪŋ] [θrɑːb] .
His heart gave a desponding throb .
他的 心 给予 一个 沮丧 搏动 .

他的心脏发出了一声绝望的悸动。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [freʃ] [ˈmɪstəri] ?
What was this fresh mystery ?
什么 曾是 这 新鲜的 神秘 ?

这究竟是什么新谜团？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈkɔːrtʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːrd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]
Why was the progress of their strange courtship to be jarred by a series
为什么 曾是 这 进步 的 他们的 奇怪的 求爱 到 是 罐装 经过 一个 系列
[ʌv; əv] [ʌnˈkæni] [səˈpraɪzɪz] ?
of uncanny surprises ?
的 不可思议 惊喜 ?

为什么他们这段奇特的恋爱过程会因为一系列不可思议的意外而受到阻碍？

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔɪər] [glɑːnst] [ʌp][æz; əz][hɜːr; həɹ]
He rose from his seat and crossing the foyer glanced up as her
他 玫瑰 从 他的 座位 和 过境 这 门厅 瞥了一眼 向上 作为 她
[trænˈsend; trɑːn-] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bʌt; bət][ˈfrædʒ(ə)] [fɔːrm] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɛrtli] [greɪs] [əˈlʌːŋ] [ðə; ðɪ]
transcendingly beautiful but fragile form swept with a stately grace along the
超凡脱俗 美丽的 但 脆弱的 形式 扫荡 和 一个 庄严 优雅 沿着 这
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .

他从座位上站起身，穿过门厅，抬头望去，只见她那绝世美丽却又脆弱的身影，以庄严优雅的姿态掠过楼梯平台。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [noʊt] .
She stood for a moment and started to read the note .
她 站立 为了 一个 片刻 和 开始 到 读 这 笔记 .

她站了一会儿，开始读那张纸条。

[ðen] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [reɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊə-d] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
Then , catching sight of Raife , she lowered it to her side and continued
然后 , 捕捉 视线 的 雷夫 , 她 降低 它 到 她 边 和 持续
[hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] [ˈʌpwərdz] .
her journey upwards .
她 旅行 向上 .

然后，她看到了雷夫，便将绳索放到身旁，继续向上攀登。

[mɔːr] [ˈtɔːrtʃər] .
More torture .
更多的 酷刑 .

更多酷刑。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [noʊt] ?
Why did she disguise the note ?
为什么 做过 她 伪装 这 笔记 ?

她为什么要伪装纸条？

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [ˈkɑːntents] ?
What can have been the cryptic contents ?
什么 能 有 到过 这 神秘的 内容 ?

这些神秘内容究竟是什么？

[reɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈθrɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈkriːtʃər] .
Raife was enthralled with the subtle charms of this wonderful woman creature .
雷夫 曾是 着迷 和 这 微妙的 魅力 的 这 精彩的 女士 生物 .

雷夫被这位绝妙女子的微妙魅力深深吸引。

[jet] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə][ˈtrædʒədi]
Yet all his judgment kept telling him that their course could only lead to tragedy
然而 全部 他的 判断 保留 讲述 他 那 他们的 课程 可以 仅有的 带领 到 悲剧
.
.
.

然而，他所有的判断都告诉他，他们的做法只会导致悲剧。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [tʊːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ˈfredz] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfætʃuəs]
A score of times a day he tore his soul in shreds by asking himself fatuous
一个 分数 的 时代 一个 天 他 撕裂 他的 灵魂 在 碎屑 经过 问 他自己 昏庸
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他每天要反复问自己一些愚蠢的问题，这让他的灵魂痛苦不堪，这种痛苦持续了数十次。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈænsər] .
to which he could find no answer .
到 哪个 他 可以 寻找 不 回答 .

他对此找不到答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsrˈnei(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
He was impelled with the fascination of a will - o ' - the - wisp ,
他 曾是 被迫 和 这 魅力 的 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 ,

他被鬼火般的神秘力量深深吸引。

[ænd; ənd][ˈgɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [dɑːnst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and Gilda was the spirit that danced before him night and day .
和 吉尔达 曾是 这 精神 那 跳舞 前 他 夜晚 和 天 .

吉尔达是日夜在他面前翩翩起舞的精灵。

[ˈgɪldə] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [sed]
Gilda reached the retirement of her room , and then read the note , which said
吉尔达 达到 这 退休 的 她 房间 , 和 然后 读 这 笔记 , 哪个 说
.
.
.

吉尔达回到房间，然后读了那张纸条，上面写着：

“ [eɪtʃ][ʌv; əv][es][waɪ][ɪz] [hɪr] .
“ **H of S Y is here** .
” H 的 S 是 是 这里 .

“SY的H在这里。”

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] .
I have gone .
我 有 已消失 :

我走了。

[dʒɔɪn][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən][æt; ət][si:] — . [ɪf] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][ɔ:r]
Join me as soon as you can at C — . If we fail to meet there or
加入 我 作为 很快 作为 你 能 在 C — . 如果 我们 失败 到 见面 那里 或者
[æt; ət][bi:] — ,
at B — ,
在 B — ,

请尽快在C—与我会合。如果我们没能在C—或B—见面，

[mi:t] [el][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
meet L in a week or two .
见面 L 在 一个 星期 或者 二 :

一两周后和L见面。

” [ˈhɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] ,
” **Haunted and hunted** ,
” 闹鬼的 和 猎杀 ,

“闹鬼和被猎杀，

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈri:əl] [kəmˈpænjənʃɪp] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈspɪrətər] [ˈkrɪmɪn(ə)] [hu:] [kɔ:ld]
deprived of all real companionship save that of this conspirator criminal who called
被剥夺的 的 全部真实的 友谊 节省 那 的 这 同谋 刑事 WHO 称为
[hɪmˈself] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
himself her uncle ,
他自己 她 叔叔 ,

除了这个自称是她叔叔的阴谋罪犯之外，她失去了所有真正的陪伴。

[ˈɡɪldəz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [feɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [waɪl] .
Gilda's courage failed for a brief while .
吉尔达的 勇气 失败的 为了 一个 简短的 尽管 :

吉尔达的勇气一度消退了。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈdɪməti] ,
Falling on to the lounge , covered with dainty dimity ,
坠落 在 到 这 休息室 , 涵盖 和 纤巧 暗色 ,

倒在沙发上，上面铺满了精致的碎布，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʃi; ʃɪ][mʌst; məst] [su:n] [ˈveɪkət] , [ðɪs] [ˈfrædʒ(ə)] [gɜ:rl] ,
which was at the foot of the bed she must soon vacate , this fragile girl ,
哪个 曾是 在 这 脚 的 这 床 她 必须 很快 腾空 , 这 脆弱的 女孩 ,
那是放在床脚的，这个体弱多病的女孩很快就要离开她所在的床边了。

[hu:z] [nə:vs] [hæd; həd] [stʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ɡʊd] [sted] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [ˈsɒbd] .
whose nerves had stood her in good stead so many times , sobbed .
谁 神经 有 站立 她 在 好的 坚定 所以 许多 时代 , 啜泣 :

她那份曾多次让她化险为夷的沉着冷静，让她不禁抽泣起来。

[jes] ! [ˈhʌntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
Yes ! hunted from place to place .
是的 ! 猎杀 从 地方 到 地方 :

是的！四处追捕。

[ˈhʌntɪd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneməsis] [ðæt] [pərˈsu:d] [ˌʌnrɪˈlentɪŋli] .
Hunted by fear of a Nemesis that pursued unrelentingly .
猎杀 经过 害怕 的 一个 复仇女神 那 追击 毫不留情 :

被复仇女神无情追杀，恐惧笼罩着他。

[wen] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [dɪʒɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər]
When the entrance hall was practically deserted and the dining halls were
什么时候 这 入口 大厅 曾是 几乎 荒凉的 和 这 用餐 大厅 是
[ˈkraʊdɪd] , [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfɪgjər] ,
crowded , a tall figure ,
挤 , 一个 高的 数字 ,

当门厅几乎空无一人，而餐厅却人满为患时，一个高大的身影出现了，

[kləʊkt] [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][veɪl] , [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ]
cloaked and shrouded in a motor veil , crept down the stairs and entered a
隐蔽的 和 被遮蔽的 在 一个 发动机 面纱 , 悄悄地爬 向下 这 楼梯 和 进入 一个
[kɑ:r][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
car in waiting .
车 在 等待 .

他披着汽车面纱，悄悄地走下楼梯，钻进一辆等候的汽车里。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [naɪt] , [kwat] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [ðə; ði][kɑ:r] [ˈfɔrdʒd] [ɪts] [wei] .
Into the mysterious night , quite slowly and silently , the car forged its way .
进入 这 神秘 夜晚 , 相当 缓慢地 和 默默 , 这 车 锻造 它是 方式 .
[ˈgɪldə] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɪrli] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
汽车缓缓驶入神秘的夜色中，悄无声息。

[ˈgɪldə] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɪrli] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
Gilda did not know where she was going and had merely said to the
吉尔达 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 去 和 有 仅仅 说 到 这
[ʃoʊˈfɜ:r] :
chauffeur :
司机 :

吉尔达不知道自己要去哪里，只是对司机说了些什么：

“ [draɪv] [ɑ:n] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] .
“ **Drive on slowly until I tell you to turn .**
“ 驾驶 在 缓慢地 直到 我 告诉 你 到 转动 .

“慢慢开，直到我让你转弯为止。”

[ðə; ði] [ˈfi:ndɪʃ] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈkrɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
“ **The fiendish malignity of an accomplished criminal has formed the subject**
“ 这 邪恶的 恶毒 的 一个 完成 刑事 有 形成 这 主题
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɑ:rəlaɪz] .
of much moralising .
的 很多 道德说教 .

“一个老练罪犯的邪恶恶意一直是人们进行道德评判的对象。”

[ˈkrɪmənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˈda:ktər][da:ˈni:lɒʊ] - [ɑ:r; ər] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [rer] .
Criminals of the type of Doctor Danilo Malsano are , fortunately , rare .
罪犯 的 这 类型 的 医生 达尼洛 - 是 , 幸运的是 , 稀有的 .

像达尼洛·马尔萨诺医生这样的罪犯，幸运的是，并不多见。

[ðer; ðər] [əˈstaʊndɪŋ] [ɡɪfts] , [wɪtʃ] [ðei] [ju:z][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [fɔ:rm] , [meɪk] [dɪˈtek(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Their astounding gifts , which they use in a distorted form , make detection difficult ,
他们的 惊人 礼物 , 哪个 他们 使用 在 一个 扭曲 形式 , 制作 检测 难的 ,
[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈi:zi] .
and escape easy .
和 逃脱 简单的 .

他们拥有惊人的天赋，但他们以扭曲的形式运用这些天赋，使得侦查变得困难，逃脱却变得容易。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ˈbru:t(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈvɑ:lv] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]
To his mind it did not appear brutal to involve a beautiful young girl in a
到 他的 头脑 它 做过 不是 出现 野蛮 到 涉及 一个 美丽的 年轻的 女孩 在 一个
[nest][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈtri:g] .
nest of criminal intrigue .
巢 的 刑事 阴谋 .

在他看来，让一个漂亮的年轻女孩卷入犯罪阴谋之中，并不显得残忍。

[ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][ˈæftər][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˌdɪsəˈpɪrəns][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][niːs] ,
A day or two after the sudden disappearance of uncle and niece ,
一个 天 或者 二 后 这 突然 消失 的 叔叔 和 侄女 ,
叔侄二人突然失踪一两天后,

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [taʊn][ʌv; əv][ˌbɔːrdɪˈɡerə][wʌz; wəz][meɪd][mɔːr][əˈtræktɪv][baɪ][ðə; ði][ˈfɪɡjər][ʌv; əv]
the quiet little town of Bordighera was made more attractive by the figure of
这 安静的 小的 镇 的 博尔迪盖拉 曾是 制成 更多的 吸引人的 经过 这 数字 的
[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ][gɜːrl] ,
a wistful - looking girl ,
一个 怅惘 - 寻找 女孩 ,
宁静的小镇博尔迪盖拉因为一位神情忧郁的少女的出现而更添魅力。

[huː][geɪzd][əˈkrɔːs][ðə; ði][diːp] - [bluː][siː] .
who gazed across the deep - blue sea .
WHO 凝视 穿过 这 深的 - 蓝色的 海 .
谁凝望着蔚蓝的大海?

[ˌbɔːrdɪˈɡerə][dʌz][nɑːt][pəˈzes][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd][ɪkˈstrævəɡəntli][gaʊnd][əˈpɪrəns]
Bordighera does not possess the fashionable and extravagantly gowned appearance
博尔迪盖拉 做 不是 具有 这 时髦 和 奢侈地 身着礼服 外貌
[ʌv; əv][naɪs] .
of Nice .
的 好的 .

博尔迪盖拉没有尼斯那样时尚奢华的景象。

[ðer; ðər][ɪz][les][ʌv; əv][ˈɡlɪtər] , [les][ʌv; əv][ɡler][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]
There is less of glitter , less of glare than in most of the towns of the
那里 是 较少的 的 闪光 , 较少的 的 强光 比 在 最多 的 这 城镇 的 这
[ˌrɪvɪərə][.riviera] .
Riviera .
里维埃拉 .

与里维埃拉的大多数城镇相比，这里少了些浮华和耀眼。

[ˈɡɪldə][hæd; həd][kʌm][hɪr][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][əˈtrækt][noʊ][əˈtenʃ(ə)n][baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Gilda had come here hoping to attract no attention by reason of the
吉尔达 有 来 这里 希望 到 吸引 不 注意力 经过 原因 的 这
[kəmˈpærətɪv][əbˈskjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] .
comparative obscurity of the place .
比较 朦胧 的 这 地方 .

吉尔达来到这里，希望由于这个地方相对偏僻而不引起注意。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈsteɪɪŋ][æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][faʊnd][ˈlɑːdʒɪŋz][ɪn][æn; ən][əbˈskjʊr][ˈstriːt]
Instead of staying at an hotel , she had found lodgings in an obscure street
反而 的 入住 在 一个 酒店 , 她 有 成立 住宿 在 一个 朦胧 街道
.
:
.

她没有住酒店，而是在一条偏僻的街道上找到了住处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃɪ][felt][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][piːs][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ,
For the first time she felt a sense of peace in her life and ,
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 一个 感觉 的 和平 在 她 生活 和 ,
她第一次感受到了生活中的平静，

[əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋkəlz][ˈbeɪnfl][ˈɪnfluəns] , [ə; eɪ][rɪˈstɔːrd][ˈfreʃnəs][wʌz; wəz][ˈentərɪŋ]
away from her uncle's baneful influence , a restored freshness was entering
离开 从 她 叔叔的 有害的 影响 , 一个 恢复 新鲜 曾是 进入
[hɜːr; hər][ˈveri][ˈbiːɪŋ] .
her very being .
她 非常 存在 .

远离了叔叔的恶劣影响，她整个人都焕然一新。

[ʃiː ʃi] [sæt] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [wɪð; wiθ] [ɪts] [bluː] ['sɜːrfɪs] [flekt] [baɪ] ['rɪplɪŋ] [striːks]
She sat gazing across that beautiful sea with its blue surface flecked by rippling streaks
她 卫星 凝视 穿过 那 美丽的 海 和 它是 蓝色的 表面 有斑点的 经过 涟漪 连胜
[ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] ,
of turquoise ,
的 绿松石 ,

她坐着，凝望着那片美丽的大海，湛蓝的海面上点缀着波光粼粼的碧绿条纹。

[ɔːr] ['pɜːrp(ə)l] , [ɔːr] [diːp] ['emərəld] , [æz; əz] [ɪts] ['wʌndrəs] [depθs] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
or purple , or deep emerald , as its wondrous depths were affected by a brilliant
或者 紫色的 , 或者 深的 翠 , 作为 它是 奇妙的 深度 是 做作的 经过 一个 杰出的
[sʌn] .
sun .
太阳 .

或者紫色，或者深翠绿色，因为在灿烂的阳光照射下，它那奇妙的深处呈现出这种颜色。

['dɪstənt] [smʊk] [treɪld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['stiːməɹ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] " [træmp] "
Distant smoke trailed in the wake of some steamer that may have " tramped "
遥远 抽烟 拖着 在 这 唤醒 的 一些 汽船 那 可能 有 " 践踏 "
[ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] ,
the world around ,
这 世界 大约 ,

远处拖着缕缕青烟，那是某艘可能已经“横冲直撞”过周围世界的轮船留下的痕迹。

[ɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrient] ['laɪnəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [waɪt] ['rʊləɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ]
or of an Orient liner that was conveying white rulers to the far - away
或者 的 一个 东方 衬垫 那 曾是 传递 白色的 统治者 到 这 远的 - 离开
['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['empaɪəɹ] .
portions of our Eastern Empire .
部分 的 我们的 东 帝国 .

或者一艘东方远洋客轮，正将白人统治者运送到我们东方帝国的遥远地区。

[gɪldə] [θɔːt] [ʌv; əv] [reɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
Gilda thought of Raife and his mad passion for her .
吉尔达 想法 的 雷夫 和 他的 疯狂的 热情 为了 她 .

吉尔达想起了雷夫以及他对她疯狂的爱慕。

[ʃiː ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ʃiː ʃi] [nuː] .
She wished to tell him all — at least all she knew .
她 希望 到 告诉 他 全部 — 在 至少 全部 她 知道 .

她想吧一切都告诉他——至少是她所知道的一切。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː ʃi] [nuː] ,
She felt that she could hardly tell how much she knew ,
她 毛毡 那 她 可以 几乎 告诉 如何 很多 她 知道 ,

她觉得自己几乎无法说清楚自己究竟知道多少。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː ʃi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [tel] .
nor did she know how much she could tell .
也不 做过 她 知道 如何 很多 她 可以 告诉 .

她也不知道自己能透露多少信息。

[ʃiː ʃi] [dɪd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['bædli] , [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɑːləʊd]
She did realise that she had treated him badly , but why had he followed
她 做过 意识到 那 她 有 治疗 他 糟糕 , 但 为什么 有 他 随后
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; həɹ] ?
and discovered her ?
和 发现 她 ?

她意识到自己对他不好，但他为什么还要跟踪并发现她呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈpleksəti] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [roʊd][tuː; tə] [deθ] ?
Should she put an end to her perplexities by a short , sharp road to death ?
应该 她 放 一个 结尾 到 她 困惑 经过 一个 短的 , 锋利的 路 到 死亡 ?

她是否应该选择一条通往死亡的捷径，以此结束自己的困惑？

[ˈraʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrevəri] , [ˈɡɪldə] [left][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [vjuː] ,
Rousing herself from this reverie , Gilda left the seat , with the wonderful view ,
振奋人心的 她自己 从 这 遐想 , 吉尔达 左边 这 座位 , 和 这 精彩的 看法 ,

吉尔达从沉思中回过神来，离开了座位，离开了那片美景。

[ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [ɪmˈbaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊliədʒ] .
and sauntered along a winding path embowered with foliage .
和 漫步 沿着 一个 绕线 小路 弓形 和 叶子 .

然后沿着绿树成荫的蜿蜒小径漫步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
As she turned the bend of the pathway she saw in front of her ,
作为 她 转向 这 弯曲 的 这 路径 她 锯 在 正面 的 她 ,

当她转过小路拐弯时，她看到眼前的一切：

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈhedləndˈhedlənd] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
on a jutting headland , an elderly lady and a young man .
在 一个 突出 海岬 , 一个 老年 女士 和 一个 年轻的 男人 .

在突出的海岬上，一位老妇人和一位年轻男子。

[ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ˈsiːwərd] .
They , in turn , were gazing seaward .
他们 , 在 转动 , 是 凝视 向海 .

他们则凝视着大海。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [mɔːr]
The young man of to - day is more daring in his costume and displays more
这 年轻的 男人 的 到 - 天 是 更多的 大胆 在 他的 戏服 和 显示器 更多的
[ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][əˈɡoʊ] .

individuality than those of a generation ago .
个性 比 那些 的 一个 一代 前 .

如今的年轻人穿着打扮更加大胆，比上一代人更具个性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɑːrd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
It was not hard , even at this distance of a few hundred yards ,
它 曾是 不是 难的 , 甚至 在 这 距离 的 一个 很少 百 码 ,

即使相隔几百码，也并不难。

[fɔːr; fər][ˈɡɪldə] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for Gilda to recognise Raife Remington standing on the jutting rock with his
为了 吉尔达 到 认出 雷夫 雷明顿 常设 在 这 突出 岩石 和 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

吉尔达认出了站在突出岩石上的雷夫·雷明顿和他的母亲。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪnˈherɪtɪd] [lɑːrdʒ] [ˈɛsteɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪnkʌm] ,
This young man , who had just inherited large estates and a handsome income ,
这 年轻的 男人 , WHO 有 只是 遗传 大的 庄园 和 一个 英俊的 收入 ,
[ɪn][ˈtrædʒɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

in tragic circumstances ,
在 悲惨 情况 ,

这位年轻人，在悲惨的情况下，刚刚继承了大笔遗产和丰厚的收入，

[wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] .
was easy to identify .
曾是 简单的 到 确认 .

很容易辨认。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪniədʒ] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
With a lineage dating from Henry the Seventh ,
和 一个 血统 约会 从 亨利 这 第七 ,
其血统可追溯至亨利七世

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [wen] [sɜːr] [ˈhenri] - [wʌz; wəz] [ˈtʃænsləɹ] [tuː; tə] [kwiːn]
and the later period when Sir Henry Reymingtoun**e was Chancellor to Queen**
和 这 之后 时期 什么时候 先生 亨利 - 曾是 校长 到 女王
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

以及后来亨利·雷明顿爵士担任伊丽莎白女王大法官的时期，

[ænd; ænd][menz] [ˈfæʃənz] [ˈraɪvəld] [ɪn] [ˈkɔːstlɪnəs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
and men's fashions rivalled in costliness those of the women ,
和 男士 时尚 竞争对手 在 昂贵 那些 的 这 女性 ,
男装的昂贵程度不亚于女装。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [reɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəɹz] .
it was natural that Raife should possess judgment in such matters .
它 曾是 自然的 那 雷夫 应该 具有 判断 在 这样的 事情 .
雷夫在这些事情上具备判断力是理所当然的。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡəntli] [drest] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ɔːl]
Queen Elizabeth has been counted the most extravagantly dressed woman of all
女王 伊丽莎白 有 到过 计数 这 最多 奢侈地 穿着 女士 的 全部
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

伊丽莎白女王被认为是历史上穿着最奢华的女性。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]
unless it may be believed that the Queen of Sheba affected a similar
除非 它 可能 是 相信 那 这 女王 的 示巴 做作的 一个 相似的
[ɪkˈstrævəɡəns] .
extravagance .
奢侈 .

除非人们认为示巴女王也曾有过类似的奢靡之举。

[ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈsʊvə,nɪɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstu:mz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ðæən; ðən]
The pictorial souvenirs of the costumes of Elizabeth are more reliable than
这 画报 纪念品 的 这 服装 的 伊丽莎白 是 更多的 可靠的 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] ,
those of the days of Sheba ,
那些 的 这 天 的 示巴 ,

伊丽莎白时代服饰的图片资料比示巴女王时代的服饰图片资料更可靠。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
but it is not an important point to decide .
但 它 是 不是 一个 重要的 观点 到 决定 .
但这并非需要决定的重要问题。

[ðə; ði] [ˈsentʃəɹɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [dreɪk] , [ˈfrɑːbɪʃər] [ænd; ænd]
The centuries that have elapsed since the brave days of Drake , Frobisher and
这 几个世纪 那 有 过去 自从 这 勇敢的 天 的 德雷克 , 弗罗比舍 和
[ˈhɔːkɪnz] ,
Hawkins ,
霍金斯 ,

自德雷克、弗罗比舍和霍金斯英勇的时代以来，已经过去了几个世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊld][ˈædmərəlz] [hu:] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] ,
and the other bold admirals who founded the British empire ,
和 这 其他 大胆的 海军上将 WHO 创立 这 英国 帝国 ,
以及其他创建大英帝国的英勇海军将领们,

[hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈdræbnəs] [ɪn][menz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ɪn] [stɑɪl] .
have induced a comparative drabness in men's clothing , **and a severity in style** .
有 诱导 一个 比较 乏味 在 男士 衣服 , 和 一个 严重性 在 风格 .
导致男装相对单调乏味, 风格也趋于严肃。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [baɪ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] ,
Much of this has been altered in these later years by imaginative young Americans ,
很多 的 这 有 到过 已修改 在 这些 之后 年 经过 富有想象力的 年轻的 美国人 ,
这些年来, 很多方面都被富有想象力的美国年轻人改变了。

[hu:] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dek] [ðəmˈselvz] [aʊt] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɪn] - , [ˈhoʊzəri] ,
who have learnt to deck themselves out more elaborately in cravaterie , **hosiery** ,
WHO 有 学会了 到 甲板 他们自己 出去 更多的 精心 在 - , 针织品 ,
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɑːndʒəˈreɪ] ,
and general lingerie ,
和 一般的 内衣 ,
她们学会了用领巾、丝袜和各种内衣来精心打扮自己。

[waɪlst] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [dɪˈvʊʊt] [ˈkɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ˈsuː.tɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [fɔːrm]
whilst newspapers devote columns to the cut of suitings , **and the latest form**
而 报纸 奉献 列 到 这 切 的 西装 , 和 这 最新的 形式
[ʌv; əv] [juː] [strɪŋ] ,
of shoe string ,
的 鞋 细绳 ,
报纸上刊登了大量关于西装剪裁和最新款鞋带的专栏文章,

[ɔːr][ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [ˈfeðərd] [tʌft] [ðæt] [fʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈælpəɪn] [hæt] .
or the brim and feathered tuft that should rule the form of an Alpine hat .
或者 这 帽檐 和 羽毛 簇 那 应该 规则 这 形式 的 一个 高山 帽子 .
或者说, 帽檐和羽毛状的帽饰才是高山帽造型的精髓所在。

[ðɪːz] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈmaɪnər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [naʊ] , [kənˈsɜːrɪn] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd]
These despised and minor considerations now , **concern the youth of Britain and**
这些 被鄙视的 和 次要的 考虑因素 现在 , 忧虑 这 青年 的 英国 和
[ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
the continent of Europe .
这 大陆 的 欧洲 .
这些被轻视的、微不足道的事情, 现在却关乎英国和欧洲大陆的青年。

[sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [bɑːrt] . , [pəˈzest] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
Sir Raife Remington , **Bart** . , **possessed always the correct judgment in such matters** .
先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . , 拥有 总是 这 正确的 判断 在 这样的 事情 .
雷夫·雷明顿爵士(男爵)在这些事情上总是拥有正确的判断力。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] , [ˈhætər] , [ˈhoʊzər] , [ˈbʊtˌmekər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [dʒʌst][ðə; ði]
He allowed his tailor , **hatter** , **hosier** , **bootmaker** , **and what not** , **just the**
他 允许 他的 裁缝 , 制帽匠 , 袜匠 , 制靴匠 , 和 什么 不是 , 只是 这
[kəˈrekt] [ˈlætɪtuːd] .
correct latitude .
正确的 纬度 .
他给予裁缝、帽匠、袜匠、鞋匠等等适当的自由裁量权。

[ðeɪ] [fʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [dɪd] ,
They should , **and did** ,
他们 应该 , 和 做过 ,
他们应该这样做, 而且也确实这样做了。

[ˈoʊnli] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [kənˈfɔːmd] [səˈfɪjntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
only supply him with clothing that conformed sufficiently with the fashion of
仅有的 供应 他 和 衣服 那 符合 足够 和 这 时尚 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

只需给他提供符合当时流行趋势的衣物即可。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈspleɪŋ] [æn; ən][uːˈtreɪ] [teɪst] .
without displaying an outre taste .
没有 显示 一个 外部 品尝 .

不显露怪异品味。

[ɪf] [ˈkʌlərd] [sɔːks] [wɜːr; wər][diː][rɪɡˈjuːr, ˈrɪɡɜː] ,
If coloured socks were de rigueur ,
如果 有色 袜子 是 德 严格 ,

如果彩色袜子是必备单品，

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [tɪnts] [ɪn] [ˈʒɜːts] [ænd; ənd][krəˈvæts][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and a variety of tints in shirts and cravats were the order of the day ,
和 一个 种类 的 色调 在 衬衫 和 领带 是 这 命令 的 这 天 ,
衬衫和领巾的颜色也变得五颜六色，这成了当时的流行趋势。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreɪdzmən] ,
the general effect should be conformable to the fiat of his tradesmen ,
这 一般的 影响 应该 是 符合 到 这 菲亚特 的 他的 商人 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈspɪkjʊəs] .
without being conspicuous .
没有 存在 显眼的 .

整体效果应符合其商人的意愿，但又不能过于引人注目。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [reɪf] [ˈremɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] , [æθˈletɪk]
In short , Raife Remington was a well - dressed man , and his fine , athletic
在 短的 , 雷夫 雷明顿 曾是 一个 出色地 - 穿着 男人 , 和 他的 美好的 , 运动
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

简而言之，雷夫·雷明顿衣着考究，身材健壮匀称。

[dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [əˈdɔːnd] .
displayed to perfection the clothes he adorned .
显示 到 完美 这 衣服 他 装饰 .

他完美地展现了自己身上穿着的服饰。

[ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [sɔː] - [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Gilda Tempest saw Raife's form in the distance ,
吉尔达 暴风雨 锯 - 形式 在 这 距离 ,

吉尔达·坦佩斯特远远地看到了雷夫的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the old spirit of dread and unrest returned to her with an
和 这 老的 精神 的 恐惧 和 动荡 返回 到 她 和 一个
[ˈædɪd] [ˈfjʊri] .
added fury .
额外 愤怒 .

恐惧和不安的旧日气息带着更加强烈的愤怒再次笼罩着她。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ?
Where should she go ?
在哪里 应该 她 去 ?

她应该去哪里？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [liːv] [ˌbɔːrdɪˈɡerə] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [reɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
How could she leave Bordighera without being discovered by Raife or his mother ?
如何 可以 她 离开 博尔迪盖拉 没有 存在 发现 经过 雷夫 或者 他的 母亲 ?

她怎么可能在不被拉伊夫或他母亲发现的情况下离开博尔迪盖拉？

[wer] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [eɪtʃ][ʌv; əv][es][waɪ] ?
Where also was the dreaded H of S Y ?
在哪里 还 曾是 这 令人恐惧的 H 的 S 是 ?

SY 中令人闻风丧胆的 H 又在哪里呢？

[ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæθweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [fɔːrm] , [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
Turning in the beautiful pathway , she hastened , with drooping form , back over the
转弯 在 这 美丽的 路径 , 她 加快 , 和 下垂 形式 , 后退 超过 这
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

她沿着美丽的步道转身，身形佝偻着，匆匆翻过悬崖。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əbˈskjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and sought the seclusion of her obscure lodgings in the back part of the
和 寻求 这 隔离 的 她 朦胧 住宿 在 这 后退 部分 的 这
[kweɪnt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][oʊld] [taʊn] .
quaint and quiet old town .
古雅 和 安静的 老的 镇 .

她选择在古色古香、宁静祥和的老城区后方，寻找一处僻静的住所。

[ɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [skiːmd] [ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
Long she schemed and planned for a way out of the difficulty .
长的 她 策划 和 计划 为了 一个 方式 出去 的 这 困难 .

她长久以来都在谋划和计划如何摆脱困境。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsuːðɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [wʌz; wəz]
All the soothing reflections of the afternoon had gone , and in place was
全部 这 舒缓 反思 的 这 下午 有 已消失 , 和 在 地方 曾是
[ðə; ðɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
the renewal of trouble ,
这 续期 的 麻烦 ,

午后所有令人舒缓的思绪都已消散，取而代之的是新的烦恼。

[ʌnˈrest] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
unrest and danger .
动荡 和 危险 .

动荡和危险。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [prɪˈsiːd] [ðə; ðɪ] [dɑːn] .
The darkest hours of night and trouble precede the dawn .
这 最黑暗的 小时 的 夜晚 和 麻烦 先于 这 黎明 .

黎明到来之前，总会有最黑暗、最艰难的时刻。

[ˈɡɪldə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [θrouz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] , [geɪzd] [ˈɪntuː] [speɪs] .
Gilda , in the throes of her anxiety , gazed into space .
吉尔达 , 在 这 阵痛 的 她 焦虑 , 凝视 进入 空间 .

吉尔达焦虑万分，目光呆滞地望着前方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæf] - [deɪzd] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [tæp][æt; ət][ðə; ðɪ]
She was awakened from her half - dazed thoughts by a discreet tap at the
她 曾是 觉醒 从 她 一半 - 茫然 想法 经过 一个 慎重 轻敲 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她正半梦半醒，突然被一阵轻柔的敲门声惊醒。

[hɜːr; hər][ˈbʌksəm] , [ˈbiːmɪŋ] - [feɪst] [ˈlændleɪdɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈmiːz] - [ðə; ði]
Her buxom , beaming - faced landlady entered and asked the young ' mees ' the
她 丰满 , 光芒四射 - 面对 房东 进入 和 问 这 年轻的 - 米斯 - 这
[siːnjəˈri:nə] ,
signorina ,
西尼奥里纳 ,

她那身材丰满、笑容满面的女房东走了进来，问年轻的“姑娘”们：“小姐，

“ [wʊd] [jiː; jɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] ?
“ **Would she like an automobile ride in the beautiful evening time ?**
“ 会 她 喜欢 一个 汽车 骑 在 这 美丽的 晚上 时间 ?

她想在美丽的傍晚乘车兜风吗？

[ðə; ði] [siːnjəˈri:nə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
The signorina looked pale and tired and it might do her good .
这 西尼奥里纳 看起来 苍白 和 疲劳的 和 它 可能 做 她 好的 .

小姐面色苍白，神情疲惫，这或许对她有好处。

[ðə; ði] [ʃʊʔfɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈlaɪə,nəs] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
The chauffeur of the Count Lyonesse had invited her and her husband
这 司机 的 这 数数 莱昂内斯 有 受邀 她 和 她 丈夫
[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,
for a ride ,
为了 一个 骑 ,

莱昂内斯伯爵的司机邀请她和她的丈夫兜风。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈmiːz] - [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
and if the young ' mees ' would accompany them all would be well .
和 如果 这 年轻的 - 米斯 - 会 陪伴 他们 全部 会 是 出色地 .

如果小伙伴们能陪同他们一起去，那就一切都会好起来的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .
The Count had gone away for a week and all was safe .
这 数数 有 已消失 离开 为了 一个 星期 和 全部 曾是 安全的 .

伯爵外出一周，一切都很安全。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [brˈkeɪm] [ˈdeɪlaɪt] ,
“ **This was the streak of dawn which rapidly became daylight ,**
“ 这 曾是 这 条纹 的 黎明 哪个 快速 成为 日光 ,

这是黎明时分的第一缕曙光，很快就变成了白昼。

[æz; əz][ˈgɪldə] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˌbɔːrdɪˈɡerə] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as Gilda saw her chance to escape from Bordighera in the guise of a
作为 吉尔达 锯 她 机会 到 逃脱 从 博尔迪盖拉 在 这 伪装 的 一个
[ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] ,
peasant and accompanied ,
农民 和 伴随 ,

吉尔达看到了逃离博尔迪盖拉的机会，她乔装成农妇，并与人同行。

[neɪ] , [ˈseɪfli] [ˈjæpərəʊnd] , [baɪ] [ðɪːz] [gʊd] , [ˈsɪmp(ə)l][fʊk] ,
nay , safely chaperoned , by these good , simple folk ,
不 , 安全 有监护人陪同 , 经过 这些 好的 , 简单的 民间 ,

不，有这些善良淳朴的人们安全地陪同。

[huː] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [kaʊnt] .
who saw no harm in a joy - ride in the automobile of the absent count .
WHO 锯 不 伤害 在 一个 喜悦 - 骑 在 这 汽车 的 这 缺席的 数数 .

他认为乘坐缺席伯爵的汽车兜风并无不妥。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [pəɹ'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði][kɑːl][diː 'aɪ] ['tendə] [θruː] [ðə; ði]
She must persuade them to take the route by the Col di Tenda through the
她 必须 说服 他们 到 拿 这 路线 经过 这 上校 迪 腾达 通过 这
[ɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [nɔːrθ] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
long tunnel north into Italy ,
长的 隧道 北 进入 意大利 ,
她必须说服他们走滕达山口这条路线，穿过长长的隧道向北进入意大利。

[ðen] [tuː; tə]['kjuːniːoʊ] .
then to Cuneo .
然后 到 库内奥 .
然后前往库内奥。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [fetʃ] ” ['kjuːniːoʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
If she could induce them to “ fetch ” Cuneo , how should she give them the
如果 她 可以 诱导 他们 到 “ 拿来 ” 库内奥 , 如何 应该 她 给 他们 这
[slɪp] ?
slip ?
滑 ?
如果她能诱使他们去“找”库内奥，她该如何摆脱他们呢？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋks] [æt; ət] [naɪs] .
She had left the bulk of her trunks at Nice .
她 有 左边 这 大部分 的 她 树干 在 好的 .
她把大部分行李箱都留在了尼斯。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['pepərz] ;
She must dispose of papers ;
她 必须 处置 的 文件 ;
她必须处理掉这些文件；
[bʌt; bət][fəʊks] [huː] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['dɑːktər] - [ænd; ænd]['ɡɪldə] ['tempɪst] [dəʊnt] [prɪ'zɜːrv]
but folks who live like Doctor Malsano and Gilda Tempest don't preserve
但 各位 WHO 居住 喜欢 医生 - 和 吉尔达 暴风雨 不 保存
[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjuments] .
incriminating documents .
有罪证 文件 .
但像马尔萨诺医生和吉尔达·坦佩斯特那样生活的人，不会保存罪证文件。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][æt; ət]['kjuːniːoʊ] ?
How could she give them the slip at Cuneo ?
如何 可以 她 给 他们 这 滑 在 库内奥 ?
她怎么能在库内奥摆脱他们？
“ [eɪtʃ][ʌv; əv][es][waɪ] ” [wʊd] [nɑːt] ['faːloʊ] [hɜːr; hər] .
“ **H of S Y ” would not follow her .**
” H 的 S 是 ” 会 不是 跟随 她 .
“SY的H”不会跟随她。

[hiː, hi] [wʊd] ['faːloʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] — [ɪf] [hiː, hi][kʊd; kəd] .
He would follow her uncle — if he could .
他 会 跟随 她 叔叔 — 如果 他 可以 .
如果可以的话，他会追随她叔叔的脚步。

[tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪtflɪ] [dʒɔɪ] - [raɪd] .
The Tragedy of a Fateful Joy - Ride .
这 悲剧 的 一个 命运的 喜悦 - 骑 .
一场致命兜风的悲剧。

[wen] ['dɑ:ktər] - [ænd; ənd][ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [hæd; həd][soʊ] [mɪˈstriəsli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
When Doctor Malsano and Gilda Tempest had so mysteriously and suddenly
什么时候 医生 - 和 吉尔达 暴风雨 有 所以 神秘地 和 突然
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊˈteɪl] [ˈrɔɪəl] ,
disappeared from the Hôtel Royal ,
消失 从 这 酒店 皇家 ,

当马尔萨诺医生和吉尔达·坦佩斯特神秘地、突然地从皇家酒店消失时，

[æt; ət] [naɪs] , [reɪf] [ˈremɪŋtən] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
at Nice , Raife Remington received a note on the following morning .
在 好的 , 雷夫 雷明顿 已收到 一个 笔记 在 这 下列的 早晨 .

在尼斯，雷夫·雷明顿第二天早上收到了一张便条。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [noʊt] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ˌʌŋ.sætɪsˈfæktəri] .
It was a characteristic note , and quite unsatisfactory .
它 曾是 一个 特征 笔记 , 和 相当 不令人满意 .

这是一个典型的音符，但相当令人失望。

[aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] .
It merely served to add to the state of his mental perturbation .
它 仅仅 服务 到 添加 到 这 状态 的 他的 精神的 扰动 .

这只会加剧他的精神不安。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ,
He could not , and would not ,
他 可以 不是 , 和 会 不是 ,

他不能，也不愿意

[brɪˈli:v] [ɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
believe aught that was ill of the beautiful girl whom he loved with all the
相信 零 那 曾是 患病的 的 这 美丽的 女孩 谁 他 喜爱 和 全部 这
[ˈfaɪər][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈneɪtʃər] .
fire of his strong nature .
火 的 他的 强的 自然 .

他坚信，他深爱的美丽女孩身上没有任何不好的东西。

[ðə; ði] [noʊt] [ræn] : “ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ˈsʌd(ə)nli] .
The note ran : “ My uncle and I have been called away on business suddenly .
这 笔记 跑 : “ 我的 叔叔 和 我 有 到过 称为 离开 在 商业 突然 .

纸条上写着：“我和叔叔突然被叫去出差。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒi:z][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] ?
Will you present our regrets and apologies to Lady Remington ?
将要 你 展示 我们的 遗憾 和 致歉 到 女士 雷明顿 ?

你们会向雷明顿夫人转达我们的遗憾和歉意吗？

“ [kʊld] , [tɜ:rs] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
“ Cold , terse , and quite inexplicable .
” 寒冷的 , 简洁 , 和 相当 无法解释的 .

“冷漠、简短，而且相当难以解释。”

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] .
It did not state where they had gone , or whether they would return .
它 做过 不是 状态 在哪里 他们 有 已消失 , 或者 无论 他们 会 返回 .

报道没有说明他们去了哪里，也没有说明他们是否会回来。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkri:tʃər] [hu:] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
This extraordinary creature who fascinated him ,
这 非凡的 生物 WHO 着迷 他 ,

这种令他着迷的非凡生物，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'gen] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][aɪ'ti:] .
had left his life again as strangely as she had entered into it .
有 左边 他的 生活 再次 作为 奇怪的 作为 她 有 进入 进入 它 .

她像当初闯入他的生活一样，又一次悄然离开了。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə][ɪk'spleɪn][tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
The circumstances were difficult to explain to his mother .
这 情况 是 难的 到 解释 到 他的 母亲 .

他很难向母亲解释清楚事情的来龙去脉。

[hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [left] [mɔ:r] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɪr]
Her training left more to be desired in such matters than was offered here

[baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
by this strange young woman ,
经过 这 奇怪的 年轻的 女士 ,

她在这方面接受的训练远不如这位古怪的年轻女子所提供的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs] ['ʌŋk(ə)] .
and her mysterious uncle .
和 她 神秘 叔叔 .

还有她神秘的叔叔。

[leɪdɪ] ['remɪŋtən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)] [ɔ:'sterəti] [tu; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .
Lady Remington spoke with a maternal austerity to her son .
女士 雷明顿 辐 和 一个 母体 紧缩政策 到 她 儿子 .

雷明顿夫人用一种母亲般的严厉语气与儿子交谈。

“ [aɪ'ti:][ɔ:l] [si:mz] ['veri] [streɪndʒ] .
“ **It all seems very strange** .
” 它 全部 似乎 非常 奇怪的 .

“这一切都显得非常奇怪。”

[ðeɪ] [si:m] [tu; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [ðeɪ]
They seem to come from nowhere , and with an even greater rapidity they

[rɪ'tɜ:rn] ['noʊwə] .
return nowhere .
返回 无处 .

它们似乎凭空出现，而且以更快的速度消失得无影无踪。

[ðə; ði]['da:ktər] , ['da:ktər] - [aɪ] [mi:n] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi; hi] [tɔ:ks] .
The doctor , Doctor Malsano I mean , is very interesting sometimes when he talks .
这 医生 , 医生 - 我 意思是 , 是 非常 有趣的 有时 什么时候 他 会谈 .

这位医生，我指的是马尔萨诺医生，他说话的时候有时很有趣。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðoʊz] ['kɜjəriəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][du:][nɑ:t][ɪn'spaɪər] ['kɔ:nfɪdəns] .
At other times those curious eyes of his do not inspire confidence .
在 其他 时代 那些 好奇的 眼睛 的 他的 做 不是 启发 信心 .

而有时，他那双好奇的眼睛却让人难以信任。

[mɪs] ['tempɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [gɜ:rl] , [maɪ] [dɪr] ,
Miss Tempest is a beautiful girl , my dear ,
错过 暴风雨 是 一个 美丽的 女孩 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，坦佩斯特小姐是一位美丽的姑娘。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ʃʊ] [ʃi; ʃi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['remɪŋtən] [tu; tə]
but are you sure she is the right kind of girl for a Remington to

[ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] ?
associate with ?
联系 和 ?

但你确定她是雷明顿应该交往的那种女孩吗？

“ [reɪf] [ˈstæməd] : “ [jes] , [ˈmʌðər] .
“ **Raife stammered** : “ **Yes , mother** .
“ 雷夫 结结巴巴 : “ 是的 , 母亲 .

雷夫结结巴巴地说：“是的，母亲。”

[ˈɡɪldə] — [aɪ] [mi:n] [mis] [ˈtempɪst] , [ɪz] [kwɑɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
Gilda — I mean Miss Tempest , is quite all right .
吉尔达 — 我 意思是 错过 暴风雨 , 是 相当 全部 正确的 .

吉尔达——我是说坦佩斯特小姐，人挺好的。

[ʃi: ʃɪ] , [ɔ:r] [hi: hi] , [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ˈleɪtər] .
She , or he , will write and explain later .
她 , 或者 他 , 将要 写 和 解释 之后 .

她（或他）稍后会写信解释。

“ [ˈleɪdɪ] [ˈremɪŋtən] [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ]
“ **Lady Remington continued , “ I think I was rather premature in introducing**
“ 女士 雷明顿 持续 , “ 我 思考 我 曾是 相当 过早 在 介绍

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbærəˈhes] . “
them to the baroness . “
他们 到 这 男爵夫人 . “

雷明顿夫人继续说道：“我觉得我过早地把他们介绍给了男爵夫人。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðər] .
“ **That was all right , mother** .
“ 那 曾是 全部 正确的 , 母亲 .

“没关系，妈妈。”

[wi: wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [su:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [bi: bi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
We shall hear soon , and all will be explained , “ replied the son .
我们 将 听到 很快 , 和 全部 将要 是 解释 , “ 回复 这 儿子 .

“我们很快就会有消息，一切都会得到解释，”儿子回答说。

[æt; ət] [hɑ:rt] [hi: hi] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
At heart he felt little more than his mother that all was right ,
在 心 他 毛毡 小的 更多的 比 他的 母亲 那 全部 曾是 正确的 ,

内心深处，他和母亲一样，觉得一切都很好。

[ænd; ənd] [hi: hi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
and he was wondering very hard as to what was the meaning of
和 他 曾是 好奇 非常 难的 作为 到 什么 曾是 这 意义 的

[ði:z] [rɪˈnu: d] [ˈmɪstərɪz] .
these renewed mysteries .
这些 更新 谜团 .

他一直在苦苦思索，这些新出现的谜团究竟意味着什么。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [geɪn] [æ n; ə n] [ɪkˈskju: s] [fɔ: r; fər] [taɪm] , [hi: hi] [ˈædɪd] : “ [baɪ] [ðə; ði]
To change the subject and gain an excuse for time , he added : “ By the
到 改变 这 主题 和 获得 一个 原谅 为了 时间 , 他 额外 : “ 经过 这

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

为了转移话题并找借口拖延时间，他补充道：“顺便说一句，

[ʃæl; ʃəl] [wi: wi] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ˌbɔ: rdɪˈɡerə] [bɪˈfɔ: r] [rɪˈtɜ: nɪŋ] [tu:; tə] [ˌɔ: ldˌbɜ: roʊ] ?
shall we spend a few days at Bordighera before returning to Aldborough ?
将 我们 花费 一个 很少 天 在 博尔迪盖拉 前 返回 到 奥尔德伯勒 ?

我们是否应该在博尔迪盖拉停留几天再返回奥尔德伯勒？

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈredɪli] [kənˈkɜ: d] ,
“ **His mother readily concurred** ,
“ 他的 母亲 容易 同意 ,

他的母亲欣然同意。

[ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
feeling it would be good to change the scene of action for a while .
感觉 它 会 是 好的 到 改变 这 场景 的 行动 为了 一个 尽管 .
感觉应该暂时换个场景。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sti:l] ,
Then she added : “ Yes , but I expect there's a good deal for you to do still ,
然后 她 额外 : “ 是的 , 但 我 预计 有 一个 好的 交易 为了 你 到 做 仍然 ,
然后她补充道：“是的，但我认为你还有很多事情要做。”

[æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] .
at Aldborough .
在 奥尔德伯勒 .
在奥尔德伯勒。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [kɑːr] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði]
“ The Count's car pulled up in front of the door of the quaint little house in the
“ 这 计数 车 拉 向上 在 正面 的 这 门 的 这 古雅 小的 房子 在 这
[saɪd] [stri:t] ,
side street ,
边 街道 ,
伯爵的汽车停在了小巷里那栋古朴小屋的门口。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [snætʃt] [ˈgɪldə] [ˈtempɪst]
on the evening of the day when Fortune seemed to have snatched Gilda Tempest
在 这 晚上 的 这 天 什么时候 财富 似乎 到 有 抢夺 吉尔达 暴风雨
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
from the jaws of danger .
从 这 下颚 的 危险 .
在命运似乎将吉尔达·坦佩斯特从危险的魔爪中解救出来的那天晚上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd] [ˈdʒɔːntɪnəs] ,
She had dressed with an assumed jauntiness ,
她 有 穿着 和 一个 假定 轻快 ,
她打扮得轻快活泼，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈnaɪn] [ænd; ənd][ˈbʌksəm] [ˈlændleɪdi] ,
hoping to match the costume of the benign and buxom landlady ,
希望 到 匹配 这 戏服 的 这 良性 和 丰满 房东 ,
希望能和那位和蔼丰满的女房东的装扮相配。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
who had so generously extended the invitation .
WHO 有 所以 慷慨地 扩展 这 邀请 .
是他慷慨地发出了邀请。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] ,
Before the party were comfortably seated ,
前 这 派对 是 舒适地 坐着 ,
聚会成员们还没坐下，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [laɪt] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈflɑːskz][ʌv; əv] [kiˈænti] [wɜːr; wər]
a small basket containing light refreshment and some flasks of Chianti were
一个 小的 篮子 包含 光 清爽 和 一些 烧瓶 的 基安蒂 是
[pleɪst] [əˈbɔːrd] .
placed aboard .
放置 船上 .
船上放置了一个装有清淡茶点和几瓶基安蒂葡萄酒的小篮子。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] .
Then the car started on its journey .
然后 这 车 开始 在 它是 旅行 .
然后，汽车开始行驶了。

[ˈɡɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'mə:dʒənsɪz] , ['i:zəli]
Gilda , **with** **a** **tact** **that** **came** **from** **the** **training** **of** **many** **emergencies** , **easily**
吉尔达 , 和 一个 策略 那 来了 从 这 训练 的 许多 紧急情况 , 容易地
[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] ,
persuaded **the** **chauffeur** ,
被说服 这 司机 ,
吉尔达凭借着应对众多紧急情况所练就的机智, 轻松说服了司机。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tʃɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fer] ['pæsɪndʒər] ,
who **was** **already** **charmed** **by** **his** **fair** **passenger** ,
WHO 曾是 已经 迷住了 经过 他的 公平的 乘客 ,
他早已被这位美丽的女乘客迷住了,
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪə] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [frʌn'tɪr] .
to **take** **the** **road** **up** **the** **Roya** **valley** **to** **the** **French** **frontier** .
到 拿 这 路 向上 这 罗亚 谷 到 这 法语 边境 .
沿着罗亚河谷的道路前往法国边境。

[ðens] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] , [streɪt] ['mɪləteri] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [ælpz] , [ɔ:l'redi]
Thence **along** **the** **broad** , **straight** **military** **road** **with** **the** **snow** - **clad** **Alps** , **already**
因此 沿着 这 广阔 , 直的 军队 路 和 这 雪 - 覆膜 阿尔卑斯山 , 已经
[ˈlaɪlək] [ˈtɪntɪd] ,
lilac **tinted** ,
紫丁香 有色 ,
然后沿着宽阔笔直的军用道路, 远处是白雪皑皑的阿尔卑斯山, 山体已经泛起了淡紫色。

[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:l][ˌdi: 'aɪ] ['tendə] .
to **the** **Col** **di** **Tenda** .
到 这 上校 迪 腾达 .
前往滕达山口。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪli] ['spi:dn̩] , [wɪð; wɪθ] ['meri] ['læftər] ,
As **they** **were** **gaily** **speeding** , **with** **merry** **laughter** ,
作为 他们 是 兴高采烈地 超速 , 和 欢乐 笑声 ,
他们欢快地飞驰着, 发出阵阵笑声,

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
a **figure** **sprang** **from** **the** **roadside** **and** **waved** **to** **them** .
一个 数字 弹簧 从 这 路边 和 挥手 到 他们 .
一个人影从路边跳出来, 向他们挥手。

[ðə; ði][roʊd] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meri] , [ˈhju:mən]
The **road** **here** **was** **deserted** , **save** **for** **the** **Count's** **car** **with** **its** **merry** , **human**
这 路 这里 曾是 荒凉的 , 节省 为了 这 计数 车 和 它是 欢乐 , 人类
[fret] .
freight .
货运 .
这条路上空无一人, 只有伯爵的汽车载着一群兴高采烈的乘客。

[ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] [ə'plaɪd] [breɪks] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [stɑ:pt] .
The **chauffeur** **applied** **brakes** **and** **rapidly** **stopped** .
这 司机 应用 刹车 和 快速 停止 .
司机踩下刹车, 车子迅速停了下来。

[ˈɡɪldə] ['ʌdəd] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪfərər] ,
Gilda **shuddered** **and** **hid** **her** **face** **as** **well** **as** **possible** , **for** **the** **wayfarer** ,
吉尔达 颤抖 和 隐藏 她 脸 作为 出色地 作为 可能的 , 为了 这 旅行者 ,
吉尔达打了个寒颤, 尽可能地遮住了脸, 以免被那位路人看到。

[hu:] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['dræstɪk] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:dz] [ɑ:n][ðə; ði]
who had adopted this drastic means of attracting attention to his needs on the
WHO 有 已采用 这 剧烈 方法 的 吸引 注意力 到 他的 需求 在 这
[ˈweɪsaɪd] ,
wayside ,
路边 ,

他采取了这种极端的方式来吸引人们对他路边需求的关注，

[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][eks] - ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] [æt; ət] [naɪs] .
was none other than the ex - messenger of the Hôtel Royal at Nice .
曾是 没有任何 其他 比 这 前任 - 信使 的 这 酒店 皇家 在 好的 .
正是尼斯皇家酒店的前信使。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'pætʃɪ] ,
Here was that forbidding person , with the air of an Apache ,
这里 曾是 那 禁止 人 , 和 这 空气 的 一个 阿帕奇 ,
眼前这个人令人望而生畏，一副阿帕奇人的模样。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:r'ti:ei] ['lætn] ,
and the costume of the Quartier Latin ,
和 这 戏服 的 这 区 拉丁 ,
以及拉丁区的服饰，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][plɑ:ts] [ðæt] [hi;; hi]
the man who had acted as her uncle's agent in the criminal plots that he
这 男人 WHO 有 行动 作为 她 叔叔的 代理人 在 这 刑事 图表 那 他
[wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər] .
was evolving during their stay there .
曾是 演变 期间 他们的 停留 那里 .

在他们逗留期间，这个人曾担任她叔叔的代理人，参与他策划的犯罪活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ænd]['æk(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd]
With the rapidity of thought and action that came to her of the hunted
和 这 快速 的 想法 和 行动 那 来了 到 她 的 这 猎杀
, ['hɔ:ntɪd] [laɪf] ,
, haunted life ,
, 闹鬼的 生活 ,

在她这种被追捕、被困扰的生活中，她的思维和行动都异常敏捷。

['gɪldə] [əb'skjuəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [bɪ'keɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɪkli] [plænd] [ɑ:pə'reɪ](ə)n]
Gilda obscured her face and became engrossed in some quickly planned operation
吉尔达 模糊不清 她 脸 和 成为 全神贯注 在 一些 迅速地 计划 手术
[ðæt] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [vju:] .
that kept her from the man's view .
那 保留 她 从 这 男人的 看法 .

吉尔达遮住脸，全神贯注于一个临时计划好的行动，让自己不被那个男人看到。

[hi;; hi] [spu:k] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] .
He spoke Italian , but with a French accent .
他 辐 意大利语 , 但 和 一个 法语 口音 .
他会说意大利语，但带着法国口音。

[hi;; hi][fɜ:rst] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:l][di: 'aɪ] ['tendə] .
He first asked the way to the Col di Tenda .
他 第一的 问 这 方式 到 这 上校 迪 腾达 .
他首先询问了去科尔迪滕达的路。

[ðen] , [æz; əz] ['gɪldəz] ['lændleɪdi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [em'bəʊldənd] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
Then , as Gilda's landlady smiled at him , he emboldened himself to ask for
然后 , 作为 吉尔达的 房东 微笑 在 他 , 他 加粗 他自己 到 问 为了
[ə; eɪ][lɪft] .
a lift .
一个 举起 :

然后, 当吉尔达的房东太太对他微笑时, 他鼓起勇气请求搭车。

[ðə; ði] [tʰɪrɪ] [oʊld][lændlɔːrd][ænd; ənd]['lændleɪdi] [kraɪd] , “ [jes] ! [dʒʌmp][ɪn] .
The cheery old landlord and landlady cried , “ Yes ! jump in .
这 欢快的 老的 房东 和 房东 哭 , “ 是的 ! 跳 在 :

和和蔼可亲的老房东夫妇喊道: “好! 跳进去吧。”

“ [bəʊθ][wɜːr; wər] ['slartli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðeɪ]
“ **Both were slightly flushed with the wine and contents of the basket they**
“ 两个都 是 轻微地 酡 和 这 葡萄酒 和 内容 的 这 篮子 他们
[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
had brought with them .
有 带来 和 他们 :

“两人都因为喝了酒, 加上吃了篮子里的东西, 脸颊微微泛红。”

['gɪldə] ,
Gilda ,
吉尔达 ,
吉尔达

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riəlaɪz d] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)][pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv]
as she realised that this horrible person was actually sitting in the tonneau of
作为 她 意识到 那 这 可怕 人 曾是 实际上 坐着 在 这 货箱盖 的
[ðə; ði][kɑːr][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] ,
the car behind her ,
这 车 在后面 她 ,

当她意识到这个可怕的人竟然就坐在她身后那辆车的后车厢里时,

[ɔːlmoʊst] [friːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
almost shrieked with fear .
几乎 尖叫 和 害怕 :

我几乎吓得尖叫起来。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [pɔːd] [aʊt] [mɔːr] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪmənt] [suːn] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ɪk'ses] ,
The landlord poured out more wine and the merriment soon bordered on excess ,
这 房东 倾倒 出去 更多的 葡萄酒 和 这 欢乐 很快 带边框 在 过量的 ,
房东又倒了些酒, 欢宴很快就变得有些过火了。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [baʊndɪd] [ʌpwərd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] ,
as the car bounded upward and swung around corners with a reckless ,
作为 这 车 有界 向上 和 摇摆 大约 角落 和 一个 鲁莽 ,
[devəliʃ] [swɪŋ] .
devilish swing .
恶魔般的 摇摆 :

汽车向上弹跳, 然后鲁莽地、疯狂地转弯。

['gɪldə] , ['tremblɪŋ] ,
Gilda , trembling ,
吉尔达 , 发抖 ,

吉尔达颤抖着

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [feɪnd] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'strɪəs] [ˈeɪlmənts] [fə'mɪliər]
yet with the well - feigned assumption of one of those mysterious ailments familiar
然而 和 这 出色地 - 假装 假设 的 一 的 那些 神秘 疾病 熟悉的
[tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
to women who want to be left alone ,
到 女性 WHO 想 到 是 左边 独自的 ,

然而，她却装出一副患上神秘疾病的样子，这种疾病是那些只想独处的女人们所熟悉的。

[weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɔfə-z] [ʌv; əv] [waɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [[oʊ'fɜːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'tiː] .
waved aside the offers of wine ; but the chauffeur appeared to enjoy it .
挥手 旁边 这 优惠 的 葡萄酒 ; 但 这 司机 出现 到 享受 它 .
他婉拒了递来的酒水；但司机似乎很享受。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wi:l] ,
With one hand on the wheel ,
和 一 手 在 这 车轮 ,
他单手握住方向盘，

[hiː; hi][dræŋk] ['koʊpiəsli] [æz; əz] [iːtʃ] [glæs] [wʌz; wəz] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ]
he drank copiously as each glass was handed to him with a merry
他 喝 大量 作为 每个 玻璃 曾是 递交 到 他 和 一个 欢乐
[kɑːmə'reɪdəri] .
camaraderie .
友谊 .

他兴高采烈地喝着，每个人递给他一杯酒时，都带着愉快的友好气氛。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ɔːr][dʒoʊlt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['merɪ,meɪkərz] [bɪ'haɪnd][ɪk'skleɪm] “ [oʊ] !
Now and then a lunge or jolt made even the merry-makers behind exclaim “ Oh !
现在 和 然后 一个 弓步 或者 颠簸 制成 甚至 这 欢乐的人们 在后面 惊叹 “ 哦 !
偶尔的猛冲或颠簸甚至会让后面的欢乐人群惊呼“哦！ ”

“ [ðə; ði] [[oʊ'fɜːr] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][ðə; ði] [fer] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm]
” **The chauffeur seemed to want the fair occupant of the seat next to him**
” 这 司机 似乎 到 想 这 公平的 居住者 的 这 座位 下一个 到 他
[tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] “ ['dɛrɪŋ] - [duː] ” [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
to admire his deeds of “ derring - do ” at the wheel .
到 钦佩 他的 契约 的 “ 冒险精神 - 做 ” 在 这 车轮 .
“司机似乎想让坐在他旁边的漂亮女乘客欣赏他驾驶时的‘英勇行为’。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
With a muffled roar they entered the long tunnel through the mountain .
和 一个 闷音 吼 他们 进入 这 长的 隧道 通过 这 山 .
他们发出低沉的咆哮声，进入了穿过山体的长隧道。

[ɔːl][bʌt; bət] ['gɪldə] [sæŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnəs] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs]
All but Gilda sang merrily as they bounded through the cavernous depths of this
全部 但 吉尔达 唱 兴高采烈地 作为 他们 有界 通过 这 洞穴状的 深度 的 这
[ˈdʒaɪənt] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
giant undertaking .
巨大的 承诺 .
除了吉尔达之外，其他人都欢快地歌唱着，蹦蹦跳跳地穿过这个巨大工程的洞穴深处。

[ɑːn] [ðeɪ] [sped][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsənəs] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] ['gɪldə][ænd; ænd][æt; ət][læst] , [ə'laːrmd]
On they sped with a recklessness that fascinated Gilda and at last , alarmed
在 他们 加速 和 一个 鲁莽 那 着迷 吉尔达 和 在 最后的 , 惊慌
[ðə; ði] ['lændleɪdi] .
the landlady .
这 房东 .
他们一路飞驰，肆无忌惮，这让吉尔达着迷，最终却惊动了房东太太。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑːn(ə)l] [plʌndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
With a final plunge they were out again into the open ,
和 一个 最终的 暴跌 他们 是 出去 再次 进入 这 打开 ;
随着最后一次纵身一跃，他们再次回到了开阔地带。

[bʌt; bət] [ˈɡɪldəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd]
but Gilda's mind was distracted in spite of the devilish excitement of this mad
但 吉尔达的 头脑 曾是 愣 在 尽管如此 的 这 恶魔般的 激动 的 这 疯狂的
“ [dʒɔɪ] - [raɪd] .
“ joy - ride .
“ 喜悦 - 骑 .
尽管这场疯狂的“兜风之旅”令人兴奋不已，吉尔达的注意力却被分散了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [heɪtɪd] [əˈpætʃɪ] [mæn] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd] ?
“ How could she get rid of that hated Apache man seated behind ?
“ 如何 可以 她 得到 摆脱 的 那 憎恨 阿帕奇 男人 坐着 在后面 ?
她该如何摆脱坐在后面的那个令人憎恶的阿帕奇人呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was so near to her .
他 曾是 所以 靠近 到 她 .
他离她那么近。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [jet] ?
Had he recognised her yet ?
有 他 已确认 她 然而 ?
他认出她了吗？

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
She hoped rather than felt that he had not .
她 希望 相当 比 毛毡 那 他 有 不是 .
他希望他没有那样做，而不是感觉他没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrekləs] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈsaɪtɪd]
She was thankful for the reckless exploits of the now thoroughly excited
她 曾是 感恩 为了 这 鲁莽 漏洞 的 这 现在 彻底 兴奋的
[ʃooˈfɜːr] .
chauffeur .
司机 .
她很感激这位如今彻底兴奋起来的司机的鲁莽行为。

[aɪˈtiː] [dɪˈstræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
It distracted attention from her , and they were rapidly approaching the
它 愣 注意力 从 她 , 和 他们 是 快速 接近 这
[ɡoʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [fɔːr; fər] .
goal she had aimed for .
目标 她 有 旨在 为了 .
这分散了人们对她的注意力，他们正迅速接近她所设定的目标。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [ɡruːps] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ænd; ænd] [frentʃ] [ɡɑːrdz] [hæd; həd] [aɪd] , [wɪð; wɪθ]
Here and there the groups of Italian and French guards had eyed , with
这里 和 那里 这 团体 的 意大利语 和 法语 守卫 有 眼睛 , 和
[ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪlz] ,
indulgent smiles ,
放纵的 微笑 ,
意大利和法国卫兵们不时带着宠溺的微笑打量着这里那里，

[ðə; ði][mæd] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfæməli][ˈpɑːrtɪ] .
the mad career of this strange family party .
这 疯狂的 职业 的 这 奇怪的 家庭 派对 .
这个古怪家族的疯狂生涯。

[ˈi:v(ə)n] [ˈgɪldəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈljʊ:mɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] , [æz; əz][fi:; fɪ][ˈriələɪzd] [ðə; ði]
Even Gilda's face was illumined with a wan smile , as she realised the
甚至 吉尔达的 脸 曾是 照明 和 一个 万 微笑 , 作为 她 意识到 这
[ɪŋkən'gru:əti] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] .
incongruity of this scene .
不协调 的 这 场景 .

吉尔达的脸上也浮现出一丝淡淡的微笑，因为她意识到了这一幕的不协调之处。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [frʊ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈdeɪndʒər]
It was merry , in spite of the fact that it was fraught with such danger
它 曾是 欢乐 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 充满危机 和 这样的 危险
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

尽管对她来说充满了危险，但旅途依然充满欢乐。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [bendz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
A few more bends in the road on the steep side of the mountain ,
一个 很少 更多的 弯曲 在 这 路 在 这 陡 边 的 这 山 ,
[sɪˈlɒp] [stɪˈpiː] [dʒɔː] [ˈsteɪp] [saɪd] [dʒɔː] [ˈmaʊnt(ə)n]
山坡陡峭，道路还有几个弯道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi][ðər; ðər] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] , [æz; əz] [ˈdestəni] [maɪt] [dɪˈsaɪd] .
and they would be there , for good or evil , as destiny might decide .
和 他们 会 是 那里 , 为了 好的 或者 邪恶的 , 作为 命运 可能 决定 .
[dɪˈstɪni] [maɪt] [dɪˈsaɪd]
他们会在那里，无论好坏，都将由命运决定。

" [oʊ] ! [lɑ:] - [lɑ:] ! " [ˈtʃɪrəli] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
" Oh ! la - la ! " cheerily shouted the landlord .
" 哦 ! 拉 - 拉 ! " 兴高采烈地 喊叫 这 房东 .

“哦！啦啦！”房东兴高采烈地喊道。

" [wʌn] [mɔ:r] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] .
" One more glass of the good wine .
" 一 更多的 玻璃 的 这 好的 葡萄酒 .

“再来一杯好酒。”

" [hi:; hi] [pɔ:d] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
" He poured it out .
" 他 倾倒 它 出去 .

他把酒倒了出来。

[ðə; ði] [[ʊʊˈfɜ:r] [geɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [jet] [ˈglæsi] [ster] ,
The chauffeur gazed in front of him with a bright yet glassy stare ,
这 司机 凝视 在 正面 的 他 和 一个 明亮的 然而 玻璃状 盯 ,
[ˈdʒaʊfɜ:] [geɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [jet] [ˈglæsi] [stɑ:]
司机目光炯炯地望着前方，眼神却有些呆滞。

[æz; əz][hi:; hi][ˈriələɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [roʊd] .
as he realised the dangers of the precipitous road .
作为 他 意识到 这 危险 的 这 陡峭 路 .

当他意识到这条陡峭道路的危险时。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] , [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
The landlady passed him a glass , laying her hand on his shoulder .
这 房东 通过了 他 一个 玻璃 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 .

女房东递给他一杯酒，并将手放在他的肩膀上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] .
He turned to take the glass .
他 转向 到 拿 这 玻璃 .

他转身去拿杯子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [skɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɪs] .
There was a sharp skid of the wheels that sounded like a hiss .
那里 曾是 一个 锋利的 滑行 的 这 车轮 那 听起来 喜欢 一个 嘶 ；
车轮发出刺耳的摩擦声，听起来像嘶嘶声。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [lʌl] , [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] [laʊd] ,
A moment of lull , an eternity of despair , a loud ,
一个 片刻 的 麻痹 , 一个 永恒 的 绝望 , 一个 大声 ,
片刻的平静，永恒的绝望，一声巨响，

[ʃrɪl] [ʃri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi] — [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]
shrill shriek from the landlady — the car and its occupants had mounted a
尖锐 尖叫 从 这 房东 — 这 车 和 它是 居住者 有 安装 一个
[sti:p] [bæŋk][ænd; ənd] [leɪ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
steep bank and lay overturned on its side .
陡 银行 和 躺 翻覆 在 它是 边 ；
房东太太发出了一声尖锐的叫喊——汽车和车内人员冲上了陡峭的河岸，侧翻在地。

[ɔ:lɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][gɪldə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] ['læstɪd] .
All was now silence , and Gilda did not know how long the silence had lasted .
全部 曾是 现在 沉默 , 和 吉尔达 做过 不是 知道 如何 长的 这 沉默 有 持续 ；
四周一片寂静，吉尔达不知道这寂静持续了多久。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kwaɪət] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ʃi:; ʃɪ]['ekstri:kertɪd][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was quite quiet when , with difficulty , she extricated herself from the
它 曾是 相当 安静的 什么时候 , 和 困难 , 她 脱困 她自己 从 这
['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv] .
twisted mass of debris .
扭曲 大量的 的 碎片 ；
当她费力地从扭曲的碎片堆中挣脱出来时，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ʌðər] ['merɪ] ['ɔkju:pənts] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The other merry occupants remained silent , and the quiet of it was
这 其他 欢乐 居住者 剩余 沉默的 , 和 这 安静的 的 它 曾是
[ə'pɔ:lɪŋ] .
appalling .
令人震惊 ；
其他快乐的住客们都保持沉默，这种寂静令人毛骨悚然。

[ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd]['stɑ:f(ə)ld][hɜ:r; hər]['sɒbz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hæf] [grəʊnz] .
She muttered to herself and stifled her sobs , which were half groans .
她 低声说道 到 她自己 和 窒息 她 啜泣 , 哪个 是 一半 呻吟 ；
她喃喃自语，强忍着呜咽，那呜咽声与其说是呜咽，不如说是呻吟。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['feɪtfl] [bæŋk][ænd; ənd] ['klæmbəd]
With much labour and difficulty she mounted the fateful bank and clambered
和 很多 劳动 和 困难 她 安装 这 命运的 银行 和 攀爬
[tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
to the roadway .
到 这 道路 ；
她费尽九牛二虎之力才爬上那条致命的河岸，然后攀上公路。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] , [ə; eɪ]['ɡoʊldən][bɔ:l][ʌv; əv]['faɪər] ,
The sun had gone down , a golden ball of fire ,
这 太阳 有 已消失 向下 , 一个 金的 球 的 火 ,
太阳落山了，像一个金色的火球。

[set] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [klaʊd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] .
set in a bank of purple cloud edged with a brilliant orange .
放 在 一个 银行 的 紫色的 云 边缘 和 一个 杰出的 橙子 ；
置身于一边边缘闪耀着亮橙色光芒的紫色云朵之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˈpreɪn] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [pleɪs]
It was now dark and a sense of oppression seemed to pervade the place
它 曾是 现在 黑暗的 和 一个 感觉 的 压迫 似乎 到 弥漫 这 地方
.
:
.

天色已黑，一股压抑的气氛弥漫在整个空间。

[ˈɡɪldəz] [maɪnd] [wɜːrkt] [ˈræpɪdli] .
Gilda's mind worked rapidly .
吉尔达的 头脑 工作 快速 .

吉尔达的思维运转得很快。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] .
The necessity for action was immediate .
这 必要性 为了 行动 曾是 即时 .

必须立即采取行动。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈpæɪtʃi] [mæn] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][hiː; hi] [səˈvaɪvd] ?
Where was that Apache man , and had he survived ?
在哪里 曾是 那 阿帕奇 男人 , 和 有 他 幸存下来 ?

那位阿帕奇人在哪里？他活下来了吗？

[ðə; ði] [ˈzeləsli] [ˈɡɑːrdɪd] [frʌnˈtɪr] [roʊd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsər] -
The zealously guarded frontier road was not to be left long without a passer -
这 热忱地 守卫 边境 路 曾是 不是 到 是 左边 长的 没有 一个 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

这条戒备森严的边境道路不会长时间无人通行。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðə; ði] [ˈmeɪzərd] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈtrəʊl] .
and soon the measured tread of feet announced the approach of a patrol .
和 很快 这 测量 踏 的 脚 宣布 这 方法 的 一个 巡逻 .

很快，有节奏的脚步声表明巡逻队正在靠近。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ɡæʃ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
They halted when they discovered the ominous gash in the road ,
他们 停止 什么时候 他们 发现 这 不祥的 伤口 在 这 路 ,

他们发现路面上那道不祥的裂口后，便停了下来。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈswəːvɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈruːɪnd] [kɑːr] .
made by the swiftly swerving wheels of the now ruined car .
制成 经过 这 迅速地 急转弯 车轮 的 这 现在 毁坏 车 .

由那辆如今已损毁的汽车快速摆动的车轮造成。

[æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
An examination of the wreck disclosed the sadness of the disaster .
一个 考试 的 这 破坏 披露 这 悲伤 的 这 灾难 .

对残骸的检查揭示了这场灾难带来的悲痛。

[ˈhʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ʌnd]
Huddled in a group were the dead bodies of the landlord , his wife , and
蜷缩着 在 一个 团体 是 这 死的 身体 的 这 房东 , 他的 妻子 , 和
[ðə; ði] [[ʊʊˈfɜːr] .
the chauffeur .
这 司机 .

房东、他的妻子和司机的尸体挤成一团。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpæɪtʃi] [mæn] ?
Where was the Apache man ?
在哪里 曾是 这 阿帕奇 男人 ?

阿帕奇人在哪里？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
He was not to be found .
他 曾是 不是 到 是 成立 :

他不见了。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] — [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ɪ'erdʒənt][fɔːr; fər][iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ə; eɪ]
Had he lived — escaped to remain an agent for evil in this world — a
有 他 居住地 — 逃脱 到 保持 一个 代理人 为了 邪恶的 在 这 世界 — 一个
[fɜːrðər] [ɔːr] [kən'tɪnjuːd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædli] ['strɪkən] [gɜːrl] ?
further or continued source of trouble to the sadly stricken girl ?
更远 或者 持续 来源 的 麻烦 到 这 令人遗憾的是 受打击的 女孩 ?

如果他活了下来——逃脱了法律的制裁，继续在这个世界上作恶——是否会给这位悲惨的女孩带来更多或持续的麻烦？

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] ['sɪmpəθaɪzd] ,
The telephone was not far away , and the soldiers , who sympathised ,
这 电话 曾是 不是 远的 离开 , 和 这 士兵 , who 同情 ,
电话就在附近，士兵们也表示同情。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
with all the warmth of their Southern hearts with the beautiful and
和 全部 这 温暖 的 他们的 南方 心 和 这 美丽的 和
[dɪ'strest] [siːnjə'riːnə] ,
distressed signorina ,
苦恼 西尼奥里纳 ,

他们用南方人特有的热情，对待这位美丽而悲伤的小姐。

[suːn] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv]['eskɔːrt][fɔːr; fər]['gɪldə] .
soon found means of escort for Gilda .
很快 成立 方法 的 护送 为了 吉尔达 .
很快找到了护送吉尔达的方法。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] ['kjuːniːoʊ] , [ə; eɪ] [fɜːrðər] [step][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
Thus she reached Cuneo , a further step on the long , lone journey to the
因此 她 达到 库内奥 , 一个 更远 步 在 这 长的 , 孤独 旅行 到 这
[ʌn'hoʊn] .
unknown .
未知 :

就这样，她到达了库内奥，这是她漫长而孤独的未知旅程中的又一步。

[brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .
Beyond a shaking , she was none the worse for the accident .
超过 一个 摇晃 , 她 曾是 没有任何 这 更糟 为了 这 事故 .
除了受到一些惊吓之外，她并没有因这场事故而受到其他伤害。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 :

第十二章。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːrgləri] [æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] .
The Second Burglary at Aldborough Park .
这 第二 入室盗窃 在 奥尔德伯勒 公园 .
奥尔德伯勒公园发生第二起入室盗窃案。

[stjuədʒ] , ['beɪlɪf] , [sə'lɪsɪtəz] ,
Stewards , bailiffs , solicitors ,
管家 , 法警 , 律师 ,
管理员、法警、律师

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ə'ferz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and the men of affairs who are called in on the occasion of the death of
和 这 男人 的 事务 WHO 是 称为 在 在 这 场合 的 这 死亡 的
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the head of the family ,
这 头 的 这 家庭 ,
以及在一家之主去世时被召集来处理后续的那些人。

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk][æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] .
had finished their work at Aldborough Park .
有 完成的 他们的 工作 在 奥尔德伯勒 公园 .
他们在奥尔德伯勒公园的工作已经完成了。
[laɪf] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts]['nɔ:rm(ə)] [steɪt] .
Life had resumed its normal state .
生活 有 恢复 它是 普通的 状态 .
生活恢复了正常状态。

[ðə; ði] [nu:] ['bærənət][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] ,
The new baronet had taken possession ,
这 新的 男爵 有 已采取 拥有 ,
新男爵已经继承了爵位。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['entəriŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt]
and was entering into the duties of his position with commendable spirit
和 曾是 进入 进入 这 职责 的 他的 位置 和 值得称赞 精神
[ænd; ʌnd] ['entəpraɪz] .
and enterprise .
和 企业 .
他以令人钦佩的精神和进取心投入到工作中。

['leɪdɪ] ['remɪŋtən] ['wɪtnɪst] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [wɪð; wɪθ]
Lady Remington witnessed her son's interest in the affairs of the estates with
女士 雷明顿 目击者 她 儿子的 兴趣 在 这 事务 的 这 庄园 和
[mʌtʃ] ['pleʒər] .
much pleasure .
很多 乐趣 .
雷明顿夫人非常高兴地看到儿子对庄园事务表现出浓厚的兴趣。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
Her mind was greatly relieved that they had seen the last of the
她 头脑 曾是 非常 松了口气 那 他们 有 已见 这 最后的 的 这
[mɪ'stɪəriəs] ['gɪldə] ['tempɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['dɑ:ktər] - .
mysterious Gilda Tempest and the forbidding Doctor Malsano .
神秘 吉尔达 暴风雨 和 这 禁止 医生 - .
得知他们终于摆脱了神秘的吉尔达·坦佩斯特和令人畏惧的马尔萨诺医生，她心里松了一口气。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [reɪf] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][mæd] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən]
She was satisfied that Raife had overcome his mad infatuation for the woman
她 曾是 使满意 那 雷夫 有 克服 他的 疯狂的 痴情 为了 这 女士
,
.
,
她很欣慰雷夫已经克服了对那个女人的疯狂迷恋。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [noʊ]['pɑ:səb(ə)] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
and as for the doctor , no possible good could come from such an
和 作为 为了 这 医生 , 不 可能的 好的 可以 来 从 这样的 一个
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .
至于医生，这种交往不可能带来任何好处。

[ʃiː, ʃi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
She sincerely hoped they would forget the impulsive invitation extended to them
她 真挚地 希望 他们 会 忘记 这 冲动 邀请 扩展 到 他们
[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [naɪs] .
whilst they were at Nice .
而 他们 是 在 好的 .

她真诚地希望他们能忘记在尼斯时她一时冲动发出的邀请。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] - [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] .
The Baroness von Sassnitz was staying at the Park .
这 男爵夫人 冯 - 曾是 入住 在 这 公园 .

萨斯尼尔茨男爵夫人当时住在公园里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː], [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənt]
She had brought the inevitable jewels , without which , and their attendant
她 有 带来 这 不可避免的 珠宝 , 没有 哪个 , 和 他们的 服务员
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

她带来了那些必不可少的珠宝，没有它们，就不会有随之而来的焦虑。

[hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] [ˌplæsɪd][laɪf][wʌz; wəz] [ɪnkəm'pli:t] .
her otherwise placid life was incomplete .
她 否则 平静 生活 曾是 未完成 .

她原本平静的生活并不完整。

['frɔɪlɪn] ['ʃnaɪdɜː] , [ðə; ði] - [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kə'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]
Fräulein Schneider , the baroness's maid , and the faithful custodian of the
弗劳莱因 施耐德 , 这 - 女佣 , 和 这 忠实 保管人 的 这
['praɪsləs] ['trɪŋkɪts] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
priceless trinkets , was there .
无价 小饰品 , 曾是 那里 .

施耐德小姐，男爵夫人的女仆，也是这些无价饰品的忠实保管人，当时也在场。

[ə'lɜːrt][æz; əz]['evər] , [ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌst] ,
Alert as ever , she wore the importance of her trust ,
警报 作为 曾经 , 她 穿着 这 重要性 的 她 相信 ,

她一如既往地保持警惕，深知信任的重要性。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ðoʊz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [kɔɪlz][ʌv; əv] ['jeləʊ] [hər] .
as she wore those multitudinous coils of yellow hair .
作为 她 穿着 那些 众多 线圈 的 黄色的 头发 .

她戴着那一头浓密的黄色卷发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [reprɪ'zentɪd] .
They were all a part of the institution that she represented .
他们 是 全部 一个 部分 的 这 机构 那 她 代表 .

他们都曾是其所代表的机构的一份子。

- , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['bʌtlər] , [ruːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət]['dʒɪːniəl]
Edgson , the faithful old butler , ruled the servants ' hall with a firm but genial
- , 这 忠实 老的 管家 , 裁决 这 仆人 - 大厅 和 一个 公司 但 和蔼可亲
[sweɪ] .
sway .
摇摆 .

忠诚的老管家埃奇森以坚定而和蔼的统治力管理着仆人行。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔɪlz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði]['slɒdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] ['sɜːrvənt] ,
The yellow coils were the subject of much discussion among the other servants ,
这 黄色的 线圈 是 这 主题 的 很多 讨论 之中 这 其他 仆人 ,
[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ruːld] ,
but Edgson had ruled ,
但 - 有 裁决 ,
那几缕黄色的线圈引起了其他仆人的热烈讨论, 但埃奇森已经做出裁决。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with a fine decision ,
和 一个 美好的 决定 ,
做出了一个明智的决定
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəʊθ] [ʌn'leɪdi,laɪk] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [bæk] [her]
that it was both unladylike and ungentlemanly to discuss a lady's back hair
那 它 曾是 两个都 不淑女 和 不绅士的 到 讨论 一个 女士的 后退 头发
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .
in the servants ' hall .
在 这 仆人 - 大厅 .
在仆人餐厅里讨论女士的背毛, 既不淑女也不绅士。

[ðə; ði] ['frɔɪlʌɪn] ['ʃnaɪdɜː] , [hɜːr'self] , [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɔː'sterəti] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
The Fräulein Schneider , herself , maintained an austerity becoming the importance
这 弗劳莱因 施耐德 , 她自己 , 维持 一个 紧缩政策 成为 这 重要性
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
of her position ,
的 她 位置 ,
施耐德小姐本人也保持着一种与她职位重要性相符的节俭作风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slɒdʒekt][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [naːt] [dɪ'skʌst] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] .
and the subject was therefore not discussed directly with that lady .
和 这 主题 曾是 所以 不是 讨论 直接地 和 那 女士 .
因此, 并没有直接和那位女士讨论这个问题。

['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Only one person was believed to have dared to a direct allusion to the
仅有的 一 人 曾是 相信 到 有 敢于 到 一个 直接的 典故 到 这
['kraʊnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hedʒɪr] .
crowning piece of the Fräulein's headgear .
加冕 片 的 这 - 帽子 .
据信只有一个人敢于直接提及小姐头饰上的点睛之笔。

[wʌn][dʒeɪmz]['gɪbsən] , [kɔːld] “ ['dʒɪm] ” [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] , [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænli]
One James Gibson , called “ Jim ” by his intimates , was possessed of a manly
一 詹姆斯 吉布森 , 称为 “ 吉姆 ” 经过 他的 亲密 , 曾是 拥有 的 一个 男子气概
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,
詹姆斯·吉布森, 亲近的人都叫他“吉姆”, 身材魁梧。

[wel] [set] [ɔːf][baɪ] ['meltən] ['kɔːrdə,rɔɪz] [ænd; ənd] ['leðəɹ] ['geɪtəɹz] .
well set off by Melton corduroys and leather gaiters .
出色地 放 离开 经过 梅尔顿 灯芯绒 和 皮革 绑腿 .
搭配梅尔顿灯芯绒裤和皮质绑腿, 相得益彰。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [bɪrd] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [wel] - [trɪmd] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['spɑːrkliŋ] [blæk] [aɪz] ,
His curly beard was black , and well - trimmed , whilst his sparkling black eyes ,
他的 卷曲 胡须 曾是 黑色的 , 和 出色地 - 修剪过的 , 而 他的 闪闪发光 黑色的 眼睛 ,
[ðæt] ['twɪŋkəld] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
that twinkled above his round ,
那 闪烁 多于 他的 圆形的 ,
他那卷曲的黑色胡须修剪得整整齐齐, 而他那双闪亮的黑眼睛, 在他圆圆的脸上闪闪发光。

[ˈroʊzi] [tʃi:ks] , [wɜ:r; wər] [ˈkaʊntɪd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [læsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkentiʃ] [ˈkʌntrisaɪd] .
rosy cheeks , were counted irresistible by the lasses of that Kentish countryside .
红润 脸颊 , 是 计数 无法抗拒 经过 这 姑娘们 的 那 肯特郡 农村 .

肯特郡乡村的姑娘们认为，男人的红润脸颊是无法抗拒的。

[rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈdʒɪm] [met] [ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈlu(:)ɪs] , [naɪn] [maɪlz]
Report had it that Jim met the Fräulein in the town of Lewes , nine miles
报告 有 它 那 吉姆 遇见 这 弗劳莱因 在 这 镇 的 刘易斯 , 九 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

据报道，吉姆在九英里外的刘易斯镇遇到了那位小姐。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [koʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] [fɔ:r; fər]
and there purchased a fancy comb , which he induced her to wear for
和 那里 购买 一个 想要 梳子 , 哪个 他 诱导 她 到 穿 为了
[ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] .
a brief while .
一个 简短的 尽管 .

然后他买了一把漂亮的梳子，并哄骗她戴了一段时间。

[ʌnˈwɪtɪŋli] [ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Unwittingly the comb was in position when the Fräulein responded to a sudden
不知不觉 这 梳子 曾是 在 位置 什么时候 这 弗劳莱因 回应 到 一个 突然
[ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
summons from the baroness .
传票 从 这 男爵夫人 .

不知不觉中，梳子已经摆好了位置，这时女男爵突然召见了她。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈnaɪdɜː] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ster] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Not even the Fräulein Schneider could stand the withering stare , assisted by a
不是 甚至 这 弗劳莱因 施耐德 可以 站立 这 枯萎 盯 , 协助 经过 一个
[ˈdʒu:əld] [lɔ:rˈnjet] ,
jewelled lorgnette ,
珠宝 望远镜 ,

就连施耐德小姐也无法忍受那令人不寒而栗的目光，更何况她还戴着一副镶满宝石的望远镜。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˌbærəˈnes] , [hu:z] [meɪd][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [koʊm] [ɪn][hɜ:r; hər]
of an indignant baroness , whose maid had dared to wear a comb in her
的 一个 愤怒 男爵夫人 , 谁 女佣 有 敢于 到 穿 一个 梳子 在 她
[wel] [kɔɪld] ,
well coiled ,
出色地 卷曲 ,

一位义愤填膺的女男爵，因为她的女仆竟敢在盘起的发髻上戴梳子。

[ænd; ænd] [ɔɪld] [her] .
and oiled hair .
和 涂油 头发 .

头发抹了油。

[ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [əˈgen] .
The comb was never seen again .
这 梳子 曾是 绝不 已见 再次 .

那把梳子再也没有出现过。

[fɔ:r; fər] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]
For safe keeping the baroness's jewels were placed in the strong safe in the
为了 安全的 保持 这 - 珠宝 是 放置 在 这 强的 安全的 在 这
[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
wall of the library ,
墙 的 这 图书馆 ,

为了安全保管男爵夫人的珠宝，它们被放置在图书馆墙壁上的坚固保险柜里。

[ˈdʊərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [steɪ] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] .
during her stay at Aldborough Park .

期间 她 停留 在 奥尔德伯勒 公园 。

在她入住奥尔德伯勒公园期间。

[ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪf] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld]
The shooting season was near at hand , and Raife had invited his old
这 射击 季节 曾是 靠近 在 手 , 和 雷夫 有 受邀 他的 老的
[ˈkɑːlɪdʒ] [frend] ,
college friend ,
大学 朋友 ,

狩猎季节临近，雷夫邀请了他的老大学朋友。

[ˈedwərd] - , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [wen]
Edward Mutimer , preparatory to the opening of the first of September , when
爱德华 - , 预备 到 这 开幕 的 这 第一的 的 九月 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] .
the party would be increased .
这 派对 会 是 增加 。

爱德华·穆蒂默为9月1日的开幕做准备，届时派对规模将会扩大。

[pərˈhæps] [noʊ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈserəmoʊni] [ðæn; ðən]
Perhaps no festival was treated with greater respect and ceremony than
也许 不 节日 曾是 治疗 和 更大的 尊重 和 仪式 比
[ðæt] [ʌv; əv] “ [es ˈtiː] . [ˈpɑːrtɪdʒ] .
that of “ St . Partridge .
那 的 “ 英石 . 鹧鸪 .

或许没有哪个节日比“圣帕特里奇节”更受尊重和重视。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈjuːtɜːz] [wɪð; wɪθ]
” On the first of September , through the centuries , the line of shooters with
” 在 这 第一的 的 九月 , 通过 这 几个世纪 , 这 线 的 射击者 和
[ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ˈgeɪmkɪːpər] ,
the dogs and gamekeepers ,
这 狗 和 猎场管理员 ,

“几个世纪以来，每年的9月1日，都是猎手带着猎犬和猎场看守排成一列。”

[hæv; həv] [set] [fɜːrθ] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [bɜːrdz] ” [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
have set forth in search of the “ birds ” that until this day had been so
有 放 前进 在 搜索 的 这 “ 鸟类 ” 那 直到 这 天 有 到过 所以
[ˈdʒeləsli] [ˈɡɑːrdɪd] .
jealously guarded .
嫉妒 守卫 。

出发去寻找那些直到今天都受到严密保护的“鸟儿”。

[ðə; ði] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [ɛˈsteɪts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈstriktli] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [feɪmd] [fɜːr; fər]
The Aldborough estates have always been strictly preserved and famed for
这 奥尔德伯勒 庄园 有 总是 到过 严格 保存完好 和 著名的 为了
[ˈpɑːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfeznt] [əˈlaɪk] .
partridge and pheasant alike .
鹧鸪 和 野鸡 同样 。

奥尔德伯勒庄园一直以来都受到严格的保护，并以鹧鸪和野鸡而闻名。

[æt; ət] [ˈiːvən,tɑɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈjuːtɜːz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd]
At eventime , when the shooters had returned from the prolonged and
在 事件时间 , 什么时候 这 射击者 有 返回 从 这 延长 和
[ˈsʌmtɑɪmz] [ˈtaɪərɪŋ] [spɔːrt] ,
sometimes tiring sport ,
有时 令人疲惫 运动 ,

傍晚时分，当射击运动员们结束了这场漫长而有时令人疲惫的运动后，

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld][tu:ðər][ˈmæn](ə)n] , [snʌg] [ænd; ənd][wɔ:rm] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈaɪvɪ] - [ˈkʌvəd] [wɔ:lz] ,
the fine old Tudor mansion , snug and warm within its ivy - covered walls ,
这 美好的 老的 都铎王朝 大厦 , 舒适 和 温暖的 之内 它是常春藤 - 涵盖 墙壁 ,
那座精美的都铎式老宅, 掩映在爬满常春藤的墙壁之中, 温暖舒适。

[ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)lɪ] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
rang with the merriment that accompanied the hospitable festivities of such
响铃 和 这 欢乐 那 伴随 这 好客 庆祝活动 的 这样的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

充满了此类场合热情好客的庆祝活动所带来的欢乐气氛。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [dɔ:gz][dɪd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
The privileged dogs did take their place before the fire .
这 特权 狗 做过 拿 他们的 地方 前 这 火 .

那些享有特权的狗狗们在火灾发生前占据了它们的位置。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] “ [graʊs] , ” [ðə; ði] [ˈsetər] ; “ [dʒoʊ] , ” [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] ; “ [ˈnelɪ] ” [ænd; ənd] “ [ˈdʒu:di] ”
There were “ Grouse , “ the setter ; “ Jo , “ the pointer ; “ Nellie “ and “ Judy
那里 是 “ 松鸡 , “ 这 塞特 ; “ 乔 , “ 这 指针 ; “ 内莉 “ 和 “ 朱迪
, “ [ðə; ði] [tu:] [ˈspænjəl] ;
, “ **the two spaniels ;**
, “ 这 二 西班牙猎犬 ;

有“格鲁斯”，一只塞特犬；“乔”，一只指示犬；还有两只西班牙猎犬“内莉”和“朱迪”；

“ [prɪns] , ” [ðə; ði] [blæk] [rɪˈtri:vər] ; [waɪlst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [les] [ˈju:sf(ə)lɪ] , [les] [treɪnd] ,
“ Prince , “ the black retriever ; whilst three or four less useful , less trained ,
“ 王子 , “ 这 黑色的 寻回犬 ; 而 三 或者 四 较少的 有用 , 较少的 受过训练 ,

“王子”，那只黑色的寻回犬；而另外三四只则不太有用，训练也较少，

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔ:r] [ˈpæmpərd] [ænd; ənd][self] - [əˈsɜ:rtɪv] , [wɜ:r; wər] [gru:pt] [əˈraʊnd] .
but generally more pampered and self - assertive , were grouped around .
但 一般来说 更多的 娇惯 和 自己 - 自信 , 是 分组 大约 .

但总体而言，那些更娇生惯养、更自信的人，都聚集在周围。

[ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] “ [es ˈti:] . [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ” [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ðæt] [moʊst] [ɡʊd]
The toast of “ St . Partridge “ was given with the brevity that most good
这 吐司 的 “ 英石 . 鹌鹑 “ 曾是 给定 和 这 简洁 那 最多 好的
[toʊst] [dɪˈzɜ:rv] .
toasts deserve .
祝酒 应得 .

“圣帕特里奇”祝酒词简洁明了，这正是大多数精彩祝酒词应有的风格。

[ʃæmˈpeɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][pɔ:rt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪnz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kəˌmeməˈreɪʃn] .
Champagne , followed by port , are the wines for these commemorations .
香槟酒 , 随后 经过 港口 , 是 这 葡萄酒 为了 这些 纪念活动 .

香槟和波特酒是这些纪念活动中的首选葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the servants ' hall the gamekeepers and every man and woman of the
在 这 仆人 - 大厅 这 猎场管理员 和 每一个 男人 和 女士 的 这
[lɑ:rdʒ] [ˈhɑʊshəʊld] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [feˈstɪvəti] ,
large household joined in the general festivity ,
大的 家庭 加入 在 这 一般的 节日 ,

在仆人厅里，猎场看守和这个大家庭的每一位男女老少都加入了庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:lɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪkˈstendɪd] .
and the usual liberality of the servants ' hall was still further extended .
和 这 通常 自由主义 的 这 仆人 - 大厅 曾是 仍然 更远 扩展 .

仆人餐厅一贯的慷慨大方更是进一步扩大了。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [naɪts] [ðə; ði][ˈdʒi:niəl][oʊld] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,
On such nights the genial old butler was at his best ,
在 这样的 夜晚 这 和蔼可亲 老的 管家 曾是 在 他的 最好的 ,
在这样的夜晚, 那位和蔼可亲的老管家最能发挥他的作用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv] “ [es ˈti:] . [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,
for the task fell to him to propose the toast of “ St . Partridge ,
为了 这 任务 跌倒 到 他 到 提出 这 吐司 的 “ 英石 : 鹧鸪 ,
这项任务落到了他身上, 他要提议为“圣帕特里奇”祝酒。

” [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
” and do the honours generally .
” 和 做 这 荣誉 一般来说 :
并履行一般的荣誉职责。

[hɪz; ɪz] [wel] - [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ri] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [bɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His well - studied and hoary witticisms came with such a hearty burst of his
他的 出色地 - 研究 和 苍老 妙语 来了 和 这样的 一个 爽朗 爆裂 的 他的
[oʊn] [ˈlæftər] ,
own laughter ,
自己的 笑声 ,

他那些精心琢磨、略显老套的俏皮话, 总是伴随着他爽朗的笑声。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [sprɛd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈpli:tɪd] [bɔ:rd] , [ʌnˈtɪl] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈevri]
that the infection spread around the depleted board , until joy was on every
那 这 感染 传播 大约 这 耗尽 木板 , 直到 喜悦 曾是 在 每一个
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 :

感染迅速蔓延到人手不足的棋盘上, 直到每个人脸上都洋溢着喜悦。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [sli:p] [wʊd] [bi:; bi][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
On such a night sleep would be heavier than usual .
在 这样的 一个 夜晚 睡觉 会 是 较重 比 通常 :
这样的夜晚, 睡眠会比平时更沉。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðə; ði] [pəʊˈteɪʃən] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdɪnər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'sesɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
By general consent the potations that followed dinner were not excessive , but a
经过 一般的 同意 这 饮料 那 随后 晚餐 是 不是 过多的 , 但 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈlɪbərəl] ,
little more liberal ,
小的 更多的 自由主义 ,
大家普遍认为, 晚餐后的酒水并不算多, 但稍微丰盛一些。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
as became the occasion .
作为 成为 这 场合 :
正如当时的形势所决定的那样。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [ɪn][ɪts] [ˈmeni] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [rɪˈtaɪərd] ,
One by one the household , in its many varying branches , retired ,
一 经过 一 这 家庭 , 在 它是 许多 变化 分支 , 退休 ,
家族的各个分支, 一个接一个地退休了。

[i:ɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] [sˈteəkeɪsɪz] ,
each in his or her direction up one of the many winding staircases ,
每个 在 他的 或者 她 方向 向上 一 的 这 许多 绕线 楼梯 ,
他们各自朝着自己的方向, 沿着众多蜿蜒的楼梯之一向上走去。

[ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektrɪv] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈjɔ:nz] ,
and along corridors to their respective rooms , with stifling yawns ,
和 沿着 走廊 到 他们的 各自 房间 , 和 令人窒息 打哈欠 ,
他们打着哈欠, 沿着走廊走向各自的房间。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd]
and walking with a respectful silence until the last of the doors opened
和 步行 和 一个 尊重 沉默 直到 这 最后的 的 这 门 打开

[ænd; ənd][kloʊzd] .
and closed .
和 关闭 .

他们保持着肃静的姿态，直到最后一扇门打开又关上。

[ðə; ði] [gests] ['ɔːlsəʊ] ['lɪŋɡə] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn] ['bɪljərd] - [ruːm] [ɔːr][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
The guests also lingered longer than usual in billiard - room or library , and they ,
这 客人 还 徘徊不去 更长 比 通常 在 台球 - 房间 或者 图书馆 , 和 他们 ,

[ɪn][tʊːrn] ,
in turn ,
在 转动 ,

客人们在台球室或图书馆逗留的时间也比平时更长，而他们反过来.....

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [rɪˈtaɪərd][ʌp]
having received the ministrations of the servants allotted to them , retired up
拥有 已收到 这 服事 的 这 仆人 分配 到 他们 , 退休 向上

[ðə; ði][waɪd] [oʊk] ['sterkers] ,
the wide oak staircase ,
这 宽的 橡木 楼梯 ,

他们接受了分配给他们的仆人的服侍，然后沿着宽阔的橡木楼梯上去。

[ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] , [diːp] ['kɑːrpet] .
over the soft , deep carpet .
超过 这 柔软的 , 深的 地毯 .

铺在柔软厚实的地毯上。

[ðə; ði][moʊst] [əˈstuːt] ['krɪmɪn(ə)] , [iːv(ə)n] ['bɜːrglər] , [wɪl] [tʃuːz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rɔːŋli] - [taɪmd]
The most astute criminal , even burglars , will choose sometimes a wrongly - timed
这 最多 精明 刑事 , 甚至 窃贼 , 将要 选择 有时 一个 错 - 定时

[əˈkeɪzən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfens] [əˈɡenst] [səˈsaɪəti] .
occasion for his offence against society .
场合 为了 他的 罪行 反对 社会 .

即使是最精明的罪犯，比如窃贼，有时也会选择不恰当的时机来危害社会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər][ðə; ði] “ [fɜːrst] ,
It was a few nights after the “ First ,
它 曾是 一个 很少 夜晚 后 这 “ 第一的 ,

那是“第一次”事件发生后的几个晚上，

“ [wen] [sɜːr] [reɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt]
” **when Sir Raife and the rest of the household had sought the sleep that**
” 什么时候 先生 雷夫 和 这 休息 的 这 家庭 有 寻求 这 睡觉 那

[ˈfɑːloʊz] ['swiːtli] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['deɪz] [ˈjuːtɪŋ] .
follows sweetly on a long day's shooting .
跟随 甜蜜地 在 一个 长的 天 射击 .

“当雷夫爵士和家里的其他人结束一天的狩猎后，都想好好睡上一觉的时候。”

[ˈleɪzɪli] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
Lazily knocking the contents of his pipe into the fire ,
懒洋洋 敲门 这 内容 的 他的 管道 进入 这 火 ,

他懒洋洋地把烟斗里的东西倒进火里，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] - ['poʊstɪd][bed][wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] - [bluː] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] .
he climbed into the four - posted bed with its pale - blue curtains hanging around .
他 攀登 进入 这 四 - 发布 床 和 它是 苍白 - 蓝色的 窗帘 绞刑 大约 .

他爬上那张四柱床，床边垂着浅蓝色的窗帘。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˌmediˈi:vl; ˌmi:dˈi:vl] , [səˈvaɪd] [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz][æt; ət]
The old - fashioned , and even the mediaeval , survived in many directions at
这 老的 - 造型 , 和 甚至 这 中世纪 , 幸存下来 在 许多 方向 在
[ˈɔ:ld,bʒ:roʊ] [pɑ:rk] ,
Aldborough Park ,
奥尔德伯勒 公园 ,

在奥尔德伯勒公园，许多方面都保留了老式甚至中世纪的风格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bed][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəlz] .
and this bed was one of the survivals .
和 这 床 曾是 一 的 这 幸存者 .

这张床是幸存下来的物品之一。

[ɔ:ˈlðoʊ] [fəˈti:gd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [pɔɪnt] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp][ˈoʊvər] [ˈstʌbl]
Although fatigued beyond the ordinary point , even after a long tramp over stubble
虽然 疲劳 超过 这 普通的 观点 , 甚至 后 一个 长的 流浪汉 超过 茬
[ænd; ənd] [ˈtʃ:nɪps] ,
and turnips ,
和 萝卜 ,

尽管疲惫不堪，即使在长途跋涉穿过茬地和萝卜地之后，

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [reɪf] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
up hill and down dale , Raife did not sleep .
向上爬坡道 和 向下 戴尔 , 雷夫 做过 不是 睡觉 .

雷夫上山下谷，彻夜未眠。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [trendɪd] [ɪn][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [left]
His mind was too active , and his thoughts trended in directions which left
他的 头脑 曾是 也 积极的 , 和 他的 想法 热门 在 方向 哪个 左边
[hɪm; ɪm] [ˈsli:pləs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
him sleepless and troubled .
他 失眠 和 麻烦 .

他思绪纷乱，思绪飘忽不定，令他辗转难眠，心事重重。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ,
The recollection of his father's murder , and the dying words which ,
这 回忆 的 他的 父亲的 谋杀 , 和 这 垂死 字 哪个 ,

他回忆起父亲被谋杀的情景，以及父亲临终前的遗言，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˌmʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaɪərd]
in spite of the intervening months and the exciting events that had transpired
在 尽管如此 的 这 介入 几个月 和 这 激动人心 活动 那 有 发生了
, [stɪl] ,
, **still** ,
, 仍然 ,

尽管过去了几个月，也发生了许多激动人心的事情，但仍然

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][æŋˈzaɪəti] .
on such an occasion as this , caused him anxiety .
在 这样的 一个 场合 作为 这 , 导致 他 焦虑 .

在这样的场合，这让他感到焦虑。

[ɪnˈsɑ:mniə] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] ,
Insomnia may not be a disease ,
失眠 可能 不是 是 一个 疾病 ,

失眠可能不是一种疾病，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [kəmˈpleɪnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
but it is a very serious complaint at the moment of suffering .
但 它 是 一个 非常 严肃的 抱怨 在 这 片刻 的 痛苦 .

但这是在遭受痛苦时提出的非常严重的抱怨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [huː] [pəˈzes] [menˈtæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkælɪbər] [ðæt] [pəˈmits] [ðem; ðəm]
There are some people who possess mentality of a calibre that permits them
那里 是 一些 人们 WHO 具有 心理 的 一个 口径 那 许可证 他们
[tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ˈdʊrɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] [naɪts] .
to lie awake during long and dark nights .
到 说谎 醒 期间 长的 和 黑暗的 夜晚 .

有些人拥有超凡的意志力，使他们能够在漫漫长夜里辗转反侧。

[ˈʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] - [strʌŋ] [ˈfaɪbər] , [kæst] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Others , of a higher - strung fibre , cast bedclothes and resolution to the
其他的 , 的 一个 更高 - 串 纤维 , 投掷 床上用品 和 解决 到 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
corners of the room ,
角落 的 这 房间 ,
另一些人，性格则更为敏感，他们把被褥和决心都抛到房间的角落里。

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [smoʊk] ,
and rise to smoke ,
和 上升 到 抽烟 ,
化为烟雾

[tuː; tə] [riːd] — [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfʌnəs] [kɔːzd]
to read — or do anything rather than endure the torture of wakefulness caused
到 读 — 或者 做 任何事物 相当 比 忍受 这 酷刑 的 清醒 导致
[baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] .
by a troubled mind .
经过 一个 麻烦 头脑 .
宁愿读书——或者做任何事，也不愿忍受因思绪纷乱而彻夜难眠的折磨。

[reɪf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bed][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt]
Raife rose from the high , old - fashioned bed and proceeded for a light
雷夫 玫瑰 从 这 高的 , 老的 - 造型 床 和 继续 为了 一个 光
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
and his dressing - gown ,
和 他的 敷料 - 袍 ,
雷夫从高高的老式床上起身，走向火堆，拿起他的睡袍。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
when he heard sounds that arrested his movement and attention .
什么时候 他 听到 声音 那 被捕 他的 移动 和 注意力 .
当他听到一些声音时，他的动作和注意力都停止了。
[ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [sens] [ɪn] [ˈæniːmlz] .
Premonition of danger displays a very high sense in animals .
预感 的 危险 显示器 一个 非常 高的 感觉 在 动物 .
动物对危险的预感能力非常强。

[ðə; ði][ˈleɪtər][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ˈmætərz] [soʊ] [seɪf] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
The later stages of civilisation have made matters so safe for human beings ,
这 之后 阶段 的 文明 有 制成 事情 所以 安全的 为了 人类 生物 ,
文明的后期阶段使人类的生活变得非常安全，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpriːˈmɑːnɪtɪv] [sens] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [rer] .
that the premonitive sense is becoming rare .
那 这 预兆 感觉 是 成为 稀有的 .
预感正变得越来越罕见。

[ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [sʌt] [ə; eɪ] [sens] ,
Environment undoubtedly affects such a sense ,
环境 无疑 影响 这样的 一个 感觉 ,
环境无疑会对这种感觉产生影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] - ['bedru:m; 'bedrəm][meɪ][hæv; həv][ə'fektɪd]
and the proximity of the library to Raife's bedroom may have affected
和 这 邻近 的 这 图书馆 到 - 卧室 可能 有 做作的
[hɪz; ɪz][ə'lɜ:rtnəs] ,
his alertness ,
他的 警觉 ,

图书馆离雷夫的卧室很近，这可能影响了他的警觉性。

[ænd; ənd][kept][hɪm; ɪm][ə'weɪk] .
and kept him awake .
和 保留 他 醒 .

让他保持清醒。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsʌmbɑ:di][ˈmu:vɪŋ] ,
Certainly there was something , somebody moving ,
当然 那里 曾是 某物 , 某人 移动 ,

确实有什么东西，有人在动，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɔɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] — [ðə; ði][ru:m][ʌv; əv][sæd] ,
and the noise was in the direction of the library — the room of sad ,
和 这 噪音 曾是 在 这 方向 的 这 图书馆 — 这 房间 的 伤心 ,
[ˈtrædʒɪk][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
tragic association :
悲惨 协会 .

噪音是从图书馆的方向传来的——那间承载着悲伤、悲剧回忆的房间。

“ [nə:vs] ” [du:][nɑ:t][ɪm'plaɪ][tɪ'mɪdəti] ,
“ **Nerves do not imply timidity** ” ,
“ 神经 ” 做 不是 意味着 胆怯 ,

“紧张”并不意味着胆怯，

[ænd; ənd][reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][mæn] .
and Raife of the Reymingtounes was hardly likely to be a timid man .
和 雷夫 的 这 - 曾是 几乎 可能 到 是 一个 胆小 男人 .

雷明顿的拉伊夫不太可能是一个胆小的人。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][pə'zest][ʌv; əv][ə; eɪ][strɔ:ŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'vendʒ] .
At the moment he was possessed of a strong spirit of revenge .
在 这 片刻 他 曾是 拥有 的 一个 强的 精神 的 复仇 .

此刻，他满心都是复仇的念头。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][bɪn][ˈkru:əli][ʃɑ:t][baɪ][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ɪn][ðæt][ˈveri][ˈlaɪbrəri] ,
His father had been cruelly shot by a burglar in that very library ,
他的 父亲 有 到过 残酷地 射击 经过 一个 窃贼 在 那 非常 图书馆 ,

他的父亲就在那座图书馆里被一名窃贼残忍地枪杀了。

[wer][ðoʊz][ˈstelθi][saʊndz][wɜ:r; wər][prə'si:dɪŋ][frʌm; frəm] .
where those stealthy sounds were proceeding from .
在哪里 那些 隐秘的 声音 是 进行中 从 .

那些隐秘的声音是从哪里传来的？

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tuː; tə][dɑ:n][ə; eɪ][ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
He did not wait to don a dressing - gown .
他 做过 不是 等待 到 大学教师 一个 敷料 - 袍 .

他甚至都没等穿上睡袍就起床了。

[ˈheɪstɪli][ˈsnætɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbraʊnɪŋ][rɪ'vɑ:lvər][frʌm; frəm][ʌndər][hɪz; ɪz][ˈpɪləʊ] , [hiː; hi][prə'si:did][ə'lb:ŋ]
Hastily snatching his Browning revolver from under his pillow , he proceeded along
草草 抢夺 他的 勃朗宁 左轮手枪 从 在下面 他的 枕头 , 他 继续 沿着

[ðə; ði][dɑ:rk] , [oʊk] - [ˈpænlɪd][ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
the dark , oak - panelled corridor .
这 黑暗的 , 橡木 - 镶板 走廊 .

他匆忙地从枕头下抽出勃朗宁左轮手枪，沿着昏暗的橡木镶板走廊继续前进。

[ˈɡluːmi] [ˈoʊld] [ˈhelmɪts] , [ˈempti] [ˈʃɛlz] [ˈʌv; əv] [ˈɑːrmər] [ðæt] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [ɪn]
Gloomy old helmets , empty shells of armour that had protected his ancestors in
阴沉 老的 头盔 , 空的 贝壳 的 盔甲 那 有 受保护 他的 祖先 在
[ˈmeni] [ə; eɪ] [freɪ] ,
many a fray ,
许多 一个 磨损 ,

阴森森的旧头盔，空荡荡的盔甲外壳，它们曾保护他的祖先在无数战斗中浴血奋战。

[ˈfraʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
frowned upon him .
皱眉 之上 他 .

他皱着眉头看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [sɔːft][ˈkɑːrpəts] ,
As he crept quietly , but quickly , over the familiar soft carpets ,
作为 他 悄悄地爬 悄悄 , 但 迅速地 , 超过 这 熟悉的 柔软的地毯 ,
[ðə; ði] [ˈfæmɪliər] [sɔːft][ˈkɑːrpəts] ,
他悄无声息却又迅速地爬过熟悉的柔软地毯，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsou][ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ðooz] [ˈdʒemz] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn]
he thought also of the baroness's jewels , those gems that attracted trouble in
他 想法 还 的 这 - 珠宝 , 那些 宝石 那 吸引 麻烦 在
[ðer; ðər] [treɪn] .
their train .
他们的 火车 .

他还想到了男爵夫人的珠宝，那些给她们带来麻烦的宝石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] [seɪf] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
They were in the iron safe embedded in the wall of the library .
他们 是 在 这 铁 安全的 嵌入式 在 这 墙 的 这 图书馆 .
[ðə; ði] [ˈwɔːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
它们被放在图书馆墙壁里嵌着的铁保险箱里。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [venˈdetə] ,
If there was to be a vendetta ,
如果 那里 曾是 到 是 一个 复仇 ,

如果真会发生仇杀，

[hiː; hi] — [reɪf] [ˈremɪŋtən] — [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz] [wel] [səˈsteɪnd] [ɑːn]
he — Raife Remington — would see to it that the feud was well sustained on
他 — 雷夫 雷明顿 — 会 看 到 它 那 这 世仇 曾是 出色地 持续 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

他——雷夫·雷明顿——会确保这场世仇在他的掌控中持续下去。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˌjaːdz] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The last few yards he covered on tip - toe , gripping his Browning in his hand .
这 最后的 很少 码 他 涵盖 在 提示 - 脚趾 , 扣人心弦 他的 勃朗宁 在 他的 手 .
[hɪz; ɪz] [hænd] .
最后几码，他踮着脚尖跑，手里紧紧握着勃朗宁手枪。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At last , he was peeping through the door ,
在 最后的 , 他 曾是 偷窥 通过 这 门 ,
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
最后，他透过门缝往里窥视。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn]
determined to have the first shot in the contest that had been forced on
决定 到 有 这 第一的 射击 在 这 竞赛 那 有 到过 强制 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

决心在这场强加于他的竞争中抢占先机。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:r; ər] ['kaʊərdli] .

All such contests are cowardly .
全部 这样的 比赛 是 胆小 .

所有这些竞争都是懦夫的行为。

[ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [mə'ɔ:də] ['kæriz] [b:ɪŋ] [ɑ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] — [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

The midnight marauder carries long odds in his favour — the greatest being the
这 午夜 掠夺者 携带 长的 赔率 在 他的 偏爱 — 这 最 存在 这
[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
unwillingness of the man ,
不情愿 的 这 男人 ,

午夜劫匪胜算很大——最大的优势在于那人并不情愿。

[hu:] [ɪz] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑ:pərti] , [tu:; tə]['faɪər][fɜ:rst] .

who is protecting his own property , to fire first .
WHO 是 保护 他的 自己的 财产 , 到 火 第一的 .

谁在保护自己的财产，谁就应该先开火。

[ɪn] [ðɪs] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['spɪrɪt] , [θru:] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,

In this aggravated case his father's spirit , through the memory of his dying words ,
在 这 加重 案件 他的 父亲的 精神 , 通过 这 记忆 的 他的 垂死 字 ,
在这种加重的病情下，他父亲的亡灵通过对父亲临终遗言的记忆，

[ɪm'peld] [reɪf] [tu:; tə]['faɪər][fɜ:rst][ænd; ənd] [ju:t] [streɪt] .

impelled Raife to fire first and shoot straight .
被迫 雷夫 到 火 第一的 和 射击 直的 .

这促使雷夫先开枪，并且枪枪命中目标。

['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [reɪf] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][fɔ:r; fər][eɪm]

Justice was on his side and Raife brought the revolver to a level for aim
正义 曾是 在 他的 边 和 雷夫 带来 这 左轮手枪 到 一个 等级 为了 目的
,
:
,

正义站在他这边，雷夫把左轮手枪调整到瞄准的位置。

[æz; əz][hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

as he peered into the room .
作为 他 窥视 进入 这 房间 .

他向房间里张望。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['stægərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɡɑ:spt] .

The sight that met him was so staggering that he involuntarily gasped .
这 视线 那 遇见 他 曾是 所以 令人震惊 那 他 不由自主 倒吸一口气 .

眼前的景象令他震惊不已，他不由自主地倒吸了一口气。

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn]

Holding an electric torch in one hand , a case of the baroness's jewels in
保持 一个 电的 火炬 在 一 手 , 一个 案件 的 这 - 珠宝 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the other ,
这 其他 ,

她一手拿着手电筒，一手拿着男爵夫人的珠宝盒，

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,

and kneeling before the open door of the safe ,
和 跪着 前 这 打开 门 的 这 安全的 ,

他跪在敞开的保险箱门前，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

he saw the outline of the figure of a woman .
他 锯 这 大纲 的 这 数字 的 一个 女士 .

他看到了一个女人的轮廓。

- [ɪnˈvɑ:ləntəri] [gæsp][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [drɪspleɪd]
Raife's involuntary gasp was sufficient , for the woman , who had displayed
- 非自愿 喘气 曾是 充足的 , 为了 这 女士 , WHO 有 显示
['wʌndərf(ə)l] ['kræftsmənʃɪp] [ɪn] [əˈtʃi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,
wonderful craftsmanship in achieving her purpose ,
精彩的 工艺 在 实现 她 目的 ,
莱夫不由自主的倒吸一口气就足以说明一切, 因为这位女士为了达到目的展现了精湛的技艺。

[swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði][ləmp] .
switched off the lamp .
切换 离开 这 灯 .
关掉灯。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .
太迟了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [reɪf] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər]
With a bound Raife had seized her by the throat and dragged her
和 一个 边界 雷夫 有 查获 她 经过 这 喉 和 拖拽 她
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,
拉伊夫用绳子勒住她的脖子, 把她拖到墙边。

[ˈswɪtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪˌlektroʊˈliər] .
switching on a powerful electrolier .
交换 在 一个 强大的 电解器 .
启动大功率电解器。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst]['hju:mən] [pɔɪnt] [wen] [hi:; hi]
His horror and consternation reached the highest human point when he
他的 恐怖 和 惊愕 达到 这 最高 人类 观点 什么时候 他
['rekəɡnaɪzd] ['gɪldə] ['tempɪst] ,
recognised Gilda Tempest ,
已确认 吉尔达 暴风雨 ,
当他认出吉尔达·坦佩斯特时, 他的恐惧和惊愕达到了人类情感的极致。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] — [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌ; əv] ['mɪstəri] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd]
the woman he loved — the woman of mystery — the woman he had trusted
这 女士 他 喜爱 — 这 女士 的 神秘 — 这 女士 他 有 可信
!
!
!
他深爱的女人——神秘的女人——他信任的女人!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [frend] .
She had asked him to trust her — to be her friend .
她 有 问 他 到 相信 她 — 到 是 她 朋友 .
她请求他信任她, 做她的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
He had responded with the whole of his heart and enthusiasm ,
他 有 回应 和 这 所有的 的 他的 心 和 热情 ,
他全心全意、热情洋溢地做出了回应。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] ['hɪdiəs] ['naɪtmər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] .
and this — this hideous nightmare was his reward .
和 这 — 这 可怕 恶梦 曾是 他的 报酬 .
而这——这场可怕的噩梦, 就是他的报应。

[reɪf] [slʌŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [hɪst] : “ [juː; jʊ] [ˈhɪdiəs] [fiːnd] !
Raife slung her from him with force , and hissed : “ You hideous fiend !
雷夫 吊着 她 从 他 和 力量 , 和 嘶嘶作响 : “ 你 可怕 恶魔 !
雷夫猛地把她甩开, 嘶嘶地说: “你这个可怕的恶魔! ”

[ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmənɦʊd] — [ðə; ði] [ˈwʊmənɦʊd] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] ?
Is this womanhood — the womanhood that I — I had loved ?
是 这 女性 — 这 女性 那 我 — 我 有 喜爱 ?
这就是我曾经深爱的女性气质吗?

” [ˈɡɪldə] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [disˈmæntld] [seɪf] .
” Gilda fell in front of the open door of the dismantled safe .
” 吉尔达 跌倒 在 正面 的 这 打开 门 的 这 拆卸 安全的 .
“吉尔达跌倒在了被拆卸的保险箱敞开的门前。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] [fɪld] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbreri] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [moʊn] ,
For a full minute her sobs filled the old library , till they became a moan ,
为了 一个 满的 分钟 她 啜泣 已填 这 老的 图书馆 , 直到 他们 成为 一个 呻吟 ,
她的啜泣声在古老的图书馆里持续了一整分钟, 直到变成呻吟。

[ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [weɪl] .
a prolonged wail .
一个 延长 哀号 :
一声绵长的哀嚎。

[reɪf] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm]
Raife placed the revolver in the pocket of his pyjamas and crossed the room
雷夫 放置 这 左轮手枪 在 这 口袋 的 他的 睡衣 和 交叉 这 房间

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [tʃest] .
with bowed head and heaving chest .
和 鞠躬 头 和 起伏 胸部 :
雷夫将左轮手枪放进睡衣口袋里, 低着头, 胸口剧烈起伏地穿过房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [wɜːrkt]
His face was contorted with rage , and his hands and fingers worked
他的 脸 曾是 扭曲的 和 愤怒 , 和 他的 双手 和 手指 工作
[kənˈvʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 :

他面容因愤怒而扭曲, 双手和手指抽搐着。

[hiː; hi][,ɑːr ˈiː] - [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
He re - crossed the room and gazed at her with a look of intense
他 关于 - 交叉 这 房间 和 凝视 在 她 和 一个 看 的 激烈的
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 :

他重新穿过房间, 用充满仇恨的眼神盯着她。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɔːspt] [hændz] .
Slowly she rose to her knees and crawled towards him with clasped hands .
缓慢地 她 玫瑰 到 她 膝盖 和 爬行 向 他 和 紧握 双手 :
她缓缓跪起身, 双手紧握, 爬向他。

[ðen] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] , [ə; eɪ] [stiɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ʃiː; ʃi]
Then , clutching at his knees with upturned face , a still beautiful face , she
然后 , 紧握 在 他的 膝盖 和 翻转 脸 , 一个 仍然 美丽的 脸 , 她
[ˈsiːst] [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] .
ceased her sobbing .
停止 她 啜泣 :
然后, 她仰着脸, 双手抱住他的膝盖, 那张脸依然美丽动人, 她停止了哭泣。

[ɪn] [ləʊ] , [meɪ'ɪfluəs] [təʊnz] [ʃiː; ʃɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] : “ [reɪf] , [reɪf] !
In low , mellifluous tones she pleaded : “ Raife , Raife !

在 低的 , 悦耳动听 音调 她 恳求 : “ 雷夫 , 雷夫 !

她用低沉悦耳的声音恳求道：“雷夫，雷夫！”

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .
I have wronged you .

我 有 冤枉 你 .

我做错了事。

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ['ɡroʊsli] , ['ɡriːvəsli] .
I have wronged you grossly , grievously .

我 有 冤枉 你 粗略地 , 严重地 .

我深深地、严重地伤害了你。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , [spɜː] [em 'iː] !
But listen to me , spare me !

但 听 到 我 , 空闲的 我 !

但请听我说，饶了我吧！

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] .
I , too , have been wronged .

我 , 也 , 有 到过 冤枉 .

我也曾遭受不公对待。

[aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['eɪdʒənt] .
I have not been a willing agent .

我 有 不是 到过 一个 愿意的 代理人 .

我一直都不是自愿的代理人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] , [jes] [kəm'peld] , [tuː; tə] [duː] [ðɪːz] [faʊl] , ['heɪtfl] [θɪŋz] .
I have been forced , yes compelled , to do these foul , hateful things .

我 有 到过 强制 , 是的 被迫 , 到 做 这些 犯规 , 可恶 事物 .

我是被迫的，是的，是被迫的，去做这些卑鄙、可恨的事情。

“ [reɪf] [ləkt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] .
“ **Raife looked down on her with a contemptuous glance .**
“ 雷夫 看起来 向下 在 她 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 .

雷夫轻蔑地俯视着她。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [wel] [brɪ'fɔːr] .
“ **You have acted well before .**
“ 你 有 行动 出色地 前 .

你以前表现得很好。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [wel] [naʊ] .
You are acting well now .

你 是 表演 出色地 现在 .

你现在表现得很好。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Before I give you in charge of the police you can tell me , if you will ,

前 我 给 你 在 收费 的 这 警察 你 能 告诉 我 , 如果 你 将要 ,

在我把警务工作交给你之前，如果你愿意的话，可以告诉我：

[waɪ] [juː; jʊ] ['bɔːrouəd] [maɪ] [kiːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] , [æt; ət] [naɪs] ? “
why you borrowed my keys at the Hôtel Royal , at Nice ? “

为什么 你 借来的 我的 钥匙 在 这 酒店 皇家 , 在 好的 ? “

你为什么在尼斯皇家酒店借了我的钥匙？

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [reɪf] , [sɜːr] [reɪf] !
“ **No ! No ! Raife , Sir Raife !**
“ 不 ! 不 ! 雷夫 , 先生 雷夫 !

“不！不！雷夫，雷夫爵士！

[br'i:ʌv] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəli][bæd] .

Believe me , I am not naturally bad .
相信 我 , 我 是 不是 自然 坏的 .

相信我, 我并非天性邪恶。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] — [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] — [ˈfɔ:rsɪz] [em 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪ:z]
My uncle — at least , he tells me he is my uncle — forces me to do these
我的 叔叔 — 在 至少 , 他 讲述 我 他 是 我的 叔叔 — 力量 我 到 做 这些

[θɪŋz] .
things .
事物 .

我的叔叔——至少他告诉我他是我的叔叔——强迫我做这些事。

[wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [telz] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] ,
When he looks at me and tells me what to do I am afraid ,
什么时候 他 看起来 在 我 和 讲述 我 什么 到 做 我 是 害怕的 ,
当他看着我并告诉我该怎么做时, 我感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
but I must obey .
但 我 必须 服从 .

但我必须服从。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
I simply must , I can't help it .
我 简单地 必须 , 我 不能 帮助 它 .

我必须这么做, 我控制不住自己。

“ [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][get][jʊr; jər] [ki:z] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ He made me get your keys and told me the story to tell you .
“ 他 制成 我 得到 你的 钥匙 和 讲述 我 这 故事 到 告诉 你 .
“他让我去拿你的钥匙, 然后告诉我这个故事, 让我把它讲给你听。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈklevər] , [soʊ] [ˈklevər] .
He is clever , so clever .
他 是 聪明的 , 所以 聪明的 .

他很聪明, 非常聪明。

“ [hɪr] [ˈɡɪldə] [ˈʌdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtreɪblɪd] [ˈvaɪələntli] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
“ Here Gilda shuddered , and then trembled violently all over .
“ 这里 吉尔达 颤抖 , 和 然后 颤抖 暴力 全部 超过 .
“吉尔达打了个寒颤, 然后全身剧烈颤抖起来。”

[ˈpæʃənətli] [fi:; fi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ˈseɪŋ] : “ [hi:; hi][ɪz] [ˈhɔ:rid] !
Passionately she raised her voice a trifle , saying : “ He is horrid !
热情地 她 提高 她 嗓音 一个 琐事 , 说 : “ 他 是 可怕的 !
她激动地稍微提高了音量, 说道: “他太可怕了! ”

[hi:; hi][ɪz] [ˈheɪtfl] — [jes] , [ˈɔ:f(ə)] !
He is hateful — yes , awful !
他 是 可恶 — 是的 , 可怕 !

他令人憎恶——没错, 太可怕了!

“ [ðen] , [ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv][ˈkoʊmə] , [fi:; fi] [kənˈtɪnju:d] : “ [aɪ][mʌst; məst]
“ Then , relapsing almost into a state of coma , she continued : “ I must
“ 然后 , 复发 几乎 进入 一个 状态 的 昏迷 , 她 持续 : “ 我 必须
[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .
然后, 她几乎再次陷入昏迷状态, 继续说道: “我必须服从。”

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
Yes , I must obey .
是的 , 我 必须 服从 .

是的, 我必须服从。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" At this moment there was a violent knock on the door ,
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 暴力 敲 在 这 门 ,
就在这时, 门上传来一阵猛烈的敲击声。

[ænd; ənd] [reɪf] [ˈɔ:lməʊst] ['drægd] ['gɪldə][tu:; tə][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər]
and Raife almost dragged Gilda to a curtain and hastily thrusting her
和 雷夫 几乎 拖拽 吉尔达 到 一个 窗帘 和 草草 推进 她
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

雷夫几乎是把吉尔达拖到窗帘边, 然后匆忙地把她推到一边。

[krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] ['leɪzɪli] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [ki:] : " [jes] , [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
crossed to the door and said lazily , in a tired key : " Yes , who is there ?
交叉 到 这 门 和 说 懒洋洋 , 在 一个 疲劳的 钥匙 : " 是的 , WHO 是 那里 ?
他走到门口, 懒洋洋地、疲惫地说道: “是的, 谁在那里? ”

" - , [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlɜ-z] [vɔɪs] , [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .
" Edgson's , the old butler's voice , came from without in trembling tones .
" - , 这 老的 管家 嗓音 , 来了 从 没有 在 发抖 音调 .
“老管家埃奇森的声音从外面传来, 声音颤抖。”

" [lʌd] [ə; eɪ] ['mʌsi] !
" Lud a mussy !
" 路德 一个 混乱 !

“Lud a mussy!

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [reɪf] ?
Is that you , Sir Raife ?
是 那 你 , 先生 雷夫 ?

是你吗, 雷夫爵士?

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [fraɪt] !
You have given us a fright !
你 有 给定 我们 一个 惊吓 !

你吓了我们一跳!

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɜ:rglər] [ə'gen] .
I saw a light in the library and thought there was burglars again .
我 锯 一个 光 在 这 图书馆 和 想法 那里 曾是 窃贼 再次 .

我看到图书馆里有灯光, 以为又有窃贼了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd] [wi:v] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
And I've got all the men and the gardeners and we've surrounded the
和 我已经 得到 全部 这 男人 和 这 园丁 和 我们已经 包围 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我已经召集了所有的人和园丁, 我们把房子包围了。

" [sɜ:r] [reɪf] [læft] [ə; eɪ] [fɔ:rst] , ['hɑ:rti] [læf] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [wel] [dʌn] , - !
" Sir Raife laughed a forced , hearty laugh , exclaiming : " Well done , Edgson !
" 先生 雷夫 笑了 一个 强制 , 爽朗 笑 , 惊呼 : " 出色地 完毕 , - !

雷夫爵士强作一声爽朗的笑声, 喊道: “干得好, 埃奇森! ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈbɜːrglər] [ðɪs] [taɪm] .
You were quite right , but there aren't any burglars this time .
你 是 相当 正确的 , 但 那里 不是 任何 窃贼 这 时间 .

你说得完全正确，但这次没有窃贼。

[noʊ] , [aɪm][dʒʌst][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈpepərz] , [ðæts] [ɔːl] .
No , I'm just at work on some of my papers , that's all .
不 , 我是 只是 在 工作 在 一些 的 我的 文件 , 那就是 全部 .

不，我只是在写论文，仅此而已。

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ænd][ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈslɑːtli] [əˈdʒɑːr] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ɡɪv]
" Then , turning the key and holding the door slightly ajar , he added : " Give
" 然后 , 转弯 这 钥匙 和 保持 这 门 轻微地 半开 , 他 额外 : " 给
[ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
them all a drink ,
他们 全部 一个 喝 ,

然后，他转动钥匙，将门微微敞开，补充道：“给他们都喝一杯，

[ænd; ænd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [əˈgen] .
and send them to bed again .
和 发送 他们 到 床 再次 .

然后让他们再去睡觉。

[aɪ] [jænt] [biː; bi] [lɔːŋ] [maɪˈself] , [naʊ] .
I shan't be long myself , now .
我 不会 是 长的 我 , 现在 .

我也很快就回来了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] [rɪˈspektfəli] : " [ˈveri] [ɡʊd] , [sɜːr] [reɪf] .
" The old man replied respectfully : " Very good , Sir Raife .
" 这 老的 男人 回复 尊敬 : " 非常 好的 , 先生 雷夫 .

老人恭敬地回答说：“很好，雷夫爵士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第6/12页

" [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:riðɔ:r] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] [ʌðər] ['sɜ:rəvənt] [hu:] [hæd; həd]
" **As he walked down the long corridor behind the other servants who had**

" 作为 他 步行 向下 这 长的 走廊 在后面 这 其他 仆人 WHO 有
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wel] - [plænd] [pə'li:s] [ekspə'dɪ(ə)n] ,
accompanied him on his well - planned police expedition ,

伴随 他 在 他的 出色地 - 计划 警察 远征 ,

“他跟在其他仆人身后，沿着长长的走廊走去，这些仆人陪同他进行这次精心策划的警察行动。”

- [læft] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Edgson laughed softly to himself .
- 笑了 轻轻 到 他自己 .

埃德森低声笑了笑。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [təʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mæstər] - [ˈeskəˌpeɪdʒ]
He remembered some of the stories told to him of Master Raife's escapades

他 记得 一些 的 这 故事 讲述 到 他 的 掌握 - 冒险

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] " [blu:] [bɔ:r] .
in the long white room at the " Blue Boar .
在 这 长的 白色的 房间 在 这 " 蓝色的 公猪 .

他想起了一些关于雷夫大师在“蓝野猪”旅馆那间长长的白色房间里的奇遇故事。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] .
" **It was not a very good explanation , but it served at the moment .**
" 它 曾是 不是 一个 非常 好的 解释 , 但 它 服务 在 这 片刻 .

“这虽然不是一个很好的解释，但当时来说足够了。”

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['fʊtstɛps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
When the sound of the last footsteps had died away ,
什么时候 这 声音 的 这 最后的 脚步声 有 死亡 离开 ,

当最后一阵脚步声消失后，

[reɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['gɪldə][ænd; ənd] ['bekənd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , ['seɪɪŋ] :
Raife returned to Gilda and beckoned her from the curtains , saying :
雷夫 返回 到 吉尔达 和 招手 她 从 这 窗帘 , 说 :

雷夫回到吉尔达身边，从帘子后面向她招手，说道：

" [naʊ] , ['gɪldə] , [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][ju:; jʊ] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hou'tel][æt; ət]
" **Now , Gilda , tell me all that happened after you disappeared from the hotel at**

" 现在 , 吉尔达 , 告诉 我 全部 那 发生 后 你 消失 从 这 酒店 在
[naɪs] .
Nice .
好的 .

“吉尔达，现在告诉我你从尼斯酒店消失后发生的一切。”

[tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - [kraɪmz] ?
Tell me some of the worst of this man Malsano's crimes ?
告诉 我 一些 的 这 最差 的 这 男人 - 犯罪 ?

请告诉我马尔萨诺犯下的最严重的罪行？

" ['gɪldə][təʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [reɪf] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['remɪŋtən] [æt; ət] [bɔ:rdɪ'ɡerə] .
" **Gilda told how she had seen Raife and Lady Remington at Bordighera .**
" 吉尔达 讲述 如何 她 有 已见 雷夫 和 女士 雷明顿 在 博尔迪盖拉 .

吉尔达讲述了她在博尔迪盖拉见到雷夫和雷明顿夫人的情景。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ænd; ənd]
Of her flight from there in the motor - car , of the accident and
的 她 航班 从 那里 在 这 发动机 - 车 , 的 这 事故 和
[hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] ,
her escape ,
她 逃脱 ,

关于她驾车逃离那里、那场事故以及她的逃脱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər]
and the long journey by a circuitous route to England , where she met her
和 这 长的 旅行 经过 一个 迂回 路线 到 英格兰 , 在哪里 她 遇见 她
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

然后她绕道前往英国，在那里见到了她的叔叔。

[ʃiː; ʃi][ˈtəʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [ˈbɜːrgləri] ,
She told how he had planned this burglary ,
她 讲述 如何 他 有 计划 这 入室盗窃 ,

她讲述了他是如何策划这起入室盗窃案的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] [waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [wʌz; wəz][æt; ət]
and was plotting to steal the jewels whilst the baroness was at
和 曾是 绘制 到 偷 这 珠宝 而 这 男爵夫人 曾是 在
[ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈrɔɪəl] , [naɪs] .
the Hôtel Royal , Nice .
这 酒店 皇家 , 好的 .

男爵夫人入住尼斯皇家酒店期间，他正密谋偷走珠宝。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlɜːz]
In a low , musical voice , she related the long story of a young , beautiful girl's
在 一个 低的 , 音乐 嗓音 , 她 有关的 这 长的 故事 的 一个 年轻的 , 美丽的 女孩们
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她用低沉悦耳的声音，讲述了一个年轻美丽女孩漫长的一生。

[ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [fiːnd] .
ruined by the unscrupulous machinations of a human fiend .
毁坏 经过 这 无良的 阴谋 的 一个 人类 恶魔 .

被一个卑鄙无耻的人间恶魔的阴谋诡计所摧毁。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈleðər] [ɑːrm] - [tʃer] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ˈoʊpən] [seɪf] ,
She reclined in a deep , leather arm - chair , facing the still open safe ,
她 斜倚 在 一个 深的 , 皮革 手臂 - 椅子 , 面向 这 仍然 打开 安全的 ,

她斜倚在一张深皮扶手椅里，面对着仍然敞开的保险箱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
with the baroness's jewels scattered about on the floor .
和 这 - 珠宝 疏散 关于 在 这 地面 .

男爵夫人的珠宝散落在地板上。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈtəʊld][hɜːr; hər][sæd] [ˈstɔːri] ,
The simplicity with which she told her sad story ,
这 简单 和 哪个 她 讲述 她 伤心 故事 ,

她用极其朴素的方式讲述了她悲惨的故事。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mænər] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [sə'raʊndɪŋz]
the sincerity of her manner contrasted with the incongruous surroundings
这 诚意 的 她 方式 对比 和 这 不协调 周围环境
[ænd; ənd][ˈri:s(ə)nt] [ɪ'vents] .
and recent events .
和 最近的 活动 .
她真诚的态度与周围不协调的环境和最近发生的事情形成了鲜明的对比。

[reɪf] ['remɪŋtənz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] ['pæʃnz] .
Raife Remington's mind and heart were torn with confused passions .
雷夫 雷明顿的 头脑 和 心 是 撕裂 和 使困惑 激情 .
雷夫·雷明顿的内心充满了混乱的激情。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [soʊ][ˈkru:əl] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
His pride had received a shock so cruel , that it seemed utterly impossible to
他的 自豪 有 已收到 一个 震惊 所以 残忍的 , 那 它 似乎 完全地 不可能的 到
[kən'doʊn] [ðə; ði] [ə'fens] .
condone the offence .
宽恕 这 罪行 .
他的自尊心受到了如此残酷的打击，以至于他觉得完全不可能原谅这种冒犯行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪgzæspə'reɪ(ə)n] .
He was still suffering from a sense of extreme exasperation .
他 曾是 仍然 痛苦 从 一个 感觉 的 极端 恼怒 .
他仍然感到非常恼火。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜ:rl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n] ?
Was this girl telling the whole truth , or only a portion ?
曾是 这 女孩 讲述 这 所有的 真相 , 或者 仅有的 一个 部分 ?
这个女孩说的是全部真相，还是只说了一部分？

[hi:; hi][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
He rose from the corner of the table on which he had been sitting ,
他 玫瑰 从 这 角落 的 这 桌子 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,
他从刚才坐着的桌角站了起来，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
and proceeded to pick up the scattered jewels and the various articles
和 继续 到 挑选 向上 这 疏散 珠宝 和 这 各种各样的 文章
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
on the floor .
在 这 地面 .
然后他开始捡起散落在地上的珠宝和各种物品。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:] [ðæt]
He replaced them in the safe and closed the door with the false key that
他 替换 他们 在 这 安全的 和 关闭 这 门 和 这 错误的 钥匙 那
[wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
was in it .
曾是 在 它 .
他把保险箱里的假钥匙放回保险箱，然后关上了保险箱的门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wæks][ˈmɑ:d(ə)l] ['treɪtəəsli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
It was made from the wax model traitorously obtained from him by
它 曾是 制成 从 这 蜡 模型 叛国地 获得 从 他 经过
[ˈgɪldə] .
Gilda .
吉尔达 .
它是根据吉尔达从他那里叛变地获得的蜡像制作的。

[æ̃t; ət̃][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈʌŋkəl̃z] [ɪnˈfɔːrst] [ˈbɪdɪŋ] ？
At her uncle's enforced bidding ？
在 她 叔叔的 强制执行 投标 ？

是她叔叔强迫她做的吗？

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ̃] [truː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstɔːri] ？
Yes , but how true was that story ？
是的 , 但 如何 真的 曾是 那 故事 ？

是的，但这个故事有多少真实性呢？

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He placed the key in his pocket .
他 放置 这 钥匙 在 他的 口袋 .

他把钥匙放进口袋里。

[mʌt̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈgɜːlz] [ˈækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːʃəsli]
Much of the mystery of this extraordinary girl's actions had been speciously
很多 的 这 神秘 的 这 非凡的 女孩们 行动 有 到过 似是而非
[ɪkˈspleɪnd] [əˈwei] .
explained away .
解释 离开 .

这位非凡女孩的许多行为之谜都被似是而非的解释掩盖了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [rɪˈmeɪnɪŋ] ？
What was there more of mystery remaining ？
什么 曾是 那里 更多的 的 神秘 其余的 ？

还有什么谜团尚未解开吗？

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l̃] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [sens] ,
The struggle between his better sense ,
这 斗争 之间 他的 更好的 感觉 ,

他理智与内心的挣扎

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [praɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [wɪrd] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l̃] [ˈwʊmən] [ˈlæstɪd]
his wounded pride and the weird fascination of this wonderful woman lasted
他的 受伤 自豪 和 这 诡异的 魅力 的 这 精彩的 女士 持续
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

他受伤的自尊心和对这位迷人女性的奇特迷恋持续了一段时间。

[ˈgɪldə] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈleðər] [tʃer] , [ænd; ænd] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gleɪzd]
Gilda lay back in the luxurious leather chair , and gazed , with a glazed
吉尔达 躺 后退 在 这 豪华 皮革 椅子 , 和 凝视 , 和 一个 釉面
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈɪntuː] [speɪs] .
expression , into space .
表达 , 进入 空间 .

吉尔达斜倚在豪华的皮椅上，目光呆滞地望着远方。

[æ̃t; ət̃][leŋkθ̃; leŋθ̃] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][h̃ɜːr; h̃ər][ænd; ænd] [sed] ： “ [ˈgɪldə] ,
At length , he turned to her and said : “ Gilda ,
在 长度 , 他 转向 到 她 和 说 : “ 吉尔达 ,

最后，他转向她说道：“吉尔达，

[juː; jʊ̃][hæv; həv][h̃ɜːrt̃][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
you have hurt me more than I can tell .
你 有 伤害 我 更多的 比 我 能 告诉 .

你带给我的伤害远超我的言语所能表达。

[ɪf] [ðɪs] [mæn] , - , [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)l̃] , [hæz; həz] [kəmˈpeld] [jɔːr; jər] [ˈækʃnz] ,
If this man , Malsano , who says he is your uncle , has compelled your actions ,
如果 这 男人 , - , WHO 说道 他 是 你的 叔叔 , 有 被迫 你的 行动 ,

如果这个自称是你叔叔的马尔萨诺胁迫了你的行为，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] , [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jɒ] .
which appear so unnatural , I forgive you .
哪个 出现 所以 不自然 , 我 原谅 你 .

虽然看起来很 unnatural，但我原谅你。

[ˈprɔːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jɒ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
Promise me that you will leave him ,
承诺 我 那 你 将要 离开 他 ,

答应我你会离开他，

[haɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jɒ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
hide from him and go into the world you know so well ,
隐藏 从 他 和 去 进入 这 世界 你 知道 所以 出色地 ,

躲开他，进入你无比熟悉的世界。

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [laɪf] .
and lead a pure and clean life .
和 带领 一个 纯的 和 干净的 生活 .

过着纯洁无瑕的生活。

[juː; jɒ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] .
You have shown yourself to be clever enough .
你 有 所示 你自己 到 是 聪明的 足够的 .

你已经证明自己足够聪明。

[ˈprɔːmɪs] [em 'iː] , [ˈɡɪldə] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jɒ][waːnt] [help] .
Promise me , Gilda , and come to me if you want help .
承诺 我 , 吉尔达 , 和 来 到 我 如果 你 想 帮助 .

吉尔达，答应我，如果你需要帮助就来找我。

[aɪ] [wɪl] [help] .
I will help .
我 将要 帮助 .

我会帮忙。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
She sprang from the deep recesses of the chair .
她 弹簧 从 这 深的 凹陷处 的 这 椅子 .

她从椅子深处跳了出来。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .
Clutching his hand , she smothered it in passionate kisses .
紧握 他的 手 , 她 窒息 它 在 热情的 吻 .

她紧紧抓住他的手，热情地吻了上去。

[ðen] [geɪzɪŋ] [æet; æt][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [ˈprɔːmɪs] !
Then gazing at him , she said : " I promise !
然后 凝视 在 他 , 她 说 : " 我 承诺 !

然后她凝视着他，说道：“我保证！”

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] , [reɪf] !
I promise , Raife !
我 承诺 , 雷夫 !

我保证，雷夫！

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ] [naʊ] ?
May I go now ?
可能 我 去 现在 ?

我可以走了吗？

“ [mə'kænikli] [reɪf] [sed] : “ [jes] .
“ **Mechanically** **Raife** **said** : “ **Yes** .

机械地 雷夫 说 : “ 是的 .

机械地, 雷夫说: “是的。”

“ [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
“ **In two seconds the dainty figure of the young girl was sliding down a**
“ 在 二 秒 这 纤巧 数字 的 这 年轻的 女孩 曾是 滑动 向下 一个
['sɪlkən] [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
silken rope from the library window to the ground below .

丝 绳索 从 这 图书馆 窗户 到 这 地面 以下 .

“两秒钟之内, 这位年轻女孩纤细的身影就沿着一根丝绳从图书馆的窗户滑到了下面的地面上。”

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
Amazed at the rapidity of the action ,

惊叹 在 这 快速 的 这 行动 ,

行动如此迅速, 令我惊叹不已。

[reɪf] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [fɔːrm][æz; əz][aɪ 'tiː][ɡlaɪdɪd] ['sɪnjuəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
Raife watched her disappearing form as it glided sinuously into a bunch of
雷夫 观看 她 消失 形式 作为 它 滑翔 蜿蜒地 进入 一个 束 的
[roʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] .
rhododendron bushes .

杜鹃花 灌木丛 .

雷夫看着她的身影渐渐消失, 蜿蜒滑入一片杜鹃花丛中。

[tʃæptər] [θɜːr'tiːn] .
Chapter Thirteen .

章 十三 .

第十三章

['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Into a Trap and Out of it .

进入 一个 陷阱 和 出去 的 它 .

落入陷阱, 又从中脱身。

[wen] ['ɡɪldə] ['tempɪst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
When Gilda Tempest had disappeared in the dead of night among the
什么时候 吉尔达 暴风雨 有 消失 在 这 死的 的 夜晚 之中 这
[roʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] ,
rhododendron bushes ,

杜鹃花 灌木丛 ,

吉尔达·坦佩斯特在夜深人静之时消失在杜鹃花丛中时,

[reɪf] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪbrəri] ,
Raife stood at the open latticed window of the old library ,

雷夫 站立 在 这 打开 晶格状 窗户 的 这 老的 图书馆 ,

雷夫站在老图书馆敞开的格子窗前,

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['trædʒədi] .
which had so nearly been the scene of a second tragedy .

哪个 有 所以 几乎 到过 这 场景 的 一个 第二 悲剧 .

这里差点成为第二场悲剧的发生地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɜːrəl] - [laɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [gɜːrl] ,
He was amazed at the squirrel - like movements of this wonderful girl ,
他 曾是 惊叹 在 这 松鼠 - 喜欢 移动 的 这 精彩的 女孩 ,
他惊叹于这个可爱女孩像松鼠一样敏捷的动作。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈbɜ:rglər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst]
who had just played the part of burglar with the dexterity of a practised
WHO 有 只是 玩 这 部分 的 窃贼 和 这 灵巧 的 一个 已实践
[hænd] .
hand .
手 :

他刚刚扮演了一名窃贼，动作娴熟得像个老手。

[jet] [ji; ji][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ,
Yet she had told the tragedy of a life - story with a restrained ,
然而 她 有 讲述 这 悲剧 的 一个 生活 - 故事 和 一个 克制 ,
然而，她却以一种克制的口吻讲述了她悲惨的人生故事。

[drə'mætɪk] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
dramatic power that was convincing — at least to him .
戏剧性 力量 那 曾是 令人信服的 — 在 至少 到 他 .
极具感染力的戏剧效果——至少对他而言是如此。

[ə'gen] [ji; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] :
Again she had taken possession of him and all his thoughts :
再次 她 有 已采取 拥有 的 他 和 全部 他的 想法 :
她再次控制了他，占据了他所有的思想：

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ænd] [ˈpæf(ə)n] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
his love and passion were for her .
他的 爱 和 热情 是 为了 她 .
他的爱和激情都倾注在她身上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊʊŋ] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'kʌrənsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æn; ən]
On the morning following these extraordinary occurrences , there was seated an
在 这 早晨 下列的 这些 非凡的 发生 , 那里 曾是 坐着 一个
[ʊʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ['werɪŋ] [blu:] ['spektəklz] ,
old gentleman , wearing blue spectacles ,
老的 绅士 , 穿着 蓝色的 眼镜 ,
在这些非同寻常的事件发生后的第二天早上，一位戴着蓝色眼镜的老绅士坐在那里。

[ɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət] ['braɪtn] .
on a secluded seat on the Parade at Brighton .
在 一个 僻 座位 在 这 游行 在 布莱顿 .
在布莱顿游行大道上一个僻静的座位上。

[hi; hi] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hi; hi][held] [kloʊz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He appeared to be immersed in a book that he held close to his face .
他 出现 到 是 沉浸式 在 一个 书 那 他 握住 关闭 到 他的 脸 .
他似乎完全沉浸在一本书中，把书紧紧地贴在脸上。

[æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] ['ɑ:nləkər] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [ɪn'grəʊst]
An observant onlooker would have noticed that his attention was less engrossed
一个 观察者 旁观者 会 有 注意到 那 他的 注意力 曾是 较少的 全神贯注
[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
in the book than in the passers - by ,
在 这 书 比 在 这 过路人 - 经过 ,
细心的旁观者会注意到，他的注意力与其说集中在书上，不如说更多地集中在路人身上。

[ʌv; əv] [hu:m] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] .
of whom , at this point of the Parade , there were not many .
的 谁 , 在 这 观点 的 这 游行 , 那里 是 不是 许多 .
在游行队伍的这个阶段，这样的人并不多。

[ə; eɪ] ['ni:tli] - ['ju:nɪfɔ:rmɪd] ['nɜ:rsmeɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
A neatly - uniformed nursemaid , with her two young children ,
一个 整齐地 - 制服 保姆 , 和 她 二 年轻的 孩子们 ,
一位身着整洁制服的保姆带着她的两个年幼的孩子，

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
approached the seat and appeared to show intention of taking possession of
接近 这 座位 和 出现 到 展示 意图 的 采取 拥有 的
[ðə; ði][skænt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['veɪkənt] .
the scant amount of room that was left vacant .
这 稀少 数量 的 房间 那 曾是 左边 空缺 .
他走近座位，似乎打算占据仅剩的一点空位。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][snɑ:rl] , [ænd; ənd] [glɛəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [blu:] ['spektəklz] [soʊ]
The old gentleman uttered a snarl , and glared through his blue spectacles so
这 老的 绅士 说出 一个 咆哮 , 和 怒目而视 通过 他的 蓝色的 眼镜 所以
[fə'roʊʃəsli] [ðæt] ,
ferociously that ,
凶猛地 那 ,
那位老先生低吼一声，透过蓝色眼镜恶狠狠地瞪着人，

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [si:t] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
by common consent , the children refused this particular seat at that particular
经过 常见的 同意 , 这 孩子们 拒绝 这 特别的 座位 在 那 特别的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
孩子们一致同意，在那一刻拒绝坐这个特定的座位。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ɪn] [soʊl] [pə'zeɪn] .
The old gentleman was again left in sole possession .
这 老的 绅士 曾是 再次 左边 在 唯一 拥有 .
这位老先生再次独自拥有了这处房产。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] .
In spite of the book , impatience seemed to characterise his gestures .
在 尽管如此 的 这 书 , 不耐烦 似乎 到 特征 他的 手势 .
尽管有这本书在手，但他的举止似乎仍然透着不耐烦。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
At last , with a grunt of satisfaction , he observed , in the distance ,
在 最后的 , 和 一个 咕哝 的 满意 , 他 观察到 , 在 这 距离 ,
最后，他满意地哼了一声，远远地望去，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] .
the person for whom he had waited .
这 人 为了 谁 他 有 等待 .
他一直等待的那个人。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [ˈʌfəld] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .
An elderly lady shuffled her way along the front .
一个 老年 女士 洗牌 她 方式 沿着 这 正面 .
一位老太太蹒跚地沿着前面走去。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [sɪ'klu:ɪd] [spɑ:t] , [ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['werəli] ,
As she approached this secluded spot , after looking round warily ,
作为 她 接近 这 僻 点 , 后 寻找 圆形的 谨慎地 ,
她小心翼翼地环顾四周，然后走近了这个僻静的地方。

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .
she took her place at one end of the seat .
她 采取 她 地方 在 一 结尾 的 这 座位 .
她坐在座位的一端。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɜ:rtiəsli] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] ! [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
The old gentleman raised his hat courteously and said : " Well ! where are they ?
这 老的 绅士 提高 他的 帽子 礼貌地 和 说 : " 出色地 ! 在哪里 是 他们 ?
老先生礼貌地脱帽致意，说道：“哎呀！他们在哪儿呢？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm] ?

Have you got them ?
有 你 得到 他们 ？

你拿到了吗？

" [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] : " [noʊ] ,
" In a beautiful voice , but in tremulous tones , the old lady said : " No ,
" 在 一个 美丽的 嗓音 , 但 在 颤抖的 音调 , 这 老的 女士 说 : " 不 ,
"老太太用优美但颤抖的声音说：‘不,’"

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðem; ðəm] .

I have not got them .
我 有 不是 得到 他们 :

我没有收到。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [haʊl] , [hi; hi] [sed] : " [wʌt] !
" With a half - suppressed howl , he said : " What !
" 和 一个 一半 : 被抑制 嗥 , 他 说 : " 什么 !
他强忍着嚎叫，说道：“什么！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðem; ðəm] ?

you have not got them ?
你 有 不是 得到 他们 ？

你没有吗？

[ju:; jʊ][laɪ] !

You lie !
你 说谎 !

你撒谎！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] [em 'i:] .

You are deceiving me .
你 是 欺骗 我 :

你在骗我。

" [stiɪl] ['tremjələsli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [rɪ'streɪnd] , [ɪ; ɪ] [rɪ'plaɪd] :
" Still tremulously , but quite restrained , she replied :
" 仍然 颤抖地 , 但 相当 克制 , 她 回复 :

她声音依然颤抖，但语气十分克制，回答道：

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [di'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
" No ! I have not got them , and I am not deceiving you .
" 不 ! 我 有 不是 得到 他们 , 和 我 是 不是 欺骗 你 :

“不！我没有，我也没有骗你。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

Let me tell you what happened .
让 我 告诉 你 什么 发生 :

让我来告诉你发生了什么事。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['glæsɪz] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" In spite of the blue glasses the old man's face assumed a contorted expression
" 在 尽管如此 的 这 蓝色的 眼镜 这 老的 男人的 脸 假定 一个 扭曲的 表达

[ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

of anger that was hateful to behold .
的 愤怒 那 曾是 可恶 到 看哪 :

“尽管戴着蓝色眼镜，老人的脸上仍然露出一种扭曲的愤怒表情，令人憎恶。”

[ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [grɪp] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈriːkt] : “ [əˈgen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Grasping her arm with a vicious grip , he almost shrieked : “ Again I tell you ,
抓握 她 手臂 和 一个 恶毒 紧握 , 他 几乎 尖叫 : “ 再次 我 告诉 你 ,
[juː; jʊ][laɪ] !
you lie !
你 说谎 !

他凶狠地抓住她的胳膊，几乎是尖叫着说：“我再说一遍，你撒谎！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; hæv] [ˈbʌŋɡld] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [aɪ] [tʊk] . “
You dare not tell me you have bungled after all the care I took .”
你 敢 不是 告诉 我 你 有 笨拙的 后 全部 这 关心 我 采取 : “

你竟敢告诉我，我费了那么大劲，你却搞砸了。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !

“嘘！”

“ [ɪː; ɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 :

她低声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
“ **You will be heard .**
“ 你 将要 是 听到 :

“你的声音会被听到。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [ˈbʌŋɡld] .
I bungled .
我 笨拙的 :

我搞砸了。

“ [ðen] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi][təʊld][ðə; ði] [rɪvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [æt; ət]
“ **Then this innocent - looking old lady told the events of the previous night at**
“ 然后 这 清白的 - 寻找 老的 女士 讲述 这 活动 的 这 以前的 夜晚 在
[ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] ,
Aldborough Park ,
奥尔德伯勒 公园 ,

“然后，这位看起来很和善的老太太讲述了前一天晚上在奥尔德伯勒公园发生的事情，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [dɪsˈgaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt][kraːft] .
for it was Gilda Tempest disguised with consummate craft .
为了 它 曾是 吉尔达 暴风雨 伪装 和 完善 工艺 :

因为那是伪装得天衣无缝的吉尔达·坦佩斯特。

[ðə; ði][oʊld][mən] [raɪðd] [ænd; ænd] [fjuːmd] ,
The old man writhed and fumed ,
这 老的 男人 扭动 和 怒气冲冲 ,

老人扭动着身子，怒火中烧。

[æz; əz] [i:tʃ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈnær.ɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɔːft]
as each incident of that eventful night was narrated to him in the soft
作为 每个 事件 的 那 多事 夜晚 曾是 旁白 到 他 在 这 柔软的
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tuːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈkaʊntənəns] .
and musical tones of this young criminal of the beauteous countenance .
和 音乐 音调 的 这 年轻的 刑事 的 这 美丽的 面容 .
那晚发生的每一件事，都是由这位容貌俊美的年轻罪犯用柔和悦耳的嗓音讲述给他听的。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kənˈtemptəbl] .
The crime of a burglar is at all times contemptible .
这 犯罪 的 一个 窃贼 是 在 全部 时代 可鄙 .
盗窃罪在任何时候都是可鄙的。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtemptɪd] [ˈbɜːrgləri] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [rɪˈpelənt] ,
This story of an attempted burglary was peculiarly repellent ,
这 故事 的 一个 尝试过 入室盗窃 曾是 奇特地 驱虫剂 ,
这起入室盗窃未遂事件令人格外反感。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] “
coming from the lips of a young girl who was so dearly loved by the “
未来 从 这 嘴唇 的 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 所以 亲爱的 喜爱 经过 这 “
[ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
intended victim .
故意的 受害者 .
这句话出自一位深受“受害者”喜爱的年轻女孩之口。

” [tuː; tə][hæv; həv][ˈstʊʊlən] [ˈeni] [ˈpraːpərti] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
” To have stolen any property belonging to Raife Remington would have been
” 到 有 被盗 任何 财产 属于 到 雷夫 雷明顿 会 有 到过
[dɪsˈkreditəbl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtempt] ,
discreditable , but to attempt ,
不光彩的 , 但 到 试图 ,
“偷窃雷夫·雷明顿的任何财物都是不光彩的，但试图这样做，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪld] [ˈbɜːrglərz] [ɑːrt] , [tuː; tə] [stiːl] [ðoʊz] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði]
with all the skilled burglar's art , to steal those valuable jewels of the
和 全部 这 熟练 窃贼 艺术 , 到 偷 那些 有价值的 珠宝 的 这
[ˌbærəˈnes] ,
baroness ,
男爵夫人 ,
他运用了所有高超的窃贼技巧，去偷走男爵夫人那些珍贵的珠宝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [reɪf] [fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs]
which had been entrusted to Raife for safe keeping — that was to place
哪个 有 到过 受托 到 雷夫 为了 安全的 保持 — 那 曾是 到 地方
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvɪdiəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
him in the most invidious position .
他 在 这 最多 令人厌恶的 位置 .
那些被委托给雷夫保管的东西——这让他陷入了最尴尬的境地。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈheɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .
It sounded hateful in the hearing .
它 听起来 可恶 在 这 听力 .
听证会上听起来充满仇恨。

[jet] [ðɪs] [oʊld] [ˈreprəbeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [daɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈgɜːlz]
Yet this old reprobate of the deepest dye was the cause of this young girl's
然而 这 老的 恶棍 的 这 最深处 染料 曾是 这 原因 的 这 年轻的 女孩们
[ˈdaʊnfɔːl] ,
downfall ,
倒台 ,
然而，正是这个心狠手辣的老恶棍，造成了这个年轻女孩的堕落。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈfeɪljər] .

and he was furious at her failure .
和 他 曾是 狂怒 在 她 失败 .

他对她的失败感到非常愤怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][self] - [kənˈtroʊl][hi:; hi] [hist] : “ [ðoʊz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]

With a resumption of his usual self - control he hissed : “ Those jewels
和 一个 恢复 的 他的 通常 自己 - 控制 他 嘶嘶作响 : “ 那些 珠宝

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

are worth thirty thousand pounds .
是 值得 三十 千 磅 .

他恢复了往常的自制力，嘶嘶地说：“那些珠宝价值三万英镑。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈklʌmzi] [tu:; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

You were clumsy to miss such a prize .
你 是 笨拙 到 错过 这样的 一个 奖 .

你真是太笨了，竟然错过了这样的奖项。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .

Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈfu:lz] [ˈfa:ðər] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] .

That young fool's father killed your father .
那 年轻的 傻瓜 父亲 被杀 你的 父亲 .

那个年轻傻瓜的父亲杀了你的父亲。

” [ˈɡɪldə] [ˈʃʌdəd] ,

” Gilda shuddered ,

” 吉尔达 颤抖 ,

吉尔达打了个寒颤，

[ænd; ɐnd] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskɪlfəli] [laɪnd][tu:; tə] [dɪsˈgaɪz]

and tears trickled down the cheeks which had been skilfully lined to disguise
和 眼泪 涓涓细流 向下 这 脸颊 哪个 有 到过 巧妙地 衬里 到 伪装

[ðər; ðər] [ˈju:θfl] [ˈbjʊ:ti] .

their youthful beauty .
他们的 青春 美丽 .

泪水顺着精心修饰过的脸颊滑落，那些脸颊上的皱纹掩盖了她们青春的容颜。

[əˈgen] , [ˈstu:pɪŋ] [tə:rdz] [hɜ:r; hə] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪˈdʒʊst] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər]

Again , stooping towards her , his words were reduced almost to a whisper
再次 , 弯腰 向 她 , 他的 字 是 减少 几乎 到 一个 耳语

[æz; əz][hi:; hi] [sed] :

as he said :

作为 他 说 :

他再次弯下腰，几乎是耳语般地說道：

” [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ˈɡɪldə] , [ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n] .

” Look at me straight in the eyes , Gilda , and listen .

” 看 在 我 直的 在 这 眼睛 , 吉尔达 , 和 听 .

“吉尔达，看着我的眼睛，听我说。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] .

You must make love to that man .
你 必须 制作 爱 到 那 男人 .

你必须和那个男人做爱。

[hi:; hi] [ˈkænə:t] , [ænd; ɐnd][jæl; ʃəl][nə:t] [rɪˈzɪst] [ju:; jʊ] .

He cannot , and shall not resist you .
他 不能 , 和 将 不是 抵抗 你 .

他不能，也不应该反抗你。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [mʌst; məst] — [ˈru:ɪn] — [him; ɪm] .

He must marry you , and you — must — ruin — him .
他 必须 结婚 你 , 和 你 — 必须 — 废墟 — 他 .

他必须娶你，而你——必须——毁了他。

[ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] .

That shall be your revenge .
那 将 是 你的 复仇 .

这就是你的复仇。

[aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [rɪˈvendʒ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈvendʒ] .

It shall be my revenge — and your father's revenge .
它 将 是 我的 复仇 — 和 你的 父亲的 复仇 .

这将是我的复仇——也是你父亲的复仇。

” [ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈvɪgər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] :

” Then , springing to his feet with extraordinary vigour , he added :
” 然后 , 弹簧 到 他的 脚 和 非凡的 活力 , 他 额外 :

“然后，他猛地站起身来，力道之大令人惊叹，接着说道:”

” [kʌm] [naʊ] !

” Come now !
” 来 现在 !

“快来! ”

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Remember what I have said .
记住 什么 我 有 说 .

记住我说过的话。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

It must be .
它 必须 是 .

一定是这样。

[aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi] .

It shall be .
它 将 是 .

将会如此。

” [ˈpi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] ” [oʊld] ” [ˈkʌp(ə)l]

” People turned to look at this peaceful and distinguished - looking “ old ” couple
” 人们 转向 到 看 在 这 和平 和 杰出的 - 寻找 ” 老的 ” 夫妻

[ˈsɔ:ntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊˈtel] .

sauntering down the front to their hotel .
闲逛 向下 这 正面 到 他们的 酒店 .

人们纷纷转头看向这对看起来和蔼可亲、气质高贵的“老”夫妇，他们正悠闲地沿着酒店前的街道走向酒店。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈvɪlən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [hu:z] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər][hɑ:rm][ɪz]

There is an unscrupulous type of villain in this world , whose power for harm is
那里 是 一个 无良的 类型 的 恶棍 在 这 世界 , 谁 力量 为了 伤害 是

[ʌnˈbaʊndɪd] .

unbounded .
无界 .

这个世界上存在一种肆无忌惮的恶人，其作恶能力无穷无尽。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈwi:zl] , [ðə; ði] [stoot] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪps] [ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs]

Even as the weasel , the stoat , and certain of her types of ferocious
甚至 作为 这 黄鼠狼 , 这 鼬 , 和 肯定 的 她 类型 的 凶猛

[ˈænɪmlz] ,

animals ,
动物 ,

即使是黄鼠狼、白鼬以及她所属的某些凶猛动物，

[kɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [soʊ] [ðiːz] ['iːv(ə)] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)] [pər'suː] [ðer; ðər]
kill for the lust of killing , so these evil - minded people pursue their
杀 为了 这 欲望 的 杀 , 所以 这些 邪恶的 - 有思想 人们 追求 他们的
[deprɪ'deɪʃənz] .
depredations .
掠夺

这些心怀邪恶的人为了杀戮的欲望而杀戮，所以他们才会肆意作恶。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] ['oʊvər] ['wɪmɪn] .
The worst of this type exercise a curious fascination over women .
这 最差 的 这 类型 锻炼 一个 好奇的 魅力 超过 女性

这类人中最恶劣的那种会对女性表现出一种奇怪的迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['hɪpnə'tɪzəm] , ['mezmə'rɪzəm] ,
It is not essential to discuss the possibilities of hypnotism , mesmerism ,
它 是 不是 基本的 到 讨论 这 可能性 的 催眠术 , 催眠术 ,
没有必要讨论催眠术、魅惑术的可能性。

[ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][maɪnd] ['ɪnfluəns] , [ɔːr] [θɔːt] [træns'fɜːrəns] .
or any other forms of mind influence , or thought transference .
或者 任何 其他 表格 的 头脑 影响 , 或者 想法 转移 .
或任何其他形式的精神影响或思想转移。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
A perusal of the newspapers ,
一个 仔细阅读 的 这 报纸 ,

浏览报纸，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː 'es][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfai]
and even a general observation of those around us is sufficient to satisfy
和 甚至 一个 一般的 观察 的 那些 大约 我们 是 充足的 到 满足
[juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] .
us of the existence of this power .
我们 的 这 存在 的 这 力量

即使只是对我们周围的人进行一般性观察，也足以让我们确信这种力量的存在。

['kjʊəriəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Curiously , it would more generally seem to be exercised for evil rather than
奇怪的是 , 它 会 更多的 一般来说 似乎 到 是 锻炼 为了 邪恶的 相当 比
[gʊd] .
good .
好的

奇怪的是，它似乎更常被用于作恶而不是行善。

['dɑːktər][dɑː'niːləʊ] - ['eksəd] [hɪz; ɪz] [mə'liʃəs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['gɪldə] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Doctor Danilo Malsano exercised his malicious influence over Gilda Tempest with all
医生 达尼洛 - 锻炼 他的 恶意 影响 超过 吉尔达 暴风雨 和 全部
[ðə; ði] [mə'ɪgnənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['predətɔːri] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['ænɪmlz] ,
the malignancy of the type of predatory blood - sucking animals ,
这 恶性肿瘤 的 这 类型 的 掠食性 血 - 吸吮 动物 ,

达尼洛·马尔萨诺医生对吉尔达·坦佩斯特施加了恶意影响，其恶劣程度堪比嗜血的掠食动物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
to which allusion has been made .
到 哪个 典故 有 到过 制成

已对此有所提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ˈðerfɔːr] ,
It was easy , therefore ,
它 曾是 简单的 , 所以 ,

因此，这很容易。

[fɔːr; fər][plænz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ʌv; əv] [reɪf]
for plans to be made to encompass the downfall and ruin of Raife
为了 计划 到 是 制成 到 包含 这 倒台 和 废墟 的 雷夫
[ˈremɪŋtən] .
Remington .
雷明顿 .

制定计划，彻底扳倒和摧毁雷夫·雷明顿。

[ˈsʌbtərɪfjuːdʒ] [brɔːt] [klænˈdestɪn] [ˈmiːtɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
Subterfuge brought clandestine meetings between the young couple .
托词 带来 秘密 会议 之间 这 年轻的 夫妻 .

这对年轻情侣通过欺骗手段秘密约会。

[ðə; ði] [klænˈdestɪn] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlʌvər] .
The clandestine element is that which appeals most strongly to the ordinary lover .
这 秘密 元素 是 那 哪个 上诉 最多 强烈 到 这 普通的 情人 .

秘密约会的元素最能吸引普通的恋人。

[reɪf] [ˈremɪŋtən] [lʌvd] [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Raife Remington loved Gilda Tempest with a fierce passion , which he could not
雷夫 雷明顿 喜爱 吉尔达 暴风雨 和 一个 凶猛的 热情 , 哪个 他 可以 不是
[kənˈtrəʊl] , [bʌt; bət] ,
control , but ,
控制 , 但 ,

雷夫·雷明顿对吉尔达·坦佩斯特有着无法控制的炽烈爱恋，但是，

[ɪn] [ˈmeni] [ˈsensɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlʌvər] .
in many senses , he was an ordinary lover .
在 许多 感官 , 他 曾是 一个 普通的 情人 .

从很多方面来看，他都是一个普通的恋人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈɡɪldəz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] “ [θiːf] ” — [ə; eɪ][ˈbɜːrglər] .
He was now well aware of Gilda's skill as a “ thief ” — a burglar .
他 曾是 现在 出色地 意识到的 的 吉尔达的 技能 作为 一个 “ 贼 ” — 一个 窃贼 .

他现在很清楚吉尔达作为一名“小偷”——一名窃贼——的技能。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The thought rankled in his mind ,
这 想法 恼怒 在 他的 头脑 ,

这个念头在他心中挥之不去。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪv] [ɔːf] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
but still he could not stave off the desire for her company .
但 仍然 他 可以 不是 五线谱 离开 这 欲望 为了 她 公司 .

但他仍然无法抑制对她陪伴的渴望。

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
A smile from her chased away the hateful reminiscence of the night in the
一个 微笑 从 她 追逐 离开 这 可恶 怀旧 的 这 夜晚 在 这
[ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] ,
library at Aldborough Park ,
图书馆 在 奥尔德伯勒 公园 ,

她的一丝微笑驱散了在奥尔德伯勒公园图书馆度过的那个夜晚的痛苦回忆。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [rɪˈviːld] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .
when she was fully revealed as a thief .
什么时候 她 曾是 完全 揭晓 作为 一个 贼 .

当她的窃贼身份彻底暴露时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [muːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
There were other mysterious circumstances that , in his ordinary mood , he could
那里 是 其他 神秘 情况 那 , 在 他的 普通的 情绪 , 他 可以
[nɑːt][ɪkˈsplɛɪn] [əˈweɪ] ,
not explain away ,
不是 解释 离开 ,

还有一些神秘的情况，以他平常的心情，是无法解释的。

[bʌt; bət] [wen] [ˈgɪldə] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] , [ɔːl]
but when Gilda smiled and looked at him with her appealing eyes , all
但 什么时候 吉尔达 微笑 和 看起来 在 他 和 她 上诉 眼睛 , 全部
[daʊt] [ˈvænɪʃt] .
doubt vanished .
怀疑 消失了 .

但当吉尔达微笑着用她迷人的眼神看着他时，所有的疑虑都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ˈdɑːktər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] , [ænd; ənd]
He was certain of one thing — Doctor Malsano was a blackguard , and
他 曾是 肯定 的 — 事物 — 医生 - 曾是 一个 浑蛋 , 和
[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
he hated him .
他 憎恨 他 .

他确信一件事——马尔萨诺医生是个恶棍，他恨透了他。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] — [nei] [ʌv; əv][ˈduːti] — [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
his sense of reason — nay of duty — impelled him to give information to
他的 感觉 的 原因 — 不 的 责任 — 被迫 他 到 给 信息 到
[ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrtʃ] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] —
the police that would lead to the arrest and conviction of this arch - criminal —
这 警察 那 会 带领 到 这 逮捕 和 定罪 的 这 拱 - 刑事 —
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkæni] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ,
a criminal who used his uncanny powers to employ ,
一个 刑事 WHO 用过的 他的 不可思议 权力 到 采用 ,

他的理智——不，应该说是责任感——驱使他向警方提供信息，最终导致这名头号罪犯被捕并定罪——这名罪犯利用他不可思议的能力来.....

[æz; əz][ə; eɪ] [duːp] , [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [niːs] .
as a dupe , a sweet , beautiful girl whom he called his niece .
作为 一个 欺骗 , 一个 甜的 , 美丽的 女孩 谁 他 称为 他的 侄女 .

他被一个甜美可爱的女孩欺骗了，他称她为自己的侄女。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [əˈpɪəd] [ˈɔːlmoʊst] [suːpərˈnætʃrəl] , [ænd; ənd] [jet] ,
His influence appeared almost supernatural , and yet ,
他的 影响 出现 几乎 超自然 , 和 然而 ,

他的影响力似乎近乎超自然，然而，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [sʌtʃ] [faʊl] [ˈmeθədz] .
his cowardice was evident in the fact that he adopted such foul methods .
他的 怯懦 曾是 明显 在 这 事实 那 他 已采用 这样的 犯规 方法 .

他采取如此卑鄙的手段，充分暴露了他的懦弱。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wen] [ˈgɪldə] [smaɪld] , [ðæt] [ˈbeɪnfl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
So , in spite of all this , when Gilda smiled , that baneful person , her uncle ,
所以 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 什么时候 吉尔达 微笑 , 那 有害的 人 , 她 叔叔 ,

所以，尽管如此，当吉尔达微笑时，那个可恶的人，她的叔叔，

[wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'rest] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [reɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was safe from arrest as far as Raife was concerned .
曾是 安全的 从 逮捕 作为 远的 作为 雷夫 曾是 担心的 .

在雷夫看来，他不会被逮捕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rtʃɪp] .
There were many incongruities in this courtship .
那里 是 许多 不一致 在 这 求爱 .

这段恋爱过程中存在许多不协调之处。

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['mi:tɪŋ] ,
Their first meeting , and each subsequent meeting ,
他们的 第一的 会议 , 和 每个 随后的 会议 ,

他们的第一次会面，以及之后的每一次会面，

[hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ʌnkən'venʃən(ə)] — [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [pjʊr] [θɔ:t] [æz; əz]
had been quite unconventional — yet there was nought but pure thought as
有 到过 相当 非传统 — 然而 那里 曾是 零 但 纯的 想法 作为

[fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['klʌp(ə)] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [wen] [ðeɪ] [met] .
far as this couple were concerned when they met .
远的 作为 这 夫妻 是 担心的 什么时候 他们 遇见 .

他们的生活方式相当另类——然而，这对夫妇相遇时，心中只有纯粹的思想。

[ðə; ði]['beɪlf(ə)] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [ə'loʊn] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] .
The baleful influence of the doctor at other times alone made for trouble .
这 有害的 影响 的 这 医生 在 其他 时代 独自的 制成 为了 麻烦 .

医生在其他时候带来的恶劣影响本身就足以造成麻烦。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðen] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] - [wɜ:rlɪd] ,
In all these circumstances , then , it is not surprising that the quaint , old - world ,
在 全部 这些 情况 , 然后 , 它 是 不是 奇怪 那 这 古雅 , 老的 - 世界 ,

因此，在所有这些情况下，古朴典雅的旧世界.....

[waɪt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blu:] [bɔ:r] ” [æt; ət] ['tʌn,bɪdʒ] [welz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ðə; ði]
white room of the “ Blue Boar ” at Tunbridge Wells should have become the
白色的 房间 的 这 “ 蓝色的 公猪 ” 在 坦布里奇 威尔斯 应该 有 变得 这

['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [sɜ:rvd] .
rendezvous when it was the only opportunity that served .
会合 什么时候 它 曾是 这 仅有的 机会 那 服务 .

坦布里奇韦尔斯“蓝野猪”酒店的白色房间本应成为当时唯一的约会地点。

[reɪf] ['remɪŋtənz] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔ:rj(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
Raife Remington's sense of proportion had restrained him for a week or two ,
雷夫 雷明顿的 感觉 的 部分 有 克制 他 为了 一个 星期 或者 二 ,

雷夫·雷明顿的分寸感让他克制了一两个星期。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [met] ['gɪldə] .
and he had not met Gilda .
和 他 有 不是 遇见 吉尔达 .

他之前并没有见过吉尔达。

['dɑ:ktər] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz]
Doctor Malsano was not the type of man to allow his victim to elude his
医生 - 曾是 不是 这 类型 的 男人 到 允许 他的 受害者 到 躲避 他的

['mækə'neiʃənz -mæʃ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
machinations for long .
阴谋 为了 长的 .

马尔萨诺医生不是那种会让受害者长时间逃脱他阴谋诡计的人。

[ˈɡɪldə][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [disˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,
Gilda was , therefore , compelled to adopt the disguise of a hospital nurse ,
吉尔达 曾是 , 所以 , 被迫 到 采纳 这 伪装 的 一个 医院 护士 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因此，吉尔达被迫乔装成医院护士，并且

[wið; wiθ] [fʊl] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtʌŋbrɪdʒ]
with full instructions from information obtained by the doctor , visited Tunbridge
和 满的 指示 从 信息 获得 经过 这 医生 , 到访 坦布里奇
[welz] .
Wells .
威尔斯 .

根据医生提供的全部信息，我前往了坦布里奇韦尔斯。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtektst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
On the pretext of a patient who was expected from town ,
在 这 借口 的 一个 病人 WHO 曾是 预期的 从 镇 ,
以城里来一位病人为由，

[fiː; ji] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] .
she obtained a room at the “ Blue Boar .
她 获得 一个 房间 在 这 “ 蓝色的 公猪 .
她在“蓝野猪”旅馆租了一间房。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] - [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] “
” It was not hard to invent a ruse to ensure Raife's attendance at the “
“ 它 曾是 不是 难的 到 发明 一个 诡计 到 确保 - 出席 在 这 “
[bluː] [bɔːr] .
Blue Boar .
蓝色的 公猪 .

“要编造一个计谋来确保雷夫出席‘蓝野猪’夜总会并不难。”

“ [wen] [ˈɡɪldə] [met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [hɜːr; hər][oʊld] [ˈɪnfluəns] [rɪˈtɜːrnd] ,
” When Gilda met him on the staircase , her old influence returned ,
“ 什么时候 吉尔达 遇见 他 在 这 楼梯 , 她 老的 影响 返回 ,
“当吉尔达在楼梯上遇见他时，她过去的影响力又回来了。”

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈmɪstər] - , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði]
and under the chaperonage of the landlord , Mr Twisegood , they started the
和 在下面 这 监护 的 这 房东 , 先生 - , 他们 开始 这
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

在房东特威斯古德先生的陪同下，他们开始了面试。

[ðə; ði] [əˈstuːt] , [oʊld] - [ˈtʰʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskriːtli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
The astute , old Twisegood chuckled as he discreetly left the room , but , at
这 精明 , 老的 - 轻笑 作为 他 谨慎地 左边 这 房间 , 但 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

精明的老特威斯古德一边悄悄地离开房间，一边轻笑了一声，但与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
he had no real knowledge of the state of affairs .
他 有 不 真实的 知识 的 这 状态 的 事务 .
他对实际情况一无所知。

[nɔːr][wʌz; wəz] [reɪf] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] “ [ˌæksəˈdent(ə)l] ” [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌnɪŋli] [plænd]
Nor was Raife aware that this “ accidental ” meeting had been cunningly planned
也不 曾是 雷夫 意识到的 那 这 “ 偶然 ” 会议 有 到过 狡猾地 计划
[baɪ][ˈdɑːktər] - .
by Doctor Malsano .
经过 医生 - .

雷夫也不知道，这次“偶然”的相遇是马尔萨诺医生精心策划的。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] .
For long they talked .
为了 长的 他们 谈话 .

他们谈了很久。

[ˈgɪldə] [ˈeksəd] [hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [aːts] , [ænd; ənd] [reɪf] [səˈkʌmd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən]
Gilda exercised her fascinating arts , and Raife succumbed more completely than
吉尔达 锻炼 她 迷人 艺术 , 和 雷夫 屈服了 更多的 完全地 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

吉尔达施展了她迷人的技艺，而雷夫比以往任何时候都更加彻底地屈服了。

[ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [reɪf] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] ,
The conquest was complete , and Raife arranged to meet her in town ,
这 征服 曾是 完全的 , 和 雷夫 安排 到 见面 她 在 镇 ,
征服行动完成了，雷夫安排在城里与她见面。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [les] [rɪsk] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
where they should run less risk of observation ,
在哪里 他们 应该 跑步 较少的 风险 的 观察 ,

在那里，他们被观察的风险应该会降低。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [oʊn] [səˈsaɪəti] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
and each should enjoy their own society unmolested by the inquisitive .
和 每个 应该 享受 他们的 自己的 社会 未受干扰 经过 这 好奇 .

每个人都应该享受自己的社会生活，不受好奇者的打扰。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkɔːrtʃɪp] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kəˈresɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlʌvəz] [ˈfriːli] [ɪnˈdʌldʒ] ,
During all this strange courtship the ordinary caresses , in which lovers freely indulge ,
期间 全部 这 奇怪的 求爱 这 普通的 爱抚 , 在 哪个 恋人 自由 放纵 ,
[hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ɪnˈdiːd] .
had been few indeed .
有 到过 很少 的确 .

在这段奇特的求爱过程中，恋人们通常会尽情享受的普通爱抚却少之又少。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [feɪt] [siːmd] [prəˈpɪʃəs] , [ðer; ðər] [kəˈresɪs] [wɜːr; wər] [les] [rɪˈstreɪnd] ,
Now , to - day , when Fate seemed propitious , their caresses were less restrained ,
现在 , 到 - 天 , 什么时候 命运 似乎 吉祥 , 他们的 爱抚 是 较少的 克制 ,
[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and , for the first time ,
和 , 为了 这 第一的 时间 ,

如今，命运似乎眷顾了他们，他们的爱抚也变得不再拘束，而且，这是第一次，

[reɪf] [kɪst] [ˈgɪldə] [ˈpæʃənətli] .
Raife kissed Gilda passionately .
雷夫 亲吻 吉尔达 热情地 .

雷夫热情地吻了吉尔达。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈkɪsɪz] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [dɪˈskreɪ](ə)n] .
The fire of youthful kisses will destroy discretion .
这 火 的 青春 吻 将要 破坏 审慎 .

青春的吻如烈火般燃烧，会摧毁人的谨慎。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:tli] - ['kɑ:stu:md] [nɜ:rs] ['bi:ɪŋ] ['pæʃənətli] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ju:θfl]
The sight of a neatly - costumed nurse being passionately embraced by the youthful
这 视线 的 一个 整齐地 - 戏服 护士 存在 热情地 拥抱 经过 这 青春
['oʊnər] [ʌv; əv] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [film][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪnəmə] .
owner of Aldborough Park would have made an interesting film for a cinema .
所有者 的 奥尔德伯勒 公园 会 有 制成 一个 有趣的 电影 为了 一个 电影 .

一位身着整齐制服的护士被奥尔德伯勒公园的年轻主人热情拥抱的场景，如果拍成电影，一定会很有趣。

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf][ðə; ði]['kæʒuəl][ɔ:r][æksə'dent(ə)] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , [ɪz]['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi]
In real life the casual or accidental witness of such a scene , is liable to be
在 真实的 生活 这 随意的 或者 偶然 证人 的 这样的 一个 场景 , 是 容易 到 是
[ʃɑ:kt] .
shocked .
震惊 .

在现实生活中，偶然或无意中目睹这种场景的人，很可能会感到震惊。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['dʒi:niəl][oʊld]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [blu:ɪ] [bɔ:ɪ] ” [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
In this instance the genial old landlord of the “ Blue Boar ” was ascending the
在 这 实例 这 和蔼可亲 老的 房东 的 这 “ 蓝色的 公猪 ” 曾是 上升 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

这时，和蔼可亲的“蓝野猪”旅店老板正走上楼梯。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæɪnd] ['ɪnsɪdənt] , [θru:ɪ] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
and saw sufficient of the impassioned incident , through a mirror ,
和 锯 充足的 的 这 热情洋溢 事件 , 通过 一个 镜子 ,
[tʊ; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['frendli] [kɔ:f] .
to encourage him to give a loud and friendly cough .
到 鼓励 他 到 给 一个 大声 和 友好的 咳嗽 .
[tʊ; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['frendli] [kɔ:f] .
鼓励他发出响亮而友好的咳嗽声。

[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] [dɪsɪn'tæŋɡəlmənt] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
The process of disentanglement was instant and complete .
这 过程 的 解脱 曾是 立即的 和 完全的 .
[tʊ; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['frendli] [kɔ:f] .
解脱过程迅速而彻底。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; əɪ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Most of us are familiar with it .
最多 的 我们 是 熟悉的 和 它 .
[tʊ; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['frendli] [kɔ:f] .
我们大多数人都熟悉它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,
With a discreet tap at the door , which had been ,
和 一个 慎重 轻敲 在 这 门 , 哪个 有 到过 ,
[tʊ; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['frendli] [kɔ:f] .
门上轻轻地传来一声轻敲，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fri:kwənt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [left] ['pa:rtli] ['oʊpən] ,
with an inadvertence which was frequent on such occasions , left partly open ,
和 一个 无意 哪个 曾是 频繁 在 这样的 场合 , 左边 部分 打开 ,
[tʊ; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['frendli] [kɔ:f] .
the old man announced :
这 老的 男人 宣布 :

老人不经意间，像这种场合经常发生的那样，故意留了个半开的口子，宣布道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] [reɪf] , [ˈleɪdɪ] [ˈremɪŋtən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
“ **If you please , Sir Raife , Lady Remington is coming upstairs and would like to**
“ 如果 你 请 , 先生 雷夫 , 女士 雷明顿 是 未来 楼上 和 会 喜欢 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

“雷夫爵士，请您让一下，雷明顿夫人要上来见您。”

“ [reɪf] [ˈmɪrli] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈpænɪk] ,
“ **Raife merely exclaimed , in a tone that indicated panic** ,
“ 雷夫 仅仅 惊呼 , 在 一个 语气 那 表明的 恐慌 ,
雷夫惊呼道，语气中充满了恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn] [wɜːrd][ˈoʊnli] — [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and the exclamation consisted of one word only — a characteristically English
和 这 感叹 由.....组成 的 — 单词 仅有的 — 一个 典型地 英语
[ˈʌtərəns] , “ [wʌt] !
utterance , “ What !
发声 , “ 什么 !

而这句感叹词只有一个词——一个典型的英语表达：“什么！ ”

“ [ˈheɪstɪli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Hastily pushing the old man out of the room , and , closing the door ,**
“ 草草 推动 这 老的 男人 出去 的 这 房间 , 和 , 结束 这 门 ,
“他慌忙地把老人推出房间，然后关上门，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈwɪldərd] .
he stood for a moment bewildered .
他 站立 为了 一个 片刻 困惑 .

他愣在那里，一时不知所措。

[ðen] [reɪf] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] : “ [gʊd] [ˈhevəns] !
Then Raife ejaculated in short , disjointed sentences : “ Good heavens !
然后 雷夫 射精 在 短的 , 脱节的 句子 : “ 好的 天 !
然后，雷夫断断续续地、不连贯地喊道：“我的天哪！ ”

[ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] !
The mater !
这 母 !

母亲！

[wʌt] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [hɪr] ?
What brings her here ?
什么 带来 她 这里 ?

她来这里做什么？

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
How did she know ?
如何 做过 她 知道 ?

她是怎么知道的？

“ [ˈɡɪldə] [stʊd] [ˈkɑːmli] .
“ **Gilda stood calmly** .
“ 吉尔达 站立 平静地 .

吉尔达平静地站着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpænɪk][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
She had been well trained to avoid panic in an emergency .
她 有 到过 出色地 受过训练 到 避免 恐慌 在 一个 紧急情况 .

她接受过良好的训练，能够在紧急情况下避免惊慌。

[ə; eɪ][mæn] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'ristəkræt] [wen] [hi:; hi] [ə'laʊz] ['pænik][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]
A man ceases to be an aristocrat when he allows panic to be more
一个 男人 停止 到 是 一个 贵族 什么时候 他 允许 恐慌 到 是 更多的
[ðæn; ðən] ['moʊmənteri] .
than momentary .
比 瞬间 .

一个人如果让恐慌持续超过一瞬间，他就不再是贵族了。

[sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] , [bɑ:rt] . , [wəz; wəz][æn; ən] [ə'ristəkræt] .
Sir Raife Remington , Bart . , **was an aristocrat** .
先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . , 曾是 一个 贵族 .

雷夫·雷明顿爵士（男爵）是一位贵族。

[ˈɡɪldəz] ['præktɪst] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][dra:p] .
Gilda's practised eye looked at the window and calculated the drop .
吉尔达的 已实践 眼睛 看起来 在 这 窗户 和 计算 这 降低 .

吉尔达凭借着她熟练的眼光，看向窗外，计算出了落差。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] [θru:] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] “ [ˈsɜ:rvis] , “ - [hæd; həd]
With a discretion inherited through generations of “ service , “ Twisegood had
和 一个 审慎 遗传 通过 几代人 的 “ 服务 , “ - 有
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] .
descended the old staircase .
下降 这 老的 楼梯 .

特威斯古德继承了世代“服务”的谨慎，走下了旧楼梯。

[ˈleɪdi] ['remɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Lady Remington , with the instinct of a mother , ascended the staircase .
女士 雷明顿 , 和 这 本能 的 一个 母亲 , 上升 这 楼梯 .

雷明顿夫人像母亲一样，走上了楼梯。

[hɜ:r; həɹ] ['ræðər] “ [ɪg'zɔ:ltɪd] “ [toʊnz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] :
Her rather “ exalted “ tones sounded from without :
她 相当 “ 崇高 “ 音调 听起来 从 没有 :

她略带“高贵”的语气从外面传来:

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ru:m] , - ?
“ Is this the room , Twisegood ?
“ 是 这 这 房间 , - ?

“是这个房间吗，特威斯古德？ ”

“ [hɜ:r; həɹ][hænd][wəz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Her hand was upon the handle of the door .
“ 她 手 曾是 之上 这 处理 的 这 门 .

她的手放在门把手上。

[ðen] [dɪd][ɪnspə'reɪ(ə)n] [si:z] [reɪf] .
Then did inspiration seize Raife .
然后 做过 灵感 抢占 雷夫 .

这时，雷夫突然灵感迸发。

[ˈwɪspəɪŋ] ['hɜ:rɪdli] : “ [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðɪs] ['sterkeɪs] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] ['eksɪt] ,
Whispering hurriedly : “ You go down this staircase , “ pointing to the secret exit ,
耳语 匆匆 : “ 你 去 向下 这 楼梯 , “ 指向 到 这 秘密 出口 ,

他急忙低声说道：“你走这条楼梯下去,”并指向秘密出口。

“ [ɪntu:][ðə; ði] [lu:s] [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [weɪt] [jɔr; jər] [tʃæns] .
“ into the loose box at the bottom and wait your chance .
“ 进入 这 松动的 盒子 在 这 底部 和 等待 你的 机会 .

“放入底部的松散盒子里，等待机会。”

” [tu:; tə] ['gɪldə] ,
” To Gilda ,
” 到 吉尔达 ,

“致吉尔达，
[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [dek'sterəti] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
who had shown such dexterity in descending by a silken rope from the library
WHO 有 所示 这样的 灵巧 在 下降 经过 一个 丝 绳索 从 这 图书馆
[ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] ,
window at Aldborough Park ,
窗户 在 奥尔德伯勒 公园 ,

谁曾展现出如此娴熟的技巧，用丝绳从奥尔德伯勒公园图书馆的窗户滑下？
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tu:; tə] [faɪnd][ə; eɪ] “ [wei] [aʊt] ” [baɪ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
it was easy to find a “ way out ” by a staircase ,
它 曾是 简单的 到 寻找 一个 “ 方式 出去 ” 经过 一个 楼梯 ,
很容易就能找到通往出口的楼梯。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [bɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['sterb(ə)l] !
even if it did lead her into a loose box in a stable !
甚至 如果 它 做过 带领 她 进入 一个 松动的 盒子 在 一个 稳定的 !
即使这导致她掉进了马厩里一个松动的箱子里！

[wen] ['leɪdi] ['remɪŋtən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] ['bruːəm] [hæd; həd] [kæst][ə; eɪ] [ʃuː]
When Lady Remington explained that the horse in her brougham had cast a shoe
什么时候 女士 雷明顿 解释 那 这 马 在 她 布鲁厄姆 有 投掷 一个 鞋
,
!
,

当雷明顿夫人解释说她马车上的马掉了蹄铁时，
[ænd; ænd] [ðæt] - [mæn][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [ænd; ænd] [ðæt] -
and that Twisegood's man was attending to it — and that Twisegood
和 那 - 男人 曾是 参加 到 它 — 和 那 -

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [sɜːr] [reɪf] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ,
had said that Sir Raife was upstairs ,
有 说 那 先生 雷夫 曾是 楼上 ,
特威斯古德的人正在处理这件事——特威斯古德还说过雷夫爵士在楼上。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['ɪziə] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['leɪdi] ['remɪŋtən] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðoʊz] [sterz] [æt; ət]
it became easier to understand why Lady Remington was climbing those stairs at
它 成为 更轻松 到 理解 为什么 女士 雷明顿 曾是 攀登 那些 楼梯 在
[ðæt] [ʌnpɹə'pɪʃəs] ['moʊmənt] .
that unpropitious moment .
那 不吉利的 片刻 .

这就更容易理解为什么雷明顿夫人会在那个不吉利的时刻登上那些楼梯了。
[sɜːr] [reɪf] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tu:; tə] - [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] .
Sir Raife expressed his opinion of affairs to Twisegood at a later date .
先生 雷夫 表达 他的 观点 的 事务 到 - 在 一个 之后 日期 .
雷夫爵士后来向特威斯古德表达了他对局势的看法。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːr'tiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .
第十四章

[ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Haunted by the Spirit of the River .
闹鬼的 经过 这 精神 的 这 河 .
被河神萦绕。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [bri:f] [taɪmz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'ɪrɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['pi:p(ə)] ,
There are brief times of happiness in the careers of most people ,
那里 是 简短的 时代 的 幸福 在这 职业生涯 的 最多 人们 ,
大多数人的职业生涯中都会有短暂的幸福时光。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] ,
and it is a fortunate circumstance that , in the majority of instances ,
和 它 是 一个 幸运 环境 那 , 在这 多数 的 实例 ,
幸运的是, 在大多数情况下,

['meməri] [rɪ'vɜ:ts] [tu;; tə] ['hæpɪnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] ['mɪzəri] .
memory reverts to happiness rather than to misery .
记忆 恢复 到 幸福 相当 比 到 苦难 .
记忆总是停留在快乐而非痛苦的层面。

[ðə; ði]['gæmblər] [prɪ'fə:z] [tu;; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hi;; hi] [wʌn] .
The gambler prefers to remember the times when he won .
这 赌徒 偏好 到 记住 这 时代 什么时候 他 韩元 .
赌徒更喜欢记住自己赢钱的时刻。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ['lɪŋgər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] -
The joys of our youth linger in our minds until we approach the border -
这 喜悦 的 我们的 青年 萦绕 在 我们的 思想 直到 我们 方法 这 边界 -
[laɪn][ʌv; əv]['dɒʊtɪdʒ] .
line of dotage .
线 的 溺爱 .
青春的快乐会一直留在我们的记忆中, 直到我们步入暮年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ʌv] .
Among the joys of the youth of most of us are the joys of love .
之中 这 喜悦 的 这 青年 的 最多 的 我们 是 这 喜悦 的 爱 .
对我们大多数人来说, 青春的快乐之一就是爱情的快乐。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɪsɪz]
There are few who cannot remember the thrill that accompanied the first kisses
那里 是 很少 WHO 不能 记住 这 刺激 那 伴随 这 第一的 吻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][wi;; wi] [ʌvd] .
with the girl we loved .
和 这 女孩 我们 喜爱 .
很少有人会忘记与心爱的女孩初吻时的那种激动心情。

[ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['pra:mɪst] ['plezər] !
The happy moments when the world was a vista of promised pleasure !
这 快乐的 时刻 什么时候 这 世界 曾是 一个 景色 的 承诺 乐趣 !
那些快乐的时光, 那时世界就像一幅充满希望的画卷!

[ðer; ðær][ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['kɑ:ntent][ʌv; əv][dræb] [sə'raʊndɪŋz] ,
There is happiness in the quiet content of drab surroundings ,
那里 是 幸福 在这 安静的 内容 的 单调 周围环境 ,
平淡的环境也能带来宁静的幸福感。

[ænd; ænd][ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [fɔ:rst] ['geɪəti] .
and there is the delirious happiness of forced gaiety .
和 那里 是 这 谵妄 幸福 的 强制 欢乐 .
还有一种是被迫快乐而产生的欣喜若狂。

[ðə; ði] ['plezər] [spa:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ænd] ['verɪd] .
The pleasure spots of this world are many and varied .
这 乐趣 地点 的 这 世界 是 许多 和 多种多样 .
世界上的娱乐场所众多, 各有不同。

“ [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] ” [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz][ɪts] [θrɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] .
“ **The Great White Way** ” **of New York has its thrills and excitements** .
“ 这 伟大的 白色的 方式 ” 的 新的 约克 有 它是 刺激 和 兴奋 .

纽约的“百老汇”充满了刺激和兴奋。

[ˈpærɪs] , [bɜ:r'lɪn] , [vi'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɪvi'ərə] [ɔ:l] [pə'zeɪs] [ðer; ðər] ['pleʒər] ['ætməsˌfɪr]
Paris , Berlin , Vienna , and the Riviera all possess their pleasure atmosphere
巴黎 , 柏林 , 维也纳 , 和 这 里维埃拉 全部 具有 他们的 乐趣 气氛
[ænd; ənd] [zəʊnz] ,
and zones ,
和 区域 ,

巴黎、柏林、维也纳和里维埃拉都有各自的休闲娱乐场所和区域。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] [swɪŋ] [ænd; ənd][swɜ:rl][ʌv; əv] ['lʌndən] ['geɪəti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] .
but the vast swing and swirl of London gaiety is a thing apart .
但 这 广阔的 摇摆 和 漩涡 的 伦敦 欢乐 是 一个 事物 除 .

但伦敦热闹喧嚣的景象却是另一番景象。

[reɪf] ['remɪŋtən] [ænd; ənd][ˈgɪldə] ['tempɪst] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [wʌt] [ðeɪ]
Raife Remington and Gilda Tempest came to London to enter into what they
雷夫 雷明顿 和 吉尔达 暴风雨 来了 到 伦敦 到 进入 进入 什么 他们
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ʌv] [zəʊn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
determined should be the love zone of pleasure ,
决定 应该 是 这 爱 区 的 乐趣 ,
雷夫·雷明顿和吉尔达·坦佩斯特来到伦敦，进入他们认定的“爱的乐园”。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
which should complete their lives .
哪个 应该 完全的 他们的 生活 .

这应该能让他们的生活圆满结束。

[baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
By a tacit understanding , now that the first and most important stages of
经过 一个 默契 理解 , 现在 那 这 第一的 和 最多 重要的 阶段 的
[ˈkɔ:ŋkwɛst][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwəɪrd] ,
conquest had been acquired ,
征服 有 到过 获得 ,
根据一种默契，既然征服的最初也是最重要的阶段已经完成，

[ðə; ði]['da:ktər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪrɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] ['nesəserɪ] .
the doctor did not appear more than necessary .
这 医生 做过 不是 出现 更多的 比 必要的 .

医生出场时间不多，恰到好处。

[reɪf] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ðæt] ['lʌndən]
Raife was rich enough for a full indulgence in the round of gaiety that London
雷夫 曾是 富有的 足够的 为了 一个 满的 放纵 在 这 圆形的 的 欢乐 那 伦敦
[ɔfəz] ,
offers ,
优惠 ,

雷夫家境富裕，足以尽情享受伦敦提供的各种娱乐活动。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔ:rn] .
especially to those who are to the manner born .
尤其 到 那些 WHO 是 到 这 方式 出生 .

尤其是对于那些天生如此的人来说。

[reɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔ:rn] ,
Raife was to the manner born ,
雷夫 曾是 到 这 方式 出生 ,

雷夫天生如此，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði][gift][ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] [ðʊz] ['verɪd] [entə'teɪnmənts] [wɪt] [ə'pi:l]
and he possessed the gift of selecting those varied entertainments which appeal
和 他 拥有 这 礼物 的 选择 那些 多种多样 娱乐 哪个 上诉
[tu:; tə][moʊst] [ju:θ] ,
to most youth ,
到 最多 青年 ,

他很擅长挑选那些最能吸引年轻人的各种娱乐活动。

[bʌt; bət] [mɔ: r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
but more especially to young and beautiful women .
但 更多的 尤其 到 年轻的 和 美丽的 女性 .

但尤其对年轻貌美的女性而言。

[ˈɡɪldə] , [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]
Gilda , now to a considerable extent away from the depressing and exacting
吉尔达 , 现在 到 一个 大量 程度 离开 从 这 沉闷 和 严格
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
influence of her uncle ,
影响 的 她 叔叔 ,

吉尔达现在已在很大程度上摆脱了她叔叔令人压抑和苛刻的影响，

[ɪk'spɪəriənst] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
experienced , for the first time , the joys of love and of comparative
经验丰富的 , 为了 这 第一的 时间 , 这 喜悦 的 爱 和 的 比较
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .

第一次体验到了爱情的快乐和相对自由的快乐。

[hɜ:r; hər] [ˈlaɪtəst] [wɪmz] [wɜ: r; wər][ˈgrætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] , [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd]
Her lightest whims were gratified , and together , light - heartedly , they joined
她 最轻 心血来潮 是 满意 , 和 一起 , 光 - 衷心地 , 他们 加入
[ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .
the gay whirl of entertainment .
这 同性恋 旋转 的 娱乐 .

她最轻松的愿望都得到了满足，他们一起，轻松地加入了欢乐的娱乐漩涡。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'taɪər][ænd; ənd] [brɪ'dʒu:əld] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Dressed in the richest attire and bejewelled , she was the observed of all ,
穿着 在 这 最富有的 服装 和 镶满珠宝的 , 她 曾是 这 观察到 的 全部 ,
[əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
她身着最华丽的服饰，佩戴着珠宝，成为所有人注视的对象。

[ænd; ənd] ['envɪd] [baɪ][moʊst] ['wɪmɪn] .
and envied by most women .
和 令人羡慕 经过 最多 女性 .

令大多数女性羡慕不已。

[baɪ] [men] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əd'maɪəd] .
By men she was admired .
经过 男人 她 曾是 钦佩 .

她深受男人们的喜爱。

[baɪ][ðə; ði][mæən][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'dɔ:rd] ,
By the man to whom she had given her heart she was adored ,
经过 这 男人 到 谁 她 有 给定 她 心 她 曾是 受人喜爱 ,

她倾心于一个男人，那个男人对她无比崇拜。

[ænd; ənd] [reɪf] [hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['kɔ:rtli] [ædmə'reɪ(ə)n] .
and Raife had acquired a wonderful skill in courtly admiration .
和 雷夫 有 获得 一个 精彩的 技能 在 宫廷式 钦佩 .

雷夫已经练就了一身讨人喜欢的本领。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [wɜːrld] [swi:t] [ʌv; əv][ruːmz; rɒmz][ɪn] [duːk] [stri:t] , [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz]
He was living in his old - world suite of rooms in Duke Street , St . James's
他 曾是 活的 在 他的 老的 - 世界 套房 的 房间 在 公爵 街道 , 英石 : 詹姆斯的 ,
:
:

他住在圣詹姆斯区杜克街那套充满古典韵味的套房里。

[ænd; ənd][ˈɡɪldə][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈbluːmzbəri] [hoʊˈtel] .
and Gilda and her uncle occupied a suite in a new Bloomsbury hotel .
和 吉尔达 和 她 叔叔 占领 一个 套房 在 一个 新的 布卢姆斯伯里 酒店 :

吉尔达和她的叔叔入住了布卢姆斯伯里一家新酒店的套房。

[sepˈtembər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɑːkˈtoʊbər] , [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][moʊst][ˈkaɪndli] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
September , and even October , are frequently the most kindly months in England ,
九月 , 和 甚至 十月 , 是 频繁地 这 最多 亲切地 几个月 在 英格兰 ,

九月, 甚至十月, 通常是英格兰气候最宜人的月份。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəl] [ˈklaɪmət] ,
in the matter of genial climate ,
在 这 事情 的 和蔼可亲 气候 ,

就宜人气候而言,

[ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈfɔːd] [baɪ][dʒʊˈlaɪ] .
and ate more suggestive of perfect summer weather than that afforded by July .
和 吃 更多的 暗示性的 的 完美的 夏天 天气 比 那 提供 经过 七月 :

感觉更像是完美的夏日天气, 而不是七月的天气。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [sepˈtembər] , [reɪf] [ænd; ənd][ˈɡɪldə][wɜːr; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [hoʊˈtel] .
On a night in September , Raife and Gilda were dining at the Savoy Hotel .
在 一个 夜晚 在 九月 , 雷夫 和 吉尔达 是 用餐 在 这 萨沃伊 酒店 :

九月的一个晚上, 雷夫和吉尔达在萨沃伊酒店用餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈdaɪnər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]
He had chosen a table , and , prior to dinner , they were overlooking
他 有 选定 一个 桌子 , 和 , 事先的 到 晚餐 , 他们 是 俯瞰

[ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
the river and the embankment ,
这 河 和 这 堤 ,

他选好了一张桌子, 晚餐前, 他们正俯瞰着河流和堤岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [swi:p] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [liːd] [mɪˈstɪriəsli] [ɪntuː] [gluːm] ,
with the long sweep of lights that lead mysteriously into gloom ,
和 这 长的 扫 的 灯 那 带领 神秘地 进入 愁云 ,

灯光绵延不绝, 神秘地通向黑暗深处。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [ˈsɜːri] [saɪd] [ˈspɜːkld] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪftli] -
whilst the flickering reflections of the murky Surrey side sparkled in the swiftly -
而 这 闪烁 反思 的 这 浑浊的 萨里 边 闪闪发光 在 这 迅速地 -

[ˈmuːvɪŋ] [striːm] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
moving stream at high tide .
移动 溪流 在 高的 潮 :

涨潮时, 浑浊的萨里郡一侧的倒影在湍急的溪流中闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] .
He was supremely happy .
他 曾是 至高无上 快乐的 :

他无比开心。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
She appeared to be ,
她 出现 到 是 ,

她看起来像是,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][na:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][ˈfæðəm][ðə; ði][ˈdepθs][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rt][ænd; ənd][maɪnd]
but it was not possible to fathom the depths of a heart and mind
但 它 曾是 不是 可能的 到 捉摸 这 深度 的 一个 心 和 头脑
[ðæt][hæd; həd][bɪn][səˈbɔ:rdɪneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪnɪstər][ˈwɜ:rkɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈkru:əl]
that had been subordinated to the sinister workings of a hard and cruel
那 有 到过 从属的 到 这 险恶 运作 的 一个 难的 和 残忍的
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .

但是，我们无法理解一颗被冷酷无情的性格所支配的心灵和思想的深度。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fjuː][huː][hæv; həv][lʊkt][əˈpɑ:n][ðæt][ˈeɪnənt][ˈwɔ:tərweɪ][huː][hæv; həv][na:t][bɪn]
There are few who have looked upon that ancient waterway who have not been
那里 是 很少 WHO 有 看起来 之上 那 古老的 水路 WHO 有 不是 到过
[ˈɪnfluənst][baɪ][ɪts][ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] .
influenced by its fascination .
影响 经过 它是 魅力 .

凡是见过这条古老水道的人，很少有人不会被它的魅力所吸引。

[tuː; tə]-[naɪt][ɪts][ˈmɪstəri][ˈentəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][reɪf] ,
To - night its mystery entered into the spirit of Raife ,
到 - 夜晚 它是 神秘 进入 进入 这 精神 的 雷夫 ,
今晚，它的神秘感融入了雷夫的精神之中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bri:f][waɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈaʊtlʊk] .
and for a brief while he was affected by the outlook .
和 为了 一个 简短的 尽管 他 曾是 做作的 经过 这 前景 .
他曾短暂地受到这种观点的影响。

[hɪz; ɪz][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈhæpɪnəs][fɔ:r; fər][tuː][wiːks][naʊ] ,
His had been a great happiness for two weeks now ,
他的 有 到过 一个 伟大的 幸福 为了 二 周 现在 ,
他已经幸福了两周了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tʃeɪst][əˈweɪ][ˈevri][grɪm][θɔ:t][ɪn][kəˈnek(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdɑ:ktər]-
and he had chased away every grim thought in connection with Doctor Malsano
和 他 有 追逐 离开 每一个 严峻 想法 在 联系 和 医生 -
[ænd; ənd][ˈgɪldə] .
and Gilda .
和 吉尔达 .

他已经把所有与马尔萨诺医生和吉尔达有关的糟糕想法都抛到了脑后。

[ðeɪ][ˈwɪspəd][ə; eɪ][bri:f][lʌv]-[tɔ:k][ænd; ənd][ðen][ˈentəd][ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
They whispered a brief love - talk and then entered the salon ,
他们 低声说道 一个 简短的 爱 - 讲话 和 然后 进入 这 沙龙 ,
他们低声说了几句情话，然后走进了沙龙。

[ænd; ənd][krɔ:st][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl][wɪtʃ][wʌz; wəz][əˈweɪtɪŋ][ðem; ðəm] .
and crossed to the table which was awaiting them .
和 交叉 到 这 桌子 哪个 曾是 等待中 他们 .
然后走到为他们准备的桌子旁。

[ðə; ði][ˈweɪtəz][pərˈfɔ:rmd][ðooz][ˈmɪstɪk][ˌevəˈluːʃ(ə)n][wɪtʃ][ˈɪndɪkeɪt][ðə; ði][ˈrelatɪv][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
The waiters performed those mystic evolutions which indicate the relative rank of the
这 服务员 执行 那些 神秘 进化 哪个 表明 这 相对的 秩 的 这
[ˈdaɪnəz][huː][ɑ:r; ər][tuː; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðer; ðər][ˈteɪblz] .
diners who are to occupy their tables .
食客 WHO 是 到 占据 他们的 表格 .
服务员们会做出一些神秘的动作，这些动作表明即将入座的用餐者的相对等级。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ˈeɪdənt] [ðæt] [reɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
It appeared evident that Raife was a person of importance .
它 出现 明显 那 雷夫 曾是 一个 人 的 重要性 .
很明显，雷夫是个重要人物。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
Apart from this testimony from the waiters ,
除 从 这 见证 从 这 服务员 ,
除了服务员们的证词之外，

[hi:; hi][ænd; ənd][fi:; fi][wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [ˈsaɪnəʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [klæd]
he and she were evidently the cynosure of the rest of the richly - clad
他 和 她 是 显然 这 焦点 的 这 休息 的 这 丰富 - 覆膜
[ˈdaɪnəz] .
diners .
食客 .

他和她显然成了其他衣着华丽的用餐者的焦点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] [hi:; hi] [spuːk] [ˈsɔ:ftli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
With a gay laugh he spoke softly across the table .
和 一个 同性恋 笑 他 辐 轻轻 穿过 这 桌子 .
他爽朗地笑着，轻声地对着桌子说道。

“ [ˈɡɪldə] , [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [dɪˈprest] [emˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
” **Gilda , that view of the river depressed me for a while .**
” 吉尔达 , 那 看法 的 这 河 郁闷 我 为了 一个 尽管 .
“吉尔达，那条河的景色让我沮丧了好一阵子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡlu:m] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
There was something of gloom and hidden mystery about it .
那里 曾是 某物 的 愁云 和 隐 神秘 关于 它 .
它带着一丝阴郁和神秘的气息。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [driŋk] [sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Shall we drink some champagne to - night ? "
将 我们 喝 一些 香槟酒 到 - 夜晚 ? "
今晚我们喝点香槟吧？

“ [jes] , [reɪf] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
” **Yes , Raife , by all means .**
” 是的 , 雷夫 , 经过 全部 方法 .
“是的，雷夫，当然可以。”

[dəʊnt] [let][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [ˈrɪvər] [dɪˈpres] [ju:; jʊ] .
Don't let a horrid river depress you .
不 让 一个 可怕的 河 抑郁 你 .
不要让一条可怕的河流让你沮丧。

[aɪm] [ˈnevər] [dɪˈprest] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] .
I'm never depressed now that you are mine .
我是 绝不 郁闷 现在 那 你 是 矿 .
自从你属于我之后，我就再也不抑郁了。

“ [ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [fɔ:rm] .
” **The soft light from the shaded lamp fell on her lovely form .**
” 这 柔软的 光 从 这 阴影 灯 跌倒 在 她 迷人的 形式 .
“柔和的灯光从灯罩里洒落在她美丽的身躯上。”

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ɡloʊ] [səfˈju:zd] [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [breɪst] .
A pink glow suffused her bare arms and heaving breast .
一个 粉色的 辉光 弥漫 她 裸 武器 和 起伏 胸部 .
粉红色的光芒笼罩着她裸露的双臂和起伏的胸膛。

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ðæt] [dekt] [hɜ:r; hər] [ˈspɑ:kld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈlɑstrəs] [aɪz]
The jewels that decked her sparkled , and her wonderful , lustrous eyes
这 珠宝 那 甲板 她 闪闪发光 , 和 她 精彩的 , 光泽的 眼睛
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
looked at him with a strange ,
看起来 在 他 和 一个 奇怪的 ,
她身上的珠宝闪闪发光, 她那双美丽动人的眼睛用一种奇异的眼神望着他。

[ˈtendər] [lʊk] [æz; əz][jɪ; ji] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [ləst] [wɜ:rdz] , “ [naʊ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [maɪn] .
tender look as she uttered those last words , “ Now that you are mine .
投标 看 作为 她 说出 那些 最后的 字 , “ 现在 那 你 是 矿 .
她温柔地看着我, 说出了最后那句话: “现在你是我的了。”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] : “ [jes] , [ˈɡɪldə] , [aɪ][eɪ ˈem] [jɔ:rz] .
” **He answered : “ Yes , Gilda , I am yours .**
” 他 回答 : “ 是的 , 吉尔达 , 我 是 你的 .
他回答说: “是的, 吉尔达, 我是你的。”

“ [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] ,
” **There seemed to be still some sense of foreboding ,**
” 那里 似乎 到 是 仍然 一些 感觉 的 不祥的预感 ,
“似乎仍然弥漫着某种不祥的预感,”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [wi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈgeɪəti]
in spite of all the happiness of the last two weeks and the luxurious gaiety
在 尽管如此 的 全部 这 幸福 的 这 最后的 二 周 和 这 豪华 欢乐
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] .
of their present surroundings .
的 他们的 展示 周围环境 .
尽管过去两周他们过得非常开心, 而且目前身处奢华欢乐的环境中。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈrɪvər][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [reɪf] [kʊd; kəd]
The spirit of that ancient river had left a sense of sadness which Raife could
这 精神 的 那 古老的 河 有 左边 一个 感觉 的 悲伤 哪个 雷夫 可以
[na:t][ˈɔ:ltər] .
not alter .
不是 改变 .
那条古老河流的灵魂留下了一种悲伤的气息, 这是雷夫也无法改变的。

[ðə; ði][ˈweɪtər] [əˈraɪvd] [ˌɑ:pərˈtu:nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
The waiter arrived opportunely with the wine , and they both drank a glass of
这 服务员 到达的 巧 和 这 葡萄酒 , 和 他们 两个都 喝 一个 玻璃 的
[ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [[æmˈpeɪn] ,
the sparkling champagne ,
这 闪闪发光 香槟酒 ,
服务员及时送来了酒, 两人都喝了一杯起泡香槟。

[ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd][led][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈsædnəs] .
the wine which has made much merriment and led to much sadness .
这 葡萄酒 哪个 有 制成 很多 欢乐 和 引领 到 很多 悲伤 .
这款酒曾带来许多欢乐, 也带来了许多悲伤。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpræʊɡrest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsteɪtlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
The dinner progressed with all the stateliness of service ,
这 晚餐 进展 和 全部 这 庄严 的 服务 ,
晚宴在庄重的仪态中进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'souʃiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [hu:z]
and the exquisite choice of food which is associated with a restaurant whose
和 这 精美的 选择 的 食物 哪个 是 联系 和 一个 餐厅 谁
[ʃef] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:tsmən] .
chef receives the salary of a statesman .
厨师 接收 这 薪水 的 一个 政治家 .
以及与这家餐厅主厨薪水堪比政治家的待遇相匹配的精致菜肴。

[ˈɡɪldə] [sed] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪntərvlz] , [wen] [ə; eɪ] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstɑ:s] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]
Gilda said , during one of those intervals , when a pièce de résistance , which is to
吉尔达 说 , 期间 一 的 那些 间隔 , 什么时候 一个 片 德 反抗 , 哪个 是 到
[ˈfɑ:lʊʃ] ,
follow ,
跟随 ,
吉尔达说, 在其中一个间隙, 当接下来要上演的重头戏出现时,

[hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] :
has justified a delay :
有 合理的 一个 延迟 :
已证明延迟是合理的:

" [oʊ] , [reɪf] , [ˈʌŋk(ə)] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] —
" **Oh , Raife , uncle said to - day —**
" 哦 , 雷夫 , 叔叔 说 到 - 天 —
“哦, 雷夫,”叔叔今天说——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] : " [dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [jɜ:; jər][ˈʌŋk(ə)]
" **With a gesture of impatience he interrupted :** " **Don't tell me what your uncle**
" 和 一个 手势 的 不耐烦 他 中断 : " 不 告诉 我 什么 你的 叔叔
[sed] .
said .
说 .
他不耐烦地打断道：“别告诉我你叔叔说了什么。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
I don't want to know what he says .
我 不 想 到 知道 什么 他 说道 :
我不想知道他说了什么。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
I only want to know what you say .
我 仅有的 想 到 知道 什么 你 说 :
我只想知道你怎么说。

" [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [hæz; həz] [smaɪld] ,
" **Then he smiled , as many another lover has smiled ,**
" 然后 他 微笑 , 作为 许多 其他 情人 有 微笑 ,
然后他笑了, 就像许多其他恋人一样。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was tempted into a lapse of perfect and complete adoration of his
WHO 曾是 受诱惑 进入 一个 失效 的 完美的 和 完全的 崇拜 的 他的
[lʌvd] [wʌn] .
loved one .
喜爱 一 :
他被诱惑而陷入了对爱人的完美而彻底的爱慕之中。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [ˈhæpi] [kənˈdi(ə)nz] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
Even in these happy conditions , where everything seemed favourable to a perfect
甚至 在 这些 快乐的 状况 , 在哪里 一切 似乎 有利 到 一个 完美的
[ˈkɔːrtʃɪp] , [lʌv] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtɛntərhuːks] .
courtship , love was on tenterhooks .
求爱 , 爱 曾是 在 帐篷钩 .

即使在这样幸福的环境下，一切似乎都有利于一段完美的恋爱，爱情也依然充满变数。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌsʌplɪˈmentri] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
The dinner was finished , and those supplementary accompaniments to the
这 晚餐 曾是 完成的 , 和 那些 补充 伴奏 到 这
[ˈmaːdərn] [miːl] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːgres] .
modern meal were in progress .
现代的 一顿饭 是 在 进步 .

晚餐结束了，现代餐食的配菜也开始准备了。

[ˌsɪgəˈrets] — [srˈgɑːrz] — [lɪˈkɜːz] , [wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrs] [lʌ; əv] [ˈliːzərli] [kənˈsʌmpj(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]
Cigarettes — cigars — liqueurs , were in course of leisurely consumption by some
香烟 — 雪茄 — 利口酒 , 是 在 课程 的 悠闲 消耗 经过 一些
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

香烟、雪茄、利口酒，正被一些人悠闲地享用。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [raʊnd] [lʌ; əv] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈθiːətər] — [rɪˈvjuː] —
Others were leaving , to continue their round of pleasure at theatre — revue —
其他的 是 离开 , 到 继续 他们的 圆形的 的 乐趣 在 剧院 — 评论 —
[ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] ,
music - hall ,
音乐 - 大厅 ,

其他人则离开，继续他们在剧院、歌舞表演厅和音乐厅的寻欢作乐。

[ɔːr][ɪn][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [lʌ; əv] [hɔːnts] [wer] [ðə; ði] [ˈliːzərd] [wʌnz] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət] [naɪt]
or in one of the hundreds of haunts where the leisured ones congregate at night
或者 在 一 的 这 数百 的 闹鬼的地方 在哪里 这 休闲 一个 聚集 在 夜晚
- [taɪm] .
- time .
- 时间 .

或者在数百个闲散人士夜间聚集的场所之一。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] , [bəuθ][lʌ; əv] [huːm] [ˈkærid] [ə; eɪ]
Among those who were leaving were two men , both of whom carried a
之中 那些 WHO 是 离开 是 二 男人 , 两个都 的 谁 携带 一个
[dɪˈstɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
distinction with them .
区别 和 他们 .

离开的人当中有两位男士，他们都身负殊荣。

[wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [lʌ; əv] [ˈpɜːrfɪktli] - [drest] [ˈdændɪdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One , who was the personification of perfectly - dressed dandydom , with a
— , WHO 曾是 这 拟人化 的 完美 - 穿着 纨绔子弟 , 和 一个
[drɔːl] ,
drawl ,
拖长音 ,

其中一人，衣着考究，举止优雅，带着一种拖腔，

[nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkətɪd] [reɪf] [ænd; ənd][ˈɡɪldə][æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl̩] .
nudged his companion's elbow and indicated Raife and Gilda at their table .
轻推 他的 同伴的 弯头 和 表明的 雷夫 和 吉尔达 在 他们的 桌子 .
他用胳膊肘碰了碰同伴，指了指桌旁的雷夫和吉尔达。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈprez(ə)ntli]

He whispered to his companion “ I will tell you something about them presently

他 低声说道 到 他的 伴侣 “ 我 将要 告诉 你 某物 关于 他们 目前

.

:

.

他低声对同伴说：“我稍后会告诉你一些关于他们的事。”

” [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] : “ [du:; , [oʊld] [tʃæp] !

” The other replied : “ Do , old chap !

” 这 其他 回复 : “ 做 , 老的 小伙子 !

另一个人回答说：“是啊，老兄！ ”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] , [hu:ˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] .

They're a deuced handsome couple , whoever they are .

它们是 一个 过度 英俊的 夫妻 , 谁 他们 是 .

不管他们是谁，他们真是郎才女貌的一对。

” [ðeɪ] [pæst] [aʊt] .

” They passed out .

” 他们 通过了 出去 .

他们昏了过去。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [boʊd] [tu:; tə][ˈɡɪldə] .

Others were moving , and some , as they passed , bowed to Gilda .

其他的 是 移动 , 和 一些 , 作为 他们 通过了 , 鞠躬 到 吉尔达 .

其他人都在走动，有些人经过时向吉尔达鞠躬。

[reɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [dɪˈprej(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]

Raife could not get over the depression which had come over him as they

雷夫 可以 不是 得到 超过 这 沮丧 哪个 有 来 超过 他 作为 他们

[hæd; həd] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbæləstreɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɪvər] [brɪˈfɔ:r]

had leant over the balustrade and gazed at the sad - looking river before

有 倾斜 超过 这 栏杆 和 凝视 在 这 伤心 - 寻找 河 前

[ˈdɪnər] .

dinner .

晚餐 .

晚饭前，他们倚在栏杆上，凝视着那条看起来有些凄凉的河流，雷夫始终无法摆脱心中的沮丧。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪkˈskju:s] [kwɔt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈɡɪldə][tu:; tə]

He found an excuse quite early in the evening and accompanied Gilda to

他 成立 一个 原谅 相当 早期的 在 这 晚上 和 伴随 吉尔达 到

[hɜ:r; hər][hoʊˈtel][ɪn] [ˈblu:mzbəri] .

her hotel in Bloomsbury .

她 酒店 在 布卢姆斯伯里 .

当晚早些时候，他找了个借口，陪同吉尔达去了她在布卢姆斯伯里的酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈmænər] [wɪt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt]

There was a strained manner which had broken the chain of happiness that

那里 曾是 一个 紧张 方式 哪个 有 破碎的 这 链 的 幸福 那

[hæd; həd] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .

had lasted for two weeks .

有 持续 为了 二 周 .

气氛变得紧张起来，打破了持续了两周的幸福时光。

[ˈhævɪŋ] [beɪd] [əˈdu:;] [tu:; tə][ˈɡɪldə][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈʊʊfɜ:r] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Having bade adieu to Gilda he told his chauffeur to drive him to his

拥有 巴德 再见 到 吉尔达 他 讲述 他的 司机 到 驾驶 他 到 他的

[ru:mz; rɒmz][ɪn] [du:k] [stri:t] .

rooms in Duke Street .

房间 在 公爵 街道 .

与吉尔达告别后，他吩咐司机开车送他回位于公爵街的房间。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [dɒnd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] , ['kɔ:liŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ,
When he arrived , he hastily donned a dressing - gown , and , calling his man ,
什么时候 他 到达的 , 他 草草 穿戴 一个 敷料 - 袍 , 和 , 呼叫 他的 男人 ,
他到达后, 匆匆穿上睡袍, 然后叫来他的手下,

[ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə][bi:; bi] [lɪt] .
ordered a fire to be lit .
订购 一个 火 到 是 点燃 .

下令点火。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪnd] ['fri:kwəntli] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðə; ðɪ] ['sɔ:ləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,
A disturbed mind frequently desires the solace of a fire ,
一个 不安 头脑 频繁地 欲望 这 慰藉 的 一个 火 ,
心绪烦乱的人常常渴望从火堆中得到慰藉。

[ænd; ənd] - [maɪnd][wʌz; wəz] [pə'tɜ:rbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
and Raife's mind was perturbed with a sense of foreboding .
和 - 头脑 曾是 忐忑 和 一个 感觉 的 不祥的预感 .
雷夫心中涌起一股不祥的预感。

[ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊdə] - ['wɔ:tər] ,
A box of cigars , with a decanter of brandy and some soda - water ,
一个 盒子 的 雪茄 , 和 一个 醒酒器 的 白兰地 和 一些 苏打 - 水 ,
一盒雪茄, 一瓶白兰地和一些苏打水,

[kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:di] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
completed his equipment for a moody contemplation of affairs .
完全的 他的 设备 为了 一个 情绪化 沉思 的 事务 .
他准备好了一切, 开始沉思。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] - [set] ['leðər] [ɑ:rm] - [tʃer] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
As he reclined in the deep - set leather arm - chair , he appeared a perfect
作为 他 斜倚 在 这 深的 - 放 皮革 手臂 - 椅子 , 他 出现 一个 完美的
['pærəgɑ:n][ʌv; əv] ['mænhʊd] .
paragon of manhood .
模范 的 男子气概 .
他斜倚在深凹的皮质扶手椅里, 看起来就像一位完美的男子汉典范。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [dʒæpə'ni:z] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [braɪt] -
He was clad in a thin Japanese silk dressing - gown of many and bright -
他 曾是 覆膜 在 一个 薄的 日本人 丝绸 敷料 - 袍 的 许多 和 明亮的 -
[hjʊd] ['kʌlərz] .
hued colours .
有色 颜色 .
他身穿一件色彩鲜艳的薄款日本丝绸睡袍。

[ðə; ðɪ]['sɑ:mbər] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [ʌndər'ni:θ] ,
The sombre black of his evening clothes underneath ,
这 阴沉 黑色的 的 他的 晚上 衣服 下 ,
他内搭的晚礼服是深沉的黑色。

['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dæzliŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʒ:rt] - [frʌnt] ,
heightened by the dazzling brilliancy of a broad expanse of shirt - front ,
增强 经过 这 耀眼的 才华横溢 的 一个 广阔 广阔 的 衬衫 - 正面 ,
[kəm'pli:tɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ski:m] ,
completed the colour scheme ,
完全的 这 颜色 方案 ,
衬衫前襟大面积耀眼的亮丽色彩, 更衬托出整体的色彩搭配。

[rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪdɪd] [læmp][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət]
revealed in the subdued light from a shaded lamp on the small oriental table at
揭晓 在 这 低沉的 光 从 一个 阴影 灯 在 这 小的 东方 桌子 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

在他身旁的小东方桌子上，一盏带灯罩的台灯散发出的柔和光线下，他显露出来。

[trʌb(ə)l] [sæt] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,
Trouble sat heavily on his handsome countenance ,
麻烦 卫星 重度 在 他的 英俊的 面容 ,
他英俊的脸上满是忧虑。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn] , ['pʊlmən] ,
as he gazed into the crackling flames of the fire that his man , Pulman ,
作为 他 凝视 进入 这 噼啪作响 火焰 的 这 火 那 他的 男人 , 普尔曼 ,
[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [lɪt] .
had recently lit .
有 最近 点燃 .

他凝视着他的手下普尔曼刚刚点燃的噼啪作响的火焰。

“ [eniθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðæt] [dɪ'skri:t] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'raɪvld]
“ **Anything more , sir ?** ” **asked that discreet person , a fine type of the unrivalled**
“ 任何事物 更多的 , 先生 ? ” 问 那 慎重 人 , 一个 美好的 类型 的 这 无与伦比
[ɪŋɡlɪʃ] ['mænsɜ:rvənt] .
English manservant .
英语 男仆 .

“先生，还有什么事吗？”这位举止得体的人问道，他是英国无可匹敌的优秀男仆的典范。

“ [nʌθɪŋ] [mɔ:r] , ['pʊlmən] .
“ **Nothing more , Pulman** .
“ 没有什么 更多的 , 普尔曼 .

“仅此而已，普尔曼。”

“ [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [oʊ] , ['pʊlmən] ,
“ **And as the door was being softly closed , he called out : “ Oh , Pulman ,**
“ 和 作为 这 门 曾是 存在 轻轻 关闭 , 他 称为 出去 : “ 哦 , 普尔曼 ,
“门轻轻关上时的时候，他喊道：‘哦，普尔曼，’

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] . “
I don't want to be disturbed . ”
我 不 想 到 是 不安 . “
我不想被打扰。

“ [veri] [gʊd] , [sɜ:r] , “ [ænd; ænd][hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
“ **Very good , sir , “ and he retired** .
“ 非常 好的 , 先生 , “ 和 他 退休 .
“很好，先生。”然后他就退下了。

[æz; əz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] [daʊn'sterz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : “ [ten] [tu:; tə][wʌn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
As he disappeared downstairs he said to himself : “ Ten to one there's a
作为 他 消失 楼下 他 说 到 他自己 : “ 十 到 一 有 一个
[wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
woman in the case .
女士 在 这 案件 .

他下楼时自言自语道：“十有八九，这案子里是个女人。”

[ðæt] [eɪnt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [sɜ:r] [reɪf] , [li:stweɪz] , [nɑ:t][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ði:z]
That ain't at all like Sir Raife , leastways , not as I have known him all these
那 不是 在 全部 喜欢 先生 雷夫 , 至少 , 不是 作为 我 有 已知 他 全部 这些
[ˈɪrz] .
years .
年 .

这完全不像雷夫爵士的作风，至少不像我这些年来认识的他。

" [ˈpʊlmən] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɑ:n]
" **Pulman sighed a sigh of wisdom as he opened the door in the basement on**
" 普尔曼 叹了口气 一个 叹 的 智慧 作为 他 打开 这 门 在 这 地下室 在
[hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈeriə] - [steps] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈhɑ:stəlɪ] .
his way up the area - steps to a neighbouring hostelry .
他的 方式 向上 这 区域 - 步骤 到 一个 邻接 旅店 .

普尔曼叹了口气，仿佛领悟了什么，他打开地下室的门，沿着台阶走向隔壁的旅馆。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
Left to himself , and secure from intrusion ,
左边 到 他自己 , 和 安全的 从 入侵 ,
独自一人，不受打扰，

[reɪf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['kæbɪnət]
Raife rose from his chair and crossed the room to a small black cabinet
雷夫 玫瑰 从 他的 椅子 和 交叉 这 房间 到 一个 小的 黑色的 内阁
[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zʌɪn] .
of exquisite design .
的 精美的 设计 .

雷夫从椅子上站起来，穿过房间，走到一个设计精美的小黑柜前。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
Producing a tiny bunch of keys he opened the door of the cabinet ,
生产 一个 微小的 束 的 钥匙 他 打开 这 门 的 这 内阁 ,
他掏出一小串钥匙，打开了柜门。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ˈoʊpən][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
and from a small door within , which sprung open as he touched a spring
和 从 一个 小的 门 之内 , 哪个 弹簧 打开 作为 他 感动 一个 春天
,
.
,

里面有一扇小门，他一碰弹簧，门就弹开了。

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] - [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒu:əld] [ˈmɪnətʃər] [freɪm] .
he took forth a richly - chased and jewelled miniature frame .
他 采取 前进 一个 丰富 - 追逐 和 珠宝 微型 框架 .
他拿出了一幅做工精美、镶嵌宝石的微型画框。

[ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈpɔ:rtrət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈgɪldə] [ˈtempɪst] .
The miniature portrait was of Gilda Tempest .
这 微型 肖像 曾是 的 吉尔达 暴风雨 .

那幅微型肖像画描绘的是吉尔达·坦佩斯特。

[hi:; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
He gazed at it , and ,
他 凝视 在 它 , 和 ,

他凝视着它，然后，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [geɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪdɪ] [ʌv] [ɪn]
as is the wont of young men who gaze at the portraits of their lady love in
作为 是 这 惯于 的 年轻的 男人 WHO 目光 在 这 肖像 的 他们的 女士 爱 在
[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ruːm] ,
the seclusion of their own room ,
这 隔离 的 他们的 自己的 房间 ;
就像年轻男子在自己房间里独自凝视心上人画像的惯例一样，

[hiː; hi] [tʌt[t] [aɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
he touched it lightly with his lips .
他 感动 它 轻轻 和 他的 嘴唇 :
他用嘴唇轻轻地碰了碰它。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Then a sudden twinge seemed to attack him , and a pained expression
然后 一个 突然 轻微疼痛 似乎 到 攻击 他 , 和 一个 痛苦 表达
[pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
pervaded his face .
弥漫 他的 脸 :
随后，他似乎突然感到一阵剧痛，脸上露出痛苦的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['ʌvɪŋli] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] : “ [ɑː] !
He looked at it lovingly , and muttering : “ Ah !
他 看起来 在 它 深情地 , 和 喃喃自语 : “ 啊 !
他深情地看着它，喃喃自语道：“啊！ ”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] .
If I only knew .
如果 我 仅有的 知道 :
如果我知道就好了。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] ? ” — [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .
What is this unfathomable mystery ? ” — he replaced it in the drawer .
什么 是 这 深不可测 神秘 ? ” — 他 替换 它 在 这 抽屉 :
“这究竟是什么深不可测的谜团？ ”——他把它放回抽屉里。

[reɪf] [sæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['muːdɪli] .
Raife sat long and moodily .
雷夫 卫星 长的 和 情绪低落地 :
雷夫久久地坐着，情绪低落。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændɪ] [ænd; ənd]['soʊdə] ,
He helped himself freely with the brandy and soda ,
他 帮助 他自己 自由 和 这 白兰地 和 苏打 ,
他随意地喝着白兰地苏打水，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [dɪd][nɑːt] [suːð] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [maɪnd] .
but the stimulant did not soothe his troubled mind .
但 这 兴奋剂 做过 不是 舒缓 他的 麻烦 头脑 :
但这种兴奋剂并没有抚慰他烦躁不安的心灵。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [duːk] [striːt] ,
After a certain hour the streets of St . James's are silent , and Duke Street ,
后 一个 肯定 小时 这 街道 的 英石 : 詹姆斯的 是 沉默的 , 和 公爵 街道 ,
过了某个时间，圣詹姆斯区的街道就安静了下来，杜克街也是如此。

[wer] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
where Raife's rooms were situated , is not an exception .
在哪里 - 房间 是 位于 , 是 不是 一个 例外 :
拉伊夫的房间所在之处也不例外。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwaɪətʊ:d] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][dɪˈzaɪərəb(ə)] , [əˈprest] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .
To - night the very quietude , which is generally desirable , oppressed him further .
到 - 夜晚 这 非常 寂静 , 哪个 是 一般来说 理想 , 受压迫者 他 更远 .

今晚, 这通常令人向往的宁静, 反而让他更加感到压抑。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [dɒnd] [ə; eɪ]
Rising again from his chair , he removed his dressing - gown and donned a
崛起 再次 从 他的 椅子 , 他 已移除 他的 敷料 - 袍 和 穿戴 一个
[lɔːŋ] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːlf] - [kæp] .
long overcoat and a golf - cap .
长的 大衣 和 一个 高尔夫球 - 帽 .

他再次从椅子上站起来, 脱下睡袍, 穿上一件长外套, 戴上一顶高尔夫球帽。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [hiː; hi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Choosing a stout walking - stick , he went out into the night .
选择 一个 肥硕 步行 - 戳 , 他 去 出去 进入 这 夜晚 .

他挑选了一根结实的拐杖, 走进了夜色中。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][ɑːr; ər] [wel] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [pəˈliːs] ,
The streets of St . James's are well guarded by police ,
这 街道 的 英石 . 詹姆斯的 是 出色地 守卫 经过 警察 ,

圣詹姆斯区的街道警力部署严密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈnaɪtbəːd] [ɪz] [ˈwɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪˈveɪsɪv] [ænd; ənd]
but the city nightbird is witty in his ways , at the same time , evasive and
但 这 城市 夜莺 是 机智 在 他的 方式 , 在 这 相同的 时间 , 回避 和
[ɪˈluːsɪv] .
elusive .
难以捉摸的 .

但这位都市夜莺行事机智, 同时又狡猾而难以捉摸。

[æz; əz] [reɪf] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːmɪn] [striːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt]
As Raife swung into Jermyn Street , he was conscious of a figure that
作为 雷夫 摇摆 进入 杰明 街道 , 他 曾是 有意识的 的 一个 数字 那
[slaʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
slouched behind him .
懒散地 在后面 他 .

当雷夫拐进杰明街时, 他意识到身后有一个人影佝偻着身子。

[ˈstɑːpɪŋ] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] ,
Stopping abruptly at the corner of St . James's Street ,
停止 突然 在 这 角落 的 英石 . 詹姆斯的 街道 ,

在圣詹姆斯街的拐角处突然停了下来,

[hiː; hi] [wiːld] [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
he wheeled around to find that the figure was now walking in the other
他 带轮子的 大约 到 寻找 那 这 数字 曾是 现在 步行 在 这 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他猛地转身, 发现那人影正朝另一个方向走去。

[ɔːr] [ˈræðər] [dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [tuː; tə] [krɔːl] .
or rather did he appear to crawl .
或者 相当 做过 他 出现 到 爬行 .

或者说, 他看起来像是在爬行。

[reɪf] [wɔːkt] [daʊn] [es ˈtɪː] : [ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi] [ˈtʃɑːrtəd] [ə; eɪ]
Raife walked down St . James's Street , and at the bottom he chartered a
雷夫 步行 向下 英石 : 詹姆斯的 街道 , 和 在 这 底部 他 特许 一个
[ˈpæsiŋ] [ˈtæksi] .
passing taxi .
通过 出租车 :

雷夫沿着圣詹姆斯街走下去，走到街尾时，他拦了一辆路过的出租车。

[tʃæns] [ˈentərz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvlɔːrn] [maɪnd] ,
Chance enters largely into the movements of the lovelorn mind ,
机会 进入 很大程度上 进入 这 移动 的 这 失恋的 头脑 ,
失恋者的思绪很大程度上受偶然因素影响。

[ænd; ənd] [tʃæns] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [ˈhæməɪ,smɪθ] .
and chance impelled him to direct the driver to Hammersmith .
和 机会 被迫 他 到 直接的 这 司机 到 哈默史密斯 .
机缘巧合之下，他指示司机前往哈默史密斯。

[æɪ; ət][ðə; ði] [waɪd] [ˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [stri:ts] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] ,
At the wide junction of streets called the Broadway ,
在 这 宽的 交汇处 的 街道 称为 这 百老汇 ,
在被称为百老汇的宽阔街道交汇处，

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈtæksi][ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
he dismissed the taxi and wandered around for a while .
他 解雇 这 出租车 和 漫步 大约 为了 一个 尽管 .
他打发走了出租车，四处闲逛了一会儿。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [əˈnʌðər] [ˈtæksi] [pʊl] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He noticed another taxi pull up almost immediately after his own ,
他 注意到 其他 出租车 拉 向上 几乎 立即地 后 他的 自己的 ,
他注意到，在他乘坐的出租车之后几乎立刻，另一辆出租车也停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [taɪ] ,
and a familiar figure in a long coat and flowing tie ,
和 一个 熟悉的 数字 在 一个 长的 外套 和 流动 领带 ,
还有一个身穿长外套、系着飘逸领带的熟悉身影，

[ɡɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [stɔːl] .
got out and crossed to a coffee - stall .
得到 出去 和 交叉 到 一个 咖啡 - 摊位 .
下了车，穿过马路来到一家咖啡摊。

[ˌkjʊəriˈɑːsəti] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Curiosity prompted him to follow .
好奇心 提示 他 到 跟随 .
好奇心驱使他跟了上去。

[sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈtræfɪk] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Some heavy traffic impeded his progress for about half a minute ,
一些 重的 交通 受阻 他的 进步 为了 关于 一半 一个 分钟 ,
交通拥堵阻碍了他大约半分钟的行程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [stɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
and when he reached the coffee - stall the figure had disappeared .
和 什么时候 他 达到 这 咖啡 - 摊位 这 数字 有 消失 .
当他走到咖啡摊时，那个人影已经消失了。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] .
He called for a cup of coffee which he did not drink .
他 称为 为了 一个 杯子 的 咖啡 哪个 他 做过 不是 喝 .
他要了一杯咖啡，但他没喝。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd][hi; hi] [sə'ɪləkwaɪz] : “ [wʌz; wəz][hi; hi] ['bi:ɪŋ]
The trouble entered his mind again and he soliloquised : “ Was he being
这 麻烦 进入 他的 头脑 再次 和 他 独白 : “ 曾是 他 存在
[ˈjædəʊd] ?
shadowed ?
阴影 ?

这个麻烦再次涌上心头，他自言自语道：“他是不是被人跟踪了？ ”

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?
If so , why ?
如果 所以 , 为什么 ?

如果是这样，为什么？

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔ:r] ? “
Who was this mysterious figure , and where had they met before ? “
WHO 曾是 这 神秘 数字 , 和 在哪里 有 他们 遇见 前 ? “

这位神秘人物是谁？ 他们之前在哪里见过面？

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸！

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
“ **he exclaimed aloud .**
“ 他 惊呼 大声 .

“他大声喊道。”

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
“ **What do I care ?**
“ 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [stɔ:l] ['ki:pər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]
“ **The coffee - stall keeper looked at him , and , with a wide experience of**
“ 这 咖啡 - 摊位 守门员 看起来 在 他 , 和 , 和 一个 宽的 经验 的
[sʌtʃ] ['mætərz] ,
such matters ,
这样的 事情 ,

咖啡摊老板看了他一眼，凭借着对这类事情的丰富经验，

[ə'su:md] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
assumed that he had been drinking .
假定 那 他 有 到过 喝 .

我猜他喝了酒。

[reɪf] ['sɔ:ntəd] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ʌn'tʌtʃt] ,
Raife sauntered away , leaving his coffee untouched ,
雷夫 漫步 离开 , 离开 他的 咖啡 未受触碰 ,

雷夫悠闲地走开了，咖啡一口也没动。

[wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ˈevər] [kən'fɜ:ɪmd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['mænz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
which more than ever confirmed the coffee - man's view of the subject .
哪个 更多的 比 曾经 确认的 这 咖啡 - 男人的 看法 的 这 主题 .

这比以往任何时候都更加证实了咖啡小贩对这个问题的看法。

[ə'gen] [ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [stiəd] [reɪf] ,
Again a blind impulse steered Raife ,
再次 一个 瞎的 冲动 转向 雷夫 ,

雷夫再次被盲目的冲动所驱使。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd] ['æli] - [weɪz]
and he found himself wandering among the queer little streets and alley - ways
 和 他 成立 他自己 漫游 之中 这 酷儿 小的 街道 和 胡同 - 方式
 [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə] ['hæmərsmiθ] [mɔ:l] .
that fringe the riverside and lead to Hammersmith Mall .
 那 边缘 这 河边 和 带领 到 哈默史密斯 购物中心 .

于是他发现自己漫步在河岸边通往哈默史密斯购物中心的那些奇特的小街小巷中。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [swɪʃ] [lʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The tide was high and the dull swish of the water ,
 这 潮 曾是 高的 和 这 乏味的 嗖嗖 的 这 水 ,
 潮水很高，水流发出沉闷的沙沙声。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [pæst][ðə; ði] [muəd] [bɑ:dʒz] , [su:ðd] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
as it swung past the moored barges, soothed his troubled mind for a while ,
 作为 它 摇摆 过去的 这 系泊 驳船 , 舒缓 他的 麻烦 头脑 为了 一个 尽管 ,
 当它掠过停泊的驳船时，暂时抚慰了他烦躁不安的心灵。

[ænd; ɐnd][hi:, hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [sə'reʊndɪŋz] .
and he became engrossed in the strangeness of his weird surroundings .
 和 他 成为 全神贯注 在 这 奇怪 的 他的 诡异的 周围环境 .
 他完全沉浸在周围奇异环境的奇妙之中。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ɪnd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
A slight mist came off the river and added to the mystery .
 一个 轻微 薄雾 来了 离开 这 河 和 额外 到 这 神秘 .
 河面上弥漫着一层薄雾，更添了几分神秘感。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:l] [meɪd] [ˈfeɪməs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ris] ,
He had now reached that part of the Mall made famous by William Morris ,
 他 有 现在 达到 那 部分 的 这 购物中心 制成 著名的 经过 威廉 莫里斯 ,
 他已经走到了因威廉·莫里斯而闻名的林荫大道那一段。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [men] [hu:] [ˈfəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɛlm,skɑ:t] [pres] ,
and those brilliant men who founded the Kelmscott Press ,
 和 那些 杰出的 男人 WHO 创立 这 凯尔姆斯科特 按 ,
 还有那些创办凯尔姆斯科特出版社的杰出人士 ,

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [taɪ'pə:ɡrəfi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
and restored the merits of English typography and printing .
 和 恢复 这 优点 的 英语 排版 和 印刷 .
 并恢复了英文排版和印刷的优点。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪzwɪk] [mɔːl] [ænd; ənd] ['hæməɪsmɪθ] [mɔːl] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
The houses of Chiswick Mall and Hammersmith Mall are famous for their
 这 房屋 的 奇斯威克 购物中心 和 哈默史密斯 购物中心 是 著名的 为了 他们的
 [oʊld] - [wɜːrld] [tʃɑːrm] ,
old - world charm ,
 老的 - 世界 魅力 ,

奇斯威克购物中心和哈默史密斯购物中心的房屋以其古朴的魅力而闻名。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [sə'dʒest] , [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] , [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
and many of them suggest , from without , the wealth and comfort
 和 许多 的 他们 建议 , 从 没有 , 这 财富 和 舒适
 [wɪ'dɪn] .
within .
 之内 .

从外表上看，它们中的许多人似乎都拥有财富和舒适的生活。

[taɪm] [flaɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ɡroʊst] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [maɪnd] .
Time flies quickly to the engrossed and contemplative mind .
 时间 苍蝇 迅速地 到 这 全神贯注 和 沉思的 头脑 .
 对于全神贯注、沉思冥想的人来说，时间过得飞快。

[ˈreɪf] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪs'ju:zd] ['kæpstən] ,
Raife had seated himself on a sort of disused capstan ,
雷夫 有 坐着 他自己 在 一个 种类 的 废弃的 绞盘 ,
雷夫坐在一个废弃的绞盘上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and was gazing at the river as he smoked his pipe .
和 曾是 凝视 在 这 河 作为 他 熏制 他的 管道 .
他一边抽着烟斗，一边凝视着河流。

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
At rare intervals , he heard footsteps in the distance , and assumed they were
在 稀有的 间隔 , 他 听到 脚步声 在 这 距离 , 和 假定 他们 是
[bɑ:r'dʒi:] , [ɔ:r] [ˈðər] ['wɜkmən] ,
bargees , or other workmen ,
驳船 , 或者 其他 工人 ,
他偶尔会听到远处传来脚步声，以为是驳船工人或其他工人。

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] ['haɪtli] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
going to their nightly occupations .
去 到 他们的 每晚 职业 .
去从事他们夜间的工作。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [klɪŋk] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]
The rumble and clink of machinery proclaimed the proximity of a
这 隆隆 和 碰杯 的 机械 宣布 这 邻近 的 一个
['bru:əri] [ðæt] [dʌz] [na:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ɪts] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
brewery that does not distinguish between night and day in its operations .
啤酒厂 那 做 不是 区分 之间 夜晚 和 天 在 它是 运营 .
机器的隆隆声和叮当声宣告着附近有一家酿酒厂，这家酿酒厂的运营不分昼夜。

[wʌns] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['fʊtsteps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['stelθi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
Once , looking round , as he imagined footsteps that were too stealthy for those
一次 , 寻找 圆形的 , 作为 他 想象 脚步声 那 是 也 隐秘的 为了 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:rk mən] ,
of a British workman ,
的 一个 英国 工人 ,
有一次，他环顾四周，想象着那些脚步声，这些脚步声太过轻柔，不像是英国工人的脚步声。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] .
he fancied he saw the mysterious figure of Jermyn Street and the Broadway .
他 幻想 他 锯 这 神秘 数字 的 杰明 街道 和 这 百老汇 .
他仿佛看到了杰明街和百老汇的神秘身影。

[hi:; hi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz] ['mɪrli] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He chased away the thought as merely fanciful and the result of his
他 追逐 离开 这 想法 作为 仅仅 奇幻的 和 这 结果 的 他的
[pər'tɜ:rbd] [breɪn] .
perturbed brain .
忐忑 脑 .
他将这种想法斥为异想天开，认为那只是他心神不宁的产物。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [trendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] , [tɔ:rdz] [ðæt] [pər'sɪstənt] [pɜ:rs(ə)n] .
The incident trended in his thoughts , however , towards that persistent person .
这 事件 热门 在 他的 想法 , 然而 , 向 那 执着的 人 .
然而，这件事却让他想起了那个执着的人。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˌaɪ ˈti:] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃənz]
Presently , it flashed through his mind and brought a crowd of recollections
目前 , 它 闪光灯 通过 他的 头脑 和 带来 一个 人群 的 回忆
[tu:; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

此刻, 这个念头在他脑海中闪过, 唤起了他许多回忆:

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈgɪldə][æt; ət] [naɪs] ;
the curious meeting with Gilda at Nice ;
这 好奇的 会议 和 吉尔达 在 好的 ;
在尼斯与吉尔达的奇妙邂逅;
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kənˈveɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪtæliən][gɜ:rl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈgrəʊvz] [baɪ] [ˈmu:nlait] ;
the message conveyed by the little Italian girl among the orange groves by moonlight ;
这 信息 传递 经过 这 小的 意大利语 女孩 之中 这 橙子 小树林 经过 月光 ;
月光下, 意大利小女孩在橘子林中传递的信息;

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] !
the message delivered at the entrance of the café !
这 信息 发表 在 这 入口 的 这 咖啡店 !
在咖啡馆门口传递的信息!

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] .
He was sure now .
他 曾是 当然 现在 .
他现在确信无疑了。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈpætʃɪ] [ˈfeləʊ] ,
It was that Apache fellow ,
它 曾是 那 阿帕奇 同伴 ,
就是那个阿帕奇人,

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ənd]
who looked as though he might be from the Latin quarter of Paris , and
WHO 看起来 作为 尽管 他 可能 是 从 这 拉丁 四分之一 的 巴黎 , 和
[jet] [wʌz; wəz][nɔ:t] .
yet was not .
然而 曾是 不是 .
他看起来像是来自巴黎拉丁区的人, 但实际上却不是。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɔ:t] [ˈgɪldə][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊtər] [smæʃ] [ˌaʊtˈsaɪd]
But had not Gilda told him that he was killed in the motor smash outside
但 有 不是 吉尔达 讲述 他 那 他 曾是 被杀 在 这 发动机 粉碎 外部
[ˈkju:ni:ʊʊ] ?
Cuneo ?
库内奥 ?
但吉尔达不是告诉他, 他在库内奥郊外的车祸中丧生了吗?

[əˈgen] [hi:; hi] [sed] : “ [ba:] !
Again he said : “ Bah !
再次 他 说 : “ 呸 !
他又说: “呸! ”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢?

[ɔːr] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ？
Or , what do I care ？
或者， 什么 做 我 关心 ？

或者，我才不在乎呢？

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
” **With a suddenness that took him quite off his guard he was seized**
” 和 一个 突然 那 采取 他 相当 离开 他的 警卫 他 曾是 查获
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
from behind .
从 在后面 .

“他猝不及防，被人从背后抓住了。”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈpɪnjənd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] , [waɪlst] [əˈnʌðər] [mæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
His arms were pinioned in a firm grip , whilst another man , holding a revolver ,
他的 武器 是 钉住 在 一个 公司 紧握 , 而 其他 男人 , 保持 一个 左轮手枪 ,
他的双臂被牢牢地控制住，而另一名男子则手持左轮手枪。

[went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
went through his pockets .
去 通过 他的 口袋 .

他搜遍了他的口袋。

[æz; əz] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi] [pləˈbiːən] [ɔːr] [əˈrɪstəkræt] , [reɪf]
As becomes an outraged Englishman , whether he be plebeian or aristocrat , Raife
作为 变成 一个 义愤填膺 英国人 , 无论 他 是 平民 或者 贵族 , 雷夫
[swɔːr] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈvɪʃəsli] .
swore violently , and struggled viciously .
发誓 暴力 , 和 挣扎 恶毒地 .

就像一个愤怒的英国人，无论是平民还是贵族，雷夫都会激烈地咒骂和挣扎。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [sed] : “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ,
At length , the man who searched his pockets , said : “ It's all right , sir ,
在 长度 , 这 男人 WHO 搜索 他的 口袋 , 说 : “ 它是全部正确的 , 先生 ,
最后，搜查他口袋的那个人说道：“没事了，先生。”

[ˈhiːz] [gɑːt][noʊ] [ˈwepən] [ɔːr][ɑːrmz] .
he's got no weapon or arms .
他是 得到 不 武器 或者 武器 .

他没有任何武器或手臂。

” [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪn] [frʌnt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
” **Still holding the pistol in front , his arms were released from behind .**
” 仍然 保持 这 手枪 在 正面 , 他的 武器 是 发布 从 在后面 .

“他仍然把手枪举在身前，但背后的手臂却被松开了。”

[reɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn][grɪp] [huː] [hæd; həd] [ˈpɪnjənd] [hɪm; ɪm][soʊ]
Raife turned to face the man with the iron grip who had pinioned him so
雷夫 转向 到 脸 这 男人 和 这 铁 紧握 WHO 有 钉住 他 所以
[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .

雷夫转过身，面对着那个轻易就将他制服、拥有铁腕般力量的男人。

[bəʊθ] [men] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
Both men gave a start and an exclamation of surprise .
两个都 男人 给予 一个 开始 和 一个 感叹 的 惊喜 .

两人都吓了一跳，发出了一声惊讶的惊呼。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
” **Good heavens !**
” 好的 天 !

“我的天哪！

[ˈhɛrɪːən] — [ɪnˈspektər] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndɪd] [reɪf] .
Herrion **— Inspector** **— what's the meaning of this ? " demanded Raife** .
赫里恩 — 检查员 — 是什么 这 意义 的 这 ? " 要求 雷夫 .

“赫里恩——警官——这是什么意思？”雷夫质问道。

" [wel] , " [sed] [ɪnˈspektər] [ˈhɛrɪːən] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈskɑːrlət]
" Well , " said Inspector Herrion , for it was he , the immaculate Scarlet
" 出色地 , " 说 检查员 赫里恩 , 为了 它 曾是 他 , 这 完美无瑕 猩红
[ˈpɪmpərnel] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ,
Pimpernel of Scotland Yard ,
花花公子 的 苏格兰 院子 ,

“嗯，”赫里恩探长说道，因为他就是苏格兰场那位完美无瑕的“红花侠”。

" [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] , [sɜːr] [reɪf] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" we hardly expected , Sir Raife , to find you here , at this hour of the night .
" 我们 几乎 预期的 , 先生 雷夫 , 到 寻找 你 这里 , 在 这 小时 的 这 夜晚 .
“雷夫爵士，我们真没想到会在深夜在这里见到您。”

" [reɪf] [læft] , [ænd; ænd] [sed] : " [aɪ] [ˈkudnt] [sliːp] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] . "
" Raife laughed , and said : " I couldn't sleep , so I took a stroll . "
" 雷夫 笑了 , 和 说 : " 我 不能 睡觉 , 所以 我 采取 一个 漫步 . "
雷夫笑着说：“我睡不着，所以就出去散步了。”

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stroʊl] , [sɜːr] [reɪf] , [frʌm; frəm][esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːl] ,
" Rather a long stroll , Sir Raife , from St . James's to the Mall ,
" 相当 一个 长的 漫步 , 先生 雷夫 , 从 英石 . 詹姆斯的 到 这 购物中心 ,
[ˈhæməɪˌsmɪθ] ,
Hammersmith ,
哈默史密斯 ,

“雷夫爵士，从圣詹姆斯到哈默史密斯林荫路，这可是一段相当长的步行路程啊。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ˈhɛrɪːən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] .
in the middle of the night , " said Herrion with a curious smile .
在 这 中间 的 这 夜晚 , " 说 赫里恩 和 一个 好奇的 微笑 .

“在半夜，”赫里恩带着一丝好奇的微笑说道。

" [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ?
" May I call on you in the morning , sir ?
" 可能 我 称呼 在 你 在 这 早晨 , 先生 ?

先生，我可以明天早上拜访您吗？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Why to be sure , I'll be delighted to see you .
" 为什么 到 是 当然 , 患病的 是 高兴极了 到 看 你 .

“当然，我非常乐意见到你。”

[bʌt; bət] [liːv] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l][grɪp] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [brˈhaɪnd] , " [ænd; ænd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
But leave that infernal grip of yours behind , " and they both laughed .
但 离开 那 地狱 紧握 的 你的 在后面 , " 和 他们 两个都 笑了 .

但请放下你那该死的手，”两人都笑了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [brˈhaɪnd] ,
At this moment there was a trampling of bushes in the garden behind ,
在 这 片刻 那里 曾是 一个 践踏 的 灌木丛 在 这 花园 在后面 ,
这时，后面的花园里传来一阵踩踏灌木丛的声音。

田大是一枚跑步运动员，但安全力冲同线却是是一个很大的努力。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈhɛrɪːən] , [ðə; ði] [ˈdæpər] , [ˈlɪt(ə)] [dɪˈtɛktɪv] - [ɪnˈspektər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn]
After a while, Herrion, the dapper, little detective - inspector, was the only one
后 一个 尽管 , 赫里恩 , 这 衣着考究 , 小的 侦探 - 检查员 , 曾是 这 仅有的 一
[left][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
left in the chase,
左边 在 这 追赶 ,

过了一会儿, 只剩下衣着考究、身材矮小的侦探督察赫里恩还在追捕嫌犯。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ræn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [hæd; həd][ðə; ði][stɑːrt] ,
and he ran as well as the Apache, but the Apache had the start,
和 他 跑 作为 出色地 作为 这 阿帕奇 , 但 这 阿帕奇 有 这 开始 ,
[ænd; ʌnd] ,
and,
和 ,

他跑得和阿帕奇人一样好, 但是阿帕奇人起跑更快, 而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhɛrɪtɪd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪːd] , [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] .
with the inherited cunning of his breed, understood the art of doubling.
和 这 遗传 狡猾 的 他的 品种 , 理解 这 艺术 的 翻倍 .

凭借其种族遗传的狡猾, 他懂得了双重打击的艺术。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈæliːz] [ænd; ʌnd] [slʌmz] ,
The inspector was unfamiliar with these alleys and slums,
这 检查员 曾是 陌生 和 这些 小巷 和 贫民窟 ,

这位督察对这些小巷和贫民窟并不熟悉。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [hæd; həd][gɑːt] [kliːn] [əˈweɪ] .
and it looked as though the Apache had got clean away.
和 它 看起来 作为 尽管 这 阿帕奇 有 得到 干净的 离开 .

看起来阿帕奇战机已经彻底逃脱了。

[ðeɪ] [kɛrm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌl][diː][sæk][ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They came to a cul de sac and there was no trace of him.
他们 来了 到 一个 库尔 德 囊 和 那里 曾是 不 痕迹 的 他 .

他们来到一条死胡同, 却不见他的踪影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəmeɪt] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [speɪs]
With the consummate skill of his class, he had vanished into space
和 这 完善 技能 的 他的 班级 , 他 有 消失了 进入 空间

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and was gone.
和 曾是 已消失 .

他以超凡的技巧消失在太空中, 不见了踪影。

[ðə; ði] [tuː] [pəˈlɪːsmən] [ænd; ʌnd] [reɪf] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] [ænd; ʌnd][met] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] .
The two policemen and Raife retraced their steps and met other officers.
这 二 警察 和 雷夫 重走 他们的 步骤 和 遇见 其他 警官 .

两名警察和雷夫原路返回, 与其他警官会合。

[ˈhɛrɪːən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [wɪˈðəʊt] [ˈtæksɪŋ][hɪz; ɪz]
Herrion was not the type of man to abandon his quarry without taxing his
赫里恩 曾是 不是 这 类型 的 男人 到 放弃 他的 采石场 没有 征税 他的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
extraordinary resources to the end.
非凡的 资源 到 这 结尾 .

赫里恩不是那种会不竭尽全力就放弃猎物的人, 他一定会用尽自己非凡的资源直到最后一刻。

[hiː; hi] [dɪˈplɔɪd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] .
He deployed his men to the best of their knowledge of the locality.
他 已部署 他的 男人 到 这 最好的 的 他们的 知识 的 这 地点 .

他根据手下对当地的了解, 合理部署了他们的人员。

[ə; eɪ][ræt] [wɪl] [haɪd] [frʌm; frəm][ɪts][pər'su:ər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌnɪŋ] ,
A rat will hide from its pursuer with great cunning ,
一个 鼠 将要 隐藏 从 它是 追击者 和 伟大的 狡猾 ,
老鼠会非常狡猾地躲避追捕者。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][ə; eɪ][ræt] [wɪl] [lu:z] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mænər] , ['sʌmtaɪmz] .
but even a rat will lose its way in a clumsy manner , sometimes .
但 甚至 一个 鼠 将要 失去 它是 方式 在 一个 笨拙 方式 , 有时 .
但即使是老鼠，有时也会笨拙地迷路。

[ðæt] [ə'pætʃɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
That Apache had reckoned without the state of the tide .
那 阿帕奇 有 估计 没有 这 状态 的 这 潮 .
阿帕奇人完全没有考虑到潮汐状况。

[hi; hi][hæd; həd] [wɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌl][di:] [sæk] ,
He had wormed his way out of the cul de sac ,
他 有 驱虫 他的 方式 出去 的 这 库尔 德 囊 ,
他设法从死胡同里逃了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['bɔ:ntɪz] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:ks] [ðæt]
and had intended to hide among some launches in one of the creeks that
和 有 故意的 到 隐藏 之中 一些 发射 在 一 的 这 小溪 那
[faɪnd][ðər; ðər] [wei] [ɪn] [ʃɔ:r] ,
find their way in shore ,
寻找 他们的 方式 在 支撑 ,
并打算藏身于一条流入岸边的小溪中的一些小艇里。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [haɪ] [taɪd] .
if it had not been high tide .
如果 它 有 不是 到过 高的 潮 .
如果不是正值涨潮的话。

[hi; hi][hæd; həd][bɔ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ri:'dʌblɪ] [hɪz; ɪz] [træks] , [wʌz; wəz]
He had lost time , and , in his efforts to redouble his tracks , was
他 有 丢失的 时间 , 和 , 在 他的 努力 到 加倍 他的 轨道 , 曾是
[ˈsaɪtɪd] [baɪ] [həri:ən] ,
sighted by Herrion ,
目击者 经过 赫里恩 ,
他耽误了时间，在试图追赶路线的过程中，被赫里恩发现了。

[hu:] [æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] .
who at once started in pursuit .
WHO 在 一次 开始 在 追逐 .
他立即开始追赶。

[ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .
The Apache turned and ran .
这 阿帕奇 转向 和 跑 .
阿帕奇战机掉头就跑。

['sʌmθɪŋ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['stʌmb(ə)] , [ænd; ənd]['oʊvər][hi; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]
Something caused him to stumble , and over he plunged into the swinging
某物 导致 他 到 绊倒 , 和 超过 他 暴跌 进入 这 摇摆
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,
他不知何故绊了一下，然后一头栽进了汹涌的潮水中。

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌkt] ['ʌndər][ə; eɪ][bɑ:rdʒ][ænd; ənd] [draʊnd] — [ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .
to be sucked under a barge and drowned — or to escape again .
到 是 真烂 在下面 一个 驳船 和 溺水 — 或者 到 逃脱 再次 .
被卷入驳船下溺亡——或者再次逃脱。

[ðeɪ] [sə:tft] [ɪn] [veɪn] .
They searched in vain .
他们 搜索 在 徒劳 。

他们徒劳地寻找着。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 。

第十五章

- [rɪˈzɑ:lʋ] .
Raife's Resolve .
- 解决 。

雷夫的决心。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] - [naɪt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈfrefʃt] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
On the day succeeding Raife's night excursion , **having refreshed himself by a little**
在 这 天 成功 - 夜晚 短途旅行 , 拥有 焕然一新 他自己 经过 一个 小的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

在雷夫夜间外出探险的第二天, 他小睡了一会儿, 精神焕发。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈredɪli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [əd'ventʃər] ,
that had come readily after the night's adventure ,
那 有 来 容易 后 这 夜晚 冒险 ,

那件事是在经历了一夜的冒险之后自然而然发生的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [eɪdz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ru:mz; rʊmz][ɪn][es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
and those aids that come to a rich man in rooms in St . James's ,
和 那些 艾滋病 那 来 到 一个 富有的 男人 在 房间 在 英石 詹姆斯的 ,

还有那些给住在圣詹姆斯区房间里的富人提供的帮助,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡɪldə] .
he was planning a day's pleasure - hunting with Gilda .
他 曾是 规划 一个 天 乐趣 - 打猎 和 吉尔达 。

他计划和吉尔达一起进行一天的休闲狩猎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [wen] [hɪz; ɪz][mæn] , [ˈpʊlmən] ,
He was writing a note , making an appointment , when his man , Pulman ,
他 曾是 写作 一个 笔记 , 制作 一个 预约 , 什么时候 他的 男人 , 普尔曼 ,
[ˈentərd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
entered and announced a visitor .
进入 和 宣布 一个 游客 。

他正在写便条, 预约时间, 这时他的手下普尔曼进来, 宣布有访客。

" [ˈmɪstər] [həri:ən] [wɪfɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
"**Mr Herrion wishes to see you , sir** . "
" 先生 赫里恩 愿望 到 看 你 , 先生 。

“赫里恩先生想见您, 先生。”

" [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈpʊlmən] , [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] [reɪf] .
"**Ask him in , Pulman , I'll see him at once ,**" **said Raife** .
" 问 他 在 , 普尔曼 , 患病的 看 他 在 一次 , " 说 雷夫 。

“普尔曼, 叫他进来, 我马上去见他,”雷夫说道。

[ɪn'spektər] [həri:ən] [ˈentərd] , [ɪ'mækjələtli] [klæd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Inspector Herrion entered , immaculately clad , as usual ,
检查员 赫里恩 进入 , 完美无瑕 覆膜 , 作为 通常 ,

赫里恩督察走了进来, 一如既往地衣着考究。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [drɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['prɪnsəpli] [æt; ət][sə'saɪəti] ['fʌŋkʃnz]
but without the drawl in his speech which he used principally at society functions
但 没有 这 拖长音 在 他的 演讲 哪个 他 用过的 主要 在 社会 函数
,
!
,

但他说话时不再像在社交场合那样拖腔拖调了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and when he felt it would serve him in his work .
和 什么时候 他 毛毡 它 会 服务 他 在 他的 工作 .

当他觉得这对他的工作有帮助时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第7/12页

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhɛrɪːən] , ” [sed] [reɪf] , [ˈtʃɪrəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .
“ **Good morning , Herrion ,** ” **said Raife , cheerily , and with extended hand .**
“ 好的 早晨 , 赫里恩 , ” 说 雷夫 , 兴高采烈地 , 和 和 扩展 手 .

“早上好, 赫里恩,”雷夫兴高采烈地说, 并伸出了手。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] ?
“ **What were we chasing that fellow last night for ?**
“ 什么 是 我们 追逐 那 同伴 最后的 夜晚 为了 ?

“我们昨晚追着那个家伙干什么? ”

[aɪ][gɑːt][soʊ] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] , [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
I got so keen on the hunt , I forgot to ask what it was all about .
我 得到 所以 敏锐的 在 这 打猎 , 我 忘了 到 问 什么 它 曾是 全部 关于 .

我当时太热衷于寻找猎物, 以至于忘记问这到底是怎么回事了。

“ [ˈhɛrɪːən] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈkrɪptɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsɑːləmli] : “ [sɜːr] [reɪf] ,
“ **Herrion smiled a cryptic smile , and then said solemnly : “ Sir Raife ,**
“ 赫里恩 微笑 一个 神秘的 微笑 , 和 然后 说 庄严地 : “ 先生 雷夫 ,

赫里恩露出一丝神秘的微笑, 然后郑重地说道: “雷夫爵士,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [kənˈsɜːrnz][juː; jʊ] [ˈdiːpli] ,
I want to speak very seriously to you on a subject that concerns you deeply ,
我 想 到 说话 非常 严重地 到 你 在 一个 主题 那 担忧 你 深 ,

我想非常严肃地和你谈谈一个你非常关心的问题,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] . “
and the rest of your family . ”
和 这 休息 的 你的 家庭 . “

以及你的其他家人。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott !**
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

[ˈhɛrɪːən] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Herrion , what's the meaning of this ?
赫里恩 , 是什么 这 意义 的 这 ?

赫里恩, 这是什么意思?

[wɒts] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] .
You look like an undertaker .
你 看 喜欢 一个 殡仪员 .

你看起来像个殡仪员。

[kʌm] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [wɒts] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? “
Come , my dear fellow , what's it all about ? ”
来 , 我的 亲爱的 同伴 , 是什么 它 全部 关于 ? “

来吧, 我的朋友, 这到底是怎么回事?

“ [wel] , [s3:r] [reɪf] , [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [əʊt'saɪd] [maɪ] [prə'feɪən(ə)l] [kə'pæsəti] .
“ **Well , Sir Raife , I am speaking to you entirely outside my professional capacity .**
“ 出色地 , 先生 雷夫 , 我 是 请讲 到 你 完全 外部 我的 专业的 容量 .
“好吧, 雷夫爵士, 我完全是在以非职业身份与您交谈。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'fens] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] .
If you take offence , I can't help it .
如果 你 拿 罪行 , 我 不能 帮助 它 .

如果你觉得被冒犯了, 我也没办法。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɔːrɪ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] .
I shall be very sorry , but , I repeat , I can't help it .
我 将 是 非常 对不起 , 但 , 我 重复 , 我 不能 帮助 它 .

我会非常抱歉, 但是, 我再说一遍, 我无能为力。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps]
It is the high regard in which I hold you and your family that prompts
它 是 这 高的 看待 在 哪个 我 抓住 你 和 你的 家庭 那 提示

[em 'iː][tuː; tə] [spi:k] .
me to speak .
我 到 说话 .

正是出于对您和您的家人的高度敬重, 我才决定发言。

“ [reɪf] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] , [kʌm] , [həriːən] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [wɜːrs]
“ **Raife laughed heartily and said : “ Come , come , Herrion , you're getting worse**
“ 雷夫 笑了 衷心地 和 说 : “ 来 , 来 , 赫里恩 , 你是 获得 更糟
[ænd; ənd] [wɜːrs] .
and worse .
和 更糟 .

雷夫哈哈大笑, 说道: “来吧, 来吧, 赫里恩, 你的情况越来越糟了。”

[aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ə'fens] .
I shan't take offence .
我 不会 拿 罪行 .

我不会生气的。

[seɪl] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Sail ahead and tell me all about it .
帆 前方 和 告诉 我 全部 关于 它 .

扬帆起航, 把沿途的风景都告诉我。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . “
First of all , have a drink .”
第一的 的 全部 , 有 一个 喝 . “

首先, 喝一杯。

“ [wel] , [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] , [bʌt; bət] [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ **Well , I take you at your word , but please listen to me to the end .**
“ 出色地 , 我 拿 你 在 你的 单词 , 但 请 听 到 我 到 这 结尾 .
“好吧, 我相信你的话, 但请你听我说完。”

“ [reɪf] [dɪ'spenst] [ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd] [həriːən] [prə'siːdɪd] :
“ **Raife dispensed the drinks and Herrion proceeded :**
“ 雷夫 分发 这 饮料 和 赫里恩 继续 :

雷夫分发了饮料, 赫里恩继续说道:

“ [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [tʃeɪst] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] .
“ **The man we chased last night was one of a gang of burglars .**
“ 这 男人 我们 追逐 最后的 夜晚 曾是 一 的 一个 帮派 的 窃贼 .

“我们昨晚追捕的那个人是一个盗窃团伙的成员。”

[aɪ][hæd; həd][wɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n] - [haʊs] ,
I had word they were making an attempt on Gildersley House ,
我 有 单词 他们 是 制作 一个 试图 在 - 房子 ,
我得到消息说他们正试图攻占吉尔德斯利庄园。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] ['prɑ:pərtɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd] [pleɪt] ,
which contains a lot of valuable property , and there is jewellery and plate ,
哪个 包含 一个 很多 的 有价值的 财产 , 和 那里 是 首饰 和 盘子 ,
[tu:] .
too .
也 .
里面存放着很多贵重物品，还有珠宝和瓷器。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .
我猜对了。

[ˈsʌmhaʊ] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðəm; ðəm] .
Somehow , we did not succeed in catching them .
不知何故 , 我们 做过 不是 成功 在 捕捉 他们 .
不知何故，我们没能抓住他们。

[wen] [aɪ] [si:zd] [ju:; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ,
When I seized you , I did not , of course , recognise you ,
什么时候 我 查获 你 , 我 做过 不是 , 的 课程 , 认出 你 ,
当我抓住你的时候，我当然没有认出你来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] .
and I thought you were one of the gang .
和 我 想法 你 是 一 的 这 帮派 .
我还以为你是他们那伙人中的一员呢。

" [reɪf] [ɪntə'vi:nd] .
" **Raife intervened** .
" 雷夫 介入 .
雷夫插话道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" **I think that's rather amusing , don't you ?** "
" 我 思考 那就是 相当 有趣 , 不 你 ? "
我觉得这挺有意思的，你不觉得吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] [reɪf] , [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] .
" **No , Sir Raife , I fear not** .
" 不 , 先生 雷夫 , 我 害怕 不是 .
“不，雷夫爵士，我并不担心。”

[ðæt] [ə'pætʃɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:ktər] - .
That Apache - looking fellow is practically in the employ of a certain Doctor Malsano .
那 阿帕奇 - 寻找 同伴 是 几乎 在 这 采用 的 一个 肯定 医生 - .
那个长相酷似阿帕奇人的家伙实际上是受雇于一位名叫马尔萨诺的医生。

" [reɪf] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɡroʊst] .
" **Raife started , and his expression became engrossed** .
" 雷夫 开始 , 和 他的 表达 成为 全神贯注 .
“雷夫开口了，他的表情变得专注起来。”

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , " [prə'si:did] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [ðæt] ,
" **The important part of what I want to say is ,** " **proceeded the detective , " that** ,
" 这 重要的 部分 的 什么 我 想 到 说 是 , " 继续 这 侦探 , " 那 ,
“我想说的重点是，”侦探继续说道，“那就是，

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kou'ɪnsɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
although it is merely a coincidence that you should have been in the middle of
虽然 它 是 仅仅 一个 巧合 那 你 应该 有 到过 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'temptɪd] ['bɜːrɡləɪ] ,
the night on the scene of an attempted burglary ,
这 夜晚 在 这 场景 的 一个 尝试过 入室盗窃 ,
虽然你恰好在半夜出现在一起入室盗窃未遂案现场纯属巧合,

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈɜːrliə] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] , [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] ['ɡɪldə]
I saw you , earlier in the evening , dining at the Savoy with a Miss Gilda
我 锯 你 , 早些时候 在 这 晚上 , 用餐 在 这 萨沃伊 和 一个 错过 吉尔达
[ˈtempɪst] ,
Tempest ,
暴风雨 ,
今天傍晚早些时候, 我看到你和吉尔达·坦佩斯特小姐在萨沃伊酒店共进晚餐。

[huː] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktər] - .
who is supposed to be the niece of this Doctor Malsano .
WHO 是 据称 到 是 这 侄女 的 这 医生 - .
据说她是马尔萨诺医生的侄女。

" [reɪf] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] [sed] : " [kʌm] , [kʌm] , [həriːən] ,
" **Raife sprang from his seat and said : " Come , come , Herrion ,**
" 雷夫 弹簧 从 他的 座位 和 说 : " 来 , 来 , 赫里恩 ,
雷夫猛地从座位上跳起来, 说道: “来吧, 来吧, 赫里恩,

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [mɪs] ['tempɪst] . "
I can't hear a word against Miss Tempest . "
我 不能 听到 一个 单词 反对 错过 暴风雨 . "
我听不得有人说坦佩斯特小姐的坏话。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [sɜːr] [reɪf] ,
" **I ask you to keep cool , Sir Raife ,**
" 我 问 你 到 保持 凉爽的, 先生 雷夫 ,
“我请求您保持冷静, 雷夫爵士。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['sɪriəs] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
until I explain to you how serious is the situation .
直到 我 解释 到 你 如何 严肃的 是 这 情况 .
直到我向你解释清楚情况有多严重。

[aɪ'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jɔːr; jər] [ɡʊd] [neɪm] — [sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] — [ʃʊd; ʒəd][biː; bi]
It is incredible to feel that your good name — Sir Raife Remington — should be
它 是 极好的 到 感觉 那 你的 好的 姓名 — 先生 雷夫 雷明顿 — 应该 是
[ə'səʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv][kɑːntrɪ'nent(ə)l] ['swɪndlɜːz] ,
associated with a gang of continental swindlers ,
联系 和 一个 帮派 的 大陆 骗子 ,
难以置信的是, 我的名声——雷夫·雷明顿爵士——竟然会与一群欧洲大陆的诈骗犯联系在一起。

[ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] ['leɪdɪ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .
of whom this lady is the decoy .
的 谁 这 女士 是 这 诱饵 .
这位女士是诱饵。

" [ə'gen] [reɪf] ['hɑːtli] [ɪntə'viːnd] .
" **Again Raife hotly intervened .**
" 再次 雷夫 热 介入 .
“雷夫再次激烈介入。”

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] , [həriːən] , [nɑːt][tuː; tə][dræg] [mɪs] ['tempɪsts] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] . "
" **I must ask you , Herrion , not to drag Miss Tempest's name into the dust . "**
" 我 必须 问 你 , 赫里恩 , 不是 到 拖 错过 暴风雨的 姓名 进入 这 灰尘 . "
“赫里恩, 我必须请求你, 不要玷污坦佩斯特小姐的名声。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] , [ðæt] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zi](ə)n] [ɪn'taɪtɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ” **It is true , I think you will agree , that my professional position entitles me to** 它是真的 , 我思考你将要同意 , 那我的专业的 位置 有权 我 到 [spi:k] . **speak** . 说话 .

“我想您也会同意，我的职业身份赋予了我发言的权利。”

” [reɪf] [wɪnst] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] ['iːzəli] . ” **Raife winced , but his was not the nature to give in easily** . ” 雷夫 畏缩 , 但 他的 曾是 不是 这 自然 到 给 在 容易地 .

雷夫畏缩了一下，但他生性不轻易屈服。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] ['ɡɪldə] , **In spite of his own personal knowledge of the doctor , and of Gilda ,** 在 尽管如此 的 他的 自己的 个人的 知识 的 这 医生 , 和 的 吉尔达 , 尽管他本人对医生和吉尔达都比较了解，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['dɪrli] , [ænd; ænd] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] — [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] **he loved the girl dearly , and love is blind — sometimes to the point of** 他 喜爱 这 女孩 亲爱的 , 和 爱 是 瞎的 — 有时 到 这 观点 的 [ˈmædnəs] . **madness** . 疯狂 .

他深爱着那个女孩，而爱情是盲目的——有时甚至会让人疯狂。

[ˈhɛrɪːən] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , **Herrion continued : “ I assure you , in confidence ,** 赫里恩 持续 : “ 我 保证 你 , 在 信心 ,

赫里恩继续说道：“我向你保证，我私下里是这么说的，

[ðæt] ['dɑːktər] - [ænd; ænd] [mɪs] ['tempɪst] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'rest] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . **that Doctor Malsano and Miss Tempest are liable to arrest at any moment** . 那 医生 - 和 错过 暴风雨 是 容易 到 逮捕 在 任何 片刻 .

马尔萨诺医生和坦佩斯特小姐随时可能被逮捕。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [naɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , **When I was in Nice , a short while ago ,** 什么时候 我 曾是 在 好的 , 一个 短的 尽管 前 , 不久前我在尼斯的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑːn] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] . **they had a plan for stealing the Baroness von Sassnitz's jewels** . 他们 有 一个 计划 为了 偷窃 这 男爵夫人 冯 - 珠宝 .

他们计划偷走萨斯尼尔茨男爵夫人的珠宝。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] , [ænd; ænd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] . **She was staying at the Hôtel Royal , and so were they** . 她 曾是 入住 在 这 酒店 皇家 , 和 所以 是 他们 .

她住在皇家酒店，他们也住在那里。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [ðɪs] [ə'pætʃɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [læst] [naɪt] , **In addition , this Apache - looking fellow , who fell in the river last night ,** 在 添加 , 这 阿帕奇 - 寻找 同伴 , WHO 跌倒 在 这 河 最后的 夜晚 ,

此外，昨晚掉进河里的这位长相酷似阿帕奇人的家伙，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðər; ðər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] . **was in their service for the purpose** . 曾是 在 他们的 服务 为了 这 目的 .

曾为此目的为他们效力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [rɪˈmuːvd] .
He was employed as a messenger , and I had him removed .
他 曾是 受雇 作为 一个 信使 , 和 我 有 他 已移除 .
他受雇担任信使, 我把他解雇了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈðəʊ] [wɜːrk][ɑːn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] -
I had other work on and could not stay to protect the baroness's
我 有 其他 工作 在 和 可以 不是 停留 到 保护 这 -
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
jewels .
珠宝 .
我还有其他工作要做, 不能留下来保护男爵夫人的珠宝。

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I did my best in the circumstances .
我 做过 我的 最好的 在 这 情况 .
在那种情况下, 我已经尽力了。
[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ,
The doctor caught sight of me in the hotel , and he , and his niece ,
这 医生 捕捉 视线 的 我 在 这 酒店 , 和 他 , 和 他的 侄女 ,
[ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][wʌns] .
disappeared at once .
消失 在 一次 .
医生在酒店里看到了我, 他和他的侄女立刻就消失了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːrkəmˈstænʃ(ə)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [streɪn] [ɪn][ɔːl]
” **This was circumstantial enough , and , but for the obstinate strain in all**
” 这 曾是 间接的 足够的 , 和 , 但 为了 这 顽固 拉紧 在 全部
[jʌŋ] [ˈlʌvəz] ,
young lovers ,
年轻的 恋人 ,
“这已经足够巧合了, 而且, 如果不是所有年轻恋人都有一种固执的冲动,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] .
would have carried conviction .
会 有 携带 定罪 .
足以定罪。

[reɪf] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbdərət] , [ˈɔːlmoʊst][dɪˈfaɪənt] ,
Raife remained obdurate , almost defiant ,
雷夫 剩余 顽固的 , 几乎 桀骜不驯 ,
雷夫态度依然强硬, 几乎是挑衅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪld] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪˈtektɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but the skilled observation of the famous detective noticed that he was
但 这 熟练 观察 的 这 著名的 侦探 注意到 那 他 曾是
[ˈweɪvərɪŋ] .
wavering .
摇摆不定 .
但这位著名侦探敏锐的观察力发现他开始动摇了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
With great dignity and deliberation he added : “ Sir Raife Remington , in your own
和 伟大的 尊严 和 审议 他 额外 : “ 先生 雷夫 雷明顿 , 在 你的 自己的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
他以极大的尊严和深思熟虑补充道: “雷夫·雷明顿爵士, 为了您自身的利益,

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ə'bəndən] [ðɪs] [mæd] [ə'laɪəns] .
I beg of you to abandon this mad alliance .
我 求 的 你 到 放弃 这 疯狂的 联盟 .

我恳求你们放弃这个疯狂的联盟。

[aɪ 'tiː][ɪz][suːɪ'saɪd(ə)] .
It is suicidal .
它 是 有自杀倾向 .

这是自杀行为。

" [reɪf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Raife rose from his chair and walked slowly around the room .
雷夫 玫瑰 从 他的 椅子 和 步行 缓慢地 大约 这 房间 .

雷夫从椅子上站起来，慢慢地在房间里踱步。

[hiː; hi] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][ˈkɑːntents][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp]
He mixed himself a whisky and soda , and drank the contents at a gulp
他 混合 他自己 一个 威士忌酒 和 苏打 , 和 喝 这 内容 在 一个 咕嚕
.
:
.

他给自己调了一杯威士忌苏打水，然后一口气喝光了。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [həriːən] , [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] :
He crossed the room to Herrion , and , extending his hand , said :
他 交叉 这 房间 到 赫里恩 , 和 , 扩展 他的 手 , 说 :

他走到赫里恩面前，伸出手说：

" [həriːən] , [juː; jʊ][aɪr; ər] [raɪt] .
Herrion , you are right .
赫里恩 , 你 是 正确的 .

“赫里恩，你说得对。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ækʃ(ə)n] .
I thank you heartily for your most disinterested action .
我 感谢 你 衷心地 为了 你的 最多 无私的 行动 .

我衷心感谢您如此无私的行动。

[aɪ] [wɪl] [ə'bəndən][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrsɪd] [kruː] .
I will abandon the whole accursed crew .
我 将要 放弃 这 所有的 被诅咒的 全体人员 .

我将抛弃这群该死的船员。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['blaɪtɪd] [maɪ][laɪf] .
They have blighted my life .
他们 有 疵 我的 生活 .

他们毁了我的生活。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] , [stɜːrn] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [rɪ'lentləs] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
The strong , stern , little man , relentless in the conviction of crime ,
这 强的 , 船尾 , 小的 男人 , 狠 在 这 定罪 的 犯罪 ,

“这位身材矮小却意志坚定、冷酷无情的男人，对犯罪的认定毫不妥协。”

[ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] — [ə; eɪ]
unwavering in the performance of his duty , had saved a man's name — a
坚定不移 在 这 表现 的 他的 责任 , 有 已保存 一个 男人的 姓名 — 一个
['fæməli] [neɪm] .
family name .
家庭 姓名 .

他恪尽职守，保全了一个人的名誉——一个家族的名誉。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] [smaɪl] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
A whimsical smile spread over his countenance as he left the room .
一个 异想天开 微笑 传播 超过 他的 面容 作为 他 左边 这 房间 .

他离开房间时，脸上露出了意味深长的笑容。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ˈɡɪldə] ['tempɪst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [reɪf] .
Two days later Gilda Tempest received a letter from Raife .
二 天 之后 吉尔达 暴风雨 已收到 一个 信 从 雷夫 .

两天后，吉尔达·坦佩斯特收到了雷夫的来信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was brief , and to the point .
它 曾是 简短的 , 和 到 这 观点 .

简短明了。

[aɪ 'ti:] ['stɛrtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:m]
It stated that it was his duty not to be associated with a man whom
它 声明 那 它 曾是 他的 责任 不是 到 是 联系 和 一个 男人 谁

[hi; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['krɪmɪn(ə)] .
he was convinced was an unscrupulous criminal .
他 曾是 确信 曾是 一个 无良的 刑事 .

声明中指出，他有义务不与他确信是肆无忌惮的罪犯的人有任何瓜葛。

[hi; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [beɪd] [fer'wel] .
He expressed regrets and bade farewell .
他 表达 遗憾 和 巴德 告别 .

他表达了遗憾并告别。

[ˈɡɪldəz] ['wʌndərf(ə)] , ['bju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'skru:təb(ə)] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi; ʃɪ]
Gilda's wonderful , beautiful , and yet inscrutable face did not tell how much she
吉尔达的 精彩的 , 美丽的 , 和 然而 难以捉摸 脸 做过 不是 告诉 如何 很多 她
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

吉尔达那张美丽动人却又难以捉摸的脸庞，丝毫看不出她承受了多少痛苦。

[ˈdɑ:ktər] - [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] ,
Doctor Malsano was furious ,
医生 - 曾是 狂怒 ,

马尔萨诺医生勃然大怒。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['grʊθɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [brɪ'ɑ:nd]
and showed growing signs of weakness by allowing his passion to get beyond
和 显示 生长 标志 的 弱点 经过 允许 他的 热情 到 得到 超过
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

并且由于他的激情无法控制，表现出越来越强的软弱迹象。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rgʊθɪŋ] [rɪ'vents] , [reɪf] ['remɪŋtən] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)]
A few days after the foregoing events , Raife Remington , accompanied by Colonel
一个 很少 天 后 这 前文 活动 , 雷夫 雷明顿 , 伴随 经过 上校
[ˈlæŋtən] ,
Langton ,
兰顿 ,

在上述事件发生几天后，雷夫·雷明顿在兰顿上校的陪同下，

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
was on his way to Egypt .
曾是 在 他的 方式 到 埃及 .

他当时正前往埃及。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlæŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] - [geɪm] [ˈʃuːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [frend] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Colonel Langton was a big - game shooter , and a club friend of some
上校 兰顿 曾是 一个 大的 - 游戏 射击游戏 , 和 一个 俱乐部 朋友 的 一些
[ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] .
years standing .
年 常设 .

兰顿上校是一位大型猎物射击高手，也是俱乐部多年的老朋友。

[ðer; ðər] [ɪnˈten](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [kaːˈtuːm] [ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði] [bluː] [naɪl] .
Their intention was to make for Khartoum and thence up the Blue Nile .
他们的 意图 曾是 到 制作 为了 喀土穆 和 因此 向上 这 蓝色的 尼罗河 .
他们的计划是前往喀土穆，然后沿青尼罗河逆流而上。
“ [ðə; ði] [naɪl] - [ˈɡɑːrdɪd] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈdezərt] - [bəʊnd] [ˈsɪti] ,
“ **The Nile - guarded city , the desert - bound city ,**
“ 这 尼罗河 - 守卫 城市 , 这 沙漠 - 边界 城市 ,
“尼罗河畔的城市，沙漠环绕的城市，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈɡɔːdənz] [duːm] .
The city of Gordon's doom .
这 城市 的 戈登的 厄运 .
戈登的厄运之城。

[ðə; ði] [ˈwʊmənliːs] [ˈsɪti] , [ˈsɪti] ,
The womanless city , cradleless city ,
这 无女人 城市 , 无摇篮 城市 ,
没有女人的城市，没有摇篮的城市

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [men] — [kaːˈtuːm] .
The city of men — Khartoum .
这 城市 的 男人 — 喀土穆 .
男人之城——喀土穆。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɡoʊl] [ʌv; əv] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [huː] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
“ **This was to be the goal of Raife Remington who had emerged from**
“ 这 曾是 到 是 这 目标 的 雷夫 雷明顿 who 有 出现 从
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs] ,
a great crisis ,
一个 伟大的 危机 ,
“这正是从一场巨大危机中走出来的雷夫·雷明顿的目标。”

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæ](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the crisis of a dangerous passion for a woman .
这 危机 的 一个 危险的 热情 为了 一个 女士 .
对一个女人产生了危险的激情，由此引发了一场危机。

[ə; eɪ] [ˈpæ](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [siːmd]
A passion for a beautiful woman — but a woman whose very presence seemed
一个 热情 为了 一个 美丽的 女士 — 但 一个 女士 谁 非常 在场 似乎
[tuː; tə] [ˈherəld] [ˈtrʌb(ə)] .
to herald trouble .
到 先驱 麻烦 .
对一位美丽女子的热爱——但这位女子的出现似乎预示着麻烦的到来。

[ðə; ði][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [brɪˈɑːnd] - - ,
The big game was to be found beyond Meshrael Zerak ,
这 大的 游戏 曾是 到 是 成立 超过 - - ,
真正的大局在梅什拉尔·泽拉克之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wið; wiθ][ðə; ði] [kəm'pænjən]ɪp]
and he was to forget the loss of his love , with the companionship
和 他 曾是 到 忘记 这 损失 的 他的 爱 , 和 这 友谊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

他将与朋友相伴，忘却失去爱人的痛苦。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['læŋtən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['æərəbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
Colonel Langton , among the mysterious and unfathomable Arabs of the desert .
上校 兰顿 , 之中 这 神秘 和 深不可测 阿拉伯人 的 这 沙漠 .
[ˈkɜːrn(ə)l] ['læŋtən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['æərəbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
兰顿上校，身处神秘莫测的沙漠阿拉伯人之中。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] ['destɪnd] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ɔːltərd]
Some men are destined , by nature , to live in an atmosphere of altered
一些 男人 是 注定 , 经过 自然 , 到 居住 在 一个 气氛 的 已修改
[plænz][ɔːr][ˈbrʊkən] [həʊps] .
plans or broken hopes .
计划 或者 破碎的 希望 .

有些人天生就注定要生活在计划改变或希望破灭的氛围中。

[reɪf] ['remɪŋtənz] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] , [bɪn] [ə'tendɪd] [baɪ][bəʊθ] .
Raife Remington's inheritance had , so far , been attended by both .
雷夫 雷明顿的 遗产 有 , 所以 远的 , 到过 参加 经过 两个都 .
[reɪf] ['remɪŋtənz] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] , [bɪn] [ə'tendɪd] [baɪ][bəʊθ] .
到目前为止，雷夫·雷明顿的遗产一直由两人处理。

[reɪf] [gɑːt][tuː; tə] [kaː'tuːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ:t] - - ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər]
Raife got to Khartoum , but he did not reach Meshrael Zerak ; there were other
雷夫 得到 到 喀土穆 , 但 他 做过 不是 抵达 - - ; 那里 是 其他
[plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
plans for him .
计划 为了 他 .

拉伊夫到达了喀土穆，但他没能见到梅什拉埃尔·泽拉克；对他另有安排。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] ['læŋtən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kaː'tuːm] ,
When he and Colonel Langton arrived at Khartoum ,
什么时候 他 和 上校 兰顿 到达的 在 喀土穆 ,
[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] ['læŋtən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kaː'tuːm] ,
他和兰顿上校抵达喀土穆时，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ðə; ði]
there remained much to be done before it was possible to get together the
那里 剩余 很多 到 是 完毕 前 它 曾是 可能的 到 得到 一起 这
[ɪn'taɪər] [ˈaʊtɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] - [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] .
entire outfit necessary to a big - game shooting expedition .
全部的 全套服装 必要的 到 一个 大的 - 游戏 射击 远征 .

在组建一支大型狩猎探险队所需的全部装备之前，还有很多工作要做。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['læŋtənz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
Colonel Langton's experience was essential to this part of the work ,
上校 兰顿的 经验 曾是 基本的 到 这 部分 的 这 工作 ,
[ˈkɜːrn(ə)l] ['læŋtənz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
兰顿上校的经验对这项工作至关重要。

[ænd; ənd] [reɪf] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][laɪf]
and Raife took the opportunity of seeing what there is of the fantastic life
和 雷夫 采取 这 机会 的 看到 什么 那里 是 的 这 极好的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['sɪti] [ʌv; əv] [kaː'tuːm] .
of the desert city of Khartoum .
的 这 沙漠 城市 的 喀土穆 .

拉伊夫借此机会体验了沙漠城市喀土穆的奇妙生活。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] ['sɪti] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ɔ:r] [mu:n] [raɪz] , [ðer; ðər][ɪz][laɪf]
In the daytime the city slumbers , and when the stars or moon rise , there is life
在这 白天 这 城市 睡眠 , 和 什么时候 这 明星 或者 月亮 上升 , 那里 是 生活 .
:
:

白天，城市沉睡；当星星或月亮升起时，生命才苏醒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kæ'feɪz][ɪn] [ka:'tu:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒʊltri] - ['fɑ:rmz] ,
There are cafés in Khartoum , as well as poultry - farms ,
那里 是 咖啡馆 在 喀土穆 , 作为 出色地 作为 家禽 - 农场 ,
喀土穆既有咖啡馆，也有养鸡场。

[ɪn] [ðɪs] [leɪt] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɒrəz] .
in this late land of the Mahdi and incredible horrors .
在这 晚的 土地 的 这 马赫迪 和 极好的 恐怖 .
在这片末日之地，在马赫迪的降临和难以置信的恐怖之中。

[reɪf] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ][frʌm; frəm] [wɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [tu:; tə]
Raife selected a seat at a café from which point of vantage to
雷夫 已选 一个 座位 在 一个 咖啡店 从 哪个 观点 的 优势 到
[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [plæŋk] [wɔ:k] .
observe the passers - by on the broad plank walk .
观察 这 过路人 - 经过 在 这 广阔 板 走 .
雷夫在一家咖啡馆里选了个座位，从那里可以观察宽阔的木板路上来来往往的行人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [gri:k] [waɪn] , [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kən'ka:kɪn] ,
He called for a bottle of Greek wine , an impossible concoction ,
他 称为 为了 一个 瓶子 的 希腊语 葡萄酒 , 一个 不可能的 混合物 ,
他要了一瓶希腊葡萄酒，这简直是天方夜谭。

[les] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'sʌmp](ə)n [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [ɔ:r] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
less for his consumption than as a passport or ticket for the use of
较少的 为了 他的 消耗 比 作为 一个 护照 或者 票 为了 这 使用 的
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] ,
the table and chair ,
这 桌子 和 椅子 ,
与其说是供他自己享用，不如说是作为使用桌椅的通行证或凭证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n .
and the enjoyment of the vantage point of observation .
和 这 享受 的 这 优势 观点 的 观察 .
以及享受观察的有利位置。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ˈlðər] [teɪblz] [æt; ət] [wɪt] [men] [sæt] ,
There were many other tables at which men sat ,
那里 是 许多 其他 表格 在 哪个 男人 卫星 ,
还有许多其他桌子，男人们都坐在那里。

[fɔ:r; fər][bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] [ðæt] [ka:'tu:m] [ɪz] “ [ðə; ði] ['wʊmənɪs] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] .
for be it remembered that Khartoum is “ The womanless city , the cradleless city .
为了 是 它 记得 那 喀土穆 是 “ 这 无女人 城市 , 这 无摇篮 城市 .
要记住，喀土穆是“没有女人的城市，没有摇篮的城市”。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [men] .
The city of men .
这 城市 的 男人 .
男人之城。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] ['meni] [neɪʃəns] , [frʌm; frəm] [gri:s] , ['sɪsɪli] , [ru:'meɪniə; rəu-] ,
” **They were men of many nations , from Greece , Sicily , Roumania ,**
” 他们 是 男人 的 许多 国家 , 从 希腊 , 西西里岛 , 罗马尼亚 ,
“他们来自许多国家，有希腊的、西西里的、罗马尼亚的，

[ænd; ənd][noʊ'mædɪk][sə'mitiks][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .

and nomadic Semitics from no one knows where .
和 游牧的 闪米特人 从 不 一 知道 在哪里 .

还有来自不知何处的游牧闪米特人。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] ['kɒŋkərəz] ['gʌvərn] [ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The British conquerors govern there , as in so much of the east and south ,
这 英国 征服者 治理 那里 , 作为 在 所以 很多 的 这 东方 和 南 ,
那里和东部及南部的大部分地区一样, 都由英国征服者统治。

[nɑ:t][baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hɛrɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prɪ] -
not by weight of numbers , but by the inherited knowledge that he is pre -
不是 经过 重量 的 数字 , 但 经过 这 遗传 知识 那 他 是 预 -
[emɪnəntli] [ðə; ði][sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] ,
eminently the sahib ,
非常 这 萨希布 ,

不是靠人数优势, 而是靠世人传承下来的认知, 即他才是至高无上的老爷。

[ðə; ði] [ək'hɑ:lɪdʒd] ['ru:ləɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɔ:rtərz] .
the acknowledged ruler in such quarters .
这 已确认 统治者 在 这样的 四分之一 .

该地区公认的统治者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ʌv; əv] - [tʃɔɪs] .
There was not much of comfort in the café of Raife's choice .
那里 曾是 不是 很多 的 舒适 在 这 咖啡店 的 - 选择 .

雷夫选择的那家咖啡馆并没有给他带来多少舒适感。

[ðə; ði] [gri:k] [waɪn] [wʌz; wəz][bæd] , [ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
The Greek wine was bad , the food he called for was worse .
这 希腊语 葡萄酒 曾是 坏的 , 这 食物 他 称为 为了 曾是 更糟 .

希腊葡萄酒很糟糕, 他点的菜更糟糕。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:rk] [laɪts] [ʃed] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['brɪljəns] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] ['mɪriəd] ['ɪnsektz][ʌv; əv]
A couple of arc lights shed a flickering brilliance which revealed myriad insects of
一个 夫妻 的 弧 灯 棚 一个 闪烁 辉煌 哪个 揭晓 无数 昆虫 的
[ɔ:l][sɑɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,
all sizes and shapes ,
全部 尺寸 和 形状 ,

几盏弧光灯发出闪烁的光芒, 照亮了无数大小形状各异的昆虫。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:] .
and possessed of malignity in varying degree .
和 拥有 的 恶毒 在 变化 程度 .

且具有不同程度的恶意。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [ʃoʊlz] [ɔ:l][ʹoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] .
They fell in shoals all over the place and created a sense of nausea .
他们 跌倒 在 浅滩 全部 超过 这 地方 和 创建 一个 感觉 的 恶心 .

它们成群结队地落到各处, 令人感到恶心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
In spite of all this ,
在 尽管如此 的 全部 这 ,

尽管如此,

[ʹoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] - [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [skaɪz] [flekt] [baɪ][ə; eɪ]
overhead was the deep - blue vault of the unfathomable skies flecked by a
开销 曾是 这 深的 - 蓝色的 金库 的 这 深不可测 天空 有斑点的 经过 一个
[mɪljən] [stɑ:rz] .
million stars .
百万 明星 .

头顶是深邃湛蓝、浩瀚无垠的夜空, 点缀着百万颗繁星。

[ðə; ði][ˈstɑːlɪd] , [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈæɹəbz] , [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkɑːstuːmz] , [wɪtʃ]
The stolid , sulky silence of the dusky Arabs , in every variety of costumes , which
这 沉稳 , 闷闷不乐的 沉默 的 这 昏暗 阿拉伯人 , 在 每一个 种类 的 服装 , 哪个
[ɪnˈkluːd] [ðə; ði][ˈtɜːrbən] ,
include the turban ,
包括 这 头巾 ,

肤色黝黑的阿拉伯人沉默寡言, 神情呆滞阴郁, 他们身着各式各样的服饰, 有的头戴头巾。

[ðə; ði] [tɑːrˈbuːʃ] , [luːs] , [ˈflæpɪŋ] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈwʊv(ə)n][ˈdʒɪbə] , [ˈædɪd] [tuː; tə]
the tarboosh , loose , flapping drawers , and the coarse woven jibba , added to
这 焦油灌木 , 松动的 , 扑 抽屉 , 和 这 粗 编织 吉巴 , 额外 到
[ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [sens] .
a melancholy sense .
一个 忧郁 感觉 .

毡帽、松垮垮的裤子和粗糙的编织长袍, 都增添了一种忧郁的气氛。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] - [dɪˈdʒekʃn] ,
If it were possible to supplement Raife's dejection ,
如果 它 是 可能的 到 补充 - 沮丧 ,

如果能减轻雷夫的沮丧情绪,

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsnʌflɪŋ] [dɔːgz] [huː] [sɔːt] [ˈgɑːrbrɪdʒ] [ˈʌndər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪbl]
that was achieved by the snuffling dogs who sought garbage under chair and table
那 曾是 已达成 经过 这 抽泣 狗 WHO 寻求 垃圾 在下面 椅子 和 桌子
,
.
,

这是那些到处嗅探、在桌椅下寻找垃圾的搜查犬完成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smel] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
and a certain smell which belongs to much of the East .
和 一个 肯定 闻 哪个 属于 到 很多 的 这 东方 .

还有一种东方特有的气味。

[reɪf] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] , [ðə; ði][plæŋk] [wɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹz] .
Raife tired of the café , the plank walk , and his neighbours .
雷夫 疲劳的 的 这 咖啡店 , 这 板 走 , 和 他的 邻居 .

雷夫厌倦了咖啡馆、木板路和他的邻居们。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [əˈweɪ] .
He rose from the table , paid his addition and sauntered away .
他 玫瑰 从 这 桌子 , 有薪酬的 他的 添加 和 漫步 离开 .

他从桌边起身, 付了钱, 然后悠然离去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkwɔːrtər] [wen]
He was passing a narrow , evil - smelling street of the native quarter when
他 曾是 通过 一个 狭窄的 , 邪恶的 - 闻起来 街道 的 这 本国的 四分之一 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [bloʊz] [ænd; ənd] [kraɪz] .
he heard blows and cries .
他 听到 打击 和 哭泣 .

他正经过本地居民区一条狭窄、气味难闻的街道时, 听到了打斗声和哭喊声。

[reɪf] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈmeθədz] , [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Raife , being unfamiliar with Oriental methods , sought a reason for the
雷夫 , 存在 陌生 和 东方 方法 , 寻求 一个 原因 为了 这
[dɪˈstɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

由于不熟悉东方的处事方法, 雷夫试图找出骚乱的原因。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊ] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni]
imagining that a good row would cause a diversion and relieve the monotony
想象 那 一个 好的 排 会 原因 一个 导流 和 缓解 这 单调
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] ['aʊərz] .
of the last few hours .
的 这 最后的 很少 小时 :

想象着一场酣畅淋漓的划船可以转移注意力，缓解过去几个小时的单调乏味。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
He proceeded down the street and discovered that there was a woman in
他 继续 向下 这 街道 和 发现 那 那里 曾是 一个 女士 在
[ka:'tu:m] ,
Khartoum ,
喀土穆 ,

他沿着街道继续往前走，发现喀土穆有个女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] , ['dʌski] ['nju:biən] .
and she was being beaten by a big , dusky Nubian .
和 她 曾是 存在 被打败 经过 一个 大的 , 昏暗 努比亚人 :

她正被一头体型高大、毛色黝黑的努比亚人殴打。

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpi:lɪŋli] [æt; ət] [reɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The woman seemed to look appealingly at Raife , and he , with all the
这 女士 似乎 到 看 吸引人的 在 雷夫 , 和 他 , 和 全部 这
[ˈpra:pər] , [bʌt; bət] ,
proper , but ,
恰当的 , 但 ,

那女人似乎对雷夫很有吸引力，而他，尽管举止得体，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌnˈwaɪz] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
in the circumstances , unwise impulse of a normal man of the West ,
在 这 情况 , 失策 冲动 的 一个 普通的 男人 的 这 西方 ,

在这种情况下，这是西方一个普通人不明智的冲动之举。

[seɪld] [ɪn][ænd; ənd][hɪt] [ðæt] ['nju:biən] ['meni] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l] [fɪsts] .
sailed in and hit that Nubian many blows with his useful fists .
航行 在 和 打 那 努比亚人 许多 打击 和 他的 有用 拳头 :

他乘船冲进来，用他那双有力的拳头狠狠地揍了那个努比亚人好几拳。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['bi:tn] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪˈtri:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
He should then have beaten a hasty retreat , but he did not .
他 应该 然后 有 被打败 一个 仓促 撤退 , 但 他 做过 不是 :

他当时本应迅速撤退，但他没有。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] [ɪndɪˈskreʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmbə:di] ,
The result of this later indiscretion was that he received from somebody ,
这 结果 的 这 之后 轻率 曾是 那 他 已收到 从 某人 ,
[frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] ,
from somewhere ,
从 某处 ,

后来他这一轻率之举的结果是，他从某人、从某个地方收到了.....

[ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊldər] , [wɪt] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] ['nesəsəri] [ɪn]
a stab in the shoulder , which taught him some of the wisdom necessary in
一个 刺 在 这 肩膀 , 哪个 教授 他 一些 的 这 智慧 必要的 在
[ðə; ði][ɔ:rient] .
the Orient .
这 东方 :

肩膀上的一刀，让他领悟到了一些在东方生存所必需的智慧。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)] ['sɜ:rdʒən] , ['bi:ɪŋ]
He found his way back to his hotel , and the regimental surgeon , being
他 成立 他的 方式 后退 到 他的 酒店 , 和 这 团级 外科医生 , 存在
[sent] [fɔ:r; fər] ,
sent for ,
发送 为了 ,

他找到了回酒店的路，军医被叫了过来。

['tri:tɪd] [ðə; ði] [wu:nd] , [wɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] ['sɪriəs] ,
treated the wound , which , though not very serious ,
治疗 这 伤口 , 哪个 , 尽管 不是 非常 严肃的 ,
[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ka:'tu:m] .
would take a long time to heal in a place like Khartoum .
会 拿 一个 长的 时间 到 愈合 在 一个 地方 喜欢 喀土穆 .
[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ka:'tu:m] .
会 拿 一个 长的 时间 到 愈合 在 一个 地方 喜欢 喀土穆 .

处理了伤口，虽然伤口并不严重。
在喀土穆这样的地方，伤口需要很长时间才能愈合。

[wen] ['kɜ:rn(ə)] ['læŋtən] [rɪ'tɜ:rnd] [frəm; frəm] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['wɔ:tər] - [bægz] , [sæks] , [gə:θs] [fɔ:r; fər]
When Colonel Langton returned from purchasing water - bags , sacks , girths for
什么时候 上校 兰顿 返回 从 购买 水 - 包 , 麻袋 , 周长 为了
[kæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

兰顿上校购买完水袋、麻袋和骆驼肚带回来后，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɑ:rtɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['kærəvæn] , [hi:; hi]
and many of the articles necessary for a well - equipped caravan , he
和 许多 的 这 文章 必要的 为了 一个 出色地 - 配备 大篷车 , 他
[dɪ'skʌvəd] [reɪf] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['bændɪdʒ] ,
discovered Raife bound up in bandages ,
发现 雷夫 边界 向上 在 绷带 ,

他发现许多装备齐全的旅行车队所需的物品，而雷夫则被绷带缠得严严实实。

[ænd; ənd][ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)] ['sɜ:rdʒən] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ni:t]
and the regimental surgeon putting on the finishing touches to a very neat
和 这 团级 外科医生 推杆 在 这 精加工 触摸 到 一个 非常 整洁的
[dʒɑ:b][ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] .
job of surgery .
工作 的 外科手术 :

军医正在为一项非常精细的手术做最后的修饰。

['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [swɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fæ(ə)n] ,
Having learnt the cause of things , the Colonel swore , in a characteristic fashion ,
拥有 学会了 这 原因 的 事物 , 这 上校 发誓 , 在 一个 特征 时尚 ,
[dɪ'zɜ:b] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:b] .
得知事情的来龙去脉后，上校以他特有的方式咒骂道：

[æt; ət][ðə; ði]['prɔ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][bɪg] - [geɪm] ['ju:tɪŋ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['ɔ:ltərd] ,
at the prospect of his plans for big - game shooting being at least altered ,
在 这 前景 的 他的 计划 为了 大的 - 游戏 射击 存在 在 至少 已修改 ,
[ɪf] [nɑ:t] [ɪn'defɪnətli] [pəʊ'spəʊnd] .
if not indefinitely postponed .
如果 不是 无限期 推迟 :

他的大型狩猎计划可能会至少发生改变，甚至无限期推迟。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [sprɛd] ,
The news of the occurrence spread ,
这 消息 的 这 发生 传播 ,
[dɪ'zɜ:b] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:b] .
事件的消息迅速传开。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [reɪf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and a few of the officers called on Raife to learn about it .
和 一个 很少 的 这 警官 称为 在 雷夫 到 学习 关于 它 .
一些警官打电话给雷夫了解情况。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['hæviŋ] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , ['hedɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)] ['læŋtən] , [ðə; ði]
The story having been repeated several times , headed by Colonel Langton , the
这 故事 拥有 到过 重复 一些 时代 , 标题 经过 上校 兰顿 , 这
[redʒɪ'ment(ə)] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ɐnd] [i:tʃ] ['vɪzɪtə] ,
regimental surgeon and each visitor ,
团级 外科医生 和 每个 游客 ,
这个故事被反复讲述了几遍, 由兰顿上校、团里的外科医生和每一位来访者带领。

[ɪn] [tɜ:rn] , [tɔ:kt] [ɪn'tɜ:rminəb(ə)] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv] - ['ækʃ(ə)n] .
in turn , talked interminable lectures on the folly of Raife's action .
在 转动 , 谈话 没完没了 讲座 在这 蠢事 的 - 行动 .
反过来, 他们又没完没了地讲了雷夫行动的愚蠢之处。

- [praɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃouldə] , [wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] [hɜ:rt] .
Raife's pride , as well as his shoulder , was sorely hurt .
- 自豪 , 作为 出色地 作为 他的 肩膀 , 曾是 非常 伤害 .
雷夫的自尊心和肩膀都受到了重创。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪ:z] ['felouz] , [wɪð; wɪθ]
He felt he had made an ass of himself , and that these fellows , with
他 毛毡 他 有 制成 一个 屁股 的 他自己 , 和 那 这些 伙伴们 , 和
[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,
their experience ,
他们的 经验 ,
他觉得自己出丑了, 而且这些家伙经验丰富,

[wɜ:; wər] ['ɪnwərdli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
were inwardly laughing at him .
是 内心 笑 在 他 .
我们内心都在嘲笑他。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [fɔ:; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['lændɪd]
He cursed the fact that , for the second time , a woman had landed
他 被诅咒的 这 事实 那 , 为了 这 第二 时间 , 一个 女士 有 登陆
[hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)] .
him in trouble .
他 在 麻烦 .
他暗自咒骂, 这已经是第二次因为女人而给他惹麻烦了。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [ka:'tu:m] [wɜ:; wər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] .
His days at Khartoum were very miserable .
他的 天 在 喀土穆 是 非常 悲惨的 .
他在喀土穆的日子过得非常悲惨。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʊd] [nɑ:t] [hi:l] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dræg][ɑ:n][ðə; ði]
His wound would not heal and he saw that he would be a drag on the
他的 伤口 会 不是 愈合 和 他 锯 那 他 会 是 一个 拖 在这
[ekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
expedition if he started .
远征 如果 他 开始 .
他的伤口无法愈合, 他意识到如果自己动身, 将会拖累探险队。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['kaɪəroʊ] , [ænd; ɐnd][traɪ][ænd; ɐnd] [pætʃ] [hɪm'self] [ʌp][ðer; ðər] .
He decided to return to Cairo , and try and patch himself up there .
他 决定 到 返回 到 开罗 , 和 尝试 和 修补 他自己 向上 那里 .
他决定返回开罗, 在那里疗伤。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
The Mysterious Stab in the Dark .
这 神秘 刺 在 这 黑暗的 .

黑暗中的神秘一击。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər] - [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn] [ə; eɪ] - [dəˈmestɪk] [əˈferz] [æt; ət]
A few weeks after Raife's unfortunate interference in a Nubian's domestic affairs at
一个 很少 周 后 - 不幸 干涉 在 一个 - 国内的 事务 在
[ka:'tu:m] ,
Khartoum ,
喀土穆 ,

在拉伊夫不幸干涉喀土穆一位努比亚人的内政几周后，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈmɪd] [sɔ:ft] [ˈkuʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ʌv; əv] [[ɛpɜːdz] [hoʊˈtel] [æt; ət]
he was reclining amid soft cushions on the piazza of Shepherd's Hotel at
他 曾是 斜倚 之中 柔软的 靠垫 在 这 广场 的 谢泼德 酒店 在
[ˈkaɪəroʊ] .
Cairo .
开罗 .

他斜倚在开罗谢泼德酒店广场的柔软靠垫中。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ka:'tu:m] — [æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ]
There may be no women in Khartoum — at least , there was one , who , being
那里 可能 是 不 女性 在 喀土穆 — 在 至少 , 那里 曾是 一 , WHO , 存在
[ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:ˈrself] ,
in trouble herself ,
在 麻烦 她自己 ,

喀土穆可能没有女人——至少曾经有一个，但她自己也遇到了麻烦。

[meɪd] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [reɪf] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ˈkaɪəroʊ] .
made trouble for Raife — but there are women at Cairo .
制成 麻烦 为了 雷夫 — 但 那里 是 女性 在 开罗 .

这给雷夫带来了麻烦——但开罗也有女人。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ɪz] , [noʊ] [wʌn] [ˈri:əli] [noʊz] .
Just what the attraction is , no one really knows .
只是 什么 这 景点 是 , 不 一 真的 知道 .

究竟是什么吸引了它，没人真正知道。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] .
It is hot and dusty .
它 是 热的 和 尘土飞扬 .

天气炎热，尘土飞扬。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [flaɪz] , [məˈski:touz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪˈrɪteɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkaɪəroʊ] .
There are flies , mosquitoes , and plenty of other irritating little things in Cairo .
那里 是 苍蝇 , 蚊子 , 和 很多 的 其他 令人恼火的 小的 事物 在 开罗 .

开罗有苍蝇、蚊子和许多其他令人讨厌的小东西。

[bʌt; bət] [[ɛpɜːdz] [hoʊˈtel] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
But Shepherd's Hotel is generally full of visitors ,
但 谢泼德 酒店 是 一般来说 满的 的 访客 ,

但谢泼德酒店通常都住满了客人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪˈdɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] - [drest] [ˈwɪmɪn] .
and there is a predominance of gaily and richly - dressed women .
和 那里 是 一个 优势 的 兴高采烈地 和 丰富 - 穿着 女性 .

而且，这里有很多穿着艳丽、打扮时髦的女性。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] [spi:k] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .

They come from all countries and speak many languages .
他们 来 从 全部 国家 和 说话 许多 语言 .

他们来自世界各地，说着多种语言。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['hi:rɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

The language that one hears more than any is that of the United States of
这 语言 那 一 听到 更多的 比 任何 是 那 的 这 团结的 各州 的

[ə'merɪkə] .

America .

美国 .

人们听到最多的语言是美国英语。

[ə'merɪkənz] [du:][nɑ:t] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [steɪ] [bɔ:ŋɡər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Americans do not , individually , stay longer , but there are more of them ,
美国人 做 不是 , 单独 , 停留 更长 , 但 那里 是 更多的 的 他们 ,

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['greɪtər] .

therefore the supply is greater .

所以 这 供应 是 更大的 .

美国人个人停留时间并不比其他国家长，但他们的人口数量更多，因此供给量更大。

['fɜ:rðər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tɔ:kər] ; [ðæt] [ɪz] ,

Further , the American woman is a good talker ; that is ,
更远 , 这 美国人 女士 是 一个 好的 健谈者 ; 那 是 ,

此外，美国女性很会说话；也就是说，

[ʃi; ji] [tɔ:ks] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .

she talks quickly and talks quite a good deal .

她 会谈 迅速地 和 会谈 相当 一个 好的 交易 .

她语速很快，而且话很多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [tɔ:k] ['veri] [wel] .

There are several of them who talk very well .

那里 是 一些 的 他们 WHO 讲话 非常 出色地 .

他们当中有好几个人都很能说会道。

[ɪk'sklu:sɪvnəs] [ju:st] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [prɪ'ra:ɡətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tu; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent]

Exclusiveness used to be the prerogative of the English to a greater extent
独家性 用过的 到 是 这 特权 的 这 英语 到 一个 更大的 程度

[ðæn; ðən][moʊst] [ʌðər] ['kʌntrɪz] .

than most other countries .

比 最多 其他 国家 .

与其他大多数国家相比，英国人过去更倾向于排他性。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɑ:r; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] [les] [ɪk'sklu:sɪv] , [soʊ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

As the English are becoming less exclusive , so American women are cultivating
作为 这 英语 是 成为 较少的 独家的 , 所以 美国人 女性 是 耕作

[ðə; ði]['hæbɪt] .

the habit .

这 习惯 .

随着英国人的排外性越来越弱，美国女性也开始养成这种习惯。

[ðə; ði] [nu:] [dʒenə'reɪf(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'herɪtɪd] , [ə; eɪ]

The new generation of American women have cultivated , almost inherited , a
这 新的 一代 的 美国人 女性 有 栽培 , 几乎 遗传 , 一个

[skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['lɪt(ə)][ɪ'hæbɪts] ,

score or more of little habits ,

分数 或者 更多的 的 小的 习惯 ,

新一代美国女性养成（或者说继承）了二十多种小习惯。

[ˈmænərɪzəm] — [pər'hæps] [æfek'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [tʃɑːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)]
mannerisms — **perhaps** **affectations** , **which** **are** **quite** **charming** **to** **the** **impressible**
 举止 — 也许 影响 , 哪个 是 相当 迷人 到 这 易受影响的

[jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
young **English** **person** .
 年轻的 英语 人 .

ˈðer; ðəər][ɪz][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n [ˌɡoʊʃəˈri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,
There is a certain gaucherie about the English which , in turn ,
 那里 是 一个 肯定 笨拙 关于 这 英语 哪个 , 在 转动 ,
 英国人身上有一种笨拙的气质,而这种笨拙反过来又...

[ri'teɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊmən] .
retains **a** **charm** **for** **the** **American** **woman** .
 保留 一个 魅力 为了 这 美国人 女士 .
 对美国女性来说，它们

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊpənli] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz]
They would openly hate one another if it were not for these peculiarities,
 他们 会 公然 恨 一 其他 如果 它 是 不是 为了 这些 特殊性
 如果不是因为这些特殊之处，他们早就公开互相憎恨了。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
which make the one interesting to the other .
 哪个 制作 这 一 有趣的 到 这 其他 .

The limelight of publicity has always been turned on to the American boy
 这 聚光灯 的 宣传 有 总是 到过 转向 在 到 这 美国人 男生
 [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ]
and girl from infancy .
 和 女孩 从 婴儿期 .
 [ænd; ənd][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] .

美国男孩女孩从婴儿时期就一直处于公众的关注焦点。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈʃaɪnəs] .
For that reason they have never suffered from shyness .
 为了 那 原因 他们 有 绝不 遭受 从 害羞 .
 正因如此，他们从未感到过羞怯。

[ʌn'tɪl] [ˈri:s(ə)ntli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
Until recently there has been an excess of privacy in the lives of the
 直到 最近 那里 有 到过 一个 过量的 的 隐私 在 这 生活 的 这
 [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][məʊst][ˈeɪdʒɪz] .
English of most ages .
 英语 的 最多 年龄 .

直到最近，英国各年龄段的人们都享有过多的隐私。

That **has** **been** **altered** ,
那 有 到过 已修改 ,

æænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz] [hʊː] [kæn; kən] [rɑːk] [ə; eɪ] [tʃer] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl]
and now there are English girls who can rock a chair level with any girl
 和 现在 那里 是 英语 女孩们 WHO 能 岩石 一个 椅子 等级 和 任何 女孩
 [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [tuː; tə][kælə'fɔːrniə] .
from Kentucky to California .
 从 肯塔基州 到 加利福尼亚州 .
 现在，英国也有一些女孩能像肯塔基州到加利福尼亚州的任何女孩一样，轻松摇动摇椅。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [vɒʃg] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər]
Of course , the voice question had almost as much vogue as the colour
的 课程 , 这 嗓音 问题 有 几乎 作为 很多 时尚 作为 这 颜色
['kwestʃən] .
question .
问题 .

当然，声音问题也曾像颜色问题一样风靡一时。

[ðæt] , [ɪn][tɜ:rn] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] .
That , in turn , has been altered .
那 , 在 转动 , 有 到过 已修改 .

而这反过来又改变了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [sɔ:ft][kən'træltəʊz] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
There are as many soft contraltos , or , at least ,
那里 是 作为 许多 柔软的女低音 , 或者 , 在 至少 ,
柔和的女低音也很多，或者至少，

[ˈmeddʒɔ] - [səˈprænəʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ['naʊədeɪz] .
mezzo - sopranos coming from the United States as from England nowadays .
中音 - 女高音 未来 从 这 团结的各州 作为 从 英格兰 如今 .
如今，来自美国和英国的女中音歌唱家层出不穷。

[ɔ:ltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ni:d] [fɔ:r; fər][æn'tæɡənɪzəm][ænd; ənd] [mɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] [brɪtwi:n]
there is less need for antagonism and more need for good fellowship between
那里 是 较少的 需要 为了 对抗 和 更多的 需要 为了 好的 奖学金 之间
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
the United States and Great Britain ,
这 团结的各州 和 伟大的 英国 ,
美国和英国之间与其说是需要对抗，不如说是需要建立良好的友谊。

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [sɪns] “ [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz]
than at any period since “ The Great Misunderstanding ” of a hundred years
比 在 任何 时期 自从 “ 这 伟大的 误解 ” 的 一个 百 年
[ə'ɡʊʊ] .
ago .
前 .

比一百年前“大误会”以来的任何时期都更加严重。

[ðɪs] ['helps] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ræpɪd] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]
This helps to explain the circumstances of the very rapid friendship that had
这 帮助 到 解释 这 情况 的 这 非常 迅速的 友谊 那 有
[sprʌŋ] [ʌp] [brɪtwi:n] [sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] ,
sprung up between Sir Raife Remington ,
弹簧 向上 之间 先生 雷夫 雷明顿 ,

这有助于解释雷夫·雷明顿爵士与他人之间迅速建立起的友谊的缘由。

[bə:rt] . , [ʌv; əv] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɪldə] ['mjʊr,hed] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['redʒɪnəld]
Bart . , of Aldborough Park , and Miss Hilda Muirhead , the daughter of Reginald
巴特 . , 的 奥尔德伯勒 公园 , 和 错过 希尔达 缪尔黑德 , 这 女儿 的 雷金纳德
[ˈpɑ:mɜːɹɪ] ['mjʊr,hed] , [ɛs'kwɪər] . ,
Pomeroy Muirhead , Esq : :
波默罗伊 缪尔黑德 , 先生 : ,

奥尔德伯勒公园的巴特先生，以及雷金纳德·波默罗伊·缪尔黑德先生的女儿希尔达·缪尔黑德小姐

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [steɪt] [bəŋk][ʌv; əv] [ɪləˈhɔɪ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

President of the Fifth State Bank of Illinois , U . S . A .
总统 的 这 第五 状态 银行 的 伊利诺伊州 , U . S . 一个 :

美国伊利诺伊州第五州立银行行长

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ˈkʌstəmeri] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə] [ðer; ðər]

In writing of Americans it has ever been customary to allude to their
在 写作 的 美国人 它 有 曾经 到过 习惯 到 暗示 到 他们的

[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

在描写美国人时, 提及他们的财富一直是一种惯例。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [pəˈzes] [æŋ; ən] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .

of which many people possess an exaggerated estimate .
的 哪个 许多 人们 具有 一个 夸张的 估计 :

其中许多人对此估计过高。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [əˈmerɪkən] [ɪz] , [ˈfri:kwəntli] , [ˈveri] [ˈdʒenərəs] ,

The successful American is , frequently , very generous ,
这 成功的 美国人 是 , 频繁地 , 非常 慷慨的 ,

成功的美国人通常都很慷慨。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n]

and it is from that freedom and generosity that the exaggerated notion
和 它 是 从 那 自由 和 慷慨 那 这 夸张的 概念

[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 :

正是这种自由和慷慨催生了夸张的观念。

[ˈmɪstər] [ˈredʒɪnəld] [ˈpɑ:məˌɔɪ] [ˈmjʊr,hed] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθɪ] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

Mr Reginald Pomeroy Muirhead was not a very wealthy man , but he was
先生 雷金纳德 波默罗伊 缪尔黑德 曾是 不是 一个 非常 富裕 男人 , 但 他 曾是

[ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [mæn] ,

a prosperous man ,
一个 繁荣 男人 ,

雷金纳德·波默罗伊·缪尔黑德先生虽然算不上非常富有, 但他生活富裕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rtli] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbəŋkər] .

and a generous man , a fine and courtly type of the American banker .
和 一个 慷慨的 男人 , 一个 美好的 和 宫廷式 类型 的 这 美国人 银行家 :

他是一位慷慨大方的人, 一位风度翩翩、彬彬有礼的美国银行家。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ˈhɪldə] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [sætʃ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [reɪf]

His daughter , Hilda , who had formed such a rapid friendship with Raife
他的 女儿 , 希尔达 , WHO 有 形成 这样的 一个 迅速的 友谊 和 雷夫

[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,

他的女儿希尔达与雷夫·雷明顿迅速建立了友谊,

[ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] — [ðə; ði] [ˈbælkəni] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] — [ɪn][ðə; ði]

on the piazza — the balcony — in the drawing - room — on the staircase — in the
在 这 广场 — 这 阳台 — 在 这 绘画 - 房间 — 在 这 楼梯 — 在 这

[ˈfɔɪər] — [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [weɪ] [ˈfrendʃɪps] [ɑ:r; ər] [meɪd] [əˈbrɔ:d] ,
foyer — or any of those places where friendships are made abroad ,
门厅 — 或者 任何 的 那些 地方 在哪里 友谊 是 制成 国外 ,

在广场上——阳台上——客厅里——楼梯上——门厅里——或者任何其他在国外结交朋友的地方,

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [di'skrɪpʃn] .
calls for more description .
呼叫 为了 更多的 描述 .

需要更多描述。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊr,həd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] .
Hilda Muirhead was not more than twenty .
希尔达 缪尔黑德 曾是 不是 更多的 比 二十 .

希尔达·缪尔黑德当时不超过二十岁。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][fɪ; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]
In some respects she had the knowledge and experience
在 一些 尊重 她 有 这 知识 和 经验

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] .
of a woman of thirty .
的 一个 女士 的 三十 .

在某些方面，她拥有三十岁女性的知识和经验。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈæn.ʒə.nu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
In other respects she was a simple ingénue , with the
在 其他 尊重 她 曾是 一个 简单的 天真少女 , 和 这
[əˈtræktɪv] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈzel] - [laɪk] [tʃaɪld] .
attractive grace of a gazelle - like child .
吸引人的 优雅 的 一个 羚羊 - 喜欢 孩子 .

在其他方面，她就像一个单纯的少女，有着羚羊般轻盈迷人的身姿。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [mu:d] [ænd; ənd] [ˈætɪtu:d] .
The latter was her natural mood and attitude .
这 后者 曾是 她 自然的 情绪 和 态度 .

后者是她自然的情绪和态度。

[ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd] [θrʌst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv]
The former had been acquired and thrust upon her by the bitterness of
这 以前的 有 到过 获得 和 推力 之上 她 经过 这 苦味 的
[ˈkru:əl] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][æn; ən] [ɪməˈtʃʊr] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
cruel experience at an immature period of her life .
残忍的 经验 在 一个 不成熟 时期 的 她 生活 .

前者是她在人生不成熟时期，因残酷经历的痛苦而获得的，并被强加于她身上的。

[fɪ; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv] [tɔ:k] ,
She had a gift of talk ,
她 有 一个 礼物 的 讲话 ,

她很会说话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪt]
and the charm of her conversation won for her the attention which
和 这 魅力 的 她 对话 韩元 为了 她 这 注意力 哪个

[ɪnˈvəriəbli] [ˈendɪd] [ɪn][ˌædmə'reɪ(ə)n] .
invariably ended in admiration .
总是 结束 在 钦佩 .

她谈吐风趣，魅力十足，赢得了人们的关注，最终都以钦佩告终。

[ˈmeni] [ˈgɜ:lz] , [ʌv; əv] [ˈeni] [næʃəˈnæləti] , [du:][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ðɪ][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd]
Many girls , of any nationality , do not realise the value of natural and
许多 女孩们 , 的 任何 国籍 , 做 不是 意识到 这 价值 的 自然的 和
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
intellectual conversation .
知识分子 对话 .

许多女孩，无论国籍，都没有意识到自然而富有智慧的对话的价值。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈhɪldə] [dɪd] .

Her father had seen to it that Hilda did .
她 父亲 有 已见 到 它 那 希尔达 做过 .

她父亲叮嘱希尔达一定要做到。

[ˈhɪldəz] [ˈmʌðər] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] , [ˈliːvɪŋ] [ˈhɪldə][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪˈvoʊtɪd]
Hilda's mother died in her infancy , leaving Hilda an only child of a devoted
希尔达的 母亲 死亡 在 她 婴儿期 , 离开 希尔达 一个 仅有的 孩子 的 一个 奉献

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈperənt] .

and gentle parent .
和 温和的 父母 .

希尔达的母亲在她幼年时去世，使她成为一位慈爱温柔的母亲的独生女。

[ˈhɪldəz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
Hilda's appearance was striking in the extreme ,
希尔达的 外貌 曾是 引人注目 在 这 极端 ,

希尔达的外貌极其引人注目。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈbaʊndɪŋ] ” [taɪp] [huː] [flɔːnt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər]
and if she had been of the “ abounding ” type who flaunt themselves for
和 如果 她 有 到过 的 这 “ 丰富 ” 类型 WHO 标榜 他们自己 为了

[ædməˈreɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ,

admiration , she would have ,
钦佩 , 她 会 有 ,

如果她是那种喜欢炫耀自己以博取赞赏的“过气”类型，她就会.....

[ɪn][æn; ən] [ˌɑːbsəˈliːt] [vərˈnækjələr] , “ [swept] [ðə; ði] [bɔːrd] .
in an obsolete vernacular , “ swept the board .
在 一个 过时的 白话 , “ 扫荡 这 木板 .

用一句过时的说法，“横扫一切”。

“ [hɜːr; hər] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər][æn; ən] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə]
” Her restraint and lack of self - consciousness were an addition to
” 她 克制 和 缺少 的 自己 - 意识 是 一个 添加 到

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

her charm .
她 魅力 .

“她的克制和不拘小节更增添了她的魅力。”

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] .

Her hair was a glory to behold .
她 头发 曾是 一个 荣耀 到 看哪 .

她的头发美得令人惊叹。

[fjuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənʁʊd] .
Few had seen the full extent of that glory of her womanhood .
很少 有 已见 这 满的 程度 的 那 荣耀 的 她 女性 .

很少有人见识过她女性魅力的全部。

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈnɪɡər] “ [ˈmæmi] ” [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts]
Her old nigger “ mammy ” was almost the only one who had seen it in its
她 老的 黑鬼 “ 妈咪 ” 曾是 几乎 这 仅有的 一 WHO 有 已见 它 在 它是

[fʊl] [məˈtʃʊərəti] .

full maturity .
满的 到期 .

她那老黑妈几乎是唯一一个见过它完全成熟时的样子的人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][æən; ən] [ɪndɪˈfɑɪnəbl̩] [ɪrɛɡjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːntər] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðə; ði]
Her face had an indefinable irregularity of contour , and showed the
她 脸 有 一个 无法定义的 不规则 的 轮廓 , 和 显示 这
[ˈsʌðərn] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
southern blood in her veins .
南部 血 在 她 静脉 .

她的脸部轮廓有些难以形容的不规则，血管里流淌着南方人的血液。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][lɑːrdʒ] [wen] [ʃiː ʃi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Her eyes were only large when she opened them under some strong emotion .
她 眼睛 是 仅有的 大的 什么时候 她 打开 他们 在下面 一些 强的 情感 .
只有在情绪激动时，她睁开眼睛时，眼睛才会睁得很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] , [ˈsterɪŋ] [taɪp] , [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈɡresɪvli] [ˈæŋkʃəs]
They were not of that pertinacious , staring type , that are aggressively anxious
他们 是 不是 的 那 顽强的 , 凝视 类型 , 那 是 咄咄逼人 焦虑的
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
to attract on all occasions .
到 吸引 在 全部 场合 .

他们不是那种执拗、爱盯着人看的类型，那种人总是咄咄逼人地想要吸引别人的注意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] ,
Her eyes were grey ,
她 眼睛 是 灰色的 ,
她的眼睛是灰色的。

[ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] —
and constructed for the purpose of normal sight and restrained emotion —
和 建造 为了 这 目的 的 普通的 视线 和 克制 情感 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] .
but they were beautiful eyes .
但 他们 是 美丽的 眼睛 .

它们是为了正常视力和克制情感而构造的——但它们是美丽的眼睛。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː] [ˈbjʊːti] [baɪ][æən; ən] [əˈsuːmd] [paʊt]
The form of her lips had not been moulded into beauty by an assumed pout
这 形式 的 她 嘴唇 有 不是 到过 模制 进入 美丽 经过 一个 假定 噘
,
.
,
她的嘴唇形状并非通过刻意撅嘴来塑造的美感，

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˈjuːθfl̩] [ˈɡrɪməs] .
nor were they distorted by youthful grimace .
也不 是 他们 扭曲 经过 青春 鬼脸 .
它们也没有因年轻人的怪异表情而变形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈhoʊlsəm] [lɪps] , [ðæt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]
They were just wholesome lips , that helped her to talk , and laugh and
他们 是 只是 健康 嘴唇 , 那 帮助 她 到 讲话 , 和 笑 和
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .
那是一双健康的嘴唇，让她能够说话、大笑和唱歌。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] .
The rest of her face was in perfect harmony .
这 休息 的 她 脸 曾是 在 完美的 和谐 .
她脸部的其他部分则完美无瑕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈklæsɪk(ə)][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡriːjən][ˈstætʃuː], [nɔːr][æn; ən][ɪˈtæliən]
It was not classical on the lines of a Grecian statue, nor an Italian
它 曾是 不是 古典 在 这 线条 的 一个 希腊 雕像 , 也不 一个 意大利语
[məˈdɑːnə] .
Madonna .
麦当娜 .

它既不是古希腊雕像那样的古典风格，也不是意大利圣母像。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn], [ˈfæsɪneɪtɪŋ], [jet][ˈdɪgnɪfaɪd][feɪs] .
It was a modern, fascinating, yet dignified face .
它 曾是 一个 现代的 , 迷人 , 然而 凝重 脸 .

那是一张现代、迷人而又不失庄重的脸庞。

[ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][ˈbændɪdʒd][wuːnd][ɪnˈveriəbli][əˈtrækt][əˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈsɪmpəθi],
A broken arm or a bandaged wound invariably attract attention and sympathy ,
一个 破碎的 手臂 或者 一个 包扎 伤口 总是 吸引 注意力 和 同情 ,
[ɪˈspeʃəli][frʌm; frəm][ˈwɪmɪn] .
especially from women .
尤其 从 女性 .

手臂骨折或包扎的伤口总是会引起人们的注意和同情，尤其是女性的同情。

- [ˈbændɪdʒd][ˈʃʊldər], [wɪtʃ][nɪˈsesaɪtaɪd][ðæt][ðə; ði][raɪt][sliːv][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmeɪn][ˈempti],
Raife's bandaged shoulder, which necessitated that the right sleeve should remain empty ,
- 包扎 肩膀 , 哪个 必要 那 这 正确的 袖子 应该 保持 空的 ,
[ˈreɪfəz][ˈʃʊldəz][wɪtʃ][nɪˈsesaɪtaɪd][ðæt][ðə; ði][raɪt][sliːv][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmeɪn][ˈempti]
雷夫的肩膀缠着绷带，因此右袖必须空着。

[əˈtræktɪd][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn][æt; ət][ˈʃepərdz][ˈhoʊˈtel] .
attracted the attention of the women at Shepherd's Hotel .
吸引 这 注意力 的 这 女性 在 谢泼德 酒店 .

引起了谢泼德酒店女人们的注意。

[hɪz; ɪz][əˈpɔːləʊ] - [laɪk][əˈpɪərəns][ˈædɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈfekt][wen][hiː; hi][əˈraɪvd] .
His Apollo - like appearance added to the effect when he arrived .
他的 阿波罗 - 喜欢 外貌 额外 到 这 影响 什么时候 他 到达的 .

他那阿波罗般的容貌，为他的到来增添了更多震撼人心的效果。

[ɪn][əˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɡlɑːnsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn], [æz; əz][hiː; hi][rɪˈklaɪnd][ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋ]
In addition to the side glances in his direction, as he reclined on a long
在 添加 到 这 边 眼神 在 他的 方向 , 作为 他 斜倚 在 一个 长的
[ˈwɪkər][tʃer],
wicker chair ,
柳条 椅子 ,

除了有人侧目瞥向他，他斜倚在一张长长的藤椅上，

[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][sʌn][wɪtʃ][ˈstriːmd][frʌm; frəm][əˈbʌv],
shaded from the hot sun which streamed from above ,
阴影 从 这 热的 太阳 哪个 流媒体 从 多于 ,

躲避着从上方倾泻而下的烈日，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈdʊr][ðə; ði][bəʊld][steəz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] .
he had to endure the bold stares of the more brazen - faced .
他 有 到 忍受 这 大胆的 凝视 的 这 更多的 厚颜无耻 - 面对 .

他不得不忍受那些面目狰狞之人的肆无忌惮的目光。

[æt; ət][ðɪs][taɪm], [reɪf][hæd; həd][ˈsʌfərd][frʌm; frəm][tuː][ˈwɪmɪn], [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz], [fɔːr; fər]
At this time, Raife had suffered from two women, and he was, for
在 这 时间 , 雷夫 有 遭受 从 二 女性 , 和 他 曾是 , 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt],
the present ,
这 展示 ,

当时，雷夫已经和两个女人有过一段情，而且就目前而言，他.....

[æ̯t; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] .
at least , a woman - hater .
在 至少 , 一个 女士 - 仇恨者 .

至少，他是个厌女者。

[hi:; hi] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] ,
He , therefore , refused to notice any of the glances that he received ,
他 , 所以 , 拒绝 到 注意 任何 的 这 眼神 那 他 已收到 ,
[wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [bi:; bi] .
whatever their nature might be .
任何 他们的 自然 可能 是 .

因此，他拒绝注意任何投向他的目光，无论这些目光的性质是什么。

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [piˈɑ:zə] [ænd; ænd] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][æ̯n; ə̯n][hoʊˈtel][ɑ:ɹ; ər] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][æ̯n; ə̯n]
The balcony piazza and foyer of an hotel are very like the deck of an
这 阳台 广场 和 门厅 的 一个 酒店 是 非常 喜欢 这 甲板 的 一个
[ˈoʊ(ə)n] [ˈsti:mər] ,
ocean steamer ,
海洋 汽船 ,

酒店的阳台广场和大堂很像远洋轮船的甲板。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:ɹ; fər][æ̯n; ə̯n][ɪnˈvæɪɪd][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ədˈvæ̯nsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and it is not possible for an invalid to resist the advances of those who
和 它 是 不是 可能的 为了 一个 无效的 到 抵抗 这 进展 的 那些 WHO
[wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ænd] [ˈrendər] [eɪd] .
wish to be polite and render aid .
希望 到 是 有礼貌的 和 使成为 援助 .

残疾人无法拒绝那些出于礼貌想要提供帮助的人的请求。

[reɪf] [ænd; ænd] [ˈhɪldə] [ˈmjʊɹ,hed] [met] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
Raife and Hilda Muirhead met in such a manner .
雷夫 和 希尔达 缪尔黑德 遇见 在 这样的 一个 方式 .

雷夫和希尔达·缪尔黑德就是这样相识的。

[ðə; ði] [ˈfɔɪər] [wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ænd; ænd] [reɪf] [ˈdra:pt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [rɪ:tʃ]
The foyer was almost deserted , and Raife dropped his book just out of reach
这 门厅 曾是 几乎 荒凉的 , 和 雷夫 掉落 他的 书 只是 出去 的 抵达
.
:
.

门厅里几乎空无一人，雷夫不小心把书掉在了够不着的地方。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊɹ,hed] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ˈpæ̯sɪŋ] .
Hilda Muirhead and her father were passing .
希尔达 缪尔黑德 和 她 父亲 是 通过 .

希尔达·缪尔黑德和她的父亲正在路过。

[ˈhɪldə] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ænd] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [reɪf] , [hu:] [θæ̯ŋkt] [hɜ:r; hər] .
Hilda darted forward and restored the book to Raife , who thanked her .
希尔达 飞镖 向前 和 恢复 这 书 到 雷夫 , WHO 谢谢 她 .

希尔达迅速上前，将书还给了雷夫，雷夫向她道谢。

[ˈmɪstər] [ˈmjʊɹ,hed] [rɪˈmɑ:kt] : “ [aɪ][hoʊp][jʊɹ; jər][ɪndʒəri][ɪz][nɑ:tɪ] [ˈsɪriəs] , [sɜ:r] ?
Mr Muirhead remarked : “ I hope your injury is not serious , sir ?
先生 缪尔黑德 评论 : “ 我 希望 你的 受伤 是 不是 严肃的 , 先生 ?

穆尔黑德先生说道：“先生，我希望您的伤势不严重？”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [reɪf] [rɪˈplaɪd] : “ [oʊ] , [noʊ] .
” To which Raife replied : “ Oh , no .
” 到 哪个 雷夫 回复 : “ 哦 , 不 .

对此，雷夫回答说：“哦，不。”

[,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [slart] ['dægər] [wu:nd] .
It is just a slight dagger wound .
它 是 只是 一个 轻微 匕首 伤口 .

只是被匕首轻轻划了一道口子。

" ['hɪldə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪnˌvɔːlən'terəli] : " [ə; eɪ] ['dægər] !
" Hilda exclaimed , involuntarily : " A dagger !
" 希尔达 惊呼 , 不由自主 : " 一个 匕首 !

希尔达不由自主地惊喊道：“一把匕首！”

" ['iːv(ə)n][ɪn][iːdʒɪpt][men][ɑːr; əɾ][nɑːt] ['friːkwəntli] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] ['dægər] [wu:ndz] ,
" Even in Egypt men are not frequently suffering from dagger wounds ,
" 甚至 在 埃及 男人 是 不是 频繁地 痛苦 从 匕首 伤口 ,

“即使在埃及，男性也很少遭受匕首伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃʌdəɾ] [ɪn][ɪts] [saʊnd] .
and the word has a shudder in its sound .
和 这 单词 有 一个 不寒而栗 在 它是 声音 .

这个词听起来令人不寒而栗。

[ˈmɪstər] [ˈmjʊɾ,həd] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋli] : " [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈroʊməns] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər]
Mr Muirhead said , smilingly : " There is generally romance surrounding a dagger
先生 缪尔黑德 说 , 微笑着 : " 那里 是 一般来说 浪漫 周围 一个 匕首

[wu:nd] , [sɜːr] .

wound , sir .
伤口 , 先生 .

缪尔黑德先生笑着说：“先生，匕首伤通常都带有一种浪漫色彩。”

[ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [bɔːr] [ɔːr] [dɪˈstres] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] ,
If it would not bore or distress you , perhaps , some time later ,
如果 它 会 不是 钻孔 或者 痛苦 你 , 也许 , 一些 时间 之后 ,

如果它不会让你感到无聊或烦恼，或许过段时间再说吧。

[juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tel] [juːˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] .
you might feel inclined to tell us as much as you care .
你 可能 感觉 倾斜 到 告诉 我们 作为 很多 作为 你 关心 .

你或许会想把你关心的一切都告诉我们。

" [reɪf] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [oʊ] , [hæn] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
" Raife thought to himself : " Oh , hang these people .
" 雷夫 想法 到 他自己 : " 哦 , 悬挂 这些 人们 .

雷夫心想：“哦，把这些人绞死。”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] ?
Why don't they go away ?
为什么 不 他们 去 离开 ?

他们为什么不离开？

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl] , [ðʊʊ] .
She's a charming girl , though .
她是 一个 迷人 女孩 , 尽管 .

她是个很有魅力的女孩。

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ˈmɪstər] [ˈmjʊɾ,həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
" As he thought , Mr Muirhead , with a promptitude characteristic of
" 作为 他 想法 , 先生 缪尔黑德 , 和 一个 迅速 特征 的

[əˈmɛrɪkənz] , [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd] ,
Americans , produced his card , and ,
美国人 , 生产 他的 卡片 , 和 ,

“他正想着，缪尔黑德先生便以美国人特有的迅速动作掏出了他的名片，然后……”

[ˈprɒfərɪŋ] [aɪˈtiː] , [sed] : “ [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] , [sɜːr] .
proffering it , said : “ Here is my card , sir .
提供 它 , 说 : “ 这里 是 我的 卡片 , 先生 .

他递上名片, 说道: “先生, 这是我的名片。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] .
I am a very humble American citizen .
我 是 一个 非常 谦逊的 美国人 公民 .

我是一位非常谦逊的美国公民。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ˈfeɪsɪŋ] [nɔːrθ] .
My daughter and I occupy the suite on the first floor , facing north .
我的 女儿 和 我 占据 这 套房 在 这 第一的 地面 , 面向 北 .

我和女儿住在朝北的一楼套房里。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
I shall take it as a compliment , if you should have a dull few minutes
我 将 拿 它 作为 一个 赞扬 , 如果 你 应该 有 一个 乏味的 很少 分钟
[tuː; tə] [spə] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

如果你有几分钟空闲时间, 我会把这当作一种赞美。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnər] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
that you should honour us with a visit .
那 你 应该 荣誉 我们 和 一个 访问 .

请您莅临参观, 这将是对我们莫大的荣幸。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] , [ɔːr] [ˈhɪrəˈbaʊts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
We shall be here , or hereabouts , for a week or two .
我们 将 是 这里 , 或者 附近 , 为了 一个 星期 或者 二 .

我们将在这里或附近待上一两周。

” [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈkɑɪəroʊ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd]
” **Even in Cairo the warmth of the old gentleman's invitation appeared**
” 甚至 在 开罗 这 温暖 的 这 老的 绅士的 邀请 出现
[ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə] [reɪf] .
rather sudden to Raife .
相当 突然 到 雷夫 .

“即使在开罗, 这位老先生的热情邀请也让雷夫感到有些突然。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [fjuː]
However , he had not been in the United States , and had met few
然而 , 他 有 不是 到过 在 这 团结的 各州 , 和 有 遇见 很少
[əˈmerɪkənz] .
Americans .
美国人 .

然而, 他从未到过美国, 也很少见到美国人。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [met] [wʌn] [huː] [kəmˈbaɪnd] [soʊ] [mʌt] [ˈkɔːtlinɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər]
He certainly had not met one who combined so much courtliness of manner
他 当然 有 不是 遇见 一 WHO 合并 所以 很多 礼让 的 方式
[ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ˈmɪstər][ˈredʒɪnəld] [ˈpɑːməɜːɪ] [ˈmjʊrˌhɛd] ,
and dignity as Mr Reginald Pomeroy Muirhead ,
和 尊严 作为 先生 雷金纳德 波默罗伊 缪尔黑德 ,

他肯定从未见过像雷金纳德·波默罗伊·缪尔黑德先生那样举止彬彬有礼、举止高贵的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪθ] [steɪt] [bəŋk][ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈdɔːtər]
of the Fifth State Bank of Illinois , and father of a charming daughter
 的 这 第五 状态 银行 的 伊利诺伊州 , 和 父亲 的 一个 迷人 女儿
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuzɪk(ə)] [vɔɪs] .
with a musical voice .
 和 一个 音乐 嗓音 .

他是伊利诺伊州第五州立银行的一名员工，也是一位拥有天籁之音的迷人女儿的父亲。

[reɪf] [fər'gɔ:t][hi: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] .
Raife forgot he was a woman - hater .
 雷夫 忘了 他 曾是 一个 女士 - 仇恨者 .

雷夫忘了他是个厌女者。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ,
He replied , “ I'm sorry I haven't got a card with me , and , if I had ,
 他 回复 , “ 我是 对不起 我 还没有 得到 一个 卡片 和 我 , 和 , 如果 我 有 ,
 他回答说:“很抱歉,我身上没带卡,如果我带了的话,

[aɪ] ['kʊdnɪt] [get][æ:t; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['ʃəʊldər] .
I couldn't get at it with this confounded shoulder .
 我 不能 得到 在 它 和 这 令人困惑 肩膀 .
 我这该死的肩膀让我够不着。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈremɪŋtən] , [sɜːr] , [ænd; ʌnd][aɪm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
My name is Remington, sir, and I'm an Englishman.
 我的 姓名 是 雷明顿 , 先生 , 和 我是 一个 英国人 .
 先生, 我叫雷明顿, 我是个英国人。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [vəri] [kaɪnd] [,ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
I will try to avail myself of your very kind invitation .
 我 将要 尝试 到 可用 我 的 你的 非常 种类 邀请 .
 我将尽力接受您的盛情邀请。

” [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [reɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ,
“ As they departed , Raife , for the first time ,
 ” 作为 他们 已离开 , 雷夫 , 为了 这 第一的 时间 ,
 “当他们离开时, 雷夫第一次.....”

[sɔ:] [ðʊz] [lɪps] [ðæt] [helpɪt] ['hɪldə] ['mjʊr,hed] " [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] .
saw those lips that helped Hilda Muirhead " to talk and laugh , and to sing .
 锯 那些 嘴唇 那 帮助 希尔达 缪尔黑德 " 到 讲话 和 笑 , 和 到 唱歌 .
 看到了那双帮助希尔达·缪尔黑德“说话、大笑和唱歌”的嘴唇。

" [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkɑʊntər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] " [ʌv; əv] [ˈnɔːrm(ə)l] [saɪt]
 " He also encountered her eyes that were for the purpose " of normal sight
 " 他 还 遭遇 她 眼睛 那 是 为了 这 目的 " 的 普通的 视线
 [ænd; ænd] [rɪˈstreɪnd] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
and restrained emotion .
 和 克制 情感 .
 他还看到了她那双“正常视力和克制情感”的眼睛。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [rɪ'mʊʃ(ə)n] .
" On this occasion it was a sympathetic emotion .
 " 在 这 场合 它 曾是 一个 交感神经 情感 .
 "这一次，我怀的是同情之情。"

[wɛn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:t] [sʌn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɛksprɪdʒɪnz] [ɑ:n]
When they had gone out into the hot sun for one of those expeditions on
 什么时候 他们 有 已消失 出去 进入 这 热的 太阳 为了 一 的 那些 探险 在
 ['dɒŋkɪz] ,
donkeys ,
 驴 ,

当他们骑着驴子在烈日下进行探险时，

[ðæt][ɑ:r; ər][sʌtʃ][æən; ən][ə'trækʃ(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪtər][tu:; tə][ˈi:dʒɪpt] , [reɪf][ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] .
that are such an attraction to visitors to Egypt , Raife contemplated .
那 是 这样的 一个 景点 到 访客 到 埃及 , 雷夫 思考 .

“这正是埃及吸引游客的原因之一,”雷夫沉思道。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'tɜ:rmɪnd][ðæt][hi:; hi][wəd][nɑ:t][ək'sept][ˈmɪstər] -
In the end he had determined that he would not accept Mr Muirhead's
在 这 结尾 他 有 决定 那 他 会 不是 接受 先生 -

[ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][swi:t] .
invitation to visit them in his suite .
邀请 到 访问 他们 在 他的 套房 .

最后他决定不接受缪尔黑德先生的邀请，去他的套房拜访他们。

[hi:; hi][heɪtɪd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]"[swi:t] , "[enihaʊs] .
He hated the sound of the word " suite , " anyhow .
他 憎恨 这 声音 的 这 单词 " 套房 , " 无论如何 .

他本来就讨厌“套房”这个词的发音。

[aɪ'ti:][ɪz][dʌl][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][strɔ:ŋ][jʌŋ][mæn][tu:; tə][rɪ'klaɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪkər][tʃer] ,
It is dull work for a strong young man to recline in a wicker chair ,
它 是 乏味的 工作 为了 一个 强的 年轻的 男人 到 横卧 在 一个 柳条 椅子 ,

对于一个身强力壮的年轻人来说，斜倚在藤椅上是一件枯燥乏味的事情。

[tu:; tə][smoʊk][ænd; ænd][tu:; tə][rɪ:d][ɔ:l][deɪ][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ˈweðər][aɪ'ti:][bi:; bi][ɪn][ˈkaɪəroʊ][ɔ:r] -
to smoke and to read all day in a hotel , whether it be in Cairo or
到 抽烟 和 到 读 全部 天 在 一个 酒店 , 无论 它 是 在 开罗 或者
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

无论是在开罗还是其他地方，整天在酒店里抽烟看书。

[tu:; tə][rɪ'fju:z][ðə; ði][əd'vænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][aɪz][ʌv; əv][ˈevri][hju:] ,
To refuse the advances of a hundred eyes of every hue ,
到 拒绝 这 进展 的 一个 百 眼睛 的 每一个 色调 ,

拒绝一百双不同颜色眼睛的追求，

[ænd; ænd][tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ][ˈstoʊɪkl][ɪn'dɪfrəns][tu:; tə][ˈevri][wʌn][ə'raʊnd] ,
and to maintain a stoical indifference to every one around ,
和 到 维持 一个 斯多葛派 漠不关心 到 每一个 一 大约 ,

对周围所有人保持冷漠麻木的态度，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][hæz; həz][ˈsʌfərd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][tu:] [ˈwɪmɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪv] -
because one has suffered at the hands of two women was a brave
因为 一 有 遭受 在 这 双手 的 二 女性 曾是 一个 勇敢的
[ɪn'devər] .
endeavour .
努力 .

因为一个人遭受两个女人的虐待是一种勇敢的行为。

[reɪf][kən'faɪnd][hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ru:mz; rɒmz][ænd; ænd][daɪnd][ɪn][ˈsɔ:ləteri][stert][fɔ:r; fər][θri:] -
Raife confined himself to his own rooms and dined in solitary state for three
雷夫 受限 他自己 到 他的 自己的 房间 和 用餐 在 孤 状态 为了 三
[deɪz] .
days .
天 .

雷夫把自己关在房间里，独自用餐，连续三天。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ɛnd][ʌv; əv][ðæt̪][taɪm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][kəm'pænjənʃɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz]
At the end of that time his desire for companionship of some kind was
在 这 结尾 的 那 时间 他的 欲望 为了 友谊 的 一些 种类 曾是
[ʌnkən'trəʊləbl̩] .
uncontrollable .
不可控的 .

到那时，他对陪伴的渴望已经无法控制。

[reɪf][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈfɔɪər][wʌnz][mɔːr] ,
Raife sat in the foyer once more ,
雷夫 卫星 在 这 门厅 一次 更多的 ,

雷夫再次坐在门厅里。

[ænd; ɛnd][ˈmɪstər][ˈmjʊr,hed][keɪm][ə'krɔːs][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][zɜːr'bænəti] .
and Mr Muirhead came across to him with an air of urbanity .
和 先生 缪尔黑德 来了 穿过 到 他 和 一个 空气 的 城市化 .

缪尔黑德先生给他的感觉是举止优雅，颇具都市风范。

“ [ɑː] , [ˈmɪstər][ˈremɪŋtən] !
“ **Ah , Mr Remington !**
” 啊 , 先生 雷明顿 !

“啊，雷明顿先生！”

[wɪz; wi][hæv; həv][nɔːt][siːn][juː; jʊ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][fjuː][deɪz] .
We have not seen you during the last few days .
我们 有 不是 已见 你 期间 这 最后的 很少 天 .

这几天我们都没见到你。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][wuːnd][hæz; həz][nɔːt][bɪn][ˈtrʌblɪŋ][juː; jʊ] .
I hope your wound has not been troubling you .
我 希望 你的 伤口 有 不是 到过 令人不安的 你 .

希望你的伤口没有给你带来困扰。

“ [reɪf][stʊd][ʌp][ænd; ɛnd][ˈlʊkɪŋ][streɪt][æ̣t; ət][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [sed] : “ [noʊ] ,
“ **Raife stood up and looking straight at the genial , old gentleman , said : “ No** ,
” 雷夫 站立 向上 和 寻找 直的 在 这 和蔼可亲 , 老的 绅士 , 说 : “ 不 ,
[ˈmɪstər][ˈmjʊr,hed] ,
Mr Muirhead ,
先生 缪尔黑德 ,

雷夫站起身，直视着这位和蔼可亲的老先生，说道：“不，缪尔黑德先生，

[nɔːt][mʌt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɔːktəz][hæv; həv][toʊld][em 'iː][ðæt̪][ɪf][aɪ][dəʊnt][kiːp][ˈkwaɪət] ,
not much ; but the doctors have told me that if I don't keep quiet ,
不是 很多 ; 但 这 医生 有 讲述 我 那 如果 我 不 保持 安静的 ,

不多；但医生告诉我，如果我不保持沉默，

[aɪ][æ̣l; ʃəl][hæv; həv][,kɒmplɪ'keɪʃəns] , [ænd; ɛnd][aɪ][eɪ 'em][ɔːl'redi][ˈtaɪərɪd][ʌv; əv] - [kiːpɪŋ][ˈkwaɪət] , -
I shall have complications , and I am already tired of ' keeping quiet , '
我 将 有 并发症 , 和 我 是 已经 疲劳的 的 - 保持 安静的 , -
[æz; əz][ðeɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] . “
as they call it . ”
作为 他们 称呼 它 . ”

我的情况会变得很复杂，而且我已经厌倦了他们所谓的“保持沉默”。

“ [wel] , [ˈmɪstər][ˈremɪŋtən] ,
“ **Well , Mr Remington** ,
” 出色地 , 先生 雷明顿 ,

“那么，雷明顿先生，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkwaɪət][baɪ] [ˌjɔːrˈself] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
if you are tired of keeping quiet by yourself and you will dine with me
如果 你 是 疲劳的 的 保持 安静的 经过 你自己 和 你 将要 用餐 和 我
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

如果你厌倦了独自一人保持沉默，今晚愿意和我一起用餐吗？

[ɪn][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][ˈkwaɪətʊːd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in my room , I promise you quietude , and , at the same time ,
在 我的 房间 , 我 承诺 你 寂静 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
在我的房间里，我保证给你安静，同时，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][riːlækˈseɪ](ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
it may prove a relaxation to you .
它 可能 证明 一个 松弛 到 你 .
它或许能让你放松身心。

” [reɪf] [kʊd; kəd][naːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n [ˈɔːfərd] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] .
” **Raife could not refuse the invitation offered so gracefully , and he accepted .**
” 雷夫 可以 不是 拒绝 这 邀请 提供 所以 优雅地 , 和 他 公认 .
“雷夫无法拒绝如此优雅的邀请，于是接受了。”

[wen] [reɪf] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [iːˌvniŋ] , [ɪn][ˈmɪstər] - [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
When Raife was announced that evening , in Mr Muirhead's suite of rooms ,
什么时候 雷夫 曾是 宣布 那 晚上 , 在 先生 - 套房 的 房间 ,
当晚，在穆尔黑德先生的套房里，宣布了雷夫的任命。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri][hoʊˈtel] [ruːm] [hæd; həd]
the first impression he received was that a very ordinary hotel room had
这 第一的 印象 他 已收到 曾是 那 一个 非常 普通的 酒店 房间 有
[bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈblɔːsəm] ,
been transformed into a bower of flowers and blossom ,
到过 转变 进入 一个 凉亭 的 花朵 和 开花 ,
他得到的第一印象是，一个非常普通的酒店房间被改造成了一个鲜花盛开的花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][hoʊm] [laɪf] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv]
and that there were many evidences of home life around it in the shape of
和 那 那里 是 许多 证据 的 家 生活 大约 它 在 这 形状 的
[ˈdeɪntɪli] - [freɪmd] [ˈfəʊtəɡræfs] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈɔːrnəmənts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] .
daintily - framed photographs and tiny ornaments representative of many countries .
轻柔地 - 框 照片 和 微小的 装饰品 代表 的 许多 国家 .
周围有很多家庭生活的证据，例如装裱精美的照片和代表许多国家的微型装饰品。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [wɪt] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
The arrangement of flowers on the dinner - table which awaited them ,
这 安排 的 花朵 在 这 晚餐 - 桌子 哪个 等待中 他们 ,
餐桌上摆放着为他们准备的花束。

[ʃʊd] [ðæt] [æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [hænd][hæd; həd] [tendɪd] [ðəm; ðəm] .
showed that an appreciative hand had tended them .
显示 那 一个 欣赏的 手 有 倾向于 他们 .
这表明他们曾受到悉心照料。

[ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Mr Muirhead received his guest , and after the ordinary interchange of
先生 缪尔黑德 已收到 他的 客人 , 和 后 这 普通的 交汇处 的
[ɡriːtɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,
穆尔黑德先生接待了他的客人，在一番例行的问候之后，

[ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [əˈtendənt] .
sounded a gong which brought a dusky attendant .
听起来 一个 锣 哪个 带来 一个 昏暗 服务员 .

他敲响了一声锣，引来一名肤色黝黑的侍者。

“ [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [əˈmerɪkən]
” **Mr Remington , may I have the privilege of mixing for you an American**
” 先生 雷明顿 , 可能 我 有 这 特权 的 混合 为了 你 一个 美国人
[ˈkɑːkteɪl] ?
cocktail ?
鸡尾酒 ?

“雷明顿先生，请问我能否荣幸地为您调制一杯美式鸡尾酒？”

” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
” **said his host** .
” 说 他的 主持人 .

“他的主人说道。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈspjʊriəs] [ɪˈdɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːkteɪl] [θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] , [ænd; ænd] ,
” **There are many spurious editions of the cocktail throughout Europe , and ,**
” 那里 是 许多 虚假的 版本 的 这 鸡尾酒 自始至终 欧洲 , 和 ,
[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
indeed , the world ;
的确 , 这 世界 ;

“在欧洲乃至全世界，有很多假冒的鸡尾酒；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [drɪŋk] , [ænd; ænd] ,
but it is essentially an American drink , and ,
但 它 是 本质上 一个 美国人 喝 , 和 ,

但它本质上是一种美国饮料，而且

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - [bɑːr] - [ˈtendər] ,
if you will allow me to play the part of ' bar - tender ,
如果 你 将要 允许 我 到 玩 这 部分 的 - 酒吧 - 投标 ,

如果你允许我扮演“酒保”的角色，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .
- **I think I may please you** .
- 我 思考 我 可能 请 你 .

我想我或许能让你满意。

” [ˈmɪstər] - [ˈkɑːkteɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈɡriːdiənts] [ˈhændɪd] [tuː; tə]
” **Mr Muirhead's cocktail , which he mixed from the ingredients handed to**
” 先生 - 鸡尾酒 , 哪个 他 混合 从 这 原料 递交 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈtendənt] ,
him by the attendant ,
他 经过 这 服务员 ,

“穆尔黑德先生的鸡尾酒，是他用服务员递给他的配料调制的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [səkˈses] .
was a superlative success .
曾是 一个 最高级 成功 .

取得了巨大的成功。

[reɪf] [sed] : “ [ˈsplendɪd] !
Raife said : “ Splendid !
雷夫 说 : “ 灿烂 !

雷夫说：“太棒了！ ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
how do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmə̣nt] [ˈhɪldə̣] [ˈmjʊ̣r,həḍ] [ˈentə̣rḍ] .
" **At this moment Hilda Muirhead entered** .
" 在 这 片刻 希尔达 缪尔黑德 进入 " .

这时，希尔达·缪尔黑德走了进来。

[ð̣ə; ð̣ɪ][ɔːriˈent(ə̣)] [ˈæṭmə̣sfịṛ] [æ̣t; ə̣t] [naɪ̣t] - [taɪ̣m][ɪz][ə; eɪ] [θ̣ɪŋ] [ə̣ˈpɑːrṭ] .
The Oriental atmosphere at night - time is a thing apart .
这 东方 气氛 在 夜晚 - 时间 是 一个 事物 除 " .

夜晚的东方氛围别具一格。

[ð̣ər; ð̣ər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌ̣t(ə̣)] , [ʌ̣ndɪ̣ˈfaɪ̣nə̣bḷ] [tʃ̣ɑːrm] [ə̣ˈbaʊ̣ṭ] [æ̣n; ə̣n][ɔːriˈent(ə̣)] [ə̣ˈpɑːrṭmə̣nṭ] ,
There is a subtle , undefinable charm about an Oriental apartment ,
那里 是 一个 微妙的 , 无法定义的 魅力 关于 一个 东方 公寓 ,

东方公寓有一种难以言喻的微妙魅力。

[wɪ̣tʃ] [kəmˈbaɪ̣nz] [wɪ̣ð; wɪ̣θ][aɪ ˈtiː][dʒʌ̣sṭ] [sə̣ˈfị(ə̣)nṭ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣ɪ][ˈmɑːdə̣rṇ][tuː; tə̣][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə̣] [ˈlʌ̣kʃ̣ərị] .
which combines with it just sufficient of the modern to add to luxury .
哪个 组合 和 它 只是 充足的 的 这 现代的 到 添加 到 奢华 " .

它与现代元素巧妙融合，恰到好处地增添了奢华感。

[ˈmɪ̣stər] - [rɪˈsep̣(ə̣)ṇ] - [ruːm] [hæ̣d; hə̣d] [bɪ̣ṇ] [ə̣ˈdæ̣ptɪ̣ḍ] [æ̣z; ə̣z][ə; eɪ] [ˈdaɪ̣nɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fəṛ]
Mr Muirhead's reception - room had been adapted as a dining - room for

先生 - 接待 - 房间 有 到过 改编 作为 一个 用餐 - 房间 为了
- [ˈbenɪ̣fɪ̣ṭ] , [æ̣nd; ə̣nd][wʌ̣z; wə̣z] [ˈsʌ̣mpṭʃ̣uəṣ] .
Raife's benefit , and was sumptuous .
- 益处 , 和 曾是 豪华 " .

缪尔黑德先生的接待室被改建成了餐厅，供雷夫使用，而且非常豪华。

[ð̣ər; ð̣ər][wɜːr; wəṛ] [rɪ̣tʃ̣] [ɔːriˈent(ə̣)] [ˈdreɪ̣pəriːẓ] [æ̣nd; ə̣nd][sɔːfṭ] [dɪ̣ˈvæṇ] , [wɪ̣ð; wɪ̣θ] [sə̣bˈduːḍ] [laɪ̣ts] ; [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣ɪ]
There were rich oriental draperies and soft divans , with subdued lights ; in the

[ˈsentəṛ] ,
centre ,
中心 ,

房间里挂着华丽的东方帷幔，摆放着柔软的沙发，灯光昏暗；房间中央，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪ̣ktlị] - [ə̣ˈpɔɪ̣ntɪ̣ḍ] [ˈdaɪ̣nəṛ] - [ˈteɪ̣bḷ] [fɔːr; fəṛ] [θ̣riː] , [ɑːn] [wɪ̣tʃ̣] [wʌ̣z; wə̣z] [kriːm] - [ˈkʌ̣lə̣rḍ]
a perfectly - appointed dinner - table for three , on which was cream - coloured

一个 完美 - 任命 晚餐 - 桌子 为了 三 , 在 哪个 曾是 奶油 - 有色
[ˈneɪ̣pərị] , [ˈsɪ̣lvəṛ] , [ˈkʌ̣tlərị] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈspɑːṛklɪ̣ŋ] [glæṣ] .
napery , silver , cutlery and sparkling glass .
抹布 , 银 , 刀具 和 闪闪发光 玻璃 " .

一张布置完美的餐桌，可供三人用餐，上面铺着米色餐巾，摆放着银质餐具和闪闪发光的玻璃杯。

[ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈhoʊ̣l] [siːṇ] [wʌ̣z; wə̣z][ə; eɪ] [welθ̣] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈmenị] [ˈkʌ̣lə̣rẓ] , [sə̣bˈduːḍ] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈhɑːmə̣naɪẓ] .
The whole scene was a wealth of many colours , subdued and harmonised .
这 所有的 场景 曾是 一个 财富 的 许多 颜色 , 低沉的 和 协调 " .

整个场景色彩丰富，柔和而和谐。

[ð̣ə; ð̣ɪ][ˈsɑːmbəṛ] [blæḳ] [æ̣nd; ə̣nd] [waɪ̣t] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈwestəṛṇ] [ˈiːṿnɪŋ] [dreṣ] [ʌ̣v; ə̣v][meṇ] [tʊ̣k] [ɪ̣ts] [pleɪ̣s]
The sombre black and white of the Western evening dress of men took its place

这 阴沉 黑色的 和 白色的 的 这 西 晚上 裙子 的 男人 采取 它是 地方
[ɪ̣n][ð̣ə; ð̣ɪ][sɔːfṭ] [laɪ̣t] [æ̣nd; ə̣nd] [diːp̣] [ˈʃ̣æ̣dʊ̣ẓ] .
in the soft light and deep shadows .
在 这 柔软的 光 和 深的 阴影 " .

西方男士晚礼服沉稳的黑白配色，在柔和的光线和深邃的阴影中显得格外醒目。

[ð̣ɪṣ] [wʌ̣z; wə̣z][ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈseṭɪŋ] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈbæḳgraʊ̣nḍ] [weṇ] [ˈhɪ̣ldə̣] [ˈmjʊ̣r,həḍ] [ˈentə̣rḍ] [ð̣ə; ð̣ɪ] [ruːṃ] .
This was the setting and background when Hilda Muirhead entered the room .
这 曾是 这 环境 和 背景 什么时候 希尔达 缪尔黑德 进入 这 房间 " .

这就是希尔达·缪尔黑德进入房间时的场景和背景。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [wʌz; wəz][bəuθ][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] .

The introduction was both formal and informal .
这 介绍 曾是 两个都 正式的 和 非正式 .

介绍环节既正式又非正式。

“ [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] , [aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈdɔ:tər] , [maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] .

“ Mr Remington , I present my daughter , my only daughter .
“ 先生 雷明顿 , 我 展示 我的 女儿 , 我的 仅有的 女儿 .

“雷明顿先生，我向您介绍我的女儿，我唯一的女儿。”

“ [ðen] [tu:; tə][ˈhɪldə][hi:; hi] [sed] : “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] , [maɪ] [dɪr] ; [jæl; ʃəl] [ˈdɪnər] [bi:; bi] [sɜ:rvd] ?

“ Then to Hilda he said : “ Are you ready , my dear ; shall dinner be served ?
“ 然后 到 希尔达 他 说 : “ 是 你 准备好 , 我的 亲爱的 ; 将 晚餐 是 服务 ?

然后他对希尔达说：“亲爱的，你准备好了吗？ 可以开始吃饭了吗？ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtri:ʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈpɑ:rtmənt]

“ They were , indeed , a handsome trio around the table in the rich apartment
“ 他们 是 , 的确 , 一个 英俊的 三人组 大约 这 桌子 在 这 富有的 公寓

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌlərz] ,

of a hundred colours ,
的 一个 百 颜色 ,

“的确，他们三人围坐在那间色彩斑斓的豪华公寓的餐桌旁，构成了一幅赏心悦目的画面。”

[laɪts] [ænd; ənd] [ˈfæ,dooz] [ɔ:l] [ˈweldɪd] .

lights and shadows all welded .
灯 和 阴影 全部 焊接 .

光与影完美融合。

[skɪld] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] — [ðə; ði]

Skilled were the movements of the attendants which brought the dishes — the
熟练 是 这 移动 的 这 服务员 哪个 带来 这 菜肴 — 这

[plæts] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [wel] ,

plats which Mr Muirhead had ordered well ,
地块 哪个 先生 缪尔黑德 有 订购 出色地 ,

服务员的动作娴熟娴熟，端上菜肴的都是缪尔黑德先生点的菜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [əˈmerɪkən] .

as a polished and travelled American .
作为 一个 抛光 和 旅行 美国人 .

作为一个见多识广、阅历丰富的美国人。

[reɪf] [heɪtɪd] [ˈwɪmɪn] [les] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [pæst] .

Raife hated women less at that time than for many months past .
雷夫 憎恨 女性 较少的 在 那 时间 比 为了 许多 几个月 过去的 .

那时，雷夫对女性的憎恨程度比过去几个月要轻一些。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊr,həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [wel] - [bred][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,

Hilda Muirhead displayed the well - bred and experienced side of her character ,
希尔达 缪尔黑德 显示 这 出色地 - 繁殖 和 经验丰富的 边 的 她 特点 ,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈhoʊstəs] .

and made a charming hostess .
和 制成 一个 迷人 女主人 .

希尔达·缪尔黑德展现了她举止优雅、经验丰富的一面，是一位魅力十足的女主人。

[hɜ:r; hər] [ˈdelɪkətli] - [ˈtɪntɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [gaʊn] [rɪˈvi:lɪd] [ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪli] -

Her delicately - tinted , clinging gown revealed a neck and bust of daintily -
她 轻柔地 - 有色 , 依恋 袍 揭晓 一个 脖子 和 摔碎 的 轻柔地 -

[ˈtɪntɪd] [ˈæləbəstər] , [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [ɑ:rmz] .

tinted alabaster , with rounded arms .
有色 雪花石膏 , 和 圆润 武器 .

她那件颜色柔和的贴身长裙，露出了白皙如雪花石膏般的脖颈和胸部，以及圆润的手臂。

[ə; eɪ] [pɜ:rl] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] [ðæt] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðɪs]
A pearl necklace was the only article of jewellery that supplemented this
一个 珍珠 项链 曾是 这 仅有的 文章 的 首饰 那 补充 这
[kənˈfekʃn] ,
confection ,
糖果 ,

珍珠项链是唯一与这道甜点相配的首饰。

[wɪtʃ] [əˈdɔ:rnd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl] .
which adorned a simple American girl .
哪个 装饰 一个 简单的 美国人 女孩 .

它装点着一位朴素的美国女孩。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
The environment , the charm of Mr Muirhead's conversation ,
这 环境 , 这 魅力 的 先生 - 对话 ,

环境优美，穆尔黑德先生谈吐风趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈdu:d] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
and the subdued grace of the fascinating girl who confronted him ,
和 这 低沉的 优雅 的 这 迷人 女孩 WHO 面对 他 ,

还有那位与他对峙的迷人女孩身上散发出的含蓄优雅，

[prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [reɪf] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] “ [əˈmerɪkənˌhʊd] ” [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈsi:vɪd]
presented to Raife an aspect of “ Americanhood ” that he had not conceived
呈现 到 雷夫 一个 方面 的 “ 美国精神 ” 那 他 有 不是 构思

[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

向雷夫展现了“美国性”中他从未想象过的一面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [dɪˈgri:z] [ʌv; əv] [ˈtrɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .
There are many degrees of trippers from the United States and elsewhere .
那里 是 许多 学位 的 旅行者 从 这 团结的 各州 和 别处 .

来自美国和其他地方的旅行者有很多不同的层次。

[ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈtrɪpəz] , [ðen] [ðeɪ] [pəˈzest] [æn; ən][ɪgˈzɔ:ltɪd][ræŋk] [əˈmʌŋst] [ˈtrɪpəz] .
If these were trippers , then they possessed an exalted rank amongst trippers .
如果 这些 是 旅行者 , 然后 他们 拥有 一个 崇高 秩 在 旅行者 .

如果这些人是嗑药者，那么他们在嗑药者中就拥有崇高的地位。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈtrɪpəz] .
they were not trippers .
他们 是 不是 旅行者 .

他们不是旅行者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [sɜ:r] [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [bɑ:rt] . , [hæd; həd][nɑ:t]
They were aristocrats of a type that Sir Raife Remington , Bart . , had not
他们 是 贵族 的 一个 类型 那 先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . , 有 不是
[ˈpri:vɪəsli] [ɪnˈkaʊntər] .
previously encountered .
之前 遭遇 .

他们是雷夫·雷明顿爵士（男爵）以前从未遇到过的那种贵族。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
The dinner was finished and the coffee was served .
这 晚餐 曾是 完成的 和 这 咖啡 曾是 服务 .

晚餐结束了，咖啡也上来了。

[ˈhɪldə] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [smoʊkt] [sɪgəˈrets] .
Hilda had retired and the two men smoked cigarettes .

希尔达 有 退休 和 这 二 男人 熏制 香烟 .
希尔达退休了，两个男人开始抽烟。

[ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [sed] , “ [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] ,
Mr Muirhead , after a silence of a minute or two , said , “ Mr Remington ,
先生 缪尔黑德 , 后 一个 沉默 的 一个 分钟 或者 二 , 说 , “ 先生 雷明顿 ,
缪尔黑德先生沉默了一两分钟后说道：“雷明顿先生，

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I do not wish to intrude on any subject that may be unpleasant to you .
我 做 不是 希望 到 侵入 在 任何 主题 那 可能 是 令人不快的 到 你 .
我不想谈论任何可能令您不愉快的话题。

[jʊr; jər][əˈlu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Your allusion , the other day ,
你的 典故 , 这 其他 天 ,
你前几天提到的那个暗示，

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [wu:nd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdægər]
to the fact that your wound was due to a blow from a dagger
到 这 事实 那 你的 伤口 曾是 到期的 到 一个 吹 从 一个 匕首
[ɪntrəˈstɪd] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
interested me very much at the time ,
感兴趣的 我 非常 很多 在 这 时间 ,
当时，我对你的伤口是由匕首刺伤这件事非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] .
and I have thought of it several times since .
和 我 有 想法 的 它 一些 时代 自从 .
从那以后，我好几次都想起了这件事。

[meɪ] [aɪ][æsk] , [aɪ][du:][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɪt] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [əˈpɪr] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] — [meɪ] [aɪ]
May I ask , I do not press the question , which may even appear impertinent — may I
可能 我 问 , 我 做 不是 按 这 问题 , 哪个 可能 甚至 出现 无礼 — 可能 我
[æsk] ,
ask ,
问 ,
请问，我并不强求这个问题，这个问题或许显得有些冒昧——请问，

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] — [ɜ:r; ər] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
was it — er — was it an accident ?
曾是 它 — 呃 — 曾是 它 一个 事故 ?
那.....呃.....那是一场意外吗?

“ [reɪf] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : “ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsi:kɹət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
” **Raife smiled as he said : “ No , there is no secret about it ,**
” 雷夫 微笑 作为 他 说 : “ 不 , 那里 是 不 秘密 关于 它 ,
雷夫笑着说：“不，这没什么秘密可言。”

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
although I am rather ashamed of the business .
虽然 我 是 相当 羞愧 的 这 商业 .
虽然我对这项生意感到相当羞愧。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [əˈpɪr] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] ,
It made me appear such a fool ,
它 制成 我 出现 这样的 一个 傻子 ,
这让我看起来像个傻瓜。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spɔɪlt] [ə; eɪ][big] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ekspeɪdɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] .
and has spoilt a big - game hunting expedition I had started on .
和 有 被宠坏了 一个 大的 - 游戏 打猎 远征 我 有 开始 在 .
毁了我原本计划的一次大型猎物狩猎之旅。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [saʊθ] [baɪ] [naʊ] ,
I should be much further south by now ,
我 应该 是 很多 更远 南 经过 现在 ,
我现在应该已经身处更南边的地方了。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [mɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][big] [bi:st] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][hit] .
and probably mauled by some big beast I had failed to hit .
和 大概 被袭击 经过 一些 大的 兽 我 有 失败的 到 打 .
很可能被我没能击中的某种大型野兽袭击了。

[soʊ] , [pər'hæps] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
So , perhaps , it's just as well .
所以 , 也许 , 它是 只是 作为 出色地 .
所以, 或许这样也好。

" [mɪstər] ['mjʊr,hed] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] .
" Mr Muirhead was evidently interested .
" 先生 缪尔黑德 曾是 显然 感兴趣的 .
“穆尔黑德先生显然很感兴趣。”

[big] - [geɪm] ['ʃu:tɪŋ] [ɪz] [noʊn] ['moʊstli][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - ['prezɪdənt]
Big - game shooting is known mostly in America by the exploits of an ex - president
大的 - 游戏 射击 是 已知 大多 在 美国 经过 这 漏洞 的 一个 前任 - 总统
, [hu:z] [di:dz] [wɜ:r; wər] ,
, whose deeds were ,
, 谁 契约 是 ,
在美国, 大型猎物狩猎活动主要因一位前总统的功绩而闻名, 他的事迹是:

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] ['trævɪstɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pres] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]
at the same time , exploited and travestied by a Press peculiar to the
在 这 相同的时间 , 被利用 和 滑稽可笑 经过 一个 按 奇特 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
与此同时, 他们还受到该国特有的媒体的剥削和歪曲。

[hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] : " [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] [ə'gen] .
He interrupted : " Do you mind if I ask my daughter to join us again .
他 中断 : " 做 你 头脑 如果 我 问 我的 女儿 到 加入 我们 再次 .
他打断道: “请问我可以请我女儿再次加入我们吗? ”

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
I am sure the story will interest her so much .
我 是 当然 这 故事 将要 兴趣 她 所以 很多 .
我相信她一定会对这个故事非常感兴趣。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ?
Do you mind ?
做 你 头脑 ?
你介意吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ?
You are sure you don't mind ?
你 是 当然 你 不 头脑 ?
你确定你不介意吗?

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [reɪf] “ [tuː; tə][maɪnd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsentɪd] .
“ **It was impossible for Raife** “ **to mind** , “ **and he assented** .
“ 它 曾是 不可能的 为了 雷夫 “ 到 头脑 , “ 和 他 同意 .
拉伊夫“不可能介意”，他同意了。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈhɪldə] [ˈmjʊr,hed] , [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] -
When Mr Muirhead returned , followed by Hilda Muirhead , every atom of Raife's
什么时候 先生 缪尔黑德 返回 , 随后 经过 希尔达 缪尔黑德 , 每一个 原子 的 -
[ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
hatred of women had vanished .
仇恨 的 女性 有 消失了 .
当缪尔黑德先生回来时，希尔达·缪尔黑德也随后回来，雷夫对女性的仇恨丝毫消失殆尽。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] - [gaʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
She had changed her dinner - gown , and was now attired in a long ,
她 有 已更改 她 晚餐 - 袍 , 和 曾是 现在 穿着 在 一个 长的 ,
[ˈtreɪlɪŋ] [roʊb][ʌv; əv][sɔːft] [sɪlk] ,
trailing robe of soft silk ,
尾随 长袍 的 柔软的 丝绸 ,
她换下了晚礼服，现在穿着一件长长的、拖地的柔软丝绸长袍。

[klaːspt] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] [baɪ][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈmet(ə)] [belt] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [stoʊnz] .
clasped at the waist by an antique metal belt studded with quaint stones .
紧握 在 这 腰部 经过 一个 古董 金属 腰带 带钉的 和 古雅 石头 .
腰间系着一条镶嵌着古朴宝石的古董金属腰带。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [taɪt] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsnd] [ænd; ənd]
The conventional tight folds of her wonderful hair had been loosened and
这 传统的 紧的 折叠 的 她 精彩的 头发 有 到过 松动 和
[geɪv] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] .
gave indication of the wealth of that glory of womanhood .
给予 指示 的 这 财富 的 那 荣耀 的 女性 .
她那美丽的秀发原本紧紧盘起，如今却散开了，展现出女性那令人艳羡的丰盈秀发。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stiːl] [hæf] [ber] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈbæŋɡlz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [əˈraʊnd]
Her arms were still half bare and some Egyptian bangles hung loosely around
她 武器 是 仍然 一半 裸 和 一些 埃及人 手镯 悬挂 松散地 大约
[hɜːr; hər] [rɪsts] .
her wrists .
她 手腕 .
她的双臂仍然半裸着，手腕上松松垮垮地挂着几只埃及手镯。

[ʃiː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [oʊ] - [diː] - [niː]
She stood for a moment holding aside a fortière of the deepest eau - de - nil
她 站立 为了 一个 片刻 保持 旁边 一个 - 的 这 最深处 水 - 德 - 零
[bluː] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [redz] .
blue mingled with Indian reds .
蓝色的 混合 和 印度 红色 .
她站在那里，手里拿着一瓶深邃的淡蓝色，其中还混杂着印度红。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlʌvliːnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)]
It was a complete picture of human loveliness in a background of Oriental
它 曾是 一个 完全的 图片 的 人类 可爱 在 一个 背景 的 东方
[ˈsplendər] .
splendour .
辉煌 .
这是一幅在东方辉煌背景下展现人类之美的完整画卷。

[æz; əz] [reɪf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [tu:; tə]
As Raife rose from the divan , on which he had been reclining , to
作为 雷夫 玫瑰 从 这 迪万 , 在 哪个 他 有 到过 斜倚 , 到
[əkˈnɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
acknowledge her presence ,
承认 她 在场 ,
雷夫从他一直斜倚的沙发上起身, 向她示意。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] .
he gasped with admiration .
他 倒吸一口气 和 钦佩 .
他惊叹不已。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [wel] - [ˈmɒdjuleɪtɪd][kənˈtræltəʊ] [toʊnz] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [ˈɜ:rnɪstnəs] : “ [ˈmɪstər]
In her well - modulated contralto tones she said , with evident earnestness : “ Mr
在 她 出色地 - 调制 女低音 音调 她 说 , 和 明显 认真 : “ 先生
[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,
她用音色优美、抑扬顿挫的女低音, 带着明显的诚意说道: “雷明顿先生,

[ˈfɑ:ðər] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
father tells me that you have consented that I should hear the story of your
父亲 讲述 我 那 你 有 同意 那 我 应该 听到 这 故事 的 你的
[wu:nd] — [ðæt] [ˈdægər] [wu:nd] .
wound — that dagger wound .
伤口 — 那 匕首 伤口 .
父亲告诉我, 你已经同意让我听听你受伤的故事——那道匕首伤。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] .
“ **Then she shuddered .**
” 然后 她 颤抖 .
然后她打了个寒颤。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmjʊɹ,həd] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [ˈstɔ:ri] ,
“ **My dear Miss Muirhead , I am afraid it will make a very dull story ,**
” 我的 亲爱的 错过 缪尔黑德 , 我 是 害怕的 它 将要 制作 一个 非常 乏味的 故事 ,
“我亲爱的缪尔黑德小姐, 恐怕这会是一个非常乏味的故事。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] .
and will make me appear very foolish .
和 将要 制作 我 出现 非常 愚蠢 .
这会让我显得非常愚蠢。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [əˈpɪr] [ˈfu:lɪʃ] [bɪˈfɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
However , I will willingly appear foolish before such an audience .
然而 , 我 将要 心甘情愿 出现 愚蠢 前 这样的 一个 观众 .
然而, 我甘愿在这样的观众面前出丑。

“ [reɪf] [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [baɪ][ðə; ði][ˈnju:biən][ɪn][ðə; ði] [bæk]
“ **Raife told the story of the woman who was beaten by the Nubian in the back**
” 雷夫 讲述 这 故事 的 这 女士 WHO 曾是 被打败 经过 这 努比亚人 在 这 后退
[stri:t] [ʌv; əv] [kaˈtu:m] ;
street of Khartoum ;
街道 的 喀土穆 ;
拉伊夫讲述了一个女人在喀土穆后街被努比亚人殴打的故事;

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kraɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjʊː] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stæb][ɪn][ðə; ði]
of her cries , and his attempt at rescue — and of the stab in the
的 她 哭泣 , 和 他的 试图 在 救援 — 和 的 这 刺 在 这
[dɑːrk][frʌm; frəm][bɪ'hænd] .
dark from behind .
黑暗的 从 在后面 .

她的哭喊声，他的营救尝试——以及从背后黑暗中刺来的那一刀。

[hiː; hi][toʊld][aɪ'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kæɾəktə'rɪstɪkli] ['ɪŋɡlɪ] [wei] — ['hɔːltɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt]
He told it in a characteristically English way — haltingly , and without
他 讲述 它 在 一个 典型地 英语 方式 — 断断续续地 , 和 没有
[ɪm'belɪʃmənt] .
embellishment .
装饰 .

他用典型的英国式方式讲述了这个故事——磕磕绊绊，而且没有丝毫修饰。

[wɪð; wɪθ] ['elbəʊz] [ɑːn] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['deɪntɪ] ['fɪŋɡərz] [ɪn'twain] ['ʌndə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
With elbows on knees , and with dainty fingers entwined under her chin ,
和 肘部 在 膝盖 , 和 和 纤巧 手指 交织 在下面 她 下巴 ,
[ɪm'pɔːtənt] .
她双肘撑在膝盖上，纤细的手指交扣在下巴底下，

[ˈhɪldə] ['mɜːr,həd] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] — [hɪz; ɪz] [næʃə'næləti]
Hilda Muirhead sat and gazed at this handsome young man — his nationality
希尔达 缪尔黑德 卫星 和 凝视 在这 英俊的 年轻的 男人 — 他的 国籍
[ˈmætəd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] “ [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['fuːlɪʃ]
mattered not to her — as he told the story that “ made him appear foolish
重要 不是 到 她 — 作为 他 讲述 这 故事 那 “ 制成 他 出现 愚蠢
.
:
.

希尔达·缪尔黑德坐着，凝视着这位英俊的年轻人——他的国籍对她来说无关紧要——听他讲述那个“让他显得很愚蠢”的故事。

“ [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['boʊldli][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [slʌm] ,
” **It was incredible to her that a man who boldly ran down a slum ,**
” 它 曾是 极好的 到 她 那 一个 男人 WHO 大胆地 跑 向下 一个 贫民窟 ,
[ɪn'fɪnɪtli] .
“令她难以置信的是，一个男人竟然敢大胆地跑进贫民窟，

[ɪn][ə; eɪ] ['heɪtfl] [pleɪs] [laɪk] [kaː'tuːm] , [tuː; tə] ['hæməɾ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] ['ʌɡli] [blæk] [mæn] ,
in a hateful place like Khartoum , to hammer a great big ugly black man ,
在 一个 可恶 地方 喜欢 喀土穆 , 到 锤 一个 伟大的 大的 丑陋的 黑色的 男人 ,
[ɪn'fɪnɪtli] .
在喀土穆这样一个充满仇恨的地方，去殴打一个又高又丑的黑人，

[huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['fuːlɪʃ] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [mʌtʃ] [mɔːr]
who was beating a woman , should be considered foolish by any one , much more
WHO 曾是 殴打 一个 女士 , 应该 是 经过考虑的 愚蠢 经过 任何 一 , 很多 更多的
[soʊ][baɪ] [hɪm'self] .
so by himself .
所以 经过 他自己 .

殴打妇女的人，在任何人看来都是愚蠢的，他自己更应该感到愚蠢。

[ðə; ði] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːt] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — “ [hiː; hi][dɪd][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
The thought , a woman's thought , came to her — “ he did it in the dark ,
这 想法 , 一个 女性的 想法 , 来了 到 她 — “ 他 做过 它 在 这 黑暗的 ,
[tuː] .
too .
也 .

一个女人的想法涌上心头——“他也是在黑暗中做的。”

[wʌt] [ˈkjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ðiːz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər] .
What curious people these Englishmen are .
什么 好奇的 人们 这些 英国人 是 .

这些英国人真是奇怪。

[haʊ] [ðei] [lʌv] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
How they love to ridicule themselves and one another .
如何 他们 爱 到 嘲笑 他们自己 和 一 其他 .

他们多么喜欢自嘲和互相嘲讽啊。

[ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Fancy being considered foolish to risk his life for helping a woman .
想要 存在 经过考虑的 愚蠢 到 风险 他的 生活 为了 帮助 一个 女士 .

他竟然因为冒着生命危险帮助一个女人而被认为很愚蠢。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊr,hed] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪʃ(ə)n] , [waɪlst] [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] [roʊz] , [krɔːst] [ðə; ði]
" **Hilda Muirhead gazed with admiration , whilst Mr Muirhead rose , crossed the**
" 希尔达 缪尔黑德 凝视 和 钦佩 , 而 先生 缪尔黑德 玫瑰 , 交叉 这
[ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] - [hænd] ,
room , and , seizing Raife's hand ,
房间 , 和 , 抓住 - 手 ,

“希尔达·缪尔黑德满怀钦佩地凝视着，缪尔黑德先生站起身，穿过房间，抓住雷夫的手，

[sed] : " [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːrɪ] .
said : " Mr Remington , that's a fine story .
说 : " 先生 雷明顿 , 那就是 一个 美好的 故事 .

他说：“雷明顿先生，这真是一个精彩的故事。”

[wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
We shouldn't call you a fool in the United States .
我们 不应该 称呼 你 一个 傻子 在 这 团结的 各州 .

在美国，我们不应该叫你傻瓜。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .
We should call you a hero and give you the time of your life .
我们 应该 称呼 你 一个 英雄 和 给 你 这 时间 的 你的 生活 .

我们应该称你为英雄，让你享受人生中最美好的时光。

[aɪm] [jʊr; jər] [frend] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [əˈlʌʊ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈɑːnər] .
I'm your friend , sir , if you will allow me that honour .
我是 你的 朋友 , 先生 , 如果 你 将要 允许 我 那 荣誉 .

先生，如果您不嫌弃，我愿做您的朋友。

" [reɪf] [ˈstæməd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" **Raife stammered and blushed** .
" 雷夫 结结巴巴 和 脸红了 .

雷夫结结巴巴地说着，脸红了。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊr,hed] [sɔː] [ðæt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈtiː] ,
Hilda Muirhead saw that blush and admired it ,
希尔达 缪尔黑德 锯 那 脸红 和 钦佩 它 ,

希尔达·缪尔黑德看到了那抹红晕，并表示赞赏。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌ:t] [ˈmeni] [men] [huː] [blʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for there are not many men who blush in the United States .
为了 那里 是 不是 许多 男人 WHO 脸红 在 这 团结的 各州 .

因为在美国，很少有男人会脸红。

[ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [reɪf] [sed]
In an effort to change the subject , which was tiresome to him , Raife said
在 一个 努力 到 改变 这 主题 , 哪个 曾是 令人厌烦 到 他 , 雷夫 说
 , “ [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
 , “ **By the by ,**
 , “ 经过 这 经过 ,

为了转移这个令他厌烦的话题，雷夫说道：“顺便说一句，

[ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] . ”

Mr Muirhead , I owe you an apology . ”
先生 缪尔黑德 , 我 欠 你 一个 道歉 . ”

缪尔黑德先生，我应该向您道歉。

“ [wel] , [naʊ] , [ˈfɑːðər] , “ [sed] [ˈhɪldə] , [ˈlæfɪŋli] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈremɪŋtən] [wɪl]
“ **Well , now , father , ” said Hilda , laughingly , “ I wonder what Mr Remington will**
“ 出色地 , 现在 , 父亲 , ” 说 希尔达 , 笑着 , “ 我 想知道 什么 先生 雷明顿 将要
[əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nekst] ?
apologise for next ?
道歉 为了 下一个 ?

“哎呀，父亲，”希尔达笑着说，“我倒想知道雷明顿先生接下来会因为什么道歉呢？”

“ [reɪf] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] : “ [oʊ] , [ðɪs] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **Raife continued , smiling : “ Oh , this isn't so foolish as the other .**
“ 雷夫 持续 , 微笑 : “ 哦 , 这 不是 所以 愚蠢 作为 这 其他 .

雷夫笑着继续说道：“哦，这不像另一个那么愚蠢。”

[ˈoʊnli][aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] , [wen] [wiː; wi] [met] .

Only I omitted to give you my card , when we met .
仅有的 我 省略 到 给 你 我的 卡片 , 什么时候 我们 遇见 .

我们见面时，我唯一忘记给你名片的就是我。

[aɪ] [ˈhædnt] [ɡɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

I hadn't got one with me at the moment .
我 之前没有 得到 一 和 我 在 这 片刻 .

我当时身上没带。

“ [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhɪldə] , [sed] :
“ **He handed his card to Mr Muirhead , and , turning to Hilda , said :**
“ 他 递交 他的 卡片 到 先生 缪尔黑德 , 和 , 转弯 到 希尔达 , 说 :

他把名片递给缪尔黑德先生，然后转向希尔达说：

“ [meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɔːlsəʊ] , [mɪs] [ˈmjʊr,hed] ?

“ **May I present you with one also , Miss Muirhead ?**
“ 可能 我 展示 你 和 一 还 , 错过 缪尔黑德 ?

“缪尔黑德小姐，我可以也送您一份吗？”

“ [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [niːt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] :

“ **Father and daughter read the little neat piece of pasteboard :**
“ 父亲 和 女儿 读 这 小的 整洁的 片 的 纸板 :

父女俩读着那张整洁的小纸板：

[sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [bɑːrt] . ,

Sir Raife Remington , Bart . ,
先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . ,

雷夫·雷明顿爵士，男爵

[ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] ,

Aldborough Park ,
奥尔德伯勒 公园 ,

奥尔德伯勒公园

[ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] .
Tunbridge Wells .
坦布里奇 威尔斯 .

坦布里奇韦尔斯。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [dɪˈskʌvər] - [aɪˈdentəti] .
Mr Muirhead and Hilda Discover Raife's Identity .
先生 缪尔黑德 和 希尔达 发现 - 身份 .

缪尔黑德先生和希尔达发现了雷夫的真实身份。

[wen] [reɪf] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
When Raife had returned to his room after the pleasantest evening of his life
什么时候 雷夫 有 返回 到 他的 房间 后 这 最令人愉悦的 晚上 的 他的 生活
, [hiː; hi] [ˈmediˌtertɪd] ,
, **he meditated** ,
, 他 冥想 ,

雷夫度过了他一生中最愉快的一个夜晚后回到房间，开始冥想。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wɔːnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpʌlsɪv] [jʌŋ] [men] [ˈæftər][æn; ən] [ɪˈvent] .
as is the wont of impulsive young men after an event .
作为 是 这 惯于 的 冲动 年轻的 男人 后 一个 事件 .

就像冲动的年轻人在经历某件事后常有的那样。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈstɑːrlɪt][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [aɪˈtiː]
The night was very hot and , in spite of the clear starlit sky overhead , it
这 夜晚 曾是 非常 热的 和 , 在 尽管如此 的 这 清除 星光 天空 开销 , 它
[wʌz; wəz] [ˈsʌltri] .
was sultry .
曾是 闷热 .

夜晚非常炎热，尽管头顶繁星点点，却依然闷热难耐。

[hiː; hi] [dɒnd] [ə; eɪ] [laɪt] [kæʃˈmɪr] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni]
He donned a light cashmere dressing - gown and walked out to the balcony
他 穿戴 一个 光 羊绒 敷料 - 袍 和 步行 出去 到 这 阳台
[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
which overlooked the old town .
哪个 被忽视的 这 老的 镇 .

他穿上一件浅色羊绒睡袍，走到可以俯瞰老城区的阳台上。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Seating himself in a wicker chair , he lit a cigar and talked to himself ,
座位 他自己 在 一个 柳条 椅子 , 他 点燃 一个 雪茄 和 谈话 到 他自己 ,
他坐到一张藤椅上，点燃一支雪茄，自言自语起来。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmentəli] [pərˈtʃːrbd] .
a practice of elderly people and those who are mentally perturbed .
一个 实践 的 老年 人们 和 那些 WHO 是 精神上 忐忑 .

这是老年人和精神障碍患者的一种习惯。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsɔːftli] , [ɪn] [ˈʃɔːrt] , [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] .
He talked to himself softly , in short , disjointed sentences .
他 谈话 到 他自己 轻轻 , 在 短的 , 脱节的 句子 .

他低声自言自语，说的句子简短而零碎。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] : “ [ˈɡɪldə] !
He muttered , with a curl of his lips : “ Gilda !
他 低声说道 , 和 一个 卷曲 的 他的 嘴唇 : “ 吉尔达 !

他嘴角勾起一丝笑意，低声说道：“吉尔达！”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsɪ] .
That was a passing fancy .
那 曾是 一个 通过 想要 。

那只是一时的念头。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 。

我真是个傻瓜。

[aɪm][glæd][aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I'm glad I got out of it as well as I did .
我是 高兴的 我 得到 出去 的 它 作为 出色地 作为 我 做过 。

我很庆幸自己能平安脱身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , [həri:ən] ,
It was good of that fellow , Herrion ,
它 曾是 好的 的 那 同伴 。

赫里恩那家伙真是个好人。

[tu:; tə] [stɪr] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [aɪ][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:] .
to steer me out of the mess I was landing myself into .
到 转向 我 出去 的 这 混乱 我 曾是 降落 我 进入 。

把我从自己造成的困境中拉出来。

['fænsɪ] ['mæɪrɪŋ] [ə; eɪ] - ['leɪdɪ] - ['bɜ:rglər] .
Fancy marrying a ' lady ' burglar .
想要 结婚 一个 - 女士 - 窃贼 。

真想娶个“女”窃贼。

" [hi:; hi] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [ri:'lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [wɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
" **He yawned and relit his cigar which had gone out .**
" 他 打哈欠 和 重新点燃 他的 雪茄 哪个 有 已消失 出去 。

他打了个哈欠，重新点燃了熄灭的雪茄。

[sɪ'gɑ:rz] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['medɪteɪtɪv] ['mɒnələʊgz] .
Cigars make no allowance for meditative monologues .
雪茄 制作 不 津贴 为了 冥想 独白 。

雪茄不允许人们进行冥想式的独白。

[kən'tɪnju:ɪŋ] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slɑɪtli] : " ['wʊmən] - ['heitər] !
Continuing , he raised his voice slightly : " Woman - hater !
继续 ， 他 提高 他的 嗓音 轻微地 : " 女士 - 仇恨者 ！

他继续说道，声音略微提高了一些：“厌女者！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heitər] .
Of course , I'm a woman - hater .
的 课程 ， 我是 一个 女士 - 仇恨者 。

当然，我是个厌女者。

[tu:] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['lændɪd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .
Two women have landed me in a hole .
二 女性 有 登陆 我 在 一个 洞 。

两个女人让我陷入了困境。

” [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɔ:f] .
” **Starting from his reverie , he thought he heard a cough .**
开始 从 他的 遐想 , 他 想法 他 听到 一个 咳嗽 .
“他从沉思中回过神来, 好像听到了一声咳嗽。”

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kɔ:f] .
Yes , it was a woman's cough .
是的 , 它 曾是 一个 女性的 咳嗽 .
是的, 那是女人的咳嗽声。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
He stood up and leant over the balcony .
他 站立 向上 和 倾斜 超过 这 阳台 .
他站起身, 俯身倚在阳台上。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔ:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
As he looked down , he saw a woman with a light shawl over her head .
作为 他 看起来 向下 , 他 锯 一个 女士 和 一个 光 披肩 超过 她 头 .
他低头一看, 发现一个女人头上披着一条薄薄的披肩。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɪˈmi:diətli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] .
She was on the balcony immediately under his .
她 曾是 在 这 阳台 立即地 在下面 他的 .
她当时就在他正下方的阳台上。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈloʊ] ,
He only caught a glance as the figure entered the window below ,
他 仅有的 捕捉 一个 瞥一眼 作为 这 数字 进入 这 窗户 以下 ,
他只瞥见一眼, 那人影就从楼下的窗户走了进来。

[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
which corresponded with the one that led to his own room .
哪个 对应 和 这 一 那 引领 到 他的 自己的 房间 .
这与通往他自己房间的那条路相对应。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [naʊ] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌoʊvərˈhɜ:rd] : “ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ðæt] [ˈwʊmən]
He whispered now , lest he should be overheard : “ I wonder who that woman
他 低声说道 现在 , 免得 他 应该 是 无意中听到 : “ 我 想知道 WHO 那 女士
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他压低声音, 生怕被人听到: “我想知道那个女人是谁。”
[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [mɪs] [ˈmjʊr,hed] ? — [ˈhɪldə] !
Was it Miss Muirhead ? — Hilda !
曾是 它 错过 缪尔黑德 ? — 希尔达 !
是缪尔黑德小姐吗? ——希尔达!

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] .
I rather like the name .
我 相当 喜欢 这 姓名 .
我挺喜欢这个名字的。

[aɪ ˈti:] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈɡɪldə] .
It rhymes with Gilda .
它 韵律 和 吉尔达 .
它和吉尔达押韵。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv][gɜ:rl] .
But what a different type of girl .
但 什么 一个 不同的 类型 的 女孩 .
但她真是个与众不同的女孩。

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
And , after all , I must have companionship of some sort .
和 , 后 全部 , 我 必须 有 友谊 的 一些 种类 .
毕竟, 我总得有人陪伴吧。

" [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈtri:ʊs] [met] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] .
" **Next morning the trio met again in the foyer .**
" 下一个 早晨 这 三人组 遇见 再次 在 这 门厅 .
第二天早上, 三人再次在大厅见面。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [naʊ] .
The ice was broken now .
这 冰 曾是 破碎的 现在 .
冰层已经打破了。

[hooʔtel] [ˈfrendʃɪps] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [wɔ:rm] [waɪlst] [ðeɪ] [ləst] .
Hotel friendships are very warm whilst they last .
酒店 友谊 是 非常 温暖的 而 他们 最后的 .
酒店里的友谊虽然短暂, 但却非常温暖。

[wʊd] [ðɪs] [wʌn] [ləst] ?
Would this one last ?
会 这 一 最后的 ?
这次能持续多久?

[wen] [reɪf] [left] ,
When Raife left ,
什么时候 雷夫 左边 ,
雷夫离开后,

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ɪn]
after his story of the wound he got on behalf of a strange woman in
后 他的 故事 的 这 伤口 他 得到 在 代表 的 一个 奇怪的 女士 在
[ka:ˈtu:m] ,
Khartoum ,
喀土穆 ,
他讲述自己在喀土穆为一个陌生女人受的伤的故事后,

[ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] [ænd; ʌnd] [ˈhɪldə] , [i:tʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Mr Muirhead and Hilda , each holding the card in their hands ,
先生 缪尔黑德 和 希尔达 , 每个 保持 这 卡片 在 他们的 双手 ,
缪尔黑德先生和希尔达女士, 两人手中都拿着那张卡片。

[ðə; ði][kɑ:rd] [ðæt] [reɪf] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld]
the card that Raife had given them , looked at one another with puzzled
这 卡片 那 雷夫 有 给定 他们 , 看起来 在 一 其他 和 困惑
[ɪkˈspreʃənz] .
expressions .
表达式 .
雷夫给他们的那张卡片, 让他们面面相觑, 一脸困惑。

[ðen] [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] [ri:d] [əˈlaʊd] : " [sɜ:r] [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [bə:rt] . , [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pa:rk] ,
Then Mr Muirhead read aloud : " Sir Raife Remington , Bart . , Aldborough Park ,
然后 先生 缪尔黑德 读 大声 : " 先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . , 奥尔德伯勒 公园 ,
[ˈtʌn,bɪrɪdʒ] [welz] .
Tunbridge Wells .
坦布里奇 韦尔斯 .
然后缪尔黑德先生大声朗读道: “雷夫·雷明顿爵士, 男爵, 奥尔德伯勒公园, 坦布里奇韦尔斯。

" [ˈhɪldə] [æskt] : " [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [tel] [ju: ˈes][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærənət] ?
" **Hilda asked : " Why didn't he tell us he was a baronet ?**
" 希尔达 问 : " 为什么 没有 他 告诉 我们 他 曾是 一个 男爵 ?
希尔达问道: “他为什么不告诉我们他是男爵呢? ”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] , [rɪˈflektɪvli] : “ [jes] , [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ˈkjʊəriəs] .
“ **Her father answered , reflectively : “ Yes , these Englishmen certainly are curious .**
“ 她 父亲 回答 , 反思地 : “ 是的 , 这些 英国人 当然 是 好奇的 .
她父亲若有所思地回答说: “是的, 这些英国人确实很好奇。”

[naʊ] , [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [dʒʌdʒ] , [ɔːr] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
Now , if he'd been an American judge , or colonel ,
现在 , 如果 他会 到过 一个 美国人 法官 , 或者 上校 ,
如果他是位美国法官, 或者上校,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
we should have known all about it in five minutes ,
我们 应该 有 已知 全部 关于 它 在 五 分钟 ,
我们本应该在五分钟内就了解所有情况的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
and more than we wanted to know before the day was out ,
和 更多的 比 我们 通缉 到 知道 前 这 天 曾是 出去 ,
而且, 在一天结束之前, 我们了解到的信息远超我们想知道的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɒz; wəz] [ˈoʊvər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and before the dinner was over , we should have hated him for it .
和 前 这 晚餐 曾是 超过 , 我们 应该 有 憎恨 他 为了 它 .
晚饭还没结束, 我们就应该恨他了。

“ [ˈhɪldə] , [tuː] , [geɪzd] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [ðæts] [ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
“ **Hilda , too , gazed reflectively , and said , “ Yes , that's only too true .**
“ 希尔达 , 也 , 凝视 反思地 , 和 说 , “ 是的 , 那就是 仅有的 也 真的 .
希尔达也若有所思地凝视着, 说道: “是的, 这真是太对了。”

[ðen] [əˈgen] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn]
Then again , how strange that he should be ashamed of helping that poor woman in
然后 再次 , 如何 奇怪的 那 他 应该 是 羞愧 的 帮助 那 贫穷的 女士 在
[kaːˈtuːm] ,
Khartoum ,
喀土穆 ,
然而, 他竟然会为帮助喀土穆那位可怜的妇女而感到羞耻, 这真是奇怪。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [stæbd] , [tuː] .
and after being stabbed , too .
和 后 存在 刺伤 , 也 .
而且还是被刺伤之后。

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɒv; əv] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈbɔːrd] .
“ **It has been said of Americans and others that they dearly love a lord .**
“ 它 有 到过 说 的 美国人 和 其他的 那 他们 亲爱的 爱 一个 主 .
“有人说美国和其他人非常爱戴上帝。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] ?
Why shouldn't they ?
为什么 不应该 他们 ?
他们为什么不应该这样做呢?

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈbɔːrd] .
Especially if he is a nice lord .
尤其 如果 他 是 一个 好的 主 .
尤其是如果他是一位和蔼可亲的领主的话。

[reɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ɔ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm]
Raife was not a lord , but he was a baronet , and a very handsome
雷夫 曾是 不是 一个 主 , 但 他 曾是 一个 男爵 , 和 一个 非常 英俊的
[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['bærənət] .
and agreeable baronet .
和 同意 男爵 .

雷夫不是贵族，而是男爵，而且是一位非常英俊、和蔼的男爵。

[ˈmɪstər] ['mjʊr,hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] ,
Mr Muirhead was an American business man ,
先生 缪尔黑德 曾是 一个 美国人 商业 男人 ,
缪尔黑德先生是一位美国商人，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] “ [rɑ:k] - ['bɑ:təm] ” [ʌv; əv]
and it is the habit of such men to go to the “ rock - bottom ” of
和 它 是 这 习惯 的 这样的 男人 到 去 到 这 “ 岩石 - 底部 ” 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而这类人总是习惯于走到事情的“谷底”。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['hɪldə] : “ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['hi:z][ə; eɪ] [nu:] - [fledʒd] [pə'litɪk(ə)l]['bærənət] ,
so he said to Hilda : “ I wonder whether he's a new - fledged political baronet ,
所以 他 说 到 希尔达 : “ 我 想知道 无论 他是 一个 新的 - 羽翼丰满 政治的 男爵 ,
于是他对希尔达说：“我不知道他是不是一位新晋的政治贵族。”

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] .
or one of the old families .
或者 一 的 这 老的 家庭 .

或者某个古老的家族。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [də'bret] [ɔ:r] ['bɜ:ks] ['pɪrɪdʒ] [ˌdaʊn'sterz] .
I expect they've got a Debrett or Burke's Peerage downstairs .
我 预计 他们有 得到 一个 德布雷特 或者 伯克的 贵族 楼下 .

我估计楼下应该有一本《德布雷特贵族名录》或《伯克贵族名录》。

[aɪl] [lʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I'll look it up in the morning .
患病的 看 它 向上 在 这 早晨 .

我明天早上查一下。

“ [wen] ['mɪstər] ['mjʊr,hed] [lʊkt] [ʌp] - ['ænsɛstri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ When Mr Muirhead looked up Raife's ancestry in the morning ,
“ 什么时候 先生 缪尔黑德 看起来 向上 - 祖先 在 这 早晨 ,
“缪尔黑德先生早上查阅雷夫的祖先信息时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [reɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tu:dər]
he was not sorry to learn that Raife was descended from the Tudor
他 曾是 不是 对不起 到 学习 那 雷夫 曾是 下降 从 这 都铎王朝
[ænd; ənd] [ɪ,lɪzə'bi:θn] - .
and Elizabethan Reymingtounes .
和 伊丽莎白时代 - .

得知雷夫是都铎王朝和伊丽莎白时代雷明顿家族的后裔，他并不感到遗憾。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] [reɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] .
He had just completed this operation when they met Raife in the foyer .
他 有 只是 完全的 这 手术 什么时候 他们 遇见 雷夫 在 这 门厅 .
他刚完成这项手术，就在大厅里遇到了雷夫。

[ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒiˈæləti] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmjʊrˌhɛd] [ɪnˈdʒʊst] [reɪf] ,
They greeted one another with cordiality , and Mr Muirhead induced Raife ,
他们 问候 一 其他 和 亲切 , 和 先生 穆尔黑德 诱导 雷夫 ,
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
without much difficulty ,
没有 很多 困难 ,
他们热情地互相问候，穆尔黑德先生毫不费力地就说服了雷夫。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .

to join them in an expedition .
到 加入 他们 在 一个 远征 .
加入他们的探险队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第8/12页

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
Hilda was divinely beautiful at the dinner of the previous night .
希尔达 曾是 神圣地 美丽的 在 这 晚餐 的 这 以前的 夜晚 .

前一晚的晚宴上，希尔达美得令人惊艳。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlait] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
On this morning , riding in the bright sunlight , she was radiant .
在 这 早晨 , 骑术 在 这 明亮的 阳光 , 她 曾是 辐射状 .

这天早晨，沐浴在明媚的阳光下，她容光焕发。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɪntə'lektʃuəli] .
The reserve of the previous evening was absent and she talked intellectually .
这 预订 的 这 以前的 晚上 曾是 缺席的 和 她 谈话 智力方面 .

前一天晚上的矜持消失了，她谈吐间充满智慧。

[æt; ət] [taɪmz] , [hɜ:r; həɹ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ,
At times , her conversation was brilliant ,
在 时代 , 她 对话 曾是 杰出的 ,

有时，她的谈吐精彩绝伦。

[ænd; ænd] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kweɪnt] ['wɪtɪsɪzəmz] [ðæt] [si:m] ['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
and interspersed with those quaint witticisms that seem only possible to
和 穿插 和 那些 古雅 妙语 那 似乎 仅有的 可能的 到
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

其中还穿插着一些只有美国人才会说的古怪俏皮话，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['dʌbli] [entər'teɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
and are doubly entertaining when they flow from the lips of a pretty
和 是 双倍 娱乐 什么时候 他们 流动 从 这 嘴唇 的 一个 漂亮的
[ə'merɪkən] [gɜ:rl] .
American girl .
美国人 女孩 .

当这些话出自一位漂亮的美国女孩之口时，就更添几分趣味了。

[æz; əz] [reɪf] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] ,
As Raife sat opposite to her , listening to the pleasing flow of her talk ,
作为 雷夫 卫星 对面的 到 她 , 聆听 到 这 令人愉悦 流动 的 她 讲话 ,

雷夫坐在她对面，听着她流畅悦耳的谈话，

[hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] ,
he wrestled with his inclinations ,
他 摔跤 和 他的 倾向 ,

他与自己的倾向作斗争，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]
and his mind determined for him that he need not be altogether a
和 他的 头脑 决定 为了 他 那 他 需要 不是 是 共 一个

[ˈwʊmən] - ['heitər] .
woman - hater .
女士 - 仇恨者 .

他的内心让他明白，他不必完全厌恶女性。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rl][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
There was no harm in enjoying the society of a pretty girl as long as he
那里 曾是 不 伤害 在 享受 这 社会 的 一个 漂亮的 女孩 作为 长的 作为 他
[dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə] [br'kʌm] [ɪn'tæŋɡld] .
did not allow himself to become entangled .
做过 不是 允许 他自己 到 变得 纠缠 .
只要不让自己陷入感情纠葛，享受与漂亮女孩相处的时光并没有什么害处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'træstɪŋ] [ðɪs] ['sʌni] , [vɪ'veɪʃəs] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
At the same time , he could not help contrasting this sunny , vivacious young girl ,
在 这 相同的 时间 , 他 可以 不是 帮助 对比 这 阳光明媚 , 活泼 年轻的 女孩 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ,
with the handsome ,
和 这 英俊的 ,
与此同时，他忍不住将这位阳光活泼的年轻女孩与英俊的.....进行对比。

[waɪt] - ['herd] , ['kɔ:rtli] ['fɑ:ðər] , [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['ɡɪldə] , [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ] “ ['lɜ:di] “
white - haired , courtly father , against the mysterious Gilda , admittedly a “ lady ”
白色的 - 头发 , 宫廷式 父亲 , 反对 这 神秘 吉尔达 , 诚然 一个 “ 女士 ”
['bɜ:rglər] ,
burglar ,
窃贼 ,
一位白发苍苍、举止优雅的父亲，对抗神秘莫测的吉尔达，后者被公认为是一位“女”窃贼。

[ænd; ænd][hɜ:; hər] ['sɪnɪstər] [ʌŋk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plɪzɪŋ] [aɪz] .
and her sinister uncle with the unpleasing eyes .
和 她 险恶 叔叔 和 这 令人不快 眼睛 .
还有她那双眼睛令人不快的阴险叔叔。

[dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [br'twi:n] ['hɪldə][ænd; ænd] [reɪf] ,
During a lull in the talk , which had been mostly between Hilda and Raife ,
期间 一个 麻痹 在 这 讲话 , 哪个 有 到过 大多 之间 希尔达 和 雷夫 ,
[mɪstər] ['mjʊr,həd] [sed] :
Mr Muirhead said :
先生 缪尔黑德 说 :
在希尔达和雷夫的谈话间隙，缪尔黑德先生说道：

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][jɜ; jər][kɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] , [ə; eɪ] ['bærənət] .
“ I notice from your card that you are Sir Raife Remington , a baronet .
“ 我 注意 从 你的 卡片 那 你 是 先生 雷夫 雷明顿 , 一个 男爵 .
“我从您的名片上注意到您是雷夫·雷明顿爵士，一位男爵。”

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] [br'fɔ:r] .
I've been wondering why you didn't mention that fact before .
我已经 到过 好奇 为什么 你 没有 提到 那 事实 前 .
我一直很纳闷，为什么你之前没提过这件事。

“ [reɪf] [læft] , [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Raife laughed , and replied : “ Oh , I don't know .
“ 雷夫 笑了 , 和 回复 : “ 哦 , 我 不 知道 .
雷夫笑了，回答说：“哦，我不知道。”

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] .
It didn't occur to me .
它 没有 发生 到 我 .
我没想到这一点。

“ [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [wʌz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [əˈmerɪkən] , [ə; eɪ] [ˈsi:kər] [ˈæftər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɔ:r] [tru:θ]
“ **Mr Muirhead was characteristically American , a seeker after information or truth**
“ 先生 繆尔黑德 曾是 典型地 美国人 , 一个 寻求者 后 信息 或者 真相
, [soʊ][hi:; hi] [ˈædɪd] :
, **so he added :**
, 所以 他 额外 :

“穆尔黑德先生具有典型的美国人特质，他追求信息或真相，所以他补充道：”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜ:vənsɪz] [ɔ:r]
“ **I am a very plain American and I am not familiar with the observances or**
“ 我 是 一个 非常 清楚的 美国人 和 我 是 不是 熟悉的 和 这 观察 或者
[ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti] .
etiquette of English society .
礼仪 的 英语 社会 .

“我是一个非常普通的美国人，我不熟悉英国社会的习俗或礼仪。”

[aɪ][ˈhæzərd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [əˈdres] [ju:; jʊ][æz; əz] - [sɜ:r] [reɪf] , - [ɪz]
I hazard the suggestion that we should address you as ' Sir Raife , ' Is
我 冒险 这 建议 那 我们 应该 地址 你 作为 - 先生 雷夫 , - 是
[ðæt] [kəˈrekt] ?
that correct ?
那 正确的 ?

我斗胆建议我们应该称呼您为“雷夫爵士”，这样对吗？

“ [reɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈpi:p(ə)l] ,
“ **Raife was very charmed with these ingenuous people ,**
“ 雷夫 曾是 非常 迷住了 和 这些 天真无邪 人们 ,
“雷夫非常欣赏这些淳朴的人们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [rɪˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
and this time he laughed heartily until his shoulder reminded them all of the
和 这 时间 他 笑了 衷心地 直到 他的 肩膀 提醒 他们 全部 的 这
[ˈdægər] [wu:nd] .
dagger wound .
匕首 伤口 .

这一次，他开怀大笑，直到肩膀上的伤痕让所有人都想起了那道匕首伤。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] ,
Recovering from the spasm of pain ,
恢复中 从 这 痉挛 的 疼痛 ,
从剧烈疼痛中恢复过来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˈhɪldə] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [brɔ:t]
which had caused Hilda to regard him with the real sympathy which brought
哪个 有 导致 希尔达 到 看待 他 和 这 真实的 同情 哪个 带来
[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbju:ti] [ˈɪntu:][hɜ:ɪr; həɪr] [ˈlʌstrəs] [aɪz] ,
the perfect beauty into her lustrous eyes ,
这 完美的 美丽 进入 她 光泽的 眼睛 ,

这使得希尔达对他产生了真挚的同情，她明亮的双眸中闪耀着完美的美丽光芒。

[hi:; hi] [sed] : “ [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][ˌem ˈi:ɪ] [ˈremɪŋtən] , [dʒʌst] [ˈremɪŋtən] .
he said : “ I hope , sir , you will call me Remington , just Remington .
他 说 : “ 我 希望 , 先生 , 你 将要 称呼 我 雷明顿 , 只是 雷明顿 .

他说：“先生，我希望您能叫我雷明顿，就叫我雷明顿。”

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [ˈtaɪərsəm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [əˈkeɪzənz] [æz; əz]
The intricacies of etiquette are far too tiresome for such pleasant occasions as
这 错综复杂 的 礼仪 是 远的 也 令人厌烦 为了 这样的 令人愉快的 场合 作为
[ði:z] .
these .
这些 .

在这样愉快的场合，繁文缛节实在令人厌烦。

[ɪf] [mɪs] ['mjʊr,həd] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['kɔ:ln] [ˌem 'i:] - [sɜ:r] [reɪf] - [aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] ,
If Miss Muirhead insists on calling me ' Sir Raife ' I must submit ,
如果 错过 缪尔黑德 坚持 在 呼叫 我 - 先生 雷夫 - 我 必须 提交 ,
如果缪尔黑德小姐坚持要称呼我为“雷夫爵士”，我不得不承认。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['su:nər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['pri:fɪks] [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['hæpɪnəs] .
but the sooner she will forget the prefix the greater will be my happiness .
但 这 很快 她 将要 忘记 这 前缀 这 更大的 将要 是 我的 幸福 .
但她越早忘记这个前缀，我就越高兴。

" ['hɪldə] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] ['merɪmənt] ,
" **Hilda , with eyes that had changed from sympathy to merriment ,**
" 希尔达 , 和 眼睛 那 有 已更改 从 同情 到 欢乐 ,
“希尔达的眼神从同情变成了喜悦，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [flɜ:r'teɪʃn] , [ɪk'skleɪmd] : " ['ri:əli] , [sɜ:r]
and with fun that was not intended for flirtation , exclaimed : " Really , Sir
和 和 乐趣 那 曾是 不是 故意的 为了 调情 , 惊呼 : " 真的 , 先生
[reɪf] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?
Raife , do you mean that ?
雷夫 , 做 你 意思是 那 ?
他带着并非调情的玩笑语气说道：“真的吗，雷夫爵士，你是认真的吗？”

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [su:n] [meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [dʒʌst] - [reɪf] - ['oʊnli] ?
If so , how soon may I call you just ' Raife ' only ?
如果 所以 , 如何 很快 可能 我 称呼 你 只是 - 雷夫 - 仅有的 ?
如果可以的话，我什么时候可以只叫你“雷夫”？

" ['mɪstər] ['mjʊr,həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" **Mr Muirhead raised his eyebrows with a quizzical smile .**
" 先生 缪尔黑德 提高 他的 眉毛 和 一个 疑惑的 微笑 .
缪尔黑德先生挑了挑眉，脸上带着疑惑的微笑。

[reɪf] [rɪ'plɑd] :
Raife replied :
雷夫 回复 :
雷夫回答说：

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd]
" **I am not very familiar with your language as you always charmingly and**
" 我 是 不是 非常 熟悉的 和 你的 语言 作为 你 总是 迷人地 和
['fri:kwəntli] ['kweɪntli] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] ,
frequently quaintly express it ,
频繁地 古雅地 表达 它 ,
“我对你们的语言不太熟悉，因为你们总是以迷人而又常常古怪的方式表达语言。”

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [tu:; tə] [sə'dʒest] - [raɪt] [naʊ] ! -
but I dare to suggest ' right now ! '
但 我 敢 到 建议 - 正确的 现在 ! -
但我斗胆建议“现在就行动！”

" ['hɪldə] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'rɪstəkræt] ,
" **Hilda had not imagined that an Englishman , especially an English aristocrat ,**
" 希尔达 有 不是 想象 那 一个 英国人 , 尤其 一个 英语 贵族 ,
希尔达从未想过，一个英国人，尤其是一个英国贵族，会做出这样的事。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [ɪn] [repɑ:rti:] , [ænd; ənd] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl]
could be so quick and graceful in repartee , and in spite of her natural
可以 是 所以 快的 和 优美 在 妙语连珠 , 和 在 尽管如此 的 她 自然的
[self] - [pə'zeɪʃn] [ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] .
self - possession she blushed .
自己 - 拥有 她 脸红了 ;
她反应敏捷，妙语连珠，尽管她天生沉着冷静，但还是脸红了。

[reɪf] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] [ˈræðər] [ˈbædli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [æt; ət]
Raife was playing his part as a woman - hater rather badly ; but he , at
雷夫 曾是 玩耍 他的 部分 作为 一个 女士 - 仇恨者 相当 糟糕 ; 但 他 , 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

雷夫扮演厌女者的角色演得相当糟糕；但当时的他，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
was very confident of himself .
曾是 非常 自信的 的 他自己 .

他对自己非常自信。

[reɪf] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Raife was brave enough when they had returned to the hotel ,
雷夫 曾是 勇敢的 足够的 什么时候 他们 有 返回 到 这 酒店 ,

回到酒店后，雷夫表现得相当勇敢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər] [hæd; həd] , [ɪn][noʊ] [sens] , [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz]
and he felt that the day's pleasure had , in no sense , altered his
和 他 毛毡 那 这 天 乐趣 有 , 在 不 感觉 , 已修改 他的
[dɪˌtʃːrmiˈneɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
determination in the matter .
决心 在 这 事情 .

他觉得，这一天的快乐丝毫没有改变他在这件事上的决心。

[hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
His bravery came to his rescue in so far that he managed to avoid the
他的 勇敢 来了 到 他的 救援 在 所以 远的 那 他 管理 到 避免 这

[ɪnˈsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] .
incident of a dinner together .
事件 的 一个 晚餐 一起 .

他的勇敢最终帮他脱险，使他避免了一起吃饭的尴尬局面。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He pleaded the excuse of his wounded shoulder and retired to his
他 恳求 这 原谅 的 他的 受伤 肩膀 和 退休 到 他的

[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他以肩膀受伤为由推辞，然后回到了自己的房间。

[əˈloʊn] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəlaɪz] .
Alone , after dinner , he renewed his moralising .
独自的 , 后 晚餐 , 他 更新 他的 道德说教 .

晚饭后，他独自一人，又开始进行道德说教。

[hiː; hi][sæt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
He sat again on the balcony ,
他 卫星 再次 在 这 阳台 ,

他又坐在阳台上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and tried to chase away the fever of love which was more to him
和 尝试 到 追赶 离开 这 发烧 的 爱 哪个 曾是 更多的 到 他

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [stæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
than a mere stab of a dagger in the shoulder .
比 一个 仅仅 刺 的 一个 匕首 在 这 肩膀 .

他试图驱散心中那股强烈的爱意，对他来说，这不仅仅是肩膀上被匕首刺了一刀那么简单。

[hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] **He flattered himself that he was still a woman - hater , and that he**
他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 仍然 一个 女士 - 仇恨者 , 和 那 他
[hæd; həd][ˈoʊnli] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] .
had only played a game .
有 仅有的 玩 一个 游戏 .

他自以为是地认为自己仍然是个厌女者，而他所做的只是玩一场游戏而已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪˈvɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ləst] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [hiːld] ,
This was a divertissement which should last until his shoulder was healed ,
这 曾是 一个 娱乐 哪个 应该 最后的 直到 他的 肩膀 曾是 已治愈 ,
这只是暂时的消遣，应该会持续到他的肩膀伤愈为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlæŋtən] [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and then he would rejoin Colonel Langton and renew his intention of
和 然后 他 会 重新加入 上校 兰顿 和 更新 他的 意图 的
[bɪɡ] - [geɪm] [ˈʃuːtɪŋ] .
big - game shooting .
大的 - 游戏 射击 .

然后他会重新加入兰顿上校的队伍，继续他的大型猎物狩猎计划。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [bɪɡ] [geɪm] ,
It did not occur to him that he was “ big game ,
它 做过 不是 发生 到 他 那 他 曾是 “ 大的 游戏 ,
他丝毫没有意识到自己是“大猎物”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .
” **and that he stood to be shot at .**
” 和 那 他 站立 到 是 射击 在 .

他还随时可能遭到枪击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈvaɪn] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] ,
It was yet another of those divine nights which are so frequent in Cairo ,
它 曾是 然而 其他 的 那些 神圣的 夜晚 哪个 是 所以 频繁 在 开罗 ,
那又是开罗经常出现的那些美妙夜晚之一。

[ænd; ənd] - [muːd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kənˈtentɪd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd]
and Raife's mood was quite contented as he sat on the balcony and
和 - 情绪 曾是 相当 满足 作为 他 卫星 在 这 阳台 和
[ˈsɜːveɪd] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsɪti] .
surveyed this fascinating city .
调查 这 迷人 城市 .

拉伊夫坐在阳台上，眺望着这座迷人的城市，心情十分愉悦。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ˈkaɪəroʊ][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
Among the cities of the East , Cairo is counted one of the most enchanting .
之中 这 城市 的 这 东方 , 开罗 是 计数 一 的 这 最多 妖娆 .

在东方城市中，开罗被认为是最迷人的城市之一。

[ɔːl] [ðæt] [ˈjʊrəp] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [spoɪl] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
All that Europe has done to spoil the primitive grandeur of the older civilisation
全部 那 欧洲 有 完毕 到 剧透 这 原始 宏伟 的 这 老 文明
,
.
,
欧洲对古老文明原始辉煌的破坏，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈsentʃərɪz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
which has existed centuries before us of the West ,
哪个 有 存在 几个世纪 前 我们 的 这 西方 ,
它比西方文明早存在了几个世纪，

[li:vz] ['kaiərou][ə; ei][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)][pæst] .
leaves Cairo a monument of the gorgeous and inscrutable past .
树叶 开罗 一个 纪念碑 的 这 华丽的 和 难以捉摸 过去的 .

使开罗成为辉煌而神秘过去的纪念碑。

[ə'lædɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ləmp][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [si:m]
Aladdin with the wonderful lamp and all the stories of the Arabian Nights seem
阿拉丁 和 这 精彩的 灯 和 全部 这 故事 的 这 阿拉伯 夜晚 似乎

[tu; tə][hæv; həv] [eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; ei] [pleɪs] [æz; əz]['kaiərou] .

to have emanated from such a place as Cairo .
到 有 散发 从 这样的 一个 地方 作为 开罗 .

阿拉丁和他的神灯，以及《一千零一夜》中的所有故事，似乎都源自开罗这样的地方。

[reɪf] [sæt][ænd; ənd] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vju:] [wɪt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Raife sat and contemplated the mysterious view which confronted him .
雷夫 卫星 和 思考 这 神秘 看法 哪个 面对 他 .

雷夫坐着，沉思着眼前这神秘的景象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ,
It was dark , but it was early ,
它 曾是 黑暗的 , 但 它 曾是 早期的 ,

天色已黑，但时间还早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kæ'feɪz] ['flɪkəd] [bɪ'lou] [ɪn][ə; ei] ['serɪd] [rou] [ʌv; əv][ɔ:l]
and the lights of the crowded cafés flickered below in a serried row of all
和 这 灯 的 这 挤 咖啡馆 闪烁 以下 在 一个 串联 排 的 全部

[ðæt] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪ(ə)n] .

that counted for speculation .
那 计数 为了 推测 .

楼下拥挤的咖啡馆灯光闪烁，一排排的灯光构成了所有值得猜测的事物。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['evri] [gɑ:rb] , ['evri] [kən'si:vəb(ə)] ['kɑ:stu:m] ,
There , in every garb , every conceivable costume ,
那里 , 在 每一个 外衣 , 每一个 可以想象的 戏服 ,

在那里，穿着各种各样的服装，各种各样的戏服，

[wʌz; wəz][ə; ei] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌnæfə'hæliːz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ə'merɪkənz] ,
was a mixture of nationalities from every corner of the globe Americans ,
曾是 一个 混合物 的 国籍 从 每一个 角落 的 这 地球 美国人 ,

[jʊərə'pi:ənz] , [ɪ'dʒɪp[nz] , ['tɜ:ks] ,

Europeans , Egyptians , Turks ,
欧洲人 , 埃及人 , 土耳其人 ,

那里汇聚了来自世界各地的民族：美国人、欧洲人、埃及人、土耳其人等等。

[æərəbz] , ['ni:grəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ˈɪndiənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [i:st] .
Arabs , Negroes , and the unfathomable Indians of the remote East .
阿拉伯人 , 黑人 , 和 这 深不可测 印度人 的 这 偏僻的 东方 .

阿拉伯人、黑人，以及遥远东方的神秘莫测的印第安人。

[reɪf] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]
Raife thought of his first experience of the Americans , and it was a
雷夫 想法 的 他的 第一的 经验 的 这 美国人 , 和 它 曾是 一个

[ˈpli:zɪŋ] [wʌn] .

pleasing one .
令人愉悦 一 .

雷夫回想起他第一次与美国人接触的经历，那是一次愉快的经历。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊr,hed] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈnɑ:v(ə)] [taɪp] [tu; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ,

Hilda Muirhead was a novel type to him ; for ,
希尔达 缪尔黑德 曾是 一个 小说 类型 到 他 ; 为了 ,

希尔达·缪尔黑德对他来说是个新奇的类型；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfɜ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
in spite of the fact that fortune had been kind to him in the matter of
在 尽管如此 的 这 事实 那 财富 有 到过 种类 到 他 在 这 事情 的
[welθ] [ænd; ənd][ˈfæməli][ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] ,
wealth and family and inheritance ,
财富 和 家庭 和 遗产 ,
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,
his experience was limited .
他的 经验 曾是 有限的 .
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,
他的 经验 有限。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [veɪn][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
A strange vein of adventure was his .
一个 奇怪的 静脉 的 冒险 曾是 他的 .
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [veɪn][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
他天生就有一股奇特的冒险精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
He was descended from the Reymingtounes , who , in the days of Elizabeth ,
他 曾是 下降 从 这 - , WHO , 在 这 天 的 伊丽莎白 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
他是雷明顿家族的后裔，在伊丽莎白时代，

[helpt] [tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
helped to found the British Empire ,
帮助 到 成立 这 英国 帝国 ,
[helpt] [tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
帮助建立了大英帝国，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈaɪləndz][frʌm; frəm][ɪnˈveɪz(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑ:ŋkwest][baɪ][ðə; ði][ɔ:l] -
and saved our diminutive islands from invasion and conquest by the all -
和 已保存 我们的 小字 岛屿 从 入侵 和 征服 经过 这 全部 -
[ˈpaʊər(ə)l] [ˈspænjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
powerful Spaniard of the period .
强大的 西班牙人 的 这 时期 .
[ˈpaʊər(ə)l] [ˈspænjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
并使我们的 小岛屿免遭当时强大的西班牙人的入侵和征服。

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑ:t][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
His mind did not travel in this direction .
他的 头脑 做过 不是 旅行 在 这 方向 .
[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑ:t][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
他的思绪并没有朝着这个方向发展。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [əˈrɪstəkræt] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was an English aristocrat , and possessed all the endowments of a
他 曾是 一个 英语 贵族 , 和 拥有 全部 这 捐赠基金 的 一个
[ˈlævɪʃ] [ˈfɜ:rtʃən] .
lavish fortune .
奢华的 财富 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [əˈrɪstəkræt] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
他是一位英国贵族，拥有巨额财富的所有特征。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ˈhju:mən] [jʌŋ] [mæn] .
At the moment , he was a very ordinary , human young man .
在 这 片刻 , 他 曾是 一个 非常 普通的 , 人类 年轻的 男人 .
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ˈhju:mən] [jʌŋ] [mæn] .
此刻，他只是是一个非常普通的年轻人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heitər] .
He thought he was a woman - hater .
他 想法 他 曾是 一个 女士 - 仇恨者 .
[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heitər] .
他认为自己是个厌女者。

[ˈhɪldə] ['mjʊr,hed] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] .
Hilda Muirhead was to him an interesting specimen .
希尔达 缪尔黑德 曾是 到 他 一个 有趣的 标本 .
[ˈhɪldə] ['mjʊr,hed] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] .
在他看来， 希尔达·缪尔黑德是一个很有趣的人物。

[æ̃t; ət] [li:st] , [hi:; hi] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
At least , he flattered himself that was his view of the matter .
在 至少 , 他 受宠若惊 他自己 那 曾是 他的 看法 的 这 事情 .

至少, 他自以为是地认为这就是他对这件事的看法。

[ˈhɪldəz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [reɪf] [ɪz] [ˈræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
Hilda's opinion of Raife is rather hard to determine .
希尔达的 观点 的 雷夫 是 相当 难的 到 决定 .

很难判断希尔达对雷夫的看法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bred] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [sti:l] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , “ [riəd] ” [ɪn]
She was bred , or , as they still sometimes say in the United States , “ reared ” in
她 曾是 繁殖 , 或者 , 作为 他们 仍然 有时 说 在 这 团结的 各州 , “ 饲养 ” 在
[ˌsɪnsɪˈhæti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,

她出生于辛辛那提, 或者, 正如美国人有时仍然会说的那样, 是在那里“长大”的。

[wɪʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] - [laɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] , [ænd; ənd][hɜ:rz][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ə̃rɪstəˈkrætɪk] [ˈlɪniɪdʒ] ,
which is on the border - line of south , and hers was an aristocratic lineage ,
哪个 是 在 这 边界 - 线 的 南 , 和 她的 曾是 一个 贵族 血统 ,
[ˈdeɪtɪŋ] ,
dating ,
约会 ,

位于南部边界线上, 而且她出身贵族, 年代久远,

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
as far as that country is concerned ,
作为 远的 作为 那 国家 是 担心的 ,

就那个国家而言,

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][kəˈləʊniəl] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ˈpi:pld] [ˈɔ:lməʊst]
to the old colonial days when the present United States were peopled almost
到 这 老的 殖民 天 什么时候 这 展示 团结的 各州 是 人 几乎
[ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] .
entirely by British .
完全 经过 英国 .

回到旧殖民时代, 那时现在的美国几乎完全由英国人组成。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hu:] [fɔ:t] [əˈɡenst] [ˈbrɪtɪʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [wɜ:r; wər]
The British who fought against British before the Declaration of Independence , were
这 英国 WHO 战斗 反对 英国 前 这 宣言 的 独立 , 是
,
,
,

在《独立宣言》发表之前与英国作战的英国人是:

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] , [əˈrɪstəkræt] .
in a large number of instances , aristocrats .
在 一个 大的 数字 的 实例 , 贵族 .

在很多情况下, 都是贵族。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊrˌhed] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [sʌt] “ [stɑ:k] .
Hilda Muirhead was descended from such “ stock .
希尔达 缪尔黑德 曾是 下降 从 这样的 “ 库存 .

希尔达·缪尔黑德就是出身于这样的“家族”。

” [reɪf] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgruːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪnəˈret] [ænd; ənd] [məːsks] [wɪt]
” **Raife now gazed at the wonderful grouping of minarets and mosques which**
雷夫 现在 凝视 在 这 精彩的 分组 的 宣礼塔 和 清真寺 哪个
[wɜːr; wər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [trænsˈpærənt] [bluː] .
were silhouetted against the sparkling sky of deepest transparent blue .
是 剪影 反对 这 闪闪发光 天空 的 最深处 透明的 蓝色的 .
“拉伊夫凝视着那壮观的宣礼塔和清真寺群，它们在波光粼粼的深蓝色透明天空的映衬下勾勒出优美的轮廓。

[ˈkaɪəroʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈsɪti] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪkə] [tʃer]
Cairo is not a noisy city at night - time , and from his wickered chair
开罗 是 不是 一个 嘈杂 城市 在 夜晚 - 时间 , 和 从 他的 柳条编织的 椅子
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪˈdʌktɪvli] [kɑːm] .
everything was seductively calm .
一切 曾是 诱人地 冷靜的 .
开罗的夜晚并不喧闹，从他的藤椅上望去，一切都静谧得令人心醉。

[ðɪs] [kɑːm][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
This calm was suddenly made more pleasing by the strains of music .
这 冷靜的 曾是 突然 制成 更多的 令人愉悦 经过 这 菌株 的 音乐 .
音乐声突然响起，让这份宁静更加令人愉悦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft] , [rɪˈstreɪnd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] .
It was soft , restrained music , and a human voice predominated .
它 曾是 柔软的 , 克制 音乐 , 和 一个 人类 嗓音 占主导地位 .
音乐柔和而克制，以人声为主。

” [ðə; ði] [ˈroʊzəri] ” [ʃʊd; ʃəd] , [ˈprefrəbli] , [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [səbˈduːd] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **The Rosary ” should , preferably , be sung by a subdued contralto voice to a**
” 这 念珠 ” 应该 , 最好 , 是 唱 经过 一个 低沉的 女低音 嗓音 到 一个
[loʊ] - [pɪtʃt] [əˈkʌmpənɪmənt] .
low - pitched accompaniment .
低的 - 投球 伴奏 .
《玫瑰经》最好由柔和的女低音演唱，并配以低音伴奏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [strɪŋ] [ɪn] -
This was the song that completed the breaking of a responsive string in Raife's
这 曾是 这 歌曲 那 完全的 这 打破 的 一个 响应式设计 细绳 在 -
[hɑːrt] .
heart .
心 .
正是这首歌彻底击碎了雷夫心中那根敏感的弦。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊr,hed] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈfloʊtɪd] [ˈʌpwərdz]
Hilda Muirhead was singing to her father , but the song floated upwards
希尔达 缪尔黑德 曾是 歌唱 到 她 父亲 , 但 这 歌曲 漂浮 向上
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ,
and through the still ,
和 通过 这 仍然 ,
希尔达·缪尔黑德在唱歌给她的父亲听，但歌声却飘向空中，穿过寂静的空气。

[pjʊr] [naɪt] [er] , [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .
pure night air , reached him .
纯的 夜晚 空气 , 达到 他 .
纯净的夜风吹到了他身边。
[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɑɪn] ?
Could it be an accident or was it design ?
可以 它 是 一个 事故 或者 曾是 它 设计 ?
这究竟是意外还是有意为之？

[nɒʊ][wʌŋ][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [nɒʊ] .
No one shall ever know .
不 一 将 曾经 知道 :

谁也不会知道。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
It happened .
它 发生 :

事情发生了。

[ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst] , [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][taɪm] , [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ,
The conquest , for a time , was complete ,
这 征服 , 为了 一个 时间 , 曾是 完全的 ,
征服一度完成。

[ænd; ənd] [reɪf] [felt][ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] , [ðæt]
and Raife felt and knew that only one woman could have sung that song , that
和 雷夫 毛毡 和 知道 那 仅有的 一 女士 可以 有 唱 那 歌曲 , 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
雷夫觉得, 也知道, 那天晚上, 只有一位女性才能唱那首歌。

[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 :

那样做。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
The song was finished .
这 歌曲 曾是 完成的 :

这首歌完成了。

[nɒʊ][ˈræɡtaɪm] [ˈmelədi] [ˈfɑ:lʊd] — [ˈnʌθɪŋ] .
No ragtime melody followed — nothing .
不 拉格泰姆 旋律 随后 — 没有什么 :

随后没有响起拉格泰姆旋律——什么也没有。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [kəmˈpli:tɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [left] [reɪf] [ˈveri]
The exquisite completeness of the situation and the incident left Raife very
这 精美的 完整性 的 这 情况 和 这 事件 左边 雷夫 非常
[ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] .
doubtful as to whether he really was a woman - hater .
疑 作为 到 无论 他 真的 曾是 一个 女士 - 仇恨者 .
这件事和当时的情形如此完美, 让雷夫非常怀疑自己是否真的厌女。

[ˈtʃæptər] [ˌeɪti:n] .
Chapter Eighteen .
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɑ:n] - [ˈkɔ:rtʃɪp] .
A Shadow on Raife's Courtship .
一个 阴影 在 - 求爱 :

雷夫求爱路上的阴影。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] - [laɪf][æt; ət] [[ɛpəˈdz] [hoʊˈtel] , [hɪz; ɪz] [ˈdægər]
Under the pleasant conditions of Raife's life at Shephard's Hotel , his dagger
在下面 这 令人愉快的 状况 的 - 生活 在 谢泼德 酒店 , 他的 匕首
[wu:nd] [ˈræpɪdli] [hi:ld] ,
wound rapidly healed ,
伤口 快速 已治愈 ,
在谢泼德酒店舒适的生活, 雷夫的匕首伤口很快愈合了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .

and he was again able to resume an active life .
和 他 曾是 再次 有能力的 到 恢复 一个 积极的 生活 .

他又能够恢复正常生活了。

[ˈhɪldə] ['mjʊr,hed] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪt] [bi'lonz] [tu:; tə][ðə; ði]

Hilda Muirhead was trained to that freedom of action which belongs to the

希尔达 缪尔黑德 曾是 受过训练 到 那 自由 的 行动 哪个 属于 到 这

[ə'merɪkən] [bred] .

American bred .

美国人 繁殖 .

希尔达·缪尔黑德被训练成具有美国式自由行动能力的人。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˈjæpə,roʊnɪdʒ] [wɪt] [ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['jʊrəp] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The excessive chaperonage which is customary in Europe does not belong to the

这 过多的 监护 哪个 是 习惯 在 欧洲 做 不是 属于 到 这

[ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .

United States .

团结的 各州 .

欧洲常见的过度监护现象在美国并不存在。

[ˈmɪstər] ['mjʊr,hed] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] [seɪf] [æz; əz][tu:; tə]

Mr Muirhead was an indulgent father , and he , feeling safe as to

先生 缪尔黑德 曾是 一个 放纵的 父亲 , 和 他 , 感觉 安全的 作为 到

- [krə'denʃ(ə)lz] ,

Raife's credentials ,

- 证书 ,

穆尔黑德先生是一位溺爱孩子的父亲，他对雷夫的资质深信不疑。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .

was not in the mood to spoil the sport of young people .

曾是 不是 在 这 情绪 到 剧透 这 运动 的 年轻的 人们 .

没心情扫年轻人的兴致。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntrɪsaɪd] [ˌaʊt'saɪd]

He remembered the days of his own courting on the beautiful countryside outside

他 记得 这 天 的 他的 自己的 求爱 在 这 美丽的 农村 外部

[ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [wɪt] [ˌoʊvər'fædoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

the high cliffs which overshadow the city of Cincinnati .

这 高的 悬崖 哪个 黯然失色 这 城市 的 辛辛那提 .

他回忆起自己当年在辛辛那提市外高耸悬崖下的美丽乡村里谈恋爱的日子。

[reɪf] [dɪd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [naʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪŋ] .

Raife did not even now realise that he was courting .

雷夫 做过 不是 甚至 现在 意识到 雷夫 那 他 曾是 求爱 .

雷夫直到现在都没有意识到自己正在追求她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ænd; ənd]

He was perfectly satisfied that he was merely having a good time and

他 曾是 完美 使满意 那 他 曾是 仅仅 拥有 一个 好的 时间 和

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] .

amusing himself .

有趣 他自己 .

他完全满足于自己只是在享受乐趣、自娱自乐。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈhɪldə] [meɪd] [ɪks'kə:ʃənz] [tə'geðər] .

He and Hilda made excursions together .

他 和 希尔达 制成 短途旅行 一起 .

他和希尔达一起外出游览。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv]['traɪfəlz] ,
They visited bazaars and purchased all sorts of trifles ,
他们 到访 集市 和 购买 全部 排序 的 琐事 ,
他们逛了集市, 买了各种各样的小玩意儿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [tʃi:p] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən]
some of which were cheap and some were not , for an American
一些 的 哪个 是 便宜的 和 一些 是 不是 , 为了 一个 美国人
[gɜ:rl][hæz; həz] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] .
girl has expensive tastes .
女孩 有 昂贵的 口味 .
有些很便宜, 有些则不便宜, 因为美国女孩的品味很高。

- [ɪz] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊəz] [treɪn] [raɪd][frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
Heluan is about half an hour's train ride from Cairo , and here ,
- 是 关于 一半 一个 小时 火车 骑 从 开罗 , 和 这里 ,
从开罗乘火车到赫鲁安大约需要半小时, 在这里,

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [,aʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
sitting in the shade outside the hotel ,
坐着 在 这 阴影 外部 这 酒店 ,
坐在酒店外的树荫下,

[reɪf] [ænd; ənd]['hɪldə][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt][ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n]
Raife and Hilda for the first time disclosed to themselves that their attraction
雷夫 和 希尔达 为了 这 第一的 时间 披露 到 他们自己 那 他们的 景点
[fɔ:r; fər][wʌn] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [plə'tɑ:nɪk] .
for one another was not entirely platonic .
为了 一 其他 曾是 不是 完全 柏拉图式的 .
雷夫和希尔达第一次向自己坦白, 他们彼此之间的吸引力并不完全是柏拉图式的。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['kwaɪət] .
The pretty little town pitched in the desert was singularly quiet .
这 漂亮的 小的 镇 投球 在 这 沙漠 曾是 单独地 安静的 .
这座坐落在沙漠中的漂亮小镇格外安静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rerli] ['flɪpənt] ,
They had talked of many things and their conversation was rarely flippant ,
他们 有 谈话 的 许多 事物 和 他们的 对话 曾是 很少 轻浮的 ,
他们谈了很多事情, 他们的谈话很少是轻浮的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [end'ʒɔ:ɪŋ] ['saɪləns] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and they both possessed the faculty of enjoying silence when there was
['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] .
nothing of importance to say .
没有什么 的 重要性 到 说 .
他们俩都具备在没有什么重要事情要说的时候享受沉默的能力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ðə; ði]['saɪlənt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['dezərt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] [mu:d] .
In this remote little town , the silent spirit of the vast desert encouraged this mood .
在 这 偏僻的 小的 镇 , 这 沉默的 精神 的 这 广阔的 沙漠 鼓励 这 情绪 .
在这个偏远的小镇上, 广袤沙漠的寂静氛围营造了这种氛围。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ['hɪldə] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] “ [reɪf] , [tel]
After some minutes of such contemplation Hilda remarked to him “ Raife , tell
后 一些 分钟 的 这样的 沉思 希尔达 评论 到 他 ” 雷夫 , 告诉
[em 'i:] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] ?
me what is a woman - hater ?
我 什么 是 一个 女士 - 仇恨者 ?
经过几分钟的思考, 希尔达对他说: “莱夫, 告诉我, 什么是厌女者? ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [dʒʌst] [reɪf] “ [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **She had accepted his invitation to call him** “ **just Raife** “ **right from the**
“ 她 有 公认 他的 邀请 到 称呼 他 “ 只是 雷夫 “ 正确的 从 这
[taɪm] [wen] [ðæt] [,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] .
time when that invitation was extended .
时间 什么时候 那 邀请 曾是 扩展 .

“从他发出邀请的那一刻起，她就接受了他的邀请，可以称呼他为‘雷夫’。”

[reɪf] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌːnzd] [tʃiːks] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [tɪndʒ] .
Raife started , and his bronzed cheeks suffused with a scarlet tinge .
雷夫 开始 , 和 他的 古铜色 脸颊 弥漫 和 一个 猩红 色调 .

雷夫开始说话，他古铜色的脸颊泛起了一抹绯红。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ?
Had she heard him talking to himself that night on the balcony ?
有 她 听到 他 说 到 他自己 那 夜晚 在 这 阳台 ?

那天晚上她有没有听到他在阳台上自言自语？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˌɔːl] [huːm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ɑːn]
Was she the woman with the white shawl whom he caught a glimpse of on
曾是 她 这 女士 和 这 白色的 披肩 谁 他 捕捉 一个 一瞥 的 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [br'niːθ] ?
the balcony beneath ?
这 阳台 下面 ?

她是不是他在下面阳台上瞥见的那位披着白色披肩的女子？

[ðiːz] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stæməd] [æn; ən] [rɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .
These thoughts crowded on him as he stammered an evasive reply .
这些 想法 挤 在 他 作为 他 结结巴巴 一个 回避 回复 .

这些念头在他脑海中翻腾，他结结巴巴地给出了一个闪烁其词的回答。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

“ ['hɪldə] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kændər] , [sed] : “ [aɪ][,oʊvər'hɜːrd][sʌm; səm][mæn] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [naɪt]
“ **Hilda , with characteristic candour , said : “ I overheard some man talking one night**
“ 希尔达 , 和 特征 坦率 , 说 : “ 我 无意中听到 一些 男人 说 一 夜晚
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

希尔达以她特有的坦率说道：“一天晚上，我无意中听到一个男人在说话，他说:”

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] . -
' **I am a woman - hater** . '
- 我 是 一个 女士 - 仇恨者 . -

“我是个厌女者。”

“ [ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['oʊpən][ænd; ənd] [friː] ,
“ **Their conversations on many subjects had been singularly open and free** ,
“ 他们的 对话 在 许多 主题 有 到过 单独地 打开 和 自由的 ,

“他们就许多话题进行的谈话都非常坦诚和自由，

[ænd; ənd] [reɪf] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪs'kloʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
and Raife now felt that he must disclose some of his career ,
和 雷夫 现在 毛毡 那 他 必须 透露 一些 的 他的 职业 ,

雷夫现在觉得他必须公开一些他的职业生涯。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['kændər] [hiː; hi] [sed] : “ ['hɪldə] ,
so with a responsive candour he said : “ Hilda ,
所以 和 一个 响应式设计 坦率 他 说 : “ 希尔达 ,
于是他坦诚地回应道：“希尔达，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [hu:m] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] .
it was I whom you must have heard that night .
它 曾是 我 谁 你 必须 有 听到 那 夜晚 .
那天晚上你听到的声音一定就是我发出的。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I felt that I hated a woman , and I had every reason to do so .
我 毛毡 那 我 憎恨 一个 女士 , 和 我 有 每一个 原因 到 做 所以 :
我觉得自己恨透了一个女人，而且我有充分的理由这样做。

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'baːmɪnəb(ə)l][oʊld][ˈʌŋk(ə)l]
I had fancied that I loved her , and she , with an abominable old uncle
我 有 幻想 那 我 喜爱 她 , 和 她 , 和 一个 可恶 老的 叔叔
,
,
,
我曾以为自己爱上了她，而她，和一个令人厌恶的老叔叔，

[wʌz; wəz][kən'spaɪərɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][em 'iː] .
was conspiring to ruin me .
曾是 阴谋 到 废墟 我 :
有人密谋毁掉我。

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] ,
I was a woman - hater ,
我 曾是 一个 女士 - 仇恨者 ,
我曾经是个厌女者，

[ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ʌnd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ][bɪɡ] - [geɪm] [ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
and I came out here and started on my big - game expedition to get away
和 我 来了 出去 这里 和 开始 在 我的 大的 - 游戏 远征 到 得到 离开
[frʌm; frəm] ['wɪmɪn] .
from women .
从 女性 :

我来到这里，开始了我的大型狩猎探险，目的就是为了远离女人。
“ ['hɪldəz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [ænd; ʌnd] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]
“ **Hilda's face wore a puzzled and pained expression , and for some time she**
“ 希尔达的 脸 穿着 一个 困惑 和 痛苦 表达 , 和 为了 一些 时间 她
[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
made no reply .
制成 不 回复 :

希尔达脸上露出困惑和痛苦的表情，一时之间没有回答。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ['tremjələsli] .
Then she spoke tremulously .
然后 她 辐 颤抖地 :

然后她颤抖着开口说话。
“ [reɪf] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
“ **Raife , I am so sorry .**
“ 雷夫 , 我 是 所以 对不起 :

“雷夫，我非常抱歉。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [biŋ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
To think I have been in your way all this time ,
 到 思考 我 有 到过 在 你的 方式 全部 这 时间 ,
 真没想到我一直以来都在阻碍你,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [biŋ] [sʌt] [gʊd] [frendz] .
and I thought that we had been such good friends .
 和 我 想法 那 我们 有 到过 这样的 好的 朋友们 .
 我一直以为我们是很好的朋友。

" [hi:: hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] .
" He stopped her abruptly .
 " 他 停止 她 突然 .
 他突然叫住了她。

" ['hɪldə] ! ['hɪldə] ! [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
" Hilda ! Hilda ! don't talk like that .
 " 希尔达 ! 希尔达 ! 不 讲话 喜欢 那 .
 “希尔达！ 希尔达！ 别那样说话。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [heɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['hɑ:rmf(ə)l] ['wʊmən] .
The woman I hated is a wicked , harmful woman .
 这 女士 我 憎恨 是 一个 邪恶 , 有害 女士 .
 我憎恨的那个女人是个邪恶、有害的女人。

[ju:: jʊ][a:r; ər][ðə; ði] [ɪm'baɪdimənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] ['wʊmənɦʊd] .
You are the embodiment of all that is pure and beautiful in womanhood .
 你 是 这 实施例 的 全部 那 是 纯的 和 美丽的 在 女性 .
 你就是女性纯洁美好品质的化身。

[jʊr; jər] [swi:t] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] ['sɒfənd] [maɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ][maɪnd][tu:: tə][ɪts]
Your sweet influence has softened my bitterness and restored my mind to its
 你的 甜的 影响 有 软化 我的 苦味 和 恢复 我的 头脑 到 它是
 [ˈnɔ:rm(ə)l] [stet] !
normal state !
 普通的 状态 !
 你温柔的影响抚平了我的苦涩，使我的心境恢复了正常！

" [ðen] , ['ɑ:rtʃli] , ['hɪldə] [sed] : " [ðen] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rʌŋ] [ə'wei] ?
" Then , archly , Hilda said : " Then I need not run away ?
 " 然后 , 傲慢的 , 希尔达 说 : " 然后 我 需要 不是 跑步 离开 ?
 然后，希尔达傲慢地说：“那我就不必逃跑了？ ”

" [ɪm'petʃuəsli] [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] : "
" Impetuously he exclaimed , striking the table with the palm of his hand : "
 " 冲动地 他 惊呼 , 引人注目 这 桌子 和 这 棕榈 的 他的 手 : "
 [rʌŋ] [ə'wei] !
Run away !
 跑步 离开 !
 他猛地用手掌拍打桌子，大声喊道：“快跑！ ”

[ɪf] [ju:: jʊ][du:][aɪ][æɪ; əɪ] ['fɑ:lʊʊ] [ju:: jʊ] .
If you do I shall follow you .
 如果 你 做 我 将 跟随 你 .
 如果你这样做，我将跟随你。

['fɑ:lʊʊ] [ju:: jʊ] ?
Follow you ?
 跟随 你 ?
 关注你吗？

[jes] , [tu:; tə][ðə; ði][ænd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][ˈhɪldə][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:][ʌv] [ju:; jʊ] . “
Yes , to the end of the world , for Hilda you have made me love you .”
是的 , 到 这 结尾 的 这 世界 , 为了 希尔达 你 有 制成 我 爱 你 : “
是的, 直到世界尽头, 希尔达, 你让我爱你。

“ [hʌʃ] ! [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [reɪf] .
“ **Hush ! don't talk like that , Raife .**
“ 嘘 ! 不 讲话 喜欢 那 , 雷夫 :
“嘘! 别那样说话, 雷夫。”

[ɪn] [əˈmerɪkə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [kæn; kən][bi:; bi] [frendz] — [dʒʌst] [frendz] .
In America boys and girls , men and women , can be friends — just friends .
在 美国 男孩们 和 女孩们 , 男人 和 女性 , 能 是 朋友们 — 只是 朋友们 :
在美国, 男孩和女孩、男人和女人可以成为朋友——仅仅是朋友。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpʌlsɪz]
“ **In spite of these brave words , her breast was heaving and her pulses**
“ 在 尽管如此 的 这些 勇敢的 字 , 她 胸部 曾是 起伏 和 她 脉冲
[θɹɒbd] .
throbbled .
悸动 :
尽管说了这些勇敢的话, 她的胸口却剧烈起伏, 脉搏也怦怦直跳。

“ [let] [ju: ˈes][goʊ] [bæk] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **Let us go back now , ” she added .**
“ 让 我们 去 后退 现在 , ” 她 额外 :
“我们现在回去吧,”她补充道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
“ **This has troubled me and I must think .**
“ 这 有 麻烦 我 和 我 必须 思考 :
“这件事一直困扰着我, 我必须好好想想。”

“ [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈʃepɜ-dz] [ˈhoʊˈtel] ,
“ **Mr Muirhead was waiting for them when they arrived at Shepherd's Hotel ,**
“ 先生 缪尔黑德 曾是 等待 为了 他们 什么时候 他们 到达的 在 牧羊人的 酒店 ,
“当他们到达谢泼德酒店时, 缪尔黑德先生正在那里等他们。”

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [kɔ:rdʒɪˈæləti] .
and greeted them with his customary cordiality .
和 问候 他们 和 他的 习惯 亲切 :
他以一贯的热情友好迎接了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] [təˈgeðər] [hi:; hi] [sed] : “ [ˈremɪŋtən] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]
As they ascended the stairway together he said : “ Remington , I want you to
作为 他们 上升 这 楼梯 一起 他 说 : “ 雷明顿 , 我 想 你 到
[daɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə] - [naɪt] .
dine with us to - night .
用餐 和 我们 到 - 夜晚 :
他们一起走上楼梯时, 他说: “雷明顿, 今晚我想请你和我们一起用餐。”

[dəʊnt] [rɪˈfju:z] .
Don't refuse .
不 拒绝 :
不要拒绝。

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈmerɪkən] [dɪʃ] , [wɪθ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪˈper]
I have arranged for a special American dish , which I am going to prepare
我 有 安排 为了 一个 特别的 美国人 盘子 , 哪个 我 是 去 到 准备
[maɪˈself] . “
myself . “
我 : “
我已经安排了一道特别的美国菜, 我将亲自烹制。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **Oh ! What is that ?**
“ 哦 ! 什么 是 那 ?

“哦！那是什么？”

[ɪf] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:kteɪlz] [ju:; jʊ] [meɪk] , [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'fju:z] , " [sed] [reɪf] , ['læfɪŋli]
If it's as good as the cocktails you make , I can't refuse , " said Raife , laughingly
如果 它是 作为 好的 作为 这 鸡尾酒 你 制作 , 我 不能 拒绝 , " 说 雷夫 , 笑着
.
:
.

“如果它像你调的鸡尾酒一样好喝，我无法拒绝，”雷夫笑着说。

“ [ɪts] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **It's better , much better , my boy .**
“ 它是 更好的 , 很多 更好的 , 我的 男生 .

“好多了，好多了，我的孩子。”

[ɪts] - ['lɑ:bstər] ['nu:bə:g] , - [ænd; ənd] ,
It's ' lobster newburgh , ' and ,
它是 - 龙虾 纽堡 , - 和 ,

是“纽堡龙虾”，而且，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [aɪ][æɪ; əɪ] [kaʊnt] [ju:; jʊ][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] . "
if you don't like it I shall count you an enemy of my country . "
如果 你 不 喜欢 它 我 将 数数 你 一个 敌人 的 我的 国家 . "

如果你不喜欢，我就把你视为我国的敌人。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['mjʊr,həd] ,
“ **My dear Mr Muirhead ,**
“ 我的 亲爱的 先生 缪尔黑德 ,

“我亲爱的穆尔黑德先生，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [prə'du:st] [jʊr; jər]['dʒi:niəl][self][ænd; ənd]
I could not be an enemy of the country that produced your genial self and
我 可以 不是 是 一个 敌人 的 这 国家 那 生产 你的 和蔼可亲 自己 和
[jʊr; jər] ['greɪjəs] ['dɔ:tər] ,
your gracious daughter ,
你的 亲切 女儿 ,

我不能成为孕育了你这位和蔼可亲的绅士和你优雅女儿的国家的敌人。

“ [wʌz; wəz] - ['flætərɪŋ] [rɪ'tɔ:rt] .
“ **was Raife's flattering retort .**
“ 曾是 - 奉承 反驳 .

“这是莱夫奉承的回应。”

[ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔ:r] ['serəməʊni][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
The dinner that night was served with rather more ceremony than usual ,
这 晚餐 那 夜晚 曾是 服务 和 相当 更多的 仪式 比 通常 ,

当晚的晚餐比往常更加隆重。

[ænd; ənd]['mɪstər] - [dɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
and Mr Muirhead's dish was a great success .
和 先生 - 盘子 曾是 一个 伟大的 成功 .

穆尔黑德先生的菜肴大获成功。

['hɪldə] [dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Hilda did not participate so much as usual in the conversation ,
希尔达 做过 不是 参加 所以 很多 作为 通常 在 这 对话 ,

希尔达不像往常那样积极参与谈话。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ˈræliɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈkwaɪətʊ:d] .
and her father rallied her on her quietude .
和 她 父亲 集结 她 在 她 寂静 .

她的父亲鼓励她保持沉默。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈdɪnəɹ] [æn; ən] [əˈtendənt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔ:r; fəɹ][ˈmɪstəɹ] [ˈmjʊɹ,hed] .
At the close of dinner an attendant brought a telegram for Mr Muirhead .
在 这 关闭 的 晚餐 一个 服务员 带来 一个 电报 为了 先生 缪尔黑德 .

晚宴结束时，一名服务员送来了一份给缪尔黑德先生的电报。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ɑɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ɑɪ ˈti:] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɔ:] !
He opened it and having read it exclaimed , “ Pshaw !
他 打开 它 和 拥有 读 它 惊呼 , “ 呸 !

他打开它，读完后惊呼道：“呸! ”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
that's a nuisance .
那就是 一个 滋扰 .

那真麻烦。

[ˈremɪŋtən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] ?
Remington , will you excuse me ?
雷明顿 , 将要 你 原谅 我 ?

雷明顿，请允许我失陪一下？

[ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fəɹ] [əˈtenʃ(ə)n] .
This calls for attention .
这 呼叫 为了 注意力 .

这需要引起重视。

[aɪ][mʌst; məst][ˈkeɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
I must cable to the bank .
我 必须 电缆 到 这 银行 .

我必须给银行发电报。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊəɹ] .
I don't suppose I shall be more than half an hour .
我 不 认为 我 将 是 更多的 比 一半 一个 小时 .

我估计不会超过半小时。

[ˈhɪldə] [wɪl] [,entərˈteɪn] [ju:; jʊ] .
Hilda will entertain you .
希尔达 将要 招待 你 .

希尔达会让你开心的。

” [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][əˈloʊn] , [ðeɪ] [sæt] , [æz; əz][wʌz; wəz]
” **When her father had gone , and they were alone , they sat , as was**
” 什么时候 她 父亲 有 已消失 , 和 他们 是 独自的 , 他们 卫星 , 作为 曾是
[ðeɹ; ðəɹ][wɔ:nt] ,
their wont ,
他们的 惯于 ,

“父亲走后，只剩下他们两人时，他们像往常一样坐了下来，

[fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
for some time in silence .
为了 一些 时间 在 沉默 .

沉默了一会儿。

[ˈhɪldə] [pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɑɪ ˈti:] [tu:; tə] [reɪf] .
Hilda poured out some coffee and handed it to Raife .
希尔达 倾倒 出去 一些 咖啡 和 递交 它 到 雷夫 .

希尔达倒了些咖啡递给雷夫。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
But everything appears to be in my favour .
但 一切 出现 到 是 在 我的 偏爱 .
但一切似乎都对我有利。

[aɪ][,eɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fæməli] .
I am rich , and I am the head of a distinguished family .
我 是 富有的 , 和 我 是 这 头 的 一个 杰出的 家庭 .
我富有, 而且是名门望族的族长。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌŋkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Yet I have a wandering spirit , and an uncontrollable desire for the
然而 我 有 一个 漫游 精神 , 和 一个 不可控的 欲望 为了 这
[ʌŋkən'venʃən(ə)] .
unconventional .
非传统 .
但我生性漂泊, 对非传统的事物有着无法抑制的渴望。

[aɪ][,eɪ 'em] ['rʌdərləs] [ænd; ənd]['kænɑːt] [stɪr] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .
I am rudderless and cannot steer a straight course .
我 是 无舵 和 不能 转向 一个 直的 课程 .
我如同失去了舵, 无法驶向正轨。

" [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːrpit] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][nə'reɪ|ŋ,næ'reɪ|ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **He had looked straight at the carpet during his narration , and his**
" 他 有 看起来 直的 在 这 地毯 期间 他的 旁白 , 和 他的
[təʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] .
tones had been agitated .
音调 有 到过 激动 .
“他在叙述过程中一直盯着地毯, 语气也很激动。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [met][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He paused and , raising his head , met her eyes gazing at him with a
他 暂停 和 , 提高 他的 头 , 遇见 她 眼睛 凝视 在 他 和 一个
[peɪnd] , [ˌsɪmpə'tetɪk] [lʊk] .
pained , sympathetic look .
痛苦 , 交感神经 看 .
他停顿了一下, 抬起头, 与她痛苦而同情的目光相遇。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ['niːðər] [flɪntʃt] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
When their eyes met neither flinched , nor did they speak for some seconds .
什么时候 他们的 眼睛 遇见 两者都不 畏缩 , 也不 做过 他们 说话 为了 一些 秒 .
当他们的目光相遇时, 两人都没有退缩, 也没有说话, 沉默了几秒钟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['hɪldə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['seɪɪŋ] , " [reɪf] , [aɪm][soʊ] ['saːrɪ] .
At length Hilda placed her hand on his arm saying , “ Raife , I'm so sorry .
在 长度 希尔达 放置 她 手 在 他的 手臂 说 , " 雷夫 , 我是 所以 对不起 .
最后, 希尔达把手放在他的胳膊上说: “雷夫, 我很抱歉。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
How I wish I could help you .
如何 我 希望 我 可以 帮助 你 .
我多么希望我能帮到你。

" [reɪf] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['hʊʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːrt] , [iːtʃ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv]
" **Raife sprang to his feet and , holding her hands apart , each in one of**
" 雷夫 弹簧 到 他的 脚 和 , 保持 她 双手 除 , 每个 在 一 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
雷夫猛地站起身, 将她的双手分开, 分别握在自己的一只手中,

[ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , " ['hɪldə] , [dɪr] , [swi:t] ['hɪldə] !
exclaimed passionately , " **Hilda** , **dear** , **sweet Hilda** !

惊呼 热情地 , " 希尔达 , 亲爱的 , 甜的 希尔达 !

他激动地喊道：“希尔达，亲爱的，甜美的希尔达！”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] .
You can help me .

你 能 帮助 我 .

你可以帮帮我。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['mædli] !
I love you madly !

我 爱 你 疯狂地 !

我疯狂地爱你！

[let] [em 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Let me love you !

让 我 爱 你 !

让我爱你！

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ?
Will you be my wife ?

将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɪr] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][laɪf] ?
Will you steer me to a better , a more useful life ?

将要 你 转向 我 到 一个 更好的 , 一个 更多的 有用 生活 ?

你能引导我走向更好、更有意义的人生吗？

" [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **She dropped her head and fell forward into his arms** .

" 她 掉落 她 头 和 跌倒 向前 进入 他的 武器 .

她低下头，向前倒进他的怀里。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ʃauə] ['kɪsɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪŋ] .
He seized her and showered kisses , she yielding .

他 查获 她 和 淋浴 吻 , 她 屈服 .

他一把抓住她，吻了个不停，她顺从地屈服了。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [reɪf] ,
When at length they spoke again she said , " Raife ,

什么时候 在 长度 他们 辐 再次 她 说 , " 雷夫 ,

当他们最终再次交谈时，她说：“雷夫，

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔʊmənt][ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wu:nd] .
I loved you from the moment you told us the story of your wound .

我 喜爱 你 从 这 片刻 你 讲述 我们 这 故事 的 你的 伤口 .

从你告诉我们你受伤的故事的那一刻起，我就爱上了你。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [met] [sʌt] ['mɔ:dəsti] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] [kəm'baɪnd] [br'fɔ:r] .
I had not met such modesty and courage combined before .

我 有 不是 遇见 这样的 谦逊 和 勇气 合并 前 .

我以前从未见过如此谦逊又如此勇敢的人。

[reɪf] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] — [jes] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ]
Raife , dear , I will strive to help you to a happy — yes , and , as you

雷夫 , 亲爱的 , 我 将要 努力 到 帮助 你 到 一个 快乐的 — 是的 , 和 , 作为 你

[æsk][em 'i:] ,
ask me ,

问 我 ,

亲爱的雷夫，我会尽力帮助你获得幸福——是的，既然你问我，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [laɪf] .
“ to a useful life .

“ 到 一个 有用 生活 :

过上有意义的生活。

“ [wen] [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈhɪldə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænəs] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ]
“ When Mr Muirhead returned , Hilda was at the piano , singing Elizabeth
“ 什么时候 先生 缪尔黑德 返回 , 希尔达 曾是 在 这 钢琴 , 歌唱 伊丽莎白
[ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈtendər] [sɔːŋ] ,
Barrett Browning's tender song ,
巴雷特 勃朗宁 投标 歌曲 ,

“缪尔黑德先生回来时， 希尔达正在钢琴前弹唱伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁的温柔歌曲。”

“ [lʌv] [em ˈiː] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəʊ] [ɑːrt] .
“ Love me sweet with all thou art .

“ 爱 我 甜的 和 全部 你 艺术 :

请用你的一切温柔地爱我。

“ [reɪf] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] .
“ Raife did not wait for a chance meeting .

“ 雷夫 做过 不是 等待 为了 一个 机会 会议 :

“雷夫没有等待偶然的相遇。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] :
On the following morning he wrote a note and sent it to Mr Muirhead :

在 这 下列的 早晨 他 写道 一个 笔记 和 发送 它 到 先生 缪尔黑德 :

第二天早上，他写了一张便条寄给了缪尔黑德先生：

“ [dɪr] [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] ,
“ Dear Mr Muirhead ,

“ 亲爱的 先生 缪尔黑德 ,

“尊敬的缪尔黑德先生，

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ]
— I have a matter of vital importance that I would like to discuss with
— 我 有 一个 事情 的 必不可少的 重要性 那 我 会 喜欢 到 讨论 和

[juː; jʊ] .
you :

你 :

——我有一件至关重要的事情想和你商量。

[kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ? — [jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] , —
Can I see you at once ? — Yours very truly , —

能 我 看 你 在 一次 ? — 此致 非常 真的 , —

我可以马上见你吗？ ——此致， ——

“ [reɪf] [ˈremɪŋtən] .
“ Raife Remington .

“ 雷夫 雷明顿 :

“雷夫·雷明顿。

“ [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ænd; ənd] [reɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz]
“ When the two men met and Raife had made a statement of his affairs
“ 什么时候 这 二 男人 遇见 和 雷夫 有 制成 一个 陈述 的 他的 事务
[ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and position ,
和 位置 ,

“当两人见面时， 雷夫陈述了自己的事务和立场，

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈhɪldəz] [hænd] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] ,
and had asked for Hilda's hand , the old gentleman was visibly affected ,

和 有 问 为了 希尔达的 手 , 这 老的 绅士 曾是 明显地 做作的 ,

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] - [hænd] ,

and , taking Raife's hand ,

和 , 采取 - 手 ,

并向希尔达求婚后, 这位老先生明显受到了触动, 他握住了雷夫的手,

[sed] “ [ˈremɪŋtən] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .

said “ Remington , I like you very much .

说 “ 雷明顿 , 我 喜欢 你 非常 很多 .

他说: “雷明顿, 我非常喜欢你。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .

I love my daughter with all the love of a father for his only daughter .

我 爱 我的 女儿 和 全部 这 爱 的 一个 父亲 为了 他的 仅有的 女儿 .

我像一位父亲爱自己的独生女那样爱我的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

She is more precious to me than my own life .

她 是 更多的 宝贵的 到 我 比 我的 自己的 生活 .

她比我的生命更珍贵。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [ˈʌðər] [lʌv] .

I only had one other love .

我 仅有的 有 一 其他 爱 .

我只有过另一段恋情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

It was for her mother .

它 曾是 为了 她 母亲 .

这是给她母亲的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She is dead .

她 是 死的 .

她死了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [breɪks] [ˈhɪldəz] [hɑːrt] [kɪlz] [em ˈiː][ænd; ənd] [kəˈmits] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɜːrdər] .

The man who breaks Hilda's heart kills me and commits a double murder .

这 男人 WHO 休息 希尔达的 心 杀戮 我 和 提交 一个 双倍的 谋杀 .

那个伤透希尔达心的男人杀了我, 还犯下了双重谋杀罪。

[ˈremɪŋtən] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] — [teɪk] [hɜːr; hər] .

Remington , I trust you — take her .

雷明顿 , 我 相信 你 — 拿 她 .

雷明顿, 我相信你——带她走吧。

” - [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz][kəmˈpleks] [ˈtemprəmənt] [wʊd]

” Raife's happiness was now complete , and , if his complex temperament would

” - 幸福 曾是 现在 完全的 , 和 , 如果 他的 复杂的 气质 会

[əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ,

allow him ,

允许 他 ,

“雷夫的幸福如今已臻圆满, 而且, 如果他复杂的性情允许的话,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] .

a great future was before him .

一个 伟大的 未来 曾是 前 他 .

他拥有美好的未来。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə]['tɑɪ(ə)l][ænd; ənd] [welθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mɑːrkt] [ə'bɪlətɪ] , ['ælaɪd][tuː; tə]
In addition to title and wealth , he had inherited marked ability , allied to
在 添加 到 标题 和 财富 , 他 有 遗传 标记 能力 , 盟军 到
[ə; eɪ] ['weɪwərd] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
a wayward disposition .
一个 任性的 处置 .

除了头衔和财富，他还继承了卓越的才能，以及桀骜不驯的性格。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɒsə'bilitɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
The future was fraught with possibilities for good or evil .
这 未来 曾是 充满危机 和 可能性 为了 好的 或者 邪恶的 .

未来充满了各种可能性，既有可能带来好事，也可能带来坏事。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][wɪn] ?
In the battle of his life would the good or evil genius win ?
在 这 战斗 的 他的 生活 会 这 好的 或者 邪恶的 天才 赢 ?

在他人生中最关键的一场战斗中，正义的天才还是邪恶的天才会获胜？

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][brɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə]['hɪldə] ,
On the night following his betrothal to Hilda ,
在 这 夜晚 下列的 他的 订婚 到 希尔达 ,

在他与希尔达订婚后的那个晚上，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['strəʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
he was strolling among the bazaars seeking to purchase something worthy of
他 曾是 漫步 之中 这 集市 寻求 到 购买 某物 值得 的
[hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] .
his beloved .
他的 心爱 .

他漫步在集市中，想为心爱的人买一件合适的礼物。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] , ['swɔːrði] ['treɪdərz] ,
As is the custom among those picturesque , swarthy traders ,
作为 是 这 风俗 之中 那些 如画 , 黝黑的 交易员 ,

按照那些外形俊美、肤色黝黑的商人们的习俗，

[huː] [ɪn'skɑːns] [ðəm'selvz] [ɪn][dɑːrk]['kɔːrnərz] [ə'weɪtɪŋ] ['kʌstəm] [æz; əz][ə; eɪ]['spɑɪdər] [ə'weɪts] [ə; eɪ][flaɪ] ,
who ensconce themselves in dark corners awaiting custom as a spider awaits a fly ,
WHO 安塞 他们自己 在 黑暗的 角落 等待中 风俗 作为一个 蜘蛛 等待 一个 飞 ,
[ə; eɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] [slɑɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][dɑːrt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
它们藏身于黑暗的角落，等待顾客上门，就像蜘蛛等待苍蝇一样。

[reɪf] [wʌz; wəz] ['hæɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] ,
Raife was haggling over the price of a trinket ,
雷夫 曾是 讨价还价 超过 这 价格 的 一个 小饰品 ,

雷夫正在为一件小饰品的价格讨价还价。

[wen] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when he became conscious of the presence of a figure watching him .
什么时候 他 成为 有意识的 的 这 在场 的 一个 数字 观看 他 .

当他意识到有人在注视着他时。

['heɪstɪli] ['draːpɪŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] .
Hastily dropping the trinket , he wheeled round .
草草 下降 这 小饰品 , 他 带轮子的 圆形的 .

他慌忙丢下小饰品，转身离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] [slɑɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][dɑːrt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
He was just in time to see a familiar figure slide rather than dart around a
他 曾是 只是 在 时间 到 看 一个 熟悉的 数字 滑动 相当 比 镖 大约 一个
['kɔːrnər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ə'weɪ] .
corner a few yards away .
角落 一个 很少 码 离开 .

他正好看到一个熟悉的身影滑行而过，而不是像往常那样从几码外的拐角处快速闪过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æ; ət][ɔ:l] ['hæzədɪz][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
He was determined at all hazards to capture this uncanny person and
他 曾是 决定 在 全部 危险 到 捕获 这 不可思议 人 和
[dɪ'mænd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
demand of him his intentions .
要求 的 他 他的 意图 .
他决心不惜一切代价抓住这个古怪的人，并质问他的意图。

[reɪf] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [sə:tft] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [wer]
Raife chased him around the corner and searched every nook and cranny where
雷夫 追逐 他 大约 这 角落 和 搜索 每一个 角落 和 裂缝 在哪里
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] .
he could possibly have hidden .
他 可以 可能 有 隐 .
雷夫追着他绕过街角，搜遍了他可能藏身的每一个角落和缝隙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
He was too late , his quarry had escaped .
他 曾是 也 晚的 , 他的 采石场 有 逃脱 .
他来晚了，猎物已经逃脱了。

[reɪf] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [kɜ:rs] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ə'pætʃɪ] ['feləʊ] !
Raife muttered to himself : “ Curse that infernal Apache fellow !
雷夫 低声说道 到 他自己 : “ 诅咒 那 地狱 阿帕奇 同伴 !
雷夫喃喃自语道：“该死的阿帕奇人！ ”

[hi:; hi] ['dɔ:ɡɪd] [em 'i:][æt; ət] [naɪs] .
He dogged me at Nice .
他 顽强 我 在 好的 .
在尼斯，他一直纠缠着我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [kɪld] - [ɪn][ə; eɪ]['mʊtər] [smæʃ] [æt; ət]['kju:ni:əs] .
He was ' killed ' in a motor smash at Cuneo .
他 曾是 - 被杀 - 在 一个 发动机 粉碎 在 库内奥 .
他在库内奥的一起车祸中“丧生”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [draʊnd] - [ɪn][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['hæmə,smɪθ] ,
He was ' drowned ' in the Thames at Hammersmith ,
他 曾是 - 溺水 - 在 这 泰晤士河 在 哈默史密斯 ,
他在哈默史密斯附近的泰晤士河中“溺亡”了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bru:t] [hɔ:nts] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [æt; ət]['kaɪərəʊ] .
and now the brute haunts me in the Bazaar at Cairo .
和 现在 这 蛮力 闹鬼的地方 我 在 这 市场 在 开罗 .
现在，这个恶棍的身影在开罗的集市里萦绕着我。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] ?
What does he want ?
什么 做 他 想 ?
他想要什么？

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ['fædəʊ] [em 'i:] ?
Why does he shadow me ?
为什么 做 他 阴影 我 ?
他为什么总是跟着我？

" [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] ['hæɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,
" **As he sauntered back to renew his haggling for the trinket ,**
" 作为 他 漫步 后退 到 更新 他的 讨价还价 为了 这 小饰品 ,
“当他慢悠悠地走回去继续讨价还价购买那件小饰品时，

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['tɜːrbənd] [oʊld][ˈæɹəb][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hiː; hi] **the white - bearded and turbaned old Arab was saying to himself , “ He** 这 白色的 - 留着胡子的 和 戴头巾的 老的 阿拉伯 曾是 说 到 他自己 , “ 他

[mʌst; məst][biː; bi] - . **must be Ingleesi .** 必须 是 - .

这位白胡子、头戴缠巾的阿拉伯老者自言自语道：“他一定是英格利西。”

[ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][mæd] . **All the Ingleesi are mad .** 全部 这 - 是 疯狂的 .

所有英格利西人都疯了。

” [aɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][fai'næn(ə)l] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [reɪf] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] , [fiərɪŋ] **” It had served a useful financial purpose for Raife , however ; for , fearing** 它 有 服务 一个 有用 金融的 目的 为了 雷夫 , 然而 ; 为了 , 害怕

[hiː; hi] [maɪt] [dɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] , **he might dart off again ,** 他 可能 镖 离开 再次 ,

“然而，这对雷夫来说却起到了一定的经济作用；因为他担心自己会再次逃跑，

[ðɪs] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [tuː; tə] [reɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] , **this time not to return , he sold the trinket to Raife at his own price ,** 这 时间 不是 到 返回 , 他 卖 这 小饰品 到 雷夫 在 他的 自己的 价格 ,

这一次他没有再回来，而是按自己的价格把小饰品卖给了雷夫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [æskt] . **which was just one - tenth of what the old man had asked .** 哪个 曾是 只是 一 - 第十 的 什么 这 老的 男人 有 问 .

这只是老人要价的十分之一。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l]['treɪdər] . **That is the way of the Oriental trader .** 那 是 这 方式 的 这 东方 商 .

这就是东方商人的行事方式。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] ['daɪɪŋ] **On his way back to the hotel with his purchases , his father's dying** 在 他的 方式 后退 到 这 酒店 和 他的 购买 , 他的 父亲的 垂死

[wɜːrdz] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **words recurred to him ,** 字 复发 到 他 ,

在他提着买的东西返回酒店的路上，父亲临终前的话再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['wɔːrɪŋ] . **and he was more than ever puzzled by their mystic warning .** 和 他 曾是 更多的 比 曾经 困惑 经过 他们的 神秘 警告 .

他比以往任何时候都更加困惑于他们神秘的警告。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hælsɪən] [derz] [ʌv; əv] - [ɔːrt] [laɪf] , **These were the halcyon days of Raife's short life ,** 这些 是 这 宁静 天 的 - 短的 生活 ,

这是雷夫短暂一生中最美好的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['heɪtfl] ['fæntəm] [ə'pætʃɪ] . **and they had been disturbed by this hateful phantom Apache .** 和 他们 有 到过 不安 经过 这 可恶 幻影 阿帕奇 .

他们一直受到这个可恨的幽灵阿帕奇人的骚扰。

[reɪf] [ˈremɪŋtən] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪwərd] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv]
Raife Remington might be wayward and impressionable , but he was brave
雷夫 雷明顿 可能 是 任性的 和 易受影响的 , 但 他 曾是 勇敢的
[ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,
and fearless ,
和 无畏 ,

雷夫·雷明顿或许任性妄为、容易受人影响，但他勇敢无畏。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
so he chased the incident from his mind ,
所以 他 追逐 这 事件 从 他的 头脑 ,
于是他努力将这件事从脑海中抹去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈfæntəm] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
as he had chased the elusive phantom in the Bazaar .
作为 他 有 追逐 这 难以捉摸的 幻影 在 这 市场 .
就像他在集市上追逐那个难以捉摸的幽灵一样。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [əˈfekʃənət] [ˈɡriːtɪŋ] , [ɪnˈtaɪərli]
The sight of Hilda , and the warmth of her affectionate greeting , entirely
这 视线 的 希尔达 , 和 这 温暖 的 她 亲热 问候 , 完全
[dɪˈspeld] [ðɪs] [ɪl] - [ˈəʊmən] [klaʊd] .
dispelled this ill - omened cloud .
驱散 这 患病的 - 预兆 云 .
看到希尔达，以及她热情亲切的问候，彻底驱散了这不祥的阴霾。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdægər] [wuːnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks]
He had quite recovered from the dagger wound now , and the weeks
他 有 相当 恢复 从 这 匕首 伤口 现在 , 和 这 周
[pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [rəˈpɪdətɪ] .
passed by with joyous rapidity .
通过了 经过 和 欢乐 快速 .
他现在已经完全从匕首伤中恢复过来，几周的时间也愉快地飞逝而过。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪksˈkəːʃənz] [təˈɡeðər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] .
He and Hilda had made excursions together of many varieties .
他 和 希尔达 有 制成 短途旅行 一起 的 许多 品种 .
他和希尔达一起进行过各种各样的旅行。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][bɪɡ] [waɪt] [ˈdɒŋkɪz] .
Into the desert , mounted on big white donkeys .
进入 这 沙漠 , 安装 在 大的 白色的 驴 .
骑着高大的白色驴子进入沙漠。

[tuː; tə] [ˈmemfɪs] , [ðə; ði] [ˈpɪrəɪmɪdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserəˈpiːəm] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]
To Memphis , the Pyramids of Sakkárah and the Serapeum , the tomb of
到 孟菲斯 , 这 金字塔 的 - 和 这 塞拉皮姆 , 这 墓 的
[ˈbɛni] [həˈsaːn] .
Beni Hassan .
贝尼 哈桑 .
前往孟菲斯、萨卡拉金字塔和塞拉皮斯神庙，以及贝尼·哈桑陵墓。

[baɪ][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriəsli] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈstiːmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [deks] [ænd; ənd] [kuːl] [vəˈrændəz] ,
By the luxuriously - appointed steamer , with its double decks and cool verandas ,
经过 这 奢华地 - 任命 汽船 , 和 它是 双倍的 甲板 和 凉爽的 阳台 ,
[tuː; tə][ˈlʌksɔː] ,
to Luxor ,
到 卢克索 ,
乘坐装饰豪华、拥有双层甲板和凉爽阳台的蒸汽船前往卢克索。

[wɪð; wɪθ][ɪts][pəˈleɪ(ə)l][ˈmɑːdərn][hoʊˈtel] , [kənˈtræstɪŋ] ˈstreɪndʒli [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ˈeɪnʃənt ˈruːɪnz] , ˈtɛmpəlz]
with its palatial modern hotels , contrasting strangely with the ancient ruins , temples
和 它是 宫殿 现代的 酒店 , 对比 奇怪的 和 这 古老的 废墟 , 寺庙
,
:
,

这里拥有富丽堂皇的现代化酒店，与古老的遗址、寺庙形成鲜明对比。

[ænd; ənd] ˈmɒnjumənts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fərˈgaːtŋ] [sɪvələˈzeɪ(ə)n] .

and monuments of a long - forgotten civilisation .
和 纪念碑 的 一个 长的 - 被遗忘的 文明 .

以及早已被遗忘的文明遗迹。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪˈdiːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [lʌv] - ˈmeɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ˈwɪspərɪŋ] [pɑːm] [groʊvz] ,
Here was ideal ground for love - making among the whispering palm groves ,
这里 曾是 理想的 地面 为了 爱 - 制作 之中 这 耳语 棕榈 小树林 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈtɜːrkwɔɪz] [skaɪ] [əˈbʌv] .

with a turquoise sky above .
和 一个 绿松石 天空 多于 .

这里是情侣幽会的理想场所，棕榈树林沙沙作响，头顶是碧蓝的天空。

[iːtʃ] [siːn] [soʊ] ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ˈwestərn] [aɪˈdiːəl] , [jet] [soʊ] [pɪktʃəˈresk] .

Each scene so different from the Western ideal , yet so picturesque .
每个 场景 所以 不同的 从 这 西 理想的 , 然而 所以 如画 .

每一处景色都与西方理想截然不同，却又如此风景如画。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪnz][ɔːr] [faɪlz] [ʌ; əv] ˈpelɪkənz] ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ˈsændi] [ɔːr] ,

The long lines or files of pelicans fishing on the sandy shore ,
这 长的 线条 或者 文件 的 鹈鹕 钓鱼 在 这 沙 支撑 ,

成群的鹈鹕在沙滩上捕鱼，排成长长的队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ˈflaɪts] [ʌ; əv] [pɪŋk] [fləˈmɪŋɡoʊz] ˈhʌvər] [ˌoʊvərˈhed] .

with the flights of pink flamingoes hovering overhead .
和 这 航班 的 粉色的 火烈鸟 悬停 开销 .

成群的粉红色火烈鸟在头顶盘旋。

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌ; əv] ˈneɪtɪv] ˈwɪmɪn] ˈɡreɪsfəli] ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ˈwɔːtɜːz] [edʒ]
The line of native women gracefully swaying to and from the water's edge
这 线 的 本国的 女性 优雅地 摇晃 到 和 从 这 水的 边缘

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ˈpɪtʃɜːz] ˈbælənst] [ɑːn][ðer; ðər] ˈhedz] .

with their pitchers balanced on their heads .
和 他们的 投手 均衡 在 他们的 头部 .

一群当地妇女头顶着水罐，优雅地在水边来回走动。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd] streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] , [ænd; ənd] , ˈoʊvər][ɔːl] , [ðə; ðɪ]
These and a thousand strange sights and scenes , and , over all , the
这些 和 一个 千 奇怪的 景点 和 场景 , 和 , 超过 全部 , 这

[ˈwʌndrəs] [skaɪ][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ,

wondrous sky of the East ,
奇妙的 天空 的 这 东方 ,

这些以及成千上万的奇特景象，尤其是东方那令人惊叹的天空，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ˈɡɔːrdʒəs] ˈsʌŋˌraɪzɪz][ænd; ənd] ˈsʌnsɛts] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪrd] [depθs] [ʌ; əv] [naɪt] .

with its gorgeous sunrises and sunsets , and its weird depths of night .
和 它是 华丽的 日出 和 日落 , 和 它是 诡异的 深度 的 夜晚 .

这里有绚丽的日出日落，还有深邃诡异的夜晚。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ɪˈlɪʒɪəm] [dɪd] ˈhɪldə][ænd; ənd] [reɪf] [rʌŋ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌ; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
In such an Elysium did Hilda and Raife run the first course of their love ,
在 这样的 一个 极乐世界 做过 希尔达 和 雷夫 跑步 这 第一的 课程 的 他们的 爱 ,

在这样一个极乐世界里，希尔达和雷夫开始了他们爱情的第一阶段。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ræn] ['smu:ðli] .
and it ran smoothly .
和 它 跑 顺利 .

运行很流畅。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [læst] ?
Could such happiness last ?
可以 这样的 幸福 最后的 ?

这样的幸福能持续下去吗？

[ˈhɪldəz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [met] [reɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sʌn'aɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]
Hilda's life until she met Raife had been happy , a life of sunshine untouched by
希尔达的 生活 直到 她 遇见 雷夫 有 到过 快乐的 , 一个 生活 的 阳光 未受触碰 经过
[ˈʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

在遇到雷夫之前，希尔达的生活一直很幸福，阳光灿烂，没有一丝阴影。

[seɪv] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] .
save the loss of her mother .
节省 这 损失 的 她 母亲 .

挽回她失去母亲的悲痛。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
She had given her heart to this handsome young Englishman .
她 有 给定 她 心 到 这 英俊的 年轻的 英国人 .

她把自己的心交给了这个英俊的英国青年。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɪk'sept] [ðæt] [geɪnd] [baɪ] [brɪ:f] [ænd; ʌnd] ['flɪtɪŋ]
She had no knowledge of Englishmen , except that gained by brief and flitting
她 有 不 知识 的 英国人 , 除了 那 获得 经过 简短的 和 飞掠
[ˈvɪzɪts] [tuː; tə] ['lʌndən] .
visits to London .
访问 到 伦敦 .

除了几次短暂而匆匆的伦敦之行外，她对英国人一无所知。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ʌnd] ['præktɪk(ə)] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['kærəktər] ['pra:mptɪd] [hɜ:r; həɪ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['ɔ:f(ə)n]
The wise and practical side of her character prompted her to reflect often
这 明智的 和 实际的 边 的 她 特点 提示 她 到 反映 经常
[ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['tʃeɪmbər] .
in the seclusion of her chamber .
在 这 隔离 的 她 房间 .

她性格中睿智务实的一面促使她经常在自己的房间里独自思考。

[wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hʌzbændz] [laɪk] [ə'merɪkən] ['hʌzbændz] ?
Were English husbands like American husbands ?
是 英语 丈夫们 喜欢 美国人 丈夫们 ?

英国丈夫和美国丈夫一样吗？

[wʊd] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['lʌvər] [meɪk] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['hʌzbənd] ?
Would an ideal lover make an ideal husband ?
会 一个 理想的 情人 制作 一个 理想的 丈夫 ?

理想的情人会是理想的丈夫吗？

[reɪf] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
Raife had told her that he had loved another woman .
雷夫 有 讲述 她 那 他 有 喜爱 其他 女士 .

雷夫曾告诉她，他爱过另一个女人。

[wʊd] [ðæt] ['wʊmən] ['entər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [dɪ'strɔɪ] [ðər; ðər] ['hæpɪnəs] ?
Would that woman enter into his life again and destroy their happiness ?
会 那 女士 进入 进入 他的 生活 再次 和 破坏 他们的 幸福 ?

那个女人会再次出现在他的生活中，破坏他们的幸福吗？

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mis'gɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æt; ət] [taɪmz] .

Yes , there was misgiving in her mind at times .
是的 , 那里 曾是 疑虑 在 她 头脑 在 时代 :

是的, 她有时也会心存疑虑。

[wen] [reɪf] [ə'pɪrd] [ænd; ʌnd] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][gælənt] [kɔ:rt] , [ɔ:l] [daʊts] [wɜ:r; wər] [di'speld] ,
When Raife appeared and paid her gallant court , all doubts were dispelled ,
什么时候 雷夫 出现 和 有薪酬的 她 英勇 法庭 , 全部 疑虑 是 驱散 ,

当雷夫出现并向她献上英勇的殷勤时, 所有的疑虑都消除了。

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'reɪsɪz] .

and she abandoned herself to his caresses .
和 她 弃 她自己 到 他的 爱抚 :

她任由他爱抚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] [reɪf] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ðæt] [ə'pætʃi] ['feləʊ] .
In his spare moments Raife haunted the bazaars hunting for “ that Apache fellow .
在 他的 空闲的 时刻 雷夫 闹鬼的 这 集市 打猎 为了 “ 那 阿帕奇 同伴 :

拉伊夫在空闲时间经常出没于集市, 寻找“那个阿帕奇人”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə][proʊb][ðə; ði] ['mɪstəri] [tu:; tə][ɪts] [depθs] ,
” He was determined , if possible , to probe the mystery to its depths ,
” 他 曾是 决定 , 如果 可能的 , 到 探测 这 神秘 到 它是 深度 ,

他决心尽可能地探究这个谜团的深层含义。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [faʊl] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

no matter how foul the consequences .
不 事情 如何 犯规 这 结果 :

无论后果多么糟糕。

[wʌns] , [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['læskər] ,
Once , on a trip up the Nile , among a group of lascars ,
一次 , 在 一个 旅行 向上 这 尼罗河 , 之中 一个 团体 的 水手们 ,

有一次, 在尼罗河上的一次旅行中, 我和一群水手在一起,

[hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
he had fancied he saw a man who was not of them ,
他 有 幻想 他 锯 一个 男人 WHO 曾是 不是 的 他们 ,

他当时觉得他看到的是一个不属于他们的人。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['slɑ:tlɪ] [dɪ'streɪ] ,
and his mind at the time being slightly distrait ,
和 他的 头脑 在 这 时间 存在 轻微地 注意力不集中 ,

当时他心神有些涣散,

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he conceived the idea it might be his enemy .
他 构思 这 主意 它 可能 是 他的 敌人 :

他想到这可能是他的敌人。

[hi:; hi] [meɪd] ['streɪtweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gru:p] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][gɔ:t][ðər; ðər][ðə; ði]
He made straightway for the group , but by the time he got there the
他 制成 立刻 为了 这 团体 , 但 经过 这 时间 他 得到 那里 这

['feləʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

fellow was gone .
同伴 曾是 已消失 :

他径直朝那群人走去, 但等他赶到时, 那家伙已经不见了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər] [reɪf] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd]
It had become a frequent practice for Raife to dine with Mr Muirhead
它 有 变得 一个 频繁 实践 为了 雷夫 到 用餐 和 先生 缪尔黑德
[ˈlertli] ,
lately ,
最近 ,

近来，雷夫经常与缪尔黑德先生共进晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wʌn] [naɪt] : “ [oʊ] , [seɪ] !
and at the dinner - table he announced one night : “ Oh , say !
和 在 这 晚餐 - 桌子 他 宣布 一 夜晚 : “ 哦 , 说 !
一天晚上，他在餐桌上宣布：“哦，你说！

[ˈremɪŋtən] , [aɪv] [hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [ɔːrt]
Remington , I've had news from the bank and I'm afraid I must cut short
雷明顿 , 我已经 有 消息 从 这 银行 和 我是 害怕的 我 必须 切 短的
[maɪ][verˈkeɪ](ə)n] .
my vacation .
我的 假期 :

雷明顿，我从银行那边得到消息，恐怕我必须缩短假期了。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈgrʌmb(ə)l] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ˈræðər] [wel] .
I mustn't grumble ; I think I've done rather well .
我 不得 叽 ; 我 思考 我已经 完毕 相当 出色地 .
我不该抱怨；我觉得我做得相当不错。

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
But I've worked hard for it . “
但 我已经 工作 难的 为了 它 : “
但我为此付出了很多努力。

“ [noʊ] [daʊt] , “ [rɪˈplaɪd] [reɪf] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] [smaɪl] .
“ **No doubt , “ replied Raife reflectively , and with a deprecatory smile .**
“ 不 怀疑 , “ 回复 雷夫 反思地 , 和 和 一个 贬义的 微笑 .
“毫无疑问,”雷夫若有所思地回答道，脸上带着一丝自嘲的微笑。

“ [juːv] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪ] .
“ **You've worked hard for your holiday .**
“ 你已经 工作 难的 为了 你的 假期 .
“你为了这次假期付出了很多努力。”

[maɪ] [ˈlaɪfs] [bɪn] [ɔːl][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈwɜːks] [tuː; tə] [klʌm] .
My life's been all holiday and my work's to come .
我的 生活的 到过 全部 假期 和 我的 作品 到 来 .
我的生活一直都在度假，而工作还在后面。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [emˈiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈhɪldə] ?
You are going to help me , aren't you , Hilda ?
你 是 去 到 帮助 我 , 不是 你 , 希尔达 ?
你会帮我的，对吧，希尔达？

“ [ˈhɪldə] [læft] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːtɪd] : “ [ˈʃʊrli] , [reɪf] , [aɪl] [help] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
“ **Hilda laughed and retorted : “ Surely , Raife , I'll help , but you must**
“ 希尔达 笑了 和 反驳 : “ 一定 , 雷夫 , 患病的 帮助 , 但 你 必须
[ˈprəːmɪs] [tuː; tə][əˈbeɪ] .
promise to obey .
承诺 到 服从 .
希尔达笑着反驳道：“当然，雷夫，我会帮忙，但你必须答应服从。”

“ [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [dʒɔɪnd][ɪn] .
“ **Mr Muirhead joined in .**
“ 先生 缪尔黑德 加入 在 .
穆尔黑德先生也加入了进来。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔ; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] , ['hɪldə] ?
I thought that was your part of the marriage contract , Hilda ?
我 想法 那 曾是 你的 部分 的 这 婚姻 合同 , 希尔达 ?
我以为那是你在婚约里的角色， 希尔达？

[ˈnevər] [maɪnd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][bəuθ] [əˈbeɪ] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:l] [raʊnd] .
Never mind , as long as you both obey perhaps it will be better all round .
绝不 头脑 , 作为 长的 作为 你 两个都 服从 也许 它 将要 是 更好的 全部 圆形的 .
没关系，只要你们两个都服从，或许对大家都好。

[ðæt] [brɪŋz] [em ˈi:][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
That brings me to what I was going to say .
那 带来 我 到 什么 我 曾是 去 到 说 .
这就引出了我原本要说的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈetɪkət] .
For the second time I have to apologise for being unfamiliar with English etiquette .
为了 这 第二 时间 我 有 到 道歉 为了 存在 陌生 和 英语 礼仪 .
我第二次要为自己不熟悉英国礼仪而道歉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kwɑɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈmæɪɪdʒz] ,
I don't know quite what is the method of procedure in the matter of English marriages ,
我 不 知道 相当 什么 是 这 方法 的 程序 在 这 事情 的 英语 婚姻 ,

我不太清楚英国婚姻的具体程序。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzɔ:ltɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .
especially when the bridegroom is an exalted person .
尤其 什么时候 这 新郎 是 一个 崇高 人 .
尤其是当新郎是位高权重的人时。

“ [reɪf] [sed] ['læfɪŋli] , “ ['pɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , ['mɪstər] ['mɔɪr,hed] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][æn; ən] -
“ **Raife said laughingly , “ Pardon me , Mr Muirhead , but you mean I'm an '**
“ 雷夫 说 笑着 , “ 赦免 我 , 先生 缪尔黑德 , 但 你 意思是 我是 一个 -
[ɪgˈzɔltɪŋ] - ['pɜ:rs(ə)n] .
exulting ' person .
欣喜若狂 - 人 .

雷夫笑着说：“恕我直言， 穆尔黑德先生， 您的意思是说我是一个‘欣喜若狂’的人吗？ ”

[aɪv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
I've captured the prize of the world , and I mean to preserve it .
我已经 捕获 这 奖 的 这 世界 , 和 我 意思是 到 保存 它 .
我已经赢得了全世界的奖赏， 我打算好好守护它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:ld.bɜ:roʊ] [pɑ:rk] ,
If you will accompany me to England , I will take you to Aldborough Park ,
如果 你 将要 陪伴 我 到 英格兰 , 我 将要 拿 你 到 奥尔德伯勒 公园 ,
如果你愿意陪我去英国， 我会带你去奥尔德伯勒公园。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
and introduce you to my mother .
和 介绍 你 到 我的 母亲 .
并介绍我母亲给你认识。

“ [ˈhɪldə] [ɪntəˈviːnd] : “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ˈdredɪŋ] .
“ **Hilda intervened** : “ **That's just what I'm dreading** .
“ 希尔达 介入 : “ 那就是 只是 什么 我是 恐惧 :

希尔达插话道：“那正是我所担心的。”

[ʃiːl] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
She'll hate me , and I feel , I know it .
壳 恨 我 , 和 我 感觉 , 我 知道 它 :

她会恨我，我感觉，我知道。

[ðen] [aɪ] [ʃænt] [kraɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][stæmp] , [ænd; ənd] ,
Then I shan't cry , I shall just stamp , and ,
然后 我 不会 哭 , 我 将 只是 邮票 , 和 ,

那我就不哭了，我只会跺脚，然后.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [aɪl] [ʃeɪk] [maɪ][fɪst][ænd; ənd] [seɪ] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . -
for the first time in my life I'll shake my fist and say ' I told you so . '
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 患病的 摇 我的 拳头 和 说 - 我 讲述 你 所以 : -

我这辈子第一次要挥舞拳头说“我早就告诉过你了”。

“ [ðɪs] [əˈsuːmd] [ˈaʊtbɜːrst] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
“ **This assumed outburst produced the merriment that was intended** .
“ 这 假定 爆发 生产 这 欢乐 那 曾是 故意的 :

“这种预想中的爆发带来了预期的欢乐。”

[reɪf] [prəˈsiːdɪd] .
Raife proceeded .
雷夫 继续 :

雷夫继续说道。

“ [juːl] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **You'll like my mother , Hilda , and she'll like you** .
“ 你会 喜欢 我的 母亲 , 希尔达 , 和 壳 喜欢 你 :

“你会喜欢我妈妈希尔达，她也会喜欢你。”

[ɪf] [ˈhɪldə] [kənˈsents] , “ [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
If Hilda consents , ” he added , looking first at one and then the other ,
如果 希尔达 同意 , “ 他 额外 , 寻找 第一的 在 一 和 然后 这 其他 ,

“如果希尔达同意的话,”他补充道，先看了看其中一个，又看了看另一个。

“ [wiːl] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [haʊs] [ɪn] [ˈmeɪfər] .
“ **we'll be married from our town house in Mayfair** .
“ 出色地 是 已婚 从 我们的 镇 房子 在 梅菲尔 :

“我们将在位于梅菲尔的联排别墅里举行婚礼。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈriːəl] - [ˈprɑːpər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈpleɪs]
We will have a ' real ' proper marriage , ceremony , and it shall take place
我们 将要 有 一个 - 真实的 - 恰当的 婚姻 , 仪式 , 和 它 将 拿 地方

[æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ,
at St . George's ,
在 英石 : 乔治的 ,

我们将举行一场“真正”的、正式的婚礼仪式，地点在圣乔治教堂。

[ˈhænoʊvər] [skwer] . “
Hanover Square . “
汉诺威 正方形 : “

汉诺威广场。”

“ [wel] !
“ **Well** !
“ 出色地 !

“出色地！

[wi:l] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] ['ɔ:lɪbɜ:roʊ] [pɑ:rk] , " [ɪntɪmətɪd] [ðə; ði] [prə'spektɪv]
We'll leave all that until we get to Aldborough Park , " intimidated the prospective
出色地 离开 全部 那 直到 我们 得到 到 奥尔德伯勒 公园 , " 暗示 这 预期
[fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] .
father - in - law .
父亲 - 在 - 法律 .

“我们到奥尔德伯勒公园再说这些吧，”准岳父暗示道。

" [aɪm] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [frendz] .
" **I'm very anxious to meet your mother , and I trust we shall be friends .**
" 我是 非常 焦虑的 到 见面 你的 母亲 , 和 我 相信 我们 将 是 朋友们 .

“我非常渴望见到你的母亲，我相信我们一定会成为朋友。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [reɪf] , [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['eɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n]
I believe you , my dear Raife , when you describe your mother's amiable disposition
我 相信 你 , 我的 亲爱的 雷夫 , 什么时候 你 描述 你的 母亲的 可亲 处置
[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,
and charms ,
和 魅力 ,

亲爱的雷夫，我相信你对你母亲和蔼可亲的性格和魅力的描述。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
but I expect , with that modesty of yours ,
但 我 预计 , 和 那 谦逊 的 你的 ,

但我相信，以您一贯的谦逊，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tu:dər] ['mæn(ə)n] [wɪt] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [jɔ:rz]
you have under - estimated the grandeur of that Tudor mansion which is also yours
你 有 在下面 - 估计的 这 宏伟 的 那 都铎王朝 大厦 哪个 是 还 你的
.
.
.

你低估了那座都铎式豪宅的宏伟壮丽，而那座豪宅也是你的。

[ɑ:] [wel] , [ðen] !
Ah well , then !
啊 出色地 , 然后 !

哦，好吧！

[ɪts] [ə'gri:d] [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
It's agreed we start for England as soon as we can .
它是 同意 我们 开始 为了 英格兰 作为 很快 作为 我们 能 .

我们一致同意尽快代表英格兰队出战。

" [tʃæptər] [naɪn'ti:n] .
" **Chapter Nineteen .**
" 章 十九 .

“第十九章。

[gɪldə][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['stægərəɪŋ] [bloʊ] .
Gilda Receives a Staggering Blow .
吉尔达 接收 一个 令人震惊 吹 .

吉尔达遭受重创。

[gɪldə] ['tempɪst] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [flæt] [ɪn] ['blu:mzbəri] .
Gilda Tempest sat in her room in her uncle's well - appointed flat in Bloomsbury .
吉尔达 暴风雨 卫星 在 她 房间 在 她 叔叔的 出色地 - 任命 平坦的 在 布卢姆斯伯里 .

吉尔达·坦佩斯特坐在她叔叔位于布卢姆斯伯里布置精美的公寓的房间里。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['ment(ə)l] [streɪn] .
Her face showed traces of great mental strain .
她 脸 显示 痕迹 的 伟大的 精神的 拉紧 .

她脸上显露出巨大的精神压力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][laɪnz][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][drɔːn][ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
There were no lines in her face , but a drawn expression ,
那里 是 不 线条 在 她 脸 , 但 一个 绘制 表达 ,
她脸上没有皱纹, 但表情却很僵硬。

[wɪtʃ][hɜːr; hər][ˈenəmi][wʊd][hæv; həv][kɔːld][ˈhæɡəd] .
which her enemies would have called haggard .
哪个 她 敌人 会 有 称为 枯槁 .
她的敌人会称她憔悴不堪。

[ʃiː; ʃɪ][held][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɔːrnɪŋ][ˈpoʊst] ,
She held a copy of the Morning Post ,
她 握住 一个 复制 的 这 早晨 邮政 ,
她手里拿着一份《晨邮报》,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈriːdɪŋ][aɪˈtiː][ˈliːʒərli][ʌnˈtɪl][hɜːr; hər][əˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈtræktɪd][baɪ][ə; eɪ]
and was reading it leisurely until her attention was attracted by a
和 曾是 阅读 它 悠闲 直到 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个
[ˈpærəɡræf][æz; əz][ˈfɑːloʊz] :
paragraph as follows :
段落 作为 跟随 :
她悠闲地阅读着, 直到被下面这段话吸引住了:

“ [ðə; ðɪ][ɪnˈɡeɪdʒmənt][hæz; həz][bɪn][əˈhaʊnst][ʌv; əv][sɜːr][reɪf][ˈremɪŋtən] , [bɑːrt] . , [ʌv; əv]
“ **The engagement has been announced of Sir Raife Remington , Bart . , of**
” 这 订婚 有 到过 宣布 的 先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . , 的
[ˈɔːld,bɜːroʊ][pɑːrk] , [ˈtʌn,bɪdʒ] [welz] ,
Aldborough Park , Tunbridge Wells ,
奥尔德伯勒 公园 , 坦布里奇 威尔斯 ,
“已宣布雷夫·雷明顿爵士（男爵），来自坦布里奇韦尔斯奥尔德伯勒公园, 订婚消息如下:

[tuː; tə][mɪs][ˈhɪldə][ˈmjʊr,hed] , [ˈdɔːtər][ʌv; əv][ˈredʒɪnəld][ˈpɑːməɹɪ][ˈmjʊr,hed] , [esˈkwɑɪər] . ,
to Miss Hilda Muirhead , daughter of Reginald Pomeroy Muirhead , Esq . :
到 错过 希尔达 缪尔黑德 , 女儿 的 雷金纳德 波默罗伊 缪尔黑德 , 先生 . ,
致雷金纳德·波默罗伊·缪尔黑德先生的女儿希尔达·缪尔黑德小姐

[ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɪfθ][ˈnæʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv][ɪləˈnoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
President of the Fifth National Bank of Illinois , U . S . A . :
总统 的 这 第五 国家的 银行 的 伊利诺伊州 , U . S . 一个 .
美国伊利诺伊州第五国民银行行长

[wiː; wi][ʌndərˈstænd][ðæt][ðə; ðɪ][ˈmæɪɪdʒ][wɪl][teɪk][pleɪs][ˈʃɔːrtli][æt; ət][esˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
We understand that the marriage will take place shortly at St . George's ,
我们 理解 那 这 婚姻 将要 拿 地方 不久 在 英石 . 乔治的 ,
[ˈhænoʊvər][ˈskwer] .
Hanover Square .
汉诺威 正方形 .
据了解, 婚礼将于近期在汉诺威广场的圣乔治教堂举行。

” [ˈɡɪldə][riːd][ðɪs][əˈhaʊnsmənt][θriː][taɪmz] .
” **Gilda read this announcement three times .**
” 吉尔达 读 这 公告 三 时代 .
吉尔达把这份公告读了三遍。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][taɪm][ʃiː; ʃɪ][θruː][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈflɔːr][ænd; ənd][ˈstæmpt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
The third time she threw the paper on the floor and stamped upon it .
这 第三 时间 她 扔 这 纸 在 这 地面 和 盖章 之上 它 .
第三次, 她把纸扔到地上, 然后狠狠地踩了一脚。

[ðen] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd]
Then , clutching her head with her hands , she sank on to a lounge and
然后 , 紧握 她 头 和 她 双手 , 她 沉没 在 到 一个 休息室 和
[ˈsɒbd] [ˈvaɪələntli] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
sobbed violently , exclaiming :
啜泣 暴力 , 惊呼 :

然后, 她双手抱头, 瘫倒在沙发上, 放声痛哭, 喊道:

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] ?
“ **What have I done to deserve this ?**
“ 什么 有 我 完毕 到 应得 这 ?

我做错了什么要遭受这样的对待?

[reɪf] !
Raife !
雷夫 !

雷夫!

[reɪf] !
Raife !
雷夫 !

雷夫!

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɪdiəs]
You were the only one who could have saved me from this hideous
你 是 这 仅有的 一 WHO 可以 有 已保存 我 从 这 可怕
[ˈnaɪtmər] , [kɔːld] [laɪf] .
nightmare , called life .
恶梦 , 称为 生活 .

只有你才能把我从这场名为“人生”的可怕噩梦中拯救出来。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [juː; jʊ] !
I have lost you !
我 有 丢失的 你 !

我把你弄丢了!

“ [hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] [tʃoʊkt] [ˈfɜːrðər] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] , [ˈhʌdlɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld]
“ **Her sobs choked further utterance , and she collapsed , huddled into a tangled**
“ 她 啜泣 窒息 更远 发声 , 和 她 倒塌 , 蜷缩着 进入 一个 纠缠不清
[mæs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈkrʌmpld] [ˈwʊmənɦʊd] .
mass of broken - hearted , crumpled womanhood .
大量的 的 破碎的 - 心地 , 皱巴巴的 女性 .

“她的抽泣声让她说不出话来, 她瘫倒在地, 蜷缩成一团, 像一团破碎的心、蜷缩成一团的女人躯体。

[gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [hæd; həd][wʌn] [əˈfek(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd]
Good , bad , or indifferent , Gilda Tempest had one affection which had penetrated
好的 , 坏的 , 或者 冷漠 , 吉尔达 暴风雨 有 一 感情 哪个 有 渗透
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

无论好坏, 吉尔达·坦佩斯特心中都有一种深深的感情。

[hɜːr; həɹ] [ʌv] [fɔːr; fəɹ] [reɪf] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [ˈfjʊəri] [ʌv; əv]
Her love for Raife was sincere and with all the temptestuous fury of
她 爱 为了 雷夫 曾是 真诚 和 和 全部 这 - 愤怒 的
[ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [heitɪd] [ˈhɪldə] [ˈmjʊr,ɦed] .
a jealous woman she now hated Hilda Muirhead .
一个 嫉妒的 女士 她 现在 憎恨 希尔达 缪尔黑德 .

她对雷夫的爱是真挚的, 而她现在却像一个嫉妒的女人一样, 充满了狂怒和愤怒, 她恨透了希尔达·缪尔黑德。

[ʃiː ʃi] [hist] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] , “ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈredʒɪnəld] [ˈpɑːməɜːɪ] [ˈmjʊɹ,həd] ,
She hissed the words between her sobs , “ Daughter of Reginald Pomeroy Muirhead ,
她 嘶嘶作响 这 字 之间 她 啜泣 , “ 女儿 的 雷金纳德 波默罗伊 缪尔黑德 ,
她抽泣着, 嘶嘶地说: “雷金纳德·波默罗伊·缪尔黑德的女儿,

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] !
President of the Fifth National Bank of Illinois !
总统 的 这 第五 国家的 银行 的 伊利诺伊州!
伊利诺伊州第五国民银行行长!

[waɪ] [mʌst; məst][ʃiː ʃi][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][aɪ][hæd; həd][ɪn][laɪf] ?
Why must she rob me of the only hope I had in life ?
为什么 必须 她 抢 我 的 这 仅有的 希望 我 有 在 生活 ?
她为什么要夺走我生命中唯一的希望?

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefəɹt] [ʃiː ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːrˈself]
” **With a desperate effort she rose from the lounge and , straightening herself**
” 和 一个 绝望的 努力 她 玫瑰 从 这 休息室 和 , 拉直 她自己
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fʊl] [haɪt] ,
to her full height ,
到 她 满的 高度 ,
她使出浑身解数从沙发上站起身, 挺直了身子,

[ˈstæɡəɹd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈmɪrər] , [wer] [ʃiː ʃi] [stəd] [ˈrɪdʒɪdli]
staggered across the room to a full - length mirror , where she stood rigidly
交错 穿过 这 房间 到 一个 满的 - 长度 镜子 , 在哪里 她 站立 严格地
[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [prɪˈzentmənt] .
glaring at her own presentment .
刺眼 在 她 自己的 呈报 .
她踉跄着穿过房间, 走到一面全身镜前, 僵硬地站在那里, 怒视着镜中的自己。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]
The face that had been drawn before she had read the announcement in the
这 脸 那 有 到过 绘制 前 她 有 读 这 公告 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [pəʊst] ,
Morning Post ,
早晨 邮政 ,
在她读到《晨报》上的公告之前, 她就已经画出了那张脸。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈfevld] .
was now distorted , and her beautiful hair was dishevelled .
曾是 现在 扭曲 , 和 她 美丽的 头发 曾是 蓬头垢面 .
她的脸现在扭曲变形了, 美丽的头发也凌乱不堪。

[terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
Tears streamed down her cheeks .
眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [naʊ] [ʃoʊd] [laɪnz] , [laɪnz][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]
Passion was written on the face that now showed lines , lines of rage and
热情 曾是 书面 在 这 脸 那 现在 显示 线条 , 线条 的 愤怒 和
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .
那张脸上写满了激情, 如今却布满了皱纹, 愤怒和反叛的痕迹。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [ˈeni] [mɔːr] !
” **I will not obey any more !**
” 我 将要 不是 服从 任何 更多的 !
“我再也不服从了! ”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] .
My life has been a torture .
我的 生活 有 到过 一个 酷刑 。

我的人生简直就是一场折磨。

[aɪ]['mju:təni] !
I mutiny !
我 兵变 ！

我叛变！

[aɪ] [wɪl] [wɪn] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [daɪ] !
I will win , or I will die !
我 将要 赢 , 或者 我 将要 死 ！

要么赢，要么死！

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sɔ:ftli] .
" **The door opened softly .**
" 这 门 打开 轻轻 。

门轻轻地开了。

[ˈdɑ:ktər] - [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] , ['su:ðɪŋ] [toʊn] ,
Doctor Malsano stood there with folded arms , and in a still , soothing tone ,
医生 - 站立 那里 和 折叠 武器 , 和 在 一个 仍然 , 舒缓 语气 ,
[hi:; hi] [sed] , " ['gɪldə] , [tʃaɪld] .
he said , " Gilda , child .
他 说 , " 吉尔达 , 孩子 。

马尔萨诺医生站在那里，双臂抱在胸前，用平静而舒缓的语气说道：“吉尔达，孩子。”

[kʌm] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Come , tell me what is the meaning of this ?
来 , 告诉 我 什么 是 这 意义 的 这 ？

来，告诉我这是什么意思？

" ['gɪldə] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɪrs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
" **Gilda turned on him with an expression fierce and defiant .**
" 吉尔达 转向 在 他 和 一个 表达 凶猛的 和 桀骜不驯 。

吉尔达转过身来，脸上带着凶狠而挑衅的表情。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['ni:ðər] [spoʊk] .
For many seconds neither spoke .
为了 许多 秒 两者都不 辐 。

两人沉默了好一会儿。

[ðen] , [ɜ:r'beɪnli] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['mæ:məd] ['su:ðɪŋli] : " [kʌm] , ['gɪldə] !
Then , urbanely , the doctor murmured soothingly : " Come , Gilda !
然后 , 文雅地 , 这 医生 低声说道 舒缓地 : " 来 , 吉尔达 ！

然后，医生用一种温文尔雅的语气低声安抚道：“来吧，吉尔达！”

[let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] ['trʌb(ə)l] .
Let me help you in your trouble .
让 我 帮助 你 在 你的 麻烦 。

让我来帮你解决你的难题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪ'stres] ?
What is the reason of your distress ?
什么 是 这 原因 的 你的 痛苦 ？

你感到痛苦的原因是什么？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [ɪ'rekt] , [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **The girl stood erect , throbbing with intense emotion .**
" 这 女孩 站立 直立 , 悸动 和 激烈的 情感 。

女孩笔直地站着，激动不已。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

Again there was a long silence .

再次 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

[ðen] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ˈsɒbz] [ə'gen] , [fiː; fɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [sed] , " [riːd]
Then , bursting into sobs again , she pointed to the newspaper and said , " Read
然后 , 爆发 进入 啜泣 再次 , 她 尖 到 这 报纸 和 说 , " 读

[ðæt] .

that .

那 .

然后, 她又开始抽泣起来, 指着报纸说: “看看这个。”

[siː] !

See !

看 !

看!

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

See what you have done .

看 什么 你 有 完毕 .

看看你都做了些什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] ['rɔːbər] ,

You have made me a robber ,

你 有 制成 我 一个 强盗 ,

你让我成了强盗,

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] .

and now you have robbed me of the only desire I have on earth .

和 现在 你 有 被抢劫 我 的 这 仅有的 欲望 我 有 在 地球 .

现在你夺走了我在这个世界上唯一的愿望。

[aɪ] [wɪl] [rɔːb][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] .

I will rob you now , for I will kill myself .

我 将要 抢 你 现在 , 为了 我 将要 杀 我 .

我现在就要抢劫你, 因为我要自杀。

" [ðə; ði][ˈdɔːktər] [smaɪld] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .

" The doctor smiled and , crossing the room , picked up the paper .

" 这 医生 微笑 和 , 过境 这 房间 , 挑选 向上 这 纸 .

医生笑了笑, 穿过房间, 拿起了那张纸。

[ðen] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [sed] ['swɑːvli] : " [ʃoʊ] [em 'iː] , ['gɪldə] .

Then he approached the girl and said suavely : " Show me , Gilda .

然后 他 接近 这 女孩 和 说 温文尔雅 : " 展示 我 , 吉尔达 .

然后他走近女孩, 温文尔雅地说: “吉尔达, 给我看看。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ?

What shall I read ?

什么 将 我 读 ?

我该读些什么呢?

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəgræf] .

" The girl seized the paper and pointed to the paragraph .

" 这 女孩 查获 这 纸 和 尖 到 这 段落 .

女孩一把抓起那张纸, 指着上面的段落。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌmʊməntərəli] [bɔ:st] [ɪts] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He read it , and his face momentarily lost its ingratiating expression , and
他 读 它 , 和 他的 脸 片刻 丢失的它是 讨好 表达 , 和
[hi:; hi] ['mʌtəd] , “ [bə:] !
he muttered , “ Bah !
他 低声说道 , “ 呸 !

他读完后，脸上谄媚的表情瞬间消失了，他嘟囔道：“呸！”

[ðæt] [fu:l] - .
that fool Lesigne .
那 傻子 - .

那个傻瓜莱斯涅。

“ [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][led][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .
” He recovered himself and led the girl to the lounge .
” 他 恢复 他自己 和 引领 这 女孩 到 这 休息室 .

他恢复了镇定，带着女孩去了休息室。

[ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hær][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [aɪz] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
Smoothing her hands and gazing earnestly into her eyes he talked .
平滑 她 双手 和 凝视 切实 进入 她 眼睛 他 谈话 .

他抚摸着她的手，深情地凝视着她的眼睛，开口说道。

“ [ˈɡɪldə] !
” Gilda !
” 吉尔达 !

“吉尔达！

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd] [ðæt] [fu:l] - [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] .
this is unfortunate , and that fool Lesigne is to blame .
这 是 不幸 , 和 那 傻子 - 是 到 责备 .

这真是太不幸了，都怪那个蠢货莱西涅。

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He is not worth his money .
他 是 不是 值得 他的 钱 .

他不值这个价钱。

[aɪ][fæl; fəl] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] ['kleɪvə,ɹɜ] .
I shall dispose of him if he is not cleverer .
我 将 处置 的 他 如果 他 是 不是 更聪明 .

如果他还不聪明些，我就除掉他。

[hi:; hi][hæz; həz] ['bʌŋɡld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
He has bungled more than once .
他 有 笨拙的 更多的 比 一次 .

他不止一次搞砸了。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑɪəroʊ] .
I sent him to Cairo .
我 发送 他 到 开罗 .

我把他派往开罗。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] [ɪn'kəm'pli:t] .
His report to me was incomplete .
他的 报告 到 我 曾是 未完成 .

他给我的报告不完整。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
I did not know it was as bad as this .
我 做过 不是 知道 它 曾是 作为 坏的 作为 这 .

我没想到情况竟然这么糟糕。

[ˈɡɪldə] , [aɪ][eɪ ˈem][jʊər; jər][ˈʌŋk(ə)] , [jʊər; jər] [ˈɡɑːrdiən] .
Gilda , I am your uncle , your guardian .
吉尔达 , 我 是 你的 叔叔 , 你的 监护人 .
吉尔达, 我是你的叔叔, 你的监护人。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːltər] [ðɪs] [ˈsʌmhəʊ] .
We will alter this somehow .
我们 将要 改变 这 不知何故 .
我们会想办法改变这种情况。

[tʃaɪld] , [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
Child , go to sleep now .
孩子 , 去 到 睡觉 现在 .
孩子, 睡觉吧。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][plænz] .
I will make my plans .
我 将要 制作 我的 计划 .
我会制定计划。

” [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
” **The mysterious power of this man had its influence .**
” 这 神秘 力量 的 这 男人 有 它是 影响 .
“这个人的神秘力量产生了影响。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
He left the room .
他 左边 这 房间 .
他离开了房间。

[ˈɡɪldə] , [stiːl] [ˈsɒbɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpæsɪfaɪ] , [dɪd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [slept] .
Gilda , still sobbing but pacified , did the doctor's bidding and slept .
吉尔达 , 仍然 啜泣 但 安抚 , 做过 这 医生的 投标 和 睡着了 .
吉尔达虽然还在抽泣, 但情绪已经平静下来, 听从了医生的嘱咐, 睡着了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
He went to his room and turned the key in the door .
他 去 到 他的 房间 和 转向 这 钥匙 在 这 门 .
他回到房间, 用钥匙打开了门。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He flung himself into a chair and snatched a phial from a table at his
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 抢夺 一个 小瓶 从 一个 桌子 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他猛地坐到椅子上, 从旁边的桌子上抓起一个小瓶。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːntents] .
drinking the full contents .
喝 这 满的 内容 .
喝光全部内容物。

[ˈevri] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [bəˈnevələns] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [[ʊʊd] [saɪnz]
Every indication of benevolence had left his face , and now it showed signs
每一个 指示 的 仁 有 左边 他的 脸 , 和 现在 它 显示 标志
[ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
of torture .
的 酷刑 .
他脸上所有的仁慈都消失了, 取而代之的是遭受酷刑的痕迹。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['vaɪələntli] , ['mɜːrmərɪŋ] : “ [ðæt] [fuːl] - !
He cursed violently , murmuring : “ That fool Lesigne !
他 被诅咒的 暴力 , 淙淙 : “ 那 傻子 - !

他怒吼着，低声咒骂道：“那个蠢货莱西涅！”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
How shall I dispose of him ?
如何 将 我 处置 的 他 ?

我该如何处置他？

[hiː; hi] ['bʌŋɡld] [æt; ət] [naɪs] — [æt; ət]['kjuːniːʊ] — [æt; ət] ['hæməɪ,smɪθ] — [naʊ] [æt; ət]['kaɪəroʊ] .
He bungled at Nice — at Cuneo — at Hammersmith — now at Cairo .
他 笨拙的 在 好的 — 在 库内奥 — 在 哈默史密斯 — 现在 在 开罗 .

他在尼斯、库内奥、哈默史密斯都搞砸了，现在又在开罗搞砸了。

[aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .
I must kill him somehow , for he knows too much .
我 必须 杀 他 不知何故 , 为了 他 知道 也 很多 .

我必须想办法杀了他，因为他知道得太多了。

“ [ðə; ði] [drʌɡ] [naʊ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] .
“ The drug now began to take effect and his features relaxed .
“ 这 药品 现在 开始 到 拿 影响 和 他的 特征 轻松 .

“药物开始起效，他的表情放松了下来。”

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [sli:p] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mʌtəd] :
Just before sleep overtook him he muttered :
只是 前 睡觉 超越 他 他 低声说道 :

临睡前，他喃喃自语道：

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [deθ] .
“ She must avenge her father's death .
“ 她 必须 报仇 她 父亲的 死亡 .

她必须为父亲报仇。

[ðə; ði] [fjuːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæɪɪd] [ɑːn] .
The feud must be carried on .
这 世仇 必须 是 携带 在 .

这场世仇必须继续下去。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will see to it to - morrow .
我 将要 看 到 它 到 - 明天 .

我明天会处理这件事。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [slept] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ɑːrm] - [tʃer] .
“ The doctor slept peacefully in the deep recess of the big arm - chair .
“ 这 医生 睡着了 和平地 在 这 深的 凹陷处 的 这 大的 手臂 - 椅子 .

医生安然地睡在大扶手椅的深处。

[ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri][læmp] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The soft light of the solitary lamp reflected from a distance on his face .
这 柔软的 光 的 这 孤 灯 反映 从 一个 距离 在 他的 脸 .

远处一盏孤灯柔和的光线反射在他的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a smile on his face .
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着笑容。

[ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:vər] [wʊd] [hæv; həv] ['hʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kru:əl] — [sɑ:r'dɑ:nɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]
A close observer would have noticed that it was cruel — sardonic , and that
一个 关闭 观察员 会 有 注意到 那 它 曾是 残忍的 — 讽刺的 , 和 那
[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜ:rtərəs] .
the breathing was stertorous .
这 呼吸 曾是 鼾声 .

细心的观察者会注意到，这很残酷——很讽刺，而且呼吸声很粗重。

[wen] [reɪf] , ['mɪstər] ['mjʊr,hed] [ænd; ənd] ['hɪldə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʌŋ,bɪdʒ] [welz] ,
When Raife , Mr Muirhead and Hilda arrived at Tunbridge Wells ,
什么时候 雷夫 , 先生 缪尔黑德 和 希尔达 到达的 在 坦布里奇 威尔斯 ,
[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk]
they decided that they should stroll through the town before driving to Aldborough Park
他们 决定 那 他们 应该 漫步 通过 这 镇 前 驾驶 到 奥尔德伯勒 公园
.
:
.

他们决定先在镇上逛逛，然后再开车去奥尔德伯勒公园。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] - [taɪm] .
It was morning - time .
它 曾是 早晨 - 时间 .

当时是早上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən] [oʊld] - [wɜ:rld] ['ɪŋɡlɪʃ] [taʊn]
There was no hurry , and Hilda had never seen an old - world English town
那里 曾是 不 匆忙 , 和 希尔达 有 绝不 已见 一个 老的 - 世界 英语 镇
.
:
.

并不着急，而且希尔达从未见过古老的英国小镇。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑ:r] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [ænd; ənd] [reɪf]
They entered the motor - car which awaited them at the station and Raife
他们 进入 这 发动机 - 车 哪个 等待中 他们 在 这 车站 和 雷夫
[ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [blu:] [bɔ:r] .
ordered the chauffeur to drive to the “ Blue Boar .
订购 这 司机 到 驾驶 到 这 ” 蓝色的 公猪 .

他们上了在车站等候他们的汽车，雷夫命令司机开车前往“蓝野猪”酒吧。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hi; hi] [sed] : “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
” On the way he said : “ If you were English ,
” 在 这 方式 他 说 : “ 如果 你 是 英语 ,
途中他说：“如果你是英国人，

[aɪ] [wʊd] [na:t] [der] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌŋkən'venʃən(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,
I would not dare to do anything so unconventional as this ,
我 会 不是 敢 到 做 任何事物 所以 非传统 作为 这 ,
我绝不敢做这种非常规的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
but I feel I know you will like it ,
但 我 感觉 我 知道 你 将要 喜欢 它 ,
但我感觉你肯定会喜欢的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] - [wɜ:rld] ['poʊstɪŋ] - ['haʊzɪz] .
and I want you to see one of our old - world posting - houses .
和 我 想 你 到 看 一 的 我们的 老的 - 世界 发帖 - 房屋 .
我想让你们看看我们这里一处古老的驿站。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] .
It is a fine type of an English inn .
它是一个美好的类型的 一个 英语 客栈 。

这是一家很不错的英式客栈。

” [wen] [ðeɪ] [pəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [jɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈhɪldə][wʌz; wəz]
When they pulled into the stable - yard and had dismounted , Hilda was
” 什么时候 他们 拉 进入 这 稳定的 - 院子 和 有 下马 , 希尔达 曾是
[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
charmed with the quaintness of everything .
迷住了 和 这 古雅 的 一切 。

“当他们把车停进马厩院子并下马后，希尔达被这里的一切都深深吸引住了。”

[ˈmɪstər] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
Mr Twisegood had heard their arrival ,
先生 - 有 听到 他们的 到达 ,

特威斯古德先生已经听到了他们的到来。

[ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ˈserəmoʊni][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
and greeted them with all the pomp and ceremony at his command .
和 问候 他们 和 全部 这 盛大场面 和 仪式 在 他的 命令 。

他按照自己的意愿，以隆重的仪式和盛大的场面迎接了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] “ [lʌd] [ə; eɪ] [ˈmʌsi] ! ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With the inevitable “ Lud a mussy ! ” which was a prelude to most of his
和 这 不可避免的 “ 路德 一个 混乱 ！ ” 哪个 曾是 一个 序幕 到 最多 的 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

伴随着那句不可避免的“Lud a mussy!”(这几乎是他所有演讲的开场白)，

[hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , [sɜːr] [reɪf] , [wiːv] [mɪst] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ; [aɪm] [ʃʊr] ,
he said , “ Why , Sir Raife , we've missed you this many a long day ; I'm sure ,
他 说 , “ 为什么 , 先生 雷夫 , 我们已经 错过 你 这 许多 一个 长的 天 ; 我是 当然 ,
他说：“哎呀，雷夫爵士，我们已经很久很久没见到您了；我确信，

[sɜːr] , [æz; əz] - [aʊ] [wiː; wi] [ˈwelkəmz] [juː; jʊ] - [oʊm] , [sɜːr] .
sir , as 'ow we welcomes you 'ome , sir .
先生 , 作为 - 现在 我们 欢迎 你 - 一些 , 先生 。

先生，我们欢迎您回家，先生。

” [ˈhɪldə] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɡɜːlz] , [wɔːkt] “ [raɪt] [ɪn] ,
Hilda , after the manner of American girls , walked “ right in ,
” 希尔达 , 后 这 方式 的 美国人 女孩们 , 步行 “ 正确的 在 ,
希尔达像美国女孩那样，“径直走了进去”，

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [hæd; həd] [suːn] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
and Mr Twisegood had soon invited her to look over the house .
” 和 先生 - 有 很快 受邀 她 到 看 超过 这 房子 。

不久，特威斯古德先生就邀请她去参观房子。

[reɪf] [tʊk] [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ˈseɪŋ] : “ [naʊ] , [sɜːr] ,
Raife took Mr Muirhead into the parlour , saying : “ Now , sir ,
雷夫 采取 先生 缪尔黑德 进入 这 客厅 , 说 : “ 现在 , 先生 ,
雷夫把缪尔黑德先生带进客厅，说道：“先生，现在.....”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪkst] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈkɑːkteɪlz] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ˈkaɪəroʊ] ;
you have mixed some delightful cocktails for me in Cairo ;
你 有 混合 一些 愉快 鸡尾酒 为了 我 在 开罗 ；

你在开罗为我调制了一些非常美味的鸡尾酒；

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kəʊtʃɪŋ] [drɪŋk] [ɪn][æn; ən]
will you allow me to introduce to you an old English coaching drink in an
将要 你 允许 我 到 介绍 到 你 一个 老的 英语 教练 喝 在 一个
[oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊstɪŋ] - [haʊs] ?
old English coaching and posting - house ?
老的 英语 教练 和 发帖 - 房子 ?

请允许我带您到一家古老的英国驿站兼邮局，品尝一种古老的英国驿站饮品。

[ˈmerɪ] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [ə; eɪ][ˈroʊzi] - ['tʃiːkt] , ['bʌksəm] [meɪd] [ə'pɪrd] .
" **In response to his call a rosy - cheeked , buxom maid appeared .**
" 在 回复 到 他的 称呼 一个 红润 - 脸颊 , 丰满 女佣 出现 .

“听到他的呼唤，一位面色红润、身材丰满的女仆出现了。”

" [brɪŋ] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][sloʊ] [dʒɪn] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['rʌməɹ]
" **Bring two glasses of sloe gin and put them in two of those old ' rummers**
" 带来 二 眼镜 的 黑刺李杜松子酒 和 放 他们 在 二 的 那些 老的 - 朗姆酒
.
:
.

“拿两杯黑刺李杜松子酒，分别装进两个旧朗姆酒杯里。”

- [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɔːr] [ðəm; ðəm][aʊt] , " [wɜːr; wər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
' **Bring me the bottle and I will pour them out , " were Raife's instructions .**
- 带来 我 这 瓶子 和 我 将要 倒 他们 出去 , " 是 - 指示 .

“把瓶子拿来，我把它们倒出来，”雷夫指示道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][sloʊ] [dʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːkteɪlz] ,
There was no time to contrast the merits of sloe gin with cocktails ,
那里 曾是 不 时间 到 对比 这 优点 的 黑刺李杜松子酒 和 鸡尾酒 ,
没有时间去比较黑刺李金酒和鸡尾酒的优劣，

[fɔːr; fər] ['hɪldəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] .
for Hilda's voice was heard from the top of the staircase .
为了 希尔达的 嗓音 曾是 听到 从 这 顶部 的 这 楼梯 .

因为从楼梯顶端传来了希尔达的声音。

" ['faːðər] , [oʊ] , [duː] [kʌm] !
" **Father , oh , do come !**
" 父亲 , 哦 , 做 来 !

“父亲，哦，请您来吧！ ”

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [oʊld] [ruːm] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
Here's the sweetest old room I ever saw .
这里是 这 最甜美的 老的 房间 我 曾经 锯 .

这是我见过的最温馨的老房间。

[ɪts] [ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv][ˈlævəndər] .
It's all white , and smells of lavender .
它是 全部 白色的 , 和 气味 的 薰衣草 .

它通体雪白，散发着薰衣草的香气。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **They climbed the staircase and entered the room .**
" 他们 攀登 这 楼梯 和 进入 这 房间 .

他们爬上楼梯，进了房间。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Whilst they were admiring the whiteness and the quaintness of it ,
而 他们 是 钦佩 这 白人 和 这 古雅 的 它 ,
当他们在欣赏它的洁白和古朴时,

- [maɪnd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi]
Raife's mind was charged with the memory of the last occasion when he
- 头脑 曾是 带电 和 这 记忆 的 这 最后的 场合 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
had been there ,
有 到过 那里 ,
雷夫的脑海中浮现出上次他到那里时的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌðər] ['kjʊriəs] [ə'keɪʒənz] .
and of other curious occasions .
和 的 其他 好奇的 场合 .
以及其他一些奇特的事件。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['gɪldə] ['tempɪst] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]
He remembered his meeting there with Gilda Tempest , dressed as a hospital
他 记得 他的 会议 那里 和 吉尔达 暴风雨 , 穿着 作为 一个 医院
[nɜːrs] ;
nurse ;
护士 ;
他想起了在那里与吉尔达·坦佩斯特的会面，当时她打扮成医院护士的样子；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['gɪldə] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
his mother outside the door and Gilda escaping by the secret staircase to the
他的 母亲 外部 这 门 和 吉尔达 逃脱 经过 这 秘密 楼梯 到 这
[luːs] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ]
loose box in the stable below .
松动的 盒子 在 这 稳定的 以下 .
他的母亲在门外，吉尔达则通过秘密楼梯逃到了下面马厩里的马厩里。

[ɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːri] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] .
Altogether he was sorry he had brought them to the “ Blue Boar .
共 他 曾是 对不起 他 有 带来 他们 到 这 “ 蓝色的 公猪 .
他非常后悔把他们带到“蓝野猪”那里。

” [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -
” He crossed the room and looked through the latticed window into the stable -
” 他 交叉 这 房间 和 看起来 通过 这 晶格状 窗户 进入 这 稳定的 -
[jɑːrd] .
yard .
院子 .
他穿过房间，透过格子窗望向马厩院子。

[ə'nʌðər] [kɑːr][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Another car had arrived , and the chauffeur was just starting under the
其他 车 有 到达的 , 和 这 司机 曾是 只是 开始 在下面 这
[ˈɑːrtʃweɪ] .
archway .
拱道 .
另一辆车到了，司机正准备从拱门下启动车辆。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
The sight of that chauffeur was strangely reminiscent .
这 视线 的 那 司机 曾是 奇怪的 令人怀念的 .
看到那个司机，感觉似曾相识。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [lu:s] , [ˈfloʊɪŋ] [blæk] ['nektai] .
His coat was open and betrayed a loose , flowing black necktie .
他的 外套 曾是 打开 和 背叛 一个 松动的 , 流动 黑色的 领带 .
他的外套敞开着，露出一条宽松飘逸的黑色领带。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] — [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ə'pætʃi] ['feləʊ] ?
Was it possible — could it be that infernal Apache fellow ?
曾是 它 可能的 — 可以 它 是 那 地狱 阿帕奇 同伴 ?
难道那个该死的阿帕奇人？

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi; hi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
What was he doing there ?
什么 曾是 他 正在做 那里 ?
他当时在那里做什么？

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [rest] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt] ['spektər] [hu:] [treɪst] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ?
Was there no rest from this vigilant spectre who traced him everywhere ?
曾是 那里 不 休息 从 这 警惕的 幽灵 WHO 追踪 他 到处 ?
难道他时刻都摆脱不了那个如影随形、监视着他的幽灵吗？

[reɪf] [wʌz; wəz] ['mædænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz]
Raife was maddened with the combination of incidents which had spoiled his
雷夫 曾是 疯狂的 和 这 组合 的 事件 哪个 有 被宠坏了 他的
[rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] ['bɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnsɪ] .
return to Aldborough Park with his fiancée .
返回 到 奥尔德伯勒 公园 和 他的 未婚妻 .
一系列事件破坏了雷夫和未婚妻重返奥尔德伯勒公园的计划，令他怒不可遏。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [hi; hi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ,
Making an excuse to leave the room , he ran downstairs , and ,
制作 一个 原谅 到 离开 这 房间 , 他 跑 楼下 , 和 ,
他找了个借口离开房间，跑下楼去，

['heɪstɪli] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] [sləʊ] [dʒɪn] ,
hastily swallowing a full glass of the abandoned sloe gin ,
草草 吞咽 一个 满的 玻璃 的 这 弃 黑刺李杜松子酒 ,
狼吞虎咽地喝下一整杯被丢弃的黑刺李杜松子酒，

断线(The Broken Thread)

第9/12页

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] :
he went into the yard and asked the chauffeur :

他 去 进入 这 院子 和 问 这 司机 :

他走进院子，问司机：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ Did you see the number of that car that was here just now ? ”

“ 做过 你 看 这 数字 的 那 车 那 曾是 这里 只是 现在 ? ”

“你看到刚才停在这里的那辆车的车牌号了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

“ No , sir , ” came from the man .

“ 不 , 先生 , ” 来了 从 这 男人 .

“不，先生，”那人回答道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈɑːslər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kɑːr][ɔːr]
He found the solitary ostler and asked him whether he knew the car or

他 成立 这 孤 马夫 和 问 他 无论 他 知道 这 车 或者

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
anything about it :

任何事物 关于 它 :

他找到了那位独自一人的马夫，问他是否认识这辆车，或者对它有任何了解。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [bɑːks][ænd; ənd][hæd; həd][naːt] [siːn]
The man had been feeding the horse in the loose box and had not seen

这 男人 有 到过 喂养 这 马 在 这 松动的 盒子 和 有 不是 已见

[ðə; ði][kɑːr] .

the car .

这 车 .

那名男子当时正在马厩里喂马，没有看到那辆车。

[reɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [məˈroʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Raife was a good - tempered man , but he was morose for a while .

雷夫 曾是 一个 好的 - 淬火 男人 , 但 他 曾是 忧郁 为了 一个 尽管 .

雷夫脾气很好，但有一段时间他情绪低落。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,
After the disconcerting incident of the stable - yard ,

后 这 令人不安 事件 的 这 稳定的 - 院子 ,

在马厩发生那起令人不安的事件之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst] [ˌrekəˈlekʃənz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ruːm] ,
and the somewhat mixed recollections caused by the visit to the white room ,

和 这 有些 混合 回忆 导致 经过 这 访问 到 这 白色的 房间 ,

以及参观白房间后产生的种种复杂回忆，

[reɪf] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] ,
Raife decided that it was best to drive straight to Aldborough Park ,

雷夫 决定 那 它 曾是 最好的 到 驾驶 直的 到 奥尔德伯勒 公园 ,

雷夫决定最好直接开车去奥尔德伯勒公园。

[ænd; ənd] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
and postpone the stroll through the town .

和 推迟 这 漫步 通过 这 镇 .

推迟在镇上漫步的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [drouv̩] , [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs]
As they drove , the apparition of Gilda Tempest in the garb of a hospital nurse
作为 他们 驾驶 , 这 幻影 的 吉尔达 暴风雨 在 这 外衣 的 一个 医院 护士
,
:
,

他们开车行驶途中，看到了吉尔达·坦佩斯特的幻影，她身穿医院护士的制服。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ruːm] , [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
yielding to his caresses in the white room , haunted his mind .
屈服 到 他的 爱抚 在 这 白色的 房间 , 闹鬼的 他的 头脑 .

在白色房间里，他屈服于他的爱抚，这一幕一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ˈspektər] .
He had waived aside the Apache spectre .
他 有 放弃 旁边 这 阿帕奇 幽灵 .

他已经将阿帕奇人的幽灵抛诸脑后。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] .
He could fight him , but he could not fight this apparition .
他 可以 斗争 他 , 但 他 可以 不是 斗争 这 幻影 .

他可以和他战斗，但他无法与这个幽灵战斗。

[ˈhɪldə] [ˈmjʊr,həd] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hilda Muirhead sat opposite to him .
希尔达 缪尔黑德 卫星 对面的 到 他 .

希尔达·缪尔黑德坐在他对面。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtrʌblɪd] , [reɪf] .
Presently she said : “ You look troubled , Raife .
目前 她 说 : “ 你 看 麻烦 , 雷夫 .

她接着说：“雷夫，你看上去很烦恼。”

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəl] [ˈsɪriəs] [ˈhæpənd] ?
Has anything real serious happened ?
有 任何事物 真实的 严肃的 发生 ?

发生什么特别严重的事情了吗？

” [reɪf] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd] [ˈænsər] [ˈtʃɪrəli] : “ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] !
” **Raife forced a smile , and answered cheerily : “ No , my dear !**
” 雷夫 强制 一个 微笑 , 和 回答 兴高采烈地 : “ 不 , 我的 亲爱的 !

雷夫强颜欢笑，兴高采烈地回答道：“不，亲爱的！ ”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedɪk] .
I've got a bit of a headache .
我已经 得到 一个 少量 的 一个 头痛 .

我有点头疼。

[wʌn] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə] [treɪnz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkwaiətʊːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
One isn't used to trains after the quietude of the desert .
一 不是 用过的 到 火车 后 这 寂静 的 这 沙漠 .

在沙漠的宁静之后，人们会不习惯火车。

” [ðen] [əˈnent] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][wɔːnt] , [ˈhɪldə] [ˈædɪd] .
” **Then anent nothing , which was not her wont , Hilda added .**
” 然后 附近 没有什么 , 哪个 曾是 不是 她 惯于 , 希尔达 额外 .

“然后她什么也没说，这可不是她一贯的作风，”希尔达补充道。

” [oʊ] , [seɪ] !
” **Oh , say !**
” 哦 , 说 !

“哦，说！

[reɪf] .
Raife .
雷夫 .

雷夫。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][left][ðə; ði][kwɪr][waɪt][ru:m][aɪ][dɪˈskʌvəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:r][brˈhaɪnd][ə; eɪ]
After you had left the queer white room I discovered a little door behind a
后 你 有 左边 这 酷儿 白色的 房间 我 发现 一个 小的 门 在后面 一个
[ˈkɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

你离开那间古怪的白色房间后，我发现窗帘后面有一扇小门。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt][ə; eɪ][ˈkʌbərd] .
It wasn't a cupboard .
它 不是 一个 橱柜 .

那不是橱柜。

[aɪm][ʃʊr][aɪˈti:][led][ˈsʌmweər] .
I'm sure it led somewhere .
我是 当然 它 引领 某处 .

我相信它肯定有结果。

[aɪˈti:] [lʊkt][soʊ][ˈkʌnɪŋ][ænd; ənd][mɪˈstɪriəs] .
It looked so cunning and mysterious .
它 看起来 所以 狡猾 和 神秘 .

它看起来既狡猾又神秘。

[du:] [tel][emˈi:] [weɪr][aɪˈti:] [li:dz][tu:; tə] .
Do tell me where it leads to .
做 告诉 我 在哪里 它 线索 到 .

请告诉我它通向何方。

” [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈsterkeɪs][ˈli:dɪŋ;ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][lu:s][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]
” **This was the door of the narrow staircase leading to the loose box in the**
” 这 曾是 这 门 的 这 狭窄的 楼梯 领导 到 这 松动的 盒子 在 这
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,

这是通往马厩里散养马厩的狭窄楼梯的门。

[θru:] [wɪtʃ][ˈgɪldə][ˈtempɪst][hæd; həd][ɪˈskeɪpt][wen][ˈleɪdɪ][ˈremɪŋtən][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə]
through which Gilda Tempest had escaped when Lady Remington was about to
通过 哪个 吉尔达 暴风雨 有 逃脱 什么时候 女士 雷明顿 曾是 关于 到
[ˈentər][ðə; ði][ru:m] .
enter the room .
进入 这 房间 .

吉尔达·坦佩斯特就是从这里逃走的，当时雷明顿夫人正要进房间。

[reɪf][wɪnst][æt; ət][ðə; ði][ˈkwestʃən] .
Raife winced at the question .
雷夫 畏缩 在 这 问题 .

雷夫听到这个问题，不禁皱起了眉头。

[ðə; ði][ˈswi:t][jʌŋ][feɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪˈɑnseɪ][ˈɑ:pəzɪt][ˈkɒntræstɪd][ˈstreɪndʒli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪs]
The sweet young face of his fiancée opposite contrasted strangely with the face
这 甜的 年轻的 脸 的 他的 未婚妻 对面的 对比 奇怪的 和 这 脸
[ʌv; əv][ˈgɪldə] ,
of Gilda ,
的 吉尔达 ,

他未婚妻甜美年轻的脸庞与吉尔达的脸庞形成了奇特的对比。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [heit] .
whom he had taught himself to hate .

谁 他 有 教授 他自己 到 恨 .

他曾刻意让自己憎恨他。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] .
He replied : “ Yes .

他 回复 : “ 是的 .

他回答说：“是的。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ðer; ðər] .
There is a staircase there .

那里 是 一个 楼梯 那里 .

那里有一条楼梯。

[aɪ] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] .
I'll show it to you some day , perhaps .

患病的 展示 它 到 你 一些 天 , 也许 .

也许哪天我会给你看的。

“ [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] ['kwa:lɪfaɪd] [ðə; ði] ['pra:mɪs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
” The last word qualified the promise , for he had no intention of showing

” 这 最后的 单词 合格的 这 承诺 , 为了 他 有 不 意图 的 显示

[aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
it to her .

它 到 她 .

“最后一个字给这个承诺加了限定，因为他根本没打算把这个承诺给她看。”

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] - ['rʌnɪŋ] [ruːlz] - [rɔɪs] [kɑ:r] [sped] ['merəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [smu:ð]
The handsome and silent - running Rolls - Royce car sped merrily over the smooth

这 英俊的 和 沉默的 - 跑步 卷 - 罗伊斯 车 加速 兴高采烈地 超过 这 光滑的

[ruːdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [hɪlz] — [ðə; ði] [ruːdz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
roads up and down the Kentish hills — the roads of “ the garden of England ,

道路 向上 和 向下 这 肯特郡 丘陵 — 这 道路 的 ” 这 花园 的 英格兰 ,

那辆外形俊朗、行驶安静的劳斯莱斯汽车欢快地飞驰在肯特郡丘陵间平坦的道路上——这些道路被誉为“英格兰的花园”。

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [taɪm] .
” and it was spring time .

” 和 它 曾是 春天 时间 .

当时正值春天。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] ['dezərt] ,
The sun of an English spring day is not as the sun of the Egyptian desert ,

这 太阳 的 一个 英语 春天 天 是 不是 作为 这 太阳 的 这 埃及人 沙漠 ,

英国春日的阳光与埃及沙漠的阳光截然不同。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['tendər] [bʌdz] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but it is sufficient to reveal the tender buds and dainty blossom of the

但 它 是 充足的 到 揭示 这 投标 花蕾 和 纤巧 开花 的 这

['hedʒrəʊ] .
hedgerow .

树篱 .

但这足以展现篱笆边的嫩芽和娇嫩的花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːdz] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] , [aɪ 'ti:] [meɪd]
As they sped through the narrow roads that led to Aldborough Park , it made

作为 他们 加速 通过 这 狭窄的 道路 那 引领 到 奥尔德伯勒 公园 , 它 制成

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] .
an exquisite picture .

一个 精美的 图片 .

当他们飞驰在通往奥尔德伯勒公园的狭窄道路上时，构成了一幅绝美的画面。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈhɪldə] .

It was a picture that was entirely unfamiliar to Hilda .

它 曾是 一个 图片 那 曾是 完全 陌生 到 希尔达 .

希尔达对这幅画完全陌生。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn] " [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,

She may have read of a spring day in " the garden of England ,

她 可能 有 读 的 一个 春天 天 在 " 这 花园 的 英格兰 ,

她或许读过一篇关于“英格兰花园”里春日文章，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

" but she had not seen one , and the sight of it thrilled her .

" 但 她 有 不是 已见 一 , 和 这 视线 的 它 激动不已 她 .

但她从未见过，看到它让她兴奋不已。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [rɪˈspektfəl] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪbərə] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]

She noticed the respectful greetings of the labourers , the women and children

她 注意到 这 尊重 问候 的 这 劳工 , 这 女性 和 孩子们

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

as they passed .

作为 他们 通过了 .

她注意到，路过的工人、妇女和儿童都向她致以恭敬的问候。

[sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈpaʊə] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Sir Raife Remington was a respected power in this land of his .

先生 雷夫 雷明顿 曾是 一个 受人尊敬 力量 在 这 土地 的 他的 .

雷夫·雷明顿爵士在他所处的这片土地上是一位受人尊敬的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈoʊnə] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈerɪə] ,

He was not an owner of mines and mills in a disaffected area ,

他 曾是 不是 一个 所有者 的 矿井 和 磨坊 在 一个 心怀不满的 区域 ,

他并非动荡地区矿山和工厂的所有者。

[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌskaulz] [ɔːr][kɜːrt][nɑːdz] .

to be met with scowls or curt nods .

到 是 遇见 和 皱眉 或者 简短 点头 .

得到的却是怒容或冷淡的点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈləndlɔːrd][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪniɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [ˈtenənts] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He was a landlord of ancient lineage , among tenants whom he and his

他 曾是 一个 房东 的 古老的 血统 , 之中 租户 谁 他 和 他的

[ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [ruːld] [ˈdʒenərəsli] ,

ancestors had ruled generously ,

祖先 有 裁决 慷慨地 ,

他是一位出身古老的地主，他的佃户们都受到他及其祖先的慷慨统治。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθɪ] .

and with mutual sympathy .

和 和 相互的 同情 .

彼此深表同情。

[ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ˌswiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [ˌbrɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]

A downward sweep and a curve in the road brought them to the lodge

一个 向下 扫 和 一个 曲线 在 这 路 带来 他们 到 这 小屋

[gɜːts] .

gates .

大门 .

道路向下弯曲，将他们带到了旅馆大门前。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [rɔ:t] - [ˈaɪərn] [geɪts] , [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] - [ɑ:rmz] , [wɜ:r; wəɹ]
The massive wrought - iron gates , surmounted by the Reymingtoun
这 大量的 锻 - 铁 大门 , 克服 经过 这 - 武器 , 是
[ɔ:l'reɪdɪ] [ˈoʊpən] .
already open .
已经 打开 .

巨大的锻铁大门敞开着，大门顶端饰有雷明顿的徽章。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [ˈki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wəɹ] [gru:pt] [tə'geðər] ,
The lodge - keeper and his family were grouped together ,
这 小屋 - 守门员 和 他的 家庭 是 分组 一起 ,
[ˈlɒdʒ] [ˈkeɪpər] [ənd] [hɪz] [fəˈmɛli] [wɜːr] [wə] [gruːpt] [təˈgeðər]
旅店老板和他的家人被安排在一起。

[səˈlu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtʃi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] “
saluting and curtseying to the master of Aldborough on his return from “
敬礼 和 屈膝礼 到 这 掌握 的 奥尔德伯勒 在 他的 返回 从 “
[ˈfʌrɪn] -
furrin ‘
弗林 -

向从“furrin”归来的奥尔德伯勒主人敬礼并行屈膝礼

” [pa:rts] .
” **parts** .
” 部分 .
[ˈpɑːrts]
“ 部分。

[reɪf] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪrəli] ,
Raife greeted them cheerily ,
雷夫 问候 他们 兴高采烈地 ,
[reɪf] [ˈgriːtɪd] [ðəm] [tʃɪˈrəli]
雷夫热情地向他们打招呼。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [swept] [θru:] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈævənu:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈstertli]
as the car swept through and into the avenue with its long line of stately
作为 这 车 扫荡 通过 和 进入 这 大街 和 它是 长的 线 的 庄严
[bi:tʃɪz] .
beeches .
山毛榉 .

汽车疾驰而过，驶入林荫大道，大道两旁是一排排高大的山毛榉树。

[ˈhɪldəz] [breɪst] [hi:vd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θɾɔbd] .
Hilda's breast heaved , and her heart throbbed .
希尔达的 胸部 喘息 , 和 她 心 悸动 .
[ˈhɪldəz] [breɪst] [hiːvd] [ənd] [hɜːr] [hɑːrt] [θɹɔːbd]
希尔达胸口剧烈起伏，心脏怦怦直跳。

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə]
” **I am to be Lady Remington and the mistress of all this , ” she said to**
” 我 是 到 是 女士 雷明顿 和 这 情妇 的 全部 这 , ” 她 说 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“我将成为雷明顿夫人，成为这一切的主人，”她对自己说。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɒt] - [ˈleɪdn] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈhæti] , [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] ,
She thought of the soot - laden city of Cincinnati , in Ohio ,
她 想法 的 这 煤烟 - 满载 城市 的 辛辛那提 , 在 俄亥俄州 ,
[ˌʃiːˈθɔːt] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [sɒt] - [ˈleɪdn] [ˈsɪti] [ʌv] [sɪnsɪˈhæti] [ɪn] [oʊˈhaɪoʊ]
她想到了俄亥俄州辛辛那提那座烟雾弥漫的城市。

[wɜr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] .
where she had spent so much of her time .
在哪里 她 有 花费 所以 很多 的 她 时间 .
[wɜːr] [ʃiː] [ʃɪ] [hæd] [həd] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv] [əv] [hɜːr] [hə] [taɪm]
她曾在那里度过了很多时光。

[ʃiː, ʃi] [kəm'pərd] [ðə, ði] ['kruːdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tʃɑːrm]
She compared the crudeness of an American landscape with the finished charm
 她 比较的 这 粗俗 的 一个 美国人 景观 和 这 完成的 魅力
 [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪs] ,
of this historical place ,
 的 这 历史 地方 ,

她将美国乡村的粗犷与这座历史名城的精致魅力进行了对比。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ˈmɪstrəs] .
of which she was to be mistress .
 的 哪个 她 曾是 到 是 情妇 .
 她将成为其中的女主人。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi: bi] [tru:] .
It seemed too good to be true .
 它 似乎 也 好的 到 是 真的 .
 这简直好得令人难以置信。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən] " [flɪtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The phantom of " the other woman " flitted through her mind , and her
 这 幻影 的 " 这 其他 女士 " 飞掠 通过 她 头脑 , 和 她
 [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
pleasure was , for a time ,
 乐趣 曾是 , 为了 一个 时间 ,
 “另一个女人”的幻影在她脑海中一闪而过，而她的快乐，也曾一度消失殆尽。

[les] [rɪ'streɪnd] .
less restrained .
 较少的 克制 .

不那么拘束。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['eɪnfənt] ['grændʒər] ,
As they emerged from the avenue , the mansion , in all its ancient grandeur ,
 作为 他们 出现 从 这 大街 , 这 大厦 , 在 全部它是 古老的 宏伟 ,
 [keɪm] [ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
 来了 进入 看法 .

当他们走出大道时，那座古老而宏伟的宅邸映入眼帘。

[ðeɪ]	[pæst]	[θru:]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊ]	[λv; əv]	[ə; eɪ]	[gru:p]	[λv; əv]	[ˈeɪnənt]	[paɪnz]	[ænd; ənd]	[ˈsi:dəz]	[λv; əv]	
They	passed	through	the	shadow	of	a	group	of	ancient	pin	es	and	cedars	of
他们	通过了	通过	这	阴影	的	一个	团体	的	古老的	松树	和	雪松	的	
[ˈlebənɑ:n] ,														
Lebanon	,													
黎巴嫩	,													

他们穿过了黎巴嫩一片古老松树和雪松的阴影。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [swi:p] [ə'raʊnd] ['flaʊər] [bedz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

a graceful sweep around flower beds ablaze with blossoms brought them to the

一个 优美 扫 大约 花 床 燃烧 和 花朵 带来 他们 到 这

[meɪn] ['entrəns] ,

main entrance ,

主要的 入口 ,

沿着繁花似锦的花坛优雅地漫步，他们来到了正门前。

[wer] [ðə; ði] ['stɛrtli] [oʊld] ['bʌtlər] , - , [stʊd] [bɛr'hɛdɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəm; ðəm] .
where the stately old butler , Edgson , stood bareheaded to receive them .
 在哪里 这 庄严 老的 管家 , - , 站立 免冠 到 收到 他们 .
 庄严的老管家埃奇森赤着头站在那里迎接他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] - [kæpt]
He was supported by a group of white - aproned and white - capped
他 曾是 有 经过 一个 团体 的 白色的 - 围裙 和 白色的 - 封顶
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

他身边有一群身穿白围裙、头戴白帽的女仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɜːrt][ˈlɪt(ə)][peɪdʒ] - [bɔɪ] [ɪn] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [braɪt] ['bʌtnz] .
and a pert little page - boy in livery , with a liberal display of bright buttons .
和 一个 活泼 小的 页 - 男生 在 涂装 , 和 一个 自由主义 展示 的 明亮的 按钮 .

还有一位身着制服、佩戴着大量鲜艳纽扣的活泼小侍童。

[ˈmɪstər] ['mjʊr,hed] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][raɪd] ,
Mr Muirhead had not spoken much during the car ride ,
先生 缪尔黑德 有 不是 说 很多 期间 这 车 骑 ,

缪尔黑德先生在乘车途中很少说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
but his quick powers of perception had taken in , at a glance ,
但 他的 快的 权力 的 洞察力 有 已采取 在 , 在 一个 瞥一眼 ,

但他敏锐的洞察力让他一眼就明白了：

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['tuːdər] ['mæn](ə)n] .
the majesty of this old Tudor mansion .
这 威严 的 这 老的 都铎王朝 大厦 .

这座古老的都铎式宅邸气势恢宏。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [roʊ] [ʌv; əv] ['geɪbl] , [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['tʃɪmnɪz] ,
His keen eyes had observed the extended row of gables , the twisted chimneys ,
他的 敏锐的 眼睛 有 观察到 这 扩展 排 的 山墙 , 这 扭曲 烟囱 ,

[ðə; ði][ˈɔːrɪəl] ['wɪndəʊz] ,
the oriel windows ,
这 凸窗 视窗 ,

他敏锐的目光注意到了那一排绵延的山墙、扭曲的烟囱和凸窗。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [aɪvi] - [klæd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] ['bʌtrəsɪz] .
the massive ivy - clad walls , and the added buttresses .
这 大量的 常春藤 - 覆膜 墙壁 , 和 这 额外 扶壁 .

巨大的爬满常春藤的墙壁，以及后来加建的扶壁。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə]['væljuːz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sɜːveɪd] ,
The mind of a banker is trained to values , and as he surveyed ,
这 头脑 的 一个 银行家 是 受过训练 到 值 , 和 作为 他 调查 ,

银行家的思维方式受价值观影响，正如他所观察的那样，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [kɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['steɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪn,haʊs] ,
with his quick comprehensive glance , the extensive stabling and greenhouses ,
和 他的 快的 综合的 瞥一眼 , 这 广泛的 稳定 和 温室 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)] ['gaːdnz] [brɪˈɑːnd] ,
with a vista of beautiful gardens beyond ,
和 一个 景色 的 美丽的 花园 超过 ,

他目光迅速扫过，只见宽敞的马厩和温室，以及远处美丽的花园景色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
he was satisfied that he had not made a mistake in allowing his daughter
他 曾是 使满意 那 他 有 不是 制成 一个 错误 在 允许 他的 女儿

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] ,
to become mistress of Aldborough Park ,
到 变得 情妇 的 奥尔德伯勒 公园 ,

他很满意自己让女儿成为奥尔德伯勒庄园女主人的决定，认为这并非错误之举。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ðæt] [reɪf] [maɪt] [oʊn] .
and any of the estates and property that Raife might own .
和 任何 的 这 庄园 和 财产 那 雷夫 可能 自己的 .

以及雷夫可能拥有的任何地产和财产。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən] .
He did not know of Raife's story of " the other woman .
他 做过 不是 知道 的 - 故事 的 " 这 其他 女士 .

他并不知道雷夫讲述的“另一个女人”的故事。

" [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel]
" By common consent it had been agreed that it was not necessary to tell
" 经过 常见的 同意 它 有 到过 同意 那 它 曾是 不是 必要的 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“经大家一致同意，没有必要告诉他。”

[ju:θ] , [ɪn] [lʌv] , ['revəlz] [ɪn] ['si:kri:ts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['lʌvəz]
Youth , in love , revels in secrets , and this was the secret of these young lovers
青年 , 在 爱 , 揭秘 在 秘密 , 和 这 曾是 这 秘密 的 这些 年轻的 恋人
:
:
:

恋爱中的年轻人喜欢保守秘密，而这正是这对年轻恋人的秘密。

[t'æptər] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['hɪldəz] [laɪf] .
The Most Momentous Occasion of Hilda's Life .
这 最多 意义重大 场合 的 希尔达的 生活 .

希尔达一生中最重大的时刻。

['hɪldə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['præktɪk(ə)] , [self] - [rɪ'laɪənt] , [ə'merɪkən] [gɜ:rl] .
Hilda was a fairly practical , self - reliant , American girl .
希尔达 曾是 一个 相当 实际的 , 自己 - 依赖 , 美国人 女孩 .

希尔达是一个相当务实、自立的美国女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [æz; əz]
She was face to face with the most momentous occasion of her life as
她 曾是 脸 到 脸 和 这 最多 意义重大 场合 的 她 生活 作为

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [θru:] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spektfɪ] ['sɜ:rvənt] .
she passed through that line of respectful servants .
她 通过了 通过 那 线 的 尊重 仆人 .

当她穿过那排恭敬的仆人时，她正面临着人生中最重大的时刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] ['skru:təni] [tu:; tə]
With a woman's knowledge she was fully conscious of the strict scrutiny to
和 一个 女性的 知识 她 曾是 完全 有意识的 的 这 严格的 审查 到
[wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ɔ:l] [ðoʊz] [ə'pærəntli] ['dru:pɪŋ] ['aɪləʃɪz] .
which she was being subjected from under all those apparently drooping eyelashes .
哪个 她 曾是 存在 受 从 在下面 全部 那些 显然 下垂 睫毛 .

作为一名女性，她很清楚，透过那看似下垂的睫毛，她正受到严密的审视。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , - ? " [æskt] [reɪf] .
" Where is my mother , Edgson ? " asked Raife .
" 在哪里 是 我的 母亲 , - ? " 问 雷夫 .

“埃奇森，我母亲在哪里？”雷夫问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [sɜːr] [reɪf] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] .

“ **She is in the library , Sir Raife , ” answered the old butler .**
“ 她 是 在 这 图书馆 , 先生 雷夫 , ” 回答 这 老的 管家 :

“她在图书馆里, 雷夫爵士,”老管家回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈnaʊns] [juːˈes] , [pliːz] .

“ **Will you announce us , please .**
“ 将要 你 宣布 我们 , 请 :

请您宣布我们的消息。

[noʊ] , [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌpˈsterz] [maɪˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡʊd] [foʊk] [wɪl] [weɪt] [hɪr] ,

No , don't trouble , I will go upstairs myself , if you good folk will wait here ,
不 , 不 麻烦 , 我 将要 去 楼上 我 , 如果 你 好的 民间 将要 等待 这里 ,
不用麻烦了, 我自己会上去, 如果你们这些好心人愿意在这里等我的话。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən][oʊld][oʊk] - [ˈpænlɪd] [ruːm] ,

“ **and he ushered them into an old oak - panelled room ,**
“ 和 他 引导 他们 进入 一个 老的 橡木 - 镶板 房间 ,

于是他领着他们走进一间古老的橡木镶板房间。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [oʊld] [ˈpɔːtrɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

with gloomy old portraits that seemed to frown down upon them .
和 阴沉 老的 肖像 那 似乎 到 皱眉 向下 之上 他们 :

墙上挂着阴郁的老照片, 仿佛在对他们皱眉。

- [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]

Raife's meeting with his mother was affectionate , and tears were in her
- 会议 和 他的 母亲 曾是 亲热 , 和 眼泪 是 在 她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] :

eyes as she asked :
眼睛 作为 她 问 :

雷夫与母亲的会面充满温情, 她眼含热泪地问道:

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [reɪf] ?

“ **Have you brought her , Raife ?**
“ 有 你 带来 她 , 雷夫 ?

“你把她带来了吗, 雷夫? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtʃɪrəli] : “ [jes] , [ˈmʌðər] [dɪr] ,

“ **He replied , cheerily : “ Yes , mother dear ,**
“ 他 回复 , 兴高采烈地 : “ 是的 , 母亲 亲爱的 ,

他兴高采烈地回答说: “是的, 亲爱的母亲。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ]

and I want you to like her and give her and her father a
和 我 想 你 到 喜欢 她 和 给 她 和 她 父亲 一个

[ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] .

hearty welcome to Aldborough .
爽朗 欢迎 到 奥尔德伯勒 :

我希望你们喜欢她, 并热烈欢迎她和她的父亲来到奥尔德伯勒。

“ [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] [toʊnz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprəːmɪs]

“ **In somewhat anxious tones , she said : “ I hope I shall , dear , and I promise**
“ 在 有些 焦虑的 音调 , 她 说 : “ 我 希望 我 将 , 亲爱的 , 和 我 承诺

[tuː; tə][traɪ] .

to try .
到 尝试 :

她有些焦虑地说道: “我希望我能做到, 亲爱的, 我保证会努力的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] .

Of course , they shall have a hearty welcome .
的 课程 , 他们 将 有 一个 爽朗 欢迎 :

当然, 他们将受到热烈欢迎。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [maɪ] [ˈsʌnz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [ˈduːti] .

She is my son's choice , and I will do my duty .
她是 我的 儿子的 选择 , 和 我 将要 做 我的 责任 .

她是我儿子的选择，我会尽我所能。

” [ðen] , [ɪn] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈæksənts] , [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmæstər] [hɪr] .
” **Then , in halting accents , she added : “ You are your own master here .**
” 然后 , 在 停止 口音 , 她 额外 : “ 你 是 你的 自己的 掌握 这里 .
然后，她用断断续续的口音补充道：“在这里，你是你自己的主人。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [reɪf] , [ɪf] [aɪ] [əˈpɪr] [ˈæŋkʃəs] .
Forgive me , Raife , if I appear anxious .
原谅 我 , 雷夫 , 如果 我 出现 焦虑的 .

雷夫，如果我看起来很焦虑，请原谅我。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] .
I love you very dearly , and with all a mother's love .
我 爱 你 非常 亲爱的 , 和 和 全部 一个 母亲的 爱 .

我非常非常爱你，像母亲一样爱你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
You are all I have left in this world , and I fear for your happiness .
你 是 全部 我 有 左边 在 这 世界 , 和 我 害怕 为了 你的 幸福 .

在这个世界上，你是我唯一的亲人，我担心你的幸福。

” [ðen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ʃiː ʃi] [əˈgen] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
” **Then , smiling , she again added : “ I will not remind you that you were always a**
” 然后 , 微笑 , 她 再次 额外 : “ 我 将要 不是 提醒 你 那 你 是 总是 一个
[brɛv] ,
brave ,
勇敢的 ,

然后，她笑着又补充道：“我不会提醒你，你一直都很勇敢。”

[ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈweɪwərd] [bɔɪ] .
darling , wayward boy .
亲爱的 , 任性的 男生 .

亲爱的，任性的男孩。

” [reɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed]
” **Raife took his mother in his arms and reverently kissed her on the forehead**
” 雷夫 采取 他的 母亲 在 他的 武器 和 虔诚地 亲吻 她 在 这 前额
, [ˈseɪŋ] ,
, **saying ,**
, 说 ,

拉伊夫将母亲抱在怀里，恭敬地亲吻了她的额头，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] : “ [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] !
with a happy laugh : “ You dear , darling mother !
和 一个 快乐的 笑 : “ 你 亲爱的 , 亲爱的 母亲 !

她笑着说：“你亲爱的、亲爱的妈妈！ ”

[ˈnevər] [fɪr] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
Never fear for me .
绝不 害怕 为了 我 .

别为我担心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] - .
I will not forget that I am a Reymingtoun .
我 将要 不是 忘记 那 我 是 一个 - .

我不会忘记我是雷明顿人。

” [æz; əz][hi;; hi][left][ðə; ði][ru:m] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ]
” As he left the room Lady Remington turned to the window and wiped away
” 作为 他 左边 这 房间 女士 雷明顿 转向 到 这 窗户 和 擦拭 离开
[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
a tear .
一个 撕 .

“当他离开房间时，雷明顿夫人转向窗外，擦去了眼泪。”

[reɪf] [ˈɔ:lməʊst][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:m] ,
Raife almost ran down the staircase , and , bursting into the room ,
雷夫 几乎 跑 向下 这 楼梯 , 和 , 爆发 进入 这 房间 ,
雷夫几乎是跑下楼梯的，然后冲进房间，

[kɔ:ld] [aʊt] [tˈɪrəli] [tu;; tə][ˈhɪldə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] : “ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [gʊd] [ˈfəʊks] ,
called out cheerily to Hilda and her father : “ Come along , good folks ,
称为 出去 兴高采烈地 到 希尔达 和 她 父亲 : “ 来 沿着 , 好的 各位 ,
他兴高采烈地向希尔达和她的父亲喊道：“来吧，好心人儿，

[ænd; ənd] [mi:t] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈmʌðər] .
and meet my dear old mother .
和 见面 我的 亲爱的 老的 母亲 .
并见见我亲爱的老母亲。

[ʃi;; ʃi][ɪz] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [əˈweɪts] [ju;; jʊ] .
She is upstairs and awaits you .
她 是 楼上 和 等待 你 .
她就在楼上等你。

” [ðə; ði][kloʊz] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu;; tə] [ber] .
” The close scrutiny of the servants was easy to bear .
” 这 关闭 审查 的 这 仆人 曾是 简单的 到 熊 .
“仆人们的仔细审视并不难忍受。”

[ˈhɪldəz] [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][waɪd][oʊld] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
Hilda's heart fluttered as they climbed the wide old staircase and entered the
希尔达的 心 飘动 作为 他们 攀登 这 宽的 老的 楼梯 和 进入 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

当她们爬上宽阔的古老楼梯进入图书馆时，希尔达的心怦怦直跳。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ðəm; ðəm] .
Lady Remington was standing to receive them .
女士 雷明顿 曾是 常设 到 收到 他们 .
雷明顿夫人站着迎接他们。

[reɪf] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə][ˈprez(ə)nt][ðəm; ðəm] .
Raife started to present them .
雷夫 开始 到 展示 他们 .
雷夫开始介绍它们。

” [ˈmʌðər] , [ðɪs] [ɪz] —
” Mother , this is —
” 母亲 , 这 是 —
“母亲，这是——”

” [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] .
” He did not finish .
” 他 做过 不是 结束 .
他没有说完。

[ˈhɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈɪmpʌls] , [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]
Hilda , with a charming impulse , had crossed the room with both hands
希尔达 , 和 一个 迷人 冲动 , 有 交叉 这 房间 和 两个都 双手
[ɪkˈstendɪd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
extended , exclaiming :
扩展 , 惊呼 :

希尔达突然来了兴致，张开双手穿过房间，大声说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [ˈmʌðər] .
“ You are Raife's mother .
“ 你 是 - 母亲 .

“你是雷夫的母亲。”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
Oh , I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

“ [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmjʊ:zɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
“ The radiance of this beautiful young girl , the charm of her musical voice ,
“ 这 辐射 的 这 美丽的 年轻的 女孩 , 这 魅力 的 她 音乐 嗓音 ,
“这位美丽年轻女孩的光彩照人，她动听的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˌspɑ:ntəˈneɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər][ˈmædʒɪk(ə)l] .
and the evident spontaneity of the action , were magical .
和 这 明显 自发性 的 这 行动 , 是 神奇 .

而这一举动的明显自发性，简直太神奇了。

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ɪkˈstendɪd] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ˈhɪldə][ɑ:n][bəuθ]
The stately Lady Remington took the two extended hands and kissed Hilda on both
这 庄严 女士 雷明顿 采取 这 二 扩展 双手 和 亲吻 希尔达 在 两个都
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

仪态端庄的雷明顿夫人握住希尔达伸出的双手，亲吻了她的双颊。

[ˈseɪɪŋ] : “ [ˈwelkəm] , [ˈhɪldə] .
saying : “ Welcome , Hilda .
说 : “ 欢迎 , 希尔达 .

说：“欢迎你，希尔达。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl][laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [emˈi:] .
I am sure I shall like you , and I hope you will like me .
我 是 当然 我 将 喜欢 你 , 和 我 希望 你 将要 喜欢 我 .

我相信我会喜欢你，也希望你会喜欢我。

[meɪ] [ju:; jʊ][bəuθ][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
May you both be very happy .
可能 你 两个都 是 非常 快乐的 .

祝你们俩幸福美满。

“ [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] [stʊd] [baɪ] - [saɪd] , [ˈvjʊ:ɪŋ] [ðɪs] [ʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [si:n] ,
“ Mr Muirhead stood by Raife's side , viewing this unconventional scene ,
“ 先生 缪尔黑德 站立 经过 - 边 , 观看 这 非传统 场景 ,

“缪尔黑德先生站在雷夫身边，看着这不同寻常的一幕。”

[wer] [ðə; ði] [njuər] [west] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈstɪfɜ:] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [west]
where the newer West had conquered the stiffer conventions of the older West
在哪里 这 较新的 西方 有 征服 这 更硬 惯例 的 这 老 西方
[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈfræŋknəs] .
by a display of genuine frankness .
经过 一个 展示 的 真的 坦率 .

新兴的西部地区以真诚坦率的态度，战胜了老西部地区较为僵化的传统观念。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhænsəm] [baɪ][ðə; ði] [pliːzd] [smaɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
His handsome face was made the more handsome by the pleased smile that it
他的 英俊的 脸 曾是 制成 这 更多的 英俊的 经过 这 高兴 微笑 那 它
[bɔːr] .
bore .
钻孔 .

他英俊的脸上带着满意的笑容，更显得英俊潇洒。

[reɪf] [naʊ] [priːzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrˈmæləti][ðæn; ðən][ˈhɪldə][hæd; həd]
Raife now presented him to his mother with more formality than Hilda had
雷夫 现在 呈现 他 到 他的 母亲 和 更多的 正式 比 希尔达 有
[əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .
allowed in her case .
允许 在 她 案件 .

雷夫现在以比希尔达当年允许的更为正式的方式将他介绍给了他的母亲。

[wen] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][stroʊl] [əˈraʊnd]
When Lady Remington and Mr Muirhead had left the room to stroll around
什么时候 女士 雷明顿 和 先生 缪尔黑德 有 左边 这 房间 到 漫步 大约
[ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
the gardens ,
这 花园 ,

当雷明顿夫人和缪尔黑德先生离开房间去花园散步时，

[ˈhɪldə] [ɪkˈskeɪɪmd] : “ [oʊ] , [reɪf] .
Hilda exclaimed : “ Oh , Raife :
希尔达 惊呼 : “ 哦 , 雷夫 :

希尔达惊呼道：“哦，雷夫。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] .
This is all very wonderful .
这 是 全部 非常 精彩的 .

这一切都太棒了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [aʊtˈsaɪd] [ˈstɔːrɪbʊk] .
I did not believe such places existed outside storybooks .
我 做过 不是 相信 这样的 地方 存在 外部 故事书 .

我以前不相信童话故事之外的地方真的存在。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
Your mother is a darling .
你的 母亲 是 一个 亲爱的 .

你妈妈真是个好人。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] .
I love her already .
我 爱 她 已经 .

我已经爱上她了。

[aɪm][glæd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stæmp][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ][fɪst] ,
I'm glad I don't have to stamp my foot and shake my fist ,
我是 高兴的 我 不 有 到 邮票 我的 脚 和 摇 我的 拳头 ,
[maɪ] [fɪst] ,
我很高兴我不用跺脚挥拳。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [em ˈiː] .
as I told you I would in Cairo , if she didn't like me .
作为 我 讲述 你 我 会 在 开罗 , 如果 她 没有 喜欢 我 .

正如我之前告诉过你的，如果她不喜欢我，我会在开罗这么做。

” [reɪf] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [sed] :
” Raife kissed her again and again , and through the kisses said :
” 雷夫 亲吻 她 再次 和 再次 , 和 通过 这 吻 说 :

莱夫一遍又一遍地吻着她，透过吻，他说道：

“ [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ʃi:, ʃi] [laɪks] [ju:, jʊ] ?
“ How do you know she likes you ?
“ 如何 做 你 知道 她 点赞 你 ?

你怎么知道她喜欢你？

“ [ˈɪmɪteɪɪŋ] - [ˈæksənts] , [ʃi:, ʃi] [sed] : “ [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] , [dɪr] [bɔɪ] , [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] .
“ Imitating Raife's accents , she said : “ Woman's instinct , dear boy , woman's instinct .
“ 模仿 - 口音 , 她 说 : “ 女性的 本能 , 亲爱的 男生 , 女性的 本能 .
她模仿着雷夫的口音说: “女人的本能, 亲爱的孩子, 女人的本能。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [ʃi:, ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kɪst] [em ˈi:] [soʊ] [hɑ:rd] [ɪf] [ʃi:, ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [em ˈi:] .
Besides , she wouldn't have kissed me so hard if she didn't like me .
除了 , 她 不会 有 亲吻 我 所以 难的 如果 她 没有 喜欢 我 .
此外, 如果她不喜欢我, 就不会吻我那么用力了。

[ðə; ði] [wɜ:rdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hi:, hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [ðæt] [ˈsetlɪz]
“ The words were hardly finished when he seized her , exclaiming : “ That settles
“ 这 字 是 几乎 完成的 什么时候 他 查获 她 , 惊呼 : “ 那 定居点
[aɪ ˈti:] !
it !
它 !

话音未落, 他就一把抓住她, 喊道: “就这么定了! ”

[ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:, jʊ] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪk] [ju:, jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:, jʊ] !
Then I'll show you I more than like you , I love you !
然后 患病的 展示 你 我 更多的 比 喜欢 你 , 我 爱 你 !
然后我会让你知道, 我不仅仅是喜欢你, 我爱你!

“ [ænd; ænd] [hi:, hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃi:, ʃi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hɜ:rt] .
“ And he kissed her until she pretended that it hurt .
“ 和 他 亲吻 她 直到 她 假装 那 它 伤害 .
他吻她, 直到她假装很疼。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [wɜ:r; wər] - [aɪˈdi:lɪz] [ˈrɪəlaɪzd] , [ænd; ænd] [kəmˈpli:t] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
Now , at last , were Raife's ideals realised , and complete happiness was nearly
现在 , 在 最后的 , 是 - 理想 意识到 , 和 完全的 幸福 曾是 几乎
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

现在, 雷夫的理想终于实现了, 他几乎获得了完全的幸福。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:, bi] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈspektəz] [ɔ:r] [ˈfæntəmz] [tu:, tə] [kæst] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər]
There could be no other spectres or phantoms to cast a shadow over their
那里 可以 是 不 其他 幽灵 或者 幻影 到 投掷 一个 阴影 超过 他们的
[pjʊr] [lʌv] .
pure love .
纯的 爱 .

不会有任何其他幽灵或幻影给他们的纯洁爱情蒙上阴影。

[ˈhɪldə] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ræn] [tu:, tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Hilda broke away and ran to the other side of the room .
希尔达 打破 离开 和 跑 到 这 其他 边 的 这 房间 .
希尔达挣脱开来, 跑到房间的另一边。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ænd] [ʃi:, ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ˈkraɪŋ] : “ [oʊ] , [du:] [kʌm] , [reɪf] ,
The window was open and she looked out , crying : “ Oh , do come , Raife ,
这 窗户 曾是 打开 和 她 看起来 出去 , 哭泣 : “ 哦 , 做 来 , 雷夫 ,
窗户开着, 她向外望去, 哭着说: “哦, 快来吧, 雷夫。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [klʌmp] [lʌv; əv] [ˈroʊdəˈdendɪrənɪz] .
look at that wonderful clump of rhododendrons .
看 在 那 精彩的 丛 的 杜鹃花 .
瞧瞧那丛美丽的杜鹃花。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
” **She did not see it** ,
” 她 做过 不是 看 它 ,

她没看到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but a pained expression crossed his face as he came to the window ,
但 一个 痛苦 表达 交叉 他的 脸 作为 他 来了 到 这 窗户 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但当他走到窗边时，脸上却浮现出痛苦的表情，

[ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɒdəˈdendɹənz] .
placing an arm around her , **they looked down together on the rhododendrons** .
放置 一个 手臂 大约 她 , 他们 看起来 向下 一起 在 这 杜鹃花 .

他搂着她的肩膀，两人一起低头看着杜鹃花。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhæpɪnəs] [læst] ?
Why could not happiness last ?
为什么 可以 不是 幸福 最后的 ?

为什么幸福不能长久？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] [ˈblaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːndəst] [hoʊps] ?
What was the curse that at every turn blighted his fondest hopes ?
什么 曾是 这 诅咒 那 在 每一个 转动 杌 他的 最爱 希望 ?

究竟是什么诅咒，让他处处碰壁，最美好的愿望都化为泡影？

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ðoʊz] [ˌrɒdəˈdendɹənz] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [dɑːrk]
The last time he had looked on those rhododendrons was on that fateful dark
这 最后的 时间 他 有 看起来 在 那些 杜鹃花 曾是 在 那 命运的 黑暗的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他最后一次看到那些杜鹃花，就是在那个命运攸关的黑夜里。

[wen] [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] ,
when Gilda Tempest ,
什么时候 吉尔达 暴风雨 ,

当吉尔达·坦佩斯特

[ðə; ði][ˈbɜːrglər] — [ðə; ði][ˈbɜːrglər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] — [slɪd] [daʊn] [ðə; ði]
the burglar — the burglar whom he had fancied that he loved — slid down the
这 窃贼 — 这 窃贼 谁 他 有 幻想 那 他 喜爱 — 滑行 向下 这
[ˈsɪlkən] [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
silken rope from the window ,
丝 绳索 从 这 窗户 ,

那个窃贼——他曾幻想自己爱上的那个窃贼——顺着丝绳从窗户滑了下来。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [ˈʃædəʊz] .
and disappeared in their dark shadows .
和 消失 在 他们的 黑暗的 阴影 .

然后消失在黑暗的阴影中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈmeməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst]
And now the hideous memory came to his mind , **to destroy his brightest**
和 现在 这 可怕 记忆 来了 到 他的 头脑 , 到 破坏 他的 最亮的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

而现在，那段可怕的回忆涌上心头，摧毁了他最美好的希望。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] .
his dream of bliss .
他的 梦 的 极乐 .

他梦寐以求的幸福。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ˈli:vɪŋ] [ˈhɪldə][æ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He turned away , leaving Hilda at the window .
他 转向 离开 , 离开 希尔达 在 这 窗户 .

他转身离开，留下希尔达在窗边。

[hi:; hi] [stəd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈtjænst] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædzɪk]
He stood lighting a cigarette , and again his gaze chanced in a tragic
他 站立 灯光 一个 卷烟 , 和 再次 他的 目光 偶然 在 一个 悲惨
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .

他站着点燃一支香烟，目光再次不经意间看向了一个悲伤的方向。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪf] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]
In front of him was the safe , where his father had shot and killed the
在 正面 的 他 曾是 这 安全的 , 在哪里 他的 父亲 有 射击 和 被杀 这
[ˈbɜ:rglər] ,
burglar ,
窃贼 ,

他面前是保险箱，他父亲就是在里面开枪打死了窃贼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmə:dəd] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,
and there , the spot where his murdered father had , in his dying words ,
和 那里 , 这 点 在哪里 他的 被谋杀 父亲 有 , 在 他的 垂死 字 ,
[ˈstæməd] [aʊt] ,
stammered out ,
结结巴巴 出去 ,

就在那里，在他被谋杀的父亲临终前结结巴巴地说出那句话的地方：

[ɪn] [ˈtʃoʊkɪŋ] [gʌlps] [tu:; tə] - , [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [reɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
in choking gulps to Edgson , the awful warning to Raife , his son ,
在 窒息 咕咚咕咚 到 - , 这 可怕 警告 到 雷夫 , 他的 儿子 ,
[ˈædʒnsən] [ˈreɪf] [ˈsʌn] ,
Edgson , the awful warning to Raife , his son ,
埃奇森艰难地吞咽着，向他的儿子雷夫发出可怕的警告。

[tu:; tə] “ [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] — [ʃi:; ʃi] — [ðæt] [ˈwʊmən] .
to “ beware of the trap — she — that woman .
到 “ 提防 的 这 陷阱 — 她 — 那 女士 .

“小心陷阱——她——那个女人。

” [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][træp] ?
” Who was that woman and what was the trap ?
” WHO 曾是 那 女士 和 什么 曾是 这 陷阱 ?

“那个女人是谁？ 她设下的是什么陷阱？ ”

[ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ʃɑ:t] [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [ˈsekənd]
Again , that was the spot where he had nearly shot Gilda Tempest , the second
再次 , 那 曾是 这 点 在哪里 他 有 几乎 射击 吉尔达 暴风雨 , 这 第二
[ˈbɜ:rglər] .
burglar .
窃贼 .

再一次，就是在那里，他差点枪杀了第二个窃贼吉尔达·坦佩斯特。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd]
Why , oh why , had his mother chosen this room in which to receive his beloved
为什么 , 哦 为什么 , 有 他的 母亲 选定 这 房间 在 哪个 到 收到 他的 心爱
[ˈhɪldə] — [hɪz; ɪz] [fɪ'ænseɪ] ?
Hilda — his fiancée ?
希尔达 — 他的 未婚妻 ?

为什么 , 为什么他的母亲会选择这间房间来迎接他心爱的未婚妻希尔达呢?

[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈhɪldə] , [hi:; hi] [sed] : “ [kʌm] , [ˈhɪldə] , [let] [ju: 'es][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][faɪnd][jɔ:; jər]
Calling to Hilda , he said : “ Come , Hilda , let us go downstairs and find your
呼叫 到 希尔达 , 他 说 : “ 来 , 希尔达 , 让 我们 去 楼下 和 寻找 你的
[ˈfɑ:ðər] .
father :
父亲 :

他叫住希尔达, 说: “来, 希尔达, 我们下楼去找你父亲吧。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊndz] , [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] .
They have gone into the grounds , and won't be far away .
他们 有 已消失 进入 这 理由 , 和 惯于 是 远的 离开 :
他们已经进入场地, 不会走远了。

“ [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃi:; ʃi][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m]
” **They went downstairs , she on to the terrace , and he into a morning - room**
” 他们 去 楼下 , 她 在 到 这 阳台 , 和 他 进入 一个 早晨 - 房间
:
:
:

他们下了楼, 她去了露台, 他去了晨室。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['entərd] .
He rang the bell and Edgson , the butler , entered .
他 响铃 这 钟 和 - , 这 管家 , 进入 :
他按响了门铃, 管家埃奇森走了进来。

“ [mɪks][em 'i:][ə; eɪ] [stɪf] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] , - , [pli:z] .
” **Mix me a stiff whisky and soda , Edgson , please .**
” 混合 我 一个 僵硬的 威士忌酒 和 苏打 , - , 请 :
“埃奇森, 请给我调一杯浓威士忌苏打水。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['kwɪzɪkli] [æz; əz][hi:; hi]['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ku:l] [drɪŋk] [ɪn]
” **The old man eyed his master quizzically as he handed him the cool drink in**
” 这 老的 男人 眼睛 他的 掌握 疑惑地 作为 他 递交 他 这 凉爽的 喝 在
[ə; eɪ] [lɔ:n] ,
a long ,
一个 长的 ,
“老人疑惑地看着他的主人, 一边把冰镇饮料递给他, 一边长长的……”

[ˈspɑ:rkɪŋ] ['tʌmblər] .
sparkling tumbler :
闪闪发光 不倒翁 :
闪亮的玻璃杯。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [wel] , [sɜ:r] [reɪf] ?
” **Aren't you feeling well , Sir Raife ?**
” 不是 你 感觉 出色地 , 先生 雷夫 ?
“雷夫爵士, 您身体不舒服吗?”

“ [brɪ'twi:n] [ɡʌlps] , [reɪf] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] , [jes] , - , ['oʊnli][ə; eɪ][brɪt]['taɪərd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
” **Between gulps , Raife replied : “ Oh , yes , Edgson , only a bit tired , thank you . ”**
” 之间 咕咚咕咚 , 雷夫 回复 : “ 哦 , 是的 , - , 仅有的 一个 少量 疲劳的 , 感谢 你 : ”
雷夫一边大口喝着, 一边回答说: “哦, 是的, 埃奇森, 只是有点累了, 谢谢。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] [reɪf] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɑːlədeɪ] , [sɜːr] .
“ **I hope , Sir Raife , you’ve had a pleasant holiday , sir .**
“ 我 希望 , 先生 雷夫 , 你已经 有 一个 令人愉快的 假期 , 先生 :
“雷夫爵士, 我希望您假期过得愉快。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] [bæk] [əˈgen] , [sɜːr] . “
We are all very glad to see you back again , sir .”
我们 是 全部 非常 高兴的 到 看 你 后退 再次 , 先生 : “
先生, 我们都非常高兴您再次回来。

“ [θæŋk] [juː; jə] , - .
“ **Thank you , Edgson .**
“ 感谢 你 , - .
“谢谢你, 埃奇森。”

[jes] , [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdiːd] .
Yes , very pleasant indeed .
是的 , 非常 令人愉快的 的确 :
是的, 确实非常愉快。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , - [tʃæt] [ɑːn]
“ **Then , with the licence of an old servant of the family , Edgson chatted on**
“ 然后 , 和 这 执照 的 一个 老的 仆人 的 这 家庭 , - 聊天 在
: “ [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] ,
: “ **Pardon the liberty ,**
: “ 赦免 这 自由 ,
然后, 在一位老仆人的许可下, 埃奇森继续说道: “请原谅我的冒昧,

[sɜːr] [reɪf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] , [sɜːr] ,
Sir Raife , but we saw the announcement in the Morning Post , sir ,
先生 雷夫 , 但 我们 锯 这 公告 在 这 早晨 邮政 , 先生 ,
雷夫爵士, 但我们在《晨邮报》上看到了公告, 先生。

[mɪs] [ˈmjʊr,hed] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [sɜːr] .
Miss Muirhead who has just come to stay , sir .
错过 缪尔黑德 WHO 有 只是 来 到 停留 , 先生 :
先生, 穆尔黑德小姐刚刚来这里暂住。

[ʃiːz] [jʊr; jər] - - , - [ˈɪznt] [ʃiː; jɪ] , [sɜːr] ?
She's your ' fyancee , ' isn't she , sir ?
她是 你的 - - , - 不是 她 , 先生 ?
她是您的未婚妻, 对吧, 先生?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [sɜːr] .
She's a very beautiful young lady , sir , if I may take the liberty , sir .
她是 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 , 先生 , 如果 我 可能 拿 这 自由 , 先生 :
先生, 恕我冒昧, 她是一位非常漂亮的年轻女士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [əˈgen]
And if that's her father , sir , he's a very handsome old gentleman — Again
和 如果 那就是 她 父亲 , 先生 , 他是 一个 非常 英俊的 老的 绅士 — 再次
[ˈæskɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
asking your pardon ,
问 你的 赦免 ,
先生, 如果那是她父亲的话, 他是一位非常英俊的老绅士——再次请求您的原谅。

[sɜːr] [reɪf] , [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrti]
Sir Raife , we , in the servants ' hall , wishes to offer you our hearty
先生 雷夫 , 我们 , 在 这 仆人 - 大厅 , 愿望 到 提供 你 我们的 爽朗
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜!

雷夫爵士, 我们仆人厅全体人员谨向您致以衷心的祝贺。

“ [reɪf] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlɜːz] [gə'ruːlɪti] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] : “
“ **Raife was accustomed to the old butler's garrulity and smilingly replied** : “
“ 雷夫 曾是 习惯 到 这 老的 管家 喋喋不休 和 微笑着 回复 : “
[θæŋk] [juː; jʊ] , - .
Thank you , Edgson :
感谢 你 , - .

雷夫早已习惯了老管家的喋喋不休，笑着回答说：“谢谢你，埃奇森。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][em 'iː] .
And will you thank the others for me :
和 将要 你 感谢 这 其他的 为了 我 :

请你替我谢谢其他人。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiːl] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [geɪ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
If all goes well , we'll very soon be having gay times in the old house :
如果全部 去 出色地 , 出色地 非常 很快 是 拥有 同性恋 时代 在 这 老的 房子 :

如果一切顺利，我们很快就能在老房子里享受快乐时光了。

“ [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **As he retired towards the door the old man talked to himself** :
“ 作为 他 退休 向 这 门 这 老的 男人 谈话 到 他自己 :

“老人一边往门口走去，一边自言自语。”

“ [et] !
“ **Ay** !
“ 哎 !

“哎！ ”

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , [ɪf] [ˈmæstər] [reɪf] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
That we will , I warrant , if Master Raife has anything to do with it :
那 我们 将要 , 我 保证 , 如果 掌握 雷夫 有 任何事物 到 做 和 它 :

我敢保证，如果雷夫大师能做主，那一定会实现。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə'gen] .
“ **He had barely closed the door when he knocked and entered again** :
“ 他 有 仅仅 关闭 这 门 什么时候 他 敲门 和 进入 再次 :

他刚关上门，就又敲门进来了。

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [sɜːr] [reɪf] —
“ **Excuse me , Sir Raife** —
“ 原谅 我 , 先生 雷夫 —

“打扰一下，雷夫爵士——”

“ [reɪf] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [sed] , [ˈræðər] [ɪm'peɪntli] : “ [jes] , - , “ [ðen] [ˈsmɑɪlɪŋ]
“ **Raife was worried and said , rather impatiently** : “ **Yes , Edgson , then smiling**
“ 雷夫 曾是 担心 和 说 , 相当 不耐烦地 : “ 是的 , - , “ 然后 微笑

[ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ,
a forced smile ,
一个 强制 微笑 ,

雷夫有些担心，不耐烦地说：“是的，埃奇森，”然后挤出一个勉强的笑容。

[ˈædɪd] : “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
added : “ What is it this time ?
额外 : “ 什么 是 它 这 时间 ?

补充道：“这次又是什么事？ ”

“ [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði][oʊld]
“ **Closing the door , and looking around with an air of mystery , the old**
“ 结束 这 门 , 和 寻找 大约 和 一个 空气 的 神秘 , 这 老的

[ˈsɜːrvənt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] :
servant almost whispered :
仆人 几乎 低声说道 :

“关上门，老仆人带着神秘的神情环顾四周，几乎是低声说道:”

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜ:r] , [ɪn] [læst] [sep'tembə] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Do you remember the night , sir , in last September , when I saw the light in the**
“ 做 你 记住 这 夜晚 , 先生 , 在 最后的 九月 , 什么时候 我 锯 这 光 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“先生，您还记得去年九月的那个夜晚吗？那天晚上我在图书馆里看到了灯光。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [sə'raʊndɪd] ? "
and I had the house surrounded ? "
和 我 有 这 房子 包围 ? "

我把房子包围了？

“ [jes] , " [ɪntə'rʌptɪd] [reɪf] , [ɪrɪtəbli] .
“ **Yes , " interrupted Raife , irritably .**
“ 是的 , “ 中断 雷夫 , 易怒地 .

“是的，”雷夫不耐烦地打断道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What about it ?**
“ 什么 关于 它 ?

那又怎样？

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wʌns] [ˈstɑ:rtɪd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [weɪvd] [ə'saɪd] : “ [wel] , [sɜ:r] , [wʌn]
“ **The old man , once started , was not to be waved aside : “ Well , sir , one**
“ 这 老的 男人 , 一次 开始 , 曾是 不是 到 是 挥手 旁边 : “ 出色地 , 先生 , 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndə] - [ˈgɑ:dənəz] ,
of the under - gardeners ,
的 这 在下面 - 园丁 ,

“老人一旦开口，就绝不会轻易罢休：‘先生，其中一个园丁，

[ˈhɑ:dʒsn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Hodgson , it was :
霍奇森 , 它 曾是 .

是霍奇森。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒdə'dendrənz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
He was at work among the rhododendrons , and he picked up a long
他 曾是 在 工作 之中 这 杜鹃花 , 和 他 挑选 向上 一个 长的
[pi:s] [ʌv; əv] [sɪlk] [roʊp] .
piece of silk rope .
片 的 丝绸 绳索 .

他在杜鹃花丛中劳作，捡起了一根长长的丝绳。

“ [reɪf] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] , [ˈseɪŋ] : “ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **Raife cut him short , saying : “ Yes , I know , where is it ?**
“ 雷夫 切 他 短的 , 说 : “ 是的 , 我 知道 , 在哪里 是 它 ?

雷夫打断了他的话，说道：“是的，我知道，它在哪里？”

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈsteərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] , [ænd; ənd] [sed] : “ [hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
“ **The old man stared at this outburst , and said : “ He handed it to me ,**
“ 这 老的 男人 凝视 在 这 爆发 , 和 说 : “ 他 递交 它 到 我 ,
[sɜ:r] . “
sir . “
先生 : “

老人瞪大了眼睛看着这突如其来的举动，说道：“先生，是他递给我的。”

“ [dɪd] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] , [els] ?
“ **Did he ; and have you mentioned it to anyone , else ?**
“ 做过 他 ; 和 有 你 提及 它 到 任何人 , 别的 ?

“他真的这么做了吗？你有没有跟其他人提起过这件事？”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] , [ðæt] ['bɔ:ðəd] [æz; əz] ['nɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd]
” **With a sly look , that bordered as nearly on a wink as his well - trained**
” 和 一个 狡猾 看 , 那 带边框 作为 几乎 在 一个 眨眼 作为 他的 出色地 - 受过训练
[dr'skreɪ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] ,
discretion would allow ,
审慎 会 允许 ,
他狡黠地瞥了一眼, 那眼神几乎像是在眨眼, 但他训练有素的谨慎却又允许这种眼神流露出来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [noʊ] , [sɜ:r] [reɪf] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][roʊp] .
the old man replied , “ No , Sir Raife , I have the rope .
这 老的 男人 回复 , “ 不 , 先生 雷夫 , 我 有 这 绳索 .
老人回答说: “不, 雷夫爵士, 我有绳子。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [wɪz; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][noʊ]
I gave him half a crown and told him to mind that we didn't want no
我 给予 他 一半 一个 王冠 和 讲述 他 到 头脑 那 我们 没有 想 不
['gæbl] [raʊnd] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] . “
gabblers round Aldborough Park . ”
喋喋不休的人 圆形的 奥尔德伯勒 公园 . “
我给了他半克朗, 并告诉他注意, 我们不希望奥尔德伯勒公园附近有闲言碎语的人。

” [kwat] [raɪt] , - , [ju:; jʊ] ['æktɪd] ['veri] ['waɪzli] .
” **Quite right , Edgson , you acted very wisely .**
” 相当 正确的 , - , 你 行动 非常 明智地 .
“没错, 埃奇森, 你的做法非常明智。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] . “
I'll tell you all about it , perhaps , some day . ”
患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 也许 , 一些 天 . “
也许有一天, 我会把一切都告诉你。”

” [pər'hæps] “ [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ju:sf(ə)l] , [ɪn] ['kwɑ:lə'faɪɪŋ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
” **Perhaps ” is always useful , in qualifying a promise .**
” 也许 ” 是 总是 有用 , 在 资格赛 一个 承诺 .
在限定承诺时, “或许”总是很有用的。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] - [pɜ:rs] , [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [tu:] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðəm; ðəm]
Producing a sovereign - purse , he extracted two sovereigns and handing them
生产 一个 主权 - 钱包 , 他 提取 二 君主 和 处理 他们
[tu:; tə] - , [sed] :
to Edgson , said :
到 - , 说 :
他掏出一个金币袋, 从中取出两枚金币递给埃奇森, 说道:

” [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , - .
” **Do what you like with these , Edgson .**
” 做 什么 你 喜欢 和 这些 , - .
“埃奇森, 你想怎么处理这些就怎么处理吧。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][mæn] , [hɑ:dʒsn] , [wʌn] .
I suggest you give the man , Hodgson , one .
我 建议 你 给 这 男人 , 霍奇森 , 一 .
我建议给你霍奇森打一分。

” - [boʊd] [loʊ] .
” **Edgson bowed low .**
” - 鞠躬 低的 .
埃奇森深深鞠了一躬。

” ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] [reɪf] , [aɪ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
” **Very good , Sir Raife , I'll carry out your instructions .**
” 非常 好的 , 先生 雷夫 , 患病的 携带 出去 你的 指示 .
“很好, 雷夫爵士, 我会执行您的指示。”

“ [wen] [ðə; ði][ʊʊld][mæn][hæd; həd][ˈfainəli] [ɡɔ:n] , [reɪf] [mɪkst] [hɪm'self] [ə'hʌðər] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
” **When the old man had finally gone , Raife mixed himself another whisky and**
” 什么时候 这 老的 男人 有 最后 已消失 , 雷夫 混合 他自己 其他 威士忌酒 和
[ˈsoʊdə] ,
soda ,
苏打 ,

“老人终于走后，雷夫又给自己调了一杯威士忌苏打水。”

[ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and cursed with a freedom that was not customary with him .
和 被诅咒的 和 一个 自由 那 曾是 不是 习惯 和 他 .
他被赋予了不属于他的自由，这让他感到无比痛苦。

[ðɪs] [ˈkɑ:ntrətɑ:n;; ˈkɑ:ntrətɑ:n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtændʒəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
This contretemps was more tangible than the others ,
这 冲突 曾是 更多的 有形 比 这 其他的 ,
这次冲突比其他冲突更加切实。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈɪnsɪdənt] [ɔ:r] [treɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd]
and it was the fourth incident or train of unpleasant thoughts that had
和 它 曾是 这 第四 事件 或者 火车 的 令人不快的 想法 那 有
[bɪn] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
been forced on him ,
到过 强制 在 他 ,
这是强加给他的第四件不愉快的事情或想法。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈhɪldə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
on this the joyful day , when he had brought Hilda to his home .
在 这 这 快乐 天 , 什么时候 他 有 带来 希尔达 到 他的 家 .
在这个喜庆的日子里，他把希尔达带回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv]
He was not superstitious , but his nerves were affected by the sequence of
他 曾是 不是 迷信的 , 但 他的 神经 是 做作的 经过 这 顺序 的
[ˈɪvents] .
events .
活动 .
他并不迷信，但这一连串的事件还是影响了他的神经。

[dɪd] [ðeɪ] [spel] [dɪˈzæstər] ?
Did they spell disaster ?
做过 他们 拼写 灾难 ?
他们是否酿成了灾难？

[ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli][wɔ:rm] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] .
The spring day had ended in an unusually warm moonlight night .
这 春天 天 有 结束 在 一个 异常地 温暖的 月光 夜晚 .
春日的一天在异常温暖的月夜中结束。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
After dinner they walked on to the terrace and sauntered up and down .
后 晚餐 他们 步行 在 到 这 阳台 和 漫步 向上 和 向下 .
晚饭后，他们走到露台上，悠闲地来回踱步。

[ˈhɪldəz] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ʌnˈma:d] [baɪ] [daʊt] [ɔ:r] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] .
Hilda's happiness was very great , and unmarred by doubt or foreboding .
希尔达的 幸福 曾是 非常 伟大的 , 和 完好无损 经过 怀疑 或者 不祥的预感 .
希尔达非常幸福，没有丝毫疑虑或不祥的预感。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ” [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
“ **The other woman** ” **was not in her thoughts** .
” 这 其他 女士 ” 曾是 不是 在 她 想法 .
她脑子里根本没有“另一个女人”这个念头。

[ʃiː, ʃi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði][ɔːrnəment(ə)] ['flaʊər] [bedz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [welθ]
She surveyed the ornamental flower beds which , even in this light , showed the wealth
她 调查 这 装饰 花 床 哪个 , 甚至 在 这 光 , 显示 这 财富
[ʌv; əv] ['blaːsəm] .
of blossom .
的 开花 .

她环顾四周，即使在这样的光线下，花坛里依然繁花似锦。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnd] , [æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,
She had already examined , at close quarters ,
她 有 已经 检查 , 在 关闭 四分之一 ,
她已经近距离检查过了，

[ðə; ði][oʊld][ˈsʌndaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] - [kɑːvd] [stoʊn] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪli] [pɑːnd] ,
the old sundial and the quaint - carved stone figures around the lily pond ,
这 老的 晷 和 这 古雅 - 雕刻 石头 数据 大约 这 百合 池塘 ,
古老的日晷和睡莲池周围古朴的石雕人物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
with a fountain in the centre ,
和 一个 喷泉 在 这 中心 ,
中央设有喷泉，

[wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [oʊld][kɑːrp] ['glɑɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['æˌdoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtərz] .
with sleepy old carp gliding through the dark shadows of its waters .
和 困 老的 鲤鱼 滑翔 通过 这 黑暗的 阴影 的 它是 水 .
昏昏欲睡的老鲤鱼在水的阴影中缓缓游动。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
they decided it was warm enough to sit in the chairs that had been brought
他们 决定 它 曾是 温暖的 足够的 到 坐 在 这 椅子 那 有 到过 带来
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər]
from some mysterious corner where they had rested through the long winter
从 一些 神秘 角落 在哪里 他们 有 休息 通过 这 长的 冬天
[taɪm] .
time .
时间 .

他们觉得天气暖和了，可以坐在椅子上了。这些椅子是从某个神秘的角落搬过来的，他们在漫长的冬季一直待在那里休息。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['triːoʊ] , [wen] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'pɪrd]
The silence that was customary among the trio , when conversation appeared
这 沉默 那 曾是 习惯 之中 这 三人组 , 什么时候 对话 出现
[suː'pɜːrfluəs] ,
superfluous ,
多余 ,

三人之间惯常的沉默，是在谈话显得多余的时候发生的。

[wɒz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [sʌm; səm]
was broken by the sound of bells from a church on a hillside some
曾是 破碎的 经过 这 声音 的 铃铛 从 一个 教会 在 一个 山坡 一些
[ˈdɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

被远处山坡上教堂的钟声打断了。

[ˈsɔ:ftli] [æ̃t; ə̃t][ˈfɜ:rst] , [ɪn] [ɪˈregjələ̃r] [klæ̃nʒ] [ʌ̃v; ə̃v][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [noʊts] , [ð̃eɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə̃; eɪ][ˈkærələ:n] ,
Softly at first , in irregular clangs of varying notes , they burst into a carillon ,
轻轻 在 第一的 , 在 不规律的 铿锵声 的 变化 笔记 , 他们 爆裂 进入 一个 钟琴 ,
[ˈendiŋ] [ɪn] [ˈkræfɪz] ,
ending in crashes ,
结束 在 崩溃 ,

起初声音轻柔，发出不规则的、音调各异的叮当声，随后汇成一阵钟琴声，最后以巨响结束。

[noʊn] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][æ̃z; ə̃z][ˈfaɪəriŋ] .
known in some parts as firing .
已知 在 一些 部分 作为 射击 .

在某些地区也被称为射击。

[ð̃er; ð̃ər][wʌ̃z; wə̃z][æ̃n; ə̃n] [ˈevidə̃nt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v][dʒɔɪ][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [saʊ̃ndz] [ð̃æt] [ˈfloʊ̃tɪd] [θ̃ru:] [ð̃ə; ð̃i]
There was an evident intention of joy in the sounds that floated through the
那里 曾是 一个 明显 意图 的 喜悦 在 这 声音 那 漂浮 通过 这
[stɪl] [naɪt] [er] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [ð̃ə; ð̃i] [gru:p] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [ˈterəs] [ʌ̃v; ə̃v]
still night air until it reached the group seated in the moonlight on the terrace of
仍然 夜晚 空气 直到 它 达到 这 团体 坐着 在 这 月光 在 这 阳台 的
[oʊld] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] .
old Aldborough Park .
老的 奥尔德伯勒 公园 .

在寂静的夜空中飘荡着的声音中，明显流露出喜悦之情，直到传到坐在老奥尔德伯勒公园露台上沐浴着月光的人们耳中。

[reɪf] [broʊk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsaɪlə̃ns] .
Raife broke the silence .
雷夫 打破 这 沉默 .

雷夫打破了沉默。

“ [ˈmʌð̃ər] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ð̃ə; ð̃i] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] ?
“ **Mother , why are the church bells ringing ?**
“ 母亲 , 为什么 是 这 教会 铃铛 铃声 ?

“妈妈，教堂的钟声为什么响了？ ”

[ð̃ɪs] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə̃][bi:; bi] [ˈpræktɪs] - [naɪt] ,
This used not to be practice - night ,
这 用过的 不是 到 是 实践 - 夜晚 ,

以前这不是排练之夜。

[fɜ:r; fər] [aɪv] [helpt] [maɪˈself] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə̃] [klæ̃ŋ] [wɪð; wɪθ] [ð̃oʊz] [roʊps] [ɪn][ˈaʊ̃ər; ɑ:r][oʊld]
for I've helped myself many a time to clang with those ropes in our old
为了 我已经 帮助 我 许多 一个 时间 到 铛 和 那些 绳索 在 我们的 老的
[tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊ̃ər] .
church tower .
教会 塔 .

因为我曾多次在老教堂的塔楼里敲打那些绳索。

[ð̃eɪ] [ˈwʊdnt] [rɪŋ] [laɪk] [ð̃æt] [fɜ:r; fər][æ̃n; ə̃n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wi:k] - [deɪ] [ˈsɜ:rvis] , [brˈsaɪdz] , [ɪts] [tu:]
They wouldn't ring like that for an ordinary week - day service , besides , it's too
他们 不会 戒指 喜欢 那 为了 一个 普通的 星期 - 天 服务 , 除了 , 它是 也
[leɪt] [fɜ:r; fər][ə̃; eɪ] [ˈsɜ:rvis] .
late for a service .
晚的 为了 一个 服务 .

如果是平日的礼拜，他们不会那样按铃，而且现在也太晚了，不可能举行礼拜了。

[aɪl] [kɔ:l] - .
I'll call Edgson .
患病的 称呼 - .

我给埃奇森打电话。

[pər'hæps] ['hi:l] [noʊ] .
Perhaps he'll know .
也许 地狱 知道 .

或许他会知道。

" [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fæməli] ['bʌtlər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd][nɑ:t] [wel] - [dɪ'faɪnd] .
" **The duties of an old family butler are many and not well - defined** .
" 这 职责 的 一个 老的 家庭 管家 是 许多 和 不是 出色地 - 定义 .
“老管家的职责很多，而且没有明确的规定。”

[ˈspi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] [dʌz] ['moʊstli] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] .
Speaking generally he does mostly what he pleases .
请讲 一般来说 他 做 大多 什么 他 请 .

总的来说，他大多随心所欲。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
He is always working in some way or another ,
他 是 总是 在职的 在 一些 方式 或者 其他 ,

他总是以某种方式在工作，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and may be safely trusted to guard the interests of his master .
和 可能 是 安全 可信 到 警卫 这 兴趣 的 他的 掌握 .

可以放心地信任他，让他守护主人的利益。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [t'ʊʊzn] ['du:ti][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ,
It is his own chosen duty to know everything that transpires on his domain ,
它 是 他的 自己的 选定 责任 到 知道 一切 那 发生 在 他的 领域 ,

了解其领地内发生的一切是他自愿承担的职责。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and to know the reason for it :
和 到 知道 这 原因 为了 它 :

并了解其原因。

[ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə] - [kɔ:l] , - [ə'pɪrd] .
In response to Raife's call , Edgson appeared .
在 回复 到 - 称呼 , - 出现 .

接到雷夫的电话后，埃奇森出现了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] , - ?
" **What are the church bells ringing for , Edgson ?**
" 什么 是 这 教会 铃铛 铃声 为了 , - ?

“埃奇森，教堂的钟声在为什么而鸣？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] : " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **With a beaming countenance , the old man replied : " They are ringing for**
" 和 一个 光芒四射 面容 , 这 老的 男人 回复 : " 他们 是 铃声 为了

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] [reɪf] ,
you , Sir Raife ,
你 , 先生 雷夫 ,

老人面带笑容地回答说：“他们是在为您鸣钟，雷夫爵士。”

[ænd; ənd] , ['bɛɡɪŋ] [jɔr; jər][pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] [reɪf] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and , begging your pardon , Sir Raife , they are ringing for the young lady ,
和 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 雷夫 , 他们 是 铃声 为了 这 年轻的 女士 ,

[mɪs] ['mjʊr,hed] .
Miss Muirhead .
错过 缪尔黑德 .

对不起，雷夫爵士，他们是在叫穆尔黑德小姐。

“ [ˈhɪldə] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃt] [təʊnz] , [ɪkˈskleɪmd] : “ [wɒts] [ðæt] ?
“ **Hilda** , **in** **astonished** **tones** , **exclaimed** : “ **What's** **that** ?

希尔达 , 在 惊讶 音调 , 惊呼 : “ 是什么 那 ?

[ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Ring **for** **me** ?
铃声 为了 我 ?

有人在叫我吗?

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][fɔ:r; fər] ?
What **are** **they** **ringing** **for** **me** **for** ?
什么 是 他们 铃声 为了 我 为了 ?

他们为什么给我打电话?

“ - [ˈstæməd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][koʊˈhɪərənt] [rɪˈplaɪ] .
“ **Edgson** **stammered** , **but** **failed** **to** **make** **a** **coherent** **reply** .
“ - 结结巴巴 , 但 失败的 到 制作 一个 相干 回复 :

埃奇森结结巴巴, 但没能做出连贯的回答。

“ [θæŋk] [ju:; jə] , - .
“ **Thank** **you** , **Edgson** .
“ 感谢 你 , - .

“谢谢你, 埃奇森。”

[ˈðætəl] [du:] , “ [ɪntɪmətɪd] [reɪf] .
That'll **do** , “ **intimated** **Raife** .
那将 做 , “ 暗示 雷夫 :

“这样就可以了, ”雷夫暗示道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][rɪˈtaɪərd] , [ˈtʃɔ:tlɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] : “ [ʃi:z] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔ:r; fər][æŋ; ən]
The **old** **man** **retired** , **chortling** **to** **himself** : “ **She's** **a** **nice** **young** **lady** **for** **an**
这 老的 男人 退休 , 咯咯笑 到 他自己 : “ 她是 一个 好的 年轻的 女士 为了 一个
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 :

老人退休了, 自言自语道: “对一个美国人来说, 她是一位不错的年轻女士。”

[bʌt; bət] , [bɔ:] - , [ðɪ:z] [əˈmerɪkənz] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
But , **lor** ' , **these** **Americans** **don't** **know** **as** **much** **as** **we** **do** .
但 , 洛尔 - , 这些 美国人 不 知道 作为 很多 作为 我们 做 :

但是, 哎呀, 这些美国人懂得远不如我们多。

“ [wen] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
“ **When** **Edgson** **had** **gone** ,
“ 什么时候 - 有 已消失 ,

“埃奇森离开后,

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðəʊz] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd]
Lady **Remington** **explained** **how** **those** **church** **bells** **had** **rung** **for** **the** **birth** **and**
女士 雷明顿 解释 如何 那些 教会 铃铛 有 梯子 为了 这 出生 和
[ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [ˈdʊrɪŋ] [fɔ:r] [ˈsentʃəɪz] ,
marriage **of** **many** **generations** **of** **Reymingtounes** **during** **four** **centuries** ,
婚姻 的 许多 几代人 的 - 期间 四 几个世纪 ,

雷明顿夫人解释说, 在过去的四个世纪里, 这些教堂的钟声见证了雷明顿家族几代人的出生和婚礼。

[ænd; ənd] [ˈsædli] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtoʊld] [ə; eɪ] [nel] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ʌv; əv]
and **sadly** , **she** **added** , **they** **had** **tolled** **a** **knell** **at** **many** **a** **funeral** **of**
和 令人遗憾的是, 她 额外 , 他们 有 收费 一个 丧钟 在 许多 一个 葬礼 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the **family** .
这 家庭 :

她悲哀地补充说, 他们曾在这个家庭的许多葬礼上敲响过丧钟。

[ðen] , [mɔːr] [tʃɪrʔəli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [reɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] : “ [maɪ] [sʌn] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] **Then , more cheerfully , smiling at Raife , she continued : “ My son , I am glad to** 然后 , 更多的 愉快地 , 微笑 在 雷夫 , 她 持续 : “ 我的 儿子 , 我 是 高兴的 到 [seɪ] , **say** , 说 ,

然后, 她笑着对雷夫说, 语气更加愉快: “我的儿子, 我很高兴地说,

[ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bel] - [ˈrɪŋəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] . **is very popular with the bell - ringers , as well as all over the estate** . 是 非常 受欢迎的 和 这 钟 - 铃声 , 作为 出色地 作为 全部 超过 这 财产 .

这首歌在钟声演奏者中非常受欢迎, 在整个庄园里也广受欢迎。

” [reɪf] [ɪntəˈviːnd] . **“ Raife intervened** . ” 雷夫 介入 .

雷夫插话道。

” [pliːz] [liːv] [ðæt] [aʊt] , [ˈmʌðər] . **“ Please leave that out , mother** : ” 请 离开 那 出去 , 母亲 .

“妈妈, 请不要说那句话。”

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [riˈtɔːtid] : “ [ɪts] [truː] , [reɪf] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **“ His mother retorted : “ It’s true , Raife , and I am glad of it** . ” 他的 母亲 反驳 : “ 它是 真的 , 雷夫 , 和 我 是 高兴的 的 它 .

他的母亲反驳道: “没错, 雷夫, 我很高兴。”

[wel] , [ˈhɪldə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] [ðoʊz] [ˈbelz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] , **Well , Hilda , they are ringing those bells to welcome him back home** , 出色地 , 希尔达 , 他们 是 铃声 那些 铃铛 到 欢迎 他 后退 家 , 希尔达, 他们敲钟是为了欢迎他回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] . **and to welcome you to Aldborough as the future Lady Remington** . 和 到 欢迎 你 到 奥尔德伯勒 作为 这 未来 女士 雷明顿 .

并欢迎您来到奥尔德伯勒, 成为未来的雷明顿夫人。

” [ˈhɪldə] [felt] [ˈveri] [glæd][ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] . **“ Hilda felt very glad and very proud** . ” 希尔达 毛毡 非常 高兴的 和 非常 自豪的 .

希尔达感到非常高兴和自豪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌvd] [reɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , **She had loved Raife for his own sake** , 她 有 喜爱 雷夫 为了 他的 自己的 清酒 ,

她爱的是雷夫这个人, 而不是他本身。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ][ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , **before she had known of all these things so wonderful to her , and** , 前 她 有 已知 的 全部 这些 事物 所以 精彩的 到 她 , 和 , [ɪnˈdiːd] , **indeed** , 的确 ,

在她了解所有这些对她来说如此美好的事物之前, 的确,

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbærənət] . **before she knew he was a baronet** . 前 她 知道 他 曾是 一个 男爵 .

在她知道他是男爵之前。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['njuːbiən] [huː]
She had loved him for his modesty and courage in fighting the Nubian who
她 有 喜爱 他 为了 他的 谦逊 和 勇气 在 斗争 这 努比亚人 who
[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [kɑː'tuːm] .
was beating the woman in Khartoum .
曾是 殴打 这 女士 在 喀土穆 .
她爱他，是因为他的谦逊和勇敢，他曾与在喀土穆殴打妇女的努比亚人搏斗。

[ˈleɪdi] ['remɪŋtən] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['ɡreɪʃəsli] :
Lady Remington presently said , graciously :
女士 雷明顿 目前 说 , 亲切地 :
雷明顿夫人随即优雅地说道：

“ [ˈhɪldə] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [deɪ] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
“ **Hilda , you have had a long and trying day ; perhaps you would like to**
“ 希尔达 , 你 有 有 一个 长的 和 尝试 天 ; 也许 你 会 喜欢 到
[rɪ'taɪər] [ˈɜːrli] ?
retire early ?
退休 早期的 ?
“希尔达，你今天过得很漫长也很辛苦；或许你想提前退休？”

“ [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['remɪŋtən] [tʊk] ['hɪldəz] [ɑːrm] ,
“ **Together they walked along the terrace , and Lady Remington took Hilda's arm ,**
“ 一起 他们 步行 沿着 这 阳台 , 和 女士 雷明顿 采取 希尔达的 手臂 ,
她们一起沿着露台走着，雷明顿夫人挽着希尔达的胳膊。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and personally conducted her to her room .
和 亲自 实施 她 到 她 房间 :
他亲自将她送回了房间。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ə'waɪl] .
There the two women talked awhile .
那里 这 二 女性 谈话 一会儿 :
两个女人在那里聊了一会儿。

[ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] , [soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ ['daʊədʒər] ,
The elderly lady , so soon to be a “ Dowager ,
这 老年 女士 , 所以 很快 到 是 一个 “ 老妇 ,
这位老太太，很快就要成为“寡妇”了，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **and the young American girl who was to hand down the traditions of the**
“ 和 这 年轻的 美国人 女孩 who 曾是 到 手 向下 这 传统 的 这
['eɪnʃənt] ['fæməli] ,
ancient family ,
古老的 家庭 ,
以及那位即将传承古老家族传统的美国年轻女孩，

[ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stɜrt] .
and , perchance , become the mother of the future heir to the estate .
和 , 或许 , 变得 这 母亲 的 这 未来 继承人 到 这 财产 :
而且，她或许会成为未来庄园继承人的母亲。

[ˈleɪdi] ['remɪŋtən] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [noʊt] [θruː'aʊt] .
Lady Remington spoke very kindly , but there was a sad note throughout .
女士 雷明顿 辐 非常 亲切地 , 但 那里 曾是 一个 伤心 笔记 自始至终 :
雷明顿夫人说话很和蔼，但字里行间却透着一丝悲伤。

[ʃiː, ʃi][təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
She told of her anxiety until they had met .
她 讲述 的 她 焦虑 直到 他们 有 遇见 :
她讲述了自己在遇到他们之前一直感到焦虑不安。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈsprest] , [ʌŋˈrʌdʒɪŋ]ɪ , [həʊ] [ˈhɪldəz] [ˈmænər] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
She expressed , ungrudgingly , how Hilda's manner had charmed her from the
她 表达 , 毫不犹豫地 , 如何 希尔达的 方式 有 迷住了 她 从 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
moment of their meeting .
片刻 的 他们的 会议 .
她毫不吝啬地表达了希尔达的举止如何从她们相遇的那一刻起就深深吸引了她。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
She alluded to the great responsibility she was undertaking .
她 暗示 到 这 伟大的 责任 她 曾是 承诺 .
她暗示自己肩负着重大的责任。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈleɪdɪ] [ˈremɪŋtən] [əˈfekʃənətli] [beɪd]
They talked for long , and at length , Lady Remington affectionately bade
他们 谈话 为了 长的 , 和 在 长度 , 女士 雷明顿 亲切地 巴德
[hɜːr; həɹ] [ɡʊd] - [naɪt] ,
her good - night ,
她 好的 - 夜晚 ,
她们聊了很久, 最后, 雷明顿夫人亲切地向她道了晚安。

[ænd; ənd][ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ˈpraɪvəsi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ænd; ənd] [sliːp] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
and Hilda was left in privacy to her thoughts and sleep , if it would
和 希尔达 曾是 左边 在 隐私 到 她 想法 和 睡觉 , 如果 它 会
[kʌm] .
come .
来 .
希尔达得以独自一人静静地思考, 如果能睡着的话。

[ə; eɪ][meɪd] [tæpt] [dɪˈskriːtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
A maid tapped discreetly at the door , and offered her services .
一个 女佣 轻敲 谨慎地 在 这 门 , 和 提供 她 服务 .
一名女佣轻轻敲了敲门, 表示愿意提供服务。

[ˈhɪldəz] [niːdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [slaɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
Hilda's needs were very slight that night , and she was glad when she had
希尔达的 需求 是 非常 轻微 那 夜晚 , 和 她 曾是 高兴的什么时候 她 有
[dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ][meɪd] .
dismissed the maid .
解雇 这 女佣 .
那天晚上希尔达的需求很少, 她很高兴打发走了女仆。

[əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʃiː, ʃɪ][sæt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ɔːl]
Attired in a loose dressing - gown she sat in a chair and wondered whether all
穿着 在 一个 松动的 敷料 - 袍 她 卫星 在 一个 椅子 和 想知道 无论 全部
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
could possibly be as well as it appeared .
可以 可能 是 作为 出色地 作为 它 出现 .
她身穿宽松的睡袍, 坐在椅子上, 心想一切是否真如表面看起来那么美好。

[hɜːr; həɹ] [ˈrevəri] [ˈlæstrɪd] [lɔːŋ] .
Her reverie lasted long .
她 遐想 持续 长的 .
她的遐想持续了很久。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How long she did not know .
如何 长的 她 做过 不是 知道 .
她不知道有多久。

[ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sliːp] .

Rousing herself she made preparation for sleep .
振奋人心的 她自己 她 制成 准备 为了 睡觉 .

她起身准备睡觉。

[ˈɪmpʌls] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪn] [naɪt] [ænd; ənd]
Impulse prompted her to have a final look at the fine night and

冲动 提示 她 到 有 一个 最终的 看 在 这 美好的 夜晚 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːn] .
beautiful scene .
美丽的 场景 .

一时冲动，她又回头欣赏了一遍这美好的夜晚和美丽的景色。

[tuː; tə] [vjuː] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈgaːdnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][wɪð; wɪθ] [reɪf] .
To view those lovely gardens that were to be hers with Raife .
到 看法 那些 迷人的 花园 那 是 到 是 她的 和 雷夫 .

去看看那些原本属于她和雷夫的美丽花园。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
As she approached the window ,
作为 她 接近 这 窗户 ,

当她走向窗户时，

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈpɪrd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbælkəni] .
a slip of paper appeared underneath the door which opened on to a balcony .
一个 滑 的 纸 出现 下 这 门 哪个 打开 在 到 一个 阳台 .

门下露出一张纸条，门通向阳台。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrli][tuː; tə] [skriːm] [ɔːr] [brɪˈkʌm] [ˈpænɪk] -
She started , but Hilda was not the type of girl to scream or become panic -
她 开始 , 但 希尔达 曾是 不是 这 类型 的 女孩 到 尖叫 或者 变得 恐慌 -
[ˈstriːkən] .
stricken .
受打击的 .

她开始尖叫，但希尔达并不是那种会尖叫或惊慌失措的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [piːs] [ʌv; əv]
She opened the paper and read a typewritten message on a plain piece of

她 打开 这 纸 和 读 一个 打字稿 信息 在 一个 清楚的 片 的
[ˈpeɪpər] :
paper :
纸 :

她打开报纸，看到一张白纸上打印着一条信息：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][rɑːb] [əˈnʌðər] .
” **It is dangerous to rob another .**
” 它 是 危险的 到 抢 其他 .

抢劫他人是危险的。

” [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
” **What did it mean ?**
” 什么 做过 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

[rɑːb] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] ?
Rob another of what ?
抢 其他 的 什么 ?

抢劫另一个什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
Was it her fancy that the paper had just been placed there ,
曾是 它 她 想要 那 这 纸 有 只是 到过 放置 那里 ,

那张纸是她凭空想象放在那里的吗？

[ɔːr][hæd; həd][aɪ ˈtiː][leɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
or had it lain there a long time ?
或者 有 它 莱恩 那里 一个 长的 时间 ？

或者它已经在那里躺了很久了？

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tekst] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Perhaps it was a text , or something of that kind .
也许 它 曾是 一个 文本 , 或者 某物 的 那 种类 .

或许是一条短信，或者类似的东西。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
If so , it was harmless and was , perhaps ,
如果 所以 , 它 曾是 无害 和 曾是 , 也许 ,

如果真是这样，那它就是无害的，或许.....

[ə; eɪ][ˈkreɪzi][fæd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [brɪfɔːr] .
a crazy fad of some one who had occupied the room before .
一个 疯狂的 时尚 的 一些 一 WHO 有 占领 这 房间 前 .

这是之前住在这个房间里的人的一种疯狂的潮流。

[ʃiː; ji] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She studied the fastenings of the window and went to bed without looking at
她 研究 这 紧固件 的 这 窗户 和 去 到 床 没有 寻找 在

[ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] .
the night as she intended .
这 夜晚 作为 她 故意的 .

她仔细查看了窗户的扣件，然后没有像她计划的那样欣赏夜色，就上床睡觉了。

[ðen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ” [reɪf] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .
Then she thought of “ the other woman ” Raife had told her about .
然后 她 想法 的 “ 这 其他 女士 ” 雷夫 有 讲述 她 关于 .

然后她想到了雷夫跟她提起过的“另一个女人”。

[ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ˈfuːlɪʃ] .
She decided to say nothing about it , as it might make her appear foolish .
她 决定 到 说 没有什么 关于 它 , 作为 它 可能 制作 她 出现 愚蠢 .

她决定对此事保持沉默，因为那样会让她显得很愚蠢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [sliːp] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜːrtɪd]
It was long before sleep overtook her , but her youthful nature asserted
它 曾是 长的 前 睡觉 超越 她 , 但 她 青春 自然 断言

[ɪtˈself] [ænd; ənd][ʃiː; ji] ,
itself and she ,
本身 和 她 ,

她过了很久才睡着，但她年轻的天性却占据了上风，于是她.....

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [slept] .
being very tired , at length slept .
存在 非常 疲劳的 , 在 长度 睡着了 .

非常疲惫，最后睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

- [ˈdʒeləsi] [ˈendz] [dɪˈzæstrəsli] .
Raife's Jealousy Ends Disastrously .
- 妒忌 结束 灾难性的 .

雷夫的嫉妒最终酿成灾难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [deɪz] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] .
They were happy days at Aldborough Park .
他们 是 快乐的 天 在 奥尔德伯勒 公园 。

在奥尔德伯勒公园的那段日子很快乐。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈhɪldə] - [hoʊps] .
Each succeeding day seemed to complete the sum of Hilda Muirhead's hopes .
每个 成功 天 似乎 到 完全的 这 和 的 希尔达 - 希望 。

每一天似乎都让希尔达·缪尔黑德的希望得以实现。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [raɪdz] [tuː; tə] [ˈsaʊθ,pɔrt] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ]
In addition to motor - car rides to Southport , the scene of Raife's first meeting
在 添加 到 发动机 - 车 骑行 到 绍斯波特 , 这 场景 的 - 第一的 会议

[wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
with “ the other woman ,
和 “ 这 其他 女士 ,

除了乘汽车前往绍斯波特（雷夫与“另一个女人”初次相遇的地方）之外，

“ [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] , [ˈhɪldə] [lɜːrnt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][brˈhaɪnd] [ɡʊd] [ˈhɔːrsɪz] .
“ Gilda Tempest , Hilda learnt the joys of riding behind good horses .
“ 吉尔达 暴风雨 , 希尔达 学会了 这 喜悦 的 骑术 在后面 好的 马匹 。

“吉尔达·坦佩斯特，希尔达学会了骑着好马的乐趣。”

[reɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [wɪp] [ænd; ænd] [droʊv] [ə; eɪ][ˈtændəm][æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt] .
Raife was an expert whip and drove a tandem as an expert .
雷夫 曾是 一个 专家 鞭 和 驾驶 一个 串联 作为 一个 专家 。

雷夫是一位经验丰富的骑手，也是一位驾驶双人马车的高手。

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈlaɪv] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]
The countryside was again alive , now that the wayward young man had returned
这 农村 曾是 再次 活 , 现在 那 这 任性的 年轻的 男人 有 返回

[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
to reside among them .
到 居住 之中 他们 。

自从那个离经叛道的年轻人回到乡间居住后，乡村又恢复了生机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ænd] [ˈɡɑːrdn] - [ˈpɑːrtɪz] , [wer] [ˈhɪldə]
There were dinner - parties at the Park , and garden - parties , where Hilda
那里 是 晚餐 - 各方 在 这 公园 , 和 花园 - 各方 , 在哪里 希尔达

[wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈfæməliz] ,
was introduced to the county families ,
曾是 介绍 到 这 县 家庭 ,

公园里举办过晚宴和花园派对，希尔达在这些场合结识了县里的各个家庭。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈæfəb(ə)l] , [waɪlst] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][nɔːt] .
some of whom were amiable , and even affable , whilst others were not .
一些 的 谁 是 可亲 , 和 甚至 和蔼可亲 , 而 其他的 是 不是 。

他们当中有些人和蔼可亲，甚至平易近人，而有些人则不然。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstertli] [deɪmz] ,
It was a meeting of disappointment to many of the stately dames ,
它 曾是 一个 会议 的 失望 到 许多 的 这 庄严 女士们 ,

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈdɔːtɜːz] ,
and sometimes frigid daughters ,
和 有时 寒冷 女儿们 ,

对于许多仪态端庄的贵妇，以及有时性情冷淡的女儿来说，这是一次令人失望的聚会。

[ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [kwi:n]
that an American woman should have been selected to reign as queen
那 一个 美国人 女士 应该 有 到过 已选 到 在位 作为 女王

[æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [hoʊm] ,
at the beautiful old home ,
在 这 美丽的 老的 家 ,

一位美国女性竟然被选中在这座美丽的古老宅邸中担任女王，这实在令人难以置信。

[wɪtʃ] , [hɪðər'tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən'hʊd] .
which , hitherto , had been regarded as a stronghold of English womanhood .
哪个 , 迄今为止 , 有 到过 认为 作为 一个 据点 的 英语 女性 .

此前，这里一直被视为英国女性的堡垒。

[ði:z] ['mætərz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [slait] ['kɑ:nsɪkwens] [tuː; tə] ['hɪldə] ,
These matters were , however , of slight consequence to Hilda ,
这些 事情 是 , 然而 , 的 轻微 结果 到 希尔达 ,

然而，这些事对希尔达来说无关紧要。

[hu:z] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [su'pri:m] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]
whose happiness was supreme in the possession of the love of the handsome
谁 幸福 曾是 最高 在 这 拥有 的 这 爱 的 这 英俊的

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] ,
and dashing young aristocrat ,
和 帅气 年轻的 贵族 ,

她最大的幸福就是拥有了英俊潇洒的年轻贵族的爱。

[hu:m] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
whom Fortune had thrown in her way .
谁 财富 有 抛掷 在 她 方式 .

命运安排在她面前的人。

[ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
She captured the hearts of all the men , and a large proportion of the
她 捕获 这 心 的 全部 这 男人 , 和 一个 大的 部分 的 这

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

她俘获了所有男人的心，也俘获了很大一部分女人的心。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] ['mænərz] .
with her frank and ingratiating manners .
和 她 坦率 和 讨好 礼仪 .

她举止坦率，待人讨喜。

[ʃiː; ʃi]['oʊvər] - [ru:lɪd] [kən'venʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dis'trɔɪŋ] [gʊd] [teɪst] ;
She over - ruled convention without destroying good taste ;
她 超过 - 裁决 习俗 没有 摧毁 好的 品尝 ;

她打破常规，却又不失高雅品味；

[ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] ['taʊnzpi:pl] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][hɜ:r; hər][kɔ:rdʒi'æləti]
the tenants and townspeople were completely won over by her cordiality
这 租户 和 镇民 是 完全地 韩元 超过 经过 她 亲切

[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
and good nature ,
和 好的 自然 ,

她的热情友好和善良品格彻底征服了佃户和镇民。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['lævɪʃ] .
which was frequently lavish .
哪个 曾是 频繁地 奢华的 .

往往十分铺张浪费。

[ðə; ði][oʊld][ˈlændlɔːrd] , - ,
The old landlord , Twisegood ,
这 老的 房东 , - ,

老房东特威斯古德

[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈkʌstəm] [baɪ] [ˈnær.ɪtɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ˈmænər] [ɪn]
added to his evening custom by narrating the free and unconventional manner in
额外 到 他的 晚上 风俗 经过 叙述 这 自由的 和 非传统 方式 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈentri] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which she made her first entry into his house .
哪个 她 制成 她 第一的 入口 进入 他的 房子 .

他晚间习惯性的讲述方式，是她第一次以自由奔放、不拘一格的方式进入他家。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [geɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl]
The old town of Tunbridge had not been so gay since the days of farthingales
这 老的 镇 的 坦布里奇 有 不是 到过 所以 同性恋 自从 这 天 的 裙撑
,
:
,

自裙撑时代以来，古老的坦布里奇镇就从未如此热闹过。

[ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɜrbə,louz] .
frills and furbelows .
褶边 和 弗贝洛斯 .

褶边和装饰物。

[ˈhɪldə] [ɪkˈseld] [ɪn][moʊst][spɔːrts] .
Hilda excelled in most sports .
希尔达 表现出色 在 最多 运动的 .

希尔达在大多数运动项目中都表现出色。

[æt; ət] [ˈtenɪs] , [gɔːlf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpæstaim] , [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] ,
At tennis , golf , and every pastime , she led the way ,
在 网球 , 高尔夫球 , 和 每一个 消遣 , 她 引领 这 方式 ,

在网球、高尔夫以及所有其他娱乐活动中，她都身先士卒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz] [rɪˈnuːd] [laɪf][ɪn] [klʌbz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
and there was renewed life in clubs that had become , in a sense ,
和 那里 曾是 更新 生活 在 俱乐部 那 有 变得 , 在 一个 感觉 ,

一些俱乐部也重新焕发了生机，从某种意义上说，这些俱乐部已经变得.....

[ˈrʌsti] [fɔːr; fər][wɔːnt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] “ [freɪ] [blʌd] .
rusty for want of what is generally called “ fresh blood .
生锈的 为了 想 的 什么 是 一般来说 称为 “ 新鲜的 血 .

缺乏所谓的“新鲜血液”，导致生疏。

” [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
” Raife Remington , the woman - hater of a few months ago , had become the
” 雷夫 雷明顿 , 这 女士 - 仇恨者 的 一个 很少 几个月 前 , 有 变得 这

[moʊst] [ˈkɔːrtli] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] ,
most courtly of lovers ,
最多 宫廷式 的 恋人 ,

“几个月前还厌恶女性的雷夫·雷明顿，如今已变成了最温文尔雅的情人。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈbelz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [sɪmˈpouzɪəm]
and it only needed the joy of marriage bells to complete the symposium
和 它 仅有的 需要 这 喜悦 的 婚姻 铃铛 到 完全的 这 座谈会

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈlaɪt] .
of human delight .
的 人类 喜 .

而只需要婚礼钟声的喜悦，就能为这场人类快乐的盛宴画上圆满的句号。

[ɪn][ˈhju:mən] [əˈferz] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [feɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
In human affairs , however , it is not to be supposed that Fate will not be
在 人类 事务 , 然而 , 它 是 不是 到 是 据称 那 命运 将要 不是 是
[ˈfɪk(ə)l] ,
fickle ,
反复无常 ,

然而, 在人类事务中, 我们不能指望命运不会变幻莫测。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
and cast a cloud to destroy the perfection of desire .
和 投掷 一个 云 到 破坏 这 完美 的 欲望 .

并投下一片乌云, 摧毁欲望的完美。

[ˈdʒeləsi] [hæz; hæz][ˈevər] [bɪn] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə] [ʌv] ,
Jealousy has ever been an accompaniment to love ,
妒忌 有 曾经 到过 一个 伴奏 到 爱 ,

嫉妒向来是爱情的伴侣。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [drɔ:z] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈjoʊkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] .
and it draws no distinction between the yokel and the aristocrat .
和 它 平局 不 区别 之间 这 乡巴佬 和 这 贵族 .

它对乡巴佬和贵族不加区分。

[wen] [ˈhærəld] [ˈbrʊkmən] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhendən] [ˈerədroum] [tu:; tə]
When Harold Brookman , in the competition flight from the Hendon aerodrome to
什么时候 哈罗德 布鲁克曼 , 在 这 竞赛 航班 从 这 亨登 机场 到
[ˈmæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

当哈罗德·布鲁克曼参加从亨顿机场到曼彻斯特的比赛飞行时,

[keɪm] [tu:; tə] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈræðər] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [krɔ:ft] [ʌv; əv] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ]
came to grief and descended rather hurriedly in the home - croft of Aldborough
来了 到 悲伤 和 下降 相当 匆匆 在 这 家 - 克罗夫特 的 奥尔德伯勒
[pɑ:rk] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɪldə] [hu:] ,
Park , it was Hilda who ,
公园 , 它 曾是 希尔达 WHO ,

遭遇不幸后, 希尔达匆匆赶回了奥尔德伯勒公园的家宅。

[baɪ] [tʃæns] , [ˈekstrɪˌkeɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] .
by chance , extricated him from a tangled mass of machinery .
经过 机会 , 脱困 他 从 一个 纠缠不清 大量的 的 机械 .

机缘巧合之下, 他从一堆缠绕在一起的机器中脱身出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˈprɒmptɪtju:d] [ʃi:; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [əˈsɪstəns] ,
With a sense of initiative and promptitude she obtained assistance ,
和 一个 感觉 的 倡议 和 迅速 她 获得 协助 ,

她凭借主动性和行动力, 迅速获得了帮助。

[ænd; ənd][ˈhærəld] [ˈbrʊkmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] ,
and Harold Brookman was installed in a room at the Park ,
和 哈罗德 布鲁克曼 曾是 已安装 在 一个 房间 在 这 公园 ,

哈罗德·布鲁克曼被安排在公园的一个房间里办公,

[ˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
pending his recovery from the crumpled state in which he found himself .
待办的 他的 恢复 从 这 皱巴巴的 状态 在 哪个 他 成立 他自己 .

待他从当时狼狈不堪的状态下恢复过来。

[aɪˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈkʌstəməri] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [ˈerəno:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm] ,
It has been customary to surround aeronauts with a halo of heroism ,
它 有 到过 习惯 到 环绕 航空员 和 一个 光环 的 英雄主义 ,

人们历来习惯于给飞行员加上英雄光环。

[ænd; ənd][ˈhæərəld] - [ɪkˈsplɒɪts][wɜːr; wəɪ][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈflaɪɪŋ] .
and Harold Brookman's exploits were the talk of the world of flying .
和 哈罗德 - 漏洞 是 这 讲话 的 这 世界 的 飞行 .
哈罗德·布鲁克曼的壮举成了航空界的热门话题。

[aɪˈtiː][ˈhæpənd] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt][ˈhæərəld][pəˈzest][ðæt][fɔːrm][ʌv; əv][gʊd][lʊks][ðæt]
It happened , unfortunately , that Harold possessed that form of good looks that
它 发生 , 很遗憾 , 那 哈罗德 拥有 那 形式 的 好的 看起来 那
[biˈlɒŋz][tuː; tə][ˈflaɪɪŋ][men] ,
belongs to flying men ,
属于 到 飞行 男人 ,
不幸的是, 哈罗德恰好拥有那种只有飞行员才有的英俊外表。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ][fɜːrm][rɪˈzɔːlv][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
indicating firm resolve and determination .
表明 公司 解决 和 决心 .
表明坚定的决心和毅力。

[ˈfɜːrðər] , [tʃæns][wɪld][aɪˈtiː][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][əˈmerɪkən] .
Further , chance willed it that he should be an American .
更远 , 机会 意志 它 那 他 应该 是 一个 美国人 .
此外, 机缘巧合之下, 他成为了一名美国人。

[ðʊʊz][huː][lɪv; laɪv][ˈʌndər][ˈfɔːrən][flægz][ɑːr; əɪ][ˈnæt(ə)rəli][əˈtræktɪd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeləʊ] -
Those who live under foreign flags are naturally attracted to their fellow -
那些 WHO 居住 在下面 外国的 旗帜 是 自然 吸引 到 他们的 同伴 -
[ˈkʌntriːmɪn][wen][ðei][ˈhæpən][tuː; tə][miːt] .
countrymen when they happen to meet .
同胞们 什么时候 他们 发生 到 见面 .
生活在外国国旗下的人们, 在与同胞相遇时, 自然会被他们所吸引。

[ˈhɪldə][ˈmjʊərˌhed][wʌz; wəz][suːˈpriːmli][ˈhæpi][ɪn][hɜːr; hər][lʌv][fɔːr; fər][reɪf][ˈremɪŋtən] , [ænd; ənd]
Hilda Muirhead was supremely happy in her love for Raife Remington , and
希尔达 缪尔黑德 曾是 至高无上 快乐的 在 她 爱 为了 雷夫 雷明顿 , 和
[hiː; hi][ɪn][tɜːrn] ,
he in turn ,
他 在 转动 ,
希尔达·缪尔黑德沉浸在与雷夫·雷明顿的爱情中, 感到无比幸福, 而雷夫·雷明顿也同样如此。

[wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
was satisfied in their mutual devotion .
曾是 使满意 在 他们的 相互的 虔诚 .
他们彼此忠贞不渝, 感到很满足。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ˈðerfɔːr] ,
It was unfortunate , therefore ,
它 曾是 不幸 , 所以 ,
因此, 这很不幸。

[ðæt][reɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌoʊvərˈhɜːrd][ˈhɪldəz][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][ɪmˈpʌlsɪv][ˈʌtərəns][æz; əz][ʃiː; ʃi]
that Raife should have overheard Hilda's genuine and impulsive utterance as she
那 雷夫 应该 有 无意中听到 希尔达的 真的 和 冲动 发声 作为 她
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒərd][məen][met][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈterəs][ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈkʌvəri]
and the injured man met for the first time on the terrace after his recovery
和 这 受伤 男人 遇见 为了 这 第一的 时间 在 这 阳台 后 他的 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
from the accident .
从 这 事故 .
拉伊夫本应该听到希尔达在事故后康复, 与受伤男子在露台上第一次见面时, 脱口而出的那句真诚而冲动的話。

“ [wel] [naʊ] , [seiks] [ə'laɪv] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [jər; jər] [vɔɪs] , ['mɪstər] ['brʊkmən] .
“ **Well now , sakes alive , it's good to hear your voice , Mr Brookman .**
“ 出色地 现在 , 清酒 活 , 它是 好的 到 听到 你的 嗓音 , 先生 布鲁克曼 .
“ 哎呀, 老天爷啊, 很高兴听到你的声音, 布鲁克曼先生。”

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] ,
I've been away from home so long ,
我已经 到过 离开 从 家 所以 长的 ,
我离家太久了,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['gʊɔɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [vɔɪs] [ə'gen] .
it seemed I was never going to hear a good American voice again .
它 似乎 我 曾是 绝不 去 到 听到 一个 好的 美国人 嗓音 再次 .
我似乎再也听不到悦耳的美国口音了。

“ [reɪf] , [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [glɛəd] [æt; ət] ['hærəld] ,
“ **Raife , who came over on to the terrace at that moment , glared at Harold ,**
“ 雷夫 , WHO 来了 超过 在 到 这 阳台 在 那 片刻 , 怒目而视 在 哈罗德 ,
这时, 拉伊夫走到露台上, 怒视着哈罗德。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['hɪldəz] [ɪnvi'teɪ(ə)n] : “ [hə'loo] , [reɪf] , [kʌm] [ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ,
and in response to Hilda's invitation : “ Hullo , Raife , come and talk to us ,
和 在 回复 到 希尔达的 邀请 : “ 你好 , 雷夫 , 来 和 讲话 到 我们 ,
“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **he replied ,**
“ 他 回复 ,
面对希尔达的邀请, 他回答说: “你好, 雷夫, 过来和我们聊聊吧。”

[ræðər] ['grʌfli] , “ [aɪm] ['saːri] , [aɪm] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
rather gruffly , “ I'm sorry , I'm busy just now .
相当 粗声粗气地 , “ 我是 对不起 , 我是 忙碌的 只是 现在 .
他语气有些生硬地说: “对不起, 我现在很忙。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] ['hævnt] [gɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [vɔɪs] .
Besides , I haven't got a good American voice .
除了 , 我 还没有 得到 一个 好的 美国人 嗓音 .
此外, 我的美国口音也不好。

“ [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ **The incident should have been quite unimportant , but nothing is unimportant**
“ 这 事件 应该 有 到过 相当 不重要 , 但 没有什么 是 不重要
[wer] ['dʒeləsi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
where jealousy is concerned .
在哪里 妒忌 是 担心的 .
“这件事原本应该无关紧要, 但当涉及到嫉妒时, 没有什么是无关紧要的。”

[reɪf] [nəːst] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] , [went] [tuː; tə]
Raife nursed his indignation , and , without announcing his intention , went to
雷夫 护理 他的 愤慨 , 和 , 没有 宣布 他的 意图 , 去 到
['lʌndən] [ðæt] [æftər'nuːn] .
London that afternoon .
伦敦 那 下午 .
雷夫心中充满愤慨, 没有宣布自己的意图, 当天下午就去了伦敦。

[leɪdi] ['remɪŋtən] ,
Lady Remington ,
女士 雷明顿 ,
雷明顿夫人

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈhɪldə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [wʌŋ][ʌv; əv]
realising that it was natural that Hilda should be pleased to meet one of
意识到 那 它 曾是 自然的 那 希尔达 应该 是 高兴 到 见面 一 的
[hɜːr; hər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
her countrymen ,
她 同胞们 ,

意识到希尔达见到同胞感到高兴是很自然的事，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈsep(ə)n(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈɜːdʒd] [ˈhæərəld] [ˈbrʊkmən] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz]
especially in such exceptional circumstances , **urged Harold Brookman to prolong his**
尤其 在 这样的 非凡的 情况 , 敦促 哈罗德 布鲁克曼 到 延长 他的
[steɪ] .
stay .
停留 .

尤其是在这种特殊情况下，哈罗德·布鲁克曼敦促他延长逗留时间。

[ɪn] [spəɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ˈerɪəl] [ɪkˈsplɔɪts] , [ˈhæərəld][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhjuːmən] ,
In spite of his daring aerial exploits , **Harold was very human** ,
在 尽管如此 的 他的 大胆 天线 漏洞 , 哈罗德 曾是 非常 人类 ,
[dʒɪn] ,
尽管哈罗德有着惊险刺激的空中壮举，但他本质上仍然是一个普通人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][hɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] ,
and the prospect of enjoying the hospitality of this charming old lady ,
和 这 前景 的 享受 这 热情好客 的 这 迷人 老的 女士 ,
[ənd] ,
以及能够享受这位迷人老太太热情款待的前景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈkʌntriwʊmən] , [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and the company of his attractive young countrywoman , **was agreeable** .
和 这 公司 的 他的 吸引人的 年轻的 农妇 , 曾是 同意 .
[ənd] ,
有他那位漂亮年轻的同胞女子陪伴，也让他感到愉快。

[soʊ][hiː; hi] [stetd] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ,
So he stayed at Aldborough Park , **and** ,
所以 他 入住 在 奥尔德伯勒 公园 , 和 ,
[ænd; ənd] ,
所以他就待在了奥尔德伯勒公园，

[wen] [ðə; ði] [slæt] [rɪˈper] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
when the slight repairs that were necessary had been effected
什么时候 这 轻微 维修 那 是 必要的 有 到过 受影响
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] ,
to his aeroplane ,
到 他的 飞机 ,
[ænd; ənd] ,
当他的飞机完成必要的轻微维修后，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈtraɪəl] [flaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd]
he made some trial flights from the croft , **which was admirably adapted**
他 制成 一些 审判 航班 从 这 克罗夫特 , 哪个 曾是 令人钦佩地 改编
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

他从农舍进行了几次试飞，农舍经过精心改造，非常适合飞行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [ˈhɪldə] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] ,
It was natural that he should invite Hilda to accompany him on a flight ,
它 曾是 自然的 那 他 应该 邀请 希尔达 到 陪伴 他 在 一个 航班 ,
[ænd; ənd] ,
他邀请希尔达陪他一起乘飞机，这是很自然的事情。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and she accepted the invitation with enthusiasm .
和 她 公认 这 邀请 和 热情 .
[ænd; ənd] ,
她欣然接受了邀请。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
The delights of aviation have been described ,
这 美味 的 航空 有 到过 描述 ,
航空的乐趣已被描述过,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər]
and their fascination for the more courageous type of woman is a matter
和 他们的 魅力 为了 这 更多的 勇敢 类型 的 女士 是 一个 事情
[ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] ,
of surprise to many ,
的 惊喜 到 许多 ,
他们对更勇敢型女性的迷恋令许多人感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪ'kaːlədʒɪst] .
but it is easily understood by the psychologist .
但 它 是 容易地 理解 经过 这 心理学家 .
但心理学家很容易理解它。

[ˈmeni] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [reɪf] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Many days passed , and the wayward Raife sulked at his club in London .
许多 天 通过了 , 和 这 任性的 雷夫 生闷气 在 他的 俱乐部 在 伦敦 .
多日过去了, 桀骜不驯的雷夫在伦敦的俱乐部里闷闷不乐。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnə'naʊnst] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
Eventually he returned unannounced , as was his custom .
最终 他 返回 未事先宣布的 , 作为 曾是 他的 风俗 .
最终, 他像往常一样不告而别。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˈhæərəld] [ˈbrʊkmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
He imagined that Harold Brookman had taken his departure .
他 想象 那 哈罗德 布鲁克曼 有 已采取 他的 离开 .
他想象着哈罗德·布鲁克曼已经离开了。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
He chose to drive in a cab that attended at the station ,
他 选择 到 驾驶 在 一个 出租车 那 参加 在 这 车站 ,
他选择乘坐车站等候的出租车。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈlændlɔːrd] , - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
and called on the old landlord , Twisegood , on his way home .
和 称为 在 这 老的 房东 , - , 在 他的 方式 家 .
回家途中, 他顺道拜访了老房东特威斯古德。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn'θuːziæzəm] .
The old man greeted him with his customary enthusiasm .
这 老的 男人 问候 他 和 他的 习惯 热情 .
老人以他惯有的热情向他问好。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈfrendz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
The somewhat incongruous couple were really friends , in spite of the difference in
这 有些 不协调 夫妻 是 真的 朋友们 , 在 尽管如此 的 这 不同之处 在
[ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .
their station in life .
他们的 车站 在 生活 .
尽管这对看似不太般配的夫妇社会地位悬殊, 但他们却是真正的朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , - [ɪl] - [ˈhjuːmər] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd]
For a while , Raife's ill - humour subsided , and he greeted the landlord
为了 一个 尽管 , - 患病的 - 幽默 平静下来 , 和 他 问候 这 房东
[ˈtʃɪrəli] .
cheerily .
兴高采烈地 .
雷夫的坏心情渐渐消退, 他愉快地向房东打招呼。

“ [wel] , - , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ?
“ **Well , Twisegood , how are you , and what's the news ?**
“ 出色地 , - , 如何 是 你 , 和 是什么 这 消息 ?
“Twisegood, 你好吗? 有什么新闻吗? ”

“ [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [smækt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , ['seɪɪŋ] :
“ **Without waiting for a reply , he smacked the old man on the back , saying :**
“ 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 猛击 这 老的 男人 在 这 后退 , 说 :
不等对方回答, 他就拍了拍老人的背, 说道:

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [lets] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [tʃæt] .
“ **Come along , let's go up to the white room and have a chat .**
“ 来 沿着 , 我们来吧 去 向上 到 这 白色的 房间 和 有 一个 聊天 .
“来吧, 我们去白房间聊聊。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [em 'i:][ə; ei]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['spɑ:rkliŋ] ['saɪdər] .
You have what you like , but bring me a bottle of your sparkling cider .
你 有 什么 你 喜欢 , 但 带来 我 一个 瓶子 的 你的 闪闪发光 苹果酒 .
你有你喜欢的, 但给我带瓶你的起泡苹果酒来。

“ [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kweɪnt] [waɪt] [ru:m] .
“ **He ascended the stairs and entered the quaint white room .**
“ 他 上升 这 楼梯 和 进入 这 古雅 白色的 房间 .
他走上楼梯, 走进那间雅致的白色房间。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; ei] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As he threw himself into a chair , and awaited the landlord with the
作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 和 等待中 这 房东 和 这
[rɪ'freʃmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
refreshment , his mind ,
清爽 , 他的 头脑 ,
他一屁股坐在椅子上, 等着房东送来茶点, 心里想着:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pə'tɜ:rbd] ,
which was already perturbed ,
哪个 曾是 已经 忐忑 ,
它原本就已经很不安了,

[rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][met] ['gɪldə] ['tempɪst] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ru:m] .
reverted to the occasions when he had met Gilda Tempest in that same room .
恢复 到 这 场合 什么时候 他 有 遇见 吉尔达 暴风雨 在 那 相同的 房间 .
他的思绪回到了当年在那个房间里遇见吉尔达·坦佩斯特的情景。

[aɪ 'ti:][ɔ:l'soʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
It also brought to his memory the tragic death of his father ,
它 还 带来 到 他的 记忆 这 悲惨 死亡 的 他的 父亲 ,
这也让他想起了父亲的悲惨去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['gɪldə] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the extraordinary encounter with Gilda in his library in the middle of the
和 这 非凡的 遇到 和 吉尔达 在 他的 图书馆 在 这 中间 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
以及半夜在图书馆里与吉尔达的那次非同寻常的邂逅。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɛpɪsəʊdz] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [stɪl] ['eksəd] [æn; ən]
In spite of these episodes of crime , this strange girl still exercised an
在 尽管如此 的 这些 剧集 的 犯罪 , 这 奇怪的 女孩 仍然 锻炼 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] [fæsrɪ'neiʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
extraordinary fascination over him .
非凡的 魅力 超过 他 .
尽管发生了这些犯罪事件, 这个古怪的女孩仍然对他产生了非凡的吸引力。

[ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wəz; wəz] [sti] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
The fit of jealousy was still on him ,
这 合身 的 妒忌 曾是 仍然 在 他 ,
他仍然被嫉妒的情绪所困扰。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'lonɪd] [fɪt] [ʌv; əv] ['sʌlkɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'li:vi;eɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and his prolonged fit of sulking in London had not alleviated it .
和 他的 延长 合身 的 生闷气 在 伦敦 有 不是 缓解 它 .
他在伦敦长时间的闷闷不乐并没有缓解他的沮丧情绪。

[hi; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ['æŋgrəli] , ['mʌtərɪŋ] :
He sprang from his chair , and paced the room angrily , muttering :
他 弹簧 从 他的 椅子 , 和 踱步 这 房间 愤怒地 , 喃喃自语 :
他猛地从椅子上跳起来, 愤怒地在房间里踱来踱去, 嘴里嘟囔着:

" [ɪts] [gʊd] [tu; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [vɔɪs] , ['mɪstər] ['brʊkmən] .
" It's good to hear your American voice , Mr Brookman .
" 它是 好的 到 听到 你的 美国人 嗓音 , 先生 布鲁克曼 :
"很高兴听到您的美国口音, 布鲁克曼先生。"

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ʃi:l] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['hærəld] [nekst] .
She'll call him Harold next .
壳 称呼 他 哈罗德 下一个 .

接下来她会叫他哈罗德。
" - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['hʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [treɪ] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .
" Twisegood stood in the doorway , holding the silver tray of refreshments .
" - 站立 在 这 门口 , 保持 这 银 托盘 的 茶点 .
"特怀斯古德站在门口, 手里拿着盛着茶点的银托盘。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ɪn] [ðɪs]
The old man waited , wondering what could have disturbed the young master in this
这 老的 男人 等待 , 好奇 什么 可以 有 不安 这 年轻的 掌握 在 这
[wei] .
way .
方式 .

老人静静地等着, 心想究竟是什么事让少爷如此心烦意乱。

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [straɪd] , [reɪf] [sed] :
Turning on his angry stride , Raife said :
转弯 在 他的 生气的 步幅 , 雷夫 说 :
雷夫转过身, 怒气冲冲地说:

" [kʌm] [ɪn] , - .
" Come in , Twisegood .
" 来 在 , - .
"进来吧, 特威斯古德。"

[pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Put the tray down and let's sit and talk .
放 这 托盘 向下 和 我们来吧 坐 和 讲话 .
把托盘放下, 我们坐下来谈谈。

[aɪm][nɑ:t][kwaɪt][maɪ'self][tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ][dəʊnt][teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:] , [ɪf] [aɪm] [dɪsə'gri:əb(ə)]
I'm not quite myself to - day , so don't take any notice of me , if I'm disagreeable
我是 不是 相当 我 到 - 天 , 所以 不 拿 任何 注意 的 我 , 如果 我是 令人不快的
.
:
.

我今天状态不太好，所以如果我态度不好，请不要在意。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪdər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] [ʌp]
" He took a deep draught of the cider , and added : " What's the news up
" 他 采取 一个 深的 草稿 的 这 苹果酒 , 和 额外 : " 是什么 这 消息 向上
[æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] ?
at the Park ?
在 这 公园 ?

他痛饮了一口苹果酒，然后说道：“公园那边有什么消息吗？”

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I've been away for a few days .
我已经 到过 离开 为了 一个 很少 天 .

我外出几天了。

" - [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps]['æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kentɪʃ] [eɪl] ,
" Twisegood smacked his lips after a long pull at his favourite Kentish ale ,
" - 猛击 他的 嘴唇 后 一个 长的 拉 在 他的 最喜欢的 肯特郡 麦芽酒 ,
[ænd; ənd] [kə'menst] :
and commenced :
和 开始 :

“特威斯古德猛灌了一口他最喜欢的肯特郡麦芽酒后，咂了咂嘴，开始说道：

" [wel] , ['mæstər] [reɪf] , [ðer; ðər][bi:; bi] [faɪn] [taɪmz] .
" Well , Master Raife , there be fine times .
" 出色地 , 掌握 雷夫 , 那里 是 美好的 时代 .

“嗯，雷夫大师，好日子总会来的。”

[ðæt] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
That American gentleman , he be flying in his machine all over the place ,
那 美国人 绅士 , 他 是 飞行 在 他的 机器 全部 超过 这 地方 ,
那位美国先生，他开着他的飞机到处飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [tel] [em 'i:] [ðæt] [mɪs] ['mjʊr,həd] , [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [plʌkt] - [ən] ,
and they do tell me that Miss Muirhead , she be a real plucked ' un ,
和 他们 做 告诉 我 那 错过 缪尔黑德 , 她 是 一个 真实的 拨弦 - 联合国 ,
他们告诉我，缪尔黑德小姐真是个胆大妄为的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [ʌp] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she goes up along with him .
和 她 去 向上 沿着 和 他 .

她和他一起上去。

" [reɪf] [dɪd][nɑ:t][wert] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] .
" Raife did not wait for any more .
" 雷夫 做过 不是 等待 为了 任何 更多的 .

雷夫没有再等了。

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [heɪt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
The demon of jealousy and hate possessed him .
这 恶魔 的 妒忌 和 恨 拥有 他 .
嫉妒和仇恨的恶魔附身在他身上。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn] [ˈpæʃənət] [təʊnz] :
He rushed from the room and down the stairs , exclaiming in passionate tones :
他 匆忙 从 这 房间 和 向下 这 楼梯 , 惊呼 在 热情的 音调 :
“ [aɪ] [ˈmɜːrdər][ðə; ði] [bruːt] ,
“ **I'll murder the brute ,**
“ 患病的 谋杀 这 蛮力 ,
他冲出房间，跑下楼梯，激动地喊道：“我要杀了那个畜生！ ”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [vɔɪs] .
in spite of his American voice .
在 尽管如此 的 他的 美国人 嗓音 .
尽管他操着一口美国口音。
“ [oʊld] - [stʊd] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈaʊtbɜːrst] .
“ **Old Twisegood stood mystified by this extraordinary outburst .**
“ 老的 - 站立 困惑 经过 这 非凡的 爆发 .
“老特威斯古德对这突如其来的爆发感到困惑不解。”

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ˈsləʊli] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He descended slowly , wagging his head .
他 下降 缓慢地 , 摇尾巴 他的 头 .
他缓缓走下山坡，一边走一边摇头。
[reɪf] [draʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
Raife drove up to the main entrance of Aldborough Park , and , as he
雷夫 驾驶 向上 到 这 主要的 入口 的 奥尔德伯勒 公园 , 和 , 作为 他
[ˈentərd] , [met][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
entered , met his mother ,
进入 , 遇见 他的 母亲 ,
雷夫开车来到奥尔德伯勒公园的正门，进去后，他遇到了他的母亲。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] .
Lady Remington .
女士 雷明顿 .
雷明顿夫人。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [reɪdʒ][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
In a fierce rage he approached her .
在 一个 凶猛的 愤怒 他 接近 她 .
他怒火中烧，走向她。
“ [ˈmʌðər] !
“ **Mother !**
“ 母亲 !
“母亲！

[wɒts] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˈfeləʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What's that American fellow doing here ?
是什么 那 美国人 同伴 正在做 这里 ?
那个美国小伙子在这里干什么？

[ˈhiːz] [gəːt][tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌnz] .
He's got to go — and go at once .
他是 得到 到 去 — 和 去 在 一次 .
他必须走——而且要马上走。
“ [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'laːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
“ **Lady Remington was alarmed at her son's agitation , and endeavoured to**
“ 女士 雷明顿 曾是 惊慌 在 她 儿子的 搅动 , 和 努力 到
[ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] : “ [reɪf] ,
pacify him , saying : “ Raife ,
安抚 他 , 说 : “ 雷夫 ,
雷明顿夫人对儿子的激动感到担忧，试图安抚他，说道：“雷夫，

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
what's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ？

你怎么了？

[ju:; jʊ] [lʊk] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'reɪndʒd] .
You look positively deranged .
你 看 积极地 精神错乱 。

你看上去简直疯了。

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ]
" They went up the staircase together , and the old lady endeavoured to pacify
" 他们 去 向上 这 楼梯 一起 , 和 这 老的 女士 努力 到 安抚
[hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
her son .
她 儿子 。

他们一起上了楼梯，老太太努力安抚她的儿子。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
They entered the library , and , with all the tact and patience at her
他们 进入 这 图书馆 , 和 , 和 全部 这 策略 和 耐心 在 她
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

他们走进图书馆，她以自己所能展现的所有机智和耐心，

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] .
she tried to soothe his wounded feelings .
她 尝试 到 舒缓 他的 受伤 情怀 。

她试图抚慰他受伤的心灵。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['entərd]
It seemed to her that some terrible streak of ill - fortune had entered
它 似乎 到 她 那 一些 糟糕的 条纹 的 患病的 - 财富 有 进入
[ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈlaɪf] ,
into her life ,
进入 她 生活 ,

她觉得似乎有什么可怕的厄运降临到了她的生活中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sʌn] .
and that of her unfortunate son .
和 那 的 她 不幸 儿子 。

以及她不幸的儿子。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vɪʃəsli] [fɔ:r; fər] - .
He rang the bell viciously for Edgson .
他 响铃 这 钟 恶毒地 为了 - 。

他恶狠狠地按响了埃奇森的门铃。

[nʊʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pi:l] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mæstə-z] [reɪdʒ] .
No one else would have answered the noisy peal that indicated the master's rage .
不 一 别的 会 有 回答 这 嘈杂 皮尔 那 表明的 这 硕士学位 愤怒 。

如果不是其他人，没有人会回应那表明主人愤怒的刺耳钟声。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , [reɪf] [dɪ'mɑ:ndɪd] : " [wer] [ɪz][ˈmɪstər] ['brʊkmən] ?
When he appeared , Raife demanded : " Where is Mr Brookman ?
什么时候 他 出现 , 雷夫 要求 : " 在哪里 是 先生 布鲁克曼 ?

当他出现时，雷夫问道：“布鲁克曼先生在哪里？”

” [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:ft] , [sɜ:r] [reɪf] , [wɪð; wɪθ]
” The butler replied , with deference : “ I think he's in the croft , Sir Raife , with
” 这 管家 回复 , 和 尊重 : “ 我 思考 他 是 在 这 克罗夫特 , 先生 雷夫 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] - [məʃi:n] .
his flying - machine .
他的 飞行 - 机器 :

管家恭敬地回答说: “我想他应该在农舍里, 雷夫爵士, 和他的飞行器在一起。”

” [ɪn] [ʃɑ:rp] [təʊnz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , [hi:; hi] [rɑ:spt] [aʊt] : “
” In sharp tones , that were unfamiliar to the old servant , he rasped out : “
” 在 锋利的 音调 , 那 是 陌生 到 这 老的 仆人 , 他 粗糙的 出去 : “
[wer] [ɪz] [mɪs] [ˈmjʊr,həd] ?
Where is Miss Muirhead ?
在哪里 是 错过 缪尔黑德 ?

他用老仆人从未听过的尖锐嗓音嘶哑地问道: “穆尔黑德小姐在哪里? ”

” [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [krɔ:ft] , [tu:;] , [sɜ:r] [reɪf] .
” The answer came back : “ I think she is in the croft , too , Sir Raife .
” 这 回答 来了 后退 : “ 我 思考 她 是 在 这 克罗夫特 , 也 , 先生 雷夫 :
对方回答说: “我想她也在农舍里, 雷夫爵士。”

” [reɪf] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” Raife seized his hat , which he had flung upon the table ,
” 雷夫 查获 他的 帽子 , 哪个 他 有 扔 之上 这 桌子 ,
雷夫一把抓起扔在桌上的帽子,

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [tred] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
and descended with heavy tread to the hall .
和 下降 和 重的 踏 到 这 大厅 :
然后沉重的脚步走下大厅。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
His powerful frame quivered with emotion .
他的 强大的 框架 颤抖 和 情感 :
他强壮的身躯因激动而颤抖。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] , [ˈsɔ:ntəd] [daʊn]
He slammed the door and , endeavouring to control himself , sauntered down
他 猛烈抨击 这 门 和 , 努力 到 控制 他自己 , 漫步 向下
[ðə; ði] [ˈterəsɪz] ,
the terraces ,
这 露台 ,
他砰地一声关上门, 努力克制住自己的情绪, 踱步走下露台。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [krɔ:ft] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:rd] .
and entered the croft by way of the stable - yard .
和 进入 这 克罗夫特 经过 方式 的 这 稳定的 - 院子 :
然后穿过马厩院子进入农舍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] - [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd]
He was just in time to hear the buzz of a rapidly - revolving engine , and
他 曾是 只是 在 时间 到 听到 这 嗡嗡声 的 一个 快速 - 旋转 引擎 , 和
, [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
, looking upwards ,
, 寻找 向上 ,
他正好听到引擎快速旋转的嗡嗡声, 抬头望去,

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈspiːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd]
he saw an aeroplane winging its way at lightning speed over the turrets and
他 锯 一个 飞机 翅膀 它是 方式 在 闪电 速度 超过 这 炮塔 和
[ˈtwɪstɪd] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈtuːdəɪ][ˈmænʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; ɪz] .
twisted chimneys of the Tudor mansion that was his .
扭曲 烟囱 的 这 都铎王朝 大厦 那 曾是 他的 .
他看到一架飞机以闪电般的速度掠过他那座都铎式豪宅的炮塔和扭曲的烟囱。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfaːr][end][ˈʌ; əv][ðə; ði] [krɔːft] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [ˈhɪldə] , [hiː; ɪz] [fɪˈʌnsɪ] ,
At the far end of the croft he descried Hilda , his fiancée ,
在 这 远的 结尾 的 这 克罗夫特 他 描述 希尔达 , 他的 未婚妻 ,
在农舍的尽头, 他看到了他的未婚妻希尔达。
[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈermən] .
waving a handkerchief to the disappearing airman .
挥手 一个 手帕 到 这 消失 空军 .
向消失的飞行员挥舞着手帕。

[hiː; ɪz][reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
His rage knew no bounds .
他的 愤怒 知道 不 界限 .
他怒不可遏。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈmerɪkən] ,
He wanted a gun to take a parting shot at this American ,
他 通缉 一个 枪 到 拿 一个 离别 射击 在 这 美国人 ,
他想拿把枪, 好在临走前朝这个美国人补上一枪。

[huː] [hæd; həd][ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hiː; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
who had intruded himself on his happiness .
WHO 有 入侵 他自己 在 他的 幸福 .
他闯入了他的幸福世界。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈfeɪs] ,
He waited with folded arms and scowling face ,
他 等待 和 折叠 武器 和 皱眉 脸 ,
他双臂抱胸, 眉头紧锁地等待着。

[ʌnˈtɪl] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [ˈtrɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːft] [græs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [krɔːft] .
until Hilda had tripped across the soft grass of the croft .
直到 希尔达 有 绊倒了 穿过 这 柔软的 草 的 这 克罗夫特 .
直到希尔达在农舍柔软的草地上绊倒。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
She ran straight up to him , and , before he had time to resist ,
她 跑 直的 向上 到 他 , 和 , 前 他 有 时间 到 抵抗 ,
她径直跑到他面前, 还没等他反应过来,

[θruː] [hɜːr; həɪ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hiː; ɪz] [nek] .
threw her arms around his neck .
扔 她 武器 大约 他的 脖子 .
她一把搂住他的脖子。

[hɜːr; həɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [ˈtoʊnz] , [ræn] [ɪn][hiː; ɪz] [ɪrɪz] : “ [reɪf] , [reɪf] , [haʊ] [wiː; wi]
Her sweet voice , in genuine tones , rang in his ears : “ Raife , Raife , how we
她 甜的 嗓音 , 在 真的 音调 , 响铃 在 他的 耳朵 : “ 雷夫 , 雷夫 , 如何 我们
[hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .
have missed you .
有 错过 你 .
她甜美的声音, 带着真挚的语气, 在他耳边响起: “雷夫, 雷夫, 我们多么想念你啊。”

[juː; jʊ] [dɪr] , [ˈwɪkɪd] [oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

You dear , wicked old thing to have run away from us .
你 亲爱的 , 邪恶 老的 事物 到 有 跑步 离开 从 我们 :

你这可恶的老家伙，竟然从我们身边逃走了。

" [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˌspɑːntəˈneɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

" The complete spontaneity of her action , and the earnestness of her
" 这 完全的 自发性 的 她 行动 , 和 这 认真 的 她

[kənˈdʌkt] , [ˈɪmiːdiətli] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

conduct , immediately softened his rage .
执行 , 立即地 软化 他的 愤怒 :

“她行动的完全自发性和她行为的真诚，立刻平息了他的怒火。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

For a while he said nothing .
为了 一个 尽管 他 说 没有什么 :

他沉默了一会儿。

[fiː; ji] [ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stiːl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈpiːld] : " [reɪf] ,

She lingered with her arms still clinging to him , and appealed : " Raife ,
她 徘徊不去 和 她 武器 仍然 依恋 到 他 , 和 上诉 : " 雷夫 ,

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

她仍紧紧抱着他，久久不愿离去，恳求道：“雷夫，为什么，

[aɪ] [ˈveriːli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

I verily believe you are angry with me .
我 确实 相信 你 是 生气的 和 我 :

我相信你确实生我的气了。

[dəʊnt] , [dɪr] [reɪf] .

Don't , dear Raife .
不 , 亲爱的 雷夫 :

别这样，亲爱的雷夫。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈhɪroʊ] , [maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] ,

It will break my heart if you , my hero , my own true love ,
它 将要 休息 我的 心 如果 你 , 我的 英雄 , 我的 自己的 真的 爱 ,

如果你，我的英雄，我挚爱的人，这样做我会心碎的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

should be angry with me .
应该 是 生气的 和 我 :

应该生我的气。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɜːrn] [ˈkaʊntənəns] , [fiː; ji]

" Then , as the cloud gradually removed from his stern countenance , she
" 然后 , 作为 这 云 逐步地 已移除 从 他的 船尾 面容 , 她

[kənˈtɪnjuːd] , [ˈpliːdɪŋli] : " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,

continued , pleadingly : " What have I done ,
持续 , 恳求地 : " 什么 有 我 完毕 ,

“然后，当他严肃的脸上阴霾渐渐散去时，她继续恳求道：‘我到底做错了什么？’

[reɪf] ?

Raife ?
雷夫 ?

雷夫？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] - [əˈmerɪkən] [vɔɪs] ?

Was it only that stupid talk about Mr Brookman's American voice ?
曾是 它 仅有的 那 愚蠢的 讲话 关于 先生 - 美国人 嗓音 ?

难道仅仅是关于布鲁克曼先生的美国口音的愚蠢言论吗？

[waɪ] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

Why , we always talk that way over there .
为什么 , 我们 总是 讲话 那 方式 超过 那里 .

为什么呢？我们那边一直都是那样说话的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [æŋ; ən]

If you had been away for a long time , wouldn't you like to hear an
如果 你 有 到过 离开 为了 一个 长的 时间 , 不会 你 喜欢 到 听到 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] ,
English voice ,
英语 嗓音 ,

如果你离开家很久了，难道不想听到英语口语吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪr] [oʊld] - , [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][jɔr; jər] [grʌmz] - [ɔːr] [ˈgɑːdnəz] - ?

even if it was only dear old Edgson's , or one of your grooms ' or gardeners ' ?
甚至 如果 它 曾是 仅有的 亲爱的 老的 - , 或者 一 的 你的 新郎 - 或者 园丁 - ?

即使只是亲爱的老埃奇森的，或者你某个马夫或园丁的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第10/12页

" [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pli:t] .
" The conquest was nearly complete .
" 这 征服 曾是 几乎 完全的 .

征服几乎完成了。

- [smaɪl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - ['hɑ:tɪd] [æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn]
Raife's smile was only half - hearted as yet , however , as he said , in a tone
- 微笑 曾是 仅有的 一半 - 心地 作为 然而 , 然而 , 作为 他 说 , 在 一个 语气
[ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] :
of remonstrance :
的 抗议 :

然而, 雷夫的笑容还很勉强, 他用一种责备的语气说道:

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['feləʊz] ['erəpleɪn] .
" Yes , but they tell me you have been riding in that fellow's aeroplane .
" 是的 , 但 他们 告诉 我 你 有 到过 骑术 在 那 同伴们 飞机 .
" 是的, 但他们告诉我你坐过那个人的飞机。"

" ['hɪldə] [læft] ['merəli] [æz; əz] [ji:; ji] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hæv; həv] .
" Hilda laughed merrily as she said : " Of course I have .
" 希尔达 笑了 兴高采烈地 作为 她 说 : " 的 课程 我 有 .
希尔达笑着说: "我当然有。"

[ju:; jʊ] [dɪr] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] [ðæt] .
You dear heart , you don't have to be jealous about that .
你 亲爱的 心 , 你 不 有 到 是 嫉妒的 关于 那 .
亲爱的, 你没必要为此嫉妒。

[ju:; jʊ] [greɪt] , [bɪg] , [breɪv] ['dɑ:rlɪŋ] .
You great , big , brave darling .
你 伟大的 , 大的 , 勇敢的 亲爱的 .
你这个伟大、勇敢、善良的小宝贝。

[ju:; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ,
You go up in one ,
你 去 向上 在 一 ,

你上去一趟,

[ænd; ɛnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɔ:tɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ]
and you will find there's no time for courting when you are chug - chugging
和 你 将要 寻找 有 不 时间 为了 求爱 什么时候 你 是 突突 - 猛灌
[θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['sɪksɪ] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
through the air at sixty to seventy miles an hour .
通过 这 空气 在 六十 到 七十 英里 一个 小时 .
你会发现, 当你以每小时 60 到 70 英里的速度在空中飞驰时, 根本没有时间谈情说爱。

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [wa:nt] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðen] !
You only want to court the sky , or else the clouds , then !
你 仅有的 想 到 法庭 这 天空 , 或者 别的 这 云 , 然后 !
看来你只想追求天空, 或者说是云朵!

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm]
” **He stopped and gazed into her eyes , and a gradual feeling of shame**
” 他 停止 和 凝视 进入 她 眼睛 , 和 一个 逐渐地 感觉 的 耻辱
[keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
came over him ,
来了 超过 他 ,

他停下脚步，凝视着她的眼睛，一股羞愧感渐渐涌上心头。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ˈseɪvəd] [faːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it dawned upon him that his jealousy had savoured far more of the
作为 它 黎明 之上 他 那 他的 妒忌 有 细细品味 远的 更多的 的 这
[pləˈbiːən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈtriːn] .
plebeian than the patrician .
平民 比 这 贵族 .

他这才恍然大悟，原来他的嫉妒更多地体现在平民身上，而不是贵族身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pjʊɹ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ɪnˈdʒenjuəs] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] .
He was receiving a lesson from this pure - spirited , ingenuous American girl .
他 曾是 接收 一个 课 从 这 纯的 - 精神抖擞 , 天真无邪 美国人 女孩 .

他从这位纯真善良的美国女孩身上学到了很多。

[fiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpʌlsɪv] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [pjʊɹ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
She might be impulsive , but she was frank and pure - spirited .
她 可能 是 冲动 , 但 她 曾是 坦率 和 纯的 - 精神抖擞 .

她或许有些冲动，但她为人坦率，心地纯洁。

[fiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; həɹ] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]
She had given up her love to her hero and she would be true to
她 有 给定 向上 她 爱 到 她 英雄 和 她 会 是 真的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她已将自己的爱情献给了她的英雄，她会对他忠贞不渝。

[hiː; hi] [stuːpt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ˈseɪɪŋ] : “ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈhɪldə] .
He stooped lower and kissed her , saying : “ Forgive me , Hilda .
他 弯腰 降低 和 亲吻 她 , 说 : “ 原谅 我 , 希尔达 .

他俯下身吻了她，说道：“原谅我，希尔达。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [fuːl] .
I was jealous , and I was a veritable fool .
我 曾是 嫉妒的 , 和 我 曾是 一个 真正的 傻子 .

我当时很嫉妒，真是个傻瓜。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] [ˈsʌmwɛr] ,
There seems to be a kink in my character somewhere ,
那里 似乎 到 是 一个 纠结 在 我的 特点 某处 ,

我的性格中似乎存在某种缺陷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
and you have made me ashamed of myself .
和 你 有 制成 我 羞愧 的 我 .

你让我感到羞愧。

” [ðə; ði] [ˌrekənˈsɪliˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz]
” **The reconciliation was nearly complete , and the first quarrel of the lovers**
” 这 和解 曾是 几乎 完全的 , 和 这 第一的 争吵 的 这 恋人

[hæd; həd] [ˈendɪd] .
had ended .
有 结束 .

“和解几乎完成，这对恋人的第一次争吵也结束了。”

[wʊd] [ðer; ðær][biː; bi] ['eni] ['fɜːrðər] [ˈrɪfts] [ɪn][ðə; ði] [luːt] ,
Would there be any further rifts in the lute ,
会 那里 是 任何 更远 裂痕 在 这 琵琶 ,
鲁特琴演奏中是否还会出现进一步的裂痕?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðær][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv]
or was there to be perfect peace after this ill - considered hurricane of
或者 曾是 那里 到 是 完美的 和平 后 这 患病的 - 经过考虑的 飓风的
[ˈdʒeləsi] ?
jealousy ?
妒忌 ?

或者，在这场欠考虑的嫉妒风暴之后，是否会迎来彻底的和平？

[ˈhæərəld] [ˈbrʊkmən] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnɔːrθwərd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈhendən]
Harold Brookman sailed through the clouds on his northward journey to Hendon
哈罗德 布鲁克曼 航行 通过 这 云 在 他的 向北 旅行 到 亨登
[ˈerədroum] .
aerodrome .
机场 .

哈罗德·布鲁克曼乘着飞机穿过云层，向北飞往亨顿机场。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] ['fɜːrðər] [ˈmɪʃəp] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]
He arrived without further mishap , and was received with acclamation by his
他 到达的 没有 更远 意外 , 和 曾是 已收到 和 欢呼 经过 他的
[ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
comrades of the air .
同志们 的 这 空气 .

他平安抵达，受到了空军战友们的热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɪmɪnənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself]
He was not aware of how imminent had been the quarrel between himself
他 曾是 不是 意识到的 的 如何 迫在眉睫 有 到过 这 争吵 之间 他自己
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
and his host ,
和 他的 主持人 ,

他并没有意识到自己和主人之间争吵已迫在眉睫。

[sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] .
Sir Raife Remington .
先生 雷夫 雷明顿 .

雷夫·雷明顿爵士。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈriːzənɪŋ] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz] [ˈdʒeləsi] .
Nor was he aware of the unreasoning ferocity of the other man's jealousy .
也不 曾是 他 意识到的 的 这 不讲道理 恶 的 这 其他 男人的 妒忌 .

他也丝毫没有意识到对方嫉妒之火的疯狂和无理取闹。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌvəz] [ˈwɒndəd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] .
The two lovers wandered , arm in arm , through the gardens .
这 二 恋人 漫步 , 手臂 在 手臂 , 通过 这 花园 .

两位恋人手挽着手，漫步在花园中。

[ðer; ðær] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [rɪˈstɔːrd] , [bʌt; bət] [ˈhɪldə] [ˈmɪjər,həd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
Their happiness was apparently restored , but Hilda Muirhead had received the
他们的 幸福 曾是 显然 恢复 , 但 希尔达 缪尔黑德 有 已收到 这

[fɜːrst] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːlz] .
first shock to her ideals .
第一的 震惊 到 她 理想 .

他们的幸福似乎恢复了，但希尔达·缪尔黑德的理想受到了第一次冲击。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The wound was there .
这 伤口 曾是 那里 .

伤口还在。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hi:l] [fɔ:r; fər]['evər] ,
Would it be allowed to heal for ever ,
会 它 是 允许 到 愈合 为了 曾经 ,

它能否永远痊愈？

[ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [mə'ɪgnənt] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ]['entər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf]
or would the malignant curse of the long years ago enter into her young life
或者 会 这 恶性 诅咒 的 这 长的 年 前 进入 进入 她 年轻的 生活
[ɔ:lsəʊ] ?
also ?
还 ?

或者，多年前的恶毒诅咒也会降临到她年轻的生命中吗？

[ðer; ðər] ['prɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Their progress was slow , and there was little conversation between them .
他们的 进步 曾是 慢的 , 和 那里 曾是 小的 对话 之间 他们 .

他们的进展缓慢，彼此之间也鲜少交谈。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdnər] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] ,
Here and there a gardener saluted them ,
这里 和 那里 一个 园丁 敬礼 他们 ,

不时有园丁向他们致意。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['envɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] “ [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
and inwardly envied the young master and his bride “ that was to be .
和 内心 令人羡慕 这 年轻的 掌握 和 他的 新娘 “ 那 曾是 到 是 .

内心深处，他羡慕那位年轻的主人和他未来的新娘。

” ['leɪdɪ] ['remɪŋtən] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [æz; əz] , [ə'keɪz(ə)nəli] , [ðeɪ]
” Lady Remington watched them from the library window as , occasionally , they
” 女士 雷明顿 观看 他们 从 这 图书馆 窗户 作为 , 偶尔 , 他们
[keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
came into view .
来了 进入 看法 .

“雷明顿夫人从图书馆的窗户看着他们，偶尔，他们会出现在视线中。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:lsəʊ] , ['hæpɪnəs] [hæd; həd] , [ɪn][pɑ:rt] , [rɪ'tɜ:rnd] [æftər][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪnsɪdənts]
To her , also , happiness had , in part , returned after the distressing incidents
到 她 , 还 , 幸福 有 , 在 部分 , 返回 后 这 令人痛心 事件
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

对她来说，经历了早上那些令人沮丧的事情之后，幸福也部分地回来了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['weɪwərd] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz] [frɔ:t]
Her heart ached for her wayward son , and the future was fraught
她 心 疼痛 为了 她 任性的 儿子 , 和 这 未来 曾是 充满危机
[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .
with danger .
和 危险 .

她为误入歧途的儿子心痛不已，未来也充满了危险。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['hɪldə] [ɔ:'redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] ,
She loved Hilda already with a mother's love ,
她 喜爱 希尔达 已经 和 一个 母亲的 爱 ,

她已经像母亲一样爱着希尔达了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [lest] - ['veɪgəriːz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she was very anxious lest Raife's vagaries should destroy the peace of the
和 她 曾是 非常 焦虑的 免得 - 反复无常 应该 破坏 这 和平 的 这
[jʌŋ] ['gɜːlz] [laɪf] .
young girl's life .
年轻的 女孩们 生活 .

她非常担心雷夫的反反复无常会破坏这个年轻女孩平静的生活。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'loʊŋ] [ðə; ði]
She descended the broad staircase and met them as they sauntered along the
她 下降 这 广阔 楼梯 和 遇见 他们 作为 他们 漫步 沿着 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

她走下宽阔的楼梯，与在露台上漫步的他们相遇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] , [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
She was the first to speak , with the intuitive knowledge that , by doing so ,
她 曾是 这 第一的 到 说话 , 和 这 直觉的 知识 那 , 经过 正在做 所以 ,
[ˈfɜːst] [ˈtʊː] [ˈtə] [ˈspiːk] , [ˈwɪð; wɪθ] [ˈðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈðæt] , [ˈbaɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈsoʊ] ,
她第一个发言，她凭直觉就知道，这样做，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪv] [ɪm'bærəsmənt] .
she might save embarrassment .
她 可能 节省 尴尬 .

她或许能避免尴尬。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] [reɪf] :
She addressed herself to Raife :
她 已解决 她自己 到 雷夫 :

她对雷夫说道：

" ['wɒznt] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [reɪf] , [ðæt] ['mɪstər] ['brʊkmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
" Wasn't it strange , Raife , that Mr Brookman should come from Cincinnati ,
" 不是 它 奇怪的 , 雷夫 , 那 先生 布鲁克曼 应该 来 从 辛辛那提 ,
[ˈwɒznt] [aɪ 'tiː] [ˈstreɪndʒ] , [reɪf] , [ˈðæt] ['mɪstər] ['brʊkmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
“雷夫，布鲁克曼先生竟然来自辛辛那提，这难道不奇怪吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['hɪldəz] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ?
and be married to Hilda's old college friend ?
和 是 已婚 到 希尔达的 老的 大学 朋友 ?

嫁给希尔达的老大学朋友？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , ['hɪldə] ?
What was her name , Hilda ?
什么 曾是 她 姓名 , 希尔达 ?

希尔达，她叫什么名字？

" [reɪf] [wɪnst] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['stæməd] : " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid]
" Raife winced , blushed , and stammered : " You didn't tell me he was married
" 雷夫 畏缩 , 脸红了 , 和 结结巴巴 : " 你 没有 告诉 我 他 曾是 已婚
.
:
.

雷夫畏缩了一下，脸红了，结结巴巴地说：“你没告诉我他已婚。”

" ['hɪldə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] : " [noʊ] , [reɪf] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]
" Hilda replied , with some show of spirit : " No , Raife , you didn't give me a
" 希尔达 回复 , 和 一些 展示 的 精神 : " 不 , 雷夫 , 你 没有 给 我 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

希尔达带着几分斗志回答道：“不，雷夫，你没有给我机会。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ni:d] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
In any case , I don't see that need make any difference .
在 任何 案件 , 我 不 看 那 需要 制作 任何 不同之处 .

总之, 我认为这种必要性不会有任何影响。

[ɪf] ['mɪstər] ['brʊkmən] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['feləʊ] ['kʌntrɪmən] [ɪn] [dɪ'stres] , [wɜ:r; wər] [ʌn'mærid] ,
If Mr Brookman , or any other fellow countryman in distress , were unmarried ,
如果 先生 布鲁克曼 , 或者 任何 其他 同伴 同胞 在 痛苦 , 是 未婚 ,
如果布鲁克曼先生, 或者任何其他陷入困境的同胞, 未婚,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
I should feel it my duty to be civil to them .
我 应该 感觉 它 我的 责任 到 是 民用 到 他们 .

我觉得我有义务对他们保持礼貌。

" ['evri] [wɜ:rd] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ək'sentʃueɪtɪd] [ɪntə'neɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stæb] [tu:; tə] [reɪf] ,
" **Every word , uttered with an accentuated intonation , was a stab to Raife ,**
" 每一个 单词 , 说出 和 一个 强调 语调 , 曾是 一个 刺 到 雷夫 ,
“每一个字, 都带着重音, 是对雷夫的刺痛。”

[hu:] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪm'petʃu'ɑ:səti] .
who cursed himself for his foolish impetuosity .
WHO 被诅咒的 他自己 为了 他的 愚蠢 冲动 .

他痛恨自己愚蠢的冲动。

[ˈhɪldə] [kən'klu:did] : " [jes] , ['hæərəld] ['brʊkmən] ['mærid] [maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] , ['lɒti] [də'veɪn] .
Hilda concluded : " Yes , Harold Brookman married my college chum , Lottie Devine .
希尔达 结束 : " 是的 , 哈罗德 布鲁克曼 已婚 我的 大学 密友 , 洛蒂 神圣的 .

希尔达总结道: “是的, 哈罗德·布鲁克曼娶了我的大学好友洛蒂·德瓦恩。”

[ðeɪv] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] .
They've been married about four years .
他们有 到过 已婚 关于 四 年 .

他们结婚大约四年了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
They have two children and are very happy .
他们 有 二 孩子们 和 是 非常 快乐的 .

他们有两个孩子, 生活非常幸福。

['lɒti] ['wʊdnt] [bi:; bi] [maɪ] [tʃʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl] ,
Lottie wouldn't be my chum if she were not a nice girl ,
洛蒂 不会 是 我的 密友 如果 她 是 不是 一个 好的 女孩 ,

如果洛蒂不是个好女孩, 她就不会成为我的朋友了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæərəld] ['brʊkmən] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid]
and if Harold Brookman were not a nice man , he wouldn't have married
和 如果 哈罗德 布鲁克曼 是 不是 一个 好的 男人 , 他 不会 有 已婚
['lɒti] .
Lottie .
洛蒂 .

如果哈罗德·布鲁克曼不是一个好人, 他就不会娶洛蒂了。

[ˈhi:z] [ˈoʊvər] [hɪr] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] [er] [reɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˈhi:l] [wɪn] .
He's over here training for a Transatlantic air race , and I hope he'll win .
他是 超过 这里 训练 为了 一个 跨大西洋 空气 种族 , 和 我 希望 地狱 赢 .

他正在这里训练, 准备参加跨大西洋飞行比赛, 我希望他能赢。

" [reɪf] ['remɪŋtənz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
" **Raife Remington's discomfiture was complete .**
" 雷夫 雷明顿的 沮丧 曾是 完全的 .

“雷夫·雷明顿彻底出局了。”

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tu:] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[əˈnʌðər] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Another Mysterious Visitor in the Night .
其他 神秘 游客 在 这 夜晚 .

夜里又来了一位神秘访客。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [bed] [wʌn] [naɪt] ,
Long after Hilda had retired to bed one night ,
长的 后 希尔达 有 退休 到 床 一 夜晚 ,

一天晚上，希尔达上床睡觉很久之后.....

[reɪf] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmjʊr,həd] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðər; ðər] [ˈhevi] [ˈmoʊtər] [koʊts] , [sæt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Raife and Mr Muirhead having put on their heavy motor coats , sat enjoying the
雷夫 和 先生 缪尔黑德 拥有 放 在 他们的 重的 发动机 外套 , 卫星 享受 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

雷夫和缪尔黑德先生穿上厚重的机车外套，坐在那里享受月光。

[ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and chatting over the events of the day .
和 聊天 超过 这 活动 的 这 天 .

并闲聊当天发生的事情。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv]
There was much to talk of , for there were many questions of
那里 曾是 很多 到 讲话 的 , 为了 那里 是 许多 问题 的
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

有很多事情要谈，因为有很多和解问题需要解决。

[ɪnˈteɪlɪŋ] [lɔːŋ] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] .
entailing long consultations with lawyers .
包含 长的 咨询 和 律师 .

这需要与律师进行长时间的咨询。

[noʊ] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] - [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː]
No reference was made between the two men to Raife's jealousy of the last few
不 参考 曾是 制成 之间 这 二 男人 到 - 妒忌 的 这 最后的 很少
[deɪz] .
days .
天 .

两人之间没有提及雷夫这几天表现出的嫉妒之情。

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈkeləweɪ] , [ðə; ði][ˈfæməli] [səˈlɪsɪtər] ,
An interview was arranged with Mr Kellaway , the family solicitor ,
一个 面试 曾是 安排 和 先生 凯拉威 , 这 家庭 律师 ,

我们安排了一次与凯拉威先生（该家庭的律师）的面谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈremɪŋtənz] [oʊld] [frend] .
and the late Sir Henry Remington's old friend .
和 这 晚的 先生 亨利 雷明顿的 老的 朋友 .

以及已故亨利·雷明顿爵士的老朋友。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmesərz] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
The services of Messrs Gordon and Gordon , the solicitors of Edinburgh ,
这 服务 的 先生们 戈登 和 戈登 , 这 律师 的 爱丁堡 ,

爱丁堡戈登律师事务所提供的服务

[wiː; wi][dəʊnt] [priˈzɜːrv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] — [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
We don't preserve game in the United States — at least , " he added ,
我们 不 保存 游戏 在 这 团结的 各州 — 在 至少 , " 他 额外 ,
“在美国,我们不保存猎物——至少不是这样,”他补充道。

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [juː; jə] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː] .
" not to the extent that you appear to do .
" 不是 到 这 程度 那 你 出现 到 做 .
“并没有你表现得那么严重。”

" [reɪf] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
" Raife glanced in the direction indicated ,
" 雷夫 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 ,
雷夫朝他指的方向瞥了一眼,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈstelθɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]
and he saw a figure creeping stealthily in the dark shadows of the clump of
和 他 锯 一个 数字 爬行 悄悄地 在 这 黑暗的 阴影 的 这 丛 的
[ˈsiːdəz] [ænd; ənd] [paɪnz] .
cedars and pines .
雪松 和 松树 .
他看到一个身影在雪松和松树丛的黑暗阴影中悄悄地爬行。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈgeɪmkɪːpər] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is not a gamekeeper , " he said .
" 那 是 不是 一个 猎场管理员 , " 他 说 .
“那不是猎场看守,”他说。

[hiː; hi][roʊz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
He rose , followed by Mr Muirhead , and started in the direction of the
他 玫瑰 , 随后 经过 先生 缪尔黑德 , 和 开始 在 这 方向 的 这
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
retreating figure ,
撤退 数字 ,
他站起身, 穆尔黑德先生也跟着站起身, 朝着离去的背影走去。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] .
which immediately commenced to run .
哪个 立即地 开始 到 跑步 .
它立即开始运行。

[reɪf] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][koʊt] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [ˈhevəns] !
Raife threw off his motor coat , exclaiming : " Heavens !
雷夫 扔 离开 他的 发动机 外套 , 惊呼 : " 天 !
雷夫脱下他的机车外套, 惊呼道: “天哪! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
I wish I had my revolver .
我 希望 我 有 我的 左轮手枪 .
我真希望我带了左轮手枪。

" [ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈmɛrɪkənz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] .
" Mr Muirhead , as is the practice of many Americans , had his .
" 先生 缪尔黑德 , 作为 是 这 实践 的 许多 美国人 , 有 他的 .
“穆尔黑德先生和许多美国人一样, 也有自己的.....”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈderɪndʒə(r)] .
It was an old - fashioned Deringer .
它 曾是 一个 老的 - 造型 德林格 .
那是一把老式的德林格手枪。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [reɪf] , [ˈseɪɪŋ] : “ [teɪk] [maɪn] .

He handed it to Raife , saying : “ Take mine .
他 递交 它 到 雷夫 , 说 : “ 拿 矿 .

他把东西递给雷夫, 说: “拿着我的。”

” [ðen] [bɪˈgæən] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] , [baɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] .
” **Then began a chase , but the retreating figure had , by now , a good start .**
” 然后 开始 一个 追赶 , 但 这 撤退 数字 有 , 经过 现在 , 一个 好的 开始 .
“然后就开始了追逐, 但逃跑的人影此时已经取得了不错的开局。”

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈævənuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ɡæp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [krɔːft]
Down the beech avenue for a hundred yards , then through a gap into a croft
向下 这 山毛榉 大街 为了 一个 百 码 , 然后 通过 一个 差距 进入 一个 克罗夫特
.
.
.

沿着山毛榉林荫道走一百码, 然后穿过一个缺口进入一片农舍,

[ˈskɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedʒrəʊ] [ænd; ʌnd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡert] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
skirting a hedgerow and over a gate at the end ,
裙边 一个 树篱 和 超过 一个 门 在 这 结尾 ,
绕过树篱, 翻过尽头的栅门,

[reɪf] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [dʒʌmp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [kɑːr] .
Raife arrived in time to see his quarry jump into a grey car .
雷夫 到达的 在 时间 到 看 他的 采石场 跳 进入 一个 灰色的 车 .
雷夫及时赶到, 看到他的目标跳进一辆灰色汽车。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɑːts] , [wʌn] [æt; ət] [reɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡert] ,
There were two shots , one at Raife as he clambered over the gate ,
那里 是 二 镜头 , 一 在 雷夫 作为 他 攀爬 超过 这 门 ,
开了两枪, 一枪是朝翻过大门的雷夫开的。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [frʌm; frəm] [reɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [sped] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [leɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
and one from Raife as the car sped down a side lane that led to the
和 一 从 雷夫 作为 这 车 加速 向下 一个 边 车道 那 引领 到 这
[meɪn] [roʊd] .
main road .
主要的 路 .

而当汽车沿着通往主路的支路飞驰时, Raife 也发来一条信息。

[reɪf] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Raife was near enough to see that the figure he had hunted was the
雷夫 曾是 靠近 足够的 到 看 那 这 数字 他 有 猎杀 曾是 这
[ɑːmnɪˈprez(ə)nt] [ˈfæntəm] [əˈpætʃɪ] ,
omnipresent phantom Apache ,
无所不在 幻影 阿帕奇 ,

雷夫离得足够近, 看清了他追捕的那个身影是无处不在的幽灵般的阿帕奇人。

[huː] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [ænd; ʌnd] [ˈiːdʒɪpt] .
who had haunted him half - way over Europe and Egypt .
WHO 有 闹鬼的 他 一半 - 方式 超过 欧洲 和 埃及 .
那个人曾一路纠缠着他, 横跨欧洲和埃及。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhɪldə] [əˈpɪrd] [freɪ] [ænd; ʌnd] [braɪt] , [ɡɑːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [twiːd]
In the morning Hilda appeared fresh and bright , garbed in a gown of grey tweed
在 这 早晨 希尔达 出现 新鲜的 和 明亮的 , 盛装 在 一个 袍 的 灰色的 粗花呢
.
:
.

清晨, 希尔达神采奕奕, 身穿灰色粗花呢长袍。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [reɪf] [wɜːr; wər]['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɜːŋ] , [streɪt] [pæθ] ,
She and Raife were strolling down a long , straight path ,
她 和 雷夫 是 漫步 向下 一个 长的 , 直的 小路 ,
她和雷夫正沿着一条笔直的小路漫步。

[wer] ['nɛktə,ri:nz] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] , [greɪ] - [red] [brɪk] [wɔːl] ,
where nectarines and peaches were trained against a high , grey - red brick wall ,
在哪里 油桃 和 桃子 是 受过训练 反对 一个 高的 , 灰色的 - 红色的 砖 墙 ,
[ˈbʌtrɪst] [ænd; ənd] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [ɑːn][təːp] .
buttressed and lichen - covered on top .
支撑 和 地衣 - 涵盖 在 顶部 .

那里, 油桃和桃子沿着高高的灰红色砖墙生长, 墙顶有扶壁加固, 并覆盖着地衣。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][wɜːr; wər] [ɪ'spæliər] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə]
On the other side were espalier apple - trees and all those things which go to
在 这 其他 边 是 棚架 苹果 - 树木 和 全部 那些 事物 哪个 去 到
[meɪk] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑːrdn] .
make an old English garden .
制作 一个 老的 英语 花园 .

另一边是棚架苹果树, 以及构成古老英式花园的所有元素。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] .
They passed through an arch in the wall into an orchard .
他们 通过了 通过 一个 拱 在 这 墙 进入 一个 果园 .
他们穿过墙上的一个拱门, 进入了一片果园。

[ðə; ði] ['blɔːsəm] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [ðæt] [hjuː'mænəti]
The blossom of an orchard in springtime is the most inspiring sight that humanity
这 开花 的 一个 果园 在 春天 是 这 最多 鼓舞人心 视线 那 人类
[kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
can wish for .
能 希望 为了 .

春天果园里繁花盛开, 是人类所能期盼的最令人心旷神怡的景象。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ɪn] ['evri] ['pet(ə)] .
There is hope in every petal .
那里 是 希望 在 每一个 花瓣 .
每一片花瓣都蕴藏着希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['laɪtli] [ʌ; əv] ['meni] [θɪŋz] .
They had talked lightly of many things .
他们 有 谈话 轻轻 的 许多 事物 .
他们曾轻松地谈论过很多事情。

[moʊst][ʌ; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [pə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌ; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .
Most of their conversation pertained to the beauty of everything around .
最多 的 他们的 对话 相关 到 这 美丽 的 一切 大约 .
他们的大部分谈话都围绕着周围一切事物的美好。

[ˈhɪldə] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌ; əv]
Hilda had thrown away the paper that she had found under the window of
希尔达 有 抛掷 离开 这 纸 那 她 有 成立 在下面 这 窗户 的
[hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrəm] ,
her bedroom ,
她 卧室 ,

希尔达把她在卧室窗户底下找到的那张纸扔掉了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] ,
but in spite of her determination to forget the incident ,
但 在 尽管如此 的 她 决心 到 忘记 这 事件 ,
尽管她决心忘记这件事,

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪmˈpʌls] [ɪmˈpeld] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][aɪˈtiː] [naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [deɪz]
some strange impulse impelled her to allude to it now , although many days
一些 奇怪的 冲动 被迫 她 到 暗示 到 它 现在 , 虽然 许多 天
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

虽然已经过去了很多天，但某种奇怪的冲动促使她现在提及此事。

[soʊ][jiː; ji] [sed] : “ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [reɪf] !
So she said : “ Oh , I say , Raife !
所以 她 说 : “ 哦 , 我 说 , 雷夫 !

于是她说：“哦，我说，雷夫！”

[ɪn][maɪ] [ruːm] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
In my room , the first night I was here , I picked up a piece of paper .
在 我的 房间 , 这 第一的 夜晚 我 曾是 这里 , 我 挑选 向上 一个 片 的 纸 .

我到这的第一晚，在我的房间里，我捡起了一张纸。

[ɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪprɪtn̩] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][rɑːb] .
On it was typewritten something like this : ‘ It is dangerous to rob .
在 它 曾是 打字稿 某物 喜欢 这 : - 它 是 危险的 到 抢 .

上面用打字机写着类似这样的内容：“抢劫是危险的。”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
‘ It was placed under the window that opens on to the balcony .
- 它 曾是 放置 在下面 这 窗户 那 打开 在 到 这 阳台 .

它被放置在通往阳台的窗户下面。

[aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [steɪd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [emˈiː][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ˈtɛksts][ænd; ənd]
I suppose some one who stayed there before me was fond of texts and
我 认为 一些 一 WHO 入住 那里 前 我 曾是 喜爱 的 文本 和
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

我猜想之前住在那儿的人喜欢发短信之类的东西。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][æz; əz] [streɪndʒ] .
but it struck me as strange .
但 它 击 我 作为 奇怪的 .

但我觉得很奇怪。

” - [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .
” Raife's face clouded .
” - 脸 阴天 .

雷夫的脸色阴沉下来。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
The supreme happiness of that spring morning , with its exquisite environment ,
这 最高 幸福 的 那 春天 早晨 , 和 它是 精美的 环境 ,

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

那个春日清晨的极致幸福，以及它优美的环境，都已消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [fərˈgɑːtn̩] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [əˈpætʃɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
He had practically forgotten his chase after the elusive Apache the night before .
他 有 几乎 被遗忘的 他的 追赶 后 这 难以捉摸的 阿帕奇 这 夜晚 前 .

他几乎忘记了前一天晚上追逐那只难以捉摸的阿帕奇人的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['piəriəd] [waɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːrb]
He had been happy for a brief period while among his own on a superb
他 有 到过 快乐的 为了 一个 简短的 时期 尽管 之中 他的 自己的 在 一个 高超
[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['kaʊntɪd] ['hɪldə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
spring morning — and he now counted Hilda among his own .
春天 早晨 一 和 他 现在 计数 希尔达 之中 他的 自己的 .

在一个美好的春日清晨，他曾短暂地享受过与家人在一起的快乐时光——而现在，希尔达也成为了他家人中的一员。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [pər'sɪstəntli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'levələnt] [feɪt] ?
Why should he be persistently pursued by a malevolent fate ?
为什么 应该 他 是 持续地 追击 经过 一个 恶意的 命运 ?

他为何要一直受到厄运缠身？

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
He laughed at the incident , and said : “ Yes , I expect that is so .
他 笑了 在 这 事件 , 和 说 : “ 是的 , 我 预计 那 是 所以 .

他对这起事件一笑置之，说道：“是的，我猜想就是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
You see , I have been away so long .
你 看 , 我 有 到过 离开 所以 长的 .

你看，我离开太久了。

[aɪ][ɪk'spekt] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪr] [oʊld][leɪdi] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,
I expect mother has had some dear old lady staying here ,
我 预计 母亲 有 有 一些 亲爱的 老的 女士 入住 这里 ,

我猜想母亲家大概是住着一位慈祥的老太太吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɛksts] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] .
and she dropped one of her texts , and the maid did not notice it .
和 她 掉落 一 的 她 文本 , 和 这 女佣 做过 不是 注意 它 .

她不小心掉了一条短信，女佣没有注意到。

“ [ˈdɑːktər] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
“ Doctor Malsano sat in his den .
” 医生 - 卫星 在 他的 丹 .

马尔萨诺医生坐在他的书房里。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['stuːdiəʊ] , [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ,
It might be called a studio , a library , a laboratory ,
它 可能 是 称为 一个 工作室 , 一个 图书馆 , 一个 实验室 ,

它可以被称为工作室、图书馆、实验室，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] [kræfts] .
for he was a master of many crafts .
为了 他 曾是 一个 掌握 的 许多 工艺 .

因为他精通多种技艺。

[ə; eɪ][meɪd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] ,
A maid knocked at his door and announced ,
一个 女佣 敲门 在 他的 门 和 宣布 ,

一个女佣敲了敲他的门，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . “
“ There is a man named Lesigne wishes to see you , sir . ”
” 那里 是 一个 男人 命名 - 愿望 到 看 你 , 先生 . ”

“先生，有个名叫莱西涅的人想见您。”

“ [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , “ [snæpt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Ask him in , ” snapped the doctor .
” 问 他 在 , ” 咄咄 这 医生 .

“叫他进来，”医生厉声说道。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
A pale - faced young man ,
一个 苍白 - 面对 年轻的 男人 ,

一个面色苍白的年轻人，

[hu:z] [fitʃər] [ri'zembld] [ə; eɪ][kɑ:mbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['dekədənt] [ɪn]
whose features resembled a combination of cunning and all that is decadent in
谁 特征 类似 一个 组合 的 狡猾 和 全部 那 是 颓废 在
[hju:mən] [fɪzi'ɑ:nəmi] , ['entəd] [defə'renʃəli] .
human physiognomy , entered deferentially .
人类 面相学 , 进入 恭敬地 .

他的面容兼具狡黠和人类面相中所有颓废的特征，恭敬地走了进去。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The doctor glared at him .
这 医生 怒目而视 在 他 .

医生怒视着他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['bʌŋɡld] [ə'gen] ?
" **Have you bungled again ?**
" 有 你 笨拙的 再次 ?

你又搞砸了吗？

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] .
" **the doctor asked .**
" 这 医生 问 .

“医生问道。”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] !
" **No , monsieur !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['bʌŋɡld] .
I have not bungled .
我 有 不是 笨拙的 .

我没有搞砸。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [noʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] ,
I left the note , as you told me ,
我 左边 这 笔记 , 作为 你 讲述 我 ,

我按照你说的留了字条。

[ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət] ['ɔ:lɪd,bɜ:roʊ]
under the young lady's window — the window of the young lady at Aldborough
在下面 这 年轻的 女士的 窗户 — 这 窗户 的 这 年轻的 女士 在 奥尔德伯勒
[pɑ:rk] .
Park .
公园 .

在年轻女士的窗户下——奥尔德伯勒公园里那位年轻女士的窗户下。

[sɪns] [ðen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [sɜ:r] ['remɪŋtən] ,
Since then I visited the place again and the man , Sir Remington ,
自从 然后 我 到访 这 地方 再次 和 这 男人 , 先生 雷明顿 ,

从那以后，我又去了那里，见到了雷明顿爵士。

[hi:; hi] [tʃeɪst] [,em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] .
he chased me across the park .
他 追逐 我 穿过 这 公园 .

他追着我穿过公园。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I escaped and I fired at him .
我 逃脱 和 我 被解雇 在 他 :

我逃脱后向他开了枪。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][æt; ət][em ˈiː] .
He fired at me .
他 被解雇 在 我 :

他向我开枪了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
It was difficult .
它 曾是 难的 :

这很困难。

[aɪ] [ˈentər] [ðə; ði][kɑːr] .
I enter the car .
我 进入 这 车 :

我上了车。

[aɪ][get] [əˈweɪ] .
I get away .
我 得到 离开 :

我逃走了。

[aɪ][,eɪ ˈem] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 :

我在这里。

[aɪ] [əˈweɪt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
I await instructions .
我 等待 指示 :

我等待指示。

[aɪ][,eɪ ˈem][æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] !
I am at your service , sir !
我 是 在 你的 服务 , 先生 !

先生，我随时为您效劳！

” [ˈdɑːktər] - [tʊk] [ðɪs] [nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,
” **Doctor Malsano took this narration of an exciting incident** ,
” 医生 - 采取 这 旁白 的 一个 激动人心 事件 ,

马尔萨诺医生讲述了这起激动人心的事件，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [æn; ən] [eg] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .
as he would have cracked an egg at breakfast - time .
作为 他 会 有 裂纹 一个 蛋 在 早餐 - 时间 :

就像他会在早餐时间打个鸡蛋一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ˌdefəˈrenʃəli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [spʊk] .
The young man stood deferentially , as the old man spoke .
这 年轻的 男人 站立 恭敬地 , 作为 这 老的 男人 辐 :

年轻人恭敬地站在那里，听老人说话。

“ - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [ˈræðər] [wel] .
” **Lesigne , you are a bungler , but you seem to have done this rather well** .
” - , 你 是 一个 笨蛋 , 但 你 似乎 到 有 完毕 这 相当 出色地 .

“莱西涅，你是个笨蛋，但你似乎把这件事做得相当不错。”

[goʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] .
Go to your room and sleep .
去 到 你的 房间 和 睡觉 :

回房间睡觉去。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
I may want you at any moment .
我 可能 想 你 在 任何 片刻 。

我随时都可能需要你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʰɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
" The young man turned and left the room .
" 这 年轻的 男人 转向 和 左边 这 房间 。

“年轻人转身离开了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌ; əv] [ðɪs] [,mækiə'veli] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz]
He was completely under the control of this Machiavelli — the person whose
他 曾是 完全地 在下面 这 控制 的 这 马基雅维利 — 这 人 谁
[iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [kən'troʊld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv] ['meni] ,
evil influence controlled the fate of many ,
邪恶的 影响 受控 这 命运 的 许多 ,

他完全受制于马基雅维利——这个邪恶势力掌控着许多人命运的人。

[waɪlst] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɪndələnt] .
whilst he appeared indolent .
而 他 出现 懒惰的 。

虽然他看起来很懒散。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] [deɪz] [æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌ; əv]
They were merry days at Aldborough Park on the occasion of the wedding of
他们 是 欢乐 天 在 奥尔德伯勒 公园 在 这 场合 的 这 婚礼 的
['hɪldə] ['mɔːr,hed] [tuː; tə][sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] .
Hilda Muirhead to Sir Raife Remington .
希尔达 缪尔黑德 到 先生 雷夫 雷明顿 。

在希尔达·缪尔黑德与雷夫·雷明顿爵士的婚礼上，奥尔德伯勒公园一片欢乐祥和。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʰɜːrtʃ] ['belz] [piːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Again the church bells pealed , and the tenants and retainers met for a
再次 这 教会 铃铛 剥皮 , 和 这 租户 和 预付金 遇见 为了 一个
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,

教堂的钟声再次响起，佃户和仆人们聚集在一起享用盛宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
at which there was much rejoicing .
在 哪个 那里 曾是 很多 欢欣鼓舞 。

于是大家欢欣鼓舞。

- , [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Edgson , the old butler , was not there .
- , 这 老的 管家 , 曾是 不是 那里 。

老管家埃奇森不在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['meɪfər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]
It was his privilege to be at the house in Mayfair , and there he
它 曾是 他的 特权 到 是 在 这 房子 在 梅菲尔 , 和 那里 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
took his place ,
采取 他的 地方 ,

能待在梅菲尔的那栋房子里是他的荣幸，他在那里找到了自己的位置。

[ˈɑːnəd] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sweld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æt; ət]
honoured in the rank of servitors , which had been swelled from those at
荣幸 在 这 秩 的 仆人 , 哪个 有 到过 肿胀 从 那些 在
[ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] .
Aldborough Park .
奥尔德伯勒 公园 .
被授予侍从官的荣誉称号, 该职位由奥尔德伯勒公园的侍从官扩充而来。

[ˈmɪstər] [ˈmjʊr,hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr Muirhead , with an aptitude which belongs to the aristocrats of the
先生 缪尔黑德 , 和 一个 能力倾向 哪个 属于 到 这 贵族 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
穆尔黑德先生拥有美国贵族才华,

[tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .
took his part remarkably well .
采取 他的 部分 非常 出色地 .
他出色地完成了自己的角色。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][tuː; tə][ɔːl] .
Lady Remington was gracious and kindly to all .
女士 雷明顿 曾是 亲切 和 亲切地 到 全部 .
雷明顿夫人待人亲切和蔼。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] - [ˈhæpiːəst] [ˈmoʊmənts] .
These were Raife's happiest moments .
这些 是 - 最快乐 时刻 .
这是雷夫最快乐的时光。

[hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [ˈmɑːdəsti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
His innate modesty made him the more attractive to every one ,
他的 先天 谦逊 制成 他 这 更多的 吸引人的 到 每一个 一 ,
他与生俱来的谦逊使他更受大家喜爱。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈæktɪv] [mæn] [pəˈveɪdɪŋ]
for there was the dominating personality of a strong , active man pervading
为了 那里 曾是 这 占据主导地位 性格 的 一个 强的 , 积极的 男人 普遍存在
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
the whole situation .
这 所有的 情况 .
因为整个局面都弥漫着一个强势、积极的男人的主导个性。

[ˈhɪldə] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] .
Hilda had no doubts .
希尔达 有 不 疑虑 .
希尔达对此毫不怀疑。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
There was no sense of perturbation .
那里 曾是 不 感觉 的 扰动 .
没有丝毫不安之感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈreɪdɪənt] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She was radiant , happy , and beautiful .
她 曾是 辐射状 , 快乐的 , 和 美丽的 .
她容光焕发, 快乐美丽。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ˈevriθɪŋ] .
She accepted everything .
她 公认 一切 .
她接受了一切。

[ˈleɪdɪ] [ˈremɪŋtən] [ˈtendəd] [ˈevri] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈpɜːrsənəli] ,
Lady Remington tendered every loving service to her , personally ,
女士 雷明顿 已提交 每一个 爱 服务 到 她 , 亲自 ,
雷明顿夫人亲自给予她无微不至的关怀和照顾。

[ænd; ənd][ˈiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
and she was not allowed time to reflect on the “ other woman .
和 她 曾是 不是 允许 时间 到 反映 在 这 “ 其他 女士 :
她没有时间去反思“另一个女人”。

“ [ðə; ði] “ [ˈʌðər] [ˈwʊmən] “ [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [reɪf] .
“ The “ other woman “ was only known to herself and Raife .
“ 这 “ 其他 女士 “ 曾是 仅有的 已知 到 她自己 和 雷夫 :
“另一个女人”只有她自己和雷夫知道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
The others knew not of her .
这 其他的 知道 不是 的 她 :
其他人都不认识她。

[reɪf] [ænd; ənd][hɜːrˈself][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dred] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]
Raife and herself did not speak of this dread apparition which had by some
雷夫 和 她自己 做过 不是 说话 的 这 恐惧 幻影 哪个 有 经过 一些
[mɪˈstɪriəs] [miːnz] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
mysterious means crossed the path of their perfect love several times .
神秘 方法 交叉 这 小路 的 他们的 完美的 爱 一些 时代 :
雷夫和她自己都没有提起过这个可怕的幻影，它曾以某种神秘的方式多次出现在他们完美的爱情道路上。

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈhænoʊvər] [skwer] , [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv]
A wedding at St . George's , Hanover Square , is frequently an impressive
一个 婚礼 在 英石 : 乔治的 , 汉诺威 正方形 , 是 频繁地 一个 感人的
[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 :
在汉诺威广场圣乔治教堂举行的婚礼通常是一场令人印象深刻的仪式。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [ˈwedɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kraʊd] [ʌv; əv]
On the day of Raife's wedding there was more than the usual crowd of
在 这 天 的 - 婚礼 那里 曾是 更多的 比 这 通常 人群 的
[ˈbaɪstændəz] .
bystanders .
旁观者 :
雷夫婚礼当天，围观的人群比平常要多得多。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtli] - [drest] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
The church was filled with a smartly - dressed number of society women and
这 教会 曾是 已填 和 一个 聪明地 - 穿着 数字 的 社会 女性 和
[men] .
men .
男人 :
教堂里挤满了衣着光鲜的各界名流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊlz] - [rɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈsɪdɪz] [kɑːr] [tʊk]
There were no white horses , but a Rolls - Royce and a Mercedes car took
那里 是 不 白色的 马匹 , 但 一个 卷 - 罗伊斯 和 一个 奔驰 车 采取
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 :
虽然没有白马，但一辆劳斯莱斯和一辆奔驰轿车代替了它们。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈtuːdə] [ˈkɑːstjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ðə; ði] [ˈsɪksθ] ,
The pages , dressed in the Tudor costume of the period of Edward the Sixth ,
这 页面 , 穿着 在 这 都铎王朝 戏服 的 这 时期 的 爱德华 这 第六 ,
[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

侍童们身着爱德华六世时期的都铎王朝服饰，在那里等候着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmeni] [ɡreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdz] .
and a throng of people who represented many grades of the peerage .
和 一个 人群 的 人们 WHO 代表 许多 成绩 的 这 贵族 .

还有一大群人，他们代表了贵族阶层的各个等级。

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ðə; ði] [best] [kɔːrt] [ˈdresmeɪkər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [əˈloʊn] ,
Hilda was dressed as the best Court dressmakers of London , alone ,
希尔达 曾是 穿着 作为 这 最好的 法庭 服装设计师 的 伦敦 , 独自的 ,
希尔达独自一人，打扮得如同伦敦最好的宫廷女裁缝一般。

[kæn; kən] [dres] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
can dress a woman for an occasion .
能 裙子 一个 女士 为了 一个 场合 .

可以为女性挑选适合场合的服装。

[reɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrk] [stri:t] [ˈteɪlər] , [wʌz; wəz] [ɪˈmækjələt] ,
Raife , with the help of a Cork Street tailor , was immaculate ,
雷夫 , 和 这 帮助 的 一个 软木 街道 裁缝 , 曾是 完美无瑕 ,
在科克街一位裁缝的帮助下，雷夫的装扮完美无瑕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [mæn][wʌz; wəz] [ˈedwərd] - , [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːlɪdz] [tʃʌm] ,
and his best man was Edward Mutimer , his old college chum ,
和 他的 最好的 男人 曾是 爱德华 - , 他的 老的 大学 密友 ,
他的伴郎是他的大学老朋友爱德华·穆蒂默。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ˈsʌθ,pɔːrt] [wen] [hiː; hi] [met] [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst]
who was with him on the front at Southport when he met Gilda Tempest
WHO 曾是 和 他 在 这 正面 在 绍斯波特 什么时候 他 遇见 吉尔达 暴风雨
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

在绍斯波特前线，他第一次见到吉尔达·坦佩斯特时，与他在一起的人就是他。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdz] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
The ceremony of marriage was complete .
这 仪式 的 婚姻 曾是 完全的 .
结婚仪式圆满结束。

[ðə; ði][ˈkwaɪər][hæd; həd] [sʌŋ] .
The choir had sung .
这 唱诗班 有 唱 .

合唱团唱完了歌。

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] “ [ˈləjɪn^rɪn] .
The organist had played the Bridal March from “ Lohengrin .
这 管风琴师 有 玩 这 新娘 行进 从 “ 罗恩格林 .

管风琴师演奏了《罗恩格林》中的婚礼进行曲。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈmændəlˌsanz] [ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ] .
” It was not an occasion for Mendelssohn's Wedding March .
” 它 曾是 不是 一个 场合 为了 门德尔松的 婚礼 行进 .
“这不是演奏门德尔松《婚礼进行曲》的场合。”

[ðə; ði] [raɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd] .
The rice had been thrown and the gaping crowd of onlookers were satisfied .
这 米 有 到过 抛掷 和 这 张开的 人群 的 旁观者 是 使满意 .

米粒被抛洒出去后，目瞪口呆的围观群众心满意足了。

[reɪf] [ænd; ənd]['hɪldə] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ɪn][ðə; ði] [roʊlz] - [rɔɪs] [kɑ:r] .
Raife and Hilda were alone , for a few moments , in the Rolls - Royce car .
雷夫 和 希尔达 是 独自的 , 为了 一个 很少 时刻 , 在 这 卷 - 罗伊斯 车 .

莱夫和希尔达在劳斯莱斯车里单独待了一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['brɪfəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['laɪftaɪm] .
They were the briefest moments of his short lifetime .
他们 是 这 最简短 时刻 的 他的 短的 寿命 .

那是他短暂一生中最短暂的时光。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
They did not talk , for there was too much cause for thought .
他们 做过 不是 讲话 , 为了 那里 曾是 也 很多 原因 为了 想法 .

他们没有说话，因为有太多事情值得思考。

[ˈsmɑ:rtəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn][,es 'ti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ˈhænoʊvər] [skwer] ,
Smartest among the well - dressed women in St . George's , Hanover Square ,
最聪明的 之中 这 出色地 - 穿着 女性 在 英石 . 乔治的 , 汉诺威 正方形 ,
[wʌz; wəz][ˈɡɪldə] ['tempɪst] .
was Gilda Tempest .
曾是 吉尔达 暴风雨 .

在汉诺威广场圣乔治教堂里，衣着考究的女士中最聪明的是吉尔达·坦佩斯特。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər]
It was not hard , with the confidence and skill which had served her
它 曾是 不是 难的 , 和 这 信心 和 技能 哪个 有 服务 她
[ɑ:n][soʊ] ['meni] [ə'keɪʒənz] ,
on so many occasions ,
在 所以 许多 场合 ,

这并不难，因为她拥有在很多情况下都奏效的自信和技巧。

[fɔ:r; fər]['ɡɪldə][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ðæt] ['fɑ:lʊd]
for Gilda to join the guests who were invited to the reception that followed
为了 吉尔达 到 加入 这 客人 WHO 是 受邀 到 这 接待 那 随后
[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
the wedding .
这 婚礼 .

吉尔达将与受邀参加婚礼后招待会的宾客们一起参加。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kən'venʃən(ə)] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [hæd; həd] [left] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]
The occasion was quite conventional , and Hilda had left to prepare for
这 场合 曾是 相当 传统的 , 和 希尔达 有 左边 到 准备 为了
[dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] .
departure on the honeymoon .
离开 在 这 蜜月 .

场合十分传统，希尔达已经离开去准备蜜月旅行了。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] [reɪf] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [wen] , [tu:; tə]
Every one was chatting merrily and Raife was leaving the room , when , to
每一个 一 曾是 聊天 兴高采烈地 和 雷夫 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 , 到
[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sə'rpraɪz] ,
his intense surprise ,
他的 激烈的 惊喜 ,

大家都在愉快地聊天，雷夫正要离开房间时，令他无比惊讶的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ˈɡɪldə] .
he was confronted by Gilda .
他 曾是 面对 经过 吉尔达 ；

他被吉尔达当面对质。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
" 你 这里 ？

“你在这里？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
" 他 惊呼 ；

“他惊呼道。”

" [jes] , [reɪf] .
Yes , Raife .
" 是的 , 雷夫 ；

“是的，雷夫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 ；

我在这里。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][sæd] — [soʊ][ə'loʊn] .
I must talk to you , I am so sad — so alone .
我 必须 讲话 到 你 , 我 是 所以 伤心 — 所以 独自的 ；

我必须跟你说说，我好难过，好孤独。

[let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Let me talk to you .
让 我 讲话 到 你 ；

让我跟你谈谈。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈprɔ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
It will probably be the last time .
它 将要 大概 是 这 最后的 时间 ；

这很可能是最后一次了。

[let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] —
Let me talk to you —
让 我 讲话 到 你 —

让我跟你谈谈——

" [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeri] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbændɪŋ] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [tu:; tə]
Unobserved by the merry crowd of guests who were bandying commonplaces to
" 未被观察到的 经过 这 欢乐 人群 的 客人 WHO 是 掷球 俗语 到
[ðə; ði] [sɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [waɪnz] ,
the sipping of champagne and various wines ,
这 啜饮 的 香槟酒 和 各种各样的 葡萄酒 ；

“在熙熙攘攘、一边啜饮香槟和各种葡萄酒一边闲聊的宾客们的注视下，

[reɪf] [led] [ˈɡɪldə] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][dræb][oʊld] [ˈlʌndən] [ˈgɑ:rdn] — [ɔ:r]
Raife led Gilda into a conservatory which overlooked a drab old London garden — or
雷夫 引领 吉尔达 进入 一个 温室 哪个 被忽视的 一个 单调 老的 伦敦 花园 — 或者
[bæk'jɑ:rd] ,
backyard ,
后院 ；

雷夫领着吉尔达走进一间温室，从温室可以俯瞰伦敦一座单调乏味的老花园——或者说是后院。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪlək] [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [ˈblɑ:səm] .
with a lilac bush in full blossom .
和 一个 紫丁香 衬套 在 满的 开花 .

旁边是一丛盛开的丁香花。

[reɪf] [spʊk] [ˈhɑ:rʃli] : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
Raife spoke harshly : “ **What do you want** ?
雷夫 辐 严厉地 : “ 什么 做 你 想 ?

雷夫厉声问道：“你想要什么？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [tu:; tə] - [deɪ] ? — [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] !
Why do you come here , to - day ? — to - day of all days !
为什么 做 你 来 这里 , 到 - 天 ? — 到 - 天 的 全部 天 !

你今天为什么会来这里？——偏偏是今天！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Why do you come here ?
为什么 做 你 来 这里 ?

你为什么来这里？

“ [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] [spʊk] .
” **Gilda Tempest spoke** .
” 吉尔达 暴风雨 辐 .

吉尔达·坦佩斯特开口说话了。

[ɪn] [ɔ:rt] , [stəˈkɑ:tʊʊ][ˈæksənts][ʃi:; ʃɪ] [sed] : “ [reɪf] !
In short , staccato accents she said : “ **Raife** !
在 短的 , 断奏 口音 她 说 : “ 雷夫 !

简而言之，她用断断续续的语气说道：“拉伊夫！”

[reɪf] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Raife , I must speak to you .
雷夫 , 我 必须 说话 到 你 .

雷夫，我必须跟你谈谈。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] .
You are the only person in this wide world , to whom I can speak .
你 是 这 仅有的 人 在 这 宽的 世界 , 到 谁 我 能 说话 .

在这个广阔的世界里，你是唯一一个我可以倾诉的人。

[let] [em ˈi:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Let me speak to you .
让 我 说话 到 你 .

让我跟你说几句话。

[reɪf] !
Raife !
雷夫 !

雷夫！

[aɪ][mʌst; məst] [tʊ:k] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [waɪl] .
I must talk , just for the briefest while .
我 必须 讲话 , 只是 为了 这 最简短 尽管 .

我必须说几句，哪怕只是很短的时间。

“ [ɔ:l] [ðə; ði][oʊld][ænd; ænd] [streɪndʒ] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [gɜ:rl] [rɪˈtɜ:rnd] .
” **All the old and strange fascination of this extraordinary girl returned** .
” 全部 这 老的 和 奇怪的 魅力 的 这 非凡的 女孩 返回 .

“这位非凡女孩身上所有古老而奇特的魅力都回来了。”

[reɪf] [stʊd] [ɪnˈtrænst] [baɪ] [ðɪs] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈfɪgjər] .
Raife stood entranced by this absorbing figure .
雷夫 站立 着迷 经过 这 吸收 数字 .

雷夫被这个迷人的身影深深吸引住了。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
The scene that followed was unparalleled in the history of a wedding day .
这 场景 那 随后 曾是 无与伦比 在 这 历史 的 一个 婚礼 - 天 .
接下来发生的一幕，在婚礼历史上是绝无仅有的。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Her beauty had returned to her .
她 美丽 有 返回 到 她 .
她的美貌又回来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][laɪnz] [tu:; tə][mɑ:r][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She was no longer haggard , and there were no lines to mar her face .
她 曾是 不 更长 枯槁 , 和 那里 是 不 线条 到 马尔 她 脸 .
她不再憔悴，脸上也没有皱纹了。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] ,
Her whole soul appealed to him , and , in spite of all the conventions ,
她 所有的 灵魂 上诉 到 他 , 和 , 在 尽管如此 的 全部 这 惯例 ,
[hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
he responded .
他 回应 .
她的整个灵魂都打动了她，尽管有种种习俗的束缚，他还是回应了她。

[reɪf] [ˈremɪŋtən] [fel] — [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈmænər] .
Raife Remington fell — and fell in a most inconceivable manner .
雷夫 雷明顿 跌倒 — 和 跌倒 在 一个 最多 不可思议 方式 .
雷夫·雷明顿倒下了——而且是以一种令人难以置信的方式倒下的。

[ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪd] [ˈkʌp(ə)] .
The time drew near for the departure of the wedded couple .
这 时间 画 靠近 为了 这 离开 的 这 已婚 夫妻 .
这对新婚夫妇启程的日子临近了。

[ˈhɪldə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtrævəlɪŋ] - [dres] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
Hilda , looking charming in her travelling - dress , was going round and saying
希尔达 , 寻找 迷人 在 她 旅行 - 裙子 , 曾是 去 圆形的 和 说
[ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] .
good - bye to the guests .
好的 - 再见 到 这 客人 .
身着旅行装束的希尔达显得格外迷人，她正在四处走动，向客人们道别。

[ðə; ði][ləst] [ˈferwel] [ˈspʊkən] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
The last farewell spoken , she looked round for her husband .
这 最后的 告别 说 , 她 看起来 圆形的 为了 她 丈夫 .
道别完毕，她环顾四周，寻找丈夫的身影。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈzæstrəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] , [əˈseɪld] [hɜ:r; hər]
A sudden premonition of something disastrous , something awful , assailed her
一个 突然 预感 的 某物 灾难性的 , 某物 可怕 , 遭受攻击 她
[ænd; ənd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and communicated itself to the others .
和 沟通 本身 到 这 其他的 .
她突然感到一种不祥的预感，预感到会有可怕的事情发生，这种预感也传递给了其他人。

[wer] [wʌz; wəz] [reɪf] ?
Where was Raife ?
在哪里 曾是 雷夫 ?
雷夫在哪儿？

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] .
A dozen voices cried out .
一个 打 声音 哭 出去 .
十几个人喊了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['evri] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .
There was a hurried search in every room where he could possibly be .
那里 曾是 一个 慌忙 搜索 在 每一个 房间 在哪里 他 可以 可能 是 .
他们迅速搜遍了所有他可能出现的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['æɡənəɪz] [sə'spens] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)]
A few moments of agonised suspense and wonder , and then the horrible
一个 很少 时刻 的 痛苦的 悬念 和 想知道 , 和 然后 这 可怕
[truːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
truth was revealed .
真相 曾是 揭晓 .
短暂的煎熬、悬念和惊奇之后，可怕的真相揭晓了。

[ðə; ði] ['braɪdɡruːm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
The bridegroom had disappeared !
这 新郎 有 消失 !
新郎不见了！

[ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['krəɪmə(r)][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .
On the cliffs of Cromer were a hat and coat .
在 这 悬崖 的 克罗默 是 一个 帽子 和 外套 .
克罗默的悬崖上放着一顶帽子和一件外套。

[ðə; ði]['lʊk(ə)] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
The local police had been duly informed of the event , and the inspector ,
这 当地的 警察 有 到过 正式地 知情的 的 这 事件 , 和 这 检查员 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,
with a sergeant ,
和 一个 军士 ,
当地警方已正式获悉此事，督察和一名警长，

[wɜːr; wər] [ɪn'vestə'ɡertɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
were investigating the circumstances .
是 调查 这 情况 .
正在调查情况。

" [lʊks] [laɪk] ['suːɪsaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **Looks like suicide ,** " **said the inspector .**
" 看起来 喜欢 自杀 , " 说 这 检查员 .
“看起来像是自杀,”督察说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəʊt] , [tuː] .
" **It's a good coat , too .**
" 它是 一个 好的 外套 , 也 .
“这件外套也很好。”

[wel] , [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .
Well , let's get to work .
出色地 , 我们来吧 得到 到 工作 .
好了，我们开始工作吧。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] ?
What's in the pockets ?
是什么 在 这 口袋 ?
口袋里装的是什么？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] [raʊnd] ['prez(ə)ntli] ,
We shall have the newspaper men round presently ,
我们 将 有 这 报纸 男人 圆形的 目前 ,
我们马上会通知报社记者过来。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] .
and we must be ready for them when they get here .
和 我们 必须 是 准备好 为了 他们 什么时候 他们 得到 这里 .

我们必须做好准备迎接他们的到来。

[kɜːrs] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] !
Curse the newspapers !
诅咒 这 报纸 !

诅咒报纸！

[ʼaʊər; ɑːr][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] ['iziə] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][naːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Our job would be much easier if it were not for them .
我们的 工作 会 是 很多 更轻松 如果 它 是 不是 为了 他们 .

如果没有他们，我们的工作会轻松得多。

[ðeɪ] [smel] [aʊt][ə; eɪ]['trædʒədi][laɪk][ə; eɪ][flaɪ][faɪndz] ['triːkl] .
They smell out a tragedy like a fly finds treacle .
他们 闻 出去 一个 悲剧 喜欢 一个 飞 发现 糖浆 .

他们嗅到悲剧的气息，就像苍蝇闻到糖浆一样。

” [fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪlvər][kɑːrd] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ][kɔːrə'net][ænd; ʌnd] ['ɪnɪjəls] [ɪn] ['mʌlti] - ['kʌlərd]
” First came a silver card - case , with coronet and initials in multi - coloured
” 第一的 来了 一个 银 卡片 - 案件 , 和 冠 和 首字母 在 多 - 有色

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

首先是一个银质卡包，上面镶嵌着五彩宝石制成的皇冠和姓名首字母缩写。

“ [ɑːr] . [ɑːr] . ” [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] “ [sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] , [bəːrt] . , ['ɔːld,bɜːroʊ] [paːrk] ,
” R . R . ” The cards were inscribed ” Sir Raife Remington , Bart . , Aldborough Park ,
” 拉 . 拉 . ” 这 牌 是 铭文 ” 先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . , 奥尔德伯勒 公园 ,
[ˈtʌŋbrɪdʒ] [welz] .
Tunbridge Wells .
坦布里奇 威尔斯 .

“RR” 卡片上写着“雷夫·雷明顿爵士，男爵，奥尔德伯勒公园，坦布里奇韦尔斯”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] - [keɪs] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈhɪldə] ['mjʊr,hed] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv]
” This was a card - case presented by Hilda Muirhead in the happy days of
” 这 曾是 一个 卡片 - 案件 呈现 经过 希尔达 缪尔黑德 在 这 快乐的 天 的
[ˈkɔːrtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,

“这是希尔达·缪尔黑德在他们恋爱甜蜜时期赠送的卡片盒。”

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['mæɪdʒ] .
which ended in marriage .
哪个 结束 在 婚姻 .

最终以结婚告终。

[ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [briːf] , [ˈræspɪŋ] ['sentənsɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [dɪ'sklʌvəri] .
A letter , in brief , rasping sentences , was the next discovery .
一个 信 , 在 简短的 , 粗糙 句子 , 曾是 这 下一个 发现 .

接下来，他们发现了一封信，信是用简短而沙哑的句子写成的。

” ['kɪzmet] !
” Kismet !
” 命运 !

“Kismet!

[ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː] [wɪlz] [aɪ 'tiː] .
Allah wills it .
真主 遗嘱 它 .

这是真主的意愿。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

It was not to be .
它 曾是 不是 到 是 。

事与愿违。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][əˈbændən][maɪ][laɪf] .

There is a curse in my life , and now I abandon my life .
那里 是 一个 诅咒 在 我的 生活 , 和 现在 我 放弃 我的 生活 。

我的生命中存在诅咒，现在我选择放弃生命。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] .

" The letter was not signed .
" 这 信 曾是 不是 签名 。

“这封信没有签名。”

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [huː] , ['hævɪŋ] [riːd] [aɪˈtiː] , [riˈmɑːkt] ,

The inspector tossed the letter to the sergeant , who , having read it , remarked ,
这 检查员 抛掷 这 信 到 这 军士 , WHO , 拥有 读 它 , 评论 ,

[ləˈkɑːnɪkli] : " [ten][tuː; tə][wʌn] ,

laconically : " Ten to one ,
简洁地 : " 十 到 一 ,

督察把信扔给了警长，警长读完后，简洁地说道：“十比一，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

there's a woman in the case .
有 一个 女士 在 这 案件 。

案件中有一名女性涉案。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] - [kəʊt][ænd; ənd][hæt]

" The newspapers were very busy for many days after Raife's coat and hat
" 这 报纸 是 非常 忙碌的 为了 许多 天 后 - 外套 和 帽子

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət]['kræjmə(r)] .

had been found on the cliffs at Cromer .
有 到过 成立 在 这 悬崖 在 克罗默 。

在克罗默悬崖上发现雷夫的外套和帽子后，报纸连续多日忙于报道此事。

[əˈgen] ['dɑːktər] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]

Again Doctor Malsano sat in his den , and there was an expression of
再次 医生 - 卫星 在 他的 丹 , 和 那里 曾是 一个 表达 的

['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

triumph on his face .
胜利 在 他的 脸 。

马尔萨诺医生再次坐在他的书房里，脸上露出了胜利的表情。

[ˈgɪldə] ['tempɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [spuːk] ['suːðŋli] .

Gilda Tempest was there , and the doctor spoke soothingly .
吉尔达 暴风雨 曾是 那里 , 和 这 医生 辐 舒缓地 。

吉尔达·坦佩斯特也在场，医生语气温和地安慰着她。

" ['gɪldə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end] .

" Gilda , we are approaching the end .
" 吉尔达 , 我们 是 接近 这 结尾 。

“吉尔达，我们快要到终点了。”

[juː; jʊ] [pleɪd] [jɔːr; jər][pɑːrt] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməʊni] .

You played your part very well the other day at the wedding ceremony .
你 玩 你的 部分 非常 出色地 这 其他 天 在 这 婚礼 仪式 。

那天在婚礼仪式上，你表现得非常出色。

" ['gɪldə] ['ʃʌdəd] .

" Gilda shuddered .
" 吉尔达 颤抖 。

吉尔达打了个寒颤。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [kə'mɪt] , [kən'frʌntɪd]
The full force of the crime that she had been compelled to commit , confronted
这 满的 力量 的 这 犯罪 那 她 有 到过 被迫 到 犯罪 , 面对
[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 .

她被迫犯下的罪行的全部威力都向她袭来。

[keɪs] - ['hardnd] , [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dʒɔ:ndɪst] [æt'məsɪr] [ʌv; əv][krɪmɪ'næləti] , [ðə; ði]
Case - hardened , and soaked in the jaundiced atmosphere of criminality , the
案件 - 硬化 , 和 浸泡过 在 这 黄疸 气氛 的 犯罪 , 这
['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] .
doctor continued to smile .
医生 持续 到 微笑 .
医生面容冷峻，饱经犯罪的阴霾，脸上依然挂着笑容。

“ [ha:] ! [ha:] !
” **Ha ! ha !**
” 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[ˈremɪŋtən] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
Remington thought he would escape .
雷明顿 想法 他 会 逃脱 .

雷明顿以为自己能逃脱。

[jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [kɪld] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
Your father killed him and he killed your father .
你的 父亲 被杀 他 和 他 被杀 你的 父亲 .

你父亲杀了他，他也杀了你父亲。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
But I am here , and his son shall not escape .
但 我 是 这里 , 和 他的 儿子 将 不是 逃脱 .

但我在这里，他的儿子休想逃脱。

[ˈgɪldə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] .
Gilda , you must complete the ruin of that young fool .
吉尔达 , 你 必须 完全的 这 废墟 的 那 年轻的 傻子 .

吉尔达，你必须彻底摧毁那个年轻的傻瓜。

[ðə; ði] [ven'detə] [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] .
The vendetta is not complete .
这 复仇 是 不是 完全的 .

复仇尚未结束。

“ [ˈgɪldə] [raɪðd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈmɜ:məɪd] [ði:z] [ˈheɪtfl] [wɜ:rdz] .
” **Gilda writhed as the old man murmured these hateful words .**
” 吉尔达 扭动 作为 这 老的 男人 低声说道 这些 可恶 字 .

“吉尔达痛苦地扭动着身子，听着老人低声念叨着这些可恨的话语。”

[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [reɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɾ] [seɪn] [ˈmoʊmənts] , [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
She loved Raife , and , in her sane moments , would have given more than
她 喜爱 雷夫 , 和 , 在 她 理智 时刻 , 会 有 给定 更多的 比
[hɜ:r; həɾ][laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
her life for him :
她 生活 为了 他 .

她深爱着雷夫，在她神志清醒的时候，她愿意为他付出生命。

[ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['paʊər]
The baneful influence of her uncle had led her to wield a fateful power
这 有害的 影响 的 她 叔叔 有 引领 她 到 挥 一个 命运的 力量
[ˈoʊvər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ʌvd] .
over the man she loved .
超过 这 男人 她 喜爱 :

她叔叔的恶劣影响使她对她所爱的男人拥有了决定命运的力量。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ]
The scene that followed the disappearance of the bridegroom on the wedding - day
这 场景 那 随后 这 消失 的 这 新郎 在 这 婚礼 - 天
[ɪn] ['meɪfər] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
in Mayfair does not admit of description .
在 梅菲尔 做 不是 承认 的 描述 :

在梅菲尔区举行的婚礼当天，新郎失踪后发生的情景，简直难以描述。

[ˈleɪdi] ['remɪŋtən] , [ˈtʃeɪsnd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][sæd] [ɪˈvents] , [rɪˈmeɪnd] ['stertli] ,
Lady Remington , chastened by a sequence of sad events , remained stately ,
女士 雷明顿 , 受了教训 经过 一个 顺序 的 伤心 活动 , 剩余 庄严 ,
[ɪn] ['meɪfər] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
those trying moments .
那些 尝试 时刻 :

经历了一系列悲伤事件后，雷明顿夫人变得沉稳，始终保持着端庄的仪态。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
and carried off the situation with a grace that softened the difficulties of
和 携带 离开 这 情况 和 一个 优雅 那 软化 这 困难 的
[ðoʊz] ['traɪŋ] ['moʊmənts] .
those trying moments .
那些 尝试 时刻 :

他以优雅的姿态化解了危机，缓和了那些艰难时刻带来的不适。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['hɪldə] ['mjʊr,hed] — [ˈleɪdi] ['remɪŋtən] — [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [traɪd] .
The pride of Hilda Muirhead — Lady Remington — had been sorely tried .
这 自豪 的 希尔达 缪尔黑德 — 女士 雷明顿 — 有 到过 非常 尝试 :

希尔达·缪尔黑德（雷明顿夫人）的骄傲受到了严峻的考验。

[ˈmɪstər] ['redʒɪnəld] ['pɑːməːɹɪ] ['mjʊr,hed] [wʊd] [hæv; həv] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , [ʃɑːt] [reɪf] ['remɪŋtən] [ɪf]
Mr Reginald Pomeroy Muirhead would have , unhesitatingly , shot Raife Remington if
先生 雷金纳德 波默罗伊 缪尔黑德 会 有 , 毫不犹豫 , 射击 雷夫 雷明顿 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
they had met .
他们 有 遇见 :

如果雷金纳德·波默罗伊·缪尔黑德先生和雷夫·雷明顿先生相遇，他会毫不犹豫地开枪射杀雷夫·雷明顿。

[ˈiːzi] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] [reɪf] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [kənˈtroʊl]
Easy is the Avernian descent , and Raife had yielded to the malignant control
简单的 是 这 阿弗尼亚 下降 , 和 雷夫 有 产生 到 这 恶性 控制
[ʌv; əv][ˈdɑːktər] - .
of Doctor Malsano .
的 医生 - :

易如反掌的是阿弗尼亚人的血统，而雷夫已经屈服于马尔萨诺医生的邪恶控制。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [senˈseɪ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ləst] ['veri] [lɔːŋ] ,
A newspaper sensation does not last very long ,
一个 报纸 感觉 做 不是 最后的 非常 长的 ,

报纸上的轰动性新闻通常不会持续太久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [speɪs] [ðæt]
and the disappearance of Sir Raife Remington no longer occupied the space that
和 这 消失 的 先生 雷夫 雷明顿 不 更长 占领 这 空间 那
[wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ˈkraɪsɪs] .
would be given to a Cabinet crisis .
会 是 给定 到 一个 内阁 危机 :

雷夫·雷明顿爵士的失踪不再占据内阁危机应有的版面。

[ðə; ði] ['hu:zpeɪpə] [mæn][ɑ:n] “ [ə; eɪ] [kraɪm] ['stɔ:ri] ” [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [set] [ə'saɪd] .

The newspaper man on “ a crime story ” is not easily set aside .
这 报纸 男人 在 “ 一个 犯罪 故事 ” 是 不是 容易地 放 旁边 .

负责“犯罪报道”的报社记者不容易被忽略。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [peɪd] [fɔ:r; fər] .

The intelligence of the police is far beyond that which they are paid for .
这 智力 的 这 警察 是 远的 超过 那 哪个 他们 是 有薪酬的 为了 .

警察的智力水平远远超出了他们所领取的薪水。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [dɪskre'pənsɪz] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rkəm'stæn](ə)l] ['eɪdəns] [wɪt] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ]

There were certain discrepancies in the circumstantial evidence which went to show

[ðæt] [sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

that Sir Raife Remington had committed suicide .
那 先生 雷夫 雷明顿 有 坚定的 自杀 .

间接证据中存在一些矛盾之处，这些矛盾表明雷夫·雷明顿爵士是自杀身亡的。

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] :

A paragraph appeared in the daily papers to the effect that :
一个 段落 出现 在 这 日常的 文件 到 这 影响 那 :

日报上刊登了一段文字，大意是：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] , [hu:] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]

“ It is reported that Sir Raife Remington , who so mysteriously disappeared on the day

” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,

of his wedding ,
的 他的 婚礼 ,

据报道，雷夫·雷明顿爵士在婚礼当天神秘失踪，

[hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn]['pærɪs] .

has been seen in Paris .
有 到过 已见 在 巴黎 .

曾在巴黎被目击。

” [tʃæptər] [t'wenti] [θri:] .

“ Chapter Twenty Three .

” 章 二十 三 .

第二十三章。

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .

On the Trail .
在 这 踪迹 .

在路上。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪkjʊ:l] .

The Finding of the Reticule .
这 寻找 的 这 网状物 .

网状物的发现。

[ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [reɪf] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['gɪldə] [t'empɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ɪn] ['meɪfər]

In the few minutes that Raife talked with Gilda Tempest in the conservatory in Mayfair

在 这 很少 分钟 那 雷夫 谈话 和 吉尔达 暴风雨 在 这 温室 在 梅菲尔

,
:
,

在雷夫与吉尔达·坦佩斯特于梅菲尔温室交谈的短短几分钟里，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

he had made his plans .
他 有 制成 他的 计划 .

他已经做好了计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪsˈkredɪtəbl̩] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [friː]
They were quite discreditable to him , but he was no longer a free
他们 是 相当 不光彩的 到 他 , 但 他 曾是 不 更长 一个 自由的
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 :

那些行为对他来说非常有损名誉，但他已经不再是自由球员了。

[ˈɡɪldəz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnfluəns]
Gilda's influence had captured him completely , and it was an influence
吉尔达的 影响 有 捕获 他 完全地 , 和 它 曾是 一个 影响
[ˈfɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l̩] .
for evil .
为了 邪恶的 :

吉尔达的影响完全控制了他，而且是一种邪恶的影响。

[ˈɡɪldə] , [ɪn] [tɜːrn] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈdɑːktər] - .
Gilda , in turn , was entirely controlled by Doctor Malsano .
吉尔达 , 在 转动 , 曾是 完全 受控 经过 医生 - :

而吉尔达则完全受马尔萨诺医生控制。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ðerz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈbændən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ɪnˌfætˈjuːɪʃn] ,
They met in Paris , and theirs was the abandon of a crazy infatuation ,
他们 遇见 在 巴黎 , 和 他们的 曾是 这 放弃 的 一个 疯狂的 痴情 ,
他们在巴黎相遇，彼此之间陷入了疯狂的迷恋之中。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ˈdɑːktər] - [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] .
over which Doctor Malsano exercised his cunning .
超过 哪个 医生 - 锻炼 他的 狡猾 :

马尔萨诺医生正是利用这一点施展了他的狡猾手段。

[ðə; ði] [ˈweɪwərd] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈveri] [loʊ] [ɪnˈdiːd] .
The wayward Raife Remington had fallen very low indeed .
这 任性的 雷夫 雷明顿 有 倒下 非常 低的 的确 :

桀骜不驯的雷夫·雷明顿已经跌落到了非常低的境地。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌlæfɪˈet] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] .
Hidden away in the Rue Lafayette was a small flat .
隐 离开 在 这 后悔 拉斐特 曾是 一个 小的 平坦的 :

在拉法耶特街的某个角落里，隐藏着一间小公寓。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌɡli] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒnz] ; [bʌt; bət] , [θruːˈaʊt] [ɔːl] ,
It was the scene of many ugly situations ; but , throughout all ,
它 曾是 这 场景 的 许多 丑陋的 情况 ; 但 , 自始至终 全部 ,

这里曾发生过许多丑陋的事件；但是，总而言之，

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [reɪf] [ænd; ənd] [ˈɡɪldə] [wʌz; wəz] [ˈpjɔːrli] [pləˈtɑːnɪk] .
the relationship of Raife and Gilda was purely platonic .
这 关系 的 雷夫 和 吉尔达 曾是 纯粹 柏拉图式的 :

雷夫和吉尔达的关系纯粹是柏拉图式的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
He had left his wife on her wedding - day .
他 有 左边 他的 妻子 在 她 婚礼 - 天 :

他在妻子婚礼当天抛弃了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [laɪf] .
He had abandoned himself to a scandalous life .
他 有 弃 他自己 到 一个 丑闻 生活 :

他沉溺于声名狼藉的生活。

[ˈdɑːktər] - [gæŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːntrɪnənt(ə)l] [krʊks] [wɜːrkt] [ɪn][ˈveriŋ; ˈvəriŋ][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Doctor Malsano's gang of continental crooks worked in varying directions ,
医生 - 帮派 的 大陆 骗子 工作 在 变化 方向 ,
马尔萨诺医生的那伙来自欧洲大陆的骗子们朝不同的方向作案,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [ðæt][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and there was very little in the way of villainy that did not come within the
和 那里 曾是 非常 小的 在 这 方式 的 邪恶 那 做过 不是 来 之内 这
[skoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
scope of their operations ,
范围 的 他们的 运营 ,
几乎所有类型的罪恶都在他们的行动范围内。

[ænd; ənd] [reɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðem; ðəm] .
and Raife was entangled in them .
和 雷夫 曾是 纠缠 在 他们 :
雷夫也被卷入其中。

- , [θruː] [ˈɡɪldə] , [kənˈtroʊld] - [ækʃnz] .
Malsano , through Gilda , controlled Raife's actions .
- , 通过 吉尔达 , 受控 - 行动 :
马尔萨诺通过吉尔达控制了雷夫的行动。

[ˈoʊnli][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɜːrm] .
Only on one point was he firm .
仅有的 在 一 观点 曾是 他 公司 :
他只在一点上态度坚决。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈɡɪldə][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] ,
He refused to allow Gilda to remain the decoy ,
他 拒绝 到 允许 吉尔达 到 保持 这 诱饵 ,
他拒绝让吉尔达继续做诱饵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈfɜːrmnəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ænˈtæɡənɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and his unconquerable firmness brought him into antagonism with the doctor ,
和 他的 不可征服的 硬度 带来 他 进入 对抗 和 这 医生 ,
他那不可动摇的坚定态度使他与医生产生了冲突。

[huː] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]
who vowed to complete the revenge that was being carried out on the son of
WHO 发誓 到 完全的 这 复仇 那 曾是 存在 携带 出去 在 这 儿子 的
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈpriːviəsli] .
the man who had offended forty years previously .
这 男人 WHO 有 被冒犯了 四十 年 之前 :
他发誓要完成对四十年前冒犯他的那个人的儿子的复仇。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
It seemed incredible that a young aristocrat of ancient lineage , endowed with
它 似乎 极好的 那 一个 年轻的 贵族 的 古老的 血统 , 捐赠 和
[haɪ] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
high moral and intellectual courage ,
高的 道德 和 知识分子 勇气 ,
令人难以置信的是,一位出身古老贵族、拥有崇高道德和智慧勇气的年轻贵族,

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdræɡd] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] .
could be dragged down to such depths .
可以 是 拖拽 向下 到 这样的 深度 :
可能会被拖入如此深渊。

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈkæərɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ,
A crazy infatuation for a woman , who carried trouble in her train ,
一个 疯狂的 痴情 为了 一个 女士 , WHO 携带 麻烦 在 她 火车 ,
对一个女人的疯狂迷恋,她身上带着麻烦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [ɪn'herənt] [kɹɪmɪ'næləti] ,
for a woman who had displayed all the traits of inherent criminality ,
为了 一个 女士 WHO 有 显示 全部 这 特征 的 固有 犯罪 ,

对于一个展现出所有犯罪分子固有特征的女人来说，

[hæd; həd] [brɔːt] [reɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] ['stændərd] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
had brought Raife to a moral standard beneath contempt .
有 带来 雷夫 到 一个 道德 标准 下面 鄙视 .

使雷夫的道德水准沦落到令人鄙夷的地步。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [reɪf] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl]
It is not to be supposed that Raife had surrendered to his downfall
它 是 不是 到 是 据称 那 雷夫 有 投降 到 他的 倒台
[wɪ'ðəʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['strʌɡlɪz] .
without long and bitter struggles .
没有 长的 和 苦的 斗争 .

不能认为雷夫的垮台没有经过漫长而艰苦的斗争就轻易屈服了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪr(ə)l] [dɪ'bɑːk(ə)] .
Time and again he endeavoured to emerge from this fearful debacle .
时间 和 再次 他 努力 到 出现 从 这 可怕 崩溃 .

他一次又一次地试图从这场可怕的灾难中脱身。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər][grɪp]
On each occasion the pleading of this fascinating woman held him in a closer grip
在 每个 场合 这 恳求 的 这 迷人 女士 握住 他 在 一个 更近 紧握
,
,
,

每一次，这位迷人女子的恳求都让他更加无法自拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
and the triumph of Malsano was complete .
和 这 胜利 的 - 曾是 完全的 .

马尔萨诺的胜利彻底完成了。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] ['remɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['leɪdi] ['remɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
The Dowager Lady Remington and the new Lady Remington did not believe the
这 老妇 女士 雷明顿 和 这 新的 女士 雷明顿 做过 不是 相信 这
[ˈnuːzpeɪpər] ['pærəgræf] [ðæt] ['stetɪd] [ðæt] [reɪf] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]['pærɪs] .
newspaper paragraph that stated that Raife had been seen in Paris .
报纸 段落 那 声明 那 雷夫 有 到过 已见 在 巴黎 .

老雷明顿夫人和新雷明顿夫人都不相信报纸上关于有人在巴黎看到雷夫的报道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðər; ðər] [praɪd] ,
In the midst of the overwhelming trouble , the crushing blow to their pride ,
在 这 中间 的 这 压倒 麻烦 , 这 压碎 吹 到 他们的 自豪 ,

在巨大的困境中，在自尊心遭受重创之际，

[ðɪːz] [tuː] ['wɪmɪn] ['sɒlɪst] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] .
these two women solaced one another , and hoped against hope .
这些 二 女性 太阳能 一 其他 , 和 希望 反对 希望 .

这两个女人互相安慰，在绝望中抱有希望。

['niːðər] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zest] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kwɑːlətɪz]
Neither could believe that the man who possessed such amiable and loving qualities
两者都不 可以 相信 那 这 男人 WHO 拥有 这样的 可亲 和 爱 品质
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] ,
could have destroyed himself ,
可以 有 损毁 他自己 ,

他们俩都无法相信，这样一个拥有如此和蔼可亲、充满爱心的品质的人，竟然会自我毁灭。

[ɔːr] [ˈwɑːntənli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
or wantonly disappeared in such cruel circumstances .
或者 肆意妄为 消失 在 这样的 残忍的 情况 .

或者在如此残酷的情况下无故失踪。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [mɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪsəˈpɪrəns] ,
A week or more after the disappearance ,
一个 星期 或者 更多的 后 这 消失 ,
失踪一周或更久之后,

[ə; eɪ][meɪd] [brɔːt] [tuː; tə] - [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈretɪkjʊːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
a maid brought to Raife's mother a reticule which had been picked up in the
一个 女佣 带来 到 - 母亲 一个 网状物 哪个 有 到过 挑选 向上 在 这
[kənˈsɜːrvətɔːri] [ɪn] [ˈmeɪfər] .
conservatory in Mayfair .
温室 在 梅菲尔 .

一位女佣给雷夫的母亲带来了一个手提包，这个手提包是在梅菲尔的温室里捡到的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
It was very handsome , and contained some visiting - cards on which were
它 曾是 非常 英俊的 , 和 包含 一些 访问 - 牌 在 哪个 是
[ɪnˈgreɪvd] , “ [mɪs] [ˈgɪldə] [ˈtempɪst] .
engraved , “ Miss Gilda Tempest .
刻 , “ 错过 吉尔达 暴风雨 .

它非常漂亮，里面有一些名片，上面刻着“吉尔达·坦佩斯特小姐”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈdres] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈretɪkjʊːl] [kənˈteɪn] [ˈeni] [ɪndɪˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][æŋ; ən]
“ There was no address , nor did the reticule contain any indication of an
“ 那里 曾是 不 地址 , 也不 做过 这 网状物 包含 任何 指示 的 一个
[əˈdres] .
address .
地址 .

“上面没有地址，而且投递口也没有任何地址标识。”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈskeɪmd]
The old lady at once sent for Hilda and when she entered the room exclaimed
这 老的 女士 在 一次 发送 为了 希尔达 和 什么时候 她 进入 这 房间 惊呼
,
.
,

老太太立刻叫人去叫希尔达，希尔达一进房间就惊呼道：

“ [ˈhɪldə] ! [æt; ət][ləst] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [nuːz] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
“ Hilda ! at last here is some news , although I fear it is not of the best .
“ 希尔达 ! 在 最后的 这里 是 一些 消息 , 虽然 我 害怕 它 是 不是 的 这 最好的 .
“希尔达！终于有消息了，虽然恐怕不是什么好消息。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretɪkjʊːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz] [kənˈteɪnd] [ðerˈɪn] .
“ She then told of the finding of the reticule and the cards contained therein .
“ 她 然后 讲述 的 这 寻找 的 这 网状物 和 这 牌 包含 其中 .
然后她讲述了发现手提包和里面卡片的经过。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] , “ [wiː; wi] [met] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [naɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æŋ; ən]
She quickly added , “ We met this young person at Nice , and she has an
她 迅速地 额外 , “ 我们 遇见 这 年轻的 人 在 好的 , 和 她 有 一个
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她随即补充道：“我们在尼斯遇到了这个年轻人，她有个叔叔，

[ə; eɪ] ['ræðər] ['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
a rather evil - looking person .
一个 相当 邪恶的 - 寻找 人 .

一个长相颇为邪恶的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kwaɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:n] [ə'keɪzənz] ,
But he can be quite charming on occasions ,
但 他 能 是 相当 迷人 在 场合 ,
但他有时也相当有魅力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['swɪv(ə)l] [aɪ] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][moʊst] ['mɪstɪfaɪɪŋ]
in spite of an extraordinary swivel eye that produces a most mystifying
在 尽管如此 的 一个 非凡的 旋转 眼睛 那 产 一个 最多 神秘的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

尽管它拥有非凡的旋转眼，产生了一种非常神秘的效果。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [mɪs'trʌstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
I always mistrusted them , and now I feel confident they are at the bottom
我 总是 不信任 他们 , 和 现在 我 感觉 自信的 他们 是 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .
of this mystery .
的 这 神秘 .

我一直都不信任他们，但现在我确信他们掌握着这个谜团的真相。

" ['hɪldə] [æt; ət] [wʌnz] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən] " [ðæt] [reɪf] [hæd; həd] ['spʊkən] [ə'baʊt] [ɪn]
" Hilda at once thought of " the other woman " that Raife had spoken about in
" 希尔达 在 一次 想法 的 " 这 其他 女士 " 那 雷夫 有 说 关于 在
['kaɪəroʊ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] .
Cairo — the woman that had made him a woman - hater .
开罗 — 这 女士 那 有 制成 他 一个 女士 - 仇恨者 .

希尔达立刻想到了拉伊夫在开罗提到的“另一个女人”——那个让他憎恨女人的女人。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'kæptʃəd] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['fænsɪ] ?
Had she returned and recaptured her lost fancy ?
有 她 返回 和 重新捕获 她 丢失的 想要 ?
她回来了吗？ 她是否重拾了失去的爱好？

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌv] .
It could not be love .
它 可以 不是 是 爱 .

那不可能是爱情。

['hɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [estɪ'meɪʃn] , [hu:] [kʊd; kəd] [ʌv] [reɪf] .
Hilda was the only woman , in her own estimation , who could love Raife .
希尔达 曾是 这 仅有的 女士 , 在 她 自己的 估算 , WHO 可以 爱 雷夫 .
在希尔达看来，她是唯一一个能够爱上雷夫的女人。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kə'reɪdʒəs] [maɪnd][ækt] ['veri]
The terrifying thoughts that haunted her made her courageous mind act very
这 恐怖 想法 那 闹鬼的 她 制成 她 勇敢 头脑 行为 非常
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

那些萦绕在她心头的可怕想法，促使她勇敢的头脑迅速采取了行动。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ,
Her father's business had compelled his return to the United States ,
她 父亲的 商业 有 被迫 他的 返回 到 这 团结的 各州 ,
她父亲的生意迫使他返回美国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪ'niʃətɪv] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
and she was alone in so far as initiative was concerned .
和 她 曾是 独自的 在 所以 远的 作为 倡议 曾是 担心的 .

就主动性而言，她孤身一人。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈretɪkjʊːl] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd] ,
Taking possession of the reticule , she left the room , and ,
采取 拥有 的 这 网状物 , 她 左边 这 房间 , 和 ,
她拿起手提包，离开了房间，然后.....

[ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] .
in the next few minutes was talking on the telephone to Scotland Yard .
在 这 下一个 很少 分钟 曾是 说 在 这 电话 到 苏格兰 院子 .
接下来的几分钟里，他正在和苏格兰场通电话。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [ʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
It is not to be expected that a detective - inspector should be at the other
它 是 不是 到 是 预期的 那 一个 侦探 - 检查员 应该 是 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi][ɪz] [ˈwɑːntɪd] .
end of a telephone every time he is wanted .
结尾 的 一个 电话 每一个 时间 他 是 通缉 .
不能指望侦探督察每次被需要时都能接听电话。

[ˈhɪldə][hæd; həd] [hɜːrd] [reɪf] [spiːk] [ʌv; əv] [həriːən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡɪft]
Hilda had heard Raife speak of Herrion , and , with the extraordinary gift
希尔达 有 听到 雷夫 说话 的 赫里恩 , 和 , 和 这 非凡的 礼物
[pəˈzest] [baɪ][moʊst] [əˈmɛrɪkənz] ,
possessed by most Americans ,
拥有 经过 最多 美国人 ,
希尔达曾听雷夫谈起过赫里恩，并且凭借着大多数美国人所拥有的非凡天赋，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
she remembered his name and all about him .
她 记得 他的 姓名 和 全部 关于 他 .
她记得他的名字，也记得关于他的一切。

“ [ɪz] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [həriːən] [ðer; ðər] ?
“ **Is Detective - inspector Herrion there ?**
“ 是 侦探 - 检查员 赫里恩 那里 ?
“赫里恩警督在吗？ ”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [ˈsɔːftli] [bæk] , “ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
“ **The reply came softly back , “ No , he is not** .
“ 这 回复 来了 轻轻 后退 , “ 不 , 他 是 不是 .
对方轻声回答：“不，他不是。”

[huː] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] ?
Who is speaking ?
WHO 是 请讲 ?
谁在说话？

“ [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [keɪm] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [ˈhɪldəz] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] : “ [aɪ][eɪˈem]
“ **The title came strangely to Hilda's lips as she spoke into the receiver : “ I am**
“ 这 标题 来了 奇怪的 到 希尔达的 嘴唇 作为 她 辐 进入 这 接收者 : “ 我 是
[ˈleɪdɪ] [ˈremɪŋtən] .
Lady Remington .
女士 雷明顿 .
“希尔达对着听筒说道：‘我是雷明顿夫人。’这个头衔奇怪地从她嘴里蹦了出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] [sʌm; səm]
You may remember something about the disappearance of Sir Raife Remington some
你 可能 记住 某物 关于 这 消失 的 先生 雷夫 雷明顿 一些
[taɪm] [ə'gəʊ] .
time ago .
时间 前 .

你可能还记得不久前雷夫·雷明顿爵士失踪的事件。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] : “ [sɜːr] [reɪf] ['remɪŋtən] [ɪz]
” **Then she added , and again the title sounded strange : “ Sir Raife Remington is**
” 然后 她 额外 , 和 再次 这 标题 听起来 奇怪的 : “ 先生 雷夫 雷明顿 是
[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
my husband , you know .
我的 丈夫 , 你 知道 .

然后她又补充道，这个称呼听起来又很奇怪：“你知道，雷夫·雷明顿爵士是我的丈夫。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][gə:t][sʌm; səm] [nuːz] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [kluː] ,
Well , I have got some news , what you call a clue ,
出色地 , 我 有 得到 一些 消息 , 什么 你 称呼 一个 线索 ,

我这里有个消息，或者说线索。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə] [həri:ən] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] .
and I would like very much to see Mr Herrion , if possible .
和 我 会 喜欢 非常 很多 到 看 先生 赫里恩 , 如果 可能的 .

如果可能的话，我非常想见见赫里恩先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [griːn] [stri:t] , [ˈmeɪfə] , [ɔːl] [deɪ] .
I shall be at the house in Green Street , Mayfair , all day .
我 将 是 在 这 房子 在 绿色的 街道 , 梅菲尔 , 全部 天 .

我今天一整天都会在梅菲尔区格林街的房屋里。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] ?
I wonder if he could call ?
我 想知道 如果 他 可以 称呼 ?

不知道他能不能打个电话？

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'si:və] [kɪkt] [ˈɪntuː][ɪts] [pə'ziʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈveri]
” **Then , as the receiver clicked into its position , she leant back and thought very**
” 然后 , 作为 这 接收者 点击 进入 它是 位置 , 她 倾斜 后退 和 想法 非常
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

“然后，当接收器咔哒一声安装到位时，她向后靠去，认真地思考起来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmɪstə] [həri:ən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
It was late that evening when Mr Herrion was announced .
它 曾是 晚的 那 晚上 什么时候 先生 赫里恩 曾是 宣布 .

当晚很晚的时候，赫里恩先生的名字才被宣布出现。

[ˈhɪldə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] .
Hilda received him in a small writing - room .
希尔达 已收到 他 在 一个 小的 写作 - 房间 .

希尔达在一间小小的书房里接待了他。

[ðə; ði] [laɪð] , [ˈpaʊəf(ə)] [ˈlɪt(ə)][mæn][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ɪ'mækjələtli] [klæd] ,
The lithe , powerful little man was , for the occasion , immaculately clad ,
这 轻盈 , 强大的 小的 男人 曾是 , 为了 这 场合 , 完美无瑕 覆膜 ,

这位身材精瘦、力大无穷的小个子男子，为了出席这个场合，衣着考究。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [lɪsp] [ðæt]
and there was more than a suggestion of the society lisp that
和 那里 曾是 更多的 比 一个 建议 的 这 社会 口齿不清 那
[dɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [ʌnsə'spektɪŋ] ['krɪmənəlz] .
deceived so many unsuspecting criminals .
受骗 所以 许多 毫无戒心的 罪犯 .
而且，这种社会惯用的口吃方式，足以欺骗许多毫无戒心的罪犯。

[ˈhɪldə] ['remɪŋtən] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .
Hilda Remington was brief and business - like .
希尔达 雷明顿 曾是 简短的 和 商业 - 喜欢 .
希尔达·雷明顿言简意赅，办事干脆利落。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] ,
She came to the point at once ,
她 来了 到 这 观点 在 一次 ,
她立刻切入正题。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['retɪkjʊːl] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] ['wʊmən] .
producing the reticule and telling all she knew about “ the other woman .
生产 这 网状物 和 讲述 全部 她 知道 关于 “ 这 其他 女士 .
拿出手提包，把她所知道的关于“另一个女人”的一切都告诉了别人。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər]
” **It was not much , but it was quite enough for Detective - Inspector**
” 它 曾是 不是 很多 , 但 它 曾是 相当 足够的 为了 侦探 - 检查员
[heriːən] .
Herrion .
赫里恩 .
“虽然不多，但对赫里恩警督来说已经足够了。”

[tuː] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðæt] [neɪm] , “ [mɪs] ['gɪldə] ['tempɪst] .
Too well he knew the full importance of that name , “ Miss Gilda Tempest .
也 出色地 他 知道 这 满的 重要性 的 那 姓名 , “ 错过 吉尔达 暴风雨 .
他非常清楚这个名字的全部意义：“吉尔达·坦佩斯特小姐”。

“ [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hiː; hi] [spʊk] .
” **Then , in a low tone , he spoke** .
” 然后 , 在 一个 低的 语气 , 他 辐 .
然后，他低声说道。

“ ['leɪdɪ] ['remɪŋtən] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [kluː] .
” **Lady Remington , you have , indeed , found a useful clue** .
” 女士 雷明顿 , 你 有 , 的确 , 成立 一个 有用 线索 .
“雷明顿夫人，您确实找到了一条有用的线索。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] ,
I know altogether too much about this mysterious woman ,
我 知道 共 也 很多 关于 这 神秘 女士 ,
我对这位神秘女子了解得太多了。

[huː] [hæz; həz] ['entərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] [reɪf] .
who has entered so much into the life of Sir Raife .
WHO 有 进入 所以 很多 进入 这 生活 的 先生 雷夫 .
他深深地影响了雷夫爵士的生活。

[hɜːr; hər][soʊ] - [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['krɪmənəlz] [ɪn] ['jʊrəp] !
Her so - called uncle is one of the most desperate criminals in Europe !
她 所以 - 称为 叔叔 是 一 的 这 最多 绝望的 罪犯 在 欧洲 !
她所谓的叔叔是欧洲最穷凶极恶的罪犯之一！

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] ,
He is so clever ,
他 是 所以 聪明的 ;

他真聪明。

[ænd; ənd][veɪlz][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪjənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æktiv] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and veils his operations under the more active work of his dupes in such a
和 面纱 他的 运营 在下面 这 更多的 积极的 工作 的 他的 重复 在 这样的 一个
[ˈmænər] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
manner that it is very hard to run him to earth .
方式 那 它 是 非常 难的 到 跑步 他 到 地球 .

他将自己的行动掩盖在手下更积极的工作之下，以至于很难将他绳之以法。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtənət] ['wʊmən] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
This unfortunate woman is completely under his control ,
这 不幸 女士 是 完全地 在下面 他的 控制 ,

这个不幸的女人完全受他控制。

[ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][də'rek(jə)nz] .
and acts as a decoy in a score of directions .
和 行为 作为 一个 诱饵 在 一个 分数 的 方向 .

并向多个方向充当诱饵。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mætər] [kəm'pli:tli] ,
I have never been able to fathom the matter completely ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 捉摸 这 事情 完全地 ,

我始终无法完全理解这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:d] — [ə; eɪ] [ven'detə] — [bɪ'twi:n] [ðɪs]
but there seems to be some sort of a feud — a vendetta — between this
但 那里 似乎 到 是 一些 种类 的 一个 世仇 — 一个 复仇 — 之间 这

[ɑ:rtʃ] - [fi:nd] - [ænd; ənd][sɜ:r] - ['fæməli] .
arch - fiend Malsano and Sir Raife's family .
拱 - 恶魔 - 和 先生 - 家庭 .

但这个恶棍马尔萨诺和雷夫爵士的家族之间似乎存在某种世仇——一场仇杀。

- [li:vz] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
Malsano leaves no stone unturned to bring about his ruin .
- 树叶 不 石头 未翻阅 到 带来 关于 他的 废墟 .

马尔萨诺不遗余力地想要毁掉他。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ,
He seems to be afraid of murder ,
他 似乎 到 是 害怕的 的 谋杀 ,

他似乎很害怕谋杀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪz] ['klevər] [plænz][tu:; tə] [ɪn'træp] [sɜ:r] [reɪf] [ænd; ənd] [smɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but he lays clever plans to entrap Sir Raife and smirch his name .
但 他 躺下 聪明的 计划 到 陷阱 先生 雷夫 和 污点 他的 姓名 .

但他精心策划陷害雷夫爵士，败坏他的名声。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] ['seɪŋ] [soʊ] , ['leɪdɪ] ['remɪŋtən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ædmə'reɪ(jə)n]
You will excuse me saying so , Lady Remington , but I have a great admiration
你 将要 原谅 我 说 所以 , 女士 雷明顿 , 但 我 有 一个 伟大的 钦佩

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [reɪf] .
for Sir Raife .
为了 先生 雷夫 .

雷明顿夫人，恕我直言，我对雷夫爵士非常钦佩。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [neɪm] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He is a magnificent man , and he holds a name respected in his country .
他 是 一个 壮丽 男人 ; 和 他 持有 一个 姓名 受人尊敬 在 他的 国家 .

他是一位杰出的人物，在国内享有崇高的声誉。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
I tried to help him some time ago ,
我 尝试 到 帮助 他 一些 时间 前 ,

我之前试着帮过他，
[ænd; ənd][θɔ:t][aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wen][aɪ][pə'sweɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ][ɑ:n]
and thought I had succeeded when I persuaded him to go away on
和 想法 我 有 成功了 什么时候 我 被说服 他 到 去 离开 在

[ə; eɪ][bɪg]-[geɪm][ʃu:tɪŋ][ekspə'dɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ][blu:] [naɪ] .
a big - game shooting expedition on the Blue Nile .
一个 大的 - 游戏 射击 远征 在 这 蓝色的 尼罗河 .

当我说服他去青尼罗河进行大型猎物狩猎探险时，我以为我成功了。
[ˈsʌmhəʊ] , [ðɪːz][ˈfi:ndɪʃ][ˈpi:p(ə)l][træk][hɪm; ɪm][daʊn][ænd; ənd][kɔ:z][ˈtrʌb(ə)l] .
Somehow , these fiendish people track him down and cause trouble .
不知何故 , 这些 邪恶的 人们 追踪 他 向下 和 原因 麻烦 .

不知何故，这些邪恶之人找到了他，并给他制造了麻烦。
" [ˈhɪldə][ˈremɪŋtən][hæd; həd][ˈnevər][met][ə; eɪ][dɪ'tektɪv]-[ɪn'spektər][brɪ'fɔ:r] ,
" **Hilda Remington had never met a detective - inspector before** ,
" 希尔达 雷明顿 有 绝不 遇见 一个 侦探 - 检查员 前 ,
希尔达·雷明顿以前从未见过侦探督察。

[ænd; ənd][həri:ən][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][sens][ðə; ðɪ][taɪp][ʌ; əv][mæn][fɪ; ʃɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][mi:t]
and Herrion was in no sense the type of man she had expected to meet
和 赫里恩 曾是 在 不 感觉 这 类型 的 男人 她 有 预期的 到 见面
.
.
.

赫里恩完全不是她预想中会遇到的那种男人。
[hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rmɪŋ][ˈmænər][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][spi:tʃ][geɪv][hɜ:r; hər][ˈkɔ:nfɪdəns] .
His charming manner and graceful speech gave her confidence .
他的 迷人 方式 和 优美 演讲 给予 她 信心 .

他迷人的举止和优雅的谈吐给了她信心。
[ðɪs][mæn]—[ðɪs][ˈdeɪntɪ][ˈska:rlət][ˈpɪmpərnel]—[wʌz; wəz][ə; eɪ][frend] , [nɑ:t][ə; eɪ][pə'li:smən] .
This man — this dainty Scarlet Pimpernel — was a friend , not a policeman .
这 男人 — 这 纤巧 猩红 花花公子 — 曾是 一个 朋友 , 不是 一个 警察 .

这个人——这位娇小玲珑的红花侠——是我的朋友，而不是警察。
[fɪ; ʃɪ][felt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] , [æt; ət][li:st] , [bi; bi][æn; ən][ætæ'feɪ][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:rt][ɪn][ˈjʊrəp] .
She felt he should , at least , be an Attaché at a Court in Europe .
她 毛毡 他 应该 , 在 至少 , 是 一个 随员 在 一个 法庭 在 欧洲 .

她觉得他至少应该在欧洲某个法院担任随员。
[fɪ; ʃɪ][geɪzd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
She gazed at him with a combination of admiration and appreciation .
她 凝视 在 他 和 一个 组合 的 钦佩 和 欣赏 .

她凝视着他，眼中既有钦佩又有欣赏。
[həri:ən][wʌz; wəz][ˈhju:mən] ,
Herrion was human ,
赫里恩 曾是 人类 ,

赫里恩是人类，
[ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][nɑ:t][feɪl][tuː; tə][bi; bi][ˈɪnfluənst][baɪ][ðə; ðɪ][ˈbju:ti][ʌ; əv][ðɪs][ˈstri:kən]
and he could not fail to be influenced by the beauty of this stricken
和 他 可以 不是 失败 到 是 影响 经过 这 美丽 的 这 受打击的

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他不可能不被这位悲惨女子的美貌所打动。

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][help][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] .
who gazed at him , seeking sympathy and help in her trouble .
WHO 凝视 在 他 , 寻求 同情 和 帮助 在 她 麻烦 .

她凝视着他，寻求同情和帮助来解决她的困境。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈeləkwənt] [aɪz] [ɪi; ji] [əˈpi:lɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fi; fi] [spʊk] : “ [ˈmɪstər] [həri:ən] .
With her eloquent eyes she appealed to him as she spoke : “ Mr Herrion .
和 她 雄辩 眼睛 她 上诉 到 他 作为 她 辐 : “ 先生 赫里恩 .

她用她那双能言善辩的眼睛恳求他：“赫里恩先生。”

[ˈsʌmhəʊ] [ju:; jʊ][ɪnˈspaɪər][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈkɒnfɪdəns] .
Somehow you inspire me with confidence .
不知何故 你 启发 我 和 信心 .

你不知怎的给了我自信。

[du:] [help][em ˈi:][tu; tə][faɪnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Do help me to find my husband .
做 帮助 我 到 寻找 我的 丈夫 .

请帮我找到我的丈夫。

” [həri:ən] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] , [ɪf] [ðæt] [ˈblækgɑ:rd] ,
” Herrion rose from his seat , saying : “ Lady Remington , if that blackguard ,
” 赫里恩 玫瑰 从 他的 座位 , 说 : “ 女士 雷明顿 , 如果 那 浑蛋 ,

Malsano ,
- ,

赫里恩从座位上站起来，说道：“雷明顿夫人，如果那个恶棍马尔萨诺.....”

[ɪz][tu; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
is to be found in Europe , I will find him .
是 到 是 成立 在 欧洲 , 我 将要 寻找 他 .

如果他身在欧洲，我一定会找到他。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
If I can trace your husband , I will do so for his sake , and for your
如果 我 能 痕迹 你的 丈夫 , 我 将要 做 所以 为了 他的 清酒 , 和 为了 你的

[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

如果我能找到你丈夫的下落，我会为他，也为了你，这么做的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and for the sake of his mother .
和 为了 这 清酒 的 他的 母亲 .

也是为了他的母亲。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] , [lʊk] [ʌp][ðə; ði][læst] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
I will go now and , look up the last records of the gang .
我 将要 去 现在 和 , 看 向上 这 最后的 记录 的 这 帮派 .

我现在就去查阅一下这个团伙的最后记录。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] ?
Will you give me the number of your telephone ?
将要 你 给 我 这 数字 的 你的 电话 ?

你能把你的电话号码给我吗？

[aɪ ˈti:] [meɪ] [seɪv] [taɪm] .
It may save time .
它 可能 节省 时间 .

这样或许能节省时间。

[ænd; ʌnd] [pli:z] [hoʊld] [jɔ:r'self] [ɪn] ['redɪnəs] ,
And please hold yourself in readiness ,
和 请 抓住 你自己 在 准备就绪 ,
请做好充分准备。

[æz; əz][wʌn] ['nevər] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [tu:; tə] [ʌn'zɪrθ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
as one never knows how long or how soon it may take to unearth a criminal
作为 一 绝不 知道 如何 长的 或者 如何 很快 它 可能 拿 到 挖掘 一个 刑事
[fɔ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] .
fox in his burrow .
狐狸 在 他的 洞穴 .
谁也不知道要多久才能把藏在洞穴里的犯罪狐狸挖出来。

” [wen] ['mɪstər] [həri:ən] [left] [gri:n] [stri:t] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksɪ,kæb][tu:; tə]['skɔ:tlənd] [jɑ:rd] ,
” **When Mr Herrion left Green Street , he took a taxicab to Scotland Yard** ,
” 什么时候 先生 赫里恩 左边 绿色的 街道 , 他 采取 一个 出租车 到 苏格兰 院子 ,
“赫里恩先生离开格林街后，乘出租车去了苏格兰场。”

[ænd; ʌnd] ['prɑ:ɪmptli] [set][ɪn]['moʊ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
and promptly set in motion all the machinery that was possible ,
和 及时 放 在 运动 全部 这 机械 那 曾是 可能的 ,
并立即启动了所有可能的机制，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] - .
in order to find out the whereabouts of Doctor Malsano .
在 命令 到 寻找 出去 这 下落 的 医生 - .
为了查明马尔萨诺医生的下落。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ʌnd] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
His active mind was hard at work , and , under the influence of this
他的 积极的 头脑 曾是 难的 在 工作 , 和 , 在下面 这 影响 的 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
他思维活跃，在这种美好事物的影响下，

[fræŋk] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [ænd; ʌnd][sɔ:ft] [vɔɪs] ,
frank American girl with the pleading eyes and soft voice ,
坦率 美国人 女孩 和 这 恳求 眼睛 和 柔软的 嗓音 ,
一位眼神恳求、声音轻柔的美国女孩

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [reɪf] [ænd; ʌnd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was determined to find Raife and restore him to his bride of a
他 曾是 决定 到 寻找 雷夫 和 恢复 他 到 他的 新娘 的 一个
[deɪ] [ɔ:r][soʊ] .
day or so .
天 或者 所以 .
他决心找到雷夫，让他回到他刚结婚一天左右的新娘身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [reɪf] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [saʊnd] [maɪnd] ,
He was satisfied that Raife was not in his sound mind ,
他 曾是 使满意 那 雷夫 曾是 不是 在 他的 声音 头脑 ,
他确信雷夫神志不清。

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][soʊ] ['skændələs] [ə; eɪ] ['mæənər] .
or he could not have acted in so scandalous a manner .
或者 他 可以 不是 有 行动 在 所以 丑闻 一个 方式 .
否则他不可能做出如此丑闻缠身的事情。

[wʌt] [ru:z] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
What ruse had been adopted to lure him away ?
什么 诡计 有 到过 已采用 到 饵 他 离开 ?
他们用了什么计谋把他引开？

[wʌt] [freɪ] ['devilmənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv] [kraɪm] [æt; ət] ?
What fresh devilment was this master of crime at ?
什么 新鲜的 恶作剧 曾是 这 掌握 的 犯罪 在 ？

这位犯罪大师又在策划什么新的恶作剧呢？

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
This should be a matter of international importance .
这 应该 是 一个 事情 的 国际的 重要性 。

这应该是一个具有国际重要性的问题。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] ,
Apart from all these considerations , the pride of his craft had been stirred ,
除 从 全部 这些 考虑因素 , 这 自豪 的 他的 工艺 有 到过 搅拌 ,

抛开所有这些因素不谈，他技艺的自豪感也被激发了出来。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [laɪt] ['mætər] .
and that was not a light matter .
和 那 曾是 不是 一个 光 事情 。

这可不是一件小事。

[ˈhɪldə][ænd; ænd] - ['mʌðər] [sæt] [leɪt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]
Hilda and Raife's mother sat late talking of the only subject possible to them
希尔达 和 - 母亲 卫星 晚的 说 的 这 仅有的 主题 可能的 到 他们

[ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
in the trying circumstances .
在 这 尝试 情况 。

在这样艰难的情况下，希尔达和雷夫的母亲彻夜长谈，谈论着她们唯一能聊的话题。

[ˈhɪldə][hæd; həd] ['nær,etɪd] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] [həriːən]
Hilda had narrated the gist of her interview with Detective - Inspector Herrión
希尔达 有 旁白 这 要旨 的 她 面试 和 侦探 - 检查员 赫里恩
.
:
.

希尔达向侦探督察赫里恩讲述了她接受采访的大致内容。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - ['mʌðər] [lɜːrnt] [ə; eɪ] ['veri] [ber] ['aʊtlain] [ʌv; əv] - [ɪn'triːg]
For the first time Raife's mother learnt a very bare outline of Raife's intrigue
为了 这 第一的 时间 - 母亲 学会了 一个 非常 裸 大纲 的 - 阴谋
[wɪð; wɪθ]['gɪldə] ['tempɪst] .
with Gilda Tempest .
和 吉尔达 暴风雨 。

雷夫的母亲第一次了解到雷夫与吉尔达·坦佩斯特之间错综复杂的关系。

[aɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] .
It explained many of his moods that had appeared strange .
它 解释 许多 的 他的 情绪 那 有 出现 奇怪的 。

这解释了他许多看似奇怪的情绪。

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd] [θɔːt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][oʊvər'hɜːrd]
It reminded her of the conversation she had thought she had overheard
它 提醒 她 的 这 对话 她 有 想法 她 有 无意中听到
[æz; əz][fɪː; fɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] ” [ɪn]
as she climbed the staircase to the old white room of the “ Blue Boar ” Inn
作为 她 攀登 这 楼梯 到 这 老的 白色的 房间 的 这 “ 蓝色的 公猪 ” 客栈
[æt; ət] ['tʌŋ,brɪdʒ] [welz] .
at Tunbridge Wells .
在 坦布里奇 威尔斯 。

这让她想起了当她爬上通往坦布里奇韦尔斯“蓝野猪”旅馆旧白房间的楼梯时，她以为自己无意中听到的一段对话。

[ʃiː, ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['empti] ,
She recalled the fact that the room had appeared empty ,
她 召回 这 事实 那 这 房间 有 出现 空的 ,
她想起当时房间看起来是空的。

[jet] [ʃiː, ʃi] [felt] ['kɔːnfɪdənt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] ['berli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔːr] .
yet she felt confident she had heard voices barely a moment before .
然而 她 毛毡 自信的 她 有 听到 声音 仅仅 一个 片刻 前 .
但她确信自己就在刚才听到了人声。

[ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [hæd; həd] [spred] , [ˈsʌmhəʊ] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛɹ] ,
A rumour had spread, somehow, from somewhere ,
一个 谣言 有 传播 , 不知何故 , 从 某处 ,
不知从何处, 谣言传开了。

[kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] ,
concerning the silk rope that had been found under the library window ,
有关 这 丝绸 绳索 那 有 到过 成立 在下面 这 图书馆 窗户 ,
关于在图书馆窗户下发现的那根丝绳,

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi] ,
on the night when the old butler, with a fine sense of strategy ,
在 这 夜晚 什么时候 这 老的 管家 , 和 一个 美好的 感觉 的 战略 ,
那天晚上, 那位老管家凭借着敏锐的谋略,

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
had arranged for the house to be surrounded .
有 安排 为了 这 房子 到 是 包围 .
已安排人将房子包围。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈruːməɹ] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbiŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz][maɪnd] .
All these rumours and speculations were disturbing the old lady's mind .
全部 这些 谣言 和 猜测 是 令人不安 这 老的 女士的 头脑 .
所有这些谣言和猜测都让老太太心神不宁。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈtændʒəb(ə)][ɪn] [wʌt] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ə'baʊt] [ˈɡɪldə]
Now, there was something almost tangible in what Hilda had learnt about Gilda
现在 , 那里 曾是 某物 几乎 有形 在 什么 希尔达 有 学会了 关于 吉尔达
[ˈtempɪst] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
Tempest, her uncle ,
暴风雨 , 她 叔叔 ,
现在, 希尔达对她的叔叔吉尔达·坦佩斯特的了解, 几乎变得触手可及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretɪkjuːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] .
and the reticule that had been picked up in the conservatory .
和 这 网状物 那 有 到过 挑选 向上 在 这 温室 .
还有在温室里捡到的那个网兜。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] , [ˈhɪldəz]
Now that there was a prospect of something definite being accomplished, Hilda's
现在 那 那里 曾是 一个 前景 的 某物 定 存在 完成 , 希尔达的
[ˈbreɪvəri] [riːˈdʌbəld] ,
bravery redoubled ,
勇敢 加倍 ,
既然有希望取得确切的成果, 希尔达的勇气就更加坚定了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and she supported the old lady with her courage .
和 她 有 这 老的 女士 和 她 勇气 .
她用勇气支持了这位老妇人。

- [ˈmʌðər] [hæd; həd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ˈhɪldə][sæt][əˈləʊn] .
Raife's mother had at length retired , and Hilda sat alone .
- 母亲 有 在 长度 退休 , 和 希尔达 卫星 独自的 .

雷夫的母亲终于退休了，希尔达独自一人坐着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] .
It was late and she rang for her maid .
它 曾是 晚的 和 她 响铃 为了 她 女佣 .

当时天色已晚，她按响了女佣的门铃。

[wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈpɪəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər] [tiː] .
When the girl appeared she rather startled her with a request for tea .
什么时候 这 女孩 出现 她 相当 惊慌 她 和 一个 要求 为了 茶 .

女孩出现时，突然提出要喝茶，这让她颇感意外。

[tiː] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [drɪŋk] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌʊshoʊld]
Tea is an unconventional drink when it is nearly midnight , in an English household
茶 是 一个 非传统 喝 什么时候 它 是 几乎 午夜 , 在 一个 英语 家庭
.
:
.

在英国家庭中，临近午夜时分喝茶并不是一种常见的饮品。

[ɔːl][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrookən] [sɪnz] [reɪf] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ˈhɪldə] [kɛəd]
All the conventions had been broken since Raife disappeared , and Hilda cared
全部 这 惯例 有 到过 破碎的 自从 雷夫 消失 , 和 希尔达 关心
[nɔːt] [fɔːr; fər] [kənˈvenʃ(ə)n] .
naught for convention .
零 为了 习俗 .

自从雷夫失踪后，所有的规矩都被打破了，而希尔达对规矩毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt]
She was anxious for news that should at least help her to straighten out
她 曾是 焦虑的 为了 消息 那 应该 在 至少 帮助 她 到 拉直 出去
[ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
a situation that had become intolerable .
一个 情况 那 有 变得 无法容忍 .

她急切地想要得到一些消息，至少能帮助她理清目前这种令人无法忍受的局面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] “
It was impossible to return home to the United States and face the “
[ˈsɪmpəθi] ” [ʌv; əv] [frendz] .
sympathy “ of friends .
同情 ” 的 朋友们 .

回到美国后，面对朋友们的“同情”，这是不可能的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪːkwəli] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːntɪːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
It was equally intolerable to endure the uncertainties of her present life .
它 曾是 同样地 无法容忍 到 忍受 这 不确定性 的 她 展示 生活 .

同样难以忍受的是，她目前的生活充满了不确定性。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
At length the telephone rang .
在 长度 这 电话 响铃 .

电话铃终于响了。

[ˈhɪldə] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
Hilda clutched the receiver .
希尔达 紧握 这 接收者 .

希尔达紧紧地抓着话筒。

“ [jes] , [ðis] [ɪz] ['leɪdi] ['remɪŋtən] .
“ **Yes , this is Lady Remington .**
“ 是的 , 这 是 女士 雷明顿 .

“是的，这位是雷明顿夫人。”

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ?
Who am I speaking to ?
WHO 是 我 请讲 到 ？

我在和谁说话？

[oʊ] , [jes] , ['mɪstər] [həri:ən] !
Oh , yes , Mr Herrion !
哦 , 是的 , 先生 赫里恩 !

哦，是的，赫里恩先生！

['eni] [nu:z] ?
Any news ?
任何 消息 ？

任何新闻？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ？

那是什么？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [gou][tu:; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ju:l] [traɪ][ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər] .
You think I'd better go to Paris , and you'll try and meet me there .
你 思考 ID 更好的 去 到 巴黎 , 和 你会 尝试 和 见面 我 那里 .

你觉得我最好去巴黎，你会尽量在那里和我碰面。

[ʃʊr] , [aɪ] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Sure , I'll start right away , to - morrow .
当然 , 患病的 开始 正确的 离开 , 到 - 明天 .

当然，我明天就马上开始。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] !
I have a house on the Champs Elysées !
我 有 一个 房子 在 这 冠军 爱丽舍宫 !

我在香榭丽舍大街上有一栋房子！

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['leɪdi] ['remɪŋtən] , [sɜ:r]
It won't be hard for you to find me , and I'll take Lady Remington , Sir
它 惯于 是 难的 为了 你 到 寻找 我 , 和 患病的 拿 女士 雷明顿 , 先生
- ['mʌðər] ,
Raife's mother ,
- 母亲 ,

你不难找到我，我会带上雷明顿夫人，也就是雷夫爵士的母亲。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

与我一起。

“ [hɪr] , [æt; ət] [ləst] , [wʌz; wəz] ['ækʃ(ə)n] .
“ **Here , at last , was action .**
“ 这里 , 在 最后的 , 曾是 行动 .

“终于，行动开始了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪ'nɜ:rfə] .
There was hope in action , and she had suffered from inertia .
那里 曾是 希望 在 行动 , 和 她 有 遭受 从 惯性 .

行动中蕴藏着希望，而她之前却一直处于惰性之中。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[haʊ] [ðə; ði][grænd] [kuː] [wʌz; wəz] [plænd] .
How the Grand Coup was Planned .
如何 这 盛大 政变 曾是 计划 .

这场大政变是如何策划的。

- [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [læfiˈet] , [ˈpærɪs] , [wʌz; wəz] , [laɪk][moʊst] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdɑːktər]
Raife's flat in the Rue Lafayette , Paris , was , like most things in which Doctor
- 平坦的 在 这 后悔 拉斐特 , 巴黎 , 曾是 , 喜欢 最多 事物 在 哪个 医生
- [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
Malsano was concerned ,
- 曾是 担心的 ,

雷夫位于巴黎拉法耶特街的公寓，就像马尔萨诺医生所关心的大多数事情一样，

[ˈkʌnɪŋli] [kənˈtraɪvd] .
cunningly contrived .
狡猾地 人为的 .

精心策划的。

[tuː] [əˈdʒeɪs(ə)nt][flæts][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Two adjacent flats had been converted into one in such a manner that it was
二 邻近的 公寓 有 到过 转换 进入 一 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是
[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈentər][baɪ][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
easy to enter by one door and leave by another ,
简单的 到 进入 经过 一 门 和 离开 经过 其他 ,

两套相邻的公寓被改造成一套，这样就可以从一个门进去，从另一个门出去。

[iːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each out of view of the other .
每个 出去 的 看法 的 这 其他 .

彼此都看不到对方。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈfɔːrˈgæðərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
The people who foregathered there were not of the type that would have been
这 人们 WHO 聚集 那里 是 不是 的 这 类型 那 会 有 到过
[ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk][ɔːr] [ɡriːn] [striːt] ,
welcome at Aldborough Park or Green Street ,
欢迎 在 奥尔德伯勒 公园 或者 绿色的 街道 ,

聚集在那里的这些人，并非是奥尔德伯勒公园或格林街会欢迎的那种人。

[ˈmeɪfər] .
Mayfair .
梅菲尔 .

梅菲尔。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [reɪf] [met][ðə; ði] [əˈpætʃi] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [klaʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
Here , for the first time , Raife met the Apache fellow at close quarters .
这里 , 为了 这 第一的 时间 , 雷夫 遇见 这 阿帕奇 同伴 在 关闭 四分之一 .

在这里，雷夫第一次近距离接触了这位阿帕奇人。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] - [hæd; həd][moʊst] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ]
His impulse was to thrash him , but Mr Lesigne had most ingratiating
他的 冲动 曾是 到 鞭挞 他 , 但 先生 - 有 最多 讨好
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

他本想揍他一顿，但莱西涅先生举止彬彬有礼，讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'ʃɔrd] [reɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [nəʊ] , [ænd; ənd] ,
and quickly assured Raife that he was on his side now , and ,
和 迅速地 保证 雷夫 那 他 曾是 在 他的 边 现在 , 和 ,
他迅速向雷夫保证, he 现在是站在他这边的, 而且

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ['eni] ['spaiɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][ɪn] - ['ɪntrəsts] ,
if it were necessary to do any spying , it would be in Raife's interests ,
如果 它 是 必要的 到 做 任何 间谍活动 , 它 会 是 在 - 兴趣 ,
如果有必要进行间谍活动, 那将符合雷夫的利益。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and not on him .
和 不是 在 他 .
而不是他。

[fɔːr; fər][ˌdɪplə'mætɪk] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spi](ə)n] , - [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['rerli]
For diplomatic reasons , to avoid suspicion , Malsano lived by himself , and rarely
为了 外交 原因 , 到 避免 怀疑 , - 居住地 经过 他自己 , 和 很少
[ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
appeared in public ,
出现 在 民众 ,
出于外交原因, 为了避免引起怀疑, 马尔萨诺独自生活, 很少公开露面。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [pri'fəːɪŋ] [tuː; tə][də'rekt] [ɑːpə'eɪʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
as was his custom , preferring to direct operations rather than participate in
作为 曾是 他的 风俗 , 偏好 到 直接的 运营 相当 比 参加 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他一贯如此, 更喜欢指挥行动而不是参与其中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)] [ðæt] ['gɪldə] ['tempɪst] [ʃʊd; ʃəd]
For the same reason it was considered advisable that Gilda Tempest should
为了 这 相同的 原因 它 曾是 经过考虑的 建议 那 吉尔达 暴风雨 应该
[ɑː'kjupai][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][hɜːr'self] .
occupy an apartment by herself .
占据 一个 公寓 经过 她自己 .
出于同样的原因, 人们认为吉尔达·坦佩斯特最好独自居住在一间公寓里。

[reɪf] [ænd; ənd]['gɪldə] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [mek] ['meni] [ɪks'kəːʃənz] [tə'geðər] , [tuː; tə] [vɛə'sai] ,
Raife and Gilda found time to make many excursions together , to Versailles ,
雷夫 和 吉尔达 成立 时间 到 制作 许多 短途旅行 一起 , 到 凡尔赛 ,
雷夫和吉尔达抽出时间一起进行了多次旅行, 包括去凡尔赛宫。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['rʊərəl][spɑːts] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['relatɪvli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and various rural spots where there was , relatively , a small chance of being
和 各种各样的 乡村的 地点 在哪里 那里 曾是 , 相对地 , 一个 小的 机会 的 存在
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognised .
已确认 .
以及一些乡村地区, 在这些地方被认出的可能性相对较小。

[ɑːn] [ðɪːz] [ə'keɪʒənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɪn] ['gɪldəz] [kəm'pænjənɪp] [wɪt]
On these occasions there was a certain charm in Gilda's companionship which
在 这些 场合 那里 曾是 一个 肯定 魅力 在 吉尔达的 友谊 哪个
[ɪn'θrɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
enthralled the young man ,
着迷 这 年轻的 男人 ,
在这些场合, 吉尔达的陪伴有一种独特的魅力, 深深吸引了这位年轻人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] ['kɑːntnt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪl] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'nɪʃəs]
and he was quite content to suffer the ill - effects of her pernicious
和 他 曾是 相当 内容 到 遭受 这 患病的 - 效果 的 她 有害
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

他心甘情愿地承受她所处的有害社会带来的种种恶果。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] , [ðeɪ] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][kæ'feɪz] ,
At night , in varying disguises , they spent much time at cafés ,
在 夜晚 , 在 变化 伪装 , 他们 花费 很多 时间 在 咖啡馆 ,
[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [sɪpɪŋ] [waɪn][ænd; ʌnd] [lɪ'kɜːz] .
sitting at the tables of the boulevards , sipping wine and liqueurs .
坐着 在 这 表格 的 这 林荫大道 , 啜饮 葡萄酒 和 利口酒 .
坐在林荫大道上的桌旁, 啜饮着葡萄酒和利口酒。

[ðæt] ['weɪwərdnəs] , [ðæt] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,
That waywardness , that Raife's mother had been afraid of , asserted itself ,
那 任性 , 那 - 母亲 有 到过 害怕的 的 , 断言 本身 ,
[ðæt] ['weɪwərdnəs] , [ðæt] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,
雷夫的母亲一直担心的那种任性妄为, 最终还是显现了出来。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]
and his love of adventure led him to participate in some of the minor
和 他的 爱 的 冒险 引领 他 到 参加 在 一些 的 这 次要的
[dɪvɜːrtɪs'ments] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [plænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] .
divertissements that the doctor planned for his own profit .
娱乐活动 那 这 医生 计划 为了 他的 自己的 利润 .
他对冒险的热爱促使他参与了医生为了自身利益而策划的一些小消遣活动。

[ɪn][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd] [reɪf] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kuː] ,
In no circumstances did Raife share in the plunder of these coups ,
在 不 情况 做过 雷夫 分享 在 这 掠夺 的 这些 政变 ,
[ɪn][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd] [reɪf] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kuː] ,
在任何情况下, 雷夫都没有参与这些政变中的掠夺。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] ['gɪldə][tuː; tə][ækt][æz; əz] [dɪ'kɔɪ] , [ɔːr] [teɪk] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
nor would he allow Gilda to act as decoy , or take active part in them .
也不 会 他 允许 吉尔达 到 行为 作为 诱饵 , 或者 拿 积极的 部分 在 他们 .
[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] ['gɪldə][tuː; tə][ækt][æz; əz] [dɪ'kɔɪ] , [ɔːr] [teɪk] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
他也不会允许吉尔达充当诱饵, 或积极参与其中。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['devlmənt] .
What he did was with a sense of abandoned devilment .
什么 他 做过 曾是 和 一个 感觉 的 弃 恶作剧 .
[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['devlmənt] .
他所做的一切都带有一种肆意妄为的恶作剧意味。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [reɪf] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] ['oʊvər]['gɪldə][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktə-z]
The restraint that Raife was exercising over Gilda was weakening the doctor's
这 克制 那 雷夫 曾是 锻炼 超过 吉尔达 曾是 减弱 这 医生的
[pəʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
power over her ,
力量 超过 她 ,
[pəʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
雷夫对吉尔达的约束削弱了医生对她的控制力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

断线(The Broken Thread)

第11/12页

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stiːl]
and he determined that it was time for him to bring about a still
和 他 决定 那 它 曾是 时间 为了 他 到 带来 关于 一个 仍然
[mɔːr] [kəm'pli:t] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]
more complete downfall of his enemy .
更多的 完全的 倒塌 的 他的 敌人 .

他认定，是时候让他的敌人彻底垮台了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [kɔːld] [æt; ət] - [flæt] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪəd]
Among the members of the gang who called at Raife's flat when occasion required ,
之中 这 成员 的 这 帮派 WHO 称为 在 - 平坦的什么时候 场合 必需的 ,
在必要时会光顾雷夫公寓的团伙成员中，有以下几人：

[wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ə'biːŋ] [ðə; ði]
was an ex - officer of dragoons , who had seen some service along the
曾是 一个 前任 - 官 的 龙骑兵 , WHO 有 已见 一些 服务 沿着 这
[nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə]
north coast of Africa .
北 海岸 的 非洲 .

他曾是龙骑兵的一名军官，在非洲北部沿海地区服役过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bræɡə'doʊtʃiʊs]
He was an extraordinary mixture of braggadocio ,
他 曾是 一个 非凡的 混合物 的 吹牛 ,
他是一个极度自夸的人，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['swɑːvəti][ʌv; əv] ['mænər] [wɪt] [hæd; həd][kən'sɪdəɪəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
and a certain suavity of manner which had considerable charm until it
和 一个 肯定 温文尔雅 的 方式 哪个 有 大量 魅力 直到 它
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
was discovered that ,
曾是 发现 那 ,

他举止温文尔雅，颇具魅力，直到人们发现，

[ˌwer'æz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɜː] [laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] , [hiː; hi][dɪd][laɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪkpɔːkɪt]
whereas he could swear like a trooper , he did lie like a pickpocket .
然而 他 可以 发誓 喜欢 一个 骑警 , 他 做过 说谎 喜欢 一个 扒手 .
他虽然能像个老兵一样骂脏话，却像个小偷一样撒谎。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [rɪ'vents] [hiː; hi][ænd; ʌnd] [reɪf] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]
In the natural sequence of events he and Raife fell foul of one another .
在 这 自然的 顺序 的 活动 他 和 雷夫 跌倒 犯规 的 一 其他 .

在事情的自然发展过程中，他和雷夫反目成仇。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['kʌlmɪneɪtɪd] [wen] [reɪf] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [flæt] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə]
The quarrel culminated when Raife discovered him at the flat paying court to
这 争吵 达到顶峰 什么时候 雷夫 发现 他 在 这 平坦的 付费 法庭 到
['gɪldə] ,
Gilda ,
吉尔达 ,

争吵最终以雷夫发现他正在公寓里向吉尔达支付法庭费用而告终。

[huː] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
who resented the attentions that were being forced upon her .
WHO 怨恨 这 注意 那 是 存在 强制 之上 她 .
她对强加于她的关注感到不满。

[ðə; ði][ˈkɑːmbæt][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn][ˈbɑːksɪŋ] ,
The combat did not last long , for Monsieur Denoir was not versed in boxing ,
这 战斗 做过 不是 最后的 长的 , 为了 先生 - 曾是 不是 精通 在 拳击 ,
这场搏斗并没有持续太久, 因为德诺瓦先生并不擅长拳击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and his incompetence was soon made evident to him .
和 他的 无能 曾是 很快 制成 明显 到 他 .
他很快就意识到自己的无能。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪf] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,
It was a dangerous thing for Raife to quarrel with a man of this type ,
它 曾是 一个 危险的 事物 为了 雷夫 到 争吵 和 一个 男人 的 这 类型 ,
对雷夫来说, 和这种人争吵是很危险的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˈrekləs] [ʌv; əv]
but the whole conditions of his recent life had made him quite reckless of
但 这 所有的 状况 的 他的 最近的 生活 有 制成 他 相当 鲁莽 的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .
但他近期的生活境遇让他变得完全不顾后果。

[məˈsjɜːr] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] , [meɪd] [əˈmendz] , [ænd; ənd]
Monsieur Denoir , with a fine exhibition of graciousness , made amends , and
先生 - , 和 一个 美好的 展览 的 亲切 , 制成 修改 , 和
[əˈweɪtɪd] [taɪm][ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnəti] .
awaited time and opportunity .
等待中 时间 和 机会 .
德诺尔先生表现得彬彬有礼, 予以了补偿, 并等待时机和机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈælaɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
He did not have to wait long , for he found a ready ally in the doctor .
他 做过 不是 有 到 等待 长的 , 为了 他 成立 一个 准备好 盟友 在 这 医生 .
他没等多久, 就找到了医生这个现成的盟友。

[ˈɡɪldə][ænd; ənd] [reɪf] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ]
Gilda and Raife were seated at their favourite table at the Café
吉尔达 和 雷夫 是 坐着 在 他们的 最喜欢的 桌子 在 这 咖啡店
- ,
Buonaventure ,
- ,
吉尔达和雷夫坐在他们最喜欢的布奥纳文图尔咖啡馆的桌子旁,

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] .
on a fine warm evening .
在 一个 美好的 温暖的 晚上 .
在一个温暖晴朗的夜晚。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ˈɡɪldəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
Through a mirror Gilda's keen and practised eyes saw a little old gentleman
通过 一个 镜子 吉尔达的 敏锐的 和 已实践 眼睛 锯 一个 小的 老的 绅士
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] .
with grey hair and spectacles surveying the tables .
和 灰色的 头发 和 眼镜 测量 这 表格 .
透过镜子, 吉尔达敏锐而老练的眼睛看到一位头发灰白、戴着眼镜的老先生正在打量桌子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He was at the far end of the room .
他 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .
他当时在房间的另一头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ˈtɔːkətɪv] [foʊk] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] .
They were seated among a crowd of merry , talkative folk , outside the café .
他们是 坐着 之中 一个 人群 的 欢乐 , 健谈 民间 , 外部 这 咖啡店 .
他们坐在咖啡馆外, 周围是一群快乐健谈的人们。

“ [kwɪk] , [reɪf] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][æt; ət][wʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Quick , Raife , we must go at once , ” she said , suddenly .**
“ 快的 , 雷夫 , 我们 必须 去 在 一次 , ” 她 说 , 突然 .
“快, 雷夫, 我们必须马上走,”她突然说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] - [laɪk] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn]
With an exhibition of that cat - like speed that she displayed when she slid down
和 一个 展览 的 那 猫 - 喜欢 速度 那 她 显示 什么时候 她 滑行 向下
[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] ,
the silken rope from the library window at Aldborough Park ,
这 丝 绳索 从 这 图书馆 窗户 在 奥尔德伯勒 公园 ,
她展现出了猫一般的速度, 就像她之前在奥尔德伯勒公园图书馆的窗户上顺着丝绳滑下来时那样。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [kɔɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][slɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [hæf] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
she threw a coin on the table , and slid around a corner , half dragging him
她 扔 一个 硬币 在 这 桌子 , 和 滑行 大约 一个 角落 , 一半 拖拽 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

她把一枚硬币扔在桌子上, 然后绕过拐角, 半拖着他一起走了过去。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈɡɪldə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's the matter , Gilda ? ” he asked .**
“ 是什么 这 事情 , 吉尔达 ? ” 他 问 .
“吉尔达, 你怎么了? ”他问道。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [həriːən] ,
“ **That little ' old gentleman ' at the end of the room was Herrion ,**
“ 那 小的 - 老的 绅士 - 在 这 结尾 的 这 房间 曾是 赫里恩 ,
“房间尽头的那位‘老先生’是赫里恩,

[ænd; ænd][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I expect he's looking for you .
和 我 预计 他是 寻找 为了 你 .
我想他正在找你。

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [reɪf] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] , [nɑːt][baɪ]
“ **It had not occurred to Raife before , that he was being hunted , not by**
“ 它 有 不是 发生 到 雷夫 前 , 那 他 曾是 存在 猎杀 , 不是 经过
[æn; ən] “ [əˈpætʃɪ] [ˈfeləʊ] ,
an “ Apache fellow ,
一个 “ 阿帕奇 同伴 ,
雷夫之前从未想到, 追捕他的不是一个“阿帕奇人”。

“ [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
“ **but by the smartest detective on the Continent .**
“ 但 经过 这 最聪明的 侦探 在 这 大陆 .
但却是由欧洲大陆最聪明的侦探侦破的。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
His pride returned to him for a while ,
他的 自豪 返回 到 他 为了 一个 尽管 ,
他的自尊心短暂地恢复了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [həri:ən] [baɪ][ðə; ði][hænd] — [ɪf] [həri:ən]
and he felt inclined to go and shake Herri on by the hand — if Herri on
和 他 毛毡 倾斜 到 去 和 摇 赫里恩 经过 这 手 — 如果 赫里恩
[wʊd] [let][hɪm; ɪm] .
would let him .
会 让 他 .

他很想上前和赫里昂握手——如果赫里昂愿意的话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
That was indeed a question .
那 曾是 的确 一个 问题 .

那确实是个问题。

[hu:] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [naʊ] ?
Who would shake him by the hand now ?
WHO 会 摇 他 经过 这 手 现在 ?

现在谁还敢跟他握手？

[baɪ][ə; eɪ] ['di:vɪəs] [ru:t] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] .
By a devious route they returned to the flat .
经过 一个 狡猾的 路线 他们 返回 到 这 平坦的 .

他们绕了一条迂回的路才回到公寓。

[reɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
Raife was very silent .
雷夫 曾是 非常 沉默的 .

雷夫一直沉默不语。

[ˈgɪldə] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
Gilda played and sang to him , but it was of no avail ,
吉尔达 玩 和 唱 到 他 , 但 它 曾是 的 不 可用 ,

吉尔达为他演奏歌唱，但都无济于事。

[hɪz; ɪz] ['mu:dɪnəs] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
his moodiness lasted for the rest of the evening .
他的 情绪波动 持续 为了 这 休息 的 这 晚上 .

他的情绪低落持续了整个晚上。

[ʃi:; ʃi] ['ræɪlɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][sæt][ɑ:n]
She rallied him on his silence and , crossing the room to where he sat on
她 集结 他 在 他的 沉默 和 , 过境 这 房间 到 在哪里 他 卫星 在

[ə; eɪ] [laʊndʒ] ,
a lounge ,
一个 休息室 ,

她劝他打破沉默，然后穿过房间走到他坐在沙发上的地方。

[sed] : “ [reɪf] , [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['saɪlənt] .
said : “ Raife , tell me why you are so silent .
说 : “ 雷夫 , 告诉 我 为什么 你 是 所以 沉默的 .

说道：“雷夫，告诉我你为什么这么沉默。”

[dɪd] [ðæt] [mæn] [həri:ən] [ʌp'set][ju:; jʊ] ?
Did that man Herri on upset you ?
做过 那 男人 赫里恩 沮丧的 你 ?

那个叫赫里恩的人惹你生气了吗？

“ [hi:; hi] ['ænsər] , [ˈwaɪəli] : “ [jes] , [hi:; hi][dɪd] .
“ He answered , wearily : “ Yes , he did .
“ 他 回答 , 疲劳 : “ 是的 , 他 做过 .

他疲惫地回答说：“是的，他确实这么做了。”

[,aɪˈtiː][hæz; həz][set][,emˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈɡɪldə] .
It has set me thinking , Gilda .
它 有 放 我 思维 , 吉尔达 :

这件事让我陷入了沉思, 吉尔达。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I fear I have not done the right thing .
我 害怕 我 有 不是 完毕 这 正确的 事物 :

我恐怕我做错了。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [raɪt] [ðæt][aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] - [ˈwɑːntɪd] - [baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk] [həriːən] .
It is not right that I should be ' wanted ' by a man like Herrion .
它 是 不是 正确的 那 我 应该 是 - 通缉 - 经过 一个 男人 喜欢 赫里恩 :

我不应该被像赫里恩这样的人“通缉”。

" [ðen] [ˈɡɪldə][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
" **Then Gilda was alarmed .**
" 然后 吉尔达 曾是 惊慌 :

“吉尔达这才感到惊恐。”

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
This man was all she wanted to atone for a life of misery .
这 男人 曾是 全部 她 通缉 到 赎罪 为了 一个 生活 的 苦难 :

她只想用这个人来弥补自己悲惨的一生。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
He must not be allowed to reflect .
他 必须 不是 是 允许 到 反映 :

绝不能让他有反思的空间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrɪz][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɜːrɪz] .
He was hers and must remain hers .
他 曾是 她的 和 必须 保持 她的 :

他曾经是她的, 也必须永远是她的。

[ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
A knock at the door terminated the scene for a time .
一个 敲 在 这 门 终止 这 场景 为了 一个 时间 :

一阵敲门声暂时中断了这场戏。

- [ˈentəd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [reɪf] [frʌm; frəm][ˈdɑːktər] - .
Lesigne entered and presented a note to Raife from Doctor Malsano .
- 进入 和 呈现 一个 笔记 到 雷夫 从 医生 - :

莱西涅进来, 递给雷夫一张马尔萨诺医生的便条。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlenθi] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Whilst he was reading the note , which was lengthy and called for a
而 他 曾是 阅读 这 笔记 , 哪个 曾是 冗长 和 称为 为了 一个
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,

当他正在阅读那张篇幅很长、要求回复的纸条时,

[ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] - [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] .
she beckoned Lesigne into another room .
她 招手 - 进入 其他 房间 :

她示意莱西涅进另一个房间。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .
She spoke hurriedly , and with authority .
她 辐 匆匆 , 和 和 权威 :

她语速很快, 语气也很有权威。

“Lesigne, you must get this notice into the New York Herald, Paris edition.”
“你必须得到这注意进入这新的约克先驱报，巴黎版。”
“莱西涅，你必须把这条消息刊登在《纽约先驱报》巴黎版上。”

I don't know how, but you must do it — pay for it — do it, somehow.
我不知道如何，但你必须做它——支付为了它——做它，不知何故。
“我不知道该怎么做，但你必须去做——付出代价——无论如何都要去做。”

“The little Lesigne bowed and smiled.”
“这小的鞠躬和微笑。”
小菜西涅鞠躬微笑。

“Mams'elle Gilda, what you tell me, that I will do, if it cost me — yes,
“吉尔达，什么你告诉我，那我将要做，如果它成本我——是的，
“吉尔达小姐，您告诉我什么，我都会照做，即使要付出代价——是的，

if it cost me my life.
如果它成本我我的生活。
“哪怕付出我的生命。”

I am devoted to your service.
我是奉献到你的服务。
我愿竭诚为您服务。

“Gilda was well aware of the little man's devotion.”
“吉尔达 曾是出色地意识到的的 这小的男人的虔诚。”
吉尔达很清楚这个小个子男人对她的忠诚。

Whilst he was speaking, she was writing.
而他曾是请讲，她曾是写作：
他说话的时候，她正在写作：

“Sir Raife Remington and party left Marseilles to — day, en route for the United States.”
“先生雷夫雷明顿和派对左边马赛到—天，英文路线为了这团结的
各州。”

“雷夫·雷明顿爵士一行今天离开马赛，前往美国。”
“She smiled as she handed it to Lesigne.”
“她微笑作为她递交它到——，
她笑着把东西递给莱西涅。

and gave him some money to meet any contingent expense.
和给予他一些钱到见面任何队伍费用。
并给了他一些钱以应对任何突发开支。

[həri:ən] [wɒd] [nɑ:t] [mɪs] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [sɜ:rv] [tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
Herri**on** **would** **not** **miss** **this** **announcement** , **and** **it** **would** **serve** **to** **put** **him** **on**
赫里恩 会 不是 错过 这 公告 , 和 它 会 服务 到 放 他 在
[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [treɪl] .
a **wrong** **trail** .
一个 错误的 踪迹 .

赫里恩不会错过这个消息，而这个消息会让他走上错误的道路。

[ˈdɑ:ktər] - ['letər] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Doctor **Malsano's** **letter** **was** **important** .
医生 - 信 曾是 重要的 .

马尔萨诺医生的信很重要。

[aɪ 'ti:] [plænd] [ə; eɪ][bɪg] [ku:] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ['di'i'es] [tjæmps] [e.li'ze] .
It **planned** **a** **big** **coup** **at** **a** **house** **in** **the** **Avenue** **des** **Champs** **Elysées** .
它 计划 一个 大的 政变 在 一个 房子 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 .

它计划在香榭丽舍大街的一栋房子里发动一场大政变。

[ˈpæris][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [faɪn] [stri:ts] [ænd; ənd] ['ævənjʊs] ,
Paris **is** **a** **city** **of** **fine** **streets** **and** **avenues** ,
巴黎 是 一个 城市 的 美好的 街道 和 途径 ,

巴黎是一座拥有优美街道和大道的城市，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪz][ðə; ði] ['ævənu:] ['di'i'es] [tjæmps] [e.li'ze] .
and **amongst** **the** **finest** **is** **the** **Avenue** **des** **Champs** **Elysées** .
和 在 这 最好的 是 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 .

其中最美的要数香榭丽舍大街了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd][bæd(ə)n'ɑ:ʒ] ,
With **a** **clever** **mixture** **of** **flattery** **and** **badinage** ,
和 一个 聪明的 混合物 的 奉承 和 玩笑 ,

巧妙地将奉承和玩笑结合起来，

- ['lɔrd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Malsano **lured** **his** **victim** **into** **taking** **a** **leading** **part** **in** **this** **crowning** **work** **of** **his**
- 诱饵 他的 受害者 进入 采取 一个 领导 部分 在 这 加冕 工作 的 他的
['fɑ:li] .
folly .
蠢事 .

马尔萨诺诱使他的受害者在这项他愚蠢行为的巅峰之作中扮演重要角色。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjæmps] [e.li'ze] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ,
The **houses** **of** **the** **Champs** **Elysées** **are** **rich** ,
这 房屋 的 这 冠军 爱丽舍宫 是 富有的 ,

香榭丽舍大街上的豪宅都很富丽堂皇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] [stroʊk] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **this** **brave** **stroke** **called** **for** **all** **the** **organisation** **and** **resource** **of** **the**
和 这 勇敢的 中风 称为 为了 全部 这 组织 和 资源 的 这

[bænd] .

band .
乐队 .

这一勇敢的举动需要乐队调动所有的组织力量和资源。

- [hɪm'self] [wɒd] [də'rekt] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
Malsano **himself** **would** **direct** **operations** .
- 他自己 会 直接的 运营 .

马尔萨诺本人将亲自指挥行动。

- [wɒd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] — ['gɪldə] [wɒd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
Denoir **would** **be** **there** , **and** **to** **complete** — **Gilda** **would** **be** **there** .
- 会 是 那里 , 和 到 完全的 — 吉尔达 会 是 那里 .

德诺尔会在那里，而且——吉尔达也会在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][əˈdʒɪləti] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .
It was difficult and called for agility , courage and daring .
它 曾是 难的 和 称为 为了 敏捷 , 勇气 和 大胆 .

这很困难，需要敏捷的思维、勇气和胆识。

[reɪf] , [huː] [pəˈzest] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd] [mɔːr]
Raife , who possessed all these qualities , was to take the leading and more
雷夫 , WHO 拥有 全部 这些 品质 , 曾是 到 拿 这 领导 和 更多的
[æktɪv] [pɑːrt] ,
active part ,
积极的 部分 ,

具备所有这些素质的雷夫将发挥领导和更积极的作用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd] .
but he would be well supported .
但 他 会 是 出色地 有 .

但他会得到很好的支持。

[dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [həriːən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)] [oʊˈtel] [vɪˈlɑːn] .
Detective - Inspector Herrion was in his room in the obscure little Hôtel Villon .
侦探 - 检查员 赫里恩 曾是 在 他的 房间 在 这 朦胧 小的 酒店 维隆 .

侦探督察赫里恩当时正在他位于偏僻小旅馆维隆酒店的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpæɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] ,
He was reading the Paris edition of the New York Herald ,
他 曾是 阅读 这 巴黎 版 的 这 新的 约克 先驱报 ,

他当时正在阅读《纽约先驱报》巴黎版。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspref(ə)n] .
and his face wore a puzzled expression .
和 他的 脸 穿着 一个 困惑 表达 .

他脸上露出困惑的表情。

[ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The notice that attracted his attention read as follows :
这 注意 那 吸引 他的 注意力 读 作为 跟随 :

引起他注意的那份通知如下：

“ [sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪ] [left] [maːˈseɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈhaɪtɪd]
“ **Sir Raife Remington and party left Marseilles to - day , en route for the United**
“ 先生 雷夫 雷明顿 和 派对 左边 马赛 到 - 天 , 英文 路线 为了 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

“雷夫·雷明顿爵士一行今天离开马赛，前往美国。

“ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] : “ [ɪts] [ˈfɪftɪ] [tuː; tə][wʌn] [ˈremɪŋtən] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] .
“ **He reflected : “ It's fifty to one Remington didn't put that notice in .**
“ 他 反映 : “ 它是 五十 到 一 雷明顿 没有 放 那 注意 在 .

他反思道：“雷明顿公司没有发布那份通知的可能性高达五十比一。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [dɪd] .
I wonder who did .
我 想知道 WHO 做过 .

我想知道是谁干的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] .
It would take a lot of people in .
它 会 拿 一个 很多 的 人们 在 .

这需要很多人参与。

[ɪts] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈblækɡɑːrd] , - .
It's clever enough for that blackguard , Malsano .
它是 聪明的 足够的 为了 那 浑蛋 , - .

这招对那个恶棍马尔萨诺来说足够聪明了。

[ˈæftər] [ðæt] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [æt; ət][ˈkrəɪmə(r)] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ˈhiːz] [əˈlaɪv] ,
After that note on the cliffs , at Cromer , he isn't going to tell us he's alive ,
后 那 笔记 在 这 悬崖 , 在 克罗默 , 他 不是 去 到 告诉 我们 他是 活 ,
在克罗默悬崖上留下那张纸条之后, 他不会再告诉我们他还活着了。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] .
at least , not in that way .
在 至少 , 不是 在 那 方式 .

至少, 不是那样。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] [ˈɑːfɪs] .
" **He took the telephone and rang up the New York Herald office .**
" 他 采取 这 电话 和 响铃 向上 这 新的 约克 先驱报 办公室 .

他拿起电话, 拨通了《纽约先驱报》的电话。

[hiː; hi][tuʊld][ðəm; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He told them who he was .
他 讲述 他们 WHO 他 曾是 .

他告诉了他们他的身份。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] ?
Then he read the notice and asked : " Where did you get that notice from ?
然后 他 读 这 注意 和 问 : " 在哪里 做过 你 得到 那 注意 从 ?

然后他读了通知, 问道: “你从哪里得到这份通知? ”

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈwaɪər] .
" **An American voice replied asking him to hold the wire .**
" 一个 美国人 嗓音 回复 问 他 到 抓住 这 金属丝 .

“一个美国口音的声音回应道, 让他拿着电线。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪz][nɑːt][ɑːn][ˈduːti] ,
" **The man who took it in is not on duty ,**
" 这 男人 WHO 采取 它 在 是 不是 在 责任 ,

“收走它的人当时不在值班。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] -
but the office - boy describes him as a little man , dark , with a broad -
但 这 办公室 - 男生 描述 他 作为 一个 小的 男人 , 黑暗的 , 和 一个 广阔 -
[brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ,
brimmed hat , and a big ,
满溢 帽子 , 和 一个 大的 ,

但办公室小弟形容他个子矮小, 皮肤黝黑, 戴着宽边帽, 而且.....

[blæk] [ˈnektɑɪ] .
black necktie .
黑色的 领带 .

黑色领带。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] .
He looked like an artist from the Quartier Latin .
他 看起来 喜欢 一个 艺术家 从 这 区 拉丁 .

他看起来像个来自拉丁区的艺术家。

" [həriːən] [ˈænsər] : " [θæŋks] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **Herriion answered : " Thanks , that will do .**
" 赫里恩 回答 : " 谢谢 , 那 将要 做 .

赫里恩回答说: “谢谢, 那就这样吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
I think I know the man .
我 思考 我 知道 这 男人 .

我觉得我认识这个人。

“ [ri'pleisin] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [hi;; hi] [smaɪld] [ræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] [tu;; tə] [hɪm'self] .
Replacing the receiver he smiled rather than spoke to himself .
替换 这 接收者 他 微笑 相当 比 辐 到 他自己 .
他放下听筒，没有自言自语，而是露出了微笑。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ɪts] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
It's Malsano's work , and the man who took it was Lesigne .
它是 - 工作 , 和 这 男人 WHO 采取 它 曾是 - .

这是马尔萨诺的作品，而拍摄它的人是莱西涅。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][tu;; tə] [ə'rest] [ðæt] ['feləʊ] - .
I must find an excuse to arrest that fellow Lesigne .
我 必须 寻找 一个 原谅 到 逮捕 那 同伴 - .

我必须找个借口逮捕那个叫莱斯涅的人。

- [bɪn] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ʌp][tu;; tə] [naʊ] .
Malsano's been too clever for me , up to now .
- 到过 也 聪明的 为了 我 , 向上 到 现在 .

到目前为止，马尔萨诺一直比我聪明得多。

“ ['mɪstər] [həri:ən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , ['stroʊld] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
Mr Herrion took his hat , strolled along the boulevards ,
先生 赫里恩 采取 他的 帽子 , 漫步 沿着 这 林荫大道 ,
赫里恩先生拿起帽子，沿着林荫大道漫步。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
and made his way to the Prefecture of Police .
和 制成 他的 方式 到 这 州 的 警察 .

然后他前往了警察局。

[hɪr] [hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] - , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] , ['tentətɪvli] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Here he described Lesigne , and put it , tentatively , that he was a
这里 他 描述 - , 和 放 它 , 姑且 , 那 他 曾是 一个
[deɪndʒərəs] ['feləʊ] ,
dangerous fellow ,
危险的 同伴 ,

在这里，他描述了莱西涅，并试探性地表示，他是个危险人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'æz] [hi;; hi] , [həri:ən] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [pru:v] ['eniθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'genst]
and that whereas he , Herrion , could not actually prove anything criminal against
和 那 然而 他 , 赫里恩 , 可以 不是 实际上 证明 任何事物 刑事 反对
[hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
him , at the same time ,
他 , 在 这 相同的 时间 ,

虽然赫里恩实际上无法证明他有任何犯罪行为，但与此同时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
he was satisfied that the man was an active agent among a bunch of
他 曾是 使满意 那 这 男人 曾是 一个 积极的 代理人 之中 一个 束 的
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .

他确信此人是这群犯罪分子中的活跃成员。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʊd] [sɜ:rv] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] .
His arrest would serve a useful purpose .
他的 逮捕 会 服务 一个 有用 目的 .

逮捕他将起到一定作用。

[ðə; ði] [ə'rest] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ˈda:ktər] - [hæd; həd] [ˈlðər] [ˈju:zɪz][fɔ:r; fər] - ,
The arrest was not made , for Doctor Malsano had other uses for Lesigne ,
这 逮捕 曾是 不是 制成 , 为了 医生 - 有 其他 用途 为了 - ,
逮捕行动并未进行, 因为马尔萨诺医生对莱西涅另有安排。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈpærɪs] .
and he had left Paris .
和 他 有 左边 巴黎 .

他离开了巴黎。

[ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:rgləri] [ɪn][ðə; ði] [tjæmps] [e.li'ze] [wɜ:r; wər] [præg'resɪŋ] ,
The plans for the burglary in the Champs Elysées were progressing ,
这 计划 为了 这 入室盗窃 在 这 冠军 爱丽舍宫 是 进展 ,
香榭丽舍大街的盗窃计划正在按部就班地进行中。

[bʌt; bət] [ðei] [fɔ:rmɪd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] - [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
but they formed no part of Raife's work in the matter .
但 他们 形成 不 部分 的 - 工作 在 这 事情 .

但它们并不属于雷夫在此事上的工作范畴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] “ [ə'dʒɪləti] , [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ” [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
He was to supply the “ agility , courage and daring ” on the night ,
他 曾是 到 供应 这 “ 敏捷 , 勇气 和 大胆 ” 在 这 夜晚 ,
当晚, 他需要展现出“敏捷、勇气和胆识”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈredɪli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ækt] [sʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
and he readily consented to act such a part .
和 他 容易 同意 到 行为 这样的 一个 部分 .

他欣然同意扮演这样的角色。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðooz] [ˈkwa:lətɪz] .
In his present mood he was prepared with all those qualities .
在 他的 展示 情绪 他 曾是 准备 和 全部 那些 品质 .

他当时的状态让他具备了所有这些素质。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˈgɪldəz] [ˈkʌmpəni] .
In the meantime , he had leisure to enjoy Gilda's company .
在 这 与此同时 , 他 有 闲暇 到 享受 吉尔达的 公司 .

与此同时, 他有空闲时间享受与吉尔达的相处时光。

[ˈæftər][ðə; ði] [fraɪt] [wen] [ˈgɪldə][hæd; həd] [si:n] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] [həri:ən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
After the fright when Gilda had seen Detective - Inspector Herrion , in his disguise ,
后 这 惊吓 什么时候 吉尔达 有 已见 侦探 - 检查员 赫里恩 , 在 他的 伪装 ,
[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] - ,
at the Café Buonaventure ,
在 这 咖啡店 - ,

吉尔达在布奥纳文图尔咖啡馆看到伪装成普通人的赫里恩警探时, 吓了一跳。

[ðei] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , [ænd; ənd] [tʊk] [trɪps][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
they avoided the boulevards , and took trips into the country .
他们 避免 这 林荫大道 , 和 采取 旅行 进入 这 国家 .

他们避开林荫大道, 选择到乡间旅行。

[lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgrəʊnd] , [səbˈduːd] , [jet] [ˈvɪvɪd] [siˈenə] , [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] [ˈpɑːpi] [ˈblɑːsəm] [hɪr]
Low in the foreground , subdued , yet vivid siennas , with scarlet poppy blossom here
低的 在 这 前景 , 低沉的 , 然而 生动 赭石 , 和 猩红 罂粟 开花 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

前景低处, 是柔和而又鲜明的赭色, 间或点缀着猩红色的罂粟花。

[ˈweldɪd] [ˈɪntuː] [diːp] [pɜːrp(ə)] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈvɪvɪd][skaɪ] .
welded into deep purples , silhouetted against the vivid sky .
焊接 进入 深的 紫色 , 剪影 反对 这 生动 天空 .

熔铸成深紫色, 在绚丽的天空映衬下勾勒出轮廓。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ,
They sat on a knoll among the wild flowers , hand in hand , and ,
他们 卫星 在 一个 小丘 之中 这 荒野 花朵 , 手 在 手 , 和 ,

他们手牵着手, 坐在野花丛中的小山丘上,

[æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [ˈlʌvəz] , [ðeɪ] [spʊk] [ˈlɪt(ə)] .
as is often the wont of lovers , they spoke little .
作为 是 经常 这 惯于 的 恋人 , 他们 辐 小的 .

就像恋人们常常做的那样, 他们很少说话。

- [pæst][laɪf][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] .
Raife's past life was , for the present , a closed book .
- 过去的 生活 曾是 , 为了 这 展示 , 一个 关闭 书 .

就目前而言, 雷夫过去就像一本合上的书。

[hiː; hi] [θrʌst] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈkɑːntent][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He thrust thought from him , and appeared content as long as he
他 推力 想法 从 他 , 和 出现 内容 作为 长的 作为 他

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡɪldəz] [ˈkʌmpəni] .
was in Gilda's company .
曾是 在 吉尔达的 公司 .

他努力压抑住内心的思绪, 只要和吉尔达在一起, 他似乎就感到很满足。

[fiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
She appeared to have no memory of the past as long as he was
她 出现 到 有 不 记忆 的 这 过去的 作为 长的 作为 他 曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

只要他跟她在一起, 她似乎就忘记了过去的事情。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˌkæbəˈreɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kənˈviːniəntli] [nɪr] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ɔːl]
A tiny cabaret was generally to be found conveniently near , and supplied all
一个 微小的 歌舞表演 曾是 一般来说 到 是 成立 方便 靠近 , 和 供应 全部

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
the refreshment they needed .
这 清爽 他们 需要 .

附近通常会有一家小型歌舞厅, 可以提供他们所需的所有茶点。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [træns] ,
The mystery of this handsome couple , who seemed to be in a semi - trance ,
这 神秘的 的 这 英俊的 夫妻 , WHO 似乎 到 是 在 一个 半 - 发呆 ,

[kɔːzd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
caused speculation ,
导致 推测 ,

这对俊男靓女仿佛处于半恍惚状态, 他们的神秘举动引发了人们的猜测。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
as the worthy woman , or sometimes her husband ,
作为 这 值得 女士 , 或者 有时 她 丈夫 ,
作为贤惠的妻子, 有时也作为她的丈夫,

[brɔːt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [miːl] .
brought the simple food and wine that made their meal .
带来 这 简单的 食物 和 葡萄酒 那 制成 他们的 一顿饭 .
他们带来了简单的食物和酒, 就成了这顿饭。

[ðen] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˌkæbəˈreɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
Then , outside the cabaret , they would sit at a table ,
然后 , 外部 这 歌舞表演 , 他们 会 坐 在 一个 桌子 ,
然后, 他们会在夜总会外的一张桌子旁坐下,

[sɪpɪŋ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] [ˌnʌˈtɪl][ðə; ði] [muːn] [ʃed] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪlvər] [laɪt] [ænd; ənd] [ræpt]
sipping coffee and liqueurs until the moon shed her silver light and wrapped
啜饮 咖啡 和 利口酒 直到 这 月亮 棚 她 银 光 和 包装
[ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [səbˈduːd] [ɡloʊ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˌɹv; əv]
the world in the subdued glow that has ever been the chosen accompaniment of
这 世界 在 这 低沉的 辉光 那 有 曾经 到过 这 选定 伴奏 的
[ˈlʌvəz] .
lovers .
恋人 .
啜饮着咖啡和利口酒, 直到月光洒下银辉, 将世界笼罩在柔和的光晕中, 这光晕一直是恋人们所钟爱的陪伴。

[ðen] , [leɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] , [wer] [ˈɡɪldə] [sæŋ] [frentʃ] [lʌv] - [ˈsɔŋz] ,
Then , late back to the flat , where Gilda sang French love - songs ,
然后 , 晚的 后退 到 这 平坦的 , 在哪里 吉尔达 唱 法语 爱 - 歌曲 ,
然后, 深夜回到公寓, 吉尔达在那里唱起了法国情歌。

[ˌnʌˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ˌɹv; əv][ðə; ði][ˌbræɡəˈdoʊtʃioʊ] - ,
until the arrival of the braggadocio Denoir ,
直到 这 到达 的 这 吹牛 - ,
直到自吹自擂的德诺尔到来为止,

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm] - [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɪˈlaɪts] [ˌɹv; əv]
or a missive from Malsano brought them back from the quiet delights of
或者 一个 信函 从 - 带来 他们 后退 从 这 安静的 美味的 的
[ðer; ðər] [prəˈlɔːŋd] [lʌv] - [driːm] .
their prolonged love - dream .
他们的 延长 爱 - 梦 .
或者, 马尔萨诺的一封信将他们从漫长的爱情梦境的宁静愉悦中拉了回来。

[æt; ət] [naɪt] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˌɹv; əv] [ˈɡɪldəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
At night , away from the influence of Gilda's fascinating presence ,
在 夜晚 , 离开 从 这 影响 的 吉尔达的 迷人 在场 ,
夜幕降临, 远离了吉尔达迷人气息的影响,

- [maɪnd][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈstɔrmz] [ˌɹv; əv][rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Raife's mind was subject to storms of emotion .
- 头脑 曾是 主题 到 暴风雨 的 情感 .
雷夫的内心充满了各种情绪的风暴。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈtrendɪŋ] ?
Where was he trending ?
在哪里 曾是 他 热门话题 ?
他当时在哪些地方上了热搜?

[tuː; tə] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [depθs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪˈsendɪŋ] ?
To what further depths was he descending ?
到 什么 更远 深度 曾是 他 下降 ?
他究竟要下潜到什么更深的深处?

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈsʌmtaɪmz] [led][tu:; tə] [ˈhɪldə] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
His thoughts sometimes led to Hilda — his wife whom he had deserted .
他的想法有时引领到希尔达 — 他的妻子谁他有荒凉的 .

他的思绪有时会飘向希尔达——他抛弃的妻子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n]
His mother's dignified and beautiful face would appear to him as in a vision
他的母亲的凝重和美丽的脸会出现到他作为在一个想象
.
.
.

他仿佛在梦中看到了母亲端庄美丽的容颜。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz] [æt; ət] [sku:l] , [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] , [ˈkraʊdɪd] [brɪˈfɔ:r]
His happy boyhood days at school , college , and Aldborough Park , crowded before
他的快乐的童年天在学校 , 大学 , 和 奥尔德伯勒公园 , 挤前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他在学校、大学和奥尔德伯勒公园度过了快乐的童年时光，眼前充满了欢声笑语。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈɡɪldə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend]
Then he remembered the fateful day when he had met Gilda , with his friend
然后他记得这命运的天什么时候他有遇见吉尔达 , 和他的朋友
[ˈedwərd] - ,
Edward Mutimer ,
爱德华 - ,

然后，他想起了与朋友爱德华·穆蒂默一起遇见吉尔达的那个命运攸关的日子。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] , [æt; ət] [ˈsaʊθ,pɔrt] .
on the front , at Southport .
在这正面 , 在绍斯波特 .

在绍斯波特的前线。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪ:ˈju:niən][æt; ət] [naɪs] .
The unexpected reunion at Nice .
这意外团圆在好的 .

尼斯的意外重逢。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
Then the nightmare haunted him .
然后这恶梦闹鬼的他 .

然后，噩梦一直困扰着他。

[ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈɡɪldə][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ɪn]
The nightmare of that night when he had discovered Gilda as a burglar in
这恶梦的那夜晚什么时候他有发现吉尔达作为一个窃贼在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] .
the library at Aldborough Park .
这图书馆在 奥尔德伯勒公园 .

那晚的噩梦是他发现吉尔达是奥尔德伯勒公园图书馆里的窃贼。

[ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
These and a score more of incidents rushed to his mind .
这些和一个分数更多的的事件匆忙到他的头脑 .

这些以及其他几十起事件涌入他的脑海。

[ˈʃʊrlɪ] [ˈnɒʊ][ˈmænz][laɪf][ɪn][soʊ] [ˈɔːrt] [ə; eɪ][ˈtaɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmʌt] [ˈɪnsɪdənt]
Surely no man's life in so short a time had been crowded with so much incident
一定 不 男人的 生活 在 所以 短的 一个 时间 有 到过 挤 和 所以 很多 事件
.
:
.

肯定没有人能在如此短暂的一生中经历如此多的事件。

[θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] , [baɪ][sʌm; səm] [feɪt] , [tuː; tə][ækt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Through it all , he was compelled , by some fate , to act against his
通过 它 全部 , 他 曾是 被迫 , 经过 一些 命运 , 到 行为 反对 他的
[kənˈvɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

一路走来，他似乎受到某种命运的驱使，不得不违背自己的信念行事。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ?
What was this evil genius that haunted him ?
什么 曾是 这 邪恶的 天才 那 闹鬼的 他 ?

究竟是什么邪恶天才在纠缠着他？

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ] [waɪlst] [ðer; ðər] [jet] [wʌz; wəz] [taɪm] .
He would break away whilst there yet was time .
他 会 休息 离开 而 那里 然而 曾是 时间 .

他会在还有时间的时候逃走。

[ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] ,
On such a night he had retired early ,
在 这样的 一个 夜晚 他 有 退休 早期的 ,

那天晚上他早早地就睡了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrestləsli] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈvɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd]
and was restlessly tossing on his bed when he heard a familiar voice outside
和 曾是 躁动不安 抛掷 在 他的 床 什么时候 他 听到 一个 熟悉的 嗓音 外部

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæt] .
the front door of the flat .
这 正面 门 的 这 平坦的 .

他辗转反侧难以入眠，这时听到公寓前门外传来一个熟悉的声音。

[ðə; ðɪ] [koʊnˈsjerʒ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪnˈkwærɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The concierge was talking to some one , who was enquiring for a
这 门房 曾是 说 到 一些 一 , WHO 曾是 查询 为了 一个

[məˈsjɜːr] - .
Monsieur Désigné .
先生 - .

礼宾员正在和某人交谈，那人正在询问 Monsieur Désigné。

[ðə; ðɪ] [koʊnˈsjerʒ] [sed] : “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] ,
The concierge said : “ There is no one of that name living here , sir ,
这 门房 说 : “ 那里 是 不 一 的 那 姓名 活的 这里 , 先生 ,

门房说：“先生，这里没有叫这个名字的人住在这里。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][ˈnɑːt] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] . “
and I do not remember seeing any one such as you describe . ”
和 我 做 不是 记住 看到 任何 一 这样的 作为 你 描述 . “

我不记得见过你描述的那种人。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [flæt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪs] .
“ Who lives in this flat ? ” asked the voice .
“ WHO 生活 在 这 平坦的 ? ” 问 这 嗓音 .

“这间公寓里住着谁？”一个声音问道。

[ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] [rɪ'plaɪd] : “ [mə'sjɜ:r] - , [sɜ:r] , [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] .
The concierge replied : “ Monsieur Vachelle , sir , a very quiet gentleman , sir .
这 门房 回复 : “ 先生 - , 先生 , 一个 非常 安静的 绅士 , 先生 :
门房回答说: “瓦谢尔先生, 先生, 他是一位非常安静的绅士。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi][ɪz][frʌm; frəm] ['brɪtəni] , [sɜ:r] .
I think he is from Brittany , sir .
我 思考 他 是 从 布列塔尼 , 先生 :
先生, 我想他是布列塔尼人。

[hi;; hi] [spi:ks] [frentʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] .
He speaks French , but with a slight provincial accent .
他 说话 法语 , 但 和 一个 轻微 省级 口音 :
他会说法语, 但略带地方口音。

” [mə'sjɜ:r] ['hɛnri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'su:md] [neɪm] ['lʌndər] [wɪtʃ] [reɪf] [wʌz; wəz]
” Monsieur Henri Vachelle was the assumed name under which Raife was
” 先生 亨利 - 曾是 这 假定 姓名 在下面 哪个 雷夫 曾是
['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [læfi'et] .
living in the Rue Lafayette .
活的 在 这 后悔 拉斐特 :
“亨利·瓦谢尔先生是雷夫在拉斐特街居住时使用的化名。”

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hi;; hi] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] ,
Springing from his bed , he hastily pushed aside a sliding panel ,
弹簧 从 他的 床 , 他 草草 推动 旁边 一个 滑动 控制板 ,
他猛地从床上跳起来, 慌忙推开一块滑动面板。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [si:] , [θru:] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪrəz]
by means of which he was able to see , through a combination of mirrors
经过 方法 的 哪个 他 曾是 有能力的 到 看 , 通过 一个 组合 的 镜子
,
:
,
他利用镜子的组合, 得以看到.....

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
who was in the passage .
WHO 曾是 在 这 通道 :
通道里的人是谁?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 :
确实如此。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] .
He was not mistaken .
他 曾是 不是 错误 :
他没有弄错。

[ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] [həri:ən] .
The concierge was talking to Detective - inspector Herrion .
这 门房 曾是 说 到 侦探 - 检查员 赫里恩 :
门房正在和侦探督察赫里恩交谈。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 :
第二十五章

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
The Beginning of the Revenge .
这 开始 的 这 复仇 .

复仇的开始。

- [maɪnd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [pərtʃ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌndə'gɑ:n] .
Raife's mind was already perturbed by the reflections it had undergone .
- 头脑 曾是 已经 忐忑 经过 这 反思 它 有 经历 .

雷夫的思绪已经被刚才的种种思考所扰乱。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [həri:ən] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] - [aʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [flæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The thought of Herrion searching for Lesigne outside his flat was more than
这 想法 的 赫里恩 搜索 为了 - 外部 他的 平坦的 曾是 更多的 比
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['tɑ:ləreɪt] .
he could tolerate .
他 可以 容忍 .

一想到赫里昂在公寓外寻找莱西涅，他就无法忍受。

['heɪstɪli] ['dresɪŋ] , [hi:; hi][let] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flæt] , [ænd; ənd] ,
Hastily dressing , he let himself out of the door of the second flat , and ,
草草 敷料 , 他 让 他自己 出去 的 这 门 的 这 第二 平坦的 , 和 ,
['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] ,
calling a taxi ,
呼叫 一个 出租车 ,

他匆匆穿好衣服，走出第二套公寓的门，然后叫了一辆出租车。

[droʊv] [tu:; tə]['dɑ:ktər] - [ru:mz; rɒmz] .
drove to Doctor Malsano's rooms .
驾驶 到 医生 - 房间 .

开车去了马尔萨诺医生的房间。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [bi:; bi][ðə; ði][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][ʌv; əv] [θi:vz] [wɪ'ðəʊt]
No one can , for long , be the associate of thieves without
不 一 能 , 为了 长的 , 是 这 联系 的 窃贼 没有
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] .
acquiring their cunning .
收购 他们的 狡猾 .

任何人如果长期与盗贼为伍，都会沾染上他们的狡诈。

[tu:; tə] [pleɪ] ['i:vzdra:pər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [θi:vz] .
To play eavesdropper is a common precaution on the part of thieves .
到 玩 偷听者 是 一个 常见的 预防 在 这 部分 的 窃贼 .

窃听是窃贼常用的防范措施。

[reɪf] [oʊvər'hɜ:rd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]
Raife overheard the doctor talking to Denoir , and the words had a sinister
雷夫 无意中听到 这 医生 说 到 - , 和 这 字 有 一个 险恶
[saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] .
sound in his ears .
声音 在 他的 耳朵 .

雷夫无意中听到医生和德诺尔的谈话，他觉得那些话听起来很不祥。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['spi:kɪŋ] .
It was the doctor speaking .
它 曾是 这 医生 请讲 .

说话的是医生。

" [ju:; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ɔ:l] [raɪt] .
" **You shall have your revenge all right** .
" 你 将 有 你的 复仇 全部 正确的 .

“你一定会报仇雪恨的。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

" - [haɪ] - [pɪtʃt] [voɪs] [ri'spɒndɪd] .
" **Denoir's high - pitched voice responded .**
" 高的 - 投球 嗓音 回应 .

“德诺尔用尖细的声音回应道。

" [jes] , ['dɑ:ktər] , [ðæt] [bɪg] [bru:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hɪt][em 'i:] .
" **Yes , doctor , that big brute of an Englishman hit me .**
" 是的 , 医生 , 那 大的 蛮力 的 一个 英国人 打 我 .

“是的，医生，那个英国壮汉打了我。”

[hɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Hit me with his fists .
打 我 和 他的 拳头 .

他用拳头打我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
I would like to shoot him .
我 会 喜欢 到 射击 他 .

我想枪毙他。

" [reɪf] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Raife rang a bell , and the doctor opened the door .**
" 雷夫 响铃 一个 钟 , 和 这 医生 打开 这 门 .

雷夫按了铃，医生开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [səp'praɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['ɑ:fɪsər] [wen] [reɪf] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm]
There was surprise on the face of the ex - officer when Raife confronted them
那里 曾是 惊喜 在 这 脸 的 这 前任 - 官 什么时候 雷夫 面对 他们
.
:
.

当雷夫与他们对峙时，那名前警官脸上露出了惊讶的表情。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [səp'praɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] .
To show surprise was not part of the doctor's stock - in - trade .
到 展示 惊喜 曾是 不是 部分 的 这 医生的 库存 - 在 - 贸易 .

表现出惊讶并不是这位医生的惯常做法。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɜ:r'bænəti] , [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [gest] .
So , with urbanity , he greeted his guest .
所以 , 和 城市化 , 他 问候 他的 客人 .

于是，他以彬彬有礼的姿态迎接了客人。

" [ɑ:] , ['mɪstər] - !
" **Ah , Mr Vachelle !**
" 啊 , 先生 - !

“啊，瓦谢尔先生！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [leɪt] ['vɪzɪtər] .
You are a late visitor .
你 是 一个 晚的 游客 .

您来晚了。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] ?
To what do I owe the honour ?
到 什么 做 我 欠 这 荣誉 ?

我该如何获得这份荣誉？

" [ˈræðər] [ˈkɜːrtli] , [reɪf] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdɑːktər] .
Rather curtly , Raife replied : " I must talk to you to - night , doctor .
" 相当 简短地 , 雷夫 回复 : " 我 必须 讲话 到 你 到 - 夜晚 , 医生 .

雷夫简短地回答道：“医生，我今晚必须和您谈谈。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] . "
Something has occurred . "
某物 有 发生 . "

出事了。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn][ˈmɪstər] - ? "
Does it concern Mr Denoir ? "
" 做 它 忧虑 先生 - ? "

“这与德诺尔先生有关吗？ ”

" [noʊ] .
No .
" 不 .

“不。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm] . "
It does not concern him . "
它 做 不是 忧虑 他 . "

这与他无关。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
Very well , I bid you good - night , Mr Denoir , " said the doctor , turning to
" 非常 出色地 , 我 出价 你 好的 - 夜晚 , 先生 - , " 说 这 医生 , 转弯 到
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
that gentleman .
那 绅士 .

“很好，我祝您晚安，德诺尔先生，”医生说，转向那位先生。

[ˈmɪstər] - [rɪˈtaɪərd] , [ˈbəʊɪŋ] [lʊʊ] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
Mr Denoir retired , bowing low to both the other men .
先生 - 退休 , 鞠躬 低的 到 两个都 这 其他 男人 .

德诺尔先生退场时，向另外两位男士深深鞠躬。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] - , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , [sɜːr] [reɪf] ,
Come in , Mr Vachelle , or , as I may call you in here , Sir Raife ,
" 来 在 , 先生 - , 或者 , 作为 我 可能 称呼 你 在 这里 , 先生 雷夫 ,

“进来吧，瓦谢尔先生，或者，我也可以叫你雷夫爵士，

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
added the doctor .
" 额外 这 医生 .

医生补充道。

[reɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [snæpt] [aʊt] :
Raife was not in the mood to be trifled with and snapped out :
雷夫 曾是 不是 在 这 情绪 到 是 琐碎 和 和 啪啪 出去 :

雷夫当时没心情被人戏弄，立刻打断了他：

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm not so sure of that .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [ðæt] ['felou] - [dʒʌst] [naʊ] . "
I heard what you said to that fellow Denoir just now . "
我 听到 什么 你 说 到 那 同伴 - 只是 现在 . "

我刚才听到你跟那个叫德诺尔的人说的话了。

" [sw:əvaɪtɜ:] [ɪn] ['moʊdoo] , [fɔ:taɪtɜ:] [ɪn] [ɑ:r 'i:] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['da:ktɜ:z] ['ma:toʊ] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
" **Suaviter in modo , fortiter in re "** **was the doctor's motto in business , and**
" 苏维特 在 模式 , 强韧 在 关于 " 曾是 这 医生的 座右铭 在 商业 , 和
[ʌŋktʃuəsli] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
unctuously he replied :
假惺惺 他 回复 :

“行事温和，行事强硬”是这位医生的经商格言，他谄媚地回答道：

" [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" **Ah ! that was nothing .**
" 啊 ! 那 曾是 没有什么 .

“啊！那没什么。”

[ðə; ði] ['felou] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
The fellow was in a rage .
这 同伴 曾是 在 一个 愤怒 .

那人勃然大怒。

[ju:; jʊ] [θræʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , ['næt(ə)rəli] , [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
You thrashed him and , naturally , he doesn't like it .
你 痛击 他 和 , 自然 , 他 不 喜欢 它 .

你把他打得鼻青脸肿，他当然不喜欢。

[aɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
I only said that to soothe him .
我 仅有的 说 那 到 舒缓 他 .

我那样说只是为了安抚他。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He knows a good deal , and can be dangerous , you know .
他 知道 一个 好的 交易 , 和 能 是 危险的 , 你 知道 .

他懂得很多，而且很危险，你知道的。

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
So I thought it best to soothe him .
所以 我 想法 它 最好的 到 舒缓 他 .

所以我认为最好安抚他。

[ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , [dəunt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [reɪf] ?
You quite understand , don't you , Sir Raife ?
你 相当 理解 , 不 你 , 先生 雷夫 ?

雷夫爵士，您完全明白，对吧？

" ['sʌmhaʊ] , [wen] [ðə; ði] ['da:ktər] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md]
" **Somehow , when the doctor undertook to explain a thing away , it all seemed**
" 不知何故 , 什么时候 这 医生 承担 到 解释 一个 事物 离开 , 它 全部 似乎
[soʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .
so reasonable .
所以 合理的 .

“不知为何，当医生试图解释某件事时，一切似乎都那么合情合理。”

- ['æŋgər] ['væniʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Raife's anger vanished in a smile .
- 愤怒 消失了 在 一个 微笑 .

雷夫的怒气化作了笑容。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [best] ['kɒʊnjæk] [hæd; həd] [bɪn]
When they were seated and some of the doctor's best cognac had been
什么时候 他们 是 坐着 和 一些 的 这 医生的 最好的 科涅克白兰地 有 到过
[prə'du:st] ,
produced ,
生产 ,

他们落座后，医生拿出了一些他最好的干邑白兰地端了出来。

[reɪf] [təʊld] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [həri:ən] , [əʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]
Raife told how he had heard and seen the detective , Herrion , outside his
雷夫 讲述 如何 他 有 听到 和 已见 这 侦探 , 赫里恩 , 外部 他的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

雷夫讲述了他如何听到并看到侦探赫里恩在他家门外的情景。

[ænd; ənd][ʊəvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][fɔ:r; fər] - .
and overheard him ask for Lesigne .
和 无意中听到 他 问 为了 - .

我无意中听到他问莱西涅在哪。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [smɑɪld] .
The doctor raised his eyebrows and smiled .
这 医生 提高 他的 眉毛 和 微笑 .

医生挑了挑眉，笑了。

[reɪf] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ][məst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Raife continued : " I must give it up .
雷夫 持续 : " 我 必须 给 它 向上 .

雷夫继续说道：“我必须放弃它。”

[aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv] [ðæt] ['klevər] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] ['haʊndɪŋ] [em 'i:] [daʊn] .
I can't have that clever little fellow hounding me down .
我 不能 有 那 聪明的 小的 同伴 追捕 我 向下 .

我可不能让那个狡猾的小家伙一直缠着我。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:] .
It will never do .
它 将要 绝不 做 .

绝对行不通。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bet] ['hi:z] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɔ:l][ʊəvər] ['jʊrəp] .
You can bet he's been hunting for me all over Europe .
你 能 赌注 他是 到过 打猎 为了 我 全部 超过 欧洲 .

可以肯定的是，他已经在整个欧洲追捕我了。

['hi:l] [faɪnd][em 'i:] , [tu:] .
He'll find me , too .
地狱 寻找 我 , 也 .

他也会找到我的。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [su:ðd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [su:ð] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
" The doctor soothed the young man , as he would soothe a child .
" 这 医生 舒缓 这 年轻的 男人 , 作为 他 会 舒缓 一个 孩子 .

“医生像安抚孩子一样安抚了这个年轻人。”

" [naʊ] , [sɜ:r] [reɪf] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fɪr] .
" Now , Sir Raife , don't you fear .
" 现在 , 先生 雷夫 , 不 你 害怕 .

“现在，雷夫爵士，你不要害怕。”

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skɑ:rlət] ['pɪmpənel] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
They call him a Scarlet Pimpernel , don't they ?
他们 称呼 他 一个 猩红 花花公子 , 不 他们 ?

他们称他为“红花侠”，不是吗？

[hi:z] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
He's been trying to catch me for a dozen years .
他是 到过 尝试 到 抓住 我 为了 一个 打 年 .

他追捕我已经十二年了。

[hi:; hi]['hæznt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] .
He hasn't succeeded , and he won't .
他 还没有 成功了 , 和 他 惯于 .

他没有成功，也不会成功。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

” [reɪf] [left] [leɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [flæt] .
” Raife left late and returned in a taxi to his flat .
” 雷夫 左边 晚的 和 返回 在 一个 出租车 到 他的 平坦的 .

“雷夫很晚才离开，然后乘出租车回到了他的公寓。”

[wʌnz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Once he was in his room his spirit returned to him , and he
一次 他 曾是 在 他的 房间 他的 精神 返回 到 他 , 和 他
[dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] ,
determined , at all costs ,
决定 , 在 全部 成本 ,

他回到房间后，精神恢复了，并下定决心，无论如何，

[tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ](ə)n] .
to abandon his hateful life and return to his own form of civilisation .
到 放弃 他的 可恶 生活 和 返回 到 他的 自己的 形式 的 文明 .

放弃他那令人憎恶的生活，回归他自己的文明形式。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ə; eɪ][bæg] ,
In the morning he was busy packing a bag ,
在 这 早晨 他 曾是 忙碌的 包装 一个 包 ,

早上他忙着收拾行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wen] ['gɪldə] ['entəd] ,
and the floor was strewn with articles of clothing , when Gilda entered ,
和 这 地面 曾是 散落的 和 文章 的 衣服 , 什么时候 吉尔达 进入 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] : “ [hə'loʊ] , [reɪf] !
exclaiming : “ Hullo , Raife !
惊呼 : “ 你好 , 雷夫 !

地板上散落着衣服，这时吉尔达走了进来，惊呼道：“你好，雷夫！ ”

['pækɪŋ] [ʌp] ?
Packing up ?
包装 向上 ?

收拾东西了吗？

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

” [hɪz; ɪz] [muːd] [rɪ'meɪnd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈsnaːrld] : “ [ˈɡoʊɪŋ] ?
” His mood remained determined , and he almost snarled : “ Going ?
” 他的 情绪 剩余 决定 , 和 他 几乎 纠缠 : “ 去 ?
他的情绪依然坚定，几乎是咆哮着说：“走吗？”

[aɪv] [ɡɔːn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .
I've gone , it seems to me .
我已经 已消失 , 它 似乎 到 我 .
我觉得我已经走了。

[ɡɔːn] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Gone clean to the devil !
已消失 干净的 到 这 魔鬼 !
彻底投奔魔鬼了！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I'm going away .
我是 去 离开 .
我要走了。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ˈɡɪldə] .
” Then came the appeal from Gilda .
” 然后 来了 这 上诉 从 吉尔达 .
“然后吉尔达提出了上诉。”

[ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ]
The appeal that he never could resist , and to which he had fallen so
这 上诉 那 他 绝不 可以 抵抗 , 和 到 哪个 他 有 倒下 所以
[ˈmeni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

这是他永远无法抗拒的诱惑，也是他曾多次屈服的诱惑。
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
She did not use many words .
她 做过 不是 使用 许多 字 .

她话不多。

[hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
Her utter helplessness was the strong point of it all ,
她 说出 无助 曾是 这 强的 观点 的 它 全部 ,
她的彻底无助反而是整件事最精彩的部分。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and her complete love and trust in him .
和 她 完全的 爱 和 相信 在 他 .
她对他完全的爱和信任。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] [geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ɪn] [frʌnt]
He sat in a huge chair with his head between his hands gazing vacantly in front
他 卫星 在 一个 巨大的 椅子 和 他的 头 之间 他的 双手 凝视 空洞地 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他坐在巨大的椅子上，双手抱头，目光空洞地望着前方。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrs] [heɪt] [ʌv; əv]
She knelt and looked up into those eyes that could glare with the fierce hate of
她 跪下 和 看起来 向上 进入 那些 眼睛 那 可以 强光 和 这 凶猛的 恨 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她跪了下来，仰望着那双充满炽烈仇恨的眼睛。

[ɔːr] [jed] [ðə; ði][sɔːft] ['lʌv,laɪt] .
or shed the soft lovelight .
或者 棚 这 柔软的 爱之光 .

或者散发柔和的爱意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌv,laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðer; ðər] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk]
She looked for the lovelight she had met there before , and she did not look
她 看起来 为了 这 爱之光 她 有 遇见 那里 前 , 和 她 做过 不是 看
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

她寻找着之前在那里遇到的那束爱的光芒，而她的寻找没有白费。

[wʌt] ['dɑːktər] - [hæd; həd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [gɪldə][hæd; həd] [ə'gen]
What Doctor Malsano had , for once , failed to accomplish , Gilda had again
什么 医生 - 有 , 为了 一次 , 失败的 到 完成 , 吉尔达 有 再次
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

马尔萨诺医生这一次没能做到的事，吉尔达又一次做到了。

[reɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
Raife was again conquered by the mysterious influence of this beautiful girl .
雷夫 曾是 再次 征服 经过 这 神秘 影响 的 这 美丽的 女孩 .
雷夫再次被这位美丽女孩的神秘魅力所征服。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ʃaʊərɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑːn]
He sprang to his feet and caught her in his arms , showering kisses on
他 弹簧 到 他的 脚 和 捕捉 她 在 他的 武器 , 淋浴 吻 在
[hɜːr; hər] [fɔːrhed] .
her forehead .
她 前额 .

他猛地站起身，一把将她抱在怀里，在她额头上落下连绵不断的吻。

“ [gɪldə] ! [gɪldə] !
“ **Gilda ! Gilda !**
” 吉尔达 ! 吉尔达 !

“吉尔达! 吉尔达! ”

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
It's got to be .
它是 得到 到 是 .

肯定是这样。

[waɪlst] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][aɪ][er 'em] [jɔːrz] .
Whilst you live I am yours .
而 你 居住 我 是 你的 .

只要你活着，我就属于你。

[jɔːrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] — [tuː; tə][sɪŋk][ɔːr] [swɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Yours to live and die for — to sink or swim for you .
此致 到 居住 和 死 为了 — 到 下沉 或者 游泳 为了 你 .
为你而生，为你而死——无论成败。

“ [ðen] , [hɪ'stɪrɪkli] , [hiː; hi][ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] : “ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [herɪ:ən] !
” **Then , hysterically , he almost shouted : “ To hell with Herrion !**
” 然后 , 歇斯底里地 , 他 几乎 喊叫 : “ 到 地狱 和 赫里恩 !
然后，他歇斯底里地几乎喊道：“去他妈的赫里恩! ”

[aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] .
I have started , and I will finish .
我 有 开始 , 和 我 将要 结束 .

我已经开始了，我也会完成。

” [hi:; hi] [slʌŋ] [i:tʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [bæk] [ɪn] [ɪts] [rɪˈseptək(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡɪldə]

” He slung each article of clothing back in its receptacle , and , turning to Gilda

” 他 吊着 每个 文章 的 衣服 后退 在 它是 容器 , 和 , 转弯 到 吉尔达

, [sed] [mɔ:ɹ] [rɪst'reɪnədli] ,

, said more restrainedly ,

, 说 更多的 克制地 ,

他把每件衣服都扔回各自的袋子里，然后转向吉尔达，语气更加克制地说：

” [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈrevl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]

” We will go into the country to - day , and revel in our flowers and

” 我们 将要 去 进入 这 国家 到 - 天 , 和 陶醉 在 我们的 花朵 和

[tri:z] ,

trees ,

树木 ,

“今天我们将前往乡下，欣赏花草树木，尽情享受大自然的美景。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [skaɪ] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

our sky and clouds .

我们的 天空 和 云 .

我们的天空和云朵。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ] [laɪf] .

I am giving you my life .

我 是 给予 你 我的 生活 .

我愿将我的生命献给你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] .

It is yours .

它 是 你的 .

它是你的。

[maɪ] [ˈri:z(ə)n] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [ˈoʊnli] [end] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .

My reason tells me that it can only end in trouble .

我的 原因 讲述 我 那 它 能 仅有的 结尾 在 麻烦 .

我的理智告诉我，这只会带来麻烦。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] .

I don't care .

我 不 关心 .

我不在乎。

[laɪf] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] .

Life is only possible to me when you are around .

生活 是 仅有的 可能的 到 我 什么时候 你 是 大约 .

有你在身边，我的生活才有意义。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] - [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [jet] [meɪ]

Now let us hie into the country and ' make the most of what we yet may

现在 让 我们 嗨 进入 这 国家 和 - 制作 这 最多 的 什么 我们 然而 可能

[hæv; həv] [tu:; tə] [spend] ,

have to spend ,

有 到 花费 ,

现在让我们赶紧进城，好好享受我们可能还剩下的钱吧。

[bɪˈfɔ:ɹ] [wi:; wi] , [tu:] - —

before we , too ' —

前 我们 , 也 - —

在我们之前——

“ [ˈɡɪldə] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][hændz] —
“ **Gilda threw herself into his arms and closed his lips with her hands** —
“ 吉尔达 扔 她自己 进入 他的 武器 和 关闭 他的 嘴唇 和 她 双手 —
[ðoʊz] [ˈklevər] , [ˈskɪfl] [hændz] ,
those clever , skilful hands ,
那些 聪明的 , 熟练 双手 ,

吉尔达扑进他的怀里，用她那双灵巧的手捂住了他的嘴唇。

[ˈklevər] [ɪn] [kraɪm] , [jet] [ˈdeɪnti] [æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
clever in crime , yet dainty as the hands of a queen of beauty .
聪明的 在 犯罪 , 然而 纤巧 作为 这 双手 的 一个 女王 的 美丽 .
犯罪手段高明，但举止却像绝世佳人般优雅。

“ [dəʊnt] [kwəʊt] [ðoʊz] [laɪnz] .
“ **Don't quote those lines** .
“ 不 引用 那些 线条 .

“不要引用这些台词。”

[ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː][sæd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [reɪf]
They make me sad , and I want to be so happy with you to - day , Raife
他们 制作 我 伤心 , 和 我 想 到 是 所以 快乐的 和 你 到 - 天 , 雷夫
.
.
.

它们让我难过，而我今天只想和你一起快乐，雷夫。

[wer] [jæl; jəl][wiː; wi][goʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里？

“ [reɪf] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk]
“ **Raife considered for a moment and then said : “ It will be running a risk**
“ 雷夫 经过考虑的 为了 一个 片刻 和 然后 说 : “ 它 将要 是 跑步 一个 风险
,
.
.

雷夫沉思片刻后说道：“这样做会有风险。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [rɪks] [tuː; tə] - [deɪ] .
but I feel like running risks to - day .
但 我 感觉 喜欢 跑步 风险 到 - 天 .

但我今天想冒险一试。

[let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə] [vɛəˈsaɪ] .
Let us go to Versailles .
让 我们 去 到 凡尔赛 .

我们去凡尔赛吧。

[let] [juː ˈes] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪz] [wen] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
Let us watch all the splendour of those glorious days when men and women
让 我们 手表 全部 这 辉煌 的 那些 辉煌 天 什么时候 男人 和 女性
[wɜːr; wər] [breɪv] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,
were brave in love and war ,
是 勇敢的 在 爱 和 战争 ,

让我们一起回顾那些辉煌岁月，那时男男女女在爱情和战争中都勇敢无畏。

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] .
and dared to fight for honour .
和 敢于 到 斗争 为了 荣誉 .

并敢于为荣誉而战。

” [ə; eɪ] [pæŋ] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [læst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ” [ˈɑːnər] .
” A pang went through him as he made this last allusion to “honour .
” 一个 疼痛 去 通过 他 作为 他 制成 这 最后的 典故 到 ” 荣誉 .
“当他最后一次提到‘荣誉’时，心中一阵刺痛。”

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
” What was honour to him now ?
” 什么 曾是 荣誉 到 他 现在 ?
“对他来说，荣誉又算什么呢？ ”

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə][ə; eɪ][kouɪd] , [ðæt] [dɪd][naːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
He had surrendered to a code , that did not count for honour among his
他 有 投降 到 一个 代码 , 那 做过 不是 数数 为了 荣誉 之中 他的
[ˈiːkwəlz] ,
equals ,
等于 ,
他屈服于一套在他地位相当的人眼中毫无荣誉可言的准则。

[ɔːr] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)n] [huː] [wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriəz] .
or those even who once might have been his inferiors .
或者 那些 甚至 WHO 一次 可能 有 到过 他的 下等人 .
甚至是那些曾经可能不如他的人。

[kwɪk] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd]
Quick disguise was a part of the craft of the career he had entered
快的 伪装 曾是 一个 部分 的 这 工艺 的 这 职业 他 有 进入
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .
快速伪装是他所从事的职业技能之一。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [praɪvə'tɪr] .
He felt that he was less a buccaneer than a privateer .
他 毛毡 那 他 曾是 较少的 一个 海盗 比 一个 私掠船 .
他觉得自己与其说是海盗，不如说是私掠船船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
He was plundering the enemy ,
他 曾是 掠夺 这 敌人 ,
他正在劫掠敌人的财物，

[les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)][ˈpraːfɪt][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [[ɪr] [ˈdevlmənt] [ænd; ənd]
less for his personal profit than from the spirit of sheer devilment and
较少的 为了 他的 个人的 利润 比 从 这 精神 的 透明 恶作剧 和
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .
与其说是为了个人利益，不如说是出于纯粹的恶作剧和冒险精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːfɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ˈɡɪldəz] [kəm'pænjənʃɪp] .
There was no profit to him outside Gilda's companionship .
那里 曾是 不 利润 到 他 外部 吉尔达的 友谊 .
除了吉尔达的陪伴，他没有得到任何好处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
On the brightest day of early summer they walked in the gardens of the Palace
在 这 最亮的 天 的 早期的 夏天 他们 步行 在 这 花园 的 这 宫殿
[ʌv; əv] [vɛə'sai] .
of Versailles .
的 凡尔赛 .
在初夏最晴朗的一天，他们在凡尔赛宫的花园里漫步。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈriːɡl] [ˌprɑːdɪˈɡæləti] [meɪd] [fræns] [æt; ət][ðə; ði]
The most perfect palace of the days when regal prodigality made France at the
这 最多 完美的 宫殿 的 这 天 什么时候 尊贵 挥霍无度 制成 法国 在 这
[seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst] [lʌɡˈzʊəriəs] [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːvərti] - [ˈstriːkən] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
same time the most luxurious and the most poverty - stricken country in Europe ,
相同的 时间 这 最多 豪华 和 这 最多 贫困 - 受打击的 国家 在 欧洲 ,
在那个时代, 王室的挥霍无度使法国同时成为欧洲最奢华和最贫困的国家, 而这座宫殿正是那个时代最完美的宫殿。

[dɪˈsplend] [ɪts] [ˈsplendər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] .
displayed its splendour in the full flood of warm sunshine .
显示 它是 辉煌 在 这 满的 洪水 的 温暖的 阳光 .
在温暖的阳光下, 它展现出无比的壮丽景色。

[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [pleɪd] [ænd; ænd] [ˈspɑːkld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˈmɪrɪədz]
The fountains played and sparkled in a torrent of spray that suggested myriads
这 喷泉 玩 和 闪闪发光 在 一个 激流 的 喷 那 建议 无数
[ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
of tiny precious stones .
的 微小的 宝贵的 石头 .
喷泉喷涌而出, 波光粼粼, 宛如无数颗细小的宝石。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)]
The air was perfumed with thousands of blossoms from the ornamental
这 空气 曾是 香 和 数千 的 花朵 从 这 装饰
[ˈflaʊər] [bedz] .
flower beds .
花 床 .
空气中弥漫着观赏花坛里成千上万朵鲜花的芬芳。

[ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] [stʊd] [ɪn][boʊld] [rɪˈliːf] , [hɪr] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːrm] [bluː] [skaɪ][ɔːr] [ˈsɪlvər]
The groups of statuary stood in bold relief , here against the warm blue sky or silver
这 团体 的 雕像 站立 在 大胆的 宽慰 , 这里 反对 这 温暖的 蓝色的 天空 或者 银
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
这些雕像群以醒目的姿态矗立在温暖的蓝天或银色云朵的映衬下。

[ðer; ðər] [əˈgenst] [ə; eɪ][bəŋk][ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [triːz] , [rɪt] [ɪn] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈfoʊliɪdʒ] .
there against a bank of stately trees , rich in luxuriant foliage .
那里 反对 一个 银行 的 庄严 树木 , 富有的 在 茂盛的 叶子 .
那里背靠着一排枝繁叶茂、树形高大的树木。

[geɪ] [θɜːŋz] [ʌv; əv] [ˈsmɑːrtli] - [drest] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]
Gay throngs of smartly - dressed women and children , mingled with the more
同性恋 人群 的 聪明地 - 穿着 女性 和 孩子们 , 混合 和 这 更多的
[ˈsaːmbər] - [klæd] [men] ,
sombre - clad men ,
阴沉 - 覆膜 男人 ,
一群群衣着光鲜的男女老少, 与穿着较为朴素的男士们混杂在一起。

[huː] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] “ [lɑː][ˈʒwɑː][diː] [vɪvʌ] ” [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈrɪzjən][ɑːn][hɪz; ɪz]
who promenaded with all “ la joie de vivre ” that belongs to the Parisian on his
WHO 漫步 和 全部 “ 拉 乔伊 德 生活 ” 那 属于 到 这 巴黎人 在 他的
[oʊn] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊnd] .
own happy hunting ground .
自己的 快乐的 打猎 地面 .
他像所有巴黎人一样, 在自己的快乐乐园里漫步, 尽情享受着“生活乐趣”。

[reɪf] [ænd; ænd][ˈɡɪldə] , [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [skɪld] [dɪsˈgaɪzɪz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Raife and Gilda , safe in their skilled disguises , mixed with the crowd ,
雷夫 和 吉尔达 , 安全的 在 他们的 熟练 伪装 , 混合 和 这 人群 ,
雷夫和吉尔达凭借高超的伪装技巧, 安全地混入了人群中。

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and revelled in the beauty and movement around them .
和 尽情狂欢 在 这 美丽 和 移动 大约 他们 .

他们沉浸在周围的美景和动感之中。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ku:] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The day of the grand coup was approaching ,
这 天 的 这 盛大 政变 曾是 接近 ,
发动大政变的日子即将到来。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ['di'i'es] [tjæmps] [e.li'ze] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['plʌndəd] .
when the house in the Avenue des Champs Elysées was to be plundered .
什么时候 这 房子 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 曾是 到 是 掠夺 .
香榭丽舍大街上的那栋房子即将被洗劫一空。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [reɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] “
This was to be the day when Raife was to exhibit those qualities of “
这 曾是 到 是 这 天 什么时候 雷夫 曾是 到 展览 那些 品质 的 “
[ə'dʒɪləti] ,
agility ,
敏捷 ,
这一天，雷夫将展现出他“敏捷”的品质。

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ” [fɔ:r; fər] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn'sɪdiəs] ['flætəri] ,
courage and daring ” for which , in the language of Malsano's insidious flattery ,
勇气 和 大胆 ” 为了 哪个 , 在 这 语言 的 - 阴险 奉承 ,
[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] ['feɪməs] .
his countrymen were famous .
他的 同胞们 是 著名的 .
用马尔萨诺阴险的奉承话来说，他的同胞们正是以勇气和胆识而闻名的。

[bəʊθ] [reɪf] [ænd; ənd] ['gɪldə] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][nekst] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,
Both Raife and Gilda felt that their next adventure was fraught with danger ,
两个都 雷夫 和 吉尔达 毛毡 那 他们的 下一个 冒险 曾是 充满危机 和 危险 ,
雷夫和吉尔达都觉得他们的下一次冒险充满了危险。

[ænd; ənd] [reɪf] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [ðæt] ['gɪldə][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]
and Raife had consented that Gilda on this occasion should assist in the
和 雷夫 有 同意 那 吉尔达 在 这 场合 应该 协助 在 这
[ɑ:pə'eɪfənz] .
operations .
运营 .
雷夫同意吉尔达这次可以协助进行手术。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [æt; ət] [veə'sai] .
They therefore made the most of this joyous day at Versailles .
他们 所以 制成 这 最多 的 这 欢乐 天 在 凡尔赛 .
因此，他们在凡尔赛宫尽情享受了这欢乐的一天。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:k] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)]
It was evening when they decided to seek one of the more obscure little
它 曾是 晚上 什么时候 他们 决定 到 寻找 一 的 这 更多的 朦胧 小的
[kæbə'reɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .
cabarets for their dinner .
歌舞表演 为了 他们的 晚餐 .
傍晚时分，他们决定去一家比较隐蔽的小夜总会吃晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [triːz] ['θrəʊɪŋ]
They were sauntering down an avenue with the long line of trees throwing
他们是 是 闲逛 向下 一个 大街 和 这 长的 线 的 树木 投掷
[ˈjæ,douz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kloʊz] - [kraːpt] [græs] ,
shadows across the close - cropped grass ,
阴影 穿过 这 关闭 - 裁剪 草 ,

他们沿着一条林荫大道漫步，两旁长长的树木在修剪整齐的草坪上投下斑驳的影子。

[wen] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [pæst] ['sləʊli] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['træfɪk] .
when a motor - car passed slowly by in the heavy rows of traffic .
什么时候 一个 发动机 - 车 通过了 缓慢地 经过 在 这 重的 行 的 交通 .

当一辆汽车在拥挤的车流中缓慢驶过时。

[reɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ænd; ænd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [bæɹə'nes] [vɑːn] - , [hɪz; ɪz]
Raife looked at the occupant and recognised the Baroness von Sassniltz , his
雷夫 看起来 在 这 居住者 和 已确认 这 男爵夫人 冯 - , 他的
['mʌðəz] [frend] ,
mother's friend ,
母亲的 朋友 ,

雷夫看了看屋里的人，认出她是萨斯尼尔茨男爵夫人，是他母亲的朋友。

[huːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ['gɪldə] ['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]
whose jewels Gilda almost succeeded in stealing from the safe in the
谁 珠宝 吉尔达 几乎 成功了 在 偷窃 从 这 安全的 在 这
['laɪbrəri][æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk] .
library at Aldborough Park .
图书馆 在 奥尔德伯勒 公园 .

吉尔达差点就从奥尔德伯勒公园图书馆的保险箱里偷走了她的珠宝。

[ðə; ði] [bæɹə'nes] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [reɪf] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]
The baroness looked hard at Raife , but apparently did not see through his disguise
这 男爵夫人 看起来 难的 在 雷夫 , 但 显然 做过 不是 看 通过 他的 伪装
.
:
.

男爵夫人仔细打量了雷夫一番，但显然没有识破他的伪装。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ɪ'məʊənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd]
The conflict of emotions which had disturbed him during the night and
这 冲突 的 情绪 哪个 有 不安 他 期间 这 夜晚 和
['mɔːrniŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'nuːd] .
morning were now renewed .
早晨 是 现在 更新 .

昨晚和今天早上一直困扰着他的各种情绪冲突，现在再次涌上心头。

[ˈgɪldə] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] ['kæɹɪd] [ðə; ði] [bæɹə'nes] [vɑːn] - , [bʌt; bət] ,
Gilda did not notice the car which carried the Baroness von Sassniltz , but ,
吉尔达 做过 不是 注意 这 车 哪个 携带 这 男爵夫人 冯 - , 但 ,

吉尔达没有注意到萨斯尼尔茨男爵夫人乘坐的那辆车，但是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntuːɪ'(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
with the intuition of a lover ,
和 这 直觉 的 一个 情人 ,

带着恋人的直觉，

[fiː; ji] [dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] - ['mænər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [æb'stræktɪd] [muːd] .
she did notice that Raife's manner had drifted into an abstracted mood .
她 做过 注意 那 - 方式 有 漂移 进入 一个 摘要 情绪 .

她确实注意到雷夫的神情变得有些心不在焉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈnɑːmələs] [pəˈziʃ(ə)n] .

He was thinking of his own anomalous position .
他 曾是 思维 的 他的 自己的 异常的 位置 .

他当时正在思考自己这种不寻常的处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

He was worshipping at the shrine of a woman ,
他 曾是 崇拜 在 这 神社 的 一个 女士 ,

他当时正在一位女性的神龛前做礼拜。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] “ [ˈbɜːgəlɪŋ] ” [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom he had detected in the act of “ burgling ” the jewels of his
谁 他 有 检测到 在 这 行为 的 “ 入室盗窃 ” 这 珠宝 的 他的

mother's friend .
母亲的 朋友 .

他亲眼目睹了此人正在“盗窃”他母亲朋友的珠宝。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
This took place in his own house , and not only had he allowed her to
这 采取 地方 在 他的 自己的 房子 , 和 不是 仅有的 有 他 允许 她 到

escape ,
逃脱 ,

这件事发生在他自己的房子里，而且他不仅放她逃跑了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ]
but he was here to - day with her expecting to participate with
但 他 曾是 这里 到 - 天 和 她 期待 到 参加 和

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] .

her in a crime of a similar nature .
她 在 一个 犯罪 的 一个 相似的 自然 .

但他今天和她一起来到这里，是希望和她一起参与性质类似的犯罪活动。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˌveəˈsaɪ] [hæd; həd]
The situation was hideous , and all the glory of the day in Versailles had
这 情况 曾是 可怕 , 和 全部 这 荣耀 的 这 天 在 凡尔赛 有

departed .
已离开 .

情况糟透了，凡尔赛宫昔日的辉煌已荡然无存。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈtæksɪkæb] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz]
They walked along in silence for a while , until a passing taxicab arrested his
他们 步行 沿着 在 沉默 为了 一个 尽管 , 直到 一个 通过 出租车 被捕 他的

attention ,
注意力 ,

他们默默地走了一会儿，直到一辆驶过的出租车吸引了他的注意力。

[ænd; ænd][hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntəˈrɑːɡətɪv] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][baɪ] [heɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he responded to the interrogative look of the driver by hailing it .
和 他 回应 到 这 疑问 看 的 这 司机 经过 欢呼 它 .

他回应司机的询问眼神，招手示意司机停车。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtæksi] , [ænd; ænd][ɪn] [riˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvɜːz] [ˈkwɪrɪ] , “ [wer] [ˌæɪ; ʃəl][aɪ]
They entered the taxi , and in response to the driver's query , “ Where shall I
他们 进入 这 出租车 , 和 在 回复 到 这 司机 询问 , “ 在哪里 将 我

drive , monsieur ?
驾驶 , 先生 ?

他们上了出租车，司机问道：“先生，我要开往哪里？”

” [hiː; hi] [sed] : “ [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][ʌv; əv] - [lə] [sænz] ['suːsi] , - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
” **he said : “ Drive to the cabaret of ' Le Sans Souci , ' at the end of the**
” 他 说 : “ 驾驶 到 这 歌舞表演 的 - 乐 无衬线 苏西 , - 在 这 结尾 的 这
[ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

他说：“开车去大道尽头的‘Le Sans Souci’夜总会。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ɐnd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
then to the left and about three miles along the main road .
然后 到 这 左边 和 关于 三 英里 沿着 这 主要的 路 .

然后向左行驶，沿着主路行驶约三英里。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ,
You will see it by a group of poplars ,
你 将要 看 它 经过 一个 团体 的 白杨树 ,

你会看到它在一片白杨树旁。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɪn] [frʌnt] .
with a garden and a small lake in front .
和 一个 花园 和 一个 小的 湖 在 正面 .

前面有一个花园和一个小湖。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [ˈmeni] [taɪmz] ,
” **They had been to this little inn before , many times ,**
” 他们 有 到过 到 这 小的 客栈 前 , 许多 时代 ,

他们以前来过这家小旅馆很多次了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bluː] - ['skɜːrtɪd][ænd; ɐnd] [waɪt] - ['eɪpɹ(ə)n] [oʊld][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
and the blue - skirted and white - aproned old landlady was accustomed to
和 这 蓝色的 - 裙摆 和 白色的 - 围裙 老的 房东 曾是 习惯 到

[ðer; ðər]['vɪzɪts] ,
their visits ,
他们的 访问 ,

那位身穿蓝裙、系着白围裙的老房东太太已经习惯了他们的来访。

[ænd; ɐnd] [ʌndə'stʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [rɪ'kwaɪəmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
and understood not only their simple requirements , but their desire for
和 理解 不是 仅有的 他们的 简单的 要求 , 但 他们的 欲望 为了

[ˈkwaɪətʊːd] .
quietude .
寂静 .

不仅了解他们简单的需求，也了解他们对安静的渴望。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)] , [kliːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wið; wɪθ][ɪts] ['deɪnti] ['kɜːtənz] , [waɪt] ['neɪpəri]
They sat in the simple , clean little room , with its dainty curtains , white napery
他们 卫星 在 这 简单的 , 干净的 小的 房间 , 和 它是 纤巧 窗帘 , 白色的 抹布

[ænd; ɐnd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌtləri] .
and shining cutlery .
和 灼灼 刀具 .

他们坐在那间简朴干净的小房间里，房间里挂着精致的窗帘，铺着洁白的餐巾，摆放着锃亮的餐具。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [fʌst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tʃætɪŋ] ['geɪli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv]
The old lady fussed around for a while , chatting gaily , as is the wont of
这 老的 女士 烦躁不安 大约 为了 一个 尽管 , 聊天 兴高采烈地 , 作为 是 这 惯于 的

[frentʃ] ['lændˌleɪdiːz] ,
French landladies ,
法语 房东太太们 ,

老太太忙碌了一会儿，一边愉快地聊天，这很符合法国女房东的习惯。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌbuːjəˈbeɪs] , [ˈkʌtlɪts] , [ænd; ənd] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈɑːmlət] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] .
whilst the bouillabaisse , cutlets , and superlative omelette were being prepared .
而 这 马赛鱼汤 , 肉饼 , 和 最高级 煎蛋卷 是 存在 准备 .

在准备马赛鱼汤、肉排和顶级煎蛋卷的同时。

[æn; ən][oʊld][pʌnt; pʊnt] [leɪ] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
An old punt lay moored at the foot of some moss - covered steps leading
一个 老的 平底船 躺 系泊 在 这 脚 的 一些 苔藓 - 涵盖 步骤 领导

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
to the lake .
到 这 湖 .

一艘旧平底船停泊在通往湖泊的几级长满青苔的台阶脚下。

[pɑːnd] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkwiːd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊz] [ðæt] [led][frʌm; frəm]
Pond lilies and chickweed covered the surface of the shallows that led from
池塘 百合花 和 繁缕 涵盖 这 表面 的 这 浅滩 那 引领 从

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] [ˈwɔːtərz] ,
the steps to the deeper waters ,
这 步骤 到 这 更深 水 ,

从台阶通往深水区的浅水区，水面上长满了睡莲和繁缕。

[wɪtʃ] [ˈflɪkəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
which flickered in the moonlight .
哪个 闪烁 在 这 月光 .

在月光下闪烁。

[klʌmps] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [æʃ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈʃædɔʊz] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
Clumps of willows and ash threw their shadows and reflected in the silent
团块 的 柳树 和 灰 扔 他们的 阴影 和 反映 在 这 沉默的

[puːl] .
pool .
水池 .

成簇的柳树和白蜡树投下影子，倒映在静谧的水池中。

[reɪf] [tʊk] [ðə; ði][pʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] , [dɪˈlæpɪdeɪtɪd][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [stiəd] [ˈɡɪldə] ,
Raife took the pole of this ancient , dilapidated punt and steered Gilda ,
雷夫 采取 这 极 的 这 古老的 , 破旧的 平底船 和 转向 吉尔达 ,

雷夫拿起这艘古老破旧平底船的撑杆，掌舵吉尔达号。

[huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [siːt] [ʌv; əv] [rʌf] [wʊd] [ðæt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [siːt] .
who sat on a narrow seat of rough wood that constituted the only seat .
WHO 卫星 在 一个 狭窄的 座位 的 粗糙的 木头 那 构成 这 仅有的 座位 .

他坐在唯一一张狭窄的粗糙木制座位上。

[hɜːr; hər] [niːt] , [greɪ] [ˈkaːstʊːm] , [rɪtʃ] [ɪn] [məˈtɪriəl] [bʌt; bət] [ʌnəbˈtruːsɪv] ,
Her neat , grey costume , rich in material but unobtrusive ,
她 整洁的 , 灰色的 戏服 , 富有的 在 材料 但 不引人注目 ,

她那身简洁的灰色服装，用料考究却不张扬。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [greɪ] - [ɡriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrʌfli] - [hjuːn] [pʌnt; pʊnt] .
contrasted with the ashen grey - greens of the old roughly - hewn punt .
对比 和 这 铁青 灰色的 - 青菜 的 这 老的 大致 - 凿 平底船 .

与老旧粗糙平底船的灰绿色形成鲜明对比。

[ðʌs] , [hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraːft] , [tʊk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːrm] [ˈwɔːtərz] ,
Thus , he standing up piloting the strange craft , took her over the warm waters ,
因此 , 他 常设 向上 飞行员 这 奇怪的 工艺 , 采取 她 超过 这 温暖的 水 ,

于是，他站起身来，驾驶着这艘奇特的飞行器，带着她飞越了温暖的海面。

[ʌnˈtɪl] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pʊl] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] .
until reaching a deep pool which his pole failed to fathom they came to a rest .
直到 到达 一个 深的 水池 哪个 他的 极 失败的 到 捉摸 他们 来了 到 一个 休息 .

直到他们到达一个鱼竿无法触及的深潭，才停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [fiː; fi] [wəd] [kən'sent] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,
He had no doubt that she would consent to suicide ,
他 有 不 怀疑 那 她 会 同意 到 自杀 ,
他毫不怀疑她会同意自杀。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
but why should he consult her in the matter ?
但 为什么 应该 他 咨询 她 在 这 事情 ?
但他为什么要就此事征求她的意见呢？

[tuː; tə][oʊvər'tɜːrn][ðə; ði][pʌnt; pɒnt] [wəd] [biː; bi] ['iːzi] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld][kraːft] ,
To overturn the punt would be easy , for it was a crazy old craft ,
到 颠覆 这 平底船 会 是 简单的 , 为了 它 曾是 一个 疯狂的 老的 工艺 ,
[ænd; ænd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,
翻转这艘平底船很容易，因为它是一艘老旧不堪的船，因此，

[ɪn'twain] , [ðeɪ] [wəd] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
entwined , they would sink to the depths , to oblivion .
交织 , 他们 会 下沉 到 这 深度 , 到 遗忘 .
它们纠缠在一起，将沉入深渊，湮没于历史长河。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
A voice came across the water .
一个 嗓音 来了 穿过 这 水 .
水面上传来一个声音。

[aɪ 'tiː] ['trævlɪd] ['klɪrli] , [æz; əz] [saʊnd] [wɪl] ['træv(ə)] [ə'krɔːs] [stɪl] ['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] .
It travelled clearly , as sound will travel across still water on a quiet night .
它 旅行 清楚地 , 作为 声音 将要 旅行 穿过 仍然 水 在 一个 安静的 夜晚 .
声音清晰地传了过去，就像声音在静谧的夜晚通过平静的水面传播一样。

“ [mə'sjɜːr] , [vɒtə] [dɪ'neɪ] !
“ **Monsieur , votre dîner !**
“ 先生 , 你的 晚餐 !
“先生，您的晚餐！ ”

[sɛst, 'seɪ]['sɜːrvɪ] !
C'est servi !
是 服务 !
C'est servi!

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]
“ **It was a cheery , pleasant voice , and it announced that dinner was**
“ 它 曾是 一个 欢快的 , 令人愉快的 嗓音 , 和 它 宣布 那 晚餐 曾是
[sɜːrvɪ] .
served .
服务 .
“那是一个欢快悦耳的声音，宣布晚餐已经准备好了。”

[ˈniːðər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl] .
Neither seemed to hear the call .
两者都不 似乎 到 听到 这 称呼 .
两人似乎都没听到呼叫声。

[ˈgɪldə] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [træns] [ˈmudz] , [ænd; ænd] [reɪf] [wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Gilda was in one off her trance moods , and Raife was contemplating his
吉尔达 曾是 在 一 离开 她 发呆 情绪 , 和 雷夫 曾是 沉思 他的
[læst] [kraɪm] .
last crime .
最后的 犯罪 .
吉尔达又一次陷入了恍惚状态，而雷夫正在思考他最后的罪行。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

Again the voice floated over the lake .
再次 这 嗓音 漂浮 超过 这 湖 .

那声音再次飘过湖面。

“ [sɜ:r] , [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] .

“ Sir , your dinner is served .

” 先生 , 你的 晚餐 是 服务 .

先生，您的晚餐已备好。

“ [reɪf] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [træns] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] ['pædlɪd] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt]

“ Raife awakened from his own trance and leisurely paddled the punt

” 雷夫 觉醒 从 他的 自己的 发呆 和 悠闲 划桨 这 平底船

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [pu:l] [tu:; tə] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tər] .

from the deep pool to shallow water .

从 这 深的 水池 到 浅的 水 .

“雷夫从恍惚中醒来，悠闲地划着平底船从深水池划到浅水区。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs]

From the depths of his determination to the shallows of the commonplace

从 这 深度 的 他的 决心 到 这 浅滩 的 这 平凡

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['lændlɛɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbə'reɪ] ,

he was aroused by the old landlady of the cabaret ,

他 曾是 被唤醒 经过 这 老的 房东 的 这 歌舞表演 ,

他从坚定的决心之颠跌落到平庸的浅滩，被夜总会的老老板娘唤醒了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .

who was calling him back to life .

WHO 曾是 呼叫 他 后退 到 生活 .

是谁把他从死里救了回来？

[hɪz; ɪz] ['rezənənt] [vɔɪs] [ri'spɒndɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [poʊld] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:s]

His resonant voice responded , as he poled the punt vigorously to the moss

他的 共振 嗓音 回应 , 作为 他 杆 这 平底船 大力 到 这 苔藓

[ænd; ənd] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [steps] .

and lichen - covered steps .

和 地衣 - 涵盖 步骤 .

他用洪亮的声音回应道，同时用力撑着平底船驶向长满青苔和地衣的台阶。

“ [eɪ] ['bi:n] , ['mædəm] , [naʊs] - [eɪ 'ju:]['moʊmənt] .

“ Eh bien , madame , nous arriverons au moment .

” 嗯 好 , 夫人 , 我们 - au 片刻 .

“嗯，女士，我们马上就到了。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwart] ['tʃɪri] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪld] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

“ His voice was quite cheery now , and he hailed her again .

” 他的 嗓音 曾是 相当 欢快的 现在 , 和 他 赞誉 她 再次 .

“他的声音现在听起来很欢快，他又向她打招呼了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“ All right , we shall be there in a moment .

” 全部 正确的 , 我们 将 是 那里 在 一个 片刻 .

“好的，我们马上就到。”

“ [hi:; hi] [muəd] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪərn] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] .

“ He moored the punt to the rusty iron ring attached to the steps .

” 他 系泊 这 平底船 到 这 生锈的 铁 戒指 随附的 到 这 步骤 .

他把小船系在台阶上生锈的铁环上。

[ˈgɪldə] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [mu:d] .

Gilda seemed to be still in a trance mood .

吉尔达 似乎 到 是 仍然 在 一个 发呆 情绪 .

吉尔达似乎仍然处于恍惚状态。

[ˈreɪf] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdiːz] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈreɪləri] .
Raife answered the old lady's pleasant raileries .
雷夫 回答 这 老的 女士的 令人愉快的 铁路 .

雷夫回应了老太太愉快的玩笑。

[ðə; ði][ˈtæksi] - [ˈdraɪvər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrdərd] [tuː; tə] [weɪt] , [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
The taxi - driver , who had been ordered to wait , peeped into the room .
这 出租车 - 司机 , WHO 有 到过 订购 到 等待 , 偷窥 进入 这 房间
[ʌnəbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
unobserved from the kitchen .
未被观察到的 从 这 厨房 .

奉命等候的出租车司机从厨房偷偷地往房间里看了一眼。

[hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .
His wants had been served .
他的 想要 有 到过 服务 .

他的愿望已经得到满足。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] : “ [kwɪr] [ˈkʌp(ə)l] .
To himself he reflected : “ Queer couple .
到 他自己 他 反映 : “ 酷儿 夫妻 .

他自言自语道：“同性恋伴侣。”

[ðeə(r)] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ][ˈweɪdʒər] .
They're handsome enough , but there's some trouble , I wager .
它们是 英俊的 足够的 , 但 有 一些 麻烦 , 我 赌注 .

他们长得挺帅，但我敢打赌，他们肯定有些麻烦。

” [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
” Dinner was served , and death was forgotten .
” 晚餐 曾是 服务 , 和 死亡 曾是 被遗忘的 .

“晚餐已经上桌，死亡也被遗忘了。”

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

[sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [ˈbærənət][ænd; ənd] [ˈbɜːrglər] .
Sir Raife Remington , Baronet and Burglar .
先生 雷夫 雷明顿 , 男爵 和 窃贼 .

雷夫·雷明顿爵士，男爵兼窃贼。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌvɛəˈsaɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈpleɪʒərz] [hæd; həd] [pæst] .
The joy day of Versailles and all the phantom pleasures had passed .
这 喜悦 天 的 凡尔赛 和 全部 这 幻影 快乐 有 通过了 .

凡尔赛宫的欢庆日和所有虚幻的快乐都已过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ɡæŋ] .
There was only one thing which confronted the gang .
那里 曾是 仅有的 一 事物 哪个 面对 这 帮派 .

这伙人只面临一件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪʒn] .
It was a momentous occasion .
它 曾是 一个 意义重大 场合 .

这是一个意义重大的时刻。

[reɪf] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Raife had sold his soul , his very being , and a crime was to be committed .
雷夫 有 卖 他的 灵魂 , 他的 非常 存在 , 和 一个 犯罪 曾是 到 是 坚定的 .

雷夫出卖了自己的灵魂，出卖了自己的生命，即将犯下罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈriːələɪz] [aɪ ˈtiː] —
He was to take the leading part — although he did not really realise it —
他 曾是 到 拿 这 领导 部分 — 虽然 他 做过 不是 真的 意识到 它 —
[ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrɡləɪri] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈdiːʔes] [tʃæmps] [e.liˈze] .
in the burglary in the Avenue des Champs Elysées .
在 这 入室盗窃 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 .

尽管他自己并没有真正意识到，但他将在香榭丽舍大街的盗窃案中扮演领导角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [læfɪˈet] .
They were sitting in the flat in the Rue Lafayette .
他们 是 坐着 在 这 平坦的 在 这 后悔 拉斐特 .

他们当时正坐在拉斐特街的公寓里。

[ˈɡɪldə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoo] .
Gilda was at the piano .
吉尔达 曾是 在 这 钢琴 .

吉尔达在弹钢琴。

[reɪf] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Raife was reading some English newspapers .
雷夫 曾是 阅读 一些 英语 报纸 .

雷夫正在阅读一些英文报纸。

- [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] - [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [tʃer] .
Malsano was present , and Denoir occupied a chair .
- 曾是 展示 , 和 - 占领 一个 椅子 .

马尔萨诺在场，德诺尔坐在椅子上。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn]
To - morrow was the day , or rather the night , that had been decided upon
到 - 明天 曾是 这 天 , 或者 相当 这 夜晚 , 那 有 到过 决定 之上
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] .
for the great event .
为了 这 伟大的 事件 .

明天，或者更确切地说是明天晚上，是举行这场盛大活动的日子。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [reɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [kraɪm] .
To - morrow Raife was to descend to the depths of complete crime .
到 - 明天 雷夫 曾是 到 下降 到 这 深度 的 完全的 犯罪 .

明天，雷夫将彻底堕入犯罪的深渊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɪdɪˈɑːtɪk] .
It was idiotic .
它 曾是 愚蠢的 .

真是愚蠢至极。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsuːpər] -
There was no reason for this thing ; but he was impelled by a super -
那里 曾是 不 原因 为了 这 事物 ; 但 他 曾是 被迫 经过 一个 极好的 -
[ˈdɑːmɪnənt] [feɪt] ,
dominant fate ,
主导的 命运 ,

这件事没有任何理由；但他却被一种凌驾于一切之上的命运所驱使。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [duːm] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] .
which led him to a doom that he could not avoid .
哪个 引领 他 到 一个 厄运 那 他 可以 不是 避免 .

这导致他走向了无法避免的厄运。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
They talked together and discussed all the details of the affair .
他们 谈话 一起 和 讨论 全部 这 细节 的 这 事务 .

他们聚在一起交谈，讨论了这起事件的所有细节。

[ˈɡɪldə] [left][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][sæt]['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Gilda left the piano and sat silently in a chair .
吉尔达 左边 这 钢琴 和 卫星 默默 在 一个 椅子 .

吉尔达离开钢琴，默默地坐在椅子上。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .
Her mind was not her own .
她 头脑 曾是 不是 她 自己的 .

她的思想不再属于她自己。

[ˈsɪmpli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [reɪf] ,
Simply obedient to the will of Malsano , she sat there and looked at Raife ,
简单地 听话 到 这 将要 的 - , 她 卫星 那里 和 看起来 在 雷夫 ,

她完全服从马尔萨诺的意愿，坐在那里看着雷夫。

[ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
the one person who could carry her from the throes of her present
这 一 人 WHO 可以 携带 她 从 这 阵痛 的 她 展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

唯一能将她从目前的困境中解救出来的人。

[reɪf] [wʌz; wəz][ɪ'nɜːrt] .
Raife was inert .
雷夫 曾是 惰性 .

雷夫一动不动。

[hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] ,
He , in turn ,
他 , 在 转动 ,

他反过来

[wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
was influenced by the environment that had dragged him down from a
曾是 影响 经过 这 环境 那 有 拖拽 他 向下 从 一个

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l] .
high position to that of a common criminal .
高的 位置 到 那 的 一个 常见的 刑事 .

他受到环境的影响，从高位跌落到普通罪犯的境地。

- [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['krɪmɪn(ə)l] .
Malsano smiled with the confidence of a practised criminal .
- 微笑 和 这 信心 的 一个 已实践 刑事 .

马尔萨诺露出了老练罪犯特有的自信笑容。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kəm'pækt] ,
He and Denoir had made their compact ,
他 和 - 有 制成 他们的 袖珍的 ,

他和德诺尔已经达成了协议。

[wɪtʃ] [reɪf] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [mæɪlˈmeɪzən] .
which Raife had overheard at the doctor's rooms in the Rue Malmaison .
哪个 雷夫 有 无意中听到 在 这 医生的 房间 在 这 后悔 马尔迈松 .

雷夫在马尔迈松街的医生诊室里无意中听到了这些话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , [reɪf] [ˈremɪŋtən] [ˈsækrɪfaɪs]
With the completeness that accompanied all his plans , Raife Remington's sacrifice
和 这 完整性 那 伴随 全部 他的 计划 , 雷夫 雷明顿的 牺牲
[wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] .
was assured .
曾是 保证 .

由于他的计划周密完善，雷夫·雷明顿的牺牲是必然的。

[ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
A paragraph in the newspaper arrested his attention .
一个 段落 在 这 报纸 被捕 他的 注意力 .

报纸上的一段话引起了他的注意。

[aɪˈtiː] [riːd] : “ [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] , [bɑːrt] . ,
It read : “ The mysterious disappearance of Sir Raife Remington , Bart . ,
它 读 : “ 这 神秘 消失 的 先生 雷夫 雷明顿 , 巴特 . ,
上面写着：“雷夫·雷明顿爵士神秘失踪，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][hæz; həz][led][tuː; tə] [ˈkjʊəriəs] [,kəmpliˈkeɪʃəns] .
about a year ago has led to curious complications .
关于 一个 年 前 有 引领 到 好奇的 并发症 .

大约一年前发生的事情导致了一些奇怪的并发症。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət]
It will be remembered that his hat and coat were found on the cliffs at
它 将要 是 记得 那 他的 帽子 和 外套 是 成立 在 这 悬崖 在
[ˈkræjmə(r)] .
Cromer :
克罗默 .

人们会记得，他的帽子和外套是在克罗默的悬崖上发现的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈpærəntli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈmentɪd] [mæn] ,
In a pocket was a letter apparently written by the demented man ,
在 一个 口袋 曾是 一个 信 显然 书面 经过 这 精神错乱 男人 ,

口袋里有一封信，显然是那个精神错乱的男人写的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [sɜːr] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
from which it was inferred that Sir Raife Remington had committed suicide .
从 哪个 它 曾是 推断 那 先生 雷夫 雷明顿 有 坚定的 自杀 .

由此推断雷夫·雷明顿爵士是自杀身亡。

[ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ]
A paragraph appeared in the Paris edition of the New York Herald some time ago
一个 段落 出现 在 这 巴黎 版 的 这 新的 约克 先驱报 一些 时间 前
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [sɜːr] [reɪf] [hæd; həd] [left] [maːˈseɪl z] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
to the effect that Sir Raife had left Marseilles for the United States .
到 这 影响 那 先生 雷夫 有 左边 马赛 为了 这 团结的 各州 .

不久前，《纽约先驱报》巴黎版刊登了一段文字，称雷夫爵士已离开马赛前往美国。

[dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [həriːən] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpærəgræf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Detective - Inspector Herrion ascertained that this paragraph had been inserted by a
侦探 - 检查员 赫里恩 已确定 那 这 段落 有 到过 插入 经过 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][kɑːntɪˈnɛnt(ə)] [θɪːvz] ,
member of a gang of continental thieves ,
成员 的 一个 帮派 的 大陆 窃贼 ,

侦探督察赫里恩查明，这段文字是欧洲大陆一个盗窃团伙的成员插入的。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [si:mz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði]['bærənət][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ɔ:r]
and there seems little doubt that either the baronet has committed suicide or
和 那里 似乎 小的 怀疑 那 任何一个 这 男爵 有 坚定的 自杀 或者
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
had been made away with .
有 到过 制成 离开 和 .
毫无疑问，这位男爵要么是自杀身亡，要么是被人除名了。

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [,kəmpli'keɪʃəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
His estates are extensive , and there are complications as to the
他的 庄园 是 广泛的 , 和 那里 是 并发症 作为 到 这
[dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
disposition of affairs .
处置 的 事务 .
他的遗产非常庞大，遗产分配也比较复杂。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] ['ɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] ,
It is rumoured that Aldborough Park ,
它 是 传闻 那 奥尔德伯勒 公园 ,
有传言称，奥尔德伯勒公园，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remɪŋtənz] — [ɔ:r] - — [sɪns]
which has been the residence of the Remingtons — or Reymingtounes — since
哪个 有 到过 这 住宅 的 这 雷明顿 — 或者 - — 自从
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:də(r)] ,
the days of the Tudors ,
这 天 的 这 都铎王朝 ,
自都铎王朝时期以来，这里一直是雷明顿家族（或雷明顿家族）的住所。

[wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
will be placed on the market for sale ,
将要 是 放置 在 这 市场 为了 销售 ,
将会投放市场出售。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['bærənɪtɪdʒ] [br'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən]
as the ancient baronetage becomes extinct with the death of Sir Raife Remington
作为 这 古老的 男爵爵位 变成 灭绝 和 这 死亡 的 先生 雷夫 雷明顿
.
:
.
随着雷夫·雷明顿爵士的去世，古老的男爵世系也随之绝嗣。

" [ðɪs] ['pærəgræf] [brɔ:t] [kɑ:nstər'nei(ə)n][tu:; tə] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd][hi; hi]['rɪəlaɪzd] , [fɔ:r; fər]
" **This paragraph brought consternation to , his mind , and he realised , for**
" 这 段落 带来 惊愕 到 , 他的 头脑 , 和 他 意识到 , 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
“这段话让他感到不安，他一时之间意识到，

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ækʃnz] .
the madness of his present actions .
这 疯狂 的 他的 展示 行动 .
他现在的行为简直是疯了。

- ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Malsano's presence was sufficient to alter the trend of his mind , and the
- 在场 曾是 充足的 到 改变 这 趋势 的 他的 头脑 , 和 这
[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɒlt 'fas] - [feɪs] .
result was a volte - face .
结果 曾是 一个 伏特 - 脸 .
马尔萨诺的出现足以改变他的想法，结果就是态度来了个180度大转弯。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lɪˈkɜ:r] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He crossed the room , and , taking a number of liqueur glasses and a
他 交叉 这 房间 , 和 , 采取 一个 数字 的 酒 眼镜 和 一个
[dɪˈkæntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔ:rd] ,
decanter from a sideboard ,
醒酒器 从 一个 餐边柜 ,
他穿过房间, 从餐具柜里拿出几个酒杯和一个醒酒器,

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
he filled the glasses .
他 已填 这 眼镜 .
他把杯子斟满了。

[ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi][dræŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˌdebəˈner] [ˈmænər] ,
Having handed one to each person , he drank in a debonair manner ,
拥有 递交 一 到 每个 人 , 他 喝 在 一个 风度翩翩 方式 ,
他给每人递了一杯酒, 然后潇洒地喝了起来。

“ [səkˈses] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmɪtɪd] .
” **Success to the crime to be committed .**
” 成功 到 这 犯罪 到 是 坚定的 .
“犯罪成功。”

” - [smaɪld] , - [sniəd] , [ænd; ənd][ˈɡɪldə] [wɪnst] .
” **Malsano smiled , Denoir sneered , and Gilda winced .**
” - 微笑 , - 冷笑 , 和 吉尔达 畏缩 .
马尔萨诺笑了, 德诺尔冷笑了, 吉尔达畏缩了一下。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [rɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɪk] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
There were four rings of an electric bell in the room in which they sat .
那里 是 四 戒指 的 一个 电的 钟 在 这 房间 在 哪个 他们 卫星 .
他们所坐的房间里响了四声电铃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)n] , [[ɑ:rp] , [ænd; ənd][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
They were sudden , sharp , and in rapid succession .
他们 是 突然 , 锋利的 , 和 在 迅速的 演替 .
它们来得突然、猛烈, 而且接连不断。

[ðə; ði] [θri:] [men] [lept] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈekstrə][ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt]
The three men leapt to their feet and made for the extra exit of the flat
这 三 男人 跳跃 到 他们的 脚 和 制成 为了 这 额外的 出口 的 这 平坦的
,
.
,
三人猛地站起身, 朝公寓的另一个出口走去。

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
which gave no indication from the outside as to the nature of the door .
哪个 给予 不 指示 从 这 外部 作为 到 这 自然 的 这 门 .
从外面看不出这扇门的性质。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒər][ˈsɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [plænd] [baɪ] - [fɔ:r; fər] [ɪˈmə:dʒənsɪz] ,
This danger signal had been well - planned by Malsano for emergencies ,
这 危险 信号 有 到过 出色地 - 计划 经过 - 为了 紧急情况 ,
马尔萨诺精心策划了这一危险信号, 以应对紧急情况。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈhɜ:st] .
and all details of their actions had been rehearsed .
和 全部 细节 的 他们的 行动 有 到过 排练 .
他们行动的所有细节都经过了排练。

[ˈɡɪldə][wʌz; wəz][left][əˈləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˈbrɪfəst] [waɪl] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Gilda was left alone , and in the briefest while was transformed from a
吉尔达 曾是 左边 独自的 , 和 在 这 最简短 尽管 曾是 转变 从 一个
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

吉尔达独自一人留了下来，在很短的时间内，她就从一位美丽的女子变成了一位.....

[ˈsmɑːrtli] - [klæd][gɜːrl][ˈɪntuː][æn; ən][eɪdʒd][oʊld][ˈkrɒni] ,
smartly - clad girl into an aged old crony ,
聪明地 - 覆膜 女孩 进入 一个 老年人 老的 裙带关系 ,

衣着光鲜的女孩变成了上了年纪的老跟班，

[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [frɑːk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprən][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
wearing the blue cotton frock and white apron of female servitude .
穿着 这 蓝色的 棉布 连衣裙 和 白色的 围裙 的 女性 奴役 .

她身穿女仆的蓝色棉布连衣裙和白色围裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ˈberli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][trænsfərˈmeɪf(ə)n] [wen] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [bel] [ræŋ] [θriː] [taɪmz]
She had barely completed the transformation when the outside bell rang three times
她 有 仅仅 完全的 这 转型 什么时候 这 外部 钟 响铃 三 时代
.
:
.

她刚完成变身，外面的铃声就响了三声。

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Snatching up a broom she went to the door .
抢夺 向上 一个 扫帚 她 去 到 这 门 .

她抓起一把扫帚，走向门口。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈbreθləs] .
Lesigne was there , breathless .
- 曾是 那里 , 喘不过气 .

莱西涅站在那里，气喘吁吁。

[ɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈæksənts][hiː; hi] [gɑːspt] : “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ?
In hurried accents he gasped : “ Are they here , or have they gone ?
在 慌忙 口音 他 倒吸一口气 : “ 是 他们 这里 , 或者 有 他们 已消失 ?
他急促地喘着气说 : “他们在这里，还是已经走了？ ”

[ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈheriːən] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈtektɪv] , [hæz; həz] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] .
That fellow , Herrion , the English detective , has chased me .
那 同伴 , 赫里恩 , 这 英语 侦探 , 有 追逐 我 .

那个叫赫里恩的英国侦探一直在追捕我。

[let] [ˌem ˈiː][get] [θruː] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , - .
Let me get through and away quickly , Mams'elle .
让 我 得到 通过 和 离开 迅速地 , - .

让我赶紧离开，女士。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] .
I hope I have not frightened you , but it is serious .
我 希望 我 有 不是 害怕 你 , 但 它是 严肃的 .

希望我没有吓到你，但这事很严重。

” [ˈɡɪldə][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd]
” **Gilda had closed the door quickly and accompanied Lesigne to the second**
” 吉尔达 有 关闭 这 门 迅速地 和 伴随 - 到 这 第二
[ˈeksɪt] .
exit .
出口 .

吉尔达迅速关上门，陪着莱西涅走向第二个出口。

[æz; əz][hi; hi] [went] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] [ˈgɪldə] [əˈloʊn] [əˈgen] “ [tu; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] , “ [hi; hi] [boʊd]
As he went out , leaving Gilda alone again “ to face the music , “ he bowed
作为 他 去 出去 , 离开 吉尔达 独自的 再次 “ 到 脸 这 音乐 , “ 他 鞠躬
[ˈgreɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

他走出去时，又留下吉尔达独自一人“面对现实”，临走前他优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˈwɪspəd] : “ - , [jɔ; jər] [dɪsˈgaɪz] [ɪz]
and , with his hand on his heart , whispered : “ Mams'elle , your disguise is
和 , 和 他的 手 在 他的 心 , 低声说道 : “ - , 你的 伪装 是
[ˈpɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

他把手放在胸口，低声说道：“夫人，您的伪装非常完美。”

[ˈi:v(ə)n][soʊ][ju:; jə] [stɪl] [lʊk] [ˈbju:tɪf(ə)l] — [ʃɑ:rˈma:nt] ! “
Even so you still look beautiful — charmante ! “
甚至 所以 你 仍然 看 美丽的 — 迷人的 ! “

即便如此，你看起来依然很漂亮——真是太迷人了！

- [twʌz] [ðʌs] [ðæt] [ˈgɪldə] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ɔ:l] [hu:m] [ʃi; ji][met] .
' Twas thus that Gilda fascinated all whom she met .
- 那是 因此 那 吉尔达 着迷 全部 谁 她 遇见 .

正因如此，吉尔达令所有与她相遇的人都为之着迷。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] , [ʃi; ji] [rɪˈmeɪnd]
Alone in the flat , and with danger threatened and imminent , she remained
独自的 在 这 平坦的 , 和 和 危险 威胁 和 迫在眉睫 , 她 剩余
[ku:l] .
cool .
凉爽的 .

她独自一人待在公寓里，危险迫在眉睫，但她依然保持冷静。

[ˈkwɪkli] [ʃi; ji] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ]
Quickly she disturbed the furniture and made it evident that she was sweeping
迅速地 她 不安 这 家具 和 制成 它 明显 那 她 曾是 扫荡
[ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
and dusting the room .
和 除尘 这 房间 .

她迅速挪动了家具，明显是在打扫房间。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
Within a minute there was a ring of the bell .
之内 一个 分钟 那里 曾是 一个 戒指 的 这 钟 .

不到一分钟，就响起了铃声。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃi; ji][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] .
It was the ring she had expected and prepared for .
它 曾是 这 戒指 她 有 预期的 和 准备 为了 .

那是她一直期待并准备的戒指。

[ðə; ði] “ [oʊld][ˈkroʊni] “ [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər]
The “ old crony “ opened the door and was confronted by Detective - Inspector
这 “ 老的 裙带关系 “ 打开 这 门 和 曾是 面对 经过 侦探 - 检查员
[herɪ:ən] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [mæn] .
Herion and another man .
赫里恩 和 其他 男人 .

“老熟人”打开门，发现是侦探督察赫里恩和另一名男子。

” [ðə; ði] [tu:] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] ['entərd] , [ænd; ənd] [sə:tft] [i:tj] [ru:m] .
” **The two police officers entered , and searched each room .**
” 这 二 警察 警官 进入 , 和 搜索 每个 房间 .
两名警察进入房间，搜查了每个房间。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [həri:ən] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [fɔ:r] [lɪ'kɜ:r] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv]
In the front room Herrion noticed the four liqueur glasses and the decanter of
在 这 正面 房间 赫里恩 注意到 这 四 酒 眼镜 和 这 醒酒器 的
['kʊnʃæk] .
cognac .
科涅克白兰地 .

赫里恩在前厅注意到了四个利口酒杯和一瓶干邑白兰地。
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtj] [ðeɪ] [stʊd] ,
Approaching the table on which they stood ,
接近 这 桌子 在 哪个 他们 站立 ,
他们走向他们站立的桌子，

[hi:; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] : “ [soʊ] , [soʊ] !
he held one of the glasses in his hand and remarked : “ So , so !
他 握住 一 的 这 眼镜 在 他的 手 和 评论 : “ 所以 , 所以 !
他手里拿着一个杯子，说道：“就这样吧，就这样吧！ ”

[mə'sjɜ:r] - [hæz; həz][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
Monsieur Vachelle has had company .
先生 - 有 有 公司 .
瓦谢尔先生有同伴。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [mə'sjɜ:r] - ?
Who has been visiting Monsieur Vachelle ?
WHO 有 到过 访问 先生 - ?
谁去拜访过瓦谢尔先生？

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 :
告诉我。

” ['gɪldə][prəu'testɪd] .
” **Gilda protested .**
” 吉尔达 抗议 .
吉尔达抗议道。

” [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
” **Indeed , sir , I do not know .**
” 的确 , 先生 , 我 做 不是 知道 .
“先生，我确实不知道。”

[mə'sjɜ:r] - [left] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Monsieur Vachelle left early this morning .
先生 - 左边 早期的 这 早晨 .
瓦谢尔先生今天一大早就离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
I think he has gone to the country , but I do not know for certain .
我 思考 他 有 已消失 到 这 国家 , 但 我 做 不是 知道 为了 肯定 .
我认为他去了乡下，但我不能确定。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tel] [em 'i:] ?
Why should he tell me ?
为什么 应该 他 告诉 我 ?
他为什么要告诉我？

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

I am only here to clean and tidy his rooms .
我 是 仅有的 这里 到 干净的 和 整齐的 他的 房间 .

我只是来打扫整理他的房间。

[məˈsjɜːr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

Monsieur is a gentleman .
先生 是 一个 绅士 .

先生是一位绅士。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .

I am only a servant .
我 是 仅有的 一个 仆人 .

我只是个仆人。

” [həriːən] [stɛəd][hɑːrd][æ; ət][hɜːr; hə; , [ˈseɪŋ] : “ [soʊ] , [məˈsjɜːr] - [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz]

” **Herrion stared hard at her , saying : “ So , Monsieur Vachelle is a gentleman , is**
” 赫里恩 凝视 难的 在 她 , 说 : “ 所以 , 先生 - 是 一个 绅士 , 是

[hiː; hi] ,

he ,
他 ,

赫里昂死死地盯着她，说道：“所以，瓦谢尔先生是一位绅士，是吗？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ?

and you are only a servant ?
和 你 是 仅有的 一个 仆人 ?

你只是个仆人？

” [ˈɡɪldə] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡlæns] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [dʌst] [ə; eɪ] [tʃer] .

” **Gilda felt the force of that penetrating glance and stooped to dust a chair .**
” 吉尔达 毛毡 这 力量 的 那 渗透 瞥一眼 和 弯腰 到 灰尘 一个 椅子 .

吉尔达感受到那道锐利目光的力量，弯下腰去擦拭椅子上的灰尘。

[ðə; ði] [tuː] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [rɪventʃuəli] [ˈsætɪsfaid] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

The two police officers were eventually satisfied that Lesigne was not there ,
这 二 警察 警官 是 最终 使满意 那 - 曾是 不是 那里 ,

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] - ,

and as for Monsieur Vachelle ,
和 作为 为了 先生 - ,

两名警官最终确认莱西涅不在那里，至于瓦谢尔先生，

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] .

they knew nothing of him , good or evil .
他们 知道 没有什么 的 他 , 好的 或者 邪恶的 .

他们对他一无所知，既不知道他是好人，也不知道他是坏人。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .

So they departed .
所以 他们 已离开 .

于是他们离开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ˈɡɪldə] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .

When they were gone , Gilda collapsed and wept bitterly .
什么时候 他们 是 已消失 , 吉尔达 倒塌 和 哭泣 苦涩地 .

他们走后，吉尔达瘫倒在地，痛哭流涕。

断线(The Broken Thread)

第12/12页

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][pæris] [kən'tɪnju:] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The pleasures of Paris continue through the day and night .
这 快乐 的 巴黎 继续 通过 这 天 和 夜晚 .

巴黎的乐趣从白天到黑夜都持续不断。

[lʌndən] [ɪz][ɔːlmoʊst][ə; eɪ]'saɪlənt] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] [fli:t] [stri:t] ,
London is almost a silent city at night , except for the traffic of Fleet Street ,
伦敦 是 几乎 一个 沉默的 城市 在 夜晚 , 除了 为了 这 交通 的 舰队 街道 ,
伦敦的夜晚几乎是一座寂静的城市, 只有舰队街的车水马龙声才能打破这份宁静。

[ðə; ði][poust] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
the Post Office , and the Markets .
这 邮政 办公室 , 和 这 市场 .

邮局和市场。

[pæris][ɪz][ðə; ði] ['pleʒərz] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Paris is the pleasure city of the world ,
巴黎 是 这 乐趣 城市 的 这 世界 ,

巴黎是世界享乐之都。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t] [ə'trækt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['waːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
and it does not attract notice that people should be wandering about in the small
和 它 做 不是 吸引 注意 那 人们 应该 是 漫游 关于 在 这 小的
[aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
hours of the morning .
小时 的 这 早晨 .

而且, 人们在凌晨时分四处游荡并不会引起注意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][na:t] ['meni] [dɑːrk] [aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][dʒu:n] [naɪt] [ɪn]['pæris] .
There are not many dark hours in a June night in Paris .
那里 是 不是 许多 黑暗的 小时 在 一个 六月 夜晚 在 巴黎 .

六月的巴黎夜晚, 黑暗的时间并不长。

[ðə; ði] ['ævnəu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [ɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [wel] [ɪt] .
The Avenue of the Champs Elysées is wide , and well lit .
这 大街 的 这 冠军 爱丽舍宫 是 宽的 , 和 出色地点燃 .

香榭丽舍大街宽阔明亮。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['bɜːrgləri] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
On the night of the contemplated burglary there seemed to be more than
在 这 夜晚 的 这 思考 入室盗窃 那里 似乎 到 是 更多的 比
[ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ,
the usual number of people about ,
这 通常 数字 的 人们 关于 ,

在计划行窃的当晚, 周围似乎比平时多了很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['pɜːsənz] [hu:] ['sɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ə'weɪtɪŋ] [ɑːpər'tuːnəti] ,
and the four persons who sauntered up and down , awaiting opportunity ,
和 这 四 人 WHO 漫步 向上 和 向下 , 等待中 机会 ,
还有那四个来回踱步、等待机会的人,

[wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['tentərhʊks] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] ['ræðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
were kept on the tenterhooks of expectancy rather longer than they had
是 保留 在 这 帐篷钩 的 预期 相当 更长 比 他们 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他们焦急等待的时间比预期的要长得多。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] ,
At length there was a lull in the traffic ,
在 长度 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 交通 ,
最终, 交通出现了一段平静期。

[ænd; ænd] [reɪf] ['entəd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ænd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] ['lædər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and Raife entered the basement and prepared a scaling ladder that was to
和 雷夫 进入 这 地下室 和 准备 一个 缩放 梯子 那 曾是 到
[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæn(ə)n] .
take him to the window immediately over the great front door of the mansion .
拿 他 到 这 窗户 立即地 超过 这 伟大的 正面 门 的 这 大厦 .
雷夫进入地下室, 准备了一架攀爬梯, 以便到达豪宅正门上方的窗户。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrnər] [haʊs] ,
It was a corner house ,
它 曾是 一个 角落 房子 ,
那是一栋街角房子,

[ænd; ænd] - [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtər] - [paɪp]
and Raife's objective point could only be reached by means of a gutter - pipe
和 - 客观的 观点 可以 仅有的 是 达到 经过 方法 的 一个 排水沟 - 管道
[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['wɪndəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
which would lead him to a second window around the corner .
哪个 会 带领 他 到 一个 第二 窗户 大约 这 角落 .
而雷夫的目标点只能通过一根排水管到达, 这根排水管会把他引到拐角处的第二个窗户。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ænd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] ['dɑːktər]
It was a dangerous undertaking and called for all those qualities that Doctor
它 曾是 一个 危险的 承诺 和 称为 为了 全部 那些 品质 那 医生
- [hæd; həd] ['flætərɪŋli] [ɪn'daʊd] [reɪf] [wɪð; wɪθ] .
Malsano had flatteringly endowed Raife with .
- 有 奉承地 捐赠 雷夫 和 .
这是一项危险的行动, 需要马尔萨诺医生奉承地赋予雷夫的所有品质。

[hænd][ʼoʊvər][hænd][hiː; hi] [krept] , [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsɪ'kjər] [ænd; ænd]
Hand over hand he crept , swaying to and fro from the insecure and
手 超过 手 他 悄悄地爬 , 摇晃 到 和 弗 从 这 不安全 和
[kriːkɪŋ] [paɪp] ,
creaking pipe ,
嘎吱作响 管道 ,
他手脚并用地爬过去, 摇摇晃晃地从 不牢固、吱吱作响的管道上挪动下来。

[wɪtʃ] ['θreɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [twelv] [stoʊn] [ʌv; əv] [laɪð] [ænd; ænd]
which threatened to give way under the weight of twelve stone of lithe and
哪个 威胁 到 给 方式 在下面 这 重量 的 十二 石头 的 轻盈 和
['lɪvɪŋ] [hjuː'mænəti] .
living humanity .
活的 人类 .
它有可能在十二英石（约120公斤）的健壮活人的重量下坍塌。

[æz; əz][hiː; hi] ['prəʊɡrest] [bɪt][baɪ][bɪt] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
As he progressed bit by bit , foot by foot ,
作为 他 进展 少量 经过 少量 , 脚 经过 脚 ,
他一步一步地向前走去,

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˈɡɪldəz] [ˈdekst(ə)rəs] [dɪ'sent] [baɪ][ðə; ði] [sɪlk] [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
his mind reverted to Gilda's dexterous descent by the silk rope from the library
他的 头脑 恢复 到 吉尔达的 轻巧 下降 经过 这 丝绸 绳索 从 这 图书馆
[æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjædoo] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] .
at Aldborough Park into the shadow of the rhododendron bushes .
在 奥尔德伯勒 公园 进入 这 阴影 的 这 杜鹃花 灌木丛 .

他的思绪回到了吉尔达灵巧地顺着丝绳从奥尔德伯勒公园的图书馆滑下，进入杜鹃花丛阴影中的情景。

[brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [spaɪkt] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd][stoʊn] [ˈpeɪvmənt] .
Beneath him were spiked railings and stone pavement .
下面 他 是 尖峰 栏杆 和 石头 路面 .

他脚下是带刺的栏杆和石板路。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡɪldə] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ʌn'stedi] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp]
The thought of Gilda , at that moment , unsteadied his nerve , and his grip
这 想法 的 吉尔达 , 在 那 片刻 , 不稳定 他的 神经 , 和 他的 紧握
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [ˈlu:snd] .
of the pipe , loosened .
的 这 管道 , 松动 .

那一刻，想到吉尔达，他的神经就紧张起来，握着烟斗的手也松开了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [ˈɡɪldə] ,
He glanced round , and , across the road , he descried Gilda ,
他 瞥了一眼 圆形的 , 和 , 穿过 这 路 , 他 描述 吉尔达 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skraɪd] [ˈɡɪldə] ,
他环顾四周，在马路对面看到了吉尔达。

[wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər]
with hands clasped and a look of terror which was plain to him under
和 双手 紧握 和 一个 看 的 恐怖 哪个 曾是 清楚的 到 他 在下面
[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ,
the flickering light ,
这 闪烁 光 ,

他双手紧握，脸上满是恐惧，在摇曳的灯光下，他看得一清二楚。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [fɪ:; fɪ] [wɔ:r] .
in spite of the disguise she wore .
在 尽管如此 的 这 伪装 她 穿着 .

尽管她乔装打扮。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] - ,
Almost at his feet were Malsano and Denoir ,
几乎 在 他的 脚 是 - 和 - ,

马尔萨诺和德诺尔几乎就在他脚边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʌp'tɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈmænɪfest] .
and the expression on their upturned faces was even more manifest .
和 这 表达 在 他们的 翻转 面孔 曾是 甚至 更多的 显现 .

他们仰起的脸上的表情更加明显。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mə'levələnt] , [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [snɪr] .
It was malevolent , a cynical sneer .
它 曾是 恶意的 , 一个 愤世嫉俗 冷笑 .

那是一种恶意的、愤世嫉俗的嘲讽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [reɪf] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndoo] [ænd; ənd] [ˈloʊəd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
With a final effort Raife reached the window and lowered himself to the
和 一个 最终的 努力 雷夫 达到 这 窗户 和 降低 他自己 到 这
[ˈbælkəni] [aʊt'saɪd] .
balcony outside .
阳台 外部 .

拉伊夫使出最后一搏，爬到窗边，然后顺着窗户来到外面的阳台上。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] [kən'sɪdəd] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['jɪːldɪd] ['iːzəli] .
By a well considered arrangement the window yielded easily .

经过 一个 出色地 经过考虑的 安排 这 窗户 产生 容易地 .

经过精心布置，窗户很容易就打开了。

[ðə; ði][boʊlt][slɪd][ə'saɪd][ænd; ənd][hi; hi] ['entəd] .
The bolt slid aside and he entered .

这 螺栓 滑行 旁边 和 他 进入 .

门栓滑开，他走了进去。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
This , then , was the situation .

这 , 然后 , 曾是 这 情况 .

这就是当时的情况。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk][ænd; ənd] - , - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The owner of Aldborough Park and 20 , 000 pounds a year ,

这 所有者 的 奥尔德伯勒 公园 和 - , - 磅 一个 年 ,

奥尔德伯勒公园的所有者每年收入2万英镑。

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ['diːlɪs] [tʃæmps] [e.liːze] ,
had entered the mansion in the Avenue des Champs Elysées ,

有 进入 这 大厦 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 ,

已经进入了香榭丽舍大街上的那座豪宅，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɜːrglər] ,
in the dead of night as a common burglar ,

在 这 死的 的 夜晚 作为 一个 常见的 窃贼 ,

在夜深人静之时，像个普通的窃贼一样，

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['eksəd] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] : [ænd; ənd]
impelled by the fascination of a woman who exercised a mysterious : and

被迫 经过 这 魅力 的 一个 女士 WHO 锻炼 一个 神秘 : 和

['beɪnfl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
baneful influence over his career .

有害的 影响 超过 他的 职业 .

受一位神秘而有害的女性的魅力所驱使，这位女性对他的事业产生了影响。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'levələnt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]['dɑːktər] - , [ðæt] ['iːv(ə)l] -
Always in the background was the malevolent figure of Doctor Malsano , that evil -

总是 在 这 背景 曾是 这 恶意的 数字 的 医生 - , 那 邪恶的 -

['əʊmən] ['pɜːrs(ə)n] ,
omened person ,

预兆 人 ,

始终潜伏在暗处的是马尔萨诺医生的邪恶身影，那个不祥之人。

[huː] ['θraɪvd] [ɑːn] ['vɪləni] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [kraɪm] .
who thrived on villainy and lived on crime .

WHO 蓬勃发展 在 邪恶 和 居住地 在 犯罪 .

他们以作恶为生，靠犯罪为生。

[tʃæptər] ['twenti] ['sev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .

章 二十 七 .

第二十七章。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ven'detə] .
The Origin of the Vendetta .

这 起源 的 这 复仇 .

复仇的起源。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fju:ɪ] [ˌɪnstɪˈtʊʃənz] [ɔ:r] [ˈkʌstəmz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæŋɡlooʃ] - [ˈsæksn][tu:; tə]
There are few institutions or customs more difficult for the Anglo - Saxon to
那里 是 很少 机构 或者 海关 更多的 难的 为了 这 盎格鲁 - 撒克逊 到
[ˌʌndərˈstænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [venˈdetə] ,
understand than the vendetta ,
理解 比 这 复仇 ,
对于盎格鲁-撒克逊人来说, 很少有比血仇更难理解的制度或习俗了。

[ɔ:r] [blʌd] [fju:d] .
or blood feud .
或者 血 世仇 .
或者血仇。

[ˈsʌðərn] [blʌd] [ænd; ənd][ˈdʒɪpsi] [blʌd] [ɑ:r; ər][hɑ:t] , [fɪrs] ,
Southern blood and gipsy blood are hot , fierce ,
南方 血 和 吉普赛人 血 是 热的 , 凶猛的 ,
南方人的血统和吉普赛人的血统热情奔放,

[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [tu:; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [tu:; tə] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and passionate to an extent inconceivable to those of the north .
和 热情的 到 一个 程度 不可思议 到 那些 的 这 北 .
他们的热情程度是北方人难以想象的。

[ðə; ði] “ [ˈdaʊər] ” [ˈskɒtʃmən] [meɪ] [bi:; bi] [vɪnˈdɪktɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [venˈdetə]
The “ dour ” Scotchman may be vindictive , but he is not guilty of the vendetta
这 “ 阴沉 ” 苏格兰人 可能 是 报复心强的 , 但 他 是 不是 有罪的 的 这 复仇
,
!
,
这位“冷峻”的苏格兰人或许心怀怨恨, 但他并非复仇的始作俑者。

[wɪtʃ] [pəˈsju:z] [ɪts] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɔ:r][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [θru:] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
which pursues its revenge for an injury or insult through the generations ,
哪个 追寻 它是 复仇 为了 一个 受伤 或者 侮辱 通过 这 几代人 ,
它会世代追究伤害或侮辱后的复仇责任,

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [hæz; həz] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] .
until one or other of the parties has completed the vengeance .
直到 一 或者 其他 的 这 各方 有 完全的 这 复仇 .
直到一方或另一方完成复仇为止。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [venˈdetə] [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [slɑɪt] ,
The cause of the vendetta is frequently slight ,
这 原因 的 这 复仇 是 频繁地 轻微 ,
仇恨的起因往往很轻微。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [praɪm] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and it is safe to assert that women are frequently the prime cause of the “
和 它 是 安全的 到 断言 那 女性 是 频繁地 这 主要的 原因 的 这 “
[blʌd] [fju:d] .
blood feud .
血 世仇 .
可以肯定地说, 女性往往是“血仇”的主要原因。

” [ðæt] [reɪf] [ˈremɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði] [məˈlevələnt] - [ɑ:n]
” That Raife Remington should have been pursued by the malevolent Malsano on
” 那 雷夫 雷明顿 应该 有 到过 追击 经过 这 恶意的 - 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [deɪz] ,
account of an indiscretion of his father in his youthful days ,
帐户 的 一个 轻率 的 他的 父亲 在 他的 青春 天 ,
“雷夫·雷明顿之所以遭到心怀恶意的马尔萨诺的追杀, 仅仅是因为他父亲年轻时的一次轻率之举。”

[wʊd] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərnər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ði:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] .
would seem incredible to the northerner living in these enlightened days .
会 似乎 极好的 到 这 北方人 活的 在 这些 开明 天 :

对于生活在如今这个文明开化的时代的北方人来说，这简直难以置信。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
By an extraordinary coincidence ,
经过 一个 非凡的 巧合 ,

非常巧合的是，

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kə'læmɪtɪz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
the causes that led to the series of calamities that destroyed the career of the
这 原因 那 引领 到 这 系列 的 灾难 那 损毁 这 职业 的 这
[hænsəm] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['bærənət] ,
handsome and otherwise brilliant young baronet ,
英俊的 和 否则 杰出的 年轻的 男爵 ,

导致这位英俊潇洒、才华横溢的年轻男爵事业被一系列灾难摧毁的原因是什么？

['deɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti]
dated from a visit paid by his father to Egypt , the land of antiquity
日期 从 一个 访问 有薪酬的 经过 他的 父亲 到 埃及 , 这 土地 的 古代

[ænd; ənd] ['mɪstəri] .
and mystery .
和 神秘 :

这段文字源于他父亲对古老而神秘的埃及的一次访问。

- ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] ['henri] ['remɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Raife's father , Sir Henry Remington , in the days of his youth , paid a visit ,
- 父亲 , 先生 亨利 雷明顿 , 在 这 天 的 他的 青年 , 有薪酬的 一个 访问 ,

雷夫的父亲亨利·雷明顿爵士年轻时曾来访过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] , ['mɪstər]['maʊnt,dʒɔɪ] , [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
with his college friend , Mr Mountjoy , to Egypt .
和 他的 大学 朋友 , 先生 芒特乔伊 , 到 埃及 :

他和大学好友蒙特乔伊先生一起去了埃及。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪld] , [dʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
They were the wild , joyous days of youth ,
他们 是 这 荒野 , 欢乐 天 的 青年 ,

那是青春期狂野而快乐的时光。

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sek(j)ən][ʌv; əv][æɪlɪg'zændriə] , [wɪtʃ] ,
and adventure took them at night to a section of Alexandria , which ,
和 冒险 采取 他们 在 夜晚 到 一个 部分 的 亚历山大 , 哪个 ,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

于是，冒险之旅在夜里将他们带到了亚历山大城的一个区域，当时，

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .
was dangerous to strangers .
曾是 危险的 到 陌生人 :

对陌生人来说很危险。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][moʊst] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
There remain to - day in most southern and eastern towns and cities ,
那里 保持 到 - 天 在 最多 南部 和 东 城镇 和 城市 ,

如今在大多数南部和东部城镇仍然存在，

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] [heitɪd] “ [fəˈrɪŋ,ɡiː] ” [ɔːr] [ˈfɔːrənər] , [kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪnˈtruːd] [wɪð; wɪθ] **certain quarters where the hated “feringhee” or foreigner , can only intrude with**肯定四分之一在哪里这憎恨“费林吉”或者外国人,能仅有的侵入和[ɡreɪv] [rɪsk][tuː; tə] [hɪmˈself] . **grave risk to himself .**严重风险到他自己.

在某些地方，令人憎恶的“外国人”或外国人，擅自闯入只会给自己带来极大的风险。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [rɪˈpjuːt] , [sɜːr] [ˈhenrɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [ɪnˈkaʊntər] **In a house of questionable repute , Sir Henry and Mr Mountjoy encountered**在一个房子的值得怀疑声誉,先生亨利和先生芒特乔伊遭遇[æən; ən][ɔːriˈent(ə)][ɡɜːrl] . **an Oriental girl .**一个东方女孩.

在一栋名声不好的房子里，亨利爵士和蒙特乔伊先生遇到了一位东方女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] , [sɜːr] [ˈhenrɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] **With the impetuosity of youth , Sir Henry was immediately enamoured of this**和这冲动的青年,先生亨利曾是立即地坠入爱河的这个[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] , **beautiful gipsy , with the large ,**美丽的吉普赛人,和这大的,

年轻气盛的亨利爵士立刻被这位身材高挑、容貌美丽的吉普赛女郎迷住了。

[ˈoʊv(ə)l] , [ˈlʌstrəs] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [skɪn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈɔltʒˌneɪtəd] [brɪˈtwiːn] **oval , lustrous eyes , the olive skin tinged with a colour that alternated between**椭圆形,光泽的眼睛,这橄榄皮肤带点色调和一个颜色那交替之间[ə; eɪ][ˈroʊzi] [pɪŋk] , **a rosy pink ,**一个红润粉色的,

椭圆形、闪亮的眼睛，橄榄色的皮肤泛着淡淡的玫瑰粉色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] . **and a flush of scarlet .**和一个冲洗的猩红.

脸上泛起一抹绯红。

[ˈsiːtɪd] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] , [lɪt] [baɪ] [ɔɪl] [læmps] , **Seated apart in the reeking apartment , lit by oil lamps ,**坐着除在这臭气熏天公寓,点燃经过油灯,

在散发着刺鼻气味、靠油灯照明的公寓里，两人单独坐着。

[wer] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , **where a midnight entertainment was in full swing ,**在哪里一个午夜娱乐曾是满的摇摆,

午夜娱乐活动正进行得如火如荼，

[ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈdʒɪpsi][ænd; ənd] [jʌŋ] [sɜːr] [ˈhenrɪ] [kɔːtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [aɪz] **this lovely gipsy and young Sir Henry courted one another with the play of eyes**这迷人的吉普赛人和年轻的先生亨利求爱一其他和这玩的眼睛[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɜːrdz] , **instead of words ,**反而的字,

这位美丽的吉普赛女郎和年轻的亨利爵士用眼神交流而非言语来表达爱意。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . **for neither could understand the language of the other .**为了两者都不可以理解这语言的这其他.

因为两人都听不懂对方的语言。

[ðə; ði] ['senʃuəs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'θrɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ristəkræt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The sensuous beauty of the girl enthralled the young English aristocrat , and the
这 感性的 美丽 的 这 女孩 着迷 这 年轻的 英语 贵族 , 和 这
[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
blood in his veins ,
血 在 他的 静脉 ,

这位少女妩媚动人的美貌令这位年轻的英国贵族神魂颠倒，他血管里的血液也随之沸腾起来。

[ɔ:l'redi] ['hi:tiɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['lɪkərz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] , [kɔ:rst] ['ræpɪdli] .
already heated by the unwonted liquors that he had consumed , coursed rapidly .
已经 加热 经过 这 不寻常的 酒 那 他 有 消耗 , 课程 快速 .

他已经因为喝了不常喝的酒而血液沸腾，血液迅速流淌。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪ'spa:nsɪv] [glɑ:nsɪz] [tuɔld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
The girl's responsive glances told him plainly that his advances were not
这 女孩们 响应式设计 眼神 讲述 他 显然 那 他的 进展 是 不是
[ʌn'welkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

女孩回应的眼神清楚地告诉他，他的示好并不令人反感。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wɜ:rk mənʃɪp] .
Around the girl's neck was a silver chain of fine and delicate workmanship .
大约 这 女孩们 脖子 曾是 一个 银 链 的 美好的 和 精美的 做工 .

女孩的脖子上戴着一条做工精细的银链。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪdʒɪpʃn] [tʃɑ:rm] ,
Attached to the chain was a small Egyptian charm ,
随附的 到 这 链 曾是 一个 小的 埃及人 魅力 ,

链子上挂着一个小小的埃及吊坠。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:dəs] ['aɪsɪs] , ['werɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði]
in the form of a statuette of the goddess Isis , wearing on her head the
在 这 形式 的 一个 塑像 的 这 女神 伊西斯 , 穿着 在 她 头 这
['rɔɪəl] [saɪn] ,
royal sign ,
皇家 符号 ,

以女神伊西斯的小雕像形式呈现，她头上戴着王室标志。

[ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['kəʊbrəz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
the orb of the sun , supported by cobras on either side .
这 球体 的 这 太阳 , 有 经过 眼镜蛇 在 任何一个 边 .

太阳的球体，两侧由眼镜蛇支撑。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]['taɪni] [haɪərə'glɪfɪks] ,
On the back , from head to foot , were inscribed the tiny hieroglyphics ,
在 这 后退 , 从 头 到 脚 , 是 铭文 这 微小的 象形文字 ,

背部从头到脚都刻着细小的象形文字。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['krɪptɪk] [wɜ:rdz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rfɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪθɪkl]
which recorded certain cryptic words associated with the worship of that mythical
哪个 记录 肯定 神秘的 字 联系 和 这 崇拜 的 那 神话
[ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
deity of thousands of years ago .
神 的 数千 的 年 前 .

其中记录了一些与数千年前对那位神话人物的崇拜有关的神秘词语。

[sɜ:ɹ] ['henri] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
Sir Henry noticed the trinket , and , raising it in his hands , examined it .
先生 亨利 注意到 这 小饰品 , 和 , 提高 它 在 他的 双手 , 检查 它 .

亨利爵士注意到了这件小饰品，便把它拿在手里仔细端详起来。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈsnæɪtʃt] [aɪˈtiː] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [ˈdʒestʃər] , [ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; həɹ]
The gipsy snatched it away with angry gesture , a fierce light entering her
这 吉普赛人 抢夺 它 离开 和 生气的 手势 , 一个 凶猛的 光 进入 她
[laːrdʒ][ˈoʊv(ə)l] [aɪz] ,
large oval eyes ,
大的 椭圆形 眼睛 ,

吉普赛女郎愤怒地一把夺过它，她那双椭圆形大眼睛里闪过一丝凶狠的光芒。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈrouzi][pɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [səfˈjuːzd] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːlɪv] [tʃiːks] [sweld] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌʃ]
whilst the rosy pink that had suffused her olive cheeks swelled to the flush
而 这 红润 粉色的 那 有 弥漫 她 橄榄 脸颊 肿胀 到 这 冲洗
[ʌv; əv][ˈskaːrlət] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtʃər] .
of scarlet that betrayed her savage nature .
的 猩红 那 背叛 她 野蛮的 自然 .

她橄榄色的脸颊上泛起的淡淡粉红，渐渐变成了鲜红的红晕，暴露出她野蛮的本性。

[ðə; ði] [ˈæʒər] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksənz] [aɪz] , [ðæt] [lʊk] [ˈstedfæstli] ,
The azure blue of a young , handsome Anglo - Saxon's eyes , that look steadfastly ,
这 蔚蓝 蓝色的 的 一个 年轻的 , 英俊的 盎格鲁 - 撒克逊人的 眼睛 , 那 看 坚定不移 ,
[ˈfɪrləsli] , [jet] [ˈpæʃənətli] ,
fearlessly , yet passionately ,
无畏地 , 然而 热情地 ,

一位年轻英俊的盎格鲁-撒克逊男子的湛蓝色眼睛，目光坚定、无畏而又充满激情。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaːrk][ænd; ɐnd] [ˈspɑːrklɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtuːtərd] [ˈdʒɪpsi][gɜːrl] ,
into the dark and sparkling depths of an untutored gipsy girl ,
进入 这 黑暗的 和 闪闪发光 深度 的 一个 未经训练的 吉普赛人 女孩 ,
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaːrk] [ænd; ɐnd] [ˈspɑːrklɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtuːtərd] [ˈdʒɪpsi][gɜːrl] ,
走进一位未经教化的吉普赛女孩黑暗而闪亮的内心深处，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [ˈæntɪdɒʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgɜːlz] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
are a proper antidote to that girl's flash of anger .
是 一个 恰当的 解毒剂 到 那 女孩们 闪光 的 愤怒 .
[ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [ˈæntɪdɒʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgɜːlz] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
是化解女孩一时怒火的良方。

[sɜːr] [ˈhenri] [geɪzd] [æɪt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [fel] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
Sir Henry gazed at her , and the girl's eyes fell beneath his searching ,
先生 亨利 凝视 在 她 , 和 这 女孩们 眼睛 跌倒 下面 他的 搜索 ,
[ˈpæʃənət] [geɪz] .
passionate gaze .
热情的 目光 .

亨利爵士凝视着她，女孩的目光也落在了他充满探索和热情的目光下。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] ,
With an impulse , as rapid as was her sudden rage ,
和 一个 冲动 , 作为 迅速的 作为 曾是 她 突然 愤怒 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] ,
她突然怒火中烧，迅猛无比，仿佛一股冲动驱使着她。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ɐnd] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [nek] , [ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n]
she took the chain and charm from her neck , and , with a motion
她 采取 这 链 和 魅力 从 她 脖子 , 和 , 和 一个 运动
[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈsiːkrəsi] ,
signifying secrecy ,
表示 保密 ,

她从脖子上取下项链和吊坠，然后做了个表示保密的手势，

[ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .
[ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
递给了他。

[sɜːr] [ˈhenri] [kɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd] .

Sir Henry kissed it , and , in doing so , kissed her hand .
先生 亨利 亲吻 它 , 和 , 在 正在做 所以 , 亲吻 她 手 .

亨利爵士吻了它, 同时也吻了她的手。

[æɪ; əɪ] [ˈɪntərvlz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈsentɹəl] , [ˈsɜːrkjələɹ] [əˈpɑːrtmənt] , [wɜːr; wəɹ] [ˈsevrəl] [ˈdɔːweɪz] , [ˈkʌvəd]
At intervals around this central , circular apartment , were several doorways , covered
在 间隔 大约 这 中央 , 圆 公寓 , 是 一些 门口 , 涵盖

[baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] ,
by rich and heavy curtains ,
经过 富有的 和 重的 窗帘 ,

在这个中央圆形公寓周围, 每隔一段距离就有一个门口, 门口都挂着华丽厚重的窗帘。

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪr] [ɔːriˈent(ə)l] [ˈkʌləɹ] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [straɪv] , [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [səkˈses]
of that rare oriental colour , which our manufacturers strive , with mixed success
的 那 稀有的 东方 颜色 , 哪个 我们的 制造商 努力 , 和 混合 成功

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] ,
to imitate ,
到 模拟 ,

那种罕见的东方色彩, 我们的制造商们竭力模仿, 但效果参差不齐。

[æɪ; əɪ] [ˈpraɪsɪz] [ðæt] [suːt] [ðə; ði] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [pəːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [klɜːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡriːŋɡroʊsər] ,
at prices that suit the varying purses of a bank clerk or a greengrocer ,
在 价格 那 套装 这 变化 钱包 的 一个 银行 职员 或者 一个 蔬菜水果店 ,

价格适中, 既适合银行职员, 也适合蔬菜水果商, 能够满足不同消费者的需求。

[ə; eɪ] [ˈstɔːkbroʊkər] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːrt] [ˈstuːd(ə)nt] .
a stockbroker or an art student .
一个 股票经纪人 或者 一个 艺术 学生 .

股票经纪人或艺术系学生。

[bɪfɔːr] [iːtʃ] [ˈdɔːrweɪ] [stʊd] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈnjuːbiən] [ˈæɹəbz] , [roʊbd] [ɪn] [ˈkæftənz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈoʊkər] -
Before each doorway stood two huge Nubian Arabs , robed in kaftans of yellow ochre -
前 每个 门口 站立 二 巨大的 努比亚人 阿拉伯人 , 身着长袍 在 卡夫坦长袍 的 黄色的 赭石 -
[ˈkʌləɹd] [sɪlk] ,
coloured silk ,
有色 丝绸 ,

每个门口都站着两个身材魁梧的努比亚阿拉伯人, 身穿黄赭色丝绸长袍。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [fez] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] , [ˈlʌʃəs] [red] ,
and wearing fezes of that deep , luscious red ,
和 穿着 费兹 的 那 深的 , 甜美 红色的 ,

戴着那种深邃、艳丽的红色毡帽,

[ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [peɪnt] [bɑːks] .
the colour of which does not find a name in the student's paint box .
这 颜色 的 哪个 做 不是 寻找 一个 姓名 在 这 学生 画 盒子 .

这种颜色在学生的颜料盒里找不到名字。

[ðə; ði] [dɑːrk] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] [wɜːr; wəɹ] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈslæʃɪz] ,
The dark skins of their countenances were marked by the long slashes ,
这 黑暗的 皮肤 的 他们的 面容 是 标记 经过 这 长的 斜杠 ,

他们黝黑的脸上布满了长长的伤痕。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɪkətrɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [left] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [dɪˈnəʊtɪd] [ðer; ðər] [ˈtrəɪb(ə)] [ˈmɑːrks] .
which formed the cicatrices on each left cheek , and denoted their tribal marks .
哪个 形成 这 疤痕 在 每个 左边 脸颊 , 和 表示 他们的 部落 标记 .

这些疤痕形成了他们左脸颊上的纹路, 也代表了他们的部落标记。

[ˈskaːrlət] [ˈslɪpəɹz] [ˈkɒntræstɪd] [ˈvɪvɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [braʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] [ˈsɪnjuːi] [legz] .
Scarlet slippers contrasted vividly with the dark brown of their huge sinewy legs .
猩红 拖鞋 对比 生动地 和 这 黑暗的 棕色的 的 他们的 巨大的 筋骨 腿 .

鲜红的拖鞋与他们粗壮有力的深棕色双腿形成了鲜明的对比。

[ˈstɑːɪdli] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsiʋli] [ðei] [stʊd] [ˈsentənəlz] [æt; ət] [ðiːz] [ˈdɔːweɪz] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]
Stolidly and impassively they stood sentinels at these doorways , which led to
沉稳地 和 面无表情地 他们 站立 哨兵 在 这些 门口 , 哪个 引领 到
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɔʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

他们神情肃穆、面无表情地站在通往通道的门口，像哨兵一样。

[ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈplæstər] ,
open to the sky between high walls of mud and plaster ,
打开 到 这 天空 之间 高的 墙壁 的 泥 和 石膏 ,
在 高高的泥墙和灰泥墙之间，敞开着通往天空的入口。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈbrɪliəntli] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ʌnˈfæðəməbl] [vɔːlt] [əˈbʌv] .
above which the stars twinkled brilliantly in the deep - blue unfathomable vault above .
多于 哪个 这 明星 闪烁 精彩 在 这 深的 - 蓝色的 深不可测 金库 多于 .

在其上方，繁星在深邃无垠的蓝色穹顶下闪烁着璀璨的光芒。

[ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] ,
The illimitable space , and all that is unknown of eternity ,
这 无限的 空间 , 和 全部 那 是 未知 的 永恒 ,
无限的空间，以及永恒中所有未知的事物，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðiːz] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [aɪz] ,
suggested that these stars were a countless myriad of eyes ,
建议 那 这些 明星 是 一个 无数 无数的 的 眼睛 ,
有人认为这些星星是无数只眼睛。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [waɪrd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
looking down on this weird collection of humanity .
寻找 向下 在 这 诡异的 收藏 的 人类 .
俯视着这群奇特的人类。

[ˈɡæmblɪŋ] [ɪn] [ˈvəriəs] [fɔːrmz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [waɪlst]
Gambling in various forms was one of the allurements of the place , whilst
赌博 在 各种各样的 表格 曾是 一 的 这 诱惑 的 这 地方 , 而
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

赌博（形式多样）是这个地方的魅力之一，而音乐，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [bɑːrˈbæriɪk] , [ænd; ənd] [ɔːriˈent(ə)] [ˈdænsɪŋ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpouzd; səˈpouziɪd]
more or less barbaric , and Oriental dancing added to the supposed
更多的 或者较少的 野蛮 , 和 东方 跳舞 额外 到 这 据称
[ətˈrækʃnz] .
attractions .
景点 .

或多或少有些野蛮，而东方舞蹈则增添了所谓的吸引力。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʊd] [əˈpɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
The whole scene would appear as a page from the Arabian Nights ,
这 所有的 场景 会 出现 作为一个 页 从 这 阿拉伯 夜晚 ,
整个场景看起来就像《一千零一夜》里的一页故事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ɪnkənˈɡruːəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [jʊrəˈpiːən] [ˈkɑːstuːm] .
with the added incongruity of a few people in European costume .
和 这 额外 不协调 的 一个 很少 人们 在 欧洲的 戏服 .
此外，还有几个人穿着欧洲服装，更显得格格不入。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɔːweɪz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈswɔːrði] [ˈwʊmən] ,
At one of these doorways appeared a tall , swarthy woman ,
在 一 的 这些 门口 出现 一个 高的 , 黝黑的 女士 ,
其中一个门口出现了一位身材高挑、皮肤黝黑的女子，

[ʌv; əv] ['laɪtər] ['kʌləɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['æɹəbz] , [jet] [bi'treɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sʌðərn] [blʌd] .
of lighter colour than any of these Arabs , yet betraying her southern blood .
的 打火机 颜色 比 任何 的 这些 阿拉伯人 , 然而 背叛 她 南部 血 .

她的肤色比这些阿拉伯人都要浅，但却流露出南方人的血统。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʊ:l] ,
She was accompanied by a weak but good - looking young man , and a tall ,
她 曾是 伴随 经过 一个 虚弱的 但 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 高的 ,
[dɑ:rk][mæn] ,
dark man ,
黑暗的 男人 ,

她身边跟着一个体弱但相貌英俊的年轻男子，和一个身材高大、肤色黝黑的男子。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] .
with extraordinary eyes and a sinister appearance .
和 非凡的 眼睛 和 一个 险恶 外貌 .

一双异于常人的眼睛和阴森的外表。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [mæn] , [ænd; ənd][bəuθ] [sɔ:] [sɜ:r] ['henri] [kɪs] [ðə; ði] ['gɜ:lz][hænd]
The woman nudged the sinister man , and both saw Sir Henry kiss the girl's hand .
这 女士 轻推 这 险恶 男人 , 和 两个都 锯 先生 亨利 吻 这 女孩们 手 .

女人轻轻碰了碰那个阴险的男人，两人都看到亨利爵士亲吻了女孩的手。

[ðə; ði] ['tri:ʊʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [si:zd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ][gɜ:rl] ['rʌfli] [baɪ]
The trio crossed the apartment , and the woman seized the gipsy girl roughly by
这 三人组 交叉 这 公寓 , 和 这 女士 查获 这 吉普赛人 女孩 大致 经过
[ðə; ði] [her] ,
the hair ,
这 头发 ,

三人穿过公寓，女人粗暴地抓住吉普赛女孩的头发。

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪz] , [waɪlst] [ðə; ði] [tu:] ['dʌski] ['nu:biənz]
and hauled her through one of the doorways , whilst the two dusky Nubians
和 拖拽 她 通过 一 的 这 门口 , 而 这 二 昏暗 努比亚人
[held][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'saɪd] .
held the curtains aside .
握住 这 窗帘 旁边 .

然后把她拖过一个门口，而两个肤色黝黑的努比亚人则拉开窗帘。

[ðə; ði] [hɪðər'tu:] [ɪm'pæsɪv] [blæks] [moʊməntərəli] ['ri:læpst; rɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɑ:lɪd] ['feɪsɪz]
The hitherto impassive blacks momentarily relapsed , and their stolid faces
这 迄今为止 冷漠 黑人 片刻 复发 , 和 他们的 沉稳 面孔
[wɜ:r; wər] ['laɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ,
were lightened by a broad smile ,
是 轻度 经过 一个 广阔 微笑 ,

原本面无表情的黑人瞬间恢复了平静，他们原本呆滞的脸上绽放出灿烂的笑容。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jeləʊɪ] [waɪt] ['aɪ,bɔ:lz] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ]
revealing glittering white teeth , and their yellowish white eyeballs rolled in a
揭示 闪闪发光 白色的 牙齿 , 和 他们的 淡黄色 白色的 眼球 滚动 在 一个
[fi:ndɪ] ['mænər] .
fiendish manner .
邪恶的 方式 .

露出闪闪发亮的白牙，黄白色的眼球邪恶地转动着。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒɪpsɪ][gɜ:rl] ,
Who shall say what was the fate of the beautiful gipsy girl ,
WHO 将 说 什么 曾是 这 命运 的 这 美丽的 吉普赛人 女孩 ,

谁能说清那位美丽的吉普赛女郎的命运如何？

[hu:] [hæd; həd] ['laɪtli] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərd] ['tæləsmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['aɪsɪs][tu:; tə]
who had lightly parted with the treasured talisman of the goddess Isis to
WHO 有 轻轻 分手了 和 这 珍藏 护符 的 这 女神 伊西斯 到
[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] ['ɪŋɡlɪ] [ə'ɪstəkræt] ?
the blue - eyed and fair - haired English aristocrat ?
这 蓝色的 - 眼睛 和 公平的 - 头发 英语 贵族 ?

是谁轻而易举地将女神伊西斯的珍贵护身符送给了那位蓝眼睛、金发碧眼的英国贵族？

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['i:dʒɪpt] , [ðə; ði][moʊst] [heɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]
The English were at that time , in Egypt , the most hated of all feringlees .
这 英语 是 在 那 时间 , 在 埃及 , 这 最多 憎恨 的 全部 费林吉斯 .
当时在埃及，英国人是所有外来者中最令人憎恨的。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪnəs(ə)nt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['kɔ:rtʃɪp] , [kə'menst] [ðə; ði] [fju:d] ,
Thus , in a gay and innocent spirit of youthful courtship , commenced the feud ,
因此 , 在 一个 同性恋 和 清白的 精神 的 青春 求爱 , 开始 这 世仇 ,
[ðə; ði] [ven'detə] ,
the vendetta ,
这 复仇 ,

于是，在青春恋爱的轻松愉悦中，一场世仇、一场复仇开始了。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [tu:] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
that was to lead to such a tragic influence on two generations of the "
那 曾是 到 带领 到 这样的 一个 悲惨 影响 在 二 几代人 的 这 "
.
Reymingtounes .
.

这将对两代“雷明顿人”造成如此悲剧性的影响。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪvɪəl] ['ɪnsɪdənt] [ðer; ðər] ['fɑ:lʊsd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]
"**From this apparently trivial incident there followed the events that led to the**
" 从 这 显然 琐碎的 事件 那里 随后 这 活动 那 引领 到 这
['mɜ:rdər][ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ,
murder of Sir Henry ,
谋杀 的 先生 亨利 ,

“正是从这件看似微不足道的小事开始，一系列事件最终导致了亨利爵士的谋杀案。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [degrə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and the degradation of his son ,
和 这 降解 的 他的 儿子 ,
以及他儿子的堕落，

[pər'su:d] [ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:ri'ent(ə)l]
pursued and attacked by the unrelenting hatred of the denizens of this Oriental
追击 和 遭到攻击 经过 这 毫不留情 仇恨 的 这 居民 的 这 东方
[ɪnfɜ:rnʊʊ] .
inferno .
地狱 .

遭受这东方炼狱中居民无情的仇恨追捕和攻击。

[ɪn] [hɑ:rʃ] [bʌt; bət] ['kʌltʃərd] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔ:rən] ['æksent] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [mæn] [sed]
In harsh but cultured tones , with a slight foreign accent , the sinister man said
在 残酷的 但 有文化的 音调 , 和 一个 轻微 外国的 口音 , 这 险恶 男人 说
[tu:; tə][sɜ:r] ['henri] :
to Sir Henry :
到 先生 亨利 :

那阴险的男人用严厉却不失教养的语气，带着些许外国口音，对亨利爵士说道：

" [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hændɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
"**Return to me , at once , the charm that young woman handed to you .**
" 返回 到 我 , 在 一次 , 这 魅力 那 年轻的 女士 递交 到 你 .
“立刻把那位年轻女子送给你的护身符还给我。”

“ [sɜːr] [ˈhenri] [rɪˈklaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [ˈkʌvəd] [dɪˈvæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkuʃənz] ,
“ **Sir Henry reclined on the richly - covered divan among the silken cushions** ,
“ 先生 亨利 斜倚 在 这 丰富 - 涵盖 迪万 之中 这 丝 靠垫 ,

亨利爵士斜倚在铺着丝绸靠垫的华丽沙发上，

[ænd; ənd] [ˈliːzərli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
and leisurely surveyed the two men who confronted him .
和 悠闲 调查 这 二 男人 WHO 面对 他 :

他悠闲地打量着面对他的两个人。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægrəveɪtɪd] [drɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [hiː; hi] [sed] :
Slowly , and with the aggravated drawl of the period , he said :
缓慢地 , 和 和 这 加重 拖长音 的 这 时期 , 他 说 :

他缓缓地、带着那个年代特有的拖长语调说道：

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [rɪˈkwest] ?
“ **By what right do you make that request ?**
“ 经过 什么 正确的 做 你 制作 那 要求 ?

你凭什么提出这样的要求？

“ [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [keɪm] [ˈfɪrsli] .
“ **The retort came fiercely** .
“ 这 反驳 来了 激烈地 .

“反驳之声十分激烈。”

“ [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːrm] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ **Give me the charm at once , or it will be the worse for you , sir .** ”
“ 给 我 这 魅力 在 一次 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 , 先生 . ”

“立刻把护身符给我，否则对您来说会更糟，先生。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn] ,
“ **I shall do nothing of the kind ,** ” **and , rising from the divan ,**
“ 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , ” 和 , 上升 从 这 迪万 ,

“我绝不会做那种事，”说着，他从沙发上站了起来。

[sɜːr] [ˈhenri] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [freɪm] , [ˈæskɪŋ] :
Sir Henry displayed the full six feet of his athletic frame , asking :
先生 亨利 显示 这 满的 六 脚 的 他的 运动 框架 , 问 :

亨利爵士露出了他六英尺高的健壮身躯，问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ?
“ **What do you propose to do ?**
“ 什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做？

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [aɪz] , [ˈmʌtəd] : “ - !
“ **With an oath , the sinister man with the weird eyes , muttered : “ Sacré !**
“ 和 一个 誓言 , 这 险恶 男人 和 这 诡异的 眼睛 , 低声说道 : “ - !

“那个眼神怪异、阴险的男人发誓，低声说道：‘Sacré！’

[ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈærəɡənt] [praɪd] , [ɑːr; ər][kɜːrs] !
These Englishmen , with all their arrogant pride , are curs !
这些 英国人 , 和 全部 他们的 傲慢的 自豪 , 是 曲线 !

这些英国人，傲慢自大，简直就是一群卑鄙小人！

“ [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **He said no more for a while ,**
“ 他 说 不 更多的 为了 一个 尽管 ,

他沉默了一会儿，

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈhɛnriːz] [streɪt] [left] [ʃɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðʊz] [mɪˈstɪriəs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər]
for Sir Henry's straight left shot between those mysterious eyes and the sinister
为了 先生 亨利的 直的 左边 射击 之间 那些 神秘 眼睛 和 这 险恶
[mæn] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈsensləs] .
man fell back on the floor senseless .
男人 跌倒 后退 在 这 地面 无意义的 .

亨利爵士一记直拳击中了那双神秘的眼睛，那个阴险的男人应声倒地，不省人事。

[ðə; ði] [dɪˈbɔːtʃt] [bʌt; bət] [stiːl] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪkˈskleɪmd] [ˈwiːkli] : “ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
The debauched but still good - looking Englishman exclaimed weakly : “ Oh , I say !
这 放荡不羁 但 仍然 好的 - 寻找 英国人 惊呼 弱 : “ 哦 , 我 说 !
这位放荡不羁但依然英俊的英国人虚弱地惊呼道：“哦，我说！”

[ðæt] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That won't do , you know .
那 惯于 做 , 你 知道 .

你知道，那样做是行不通的。

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhuːbiənz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsentɪn(ə)l][ˈpoʊsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] -
” Two of the Nubians rushed from their sentinel posts , and a white -
” 二 的 这 努比亚人 匆忙 从 他们的 哨兵 帖子 , 和 一个 白色的 -
[ˈbɪrdɪd] [oʊld][ˈærəb] ,
bearded old Arab ,
留着胡子的 老的 阿拉伯 ,
“两名努比亚人从哨位上冲了出来，还有一个白胡子的阿拉伯老头，

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][ˈwaɪldli] .
who appeared to spring from nowhere , gesticulated wildly .
WHO 出现 到 春天 从 无处 , 做手势 疯狂地 .

他仿佛凭空出现，手舞足蹈。

[sɜːr] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [sɪːzd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [waɪl] .
Sir Henry was seized from behind — but for the briefest while .
先生 亨利 曾是 查获 从 在后面 — 但 为了 这 最简短 尽管 .
亨利爵士被人从背后抓住——但只是短暂的一瞬。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] [meɪ] [biː; bi][wɜːrld] - [waɪd] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
The art of boxing may be world - wide in its present application ,
这 艺术 的 拳击 可能 是 世界 - 宽的 在 它是 展示 应用 ,
拳击这项运动如今的应用范围可能遍及全球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [spɔːrts] .
but the English taught the world this and many other sports .
但 这 英语 教授 这 世界 这 和 许多 其他 运动的 .
但英国人教会了全世界这项运动以及许多其他运动。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [əˈfens] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [kənˈdʌktɪd]
At the period under consideration offence and defence were mostly conducted
在 这 时期 在下面 考虑 罪行 和 防御 是 大多 实施
[wɪð; wɪθ][ˈliːθ(ə)l] [ˈweɪpənz] .
with lethal weapons .
和 致命 武器 .

在所考察的时期内，进攻和防御大多使用致命武器进行。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [left] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈʌpər] [kʌt] ,
The rapidity of a straight left , followed by a swift upper cut ,
这 快速 的 一个 直的 左边 , 随后 经过 一个 迅速 上 切 ,
先是一记迅猛的左直拳，紧接着又是一记快速的上勾拳。

[ˈðerfɔːr] [hæd; həd][ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːntest] .
therefore had its advantage at the outset of a contest .
所以 有 它是 优势 在 这 开端 的 一个 竞赛 .

因此，它在比赛开始时就具有优势。

[tu:] ['bɜ:rlɪ] ['nu:biənz] [leɪ] ['sprɔ:ɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pra:səs] , ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
Two burly Nubians lay sprawling , from the process , over the body of the
二 魁梧的 努比亚人 躺 蔓延 , 从 这 过程 , 超过 这 身体 的 这
['sɪnɪstər] [waɪt] [mæn] .
sinister white man .
险恶 白色的 男人 .

两个身材魁梧的努比亚人瘫倒在那个阴险的白人身上。

[ðə; ði] [dɪ'bo:tɪt] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['noʊɪŋ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The debauched Englishman , knowing more of the game , and realising his own
这 放荡不羁 英国人 , 会心 更多的 的 这 游戏 , 和 意识到 他的 自己的
[ˌɪnkə'pæsəti] [ə'genst] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,
incapacity against this young giant ,
无能力 反对 这 年轻的 巨大的 ,

这个放荡不羁的英国人, 对比赛了解更多, 也意识到自己在这个年轻巨人面前毫无还手之力,

['skɜ:mɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
skirmished at a safe distance in the rear .
小规模冲突 在 一个 安全的 距离 在 这 后部 .

在后方安全距离外发生小规模冲突。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][ləst] [lɔ:ŋ] ,
The game was too hot to last long ,
这 游戏 曾是 也 热的 到 最后的 长的 ,

比赛太激烈, 没能持续太久。

[fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æɾəɡənt] [praɪd] ” [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] ,
for “ the English arrogant pride ” to which the sinister white man had alluded ,
为了 “ 这 英语 傲慢的 自豪 ” 到 哪个 这 险恶 白色的 男人 有 暗示 ,

正是那个阴险的白人所暗示的“英国人的傲慢自大”。

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [sɜ:r] ['henri] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
would not allow Sir Henry to run away .
会 不是 允许 先生 亨利 到 跑步 离开 .

不会让亨利爵士逃跑。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [drɔ:ld] : “ [ɑ:r; ər][ðər; ðər] ['eni] [mɔ:ɪr] ?
Instead , he drawled : “ Are there any more ?
反而 , 他 拖长音 : “ 是 那里 任何 更多的 ?

他却慢吞吞地问道: “还有吗? ”

” [jes] , [ɪn'di:d] , [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:ɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [sɪ'kjʊrli]
” Yes , indeed , there were many more , and this time he was more securely
” 是的 , 的确 , 那里 是 许多 更多的 , 和 这 时间 他 曾是 更多的 安全地
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,

“没错, 确实还有很多, 而且这一次他被抓得更牢了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ə'pɪrd] ['hoʊpləs] .
and the struggle appeared hopeless .
和 这 斗争 出现 绝望 .

这场斗争似乎毫无希望。

[ði:z] [ˌɔ:ri'entəlz] [ænd; ənd] [dɪ'bo:tɪt] [jʊərə'pi:ənz] ['hʌntɪd] [ɪn] [pæks] .
These Orientals and debauched Europeans hunted in packs .
这些 东方人 和 放荡不羁 欧洲人 猎杀 在 包装 .

这些东方人和放荡不羁的欧洲人成群结队地狩猎。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] [ni:dz] ['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] ,
An Englishman on a spree needs only a companion to join in the fun ,
一个 英国人 在 一个 狂欢 需求 仅有的 一个 伴侣 到 加入 在 这 乐趣 ,
一个英国人如果想尽情玩乐, 只需要一个同伴就能加入其中。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] ['bɑ:diga:rd] .
and does not want a bodyguard .
和 做 不是 想 一个 保镖 .

而且他不需要保镖。

[sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [əʊvə'paʊəd] , [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Sir Henry was tiring , and almost overpowered , when the thought of his
先生 亨利 曾是 令人疲惫 , 和 几乎 实力悬殊 , 什么时候 这 想法 的 他的
[tʃʌm] , ['maʊnt,dʒɔɪ] ,
chum , Mountjoy ,
密友 , 芒特乔伊 ,

亨利爵士感到疲惫不堪，几乎精疲力竭，这时他想起了他的好友蒙特乔伊。

[flæʃt] [θru:] [ðə; ði][breɪn] [ðæt] [leɪ][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bru:zd] [ænd; ənd][hæf] - ['bætərd] [hed] .
flashed through the brain that lay behind his bruised and half - battered head .
闪光灯 通过 这 脑 那 躺 在后面 他的 瘀伤 和 一半 - 伤痕累累 头 .

一瞬间，他那伤痕累累、几乎被打烂的脑袋后面的大脑一片空白。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜ:rnəʊ] , [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm] ['lʌsti] [lʌŋz] , [ə; eɪ] ['hɑ:rti] “
For the first time in that inferno , there rose from lusty lungs , a hearty “
为了 这 第一的 时间 在 那 地狱 , 那里 玫瑰 从 好色的 肺 , 一个 爽朗 “
[jɔɪks] !
Yoicks !
哟克斯 !

在那场炼狱中，第一次从充满活力的肺腑中传出一声响亮的“哎哟！ ”

[tæli] [hoʊ] ?
Tally ho ?
相符 何 ?

出发了吗？

” [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] .
” **the musical call of the English hunting field** .
” 这 音乐 称呼 的 这 英语 打猎 场地 .

“英国猎场的音乐般的呼唤。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] .
The effect was immediate .
这 影响 曾是 即时 .

效果立竿见影。

[θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɜ:tənd] ['dɔ:weɪz] ,
Through one of those curtained doorways ,
通过 一 的 那些 帘幕 门口 ,

透过其中一扇挂着帘子的门，

[pæst][ə; eɪ]['nju:biən] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [mɔ:r] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
past a Nubian who had been left in charge by those more actively engaged in the
过去的 一个 努比亚人 WHO 有 到过 左边 在 收费 经过 那些 更多的 积极 已订婚的 在 这
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

过去，一位努比亚人被那些更积极参与战斗的人留下来掌权。

[ðer; ðər] [rʌʃt] [ə; eɪ]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][bɔ:l] [ʌv; əv] [laɪð] [hju:'mænəti] ,
there rushed a whirling ball of lithe humanity ,
那里 匆忙 一个 旋转 球 的 轻盈 人类 ,

只见一群身姿矫健的人像旋风般冲了过来，

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡoʊl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [tʃɑːrdʒd] [brɪfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌɡbi] [ˈfʊtbɔːl]
charging for his goal as he had never charged before on the Rugby football
收费 为了 他的 目标 作为 他 有 绝不 带电 前 在 这 橄榄球 足球
[fiːld] .
field .
场地 .

他像在橄榄球场上从未有过的那样，朝着球门发起猛攻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmaʊntdʒɔɪ] , [leɪt] [hæf] - [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] — [ˈmɔːlbərə] .
It was Mountjoy , late half - back of his school — Marlborough .
它 曾是 芒特乔伊 , 晚的 一半 - 后退 的 他的 学校 — 马尔堡 .

他是芒特乔伊，他所在的学校——马尔伯勒高中——的后半后卫。

[ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːnslɔːt] ,
Staggered by the impetus of this fierce and sudden onslaught ,
交错 经过 这 动力 的 这 凶猛的 和 突然 猛攻 ,

被这突如其来的猛烈攻势所震慑，

[ðə; ði] [ˈnuːbiənz] [rɪˈlækst] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][sɜːr] [ˈhenri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
the Nubians relaxed their hold on Sir Henry for a moment .
这 努比亚人 轻松 他们的 抓住 在 先生 亨利 为了 一个 片刻 .

努比亚人暂时放松了对亨利爵士的控制。

“ [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ˈhæri] , ” [kɔːld] [ˈmaʊntdʒɔɪ] .
“ **Back to back , Harry ,** ” **called Mountjoy** .
“ 后退 到 后退 , 哈里 , ” 称为 芒特乔伊 .

“背靠背，哈利，”蒙特乔伊喊道。

“ [naʊ] , [ðen] , [bəʊθ] [təˈgeðər] !
“ **Now , then , both together** !
“ 现在 , 然后 , 两个都 一起 !

“那么，现在，让我们一起行动吧！ ”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelouz] [hɪr] !
There may be some more of our fellows here !
那里 可能 是 一些 更多的 的 我们的 伙伴们 这里 !

这里可能还有其他我们的同伴！

“ [ðen] [ðer; ðər] [tuː] [ˈvoɪsɪz] [rouz][ɪn] [əˈpraːksɪmət] [ˈjuːnɪs(ə)n] , ” [jɔɪks] !
“ **Then their two voices rose in approximate unison** , ” **Yoicks** !
“ 然后 他们的 二 声音 玫瑰 在 近似 齐声 , ” 哟克斯 !

然后，他们的两个声音几乎同时响起：“哎呀！ ”

[ˈtæli] [hou] !
Tally ho !
相符 何 !

冲啊！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [faɪt] [brɪˈɡæn] [əˈgen] .
“ **and the unequal fight began again** .
“ 和 这 不等 斗争 开始 再次 .

于是，实力悬殊的斗争再次开始。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ][wɜːr; wər] [ʌnfəˈmɪliər] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ]
At this period the tactics of boxing were unfamiliar and quite disconcerting
在 这 时期 这 策略 的 拳击 是 陌生 和 相当 令人不安

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

在这一时期，拳击的战术对于当时的拳击手来说既陌生又令人不安。

“ Make for the door , Harry , “ shouted Mountjoy , and bit by bit they reached ”
制作 为了 这 门 , 哈里 , “ 喊叫 芒特乔伊 , 和 少量 经过 少量 他们 达到
[ðə; ði] ['eksɪt] ,
the exit ,
这 出口 ,

“哈利，快往门口走！”蒙特乔伊喊道，他们一步步走向出口。

as , in response to a “ view hallo “ two more Englishmen rushed through to the
作为 , 在 回复 到 一个 “ 看法 你好 “ 二 更多的 英国人 匆忙 通过 到 这
[ˈreskjʊ:] .
rescue .
救援 .

听到“看门狗”的喊声，又有两名英国人冲过来帮忙。

The mixed gang of Arabs , Nubians , and European scallawags did not want to
这 混合 帮派 的 阿拉伯人 , 努比亚人 , 和 欧洲的 无赖 做过 不是 想 到
[kɪl] [æt; ət] [fɜːrst] ,
kill at first ,
杀 在 第一的 ,

这群由阿拉伯人、努比亚人和欧洲流氓组成的混杂团伙起初并不想杀人。

but these reinforcements of hated “ Ingleesi “ struck panic into them , and , in
但 这些 增援部队 的 憎恨 “ - “ 击 恐慌 进入 他们 , 和 , 在
[ə; eɪ] [flæʃ] ,
a flash ,
一个 闪光 ,

但这些令人憎恶的“英国佬”增援部队让他们惊慌失措，转眼间，

four or five knives were buried into these last two men ,
四 或者 五 刀具 是 埋葬 进入 这些 最后的 二 男人 ,

最后这两个人身上插了四五把刀。

who had so bravely responded to the call of their countrymen in these hideous
WHO 有 所以 勇敢地 回应 到 这 称呼 的 他们的 同胞们 在 这些 可怕
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

在如此可怕的环境中，他们勇敢地响应了同胞的号召。

During the lull , Sir Henry and Mountjoy staggered through the exit , and fell
期间 这 麻痹 , 先生 亨利 和 芒特乔伊 交错 通过 这 出口 , 和 跌倒
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈkɑːŋəs] ,
to the ground unconscious ,
到 这 地面 无意识 ,

趁着这短暂的平静，亨利爵士和蒙特乔伊踉跄着走出出口，随即昏倒在地。

some distance away from the scene ,
一些 距离 离开 从 这 场景 ,
距离事发现场一段距离，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊˈtel][baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪlɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
to which they had been lured from their hotel by a wily denizen of the
到 哪个 他们 有 到过 诱饵 从 他们的 酒店 经过 一个 狡猾的 居民 的 这
[ˈkwɔːrtər] — “ [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .
quarter — “ to see some fun .
四分之一 — “ 到 看 一些 乐趣 .

他们被该街区一位狡猾的居民从酒店引诱出来——“去看点好玩的”。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsætɪˌlaɪts] [ʌv; əv]
” As they lay there , safe from further molestation from the satellites of
” 作为 他们 躺 那里 , 安全的 从 更远 性骚扰 从 这 卫星 的
[ðə; ði] “ [kəˈsiːnɒʊ] ,
the “ casino ,
这 “ 赌场 ,
“他们躺在那里，免受赌场卫星的进一步骚扰，

“ [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɔːrtlɪz] ,
” for these people did not pursue their victims beyond their own portals ,
” 为了 这些 人们 做过 不是 追求 他们的 受害者 超过 他们的 自己的 门户 ,
因为这些人并没有追捕他们的受害者到他们自己的家园之外，

[ə; eɪ] [laɪð] [ˈfɪɡjər] [krept] [ˈstelθɪli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
a lithe figure crept stealthily up to them .
一个 轻盈 数字 悄悄地爬 悄悄地 向上 到 他们 .
一个身形矫健的身影悄悄地靠近了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈɡɪldə] ,
It was Thomas Tempest , the father of Gilda ,
它 曾是 托马斯 暴风雨 , 这 父亲 的 吉尔达 ,
他是吉尔达的父亲托马斯·坦佩斯特。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈskɜːmɪʃt] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [faɪt] .
the man who had skirmished safely in the rear during the fierce fight .
这 男人 WHO 有 小规模冲突 安全 在 这 后部 期间 这 凶猛的 斗争 .
在激烈的战斗中，他一直安全地待在后方进行战斗。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][sɜːr] [ˈhenri] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][ˈtæləsˌmən][ʌv; əv]
Bending over Sir Henry , he felt in his pockets and extracted the talisman of
弯曲 超过 先生 亨利 , 他 毛毡 在 他的 口袋 和 提取 这 护符 的
[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ˈaɪsɪs] .
the goddess Isis .
这 女神 伊西斯 .
他弯下腰，摸索着亨利爵士的口袋，掏出了女神伊西斯的护身符。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [wɔːk] [skerd] [hɪm; ɪm] ,
He would have taken more , but footsteps on the plank walk scared him ,
他 会 有 已采取 更多的 , 但 脚步声 在 这 板 走 害怕的 他 ,
他本来想走得更远，但木板路上的脚步声吓坏了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
and he faded away into the darkness .
和 他 褪色 离开 进入 这 黑暗 .
他渐渐消失在黑暗中。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [aɪz] , [huːm] [sɜːr] [ˈhenri] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˈsensləs] , [wʌz; wəz]
The man with the weird eyes , whom Sir Henry had knocked senseless , was
这 男人 和 这 诡异的 眼睛 , 谁 先生 亨利 有 敲门 无意义的 , 曾是
[ˈdɑːktər] - ,
Doctor Malsano ,
医生 - ,
那个被亨利爵士打晕的、眼神怪异的男人，是马尔萨诺医生。

[ðen] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
then in early middle age .
然后 在 早期的 中间 年龄 .

然后到了中年早期。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
The gipsy girl was his daughter , and the gipsy woman was his wife .
这 吉普赛人 女孩 曾是 他的 女儿 , 和 这 吉普赛人 女士 曾是 他的 妻子 .
那个吉普赛女孩是他的女儿, 那个吉普赛女人是他的妻子。

[ˈɡɪldə] ['tempɪst] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Gilda Tempest had no relationship to him .
吉尔达 暴风雨 有 不 关系 到 他 .

吉尔达·坦佩斯特与他没有任何关系。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , ['tɒməs] ['tempɪst] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
Her father , Thomas Tempest , had fallen low in the social scale ,
她 父亲 , 托马斯 暴风雨 , 有 倒下 低的 在 这 社会的 规模 ,
她的父亲托马斯·坦佩斯特出身社会底层。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] - ,
and was entirely under the influence and control of Malsano ,
和 曾是 完全 在下面 这 影响 和 控制 的 - ,
完全受马尔萨诺的影响和控制。

[hu:] ['ju:təlaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] .
who utilised his services for his own ends and profit .
WHO 利用 他的 服务 为了 他的 自己的 结束 和 利润 .
他利用他的服务谋取私利。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɔ:rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ven'detə]
He proved to be the means of carrying out the first portion of the vendetta
他 已证实 到 是 这 方法 的 携带 出去 这 第一的 部分 的 这 复仇
,
,
,
事实证明, 他是执行复仇计划第一阶段的关键人物。

[baɪ] ['ju:tɪŋ] [sɜ:r] ['henri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [æt; ət] ['ɔ:ld.bɜ:roʊ] [pɑ:rk] .
by shooting Sir Henry at the time of the burglary at Aldborough Park .
经过 射击 先生 亨利 在 这 时间 的 这 入室盗窃 在 奥尔德伯勒 公园 .
在奥尔德伯勒公园发生入室盗窃案时, 枪杀了亨利爵士。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:d] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['fa:li] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['henri] ,
The bitterness of the feud was increased by the youthful folly of Sir Henry ,
这 苦味 的 这 世仇 曾是 增加 经过 这 青春 蠢事 的 先生 亨利 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

亨利爵士年轻时的愚蠢行为加剧了这场世仇的残酷, 他

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['devlmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
in a spirit of devilment , and with the aid of a native ,
在 一个 精神 的 恶作剧 , 和 和 这 援助 的 一个 本国的 ,
出于恶作剧的心理, 并在一个当地人的帮助下,

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [gɜ:rl] [ə'gen] .
succeeded in meeting the gipsy girl again .
成功了 在 会议 这 吉普赛人 女孩 再次 .
成功地再次见到了那位吉普赛女孩。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [si:n] [ʌv; əv]
The gipsy mother discovered them , and there was a frenzied scene of
这 吉普赛人 母亲 发现 他们 , 和 那里 曾是 一个 丧心病狂 场景 的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

吉普赛母亲发现了他们，现场顿时一片混乱，一片愤怒。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] .
the woman cursing the young man with all the fierceness of her race .
这 女士 咒骂 这 年轻的 男人 和 全部 这 凶猛 的 她 种族 .
女人用她族人特有的凶狠语气诅咒着这个年轻人。

[sɜ:r] [ˈhenri] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈmætər] [ˈlaɪtli] , [ʌnˈtɪl] , [ˈɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
Sir Henry treated the matter lightly , until , years afterwards ,
先生 亨利 治疗 这 事情 轻轻 , 直到 , 年 然后 ,
亨利爵士起初对此事不以为意，直到多年以后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑ:t] [kloʊzd] ,
he was made aware of the fact that the incident had not closed ,
他 曾是 制成 意识到的 的 这 事实 那 这 事件 有 不是 关闭 ,
他得知该事件尚未结案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
and that vengeance was on his track .
和 那 复仇 曾是 在 他的 追踪 .
复仇的脚步已经踏上。

[ðə; ði][ˈwʊmən] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] , [hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [vəʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The woman , on her death - bed , had extracted a willing vow from her
这 女士 , 在 她 死亡 - 床 , 有 提取 一个 愿意的 发誓 从 她
[ˈhʌzbənd] , - ,
husband , Malsano ,
丈夫 , - ,
这位女子在临终前，让她的丈夫马尔萨诺发了一个自愿的誓言。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [venˈdetə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
that he would continue the vendetta to the bitter end .
那 他 会 继续 这 复仇 到 这 苦的 结尾 .
他会把这场复仇进行到底。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [æbˈnɔ:rm(ə)l][mæn][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt]
The tortuous workings of the mind of this abnormal man led him to carry out
这 曲折 运作 的 这 头脑 的 这 异常 男人 引领 他 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [wei] .
his purpose in his own strange way .
他的 目的 在 他的 自己的 奇怪的 方式 .
这个精神异常的人，其扭曲的思维方式驱使他以自己怪异的方式实现了自己的目的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈefərts] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [daʊn] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] ,
In his fiendish efforts , he had dragged down a girl , Gilda Tempest ,
在 他的 邪恶的 努力 , 他 有 拖拽 向下 一个 女孩 , 吉尔达 暴风雨 ,
在他的邪恶行径中，他连累了一个女孩，吉尔达·坦佩斯特。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
the daughter of another victim of his criminal nature .
这 女儿 的 其他 受害者 的 他的 刑事 自然 .
他是另一位犯罪受害者的女儿。

[ˈnɒʊb(ə)l][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
Noble by nature , and beautiful by disposition ,
高贵 经过 自然 , 和 美丽的 经过 处置 ,
天性高贵，性情优美

[ðɪs] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪm]
this handsome young woman was doomed to a life of degradation and crime
这 英俊的 年轻的 女士 曾是 注定失败 到 一个 生活 的 降解 和 犯罪
.
:
.

这位容貌姣好的年轻女子注定要过着堕落和犯罪的生活。

[hɜːr; hər] [læst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Her last act was to sacrifice her life for the man she loved with the
她 最后的 行为 曾是 到 牺牲 她 生活 为了 这 男人 她 喜爱 和 这
[streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈneɪtʃər] .
strange passion of a warm nature .
奇怪的 热情 的 一个 温暖的 自然 .

她最后的举动是用一种温暖而奇特的热情，为她深爱的男人牺牲了自己的生命。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .

第二十八章。

[kənˈkluːz(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

- [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːt] .
Malsano's revenge was nearly complete .
- 复仇 曾是 几乎 完全的 .

马尔萨诺的复仇几乎完成了。

[reɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊpləsli] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
Raife was now hopelessly compromised .
雷夫 曾是 现在 绝望地 受损 .

雷夫现在已经彻底沦陷了。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈstelθɪli] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] ,
Creeping stealthily along a wide corridor , he entered the library , and ,
爬行 悄悄地 沿着 一个 宽的 走廊 , 他 进入 这 图书馆 , 和 ,
他蹑手蹑脚地沿着宽阔的走廊走进图书馆，然后

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [hænd] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈraɪf(ə)l][ə; eɪ] [ˈbʊrəʊ] ,
with all the skill of a practised hand , proceeded to rifle a bureau ,
和 全部 这 技能 的 一个 已实践 手 , 继续 到 步枪 一个 局 ,
他熟练地翻找着办公桌，动作娴熟得像个老手。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [noʊts] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
from which he extracted notes and gold .
从 哪个 他 提取 笔记 和 金子 .

他从中取出了钞票和黄金。

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ækt] ,
Revelling in the weird excitement of the debasing act ,
狂欢 在 这 诡异的 激动 的 这 贬值 行为 ,

沉浸在这种堕落行为带来的怪异快感中，

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
he ascended the staircase and opened the door of a bedroom .
他 上升 这 楼梯 和 打开 这 门 的 一个 卧室 .

他走上楼梯，打开了一间卧室的门。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
It **was** **a** **large room** ,
它 曾是 一个 大的 房间 ,
.
:
.
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and **he** **was** **confronted by** **a** **subtle** **perfume** **which** **was** **familiar** **to** **him**
和 他 曾是 面对 经过 一个 微妙的 香水 哪个 曾是 熟悉的 到 他
.
:
.

他闻到了一股淡淡的、似曾相识的香味。
[wer] [hæd; həd][hiː; hi][met] [ðæt] [pərˈfjuːm] [brɪˈɔːr] ?
Where **had** **he** **met that** **perfume** **before** ?
在哪里 有 他 遇见 那 香水 前 ?

他之前在哪里见过这种香水?
[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [ˈpɜːrpətreɪt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
He **stood on** **the** **threshold** **and** **hesitated** **to** **perpetrate** **a** **further**
他 站立 在 这 临界点 和 犹豫了一下 到 犯 一个 更远
[ˈdæstərdli] [diːd] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
dastardly **deed** **by** **entering** **the** **room** .
卑鄙的 契据 经过 进入 这 房间 .

他站在门槛上，犹豫着要不要走进房间，犯下另一桩卑鄙的罪行。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ruːm] .
It **was** **evidently** **a** **woman's** **room** .
它 曾是 显然 一个 女性的 房间 .

显然这是一间女式房间。
[reɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n]
Raife **was** **not** **acting** **of** **his** **own** **volition** .
雷夫 曾是 不是 表演 的 他的 自己的 意志 .

雷夫并非出于自愿行事。
[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] [kənˈtroʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]
A **strange** **impulse** **controlled** **him** , **and** **he** **was** **not** **master** **of** **his** **actions**
一个 奇怪的 冲动 受控 他 , 和 他 曾是 不是 掌握 的 他的 行动
.
:
.

他被一种奇怪的冲动所控制，无法控制自己的行为。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [dɪˈfjuːzd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fɔːr] - [ˈpoʊstər][bed] , [ˈkɜːtənd] [ɪn]
There **was** **a** **soft** **light** **diffused** , **revealing** **a** **large** , **four** - **poster** **bed** , **curtained** **in**
那里 曾是 一个 柔软的 光 扩散 , 揭示 一个 大的 , 四 - 海报 床 , 帘幕 在
[peɪl] - [ˈtɪntɪd] [ˈdɪməti] .
pale - **tinted** **dimity** .
苍白 - 有色 暗色 .

柔和的灯光洒在房间里，映出一张宽大的四柱床，床幔笼罩在淡淡的昏暗光线中。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θræft] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
He **would** **have** **thrashed** **another** **man** **to** **the** **point** **of** **death** **for** **such** **an**
他 会 有 痛击 其他 男人 到 这 观点 的 死亡 为了 这样的 一个
[ˈæk(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] .
action **as** **he** **was** **now** **guilty** **of** .
行动 作为 他 曾是 现在 有罪的 的 .
如果换作其他人，他会因为自己犯下的这种罪行而将对方打至死亡。

[hiː; hi]	[ə'prəʊtʃtɪ]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[ˈpʊlɪŋ]	[ə'saɪd][ðə; ði]	[ˈkɜːrt(ə)n]	
He	approached	the	bed	,	and	pulling	aside	the	curtain
他	接近	这	床	,	和	拉	旁边	这	窗帘
他走到床边，拉开帘子，									

[wəz; wəz]	[ˈstri:kən]	[wið; wiθ]	[ˈhɔːrər]	[tuː; tə]	[bi'hould]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	—	[ˈhɪldə]	—	[ˈsli:pɪŋ]	[ˈpi:sfəlɪ]	.
was	stricken	with	horror	to	behold	his	wife	—	Hilda	—	sleeping	peacefully	.
曾是	受打击的	和	恐怖	到	看哪	他的	妻子	—	希尔达	—	睡眠	和平地	.
他惊恐地发现妻子希尔达正在安详地睡着。													

[hiː; hi] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
He stood spellbound , unable to move .
 他 站立 着迷 , 无法 到 移动 .
 他呆立在那里，动弹不得。

[ə; ei] ['gæstli] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A ghastly look of terror and remorse spread over his face .
 一个 阴森 看 的 恐怖 和 悔恨 传播 超过 他的 脸 .
 他脸上浮现出惊恐和悔恨的可怕神色。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [freɪm] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ]

His handsome features were distorted , and his athletic frame convulsed with

他的 英俊的 特征 是 扭曲 , 和 他的 运动 框架 抽搐 和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion .

情感 .

他英俊的五官扭曲变形，健壮的身躯因情绪激动而抽搐。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdɒs][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
The events of the last year crowded his mind in a tornado of shame .
这 活动 的 这 最后的 年 挤 他的 头脑 在 一个 龙卷风 的 耻辱 .
 过去一年的种种遭遇如同羞耻的旋风般席卷了他的脑海。

[i:tʃ] ['sekənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ɪ'ment(ə)] ['sʌfəriŋ] .
Each second was an eternity of mental suffering .
 每个 第二 曾是 一个 永恒 的 精神的 痛苦 .
 每一秒都如同永恒的精神折磨。

[ˈhɪldə] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈsli:pɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tʃi:ks] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɡloʊ] .
Hilda lay there sleeping , her beautiful cheeks suffused with a delicate glow .
 希尔达 躺 那里 睡眠 , 她 美丽的 脸颊 弥漫 和 一个 精美的 辉光 .

希尔达躺在那里熟睡，她美丽的脸颊泛着淡淡的红晕。

[hɜːr; hær] [sɔːft] [braʊn] [her] [fel] [ɪn] ['klʌstəz] , [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Her soft brown hair fell in clusters , enhancing the charm of this picture of

她 柔软的 棕色的 头发 跌倒 在 集群 , 增强 这 魅力 的 这 图片 的

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪnəsns] .

exquisite innocence .

精美的 无辜 .

她柔软的棕色头发一缕缕地垂落下来，更增添了这幅纯真无邪的画面的魅力。

- [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['tɔ:rtʃər] .
Raife's mind was in a state of hideous torture .
 - 头脑 曾是 在 一个 状态 的 可怕 酷刑 .
 雷夫的精神正遭受着可怕的折磨。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkərs]
Slowly and softly he withdrew from the room , and descended the staircase
缓慢地 和 轻轻 他 退出 从 这 房间 , 和 下降 这 楼梯
[tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
to the library .
到 这 图书馆 .

他缓缓地、轻柔地退出了房间，走下楼梯去了图书馆。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbjʊərəʊ] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈræn,sækt] [ænd; ənd]
He approached the bureau — his wife's bureau — that he had ransacked and
他 接近 这 局 — 他的 妻子的 局 — 那 他 有 洗劫一空 和
[rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][ˈstəʊləŋ] [ˈmʌni] .
restored the stolen money .
恢复 这 被盗 钱 .

他来到他洗劫过的办公室——他妻子的办公室——并归还了被盗的钱款。

[wið; wiθ] [bəʊd] [hed] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][big] [hɔ:l] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈri:ə,laɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
With bowed head he crossed the big hall , dazed and scarcely realising his
和 鞠躬 头 他 交叉 这 大的 大厅 , 茫然 和 几乎 意识到 他的
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .

他低着头穿过大厅，神情恍惚，几乎没意识到自己的举动。

[ˈsɔ:ftli] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Softly he opened the front door and passed out into the night .
轻轻 他 打开 这 正面 门 和 通过了 出去 进入 这 夜晚 .
[brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] [ˈredʒɪnəld] [ˈpɑ:mɜ:,ɔɪ] [ˈmjʊr,hed] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hi:; hi] [fʊlˈfɪld]
Before Mr Reginald Pomeroy Muirhead returned to the United States he fulfilled
前 先生 雷金纳德 波默罗伊 缪尔黑德 返回 到 这 团结的 各州 他 已完成
[hɪz; ɪz][kəmˈpækt] ,
his compact ,
他的 袖珍的 ,

雷金纳德·波默罗伊·缪尔黑德先生在返回美国之前履行了他的契约。

[ænd; ənd] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [səbˈstæŋ(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] .
and Hilda was endowed with a substantial fortune .
和 希尔达 曾是 捐赠 和 一个 重大的 财富 .
[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [hæd; həd][təʊld] [ˈhevɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] ,
The stress of events had told heavily on her and Raife's mother , and ,
这 压力 的 活动 有 讲述 重度 在 她 和 - 母亲 , 和 ,
[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ˈhɪldəz] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
yielding to Hilda's persuasion ,
屈服 到 希尔达的 劝说 ,
[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈmæn(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈdiˈi:es] [tʃæmps] [e.liˈze] .
she had rented the furnished mansion in the Avenue des Champs Elysées .
她 有 租来的 这 提供 大厦 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 .

希尔达继承了一大笔财富。

一系列事件带来的压力对她和雷夫的母亲造成了沉重的打击，最终，在希尔达的劝说下，她妥协了。

[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈmæn(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈdiˈi:es] [tʃæmps] [e.liˈze] .
she had rented the furnished mansion in the Avenue des Champs Elysées .
她 有 租来的 这 提供 大厦 在 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 .
[gret] [ˈtrʌb(ə)l] .
great trouble .
伟大的 麻烦 .

她希望通过这种方式分散他们的注意力，让他们暂时忘记那件大事。

[dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [ˈhəri:ən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsfl] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself]
Detective - Inspector Herrion was a forceful man , and he had set himself
侦探 - 检查员 赫里恩 曾是 一个 有力 男人 , 和 他 有 放 他自己
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sɜ:r] [reɪf] ,
the task of finding Sir Raife ,
这 任务 的 寻找 先生 雷夫 ,

赫里恩探长是个作风强硬的人，他给自己定下了找到雷夫爵士的使命。

[dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [ˈhəri:ən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsfl] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself]
Detective - Inspector Herrion was a forceful man , and he had set himself
侦探 - 检查员 赫里恩 曾是 一个 有力 男人 , 和 他 有 放 他自己
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sɜ:r] [reɪf] ,
the task of finding Sir Raife ,
这 任务 的 寻找 先生 雷夫 ,

赫里恩探长是个作风强硬的人，他给自己定下了找到雷夫爵士的使命。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bærənət] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [rʌŋ] - [tu;; tə] [ɜ:rθ] .
the missing baronet , and he had determined to run Malsano to earth .
这 丢失的 男爵 , 和 他 有 决定 到 跑步 - 到 地球 .
失踪的男爵, 他决心要将马尔萨诺绳之以法。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][let] - [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] - [flæt] [ɪn]
On the day when he had let Lesigne slip through his fingers at Raife's flat in
在 这 天 什么时候 他 有 让 - 滑 通过 他的 手指 在 - 平坦的 在
[ðə; ði] [ru:] [læfɪ'et] ,
the Rue Lafayette ,
这 后悔 拉斐特 ,
那天, 他在拉斐特街雷夫的公寓里, 让莱西涅从指缝间溜走了。

[həri:ən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]
Herriion had a suspicion that he had been tricked by the innocent - looking
赫里恩 有 一个 怀疑 那 他 有 到过 被骗了 经过 这 清白的 - 寻找
[oʊld][l'eɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ,
赫里恩怀疑自己被那个看起来和蔼可亲的老太太骗了。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] ['bɪzi] [dʌstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
who appeared to be so busy dusting out the apartment .
WHO 出现 到 是 所以 忙碌的 除尘 出去 这 公寓 .
他看起来正忙着打扫公寓。

[ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] - [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [kept] [ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n]
The flat of Monsieur Henri Vachelle was , therefore , kept under observation
这 平坦的 的 先生 亨利 - 曾是 , 所以 , 保留 在下面 观察
,
,
,
因此, 亨利·瓦谢尔先生的公寓受到了监视。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['waɪli][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][tu;; tə][bi;; bi] [træpt] ['i:zəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but Malsano was far too wily a criminal to be trapped easily , and the
但 - 曾是 远的 也 狡猾的 一个 刑事 到 是 被困 容易地 , 和 这
[flæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
flat was deserted ,
平坦的 曾是 荒凉的 ,
但马尔萨诺是个狡猾的罪犯, 不容易被抓住, 而且公寓里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [faʊnd] [freɪ] ['kwɔ:rtərz] .
and the gang found fresh quarters .
和 这 帮派 成立 新鲜的 四分之一 .
于是, 这伙人找到了新的落脚点。

[həri:ən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)][hoʊ'tel] [ðæt] [hi;; hi] [ə'fektɪd] ,
Herriion was sitting in his room at the obscure little hotel that he affected ,
赫里恩 曾是 坐着 在 他的 房间 在 这 朦胧 小的 酒店 那 他 做作的 ,
赫里恩坐在他那家不起眼的小旅馆的房间里, 这家旅馆是他刻意营造的。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
when the telephone bell rang , and , removing the receiver , he took a message
什么时候 这 电话 钟 响铃 , 和 , 移除 这 接收者 , 他 采取 一个 信息
[tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,
to the effect that ,
到 这 影响 那 ,
电话铃响了, 他拿起听筒, 记下一条留言, 内容大致是:

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːfektʃər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
if he would call at the prefecture , there was important news awaiting him .
如果 他 会 称呼 在 这 州 , 那里 曾是 重要的 消息 等待中 他 .
如果他去县政府一趟, 就会有重要的消息等着他。

[ˈheɪstɪli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
Hastily seizing his cap he started off .
草草 抓住 他的 帽 他 开始 离开 .
他匆忙抓起帽子, 拔腿就跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [bɑː] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [sed] : “ [kwɪk] , ['mɪstər] [həriːən] ,
He was met at the entrance by a sergeant , who said : “ Quick , Mr Herrion ,
他 曾是 遇见 在 这 入口 经过 一个 军士 , WHO 说 : “ 快的 , 先生 赫里恩 ,
他在入口处遇到了一名警官, 警官说: “快点, 赫里恩先生,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] - ['bærən] .
I think we have found your missing ' Baron .
我 思考 我们 有 成立 你的 丢失的 - 男爵 .
我想我们已经找到你失踪的“男爵”了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævənuː] ['diː'les] [tʃæmps] [e.li'ze] ?
' Will you come with me to the Avenue des Champs Elysées ?
- 将要 你 来 和 我 到 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 ?
你愿意和我一起去香榭丽舍大街吗?

“ [ə; eɪ] ['tæksi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [tə'geðər] .
“ A taxi was in waiting , and they entered together .
” 一个 出租车 曾是 在 等待 , 和 他们 进入 一起 .
“一辆出租车已经在等候了, 他们一起上了车。”

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ævənuː] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [təʊld] [həriːən] : “ [wiː; wi]
As the car sped towards the famous avenue , the sergeant told Herrion : “ We
作为 这 车 加速 向 这 著名的 大街 , 这 军士 讲述 赫里恩 : “ 我们

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,
have received a letter ,
有 已收到 一个 信 ,
当汽车飞驰向那条著名的大道时, 警官告诉赫里恩: “我们收到了一封信,

[æn; ən] [ə'nɔːnɪməs] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrɡləri] [wɪl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
an anonymous letter , saying that a burglary will be committed to - night .
一个 匿名的 信 , 说 那 一个 入室盗窃 将要 是 坚定的 到 - 夜晚 .
一封匿名信, 称今晚将发生一起入室盗窃案。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
The house is surrounded , and it is believed that it is the gang of that old
这 房子 是 包围 , 和 它 是 相信 那 它是 这 帮派 的 那 老的

[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,
房子被包围了, 据信是那个老恶棍的团伙干的。

-
Malsano .
-
马尔萨诺。

[ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [ɪn] [fɔːrs] ,
The gang is in force ,
这 帮派 是 在 力量 ,
这伙人势力强大,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['reprəbeɪt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['remɪŋtən] ,
and the cunning old reprobate has chosen the house of the Lady Remington ,
和 这 狡猾 老的 恶棍 有 选定 这 房子 的 这 女士 雷明顿 ,

而那个狡猾的老恶棍竟然选择了雷明顿夫人的府邸。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] - ['bærən] . -
who is the wife of your missing ' Baron . '
WHO 是 这 妻子 的 你的 丢失的 - 男爵 . -

你失踪的“男爵”的妻子是谁？

" [həri:ən] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ə; eɪ] ['wi:kənəs] [ðə; ði] [ə'stu:t] [dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] ['seldəm] [ə'laʊd]
" Herriion was agitated , a weakness the astute detective - inspector seldom allowed
" 赫里恩 曾是 激动 , 一个 弱点 这 精明 侦探 - 检查员 很少 允许
[hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
himself to indulge in .
他自己 到 放纵 在 .

“赫里恩情绪激动，这是这位精明的侦探督察很少允许自己表现出的弱点。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [rɪ'mɑ:kt] : " [ɪf] [ðæt] [mæn] - [ɪz][ɪn]
With a smile of satisfaction the little man remarked : " If that man Malsano is in
和 一个 微笑 的 满意 这 小的 男人 评论 : " 如果 那 男人 - 是 在
[ðɪs] [ə'fer] ,
this affair ,
这 事务 ,

矮个子男人满意地笑着说：“如果马尔萨诺这个人也牵涉其中，

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .
for heaven's sake don't let him escape .
为了 天 清酒 不 让 他 逃脱 .

看在老天的份上，别让他逃走。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:zi] [taɪm] .
It looks as if we are in for a breezy time .
它 看起来 作为 如果 我们 是 在 为了 一个 微风 时间 .

看来我们将迎来一段轻松愉快的时光。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑ:n] .
I have no power here , and I can only look on .
我 有 不 力量 这里 , 和 我 能 仅有的 看 在 .

我在这里无能为力，只能旁观。

[maɪnd] , [ðə; ði][men] [ʌv; əv] - [gæŋ] [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] .
Mind , the men of Malsano's gang do not hesitate to shoot .
头脑 , 这 男人 的 - 帮派 做 不是 犹豫 到 射击 .

请注意，马尔萨诺团伙的人开枪毫不犹豫。

[ʃu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] .
Shoot on the least suspicion .
射击 在 这 至少 怀疑 .

哪怕只有一丝怀疑也要开枪。

[ʃu:t] [fɜ:rst] , [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] , ['oʊnli][tu:; tə] [meɪm] .
Shoot first , not to kill , only to maim .
射击 第一的 , 不是 到 杀 , 仅有的 到 残害 .

先开枪，不是为了杀人，而是为了致残。

" [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [lʊkt] [æt; ət] [həri:ən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : " [mə'sjɜ:r]
" The gendarme looked at Herriion , raising his eyebrows as he said : " Monsieur
" 这 宪兵 看起来 在 赫里恩 , 提高 他的 眉毛 作为 他 说 : " 先生
[həri:ən] ,
Herriion ,
赫里恩 ,

宪兵看了看赫里翁，扬起眉毛说道：“赫里翁先生，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnpɪrɪˈpeɪd] ,
we shall not be unprepared ,
我们 将 不是 是 毫无准备 ,

我们绝不会毫无准备。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪmənəlz] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈkrɔːs]
and we are not so tender with our criminals as you gentlemen across
和 我们 是 不是 所以 投标 和 我们的 罪犯 作为 你 先生们 穿过
[ðə; ði] [tʃæn(ə)l] .
the Channel .
这 渠道 .

我们对待罪犯可不像海峡对岸的你们先生那样仁慈。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - .
We , too , have a score to settle with this Malsano .
我们 , 也 , 有 一个 分数 到 定居 和 这 - .

我们也有一笔账要跟这个马尔萨诺算。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [æt; ət]
And there is that mysterious woman , who seems to be all over Europe at
和 那里 是 那 神秘 女士 , WHO 似乎 到 是 全部 超过 欧洲 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

还有那位神秘女子，她似乎同时出现在欧洲各地。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həɹ] .
I have seen her .
我 有 已见 她 .

我见过她。

[maː][fwaː] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkleɪvər] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː] .
She is clever and beautiful , too .
她 是 聪明的 和 美丽的 , 也 .

她既聪明又漂亮。

" [həriːən] [rɪˈplaɪd] : " [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sɜːr] [reɪf]
" **Herrion replied : " Yes , that is the woman who is responsible for Sir Raife**
" 赫里恩 回复 : " 是的 , 那 是 这 女士 WHO 是 负责的 为了 先生 雷夫
[ˈremɪŋtənz] [ˈdaʊnfɔːl] .
Remington's downfall .
雷明顿的 倒台 .

赫里恩回答说：“是的，正是这个女人导致了雷夫·雷明顿爵士的垮台。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈfeləʊ]
She is dangerous , but she is the decoy and the tool of that doctor fellow
她 是 危险的 , 但 她 是 这 诱饵 和 这 工具 的 那 医生 同伴
-
Malsano .
- .

她很危险，但她是那个医生同伙马尔萨诺的诱饵和工具。

" [ðə; ði][ˈtæksi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [əˈlaɪt] .
" **The taxi stopped at a corner of a street , and they alighted** .
" 这 出租车 停止 在 一个 角落 的 一个 街道 , 和 他们 下车 .

出租车停在街角，他们下了车。

[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men][wɜːr; wər] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn] [ˈdɔːweɪz] ,
Seven or eight men were secreted in doorways ,
七 或者 八 男人 是 分泌物 在 门口 ,
七八个人藏在门口,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaːrdʒənt] [əˈprəʊtʃt] [iːtʃ] [wʌn] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈwɪspəd]
and the sergeant approached each one separately and gave them whispered
和 这 军士 接近 每个 一 分别地 和 给予 他们 低声说道
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

中士分别走到他们每个人跟前，低声下达指示。
[həriːənz] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌʌnəˈfɪʃl] ,
Herrion's position was quite unofficial ,
赫里恩的 位置 曾是 相当 非官方 ,
赫里恩的职位完全是非正式的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ˈpæris][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər]
but his popularity with the police of Paris had made it possible for
但 他的 人气 和 这 警察 的 巴黎 有 制成 它 可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] “ [raʊnd] - [ʌp] ,
him to be present and to participate in the “ round - up ,
他 到 是 展示 和 到 参加 在 这 “ 圆形的 - 向上 ,
但他与巴黎警方的良好关系使他能够到场并参与“围捕行动”。

” [ɔːr] [kuː] .
” or coup .
” 或者 政变 .
或政变。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæris] [pəˈliːs] [wʌz; wəz][ˈdɑːktər] - .
The author of the anonymous letter to the Paris police was Doctor Malsano .
这 作者 的 这 匿名的 信 到 这 巴黎 警察 曾是 医生 - .
写给巴黎警方的匿名信的作者是马尔萨诺医生。

[reɪf] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈɡɪldə][wʌz; wəz]
Raife had ceased to be useful , and his influence over Gilda was
雷夫 有 停止 到 是 有用 , 和 他的 影响 超过 吉尔达 曾是
[kənˈflɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [plænz] ,
conflicting with the doctor's plans ,
冲突 和 这 医生的 计划 ,
雷夫已经失去了作用，他对吉尔达的影响也与医生的计划相冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] .
and he must be sacrificed .
和 他 必须 是 牺牲 .
他必须被牺牲。

[ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][baɪ] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈskaʊndrəl] [wen] [ɔːl] [els] [ˈfeɪld] .
Murder was only resorted to by this criminal scoundrel when all else failed .
谋杀 曾是 仅有的 复原 到 经过 这 刑事 恶棍 什么时候全部 别的 失败的 .
这个恶棍只有在所有其他手段都失败后才会诉诸谋杀。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] - [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈsentəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
It would be a triumph to secure Raife's conviction and sentence to a
它 会 是 一个 胜利 到 安全的 - 定罪 和 句子 到 一个
[lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
long term of imprisonment .
长的 学期 的 监禁 .
如果能确保雷夫被定罪并判处长期监禁，那将是一项重大胜利。

[ðə; ði][t3:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ven'detə] [wɒd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wen] [ðɪs] [heɪtɪd] ['brɪtɪ] [ə'ɪstəkræt]
The terms of the vendetta would be carried out when this hated British aristocrat
这 条款 的 这 复仇 会 是 携带 出去 什么时候 这 憎恨 英国 贵族
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] .
was a convicted felon .
曾是 一个 已定罪 重罪犯 .

复仇计划将在这位令人憎恨的英国贵族被判为重罪犯后执行。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [steɪt] [reɪf] [left] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
In a dazed state Raife left the mansion and walked into the night .
在 一个 茫然 状态 雷夫 左边 这 大厦 和 步行 进入 这 夜晚 .
雷夫神情恍惚地离开了宅邸，走进了夜色中。

[ˈgɪldə] , [frʌm; frəm][h3:r; hær] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,
Gilda , from her point of vantage ,
吉尔达 , 从 她 观点 的 优势 ,
吉尔达从她的有利位置来看，

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [h3:r; hær]
had watched and waited in a state of anxiety from the time when her
有 观看 和 等待 在 一个 状态 的 焦虑 从 这 时间 什么时候 她
['lʌvər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [klaɪm] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] ['gʌtər] - [paɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θru:]
lover had made his perilous climb along the gutter - pipe to the window through
情人 有 制成 他的 危险的 爬 沿着 这 排水沟 - 管道 到 这 窗户 通过
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][hɪz; ɪz] ['entri] .
which he had effected his entry .
哪个 他 有 受影响 他的 入口 .
从她的情人沿着屋檐管道危险地爬到窗户并进入屋内的那一刻起，她就一直焦急地注视着、等待着。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪɔ:n] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:ə'piəd] , [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] ['wɪlɪŋli]
She had felt , during the long wait until he reappeared , that she would willingly
她 有 毛毡 , 期间 这 长的 等待 直到 他 再次出现 , 那 她 会 心甘情愿
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
have changed places .
有 已更改 地方 .

在漫长的等待他再次出现的过程中，她曾想过，自己宁愿和他交换位置。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ði:z] ['hæzərdəs] ['ʌndə'teɪkɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə]
She was accustomed to these hazardous undertakings , and was injured to
她 曾是 习惯 到 这些 危险 事业 , 和 曾是 受伤 到
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the disgrace of it .
这 耻辱 的 它 .
她早已习惯了这些危险的任务，也早已习惯了由此带来的耻辱。

- [ænd; ənd] - [wɑ:tʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [i:tʃ] [mə'ɪlɪgnəntli] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]
Malsano and Denoir watched at a distance , each malignantly confident of
- 和 - 观看 在 一个 距离 , 每个 恶性地 自信的 的
[ðər; ðær] [rɪ'vendʒ] .
their revenge .
他们的 复仇 .
马尔萨诺和德诺尔远远地看着，两人都对自己的复仇充满恶意和自信。

[ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] ['flɪkəd] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ,
A green light flickered in the Avenue ,
一个 绿色的 光 闪烁 在 这 大街 ,
大道上闪烁着绿灯，

[ænd; ənd] [tu:] [kɑ:rz][frʌm; frəm] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rek](ə)nz] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [reɪf]
and two cars from opposite directions dashed up to the house that Raife
和 二 汽车 从 对面的 方向 虚线 向上 到 这 房子 那 雷夫
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .

两辆汽车从相反的方向疾驰而来，来到了雷夫刚刚离开的房子前。

[fɔ:r] [ˈʒɑ:nda:mz] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [i:t] [kɑ:r] .
Four gendarmes alighted from each car .
四 宪兵 下车 从 每个 车 .

每辆车下来了四名宪兵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
At the same time the front door of the mansion was opened ,
在 这 相同的 时间 这 正面 门 的 这 大厦 曾是 打开 ,
与此同时，宅邸的前门被打开了。

[ænd; ənd] [tu:] [men] - [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ˌdezæbi:'jeɪ] [ə'pɪəd] .
and two men - servants en deshabille appeared .
和 二 男人 - 仆人 英文 衣衫褴褛 出现 .
两个衣衫褴褛的男仆出现了。

[reɪf] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
Raife was called to his senses ,
雷夫 曾是 称为 到 他的 感官 ,
雷夫回过神来，

[ə'ɪɜ:rt][ˈæftər][ðə; ði] [deɪzd] [kən'dɪ](ə)n] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
alert after the dazed condition which followed the sight of his wife ,
警报 后 这 茫然 状况 哪个 随后 这 视线 的 他的 妻子 ,
从见到妻子后的茫然状态中恢复过来，变得清醒过来。

[ˈlaɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
lying asleep on the bed in the room which he had entered as a common
说谎 睡着了 在 这 床 在 这 房间 哪个 他 有 进入 作为 一个 常见的
[ˈbɜ:rglər] .
burglar .
窃贼 .

他睡在自己闯入的房间的床上，当时他只是个普通的窃贼。

[tu:] [ˈʒɑ:nda:mz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Two gendarmes made a dash at him .
二 宪兵 制成 一个 短跑 在 他 .

两名宪兵向他冲了过来。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə][ˈfaɪər] .
He drew his revolver , but hesitated to fire .
他 画 他的 左轮手枪 , 但 犹豫了一下 到 火 .
他拔出了左轮手枪，但犹豫着没有开枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] ,
He was a burglar ,
他 曾是 一个 窃贼 ,

他是个窃贼，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sens] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ]
but some sense that remained in him prevented him from shooting a
但 一些 感觉 那 剩余 在 他 阻止 他 从 射击 一个
[ˈʒɑ:nda:rm] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
gendarme who was only doing his duty .
宪兵 WHO 曾是 仅有的 正在做 他的 责任 .

但他心中残存的某种理智阻止了他枪杀一名只是在执行公务的宪兵。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['fri:k] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
A piercing shriek rang through the night .
一个 冲孔 尖叫 响铃 通过 这 夜晚 .
一声刺耳的尖叫划破夜空。

[ðə; ði] ['ʒɑ:nda:rm] , [hu:] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θretnd] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər] , ['faɪərd][æt; ət] [reɪf] .
The gendarme , who felt he was threatened and in danger , fired at Raife .
这 宪兵 , WHO 毛毡 他 曾是 威胁 和 在 危险 , 被解雇 在 雷夫 .
这名宪兵感到自己受到威胁, 生命受到威胁, 于是向雷夫开枪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [wer] ['gɪldə][hæd; həd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rʌft] [wɪð; wɪθ]
From a doorway where Gilda had watched the commotion , she rushed with
从 一个 门口 在哪里 吉尔达 有 观看 这 骚动 , 她 匆忙 和
[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['swɪftnəs] ,
an astounding swiftness ,
一个 惊人 速度 ,
吉尔达从门口目睹了骚动, 然后以惊人的速度冲了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [reɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʃɑ:t] [wɒz; wəz]['faɪərd] .
and was in front of Raife before that shot was fired .
和 曾是 在 正面 的 雷夫 前 那 射击 曾是 被解雇 .
在枪响之前, 他就在雷夫前面。

[tu:] ['ʒɑ:nda:mz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [reɪf] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ,
Two gendarmes had thrown themselves upon Raife , but , with a violent effort ,
二 宪兵 有 抛掷 他们自己 之上 雷夫 , 但 , 和 一个 暴力 努力 ,
两名宪兵扑向雷夫, 但经过一番激烈的搏斗,

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
he threw them off and flung his revolver far into the roadway .
他 扔 他们 离开 和 扔 他的 左轮手枪 远的 进入 这 道路 .
他把他们扔掉, 然后把左轮手枪远远地扔到路边。

[hi:; hi] [dæft] [tu:; tə]['gɪldə][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He dashed to Gilda and caught her in his arms , kissing her with a
他 虚线 到 吉尔达 和 捕捉 她 在 他的 武器 , 接吻 她 和 一个
[fɪrs] ['pæʃ(ə)n] .
fierce passion .
凶猛的 热情 .
他冲到吉尔达身边, 一把将她抱在怀里, 热情地吻了她。

" ['gɪldə] ! [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , ['gɪldə] !
" Gilda ! Speak to me , Gilda !
" 吉尔达 ! 说话 到 我 , 吉尔达 !
“吉尔达! 跟我说话, 吉尔达! ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] ?
Why did you try to save me ?
为什么 做过 你 尝试 到 节省 我 ?
你为什么救我?

[maɪ][laɪf][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪz][soʊ] ['prefəs] .
My life is of no account and yours is so precious .
我的 生活 是 的 不 帐户 和 你的 是 所以 宝贵的 .
我的生命微不足道, 而你的生命却如此珍贵。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [stʊd] [ə'raʊnd] , [hɜ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪŋ] [gɜ:rl] , [ɪn] [jɔ:rt] ['sentənsɪz] , [gɑ:spt]
" The police stood around , inert , as the dying girl , in short sentences , gasped
" 这 警察 站立 大约 , 惰性 , 作为 这 垂死 女孩 , 在 短的 句子 , 倒吸一口气
[hɜ:r; hər][læst] ['mesɪdʒ] .
her last message .
她 最后的 信息 .
“警察们呆立在一旁, 无所事事, 垂死的女孩用简短的句子喘息着说出了她的最后遗言。

[ʃiː, jɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktə-z] ['tretʃəri] .
She told him of the doctor's treachery .
她 讲述 他 的 这 医生的 背信弃义 .
她把医生的背叛告诉了他。

[haʊ][hiː, hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [reɪf] [tuː, tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,
How he had betrayed Raife to the police ,
如何 他 有 背叛 雷夫 到 这 警察 ,
他是如何向警方出卖雷夫的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, jɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leit] [tuː, tə] [steɪv]
and that she had only learnt of the plot when it was too late to stave
和 那 她 有 仅有的 学会了 的 这 阴谋 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 五线谱
[ɔːf][ðə; ðɪ][dɪ'zæstər] .
off the disaster .
离开 这 灾难 .

而当灾难发生时，她才得知阴谋，但为时已晚。
“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː][ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ **They did not tell me until you had entered the house .**
“ 他们 做过 不是 告诉 我 直到 你 有 进入 这 房子 .
“直到你进屋后，他们才告诉我。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leit] .
It was then too late .
它 曾是 然后 也 晚的 .
那时已经太晚了。

“ [gɪldəz] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] : “ [reɪf] , [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [bæd] .
“ **Gilda's last words were : “ Raife , I — I was not altogether bad .**
“ 吉尔达的 最后的 字 是 : “ 雷夫 , 我 — 我 曾是 不是 共 坏的 .
吉尔达的遗言是：“雷夫，我——我并不完全是坏人。”

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [reɪf] .
I loved you dearly , Raife .
我 喜爱 你 亲爱的 , 雷夫 .
雷夫，我非常爱你。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] .
Your father killed my father .
你的 父亲 被杀 我的 父亲 .
你父亲杀了我父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fjuːd] — [ðə; ðɪ] [ven'detə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː, tə] ['sʌfər] .
There was the feud — the vendetta , and we were made to suffer .
那里 曾是 这 世仇 — 这 复仇 , 和 我们 是 制成 到 遭受 .
世仇，仇杀，我们都深受其害。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [waɪf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
I should have made you a good and honest wife if we could have
我 应该 有 制成 你 一个 好的 和 诚实的 妻子 如果 我们 可以 有
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ][ɪːv(ə)l] ['ɪnfluəns] .
escaped the evil influence .
逃脱 这 邪恶的 影响 .
如果我们能够摆脱邪恶的影响，我本应该把你培养成一个善良诚实的妻子。

[gɑːd][hæz; həz] [wɪld] [aɪ 'tiː] [ˈʌðərwaɪz] .
God has willed it otherwise .
上帝 有 意志 它 否则 .
上帝的旨意另有安排。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈdɪrɪst] .
Good - bye , dearest .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见了，亲爱的。

[kɪs] [em ˈi:] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

[ðen] , [ðen] — [goʊ][tuː; tə] [ˈhɪldə] .
Then , then — go to Hilda .
然后 , 然后 — 去 到 希尔达 .

然后，然后——去找希尔达。

[fərˈget] [em ˈi:] .
Forget me .
忘记 我 .

忘了我吧。

[goʊ] — [goʊ][tuː; tə] [ˈhɪldə] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
Go — go to Hilda and be happy .
去 — 去 到 希尔达 和 是 快乐的 .

去吧——去希尔达那里，好好享受快乐吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] , [reɪf] — [ˈpɪti] [em ˈi:] !
If you think of me , Raife — pity me !
如果 你 思考 的 我 , 雷夫 — 遗憾 我 !

雷夫，如果你想到我——可怜可怜我吧！

” [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrəl] , [treɪnd] [tuː; tə] [kraɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
” Gilda Tempest , the mysterious , beautiful girl , trained to crime , with the nature
— 吉尔达 暴风雨 , 这 神秘 , 美丽的 女孩 , 受过训练 到 犯罪 , 和 这 自然
[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
of an angel ,
的 一个 天使 ,

“吉尔达·坦佩斯特，这位神秘美丽的女孩，接受过犯罪训练，却拥有天使般的天性。”

[kəˈlæpst] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][ˈɪntuː] [huːz] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd]
collapsed and died in the arms of the man into whose life she had entered
倒塌 和 死亡 在 这 武器 的 这 男人 进入 谁 生活 她 有 进入
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekt] .
with such disastrous effect .
和 这样的 灾难性的 影响 .

她倒在了那个给她的生活带来如此灾难性后果的男人的怀里，死去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [siːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [pəˈliːs] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
In the presence of this pathetic scene the agents of police stood in silence ,
在 这 在场 的 这 可怜的 场景 这 代理人 的 警察 站立 在 沉默 ,
面对这令人痛心的一幕，警察们却沉默不语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspekt] .
and with what appeared to be respect .
和 和 什么 出现 到 是 尊重 .

而且看起来还带着尊重。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈsaɪˌrdʒənt] [əˈprəʊtʃt] [reɪf] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
At length the sergeant approached Raife , saying : “ This is indeed a tragedy ,
在 长度 这 军士 接近 雷夫 , 说 : “ 这 是 的确 一个 悲剧 ,
[məˈsjɜːr] ,
monsieur ,先生 ,

最后，警长走到雷夫跟前，说道：“这确实是一场悲剧，先生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ] .

but it remains my duty to arrest you .

但 它 遗迹 我的 责任 到 逮捕 你 .

但逮捕你仍然是我的职责。

[mə'sjɜ:r] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .

Monsieur Vachelle , you are under arrest .

先生 - , 你 是 在下面 逮捕 .

瓦谢尔先生，您被捕了。

" [θri:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ə'prəʊtʃt] .

" Three gendarmes approached .

" 三 宪兵 接近 .

三名宪兵走了过来。

[reɪf] [bəʊd] .

Raife bowed .

雷夫 鞠躬 .

雷夫鞠了一躬。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɪɡjər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:nləkər] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

A silent figure had been an onlooker at this scene until now .

一个 沉默的 数字 有 到过 一个 旁观者 在 这 场景 直到 现在 .

此前，一直有一个沉默的身影旁观着这一幕。

[dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektər] [həri:ən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ænd] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt]

Detective - Inspector Herrion approached the group and , speaking to the sergeant

侦探 - 检查员 赫里恩 接近 这 团体 和 , 请讲 到 这 军士

, [sed] : " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][sɜ:r] [reɪf] ['remɪŋtən] ,

, said : " This gentleman is Sir Raife Remington ,

, 说 : " 这 绅士 是 先生 雷夫 雷明顿 ,

侦缉督察赫里恩走近这群人，对警长说：“这位先生是雷夫·雷明顿爵士，

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bærənət][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

the missing baronet of whom I have spoken to you .

这 丢失的 男爵 的 谁 我 有 说 到 你 .

我之前跟你提到过的那位失踪的男爵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['leɪdi] ['remɪŋtən] .

This is the house of his wife , Lady Remington .

这 是 这 房子 的 他的 妻子 , 女士 雷明顿 .

这是他妻子雷明顿夫人的住所。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] .

I don't think there can be any charge .

我 不 思考 那里 能 是 任何 收费 .

我认为不应该收取任何费用。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

A man is not a burglar in his own house .

一个 男人 是 不是 一个 窃贼 在 他的 自己的 房子 .

一个人在自己家里不是窃贼。

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

With deference may I suggest that we enter the house .

和 尊重 可能 我 建议 那 我们 进入 这 房子 .

恕我冒昧，我们建议进屋。

['leɪdi] ['remɪŋtən] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Lady Remington will make the necessary explanations .

女士 雷明顿 将要 制作 这 必要的 解释 .

雷明顿夫人会做出必要的解释。

” [ðə; ði] [skerd] [men] - [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [sti] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [ˈæktiŋ] [ɑ:n] [həri:ənz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
” **The scared men - servants were still there and , acting on Herrion's instructions ,**
” 这 害怕的 男人 - 仆人 是 仍然 那里 和 , 表演 在 赫里恩的 指示 ,
“那些吓坏了的男仆们仍然待在那里，并按照赫里昂的指示行事，

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈgɪldə] [ˈtempɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbrɪliəntli]
they carried the lifeless form of Gilda Tempest into the hall that was now brilliantly
他们 携带 这 无生命 形式 的 吉尔达 暴风雨 进入 这 大厅 那 曾是 现在 精彩
- [ɪt] .
- lit .
- 点燃 .

他们将吉尔达·坦佩斯特冰冷的尸体抬进了灯火通明的大厅。

[reɪf] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪ] [bɪˈfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstelθɪli]
Raife re - entered the house where , a short while before , he had stealthily
雷夫 关于 - 进入 这 房子 在哪里 , 一个 短的 尽管 前 , 他 有 悄悄地
[ˈentərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] .
entered as a burglar .
进入 作为 一个 窃贼 .

雷夫重新进入了房子，不久前，他曾偷偷地以窃贼的身份潜入其中。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [aʊtˈsaɪd] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [ʃɑ:t]
The crowd of people which had collected outside in answer to the revolver shot
这 人群 的 人们 哪个 有 集 外部 在 回答 到 这 左轮手枪 射击
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
and general commotion ,
和 一般的 骚动 ,

人群聚集在外面，回应着枪声和随之而来的骚动。

[wɜ:r; wər] [dɪˈspɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈdiːləs] [tæmps] [e.liːze] [rɪˈzju:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnɔ:rm(ə)l]
were dispersed , and the Avenue des Champs Elysées resumed a more normal
是 分散的 , 和 这 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 恢复 一个 更多的 普通的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

人群散去后，香榭丽舍大街恢复了往日的景象。

[dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [həri:ən] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : “ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
Detective - inspector Herrion approached the sergeant and whispered : “ I will be
侦探 - 检查员 赫里恩 接近 这 军士 和 低声说道 : “ 我 将要 是
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][sɜ:r] [reɪf] [ˈremɪŋtən] .
responsible for Sir Raife Remington .
负责的 为了 先生 雷夫 雷明顿 .

侦缉督察赫里恩走近警长，低声说道：“我会负责雷夫·雷明顿爵士。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈi:] .
You may trust me .
你 可能 相信 我 .

你可以相信我。

[dəʊnt] [let] [ðæt] [ˈfeləʊ] - [ɪˈskeɪp] [ju:; jʊ] .
Don't let that fellow Malsano escape you .
不 让 那 同伴 - 逃脱 你 .

别让那个马尔萨诺先生溜走了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
He is not far away you may be sure .
他 是 不是 远的 离开 你 可能 是 当然 .

你可以肯定，他就在附近。

” [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [smʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [iks'kleɪmɪŋ] : “ [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] [həri:ən] .
” **The sergeant smote his chest , exclaiming : “ That will be all right , Mr Herrión .**
” 这 军士 猛击 他的 胸部 , 惊呼 : “ 那 将要 是 全部 正确的 , 先生 赫里恩 .
中士捶了捶胸口, 喊道: “没事的, 赫里恩先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I have arranged for that .
我 有 安排 为了 那 .
我已经安排好了。

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] [hi;; hi] [ɪz] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [baɪ] [naʊ] .
You may be sure he is safely with us by now .
你 可能 是 当然 他 是 安全 和 我们 经过 现在 .
您可以放心, 他现在肯定和我们在一起了。

” [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] .
” **The arrest of Doctor Malsano was not effected without trouble .**
” 这 逮捕 的 医生 - 曾是 不是 受影响 没有 麻烦 .
“逮捕马尔萨诺医生并非一帆风顺。”

[hi;; hi] [ænd; ənd] - , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['gɪldəz] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] ,
He and Denoir , when they heard the revolver shot and Gilda's piercing shriek ,
他 和 - , 什么时候 他们 听到 这 左轮手枪 射击 和 吉尔达的 冲孔 尖叫 ,
他和德诺尔听到左轮手枪的枪声和吉尔达刺耳的尖叫声时,

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mʊtər] - [kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
made their way down the side street to the motor - car that was waiting for them .
制成 他们的 方式 向下 这 边 街道 到 这 发动机 - 车 那 曾是 等待 为了 他们 .
他们沿着小路走到等候他们的汽车旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [hɔɪst] [wɪð; wɪθ]
They were too late , however , for the doctor was , in a sense , hoist with
他们 是 也 晚的 , 然而 , 为了 这 医生 曾是 , 在 一个 感觉 , 提升 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɑ:rd] .
his own petard .
他的 自己的 花火 .

然而, 他们为时已晚, 因为从某种意义上说, 医生是搬起石头砸了自己的脚。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [reɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
In his anxiety to complete the downfall of Raife and secure his arrest ,
在 他的 焦虑 到 完全的 这 倒台 的 雷夫 和 安全的 他的 逮捕 ,
他急于彻底扳倒雷夫并确保将其逮捕,

[hi;; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pə'li:s] [sʌtʃ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [leɪd]
he had given the police such warning that their plans had been skilfully laid
他 有 给定 这 警察 这样的 警告 那 他们的 计划 有 到过 巧妙地 铺设
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] ,
with a view to capturing a gang ,
和 一个 看法 到 捕捉 一个 帮派 ,
他曾向警方发出警告, 以至于警方精心策划抓捕该团伙的行动。

[nɑ:t] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
not an individual .
不是 一个 个人 .
不是个人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [despə'ra:dəʊz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjɔrd] ,
There was a fight before the two desperadoes were secured ,
那里 曾是 一个 斗争 前 这 二 亡命之徒 是 安全 ,
在两名亡命之徒被制服之前, 发生了一场搏斗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] .

and the old man fought with the fury of a wild cat .

和 这 老的 男人 战斗 和 这 愤怒 的 一个 荒野 猫 .

老人像野猫一样凶猛地反抗。

- [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ˌoʊvərˈkʌm] .

Denoir was more easily overcome .

- 曾是 更多的 容易地 克服 .

德诺尔更容易被击败。

- [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [sɪˈkjʊəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rs] [ˈɔ:lməʊst] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Malsano was at last secured , but his resource almost served him to the

- 曾是 在 最后的 安全 , 但 他的 资源 几乎 服务 他 到 这

[end] .

end .

结尾 .

马尔萨诺最终被制服了，但他的资源几乎一直帮助他走到了最后。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈswɒləʊɪŋ] [ɪts][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .

Producing a phial he nearly succeeded in swallowing its contents of poison .

生产 一个 小瓶 他 几乎 成功了 在 吞咽 它是 内容 的 毒 .

他掏出一个小瓶，差点就吞下了里面的毒药。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌpwərd] [bloʊ] [sent][aɪˈti:] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A quick upward blow sent it flying in the air .

一个 快的 向上 吹 发送 它 飞行 在 这 空气 .

一记迅猛的向上挥击，将它击飞到空中。

[aɪˈti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ʌnd] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] .

It fell to the pavement and broke in a hundred pieces .

它 跌倒 到 这 路面 和 打破 在 一个 百 件 .

它掉到人行道上，摔成了上百块碎片。

[ðə; ði] [lɔ:n] [laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] [hæd; həd][təʊld][ɑ:n][ðə; ði][mæn] .

The long life of crime had told on the man .

这 长的 生活 的 犯罪 有 讲述 在 这 男人 .

漫长的犯罪生涯已经让这个人身心俱疲。

[ˈwa:ntɪd] [ɪn][hæf][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] .

Wanted in half the cities of Europe , his conviction was assured .

通缉 在 一半 这 城市 的 欧洲 , 他的 定罪 曾是 保证 .

他被欧洲一半的城市通缉，定罪已成定局。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɔ:n] [sərˈvaɪv] .

He did not long survive .

他 做过 不是 长的 存活 .

他没活多久。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] , [ænd; ʌnd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The life of a gaol broke his nerve , and within a few months he was

这 生活 的 一个 监狱 打破 他的 神经 , 和 之内 一个 很少 几个月 他 曾是

[ded] ,

dead ,

死的 ,

监狱生活摧垮了他的意志，几个月后他就去世了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][ləst][hi:; hi] [kənˈfest] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [venˈdetə] .

but before he breathed his last he confessed the story of the vendetta .

但 前 他 呼吸 他的 最后的 他 坦白 这 故事 的 这 复仇 .

但在他咽下最后一口气之前，他坦白了这场复仇的故事。

[su:n] ['æftər][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][laɪf] ,
Soon after the tragic events that led to his return to normal life ,
很快 后 这 悲惨 活动 那 引领 到 他的 返回 到 普通的 生活 ;
在导致他回归正常生活的悲剧事件发生后不久,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['lɪniɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] ,
for which his distinguished lineage had intended him ,
为了 哪个 他的 杰出的 血统 有 故意的 他 ;
这是他显赫的家世为他安排的使命。

[sɜ:r] [reɪf] [hɜ:rd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vɪləni] .
Sir Raife heard in silence the account of Malsano's extraordinary villainy .
先生 雷夫 听到 在 沉默 这 帐户 的 - 非凡的 邪恶 .
雷夫爵士默默地听完了马尔萨诺令人发指的罪行。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
By instinct a criminal ,
经过 本能 一个 刑事 ;
出于本能的犯罪倾向,

- [hæd; həd][ɪg'zə:tɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['gri:vəs] [hɑ:rm][tu:; tə]
Malsano had exerted all his talents in the direction of grievous harm to
- 有 施加 全部 他的 天赋 在 这 方向 的 严重的 伤害 到
[ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
every one with whom he came in contact .
每一个 一 和 谁 他 来了 在 接触 .
马尔萨诺竭尽所能，给所有与他接触的人都造成了严重的伤害。

[ʌnfər'ɡɪvəbl] , [ʌnfər'getəbl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Unforgivable , unforgettable , was the crime of sacrificing the life of a
不可饶恕 , 难忘 , 曾是 这 犯罪 的 牺牲 这 生活 的 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
牺牲一位美丽女子的生命，这是不可饶恕、永难忘怀的罪行。

[swi:t] - [dɪspə'zɪʃnd] [gɜ:rl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kru:əl][dɪ'zɑɪər][fɔ:r; fər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪn] .
sweet - dispositioned girl to his cruel desire for ill - gotten gain .
甜的 - 已处置 女孩 到 他的 残忍的 欲望 为了 患病的 - 获得 获得 .
一个性情温柔的女孩，却被他残忍的贪婪欲望所蒙蔽。

['i:kwəli] ['kru:əl][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ɪɡnənt] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [ven'detə]
Equally cruel was the malignant spirit in which he carried on the brutal vendetta
同样地 残忍的 曾是 这 恶性 精神 在 哪个 他 携带 在 这 野蛮 复仇
[ə'ɡenst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɑ:md] ['enɪbə:dɪ] ,
against a man who had not harmed anybody ,
反对 一个 男人 WHO 有 不是 受到伤害 任何人 ,
同样残忍的是他怀着的恶毒心肠， 对一个没有伤害过任何人的人展开了残酷的报复。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['kreɪzɪ] [kɜ:rs] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and was not born at the time when the crazy curse was made .
和 曾是 不是 出生 在 这 时间 什么时候 这 疯狂的 诅咒 曾是 制成 .
而且他出生的时候，那个疯狂的诅咒还没有形成。

['hɪldə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Hilda had been disturbed by the commotion in the house .
希尔达 有 到过 不安 经过 这 骚动 在 这 房子 .
屋里的骚动让希尔达很不安。

[ʃiː; ʃi] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [diˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ]
She donned a dressing - gown and descended the staircase with all the courage
她 穿戴 一个 敷料 - 袍 和 下降 这 楼梯 和 全部 这 勇气
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈhaɪli] - [strʌŋ] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈneɪtʃər] .
of her highly - strung , self - reliant nature .
的 她 高度 - 串 , 自己 - 依赖 自然 .
她穿上睡袍，凭借着她那神经质又自立的性格所赋予的勇气，走下了楼梯。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hær][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scene that confronted her was calculated to try the nerves of the
这 场景 那 面对 她 曾是 计算 到 尝试 这 神经 的 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] .
strongest :
最强 :

她所面对的景象，足以考验最坚强的人的神经。

[ðə; ði] [ded] [gɜːrl] , [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dead girl , Gilda Tempest , was lying on a lounge in the centre of the
这 死的 女孩 , 吉尔达 暴风雨 , 曾是 说谎 在 一个 休息室 在 这 中心 的 这
[ˈbrɪliəntli] - [lɪt] [hɔːl] .
brilliantly - lit hall .
精彩 - 点燃 大厅 :

死去的女孩吉尔达·坦佩斯特躺在灯火通明的大厅中央的躺椅上。

[hɜːr; hær] [ʌpˈtɜːrɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɑːrɪb(ə)li] [ˈwaɪtnəs] ,
Her upturned face was of marble whiteness ,
她 翻转 脸 曾是 的 大理石 白人 ,
她仰起的脸庞洁白如大理石，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] .
and its beauty was intensified by an expression of perfect peace .
和 它是 美丽 曾是 加强 经过 一个 表达 的 完美的 和平 .
而它那完美宁静的神态更增添了它的美感。

[reɪf] , [ˈhɪldəz] [ˈhʌzbənd] , [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈfɪɡjər] .
Raife , Hilda's husband , knelt before the lifeless figure .
雷夫 , 希尔达的 丈夫 , 跪下 前 这 无生命 数字 .
希尔达的丈夫雷夫跪在了那具毫无生气的尸体前。

[tuː] [ˈʒɑːndaːmz] [stəd] [ˈsaɪləntli][baɪ] .
Two gendarmes stood silently by .
二 宪兵 站立 默默 经过 .
两名宪兵默默地站在一旁。

[ˈhəriːən] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [ænd; ənd] [əˈdrest]
Herrion crossed the hall and advanced to receive Lady Remington and addressed
赫里恩 交叉 这 大厅 和 先进的 到 收到 女士 雷明顿 和 已解决
[hɜːr; hær] .
her :
她 :

赫里恩穿过大厅，上前迎接雷明顿夫人并向她致辞。

“ [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtrædʒədi] .
“ **Lady Remington , there has been a terrible tragedy .**
“ 女士 雷明顿 , 那里 有 到过 一个 糟糕的 悲剧 .
“雷明顿夫人，发生了一场可怕的悲剧。”

[wɪl] [juː; jə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][juː; jə] ?
Will you allow me to talk to you somewhere , and explain matters to you ?
将要 你 允许 我 到 讲话 到 你 某处 , 和 解释 事情 到 你 ?
你愿意让我找个地方跟你谈谈，跟你解释一下事情吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [mɔːr] ['iːzɪ] .
I think I can make a difficult situation more easy .

我 思考 我 能 制作 一个 难的 情况 更多的 简单的 .

我认为我可以让棘手的情况变得更容易。

" [ˈhɪldə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kɑːm][ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [ˈsɜːrvənt] , [sed] :
" Hilda was quite calm and , addressing one of the men - servants , said :

" 希尔达 曾是 相当 冷静的 和 , 解决 一 的 这 男人 - 仆人 , 说 :

希尔达十分平静，她对其中一个男仆说：

" [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" Turn on the lights in this room .

" 转动 在 这 灯 在 这 房间 .

“打开这个房间的灯。”

[kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] [həriːən] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] .
Come in , Mr Herrion , and tell me :

来 在 , 先生 赫里恩 , 和 告诉 我 .

赫里恩先生，进来告诉我。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈtektɪv] , [həriːən]
" With all the grace of manner that belonged to this wonderful detective , Herrion

" 和 全部 这 优雅 的 方式 那 属于 到 这 精彩的 侦探 , 赫里恩

[tuːld][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
told the story ,

讲述 这 故事 ,

“赫里恩以这位杰出侦探特有的优雅风度讲述了这个故事，”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'əθɪd] [aɪ 'tiː] .
as he had unearthed it .

作为 他 有 出土 它 .

因为它已经把它挖出来了。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [reɪf] , [ænd; ənd][tuːld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He pleaded for Raife , and told of the extraordinary influence of the

他 恳求 为了 雷夫 , 和 讲述 的 这 非凡的 影响 的 这

[mæn] - .
man Malsano .

男人 - .

他为雷夫求情，并讲述了马尔萨诺这个人非凡的影响力。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [reɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt]
He explained that Raife had not been responsible for his actions , and that

他 解释 那 雷夫 有 不是 到过 负责任的 为了 他的 行动 , 和 那

[ə; eɪ][mæd] ,
a mad ,

一个 疯狂的 ,

他解释说，雷夫的行为并非出于自愿，而是一个疯子。

[ʌnkən'trɒləbl] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][mɒst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪənz] .
uncontrollable passion had led him into the most dangerous situations .

不可控的 热情 有 引领 他 进入 这 最多 危险的 情况 .

无法控制的激情将他带入了最危险的境地。

[hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ˈleɪdɪ] [ˈremɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] ,
He added : " Lady Remington , in the interests of all ,

他 额外 : " 女士 雷明顿 , 在 这 兴趣 的 全部 ,

他补充道：“雷明顿夫人，为了大家的利益，

[ˈlet][em ˈiː][moʊst] [ˈɜːrniʃtli] [ˈbeg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪːz] [dɪˈstresɪŋ]
let me most earnestly beg of you to try and overlook these distressing
让 我 最多 切实 求 的 你 到 尝试 和 俯瞰 这些 令人痛心
[əˈkʌrənsɪz] .
occurrences .
发生 .

请允许我最诚挚地请求您尽量忽略这些令人不安的事件。

[sɜːr] [reɪf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] .
Sir Raife has not been conscious of the happenings of the past year .
先生 雷夫 有 不是 到过 有意识的 的 这 事件 的 这 过去的 年 .
雷夫爵士对过去一年发生的事情并不知情。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɪl] .
He will be very ill .
他 将要 是 非常 患病的 .

他会病得很重。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈvents] [wɪl]
Slowly he will recover , and let me hope that the sadness of these events will
缓慢地 他 将要 恢复 , 和 让 我 希望 那 这 悲伤 的 这些 活动 将要
[biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

他会慢慢康复的，我希望这些悲伤的事情最终会被遗忘。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hʌʃ] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [smuːð] [θɪŋz]
If you will leave it to me I think I can hush matters , and smooth things
如果 你 将要 离开 它 到 我 我 思考 我 能 嘘 事情 , 和 光滑的 事物
[ˌoʊvər] .
over .
超过 .

如果你把事情交给我，我想我可以平息事态，化解矛盾。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɡɪldə] [ˈtempɪst] , [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][sɜːr] [reɪf] .
The woman , Gilda Tempest , gave her life for Sir Raife .
这 女士 , 吉尔达 暴风雨 , 给予 她 生活 为了 先生 雷夫 .

吉尔达·坦佩斯特（Gilda Tempest）为了雷夫爵士献出了生命。

[aɪ][hoʊp] , [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪkˈsiːd] [maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
I hope , Lady Remington , you will not think I exceed my privilege ,
我 希望 , 女士 雷明顿 , 你 将要 不是 思考 我 超过 我的 特权 ,
雷明顿夫人，我希望您不会认为我越权行事。

[wen] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ðɪ][pæst] .
when I beg of you to forget the past .
什么时候 我 求 的 你 到 忘记 这 过去的 .

当我恳求你忘记过去的时候。

[ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
“ Lady Remington looked at this extraordinary little man .
” 女士 雷明顿 看起来 在 这 非凡的 小的 男人 .

雷明顿夫人打量着这位非凡的小个子男人。

[ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : “ [jes] , [ˈmɪstər] [həriːən] ,
Then she held out her hand to him , saying : “ Yes , Mr Herrion ,
然后 她 握住 出去 她 手 到 他 , 说 : “ 是的 , 先生 赫里恩 ,
然后她向他伸出手，说道：“是的，赫里恩先生，

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] .
I will do as you suggest .
我 将要 做 作为 你 建议 .

我会按照你的建议去做。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .
You have done me a great service , and I will never forget .
你 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 , 和 我 将要 绝不 忘记 :
你帮了我一个大忙, 我永远不会忘记。

" ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['ɔːld,bɜːroʊ] [pɑːrk][wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)] , - ['mʌðər] [ænd; ənd]
" **Seated on the terrace at Aldborough Park were two people , Raife's mother and**
" 坐着 在 这 阳台 在 奥尔德伯勒 公园 是 二 人们 , - 母亲 和
['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

"坐在奥尔德伯勒公园露台上的是两个人, 雷夫的母亲和希尔达。
['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['flæksn] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['rʌpi] [dɔːgz] .
Playing on the lawn was a flaxen - haired little boy , with three puppy dogs .
玩耍 在 这 草地 曾是 一个 亚麻色 - 头发 小的 男生 , 和 三 小狗 狗 .
草坪上有一个金发小男孩, 带着三只小狗在玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roulɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'hʌðər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['rʌpi] [dɔːgz][ænd; ənd] [tʃɪldrən]
They were rolling over one another after the manner of puppy dogs and children
他们 是 滚动 超过 一 其他 后 这 方式 的 小狗 狗 和 孩子们
,
.
,
它们像小狗和小孩一样互相翻滚嬉戏。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pliːt] [ə'bændən][ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
with that complete abandon and understanding that belong to them .
和 那 完全的 放弃 和 理解 那 属于 到 他们 .
带着他们特有的那种全然的投入和理解。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent] ['ʃəʊldəz] ,
A tall , handsome man , with white hair and slightly bent shoulders ,
一个 高的 , 英俊的 男人 , 和 白色的 头发 和 轻微地 弯曲 肩膀 ,
一位身材高大、相貌英俊的男子, 头发花白, 肩膀略微前倾。

['sɜːrveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ðə; ði] [waɪl] .
surveyed the scene with a satisfied smile , smoking a pipe the while .
调查 这 场景 和 一个 使满意 微笑 , 吸烟 一个 管道 这 尽管 .
他一边抽着烟斗, 一边满意地环顾四周。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [jɪr] [wen] [reɪf] ['remɪŋtən] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The events of that terrible year when Raife Remington was dragged from his
这 活动 的 那 糟糕的 年 什么时候 雷夫 雷明顿 曾是 拖拽 从 他的
[haɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l][wɜːr; wər] [fər'gɔːtn] .
high estate to that of a common criminal were forgotten .
高的 财产 到 那 的 一个 常见的 刑事 是 被遗忘的 .
雷夫·雷明顿从上流社会沦为普通罪犯的那一年发生的可怕事件已被人们遗忘。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [waɪt] -
The fever that followed the last scene of the tragedy had left him white -
这 发烧 那 随后 这 最后的 场景 的 这 悲剧 有 左边 他 白色的 -
['herd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent] ,
haired and slightly bent ,
头发 和 轻微地 弯曲 ,
那场悲剧的最后一幕之后, 他患上了高烧, 头发都白了, 身子也略微佝偻了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['fɪgjər] .
but he was still a fine and aristocratic figure .
但 他 曾是 仍然 一个 美好的 和 贵族 数字 .
但他仍然是一位风度翩翩、举止高贵的绅士。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌpɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði]
The child who played with the puppies on the lawn was the heir to the
这 孩子 WHO 玩 和 这 小狗 在 这 草地 曾是 这 继承人 到 这
[ˈbærənətsɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk] .
baronetcy and Aldborough Park .
从男爵爵位 和 奥尔德伯勒 公园 .
在草坪上和幼犬玩耍的孩子是男爵爵位和奥尔德伯勒公园的继承人。

[dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [həri:ən] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn]
Detective - inspector Herrion had displayed all his tact and cleverness in
侦探 - 检查员 赫里恩 有 显示 全部 他的 策略 和 聪明才智 在
[priˈventɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] - [dɪsəˈpɪərəns] [ænd; ənd] ,
preventing a renewal of the scandal that followed Raife's disappearance and ,
预防 一个 续期 的 这 丑闻 那 随后 - 消失 和 ,
侦探督察赫里恩充分展现了他的机智和机敏，阻止了雷夫失踪事件引发的丑闻再次发生。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:zər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [æt; ət] [ˈɔ:ld,bɜ:roʊ] [pɑ:rk]
in the moments of his leisure , he was a welcome guest at Aldborough Park
在 这 时刻 的 他的 闲暇 , 他 曾是 一个 欢迎 客人 在 奥尔德伯勒 公园
.
:
.
闲暇时，他经常去奥尔德伯勒公园做客。

- [ˈmʌðər] , [ðə; ði][ˈdʌʊədʒər] [ˈleɪdi] [ˈremɪŋtən] ,
Raife's mother , the Dowager Lady Remington ,
- 母亲 , 这 老妇 女士 雷明顿 ,
雷夫的母亲，雷明顿遗孀夫人

[hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
had recovered much of health with the return of the normal conditions of
有 恢复 很多 的 健康 和 这 返回 的 这 普通的 状况 的
[laɪf] .
life .
生活 .
随着生活条件的恢复正常，他的健康状况也大大改善。

[ðə; ði] [breɪv] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl] , [ˈhɪldə] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌrɪdʒ]
The brave American girl , Hilda , who had borne her troubles with courage
这 勇敢的 美国人 女孩 , 希尔达 , WHO 有 出生 她 麻烦 和 勇气
[ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and resource , was happy .
和 资源 , 曾是 快乐的 .
勇敢的美国女孩希尔达，凭借勇气和智慧克服了种种困难，她感到很幸福。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ˈgɪldə] [ˈtempɪsts] [laɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər]
When she knew the terrible conditions of Gilda Tempest's life , she felt sorry for
什么时候 她 知道 这 糟糕的 状况 的 吉尔达 暴风雨的 生活 , 她 毛毡 对不起 为了
[hɜ:r; hər] [ded] [ˈraɪv(ə)l] ,
her dead rival ,
她 死的 竞争对手 ,
当她得知吉尔达·坦佩斯特悲惨的人生境遇后，她对这位死去的对手感到惋惜。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [biːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf]
she would have been more than human if she had not a sense of relief
她 会 有 到过 更多的 比 人类 如果 她 有 不是 一个 感觉 的 宽慰
[ðæt] [ðə; ði] [ˈfædʊz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ” [noʊ] [bɔːŋɡər] [kæst][ə; eɪ] [ɡluːm] [ɑːn][hɜːr; hər]
that the shadow of “ the other woman ” no longer cast a gloom on her
那 这 阴影 的 “ 这 其他 女士 ” 不 更长 投掷 一个 愁云 在 她
[ˈhʌzbəndz] [laɪf] .
husband's life .
丈夫的 生活 .

如果她没有感到一丝解脱，不再让“另一个女人”的阴影笼罩丈夫的生活，那她就不是人了。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[ˈtʃæptər]	[wʌn]		[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]		[ˈtʃæptər]	[θriː]		[ˈtʃæptər]	[fɔːr]		[ˈtʃæptər]	[faɪv]				
Chapter	1		Chapter	2		Chapter	3		Chapter	4		Chapter	5				
章	1		章	2		章	3		章	4		章	5				
[ˈtʃæptər]	[sɪks]		[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]		[ˈtʃæptər]	[eɪt]		[ˈtʃæptər]	[naɪn]		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]		
Chapter	6		Chapter	7		Chapter	8		Chapter	9		Chapter	10		Chapter		
章	6		章	7		章	8		章	9		章	-		章		
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]
11		Chapter	12		Chapter	13		Chapter	14		Chapter	15		Chapter	16		Chapter
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-		章
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]
17		Chapter	18		Chapter	19		Chapter	20		Chapter	21		Chapter	22		Chapter
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-		章
-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]	-		[ˈtʃæptər]
23		Chapter	24		Chapter	25		Chapter	26		Chapter	27		Chapter	28		
-		章	-		章	-		章	-		章	-		章	-		

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 | | 第二十七章 | | 第二十八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

